叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000001

2. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000002

3. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000003

4. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000004

5. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000005

6. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000006

7. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000007

8. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000008

9. 希望与拥有；(hope And Have; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希望与拥有；(Hope and Have; or,)
第1/9页

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
THE CAPTURE OF THE INDIAN BOY .
这 捕获 的 这 印度 男生 .

印度男孩被捕。

[peɪdʒ] - .
Page 201 .
页 - .

第201页。

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] ;
HOPE AND HAVE ;
希望 和 有 ;

希望和拥有；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['fæni] [grænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] .
FANNY GRANT AMONG THE INDIANS .
舢 授予 之中 这 印度人 .

范妮·格兰特与印第安人在一起。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , "
AUTHOR OF " RICH AND HUMBLE , "
作者 的 " 富有的 和 谦逊的 , "

《富有而谦逊》的作者

" [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] , "
" IN SCHOOL AND OUT , "
" 在 学校 和 出去 , "

“无论在校内还是校外，”

" [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
" WATCH AND
" 手表 和

“观看并

[weɪt] , "
WAIT , "
等待 , "

等待， ”

" [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , "
" **WORK** **AND** **WIN** **,** **"**
" 工作 和 赢 , "

“努力工作，赢得胜利。”

" [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['stɔːri] [bʊks] , "
" **THE** **RIVERDALE** **STORY** **BOOKS** **,** **"**
" 这 河谷镇 故事 图书 , "

《河谷镇故事书》

" [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔːriz] , "
" **THE** **ARMY** **AND** **NAVY** **STORIES** **,** **"**
" 这 军队 和 海军 故事 , "

《陆军和海军的故事》

" [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] , "
" **THE** **BOAT** **CLUB** **,** **"**
" 这 船 俱乐部 , "

“游艇俱乐部”

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] , "
" **ALL** **ABOARD** **,** **"**
" 全部 船上 , "

“全体登船！”

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **NOW** **OR** **NEVER** **,** **"** **ETC** **.**
" 现在 或者 绝不 , " ETC .

“机不可失，时不再来”等等。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] .
" **For** **we** **are** **saved** **by** **hope** **.**
" 为了 我们 是 已保存 经过 希望 .

因为我们得救是因着盼望。

" — [ˌes 'tiː] .
" **—** **St** **.**
" — 英石 .

“-英石。

[pɔːl] .
Paul **.**
保罗 .

保罗。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

([səkˈsesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .)
(**SUCCESSORS** **TO** **PHILLIPS** **,** **SAMPSON** **&** **CO** **.** **)**
(继承人 到 菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .)

（菲利普斯、桑普森公司的继任者）

['entərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1866** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY ,
波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

波士顿刻字机铸造厂

[fɔːr] [sprɪŋ] [leɪn] .
4 Spring Lane .
4 春天 车道 .

春巷4号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
MY YOUNG FRIEND ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

['reɪtʃəl] [iː] . ['beɪkər] ,
RACHEL E . BAKER ,
瑞秋 E . 面包师 ,

瑞秋·E·贝克

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

[ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] ['stɔːriz] .
THE WOODVILLE STORIES .
这 伍德维尔 故事 .

伍德维尔的故事。

[ɪn] [sɪks] ['vɑːljəmz] .
IN SIX VOLUMES .
在 六 卷 .

共六卷。

[ə; eɪ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
A LIBRARY FOR BOYS AND GIRLS .
一个 图书馆 为了 男孩们 和 女孩们 .

男女生图书馆。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] . [wʌn] .
BY OLIVER OPTIC . 1 .
经过 奥利弗 光学 . 1 .

作者：奥利弗·奥普蒂克。1.

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
RICH **AND** **HUMBLE** . **2** .
富有的 和 谦逊的 . 2 .

富有而谦逊。2.

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
IN **SCHOOL** **AND** **OUT** .
在 学校 和 出去 .

校内校外。

[θriː] . [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
3 . **WATCH** **AND** **WAIT** .
3 . 手表 和 等待 .

3. 观察并等待。

[fɔːr] . [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] . [faɪv] .
4 . **WORK** **AND** **WIN** . **5** .
4 . 工作 和 赢 . 5 .

4. 努力工作，争取胜利。5.

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] . [sɪks] .
HOPE **AND** **HAVE** . **6** .
希望 和 有 . 6 .

希望和拥有。6.

[heɪst] [ænd; ənd] [weɪst] .
HASTE **AND** **WASTE** .
匆忙 和 浪费 .

仓促行事，浪费资源。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] ['stɔːriz] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['fæni] [grænt] ,
The **fifth** **volume** **of** **the** **Woodville** **stories** **contains** **the** **experience** **of** **Fanny** **Grant** **,**
这 第五 体积 的 这 伍德维尔 故事 包含 这 经验 的 舳 授予 ,

《伍德维尔故事集》第五卷收录了范妮·格兰特的经历。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
who **from** **a** **very** **naughty** **girl** **became** **a** **very** **good** **one** **,**
WHO 从 一个 非常 淘气 女孩 成为 一个 非常 好的 一 ,

她从一个非常顽皮的女孩变成了一个非常乖巧的女孩。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
by **the** **influence** **of** **a** **pure** **and** **beautiful** **example** **,**
经过 这 影响 的 一个 纯的 和 美丽的 例子 ,

受一个纯洁美好的榜样的影响，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm]
exhibited **to** **the** **erring** **child** **in** **the** **hour** **of** **her** **greatest** **wandering** **from**
展出 到 这 犯错 孩子 在 这 小时 的 她 最 漫游 从
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] .
the **path** **of** **rectitude** .
这 小路 的 正直 .

在孩子最偏离正道的时候，向她展示这件错事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
The **story** **is** **not** **an** **illustration** **of** **the** **"** **pleasures** **of** **hope** **;**
这 故事 是 不是 一个 插图 的 这 " 快乐 的 希望 ;

这个故事并不是对“希望的快乐”的诠释；

" [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:dər] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][moʊst][dɪ'zaɪər] ,

"	but	an	attempt	to	show	the	young	reader	that	what	we	most	desire	,
"	但	一个	试图	到	展示	这	年轻的	读者	那	什么	我们	最多	欲望	,

但试图向年轻读者展示我们最渴望的是什么，

[ɪn]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ,

in	moral	and	spiritual	,	as	well	as	worldly	things	,
在	道德	和	精神	,	作为	出色地	作为	世俗	事物	,

在道德、精神以及世俗事务方面，

[wi:; wi]['leɪbər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [əb'teɪn] — [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn]

we	labor	the	hardest	to	obtain	—	a	truism	adopted	by	the	heroine	in
我们	劳动	这	最难	到	获得	—	一个	真理	已采用	经过	这	女英雄	在

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,

the	form	of	the	principal	title	of	the	volume	,
这	形式	的	这	主要的	标题	的	这	体积	,

我们付出最大努力才获得的东西——这句老生常谈被女主人公用作本书的主标题。

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] .

Hope	and	Have	.
希望	和	有	.

希望与拥有。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mæsəkər] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ɪn] - ,

The	terrible	Indian	massacre	which	occurred	in	Minnesota	,	in	1862	,
这	糟糕的	印度	屠杀	哪个	发生	在	明尼苏达州	,	在	-	,

1862年发生在明尼苏达州的骇人听闻的印第安人大屠杀

[ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ,

is	the	foundation	of	the	latter	half	of	the	story	;	and	the	incidents	,
是	这	基础	的	这	后者	一半	的	这	故事	;	和	这	事件	,

是故事后半部分的基础；以及这些事件，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] , [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] .

so	far	as	they	have	been	used	,	were	drawn	from	authentic	sources	.
所以	远的	作为	他们	有	到过	用过的	,	是	绘制	从	真正的	来源	.

就目前使用的情况来看，它们都取材于可靠的来源。

['fæni] ['grænts] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [teɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [hu:] ['sʌfərd] [baɪ] [ðɪs]

Fanny	Grant's	experience	is	tame	compared	with	that	of	hundreds	who	suffered	by	this
舳	格兰特	经验	是	驯服	比较的	和	那	的	数百	WHO	遭受	经过	这

[dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'vent] ;

deplorable	event	;
可悲的	事件	;

与数百名在这起令人痛心的事件中遭受苦难的人相比，范妮·格兰特的遭遇简直微不足道；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['i:θən] [frentʃ] ,

and	her	adventures	,	in	company	with	Ethan	French	,
和	她	冒险	,	在	公司	和	伊桑	法语	,

她与伊桑·弗伦奇一起经历了种种冒险

[ɑ:r; ər][fɑ:r] [les] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] ['meni] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

are	far	less	romantic	than	many	which	are	sufficiently	attested	by	the	principal
是	远的	较少的	浪漫的	比	许多	哪个	是	足够	已证实	经过	这	主要的

['æktər] [ɪn][ðem; ðəm] .

actors	in	them	.
演员	在	他们	.

远不如许多浪漫电影那样浪漫，这一点从电影的主演身上就可见一斑。

[wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['pleʒər] ,

Once	more	,	and	with	increased	pleasure	,
一次	更多的	,	和	和	增加	乐趣	,

再一次，而且更加令人愉悦，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['tendərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [frendz] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

the	author	tenders	to	his	juvenile	friends	his	thanks	for	their
这	作者	投标	到	他的	少年	朋友们	他的	谢谢	为了	他们的

[kən'tɪnju:d] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

continued	kindness	to	him	and	his	books	;
持续	仁慈	到	他	和	他的	图书	;

作者向他的少年朋友们表达了感谢，感谢他们一直以来对他和他的书的友好支持；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊps] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɔ:fərɪŋ] [wɪl] [bəuθ] [pli:z] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

and	he	hopes	his	present	offering	will	both	please	and	benefit	them	.
和	他	希望	他的	展示	提供	将要	两个都	请	和	益处	他们	.

他希望他此次的奉献能够让他们满意并从中受益。

['wɪljəm] [ti:] . ['ædəmz] .

WILLIAM	T	.	ADAMS	.
威廉	T	.	亚当斯	.

威廉·T·亚当斯。

['hærisn] [skwer] , [mæs] . ,

Harrison	Square	,	Mass	.	,
哈里森	正方形	,	大量的	.	,

马萨诸塞州哈里森广场

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	16	,	1866	.
七月	-	,	-	.

1866年7月16日。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] . -

I	.	The	Naughty	Girl	.	11
我	.	这	淘气	女孩	.	-

一、淘气女孩。11

[tʃæp] . [i:] .

Chap	.	II	.
查普	.	二	.

第二章

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [sti:l] . -

Thou	shalt	not	steal	.	25
你	应	不是	偷	.	-

不可偷盗。25

[tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chap	.	III	.
查普	.	三、	.

第三章

['letɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt][aʊt] . -
Letting the Cat out . 39
出租 这 猫 出去 . -

放猫出去。39

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['fæni] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] . -
Fanny the Skipper . 52
舢 这 船长 . -

船长范妮.52

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː] . [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] . -
V . Down the River . 66
V . 向下 这 河 . -

V. 顺流而下。66

[tʃæp] . ['vaɪ, ˈviː] .
Chap . VI .
查普 . 六年级 .

第六章

['keɪts] [dɪ'fekʃn] . -
Kate's Defection . 79
凯特的 叛逃 . -

凯特的叛逃。79

[tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chap . VII .
查普 . 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] ['soʊldʒɝz] ['fæməli] . -
The Soldier's Family . 93
这 士兵的 家庭 . -

士兵的家庭.93

[tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chap . VIII .
查普 . 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːrl] . -
The Sick Girl . 107
这 生病的 女孩 . -

生病的女孩.107

[tʃæp] . [ˌaɪ'ɛks] .
Chap . IX .
查普 . 第九章 .

第九章

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] . -

Hope	and	Have	.	120
希望	和	有	.	-

希望和拥有。120

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[eks] . [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] . -

X	.	Good	out	of	Evil	.	135
X	.	好的	出去	的	邪恶的	.	-

X. 善恶交织。135

[tʃæp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chap	.	XI	.
查普	.	十一	.

第十一章

['penɪtəns] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] . -

Penitence	and	Pardon	.	148
忏悔	和	赦免	.	-

忏悔与赦免。148

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chap	.	XII	.
查普	.	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] . -

The	New	Home	.	162
这	新的	家	.	-

新家.162

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chap	.	XIII	.
查普	.	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsəkər] . -

The	Indian	Massacre	.	176
这	印度	屠杀	.	-

印第安人大屠杀。176

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chap	.	XIV	.
查普	.	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] . -

The	Indian	Boy	.	190
这	印度	男生	.	-

印度男孩。190

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] . -

The	Conference	.	204
这	会议	.	-

会议.204

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] . -

The	Young	Exiles	.	218
这	年轻的	流亡者	.	-

年轻的流亡者。218

[tʃæp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chap	.	XVII	.
查普	.	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] . -

The	Night	Attack	.	231
这	夜晚	攻击	.	-

夜袭.231

[tʃæp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chap	.	XVIII	.
查普	.	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] . -

The	Visitor	at	the	Island	.	244
这	游客	在	这	岛	.	-

岛上的访客.244

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

Chap	.	XIX	.
查普	.	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['æmbʊʃ] . -

The	Indian	Ambush	.	257
这	印度	伏击	.	-

印度伏击.257

[tʃæp] . ['eks 'eks] .

Chap	.	XX	.
查普	.	xx	.

第二十章

[kənˈkluːʒ(ə)n] . -

Conclusion	.	270
结论	.	-

结论.270

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] ;

HOPE	AND	HAVE	;
希望	和	有	;

希望和拥有;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['fæni] [grænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] .
FANNY **GRANT** **AMONG** **THE** **INDIANS** **.**
舢 授予 之中 这 印度人 .

范妮·格兰特与印第安人在一起。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl] .
THE **NAUGHTY** **GIRL** **.**
这 淘气 女孩 .

淘气女孩。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['fæni] [dʒeɪn] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Now** **you** **will** **be** **a** **good** **girl** **,** **Fanny** **Jane** **,** **while** **I** **am** **gone** **—** **won't** **you** **?**
" 现在 你 将要 是 一个 好的 女孩 , 舢 简 , 尽管 我 是 已消失 — 惯于 你 ?

“范妮·简，我不在的时候，你要乖乖的，好吗？”

" [sed] ['fæni] [grænt] , [huː] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] , [tuː; tə]
" **said** **Fanny** **Grant** **,** **who** **has** **several** **times** **before** **appeared** **in** **these** **stories** **,** **to**
" 说 舢 授予 , WHO 有 一些 时代 前 出现 在 这些 故事 , 到
['fæni] [dʒeɪn] [grænt] ,
Fanny **Jane** **Grant** **,**
舢 简 授予 ,

“范妮·格兰特（Fanny Grant）对范妮·简·格兰特（Fanny Jane Grant）说道，她之前曾在这些故事中多次出现过。”

[hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
her **namesake** **,** **who** **has** **not** **before** **been** **presented** **to** **our** **readers** **.**
她 同名者 , WHO 有 不是 前 到过 呈现 到 我们的 读者 .

她的名字来源于一位此前从未向我们的读者介绍过的人物。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] ['fæni] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [gʊd] ; [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [rɔːŋ] ,
" **O** **,** **yes** **,** **Miss** **Fanny** **;** **I** **will** **be** **ever** **so** **good** **;** **I** **won't** **even** **look** **wrong** **,**
" 哦 , 是的 , 错过 舢 ; 我 将要 是 曾经 所以 好的 ; 我 惯于 甚至 看 错误的 ,

“哦，是的，范妮小姐；我会非常乖的；我绝对不会出错的。”

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] [dʒeɪn] , [huːz] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] ['iːv(ə)n] [ðen] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
" **replied** **Fanny** **Jane** **,** **whose** **snapping** **black** **eyes** **even** **then** **beamed** **with** **mischief** **.**
" 回复 舢 简 , 谁 啪啪 黑色的 眼睛 甚至 然后 光束 和 恶作剧 .

“范妮·简回答道，她那双炯炯有神的黑眼睛即使在那时也闪烁着狡黠的光芒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['ædɪd] [mɪs] ['fæni] , [sə'spɪʃəsli] .
" **I** **am** **afraid** **you** **don't** **mean** **what** **you** **say** **,** **"** **added** **Miss** **Fanny** **,** **suspiciously** **.**
" 我 是 害怕的 你 不 意思是 什么 你 说 , " 额外 错过 舢 , 可疑地 .

“恐怕你并非真心实意，”范妮小姐狐疑地补充道。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] . "
" **Yes** **,** **I** **do** **;** **I** **mean** **every** **word** **of** **it** **,** **and** **more** **too** **.** **"**
" 是的 , 我 做 ; 我 意思是 每一个 单词 的 它 , 和 更多的 也 . "

“是的，我说的每一个字都是真心话，而且远不止这些。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [lɑːrdʒ] ['prɔmisiz] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [moʊst] , [juː; jʊ] [pər'fɔːrm]
" You make large promises ; and I find when you promise most , you perform
" 你 制作 大的 承诺 ; 和 我 寻找 什么时候 你 承诺 最多 , 你 履行
[liːst] . "
least . "
至少 . "

你总是做出很多承诺；但我发现，你承诺得越多，做得越少。

" [bʌt; bət] , ['sɜːrt(ə)n] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" But , certain true as I live , I won't do a single thing this time ,
" 但 , 肯定 真的 作为 我 居住 , 我 惯于 做 一个 单身的 事物 这 时间 ,

“但是，我以我的性命发誓，这次我什么都不会做。”

" [prəu'testid] ['fæni] [dʒeɪn] .
" protested Fanny Jane .
" 抗议 舢 简 .

“范妮·简抗议道。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
" Won't you believe me ? "
" 惯于 你 相信 我 ? "

你不相信我吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" You have deceived me so often that I do not know when to trust you . "
" 你 有 受骗 我 所以 经常 那 我 做 不是 知道 什么时候 到 相信 你 . "

“你欺骗了我太多次，我不知道什么时候才能相信你。”

" [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
" I have turned over a new leaf ,
" 我 有 转向 超过 一个 新的 叶子 ,

我已经改过自新了，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "
and I mean to be just as good as ever I can be . "
和 我 意思是 到 是 只是 作为 好的 作为 曾经 我 能 是 . "

我决心要做到我所能做到的最好水平。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] , ['fæni] [dʒeɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [bæd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
" If you are not good , Fanny Jane , I shall feel very bad when I return .
" 如果 你 是 不是 好的 , 舢 简 , 我 将 感觉 非常 坏的 什么时候 我 返回 .

“范妮·简，如果你表现不好，我回来的时候会很难过的。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have done a great deal for you ,
我 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 你 ,

我为你做了很多事，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ['dʊrɪŋ]
and I hope you will think of it if you are tempted to do wrong during
和 我 希望 你 将要 思考 的 它 如果 你 是 受诱惑 到 做 错误的 期间
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

我希望，如果我不在的时候你想做错事，你能想想这一点。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf]
This time , in particular , I wish you to behave very well , and not do any mischief
这 时间 , 在 特别的 , 我 希望 你 到 表现 非常 出色地 , 和 不是 做 任何 恶作剧
.
:
.

这一次，我尤其希望你们表现得非常好，不要做任何捣蛋的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

You	know	what	father	says	about	you	?	"
你	知道	什么	父亲	说道	关于	你	?	"

你知道父亲是怎么评价你的吗?

" [hiː; hi][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , " [paʊtid] ['fæni] [dʒeɪn] .

"	He	don't	like	me	,	"	pouted	Fanny	Jane	.
"	他	不	喜欢	我	,	"	撅嘴	舢	简	.

“他不喜欢我,”芬妮·简嘟囔着。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] . "

"	When	you	are	good	he	likes	you	.	"
"	什么时候	你	是	好的	他	点赞	你	.	"

“当你表现好的时候，他会喜欢你。”

" [hiː; hi][skəuldz][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

"	He	scolds	me	all	the	time	.	"
"	他	责骂	我	全部	这	时间	.	"

“他总是责骂我。”

" [hiː; hi]['nevər][skəuldz][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [rɪ'pruːvz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] ,

"	He	never	scolds	you	;	he	reproves	you	when	you	do	wrong	,
"	他	绝不	责骂	你	;	他	责备	你	什么时候	你	做	错误的	,

他从不责骂你；当你做错事时，他会责备你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] .

and	I	am	sorry	to	say	that	is	very	often	indeed	.
和	我	是	对不起	到	说	那	是	非常	经常	的确	.

很遗憾，这种情况确实非常频繁。

[hiː; hi] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

He	says	,	if	you	do	not	behave	better	,
他	说道	,	如果	你	做	不是	表现	更好的	,

他说，如果你不改过自新，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] . "

he	shall	send	you	back	to	your	uncle	at	the	west	.	"
他	将	发送	你	后退	到	你的	叔叔	在	这	西方	.	"

他会把你送回西方的叔叔那里。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][ðer; ðər] . "

"	I	don't	want	to	go	there	.	"
"	我	不	想	到	去	那里	.	"

“我不想去那里。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] ['betər] .

"	But	you	must	,	if	you	do	not	do	better	.
"	但	你	必须	,	如果	你	做	不是	做	更好的	.

但是，如果你做得不够好，你就必须这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He	would	have	sent	you	before	if	I	had	not	interceded	for	you	.	"
他	会	有	发送	你	前	如果	我	有	不是	介入	为了	你	.	"

如果我没为你求情，他早就派你走了。

" ['hædnt] [wʌt] ? "

"	Hadn't	what	?	"
"	之前没有	什么	?	"

“没有什么？”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	If	I	hadn't	begged	him	not	to	do	so	.	"
"	如果	我	之前没有	乞求	他	不是	到	做	所以	.	"

“如果我没有苦苦哀求他不要这样做的话。”

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] , ['eni] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] [dʒeɪn] , ['ʃɑːrpli] ;

"	I	won't	be	sent	back	to	my	uncle's	,	any	how	,	"	replied	Fanny	Jane	,	sharply	;
"	我	惯于	是	发送	后退	到	我的	叔叔的	,	任何	如何	,	"	回复	舢	简	,	尖锐地	;

“反正我是不会被送回我叔叔家的，”范妮·简厉声回答道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] , [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['ræðər]

for	the	intimations	of	what	might	be	,	roused	a	spirit	of	resentment	,	rather
为了	这	暗示	的	什么	可能	是	,	唤醒	一个	精神	的	怨恨	,	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['penɪtəns] ,

than	of	penitence	,
比	的	忏悔	,

因为对未来可能发生的事情的预感，激起的不是忏悔，而是怨恨。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	her	mind	.
在	她	头脑	.

在她心中。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['fæni] [dʒeɪn] .

"	We	will	not	talk	about	that	now	,	Fanny	Jane	.
"	我们	将要	不是	讲话	关于	那	现在	,	舢	简	.

“我们现在不谈这个，范妮·简。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌdsn] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] .

We	are	going	to	Hudson	to	spend	a	week	.
我们	是	去	到	哈德逊	到	花费	一个	星期	.

我们要去哈德逊待一周。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv]

The	strongest	objection	to	our	visit	was	,	that	you	would	not	behave
这	最强	异议	到	我们的	访问	曾是	,	那	你	会	不是	表现

[wel] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] . "

well	while	we	were	gone	.	"
出色地	尽管	我们	是	已消失	.	"

对我们来访最强烈的反对意见是，我们不在的时候，你们不会好好表现。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [wel] ! "

"	O	,	I	will	behave	well	!	"
"	哦	,	我	将要	表现	出色地	!	"

“哦，我会表现好的！”

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] .

"	We	intend	to	trust	you	once	more	.
"	我们	打算	到	相信	你	一次	更多的	.

我们打算再次信任你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,

If	you	disappoint	me	this	time	,
如果	你	辜负	我	这	时间	,

如果你这次让我失望了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ;

I	shall	not	be	able	to	say	another	word	in	your	favor	;
我	将	不是	是	有能力的	到	说	其他	单词	在	你的	偏爱	;

我将无法再说一句对你有利的话了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	I	am	quite	sure	father	will	send	you	off	to	Minnesota	just	as	soon	as
和	我	是	相当	当然	父亲	将要	发送	你	离开	到	明尼苏达州	只是	作为	很快	作为

[wiː; wi] [get] [bæk] .

we	get	back	.
我们	得到	后退	.

我非常肯定，我们一回去，父亲就会立刻把你送去明尼苏达州。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd]

"	The	carriage	was	waiting	at	the	door	;	Bertha	was	already	seated	,	and
"	这	运输	曾是	等待	在	这	门	;	伯莎	曾是	已经	坐着	,	和

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

“马车已在门口等候；贝莎已经坐好了，还有范妮，

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [jʌŋ]

having	done	all	she	could	to	insure	the	good	behavior	of	the	troublesome	young
拥有	完毕	全部	她	可以	到	保证	这	好的	行为	的	这	麻烦的	年轻的

[mɪs] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rdʒ] ,

miss	who	had	become	her	peculiar	charge	,
错过	WHO	有	变得	她	奇特	收费	,

她竭尽所能确保这位成了她特别照顾的、桀骜不驯的年轻小姐举止得体。

['heɪsnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

hastened	to	join	her	sister	,	and	they	were	driven	away	towards	the	railroad
加快	到	加入	她	姐姐	,	和	他们	是	驱动	离开	向	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

她赶紧去和姐姐会合，然后她们一起乘车前往火车站。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['leɪdiz] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] ['fæməli] ['kærɪdʒ] ,

In	the	two	tall	and	elegant	ladies	,	seated	in	the	Woodville	family	carriage	,
在	这	二	高的	和	优雅的	女士们	,	坐着	在	这	伍德维尔	家庭	运输	,

坐在伍德维尔家族马车里的两位身材高挑、仪态优雅的女士，

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['fæni] [grænt] ,

our	readers	would	hardly	recognize	Bertha	and	Fanny	Grant	,
我们的	读者	会	几乎	认出	伯莎	和	舢	授予	,

我们的读者恐怕很难认出伯莎和范妮·格兰特姐妹了。

[fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə]

for	eight	years	have	elapsed	since	they	were	introduced	,	as	children	,	to
为了	八	年	有	过去	自从	他们	是	介绍	,	作为	孩子们	,	到

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] .

our	young	friends	.
我们的	年轻的	朋友们	.

自从他们还是孩子的时候被介绍给我们的年轻朋友们以来，已经过去了八年。

['bɜ:rθə] [mein'teinz] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Bertha	maintains	her	pure	and	beautiful	character	,	and	is	still	a	blessing
伯莎	保持	她	纯的	和	美丽的	特点	,	和	是	仍然	一个	祝福

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

贝莎保持着她纯洁美好的品格，仍然是这个家庭的福星。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'zaidz] .

and	to	the	neighborhood	in	which	she	resides	.
和	到	这	邻里	在	哪个	她	居住地	.

以及她居住的社区。

['fæni] [ɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['sɪstər] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]

Fanny	is	taller	and	prettier	than	her	sister	;	and	,	having	put	away	her
舢	是	更高	和	更漂亮	比	她	姐姐	;	和	,	拥有	放	离开	她

['tʃaɪldɪʃ] ['fɑ:liz] ,

childish	follies	,
幼稚	愚行	,

芬妮比她姐姐更高更漂亮；而且，她已经摒弃了孩童般的愚昧，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] .

she	is	quite	a	dignified	personage	.
她	是	相当	一个	凝重	人士	.

她是一位相当有风度的人物。

['maɪti] [ɪ'vents] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

Mighty	events	had	transpired	since	they	were	children	,
强大的	活动	有	发生了	自从	他们	是	孩子们	,

自他们还是孩子以来，就发生了许多重大事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

and	the	country	was	entering	upon	the	second	year	of	the	great	civil	war	,
和	这	国家	曾是	进入	之上	这	第二	年	的	这	伟大的	民用	战争	,

当时，这个国家正进入内战的第二年。

[wɪtʃ] ['desəlitid] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['haʊshoʊld]

which	desolated	the	sunny	South	,	and	carried	mourning	to	almost	every	household
哪个	荒凉的	这	阳光明媚	南	,	和	携带	丧	到	几乎	每一个	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [nɔːrθ] .

of	the	free	North	.
的	这	自由的	北	.

这场灾难摧毁了阳光明媚的南方，也给自由的北方几乎每个家庭带来了哀悼。

['ritʃəd] [grænt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [nuː]

Richard	Grant	had	already	distinguished	himself	as	a	captain	in	a	popular	New
理查德	授予	有	已经	杰出的	他自己	作为	一个	队长	在	一个	受欢迎的	新的

[jɔːk] ['redʒɪmənt] ,

York	regiment	,
约克	团	,

理查德·格兰特此前已在纽约一支颇受欢迎的军团中担任上尉，并因此脱颖而出。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['ɔːgdən] ['njuːmən] , ['waɪləm] ['nɑːdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

of	which	the	Rev	.	Ogden	Newman	,	whilom	Noddy	,	was	the	chaplain	.
的	哪个	这	牧师	.	奥格登	纽曼	,	何时	诺迪	,	曾是	这	牧师	.

其中，奥格登·纽曼牧师（又名诺迪）是随军牧师。

['mɪstər] . [grænt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	Grant	had	retired	from	active	business	,	and	had	been
先生	.	授予	有	退休	从	积极的	商业	,	和	有	到过

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ʃəːwud] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

succeeded	by	Mr	.	Sherwood	,	his	clerk	,
成功了	经过	先生	.	舍伍德	,	他的	职员	,

格兰特先生已从一线商业活动中退休，接替他的是他的职员舍伍德先生。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] ,

who	,	having	a	high	appreciation	of	the	excellent	character	of	Bertha	,
WHO	,	拥有	一个	高的	欣赏	的	这	出色的	特点	的	伯莎	,

他非常欣赏贝莎的优秀品格，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]

was	about	to	enter	into	more	intimate	relations	with	his	employer	and
曾是	关于	到	进入	进入	更多的	亲密的	关系	和	他的	雇主	和

['predəsesər] [ɪn] ['bɪznəs] .

predecessor	in	business	.
前任	在	商业	.

即将与他的雇主兼商业前任建立更亲密的关系。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] ,

Bertha	was	to	become	Mrs	.	Sherwood	in	June	,	and	,
伯莎	曾是	到	变得	太太	.	舍伍德	在	六月	,	和	,

伯莎将于六月成为舍伍德夫人，而且，

[æz; əz]['mɪstər] . [grænt][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	Mr	.	Grant	had	reluctantly	accepted	a	financial	mission	from	the
作为	先生	.	授予	有	勉强	公认	一个	金融的	使命	从	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

由于格兰特先生不情愿地接受了政府的财政任务，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['jʊrəp] ,

which	compelled	him	to	visit	Europe	,
哪个	被迫	他	到	访问	欧洲	,

这促使他访问欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði]['braɪdl] [tʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

it	had	been	arranged	that	the	bridal	tour	should	be	a	trip	across	the	Atlantic	,
它	有	到过	安排	那	这	新娘	旅游	应该	是	一个	旅行	穿过	这	大西洋	,

婚嫁之旅的安排是横跨大西洋的旅行。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	which	Fanny	was	to	accompany	them	.
在	哪个	舢	曾是	到	陪伴	他们	.

芬妮将陪同他们一起前往。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['fæni] [dʒeɪn][grænt][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

If	the	general	conduct	of	Miss	Fanny	Jane	Grant	had	been	sufficiently	meritorious
如果	这	一般的	执行	的	错过	舢	简	授予	有	到过	足够	有功绩的

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	warrant	the	extending	of	the	privilege	to	her	,
到	保证	这	扩展	的	这	特权	到	她	,

如果范妮·简·格兰特小姐的总体行为足够优秀，足以使她获得这项特权，

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

doubtless	she	also	would	have	been	one	of	the	party	,
毫无疑问	她	还	会	有	到过	一	的	这	派对	,

毫无疑问，她也会是派对成员之一。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

for	she	had	been	for	two	years	a	member	of	the	family	.
为了	她	有	到过	为了	二	年	一个	成员	的	这	家庭	.

因为她已经在这个家庭生活了两年。

['fæni] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] ['wʊdˌvɪl] .

Fanny	Jane	was	a	distant	relative	of	the	Grants	of	Woodville	.
舢	简	曾是	一个	遥远	相对的	的	这	拨款	的	伍德维尔	.

范妮·简是伍德维尔格兰特家族的远房亲戚。

['mɪstər] . [grænt][hæd; həd] [tuː] ['kʌznz] , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['edwərd] ,

Mr	.	Grant	had	two	cousins	,	John	and	Edward	,
先生	.	授予	有	二	表兄弟姐妹	,	约翰	和	爱德华	,

格兰特先生有两个堂兄弟，约翰和爱德华。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] — [hæd; həd][daɪd] [θriː] ['jɪrz]

the	latter	of	whom	—	the	father	of	the	wayward	girl	—	had	died	three	years
这	后者	的	谁	—	这	父亲	的	这	任性的	女孩	—	有	死亡	三	年

['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

previous	to	her	introduction	to	the	reader	.
以前的	到	她	介绍	到	这	读者	.

后者——也就是这位叛逆女孩的父亲——在她与读者见面之前三年就去世了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['broʊkər]

At	the	time	of	his	decease	,	he	was	in	the	employ	of	the	wealthy	broker
在	这	时间	的	他的	死亡	,	他	曾是	在	这	采用	的	这	富裕	经纪人

,

,

,

他去世时受雇于那位富有的经纪人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənt] .

as	a	travelling	agent	.
作为	一个	旅行	代理人	.

担任旅行社代理。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] , [waɪl] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Just	before	his	death	,	which	occurred	in	a	western	city	,	while	conscious	that	his
只是	前	他的	死亡	,	哪个	发生	在	一个	西	城市	,	尽管	有意识的	那	他的

[end] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

end	was	near	,
结尾	曾是	靠近	,

在他去世前不久，他于西部一座城市去世，当时他已意识到自己时日无多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [grænt] ,

he	had	written	a	letter	to	Mr	.	Grant	,
他	有	书面	一个	信	到	先生	.	授予	,

他曾给格兰特先生写过一封信，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]

begging	him	to	see	that	his	only	child	was	properly	cared	for	when	he
乞讨	他	到	看	那	他的	仅有的	孩子	曾是	适当地	关心	为了	什么时候	他

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

could	no	longer	watch	over	her	.
可以	不	更长	手表	超过	她	.

恳求他确保在他无法再照顾他唯一的孩子时，能得到妥善的照顾。

['edwərd] ['grænts] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Edward	Grant's	wife	had	been	dead	several	years	.
爱德华	格兰特	妻子	有	到过	死的	一些	年	.

爱德华·格兰特的妻子已经去世好几年了。

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] ['fæni] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	her	decease	Fanny	Jane	had	been	committed	to	the	care	of	her
在	她	死亡	舢	简	有	到过	坚定的	到	这	关心	的	她

['fɑːðɝz] ['brʌðər] ,

father's	brother	,
父亲的	兄弟	,

范妮·简去世时，已被托付给她父亲的兄弟照顾。

[ðen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

then	residing	in	Illinois	.
然后	居住	在	伊利诺伊州	.

当时居住在伊利诺伊州。

['mɪstər] . [grænt] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['duːti] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

Mr	.	Grant	,	impressed	by	the	solemn	duty	intrusted	to	him	by	his	deceased
先生	.	授予	,	印象深刻	经过	这	庄严	责任	受托人	到	他	经过	他的	死者

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

格兰特先生深受已故表兄托付给他的庄严职责所感动，

['prɑ:mptli] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz]

promptly	wrote	to	the	child's	uncle	,	who	was	dependent	upon	his	own	exertions
及时	写道	到	这	孩子的	叔叔	,	WHO	曾是	依赖	之上	他的	自己的	努力

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

for	his	daily	bread	,
为了	他的	日常的	面包	,

他立即写信给孩子的叔叔，叔叔靠自己辛勤劳动维持生计。

['ɔ:fərɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [maɪt] [ni:d] ; [bʌt; bət][noʊ] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd]

offering	any	assistance	which	the	orphan	might	need	;	but	no	demand	was	made
提供	任何	协助	哪个	这	孤儿	可能	需要	;	但	不	要求	曾是	制成

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他表示愿意为孤儿提供任何必要的帮助，但并未向他提出任何要求。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , ['mɪstər] . ['grænts] ['bɪznəs] [ə'ferz] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə]

A	year	after	the	father's	death	,	Mr	.	Grant's	business	affairs	required	him	to
一个	年	后	这	父亲的	死亡	,	先生	.	格兰特	商业	事务	必需的	他	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [west] ,

visit	the	west	,
访问	这	西方	,

父亲去世一年后，格兰特先生的生意需要他去西部地区走访。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [kə'mɪtɪd]

and	he	improved	the	opportunity	to	satisfy	himself	that	the	charge	committed
和	他	改进	这	机会	到	满足	他自己	那	这	收费	坚定的

[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

to	him	by	the	dying	father	was	well	cared	for	.
到	他	经过	这	垂死	父亲	曾是	出色地	关心	为了	.

他更加有机会确认，垂死的父亲托付给他的任务是否得到了妥善处理。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] ['fæni]

On	his	arrival	he	was	not	pleased	with	the	relations	subsisting	between	Fanny
在	他的	到达	他	曾是	不是	高兴	和	这	关系	生存	之间	舳

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] .

Jane	and	her	aunt	.
简	和	她	阿姨	.

他到达后，对范妮·简和她姑妈之间的关系很不满意。

['mɪsɪz] . [grænt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] , ['wɪlfl] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,

Mrs	.	Grant	declared	that	the	child	was	stubborn	,	wilful	,	and	disobedient	,
太太	.	授予	声明	那	这	孩子	曾是	固执的	,	故意	,	和	忤	,

[ni:dɪŋ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

needing	frequent	and	severe	punishment	.
需要	频繁	和	严重	惩罚	.

格兰特夫人宣称，这个孩子固执、任性、不听话，需要经常严厉的惩罚。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['fæni] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ə'bju:zd] [hɜ:r; hər] ; [wɜ:rkt] [hɜ:r; hər] "

On	the	other	hand	,	Fanny	said	that	her	aunt	abused	her	;	worked	her	"
在	这	其他	手	,	舳	说	那	她	阿姨	受虐	她	;	工作	她	"

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] ;

almost	to	death	;
几乎	到	死亡	;

另一方面，范妮说她的姑姑虐待她，让她“几乎累死”；

" [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

"	did	not	give	her	good	things	to	eat	,
"	做过	不是	给	她	好的	事物	到	吃	,

没有给她好吃的，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] " [dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] .

and	whipped	her	when	she	"	did	not	do	anything	.
和	鞭打	她	什么时候	她	"	做过	不是	做	任何事物	.

她“什么也没做”，却被鞭打。

" ['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [mæn] .

"	Mr	.	Grant	was	a	prudent	and	judicious	man	.
"	先生	.	授予	曾是	一个	谨慎	和	明智的	男人	.

格兰特先生是一位谨慎而明智的人。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [kən'sʌltid]

He	conversed	with	each	party	alone	,	and	,	being	then	in	doubt	,	he	consulted
他	交谈	和	每个	派对	独自的	,	和	,	存在	然后	在	怀疑	,	他	咨询

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

the	uncle	.
这	叔叔	.

他分别与各方进行了单独谈话，如果仍然不确定，就去咨询叔叔。

[dʒɑːn] ['grænts] ['testɪmoʊni] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

John	Grant's	testimony	,	in	the	main	,	confirmed	that	of	his	wife	,
约翰	格兰特	见证	,	在	这	主要的	,	确认的	那	的	他的	妻子	,

约翰·格兰特的证词，总体上证实了他妻子的证词：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	he	was	willing	to	confess	that	the	aunt	"	might	have	been	a	little
尽管	他	曾是	愿意的	到	承认	那	这	阿姨	"	可能	有	到过	一个	小的

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

hard	on	the	child	.
难的	在	这	孩子	.

虽然他愿意承认，姑姑“可能对孩子有点严厉”。

" ['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l]

"	Mr	.	Grant	was	far	from	satisfied	;	he	thought	it	more	than	probable
"	先生	.	授予	曾是	远的	从	使满意	;	他	想法	它	更多的	比	可能

[ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] ,

that	Fanny	was	wilful	,
那	舳	曾是	故意	,

格兰特先生远不满意；他认为范妮很可能是任性的，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] .

but	he	could	not	endure	to	think	of	her	being	abused	.
但	他	可以	不是	忍受	到	思考	的	她	存在	受虐	.

但他无法忍受想到她遭受虐待的情景。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,

The	sacred	duty	imposed	upon	him	could	not	be	trifled	with	,	and	,
这	神圣	责任	强加	之上	他	可以	不是	是	琐碎	和	,	和	,

他肩负的神圣职责不容轻视，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

as	the	only	method	by	which	he	could	meet	the	demands	of	his	conscience	,
作为	这	仅有的	方法	经过	哪个	他	可以	见面	这	需求	的	他的	良心	,

这是他唯一能够满足自己良心要求的方法。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	decided	to	take	the	orphan	to	Woodville	with	him	.
他	决定	到	拿	这	孤儿	到	伍德维尔	和	他	.

他决定带这个孤儿一起去伍德维尔。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

The	uncle	and	the	aunt	,	who	had	no	children	of	their	own	,	objected	to
这	叔叔	和	这	阿姨	,	WHO	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	,	反对	到

[ðɪs] [prə'siːdʒər] ,

this	procedure	,
这	程序	,

叔叔和婶婶没有自己的孩子，他们反对这种做法。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

both	because	they	did	not	wish	to	part	with	the	child	,
两个都	因为	他们	做过	不是	希望	到	部分	和	这	孩子	,

两者都是因为他们不愿与孩子分离。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ker] [ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]

and	because	her	withdrawal	from	their	care	implied	a	condemnation	of
和	因为	她	退出	从	他们的	关心	暗示	一个	谴责	的

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

their	former	treatment	of	the	orphan	.
他们的	以前的	治疗	的	这	孤儿	.

因为她退出他们的照顾，就意味着谴责他们之前对待孤儿的方式。

['mɪstər] . [grænt] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] ,

Mr	.	Grant	,	however	,	succeeded	in	overcoming	both	of	these	objections	,
先生	.	授予	,	然而	,	成功了	在	克服	两个都	的	这些	反对意见	,

然而，格兰特先生成功地克服了这两个反对意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sentid] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

and	they	consented	that	Fanny	should	remain	at	Woodville	for	two	years	;
和	他们	同意	那	舳	应该	保持	在	伍德维尔	为了	二	年	;

他们同意让范妮在伍德维尔待两年；

['mɪsɪz] . [grænt] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['broʊkər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

Mrs	.	Grant	assuring	the	benevolent	broker	that	he	would	be	glad	to	get	rid	of
太太	.	授予	保证	这	仁慈	经纪人	那	他	会	是	高兴的	到	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

her	in	less	than	six	months	.
她	在	较少的	比	六	几个月	.

格兰特夫人向这位好心的经纪人保证，不到六个月他就会很高兴摆脱她。

['fæni] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]

Fanny	had	behaved	so	well	during	the	stay	of	Mr	.	Grant	at	her	uncle's
舳	有	表现	所以	出色地	期间	这	停留	的	先生	.	授予	在	她	叔叔的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

格兰特先生住在她叔叔家期间，范妮表现得非常好。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['riːəl] ['kærəktər] .

that	he	was	completely	deceived	in	regard	to	her	real	character	.
那	他	曾是	完全地	受骗	在	看待	到	她	真实的	特点	.

他完全被她的真实品格蒙蔽了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['welθi] ['broʊkər] ,

The	presence	of	so	important	a	person	as	the	wealthy	broker	,
这	在场	的	所以	重要的	一个	人	作为	这	富裕	经纪人	,

这位富有的经纪人这样重要人物的出席，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['hɑːrdli] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən]

who	had	been	represented	to	her	as	a	person	hardly	less	dignified	than
WHO	有	到过	代表	到	她	作为	一个	人	几乎	较少的	凝重	比

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	President	of	the	United	States	,
这	总统	的	这	团结的	各州	,

她被告知，此人是一位与美国总统地位几乎不相上下的人物。

[hæd; həd] [ˌəʊvə'ɔːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [bɪ'heɪvjər] .

had	overawed	her	,	and	put	her	on	her	best	behavior	.
有	敬畏	她	,	和	放	她	在	她	最好的	行为	.

吓到了她，让她表现得格外得体。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] , ['ðerfɔːr] ,

Her	kind	friend	,	therefore	,
她	种类	朋友	,	所以	,

因此，她那位善良的朋友

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][wʌz; wəz][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

was	unable	to	realize	that	the	orphan	girl	was	half	so	bad	as	she	was
曾是	无法	到	意识到	那	这	孤儿	女孩	曾是	一半	所以	坏的	作为	她	曾是

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .

described	to	be	by	her	aunt	.
描述	到	是	经过	她	阿姨	.

他无法意识到，这个孤儿女孩的坏程度只有她姑姑描述的一半。

['edwərd] [grænt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['wʊdˌvɪl] ,

Edward	Grant	,	while	in	the	employ	of	the	broker	,	had	often	visited	Woodville	,
爱德华	授予	,	尽管	在	这	采用	的	这	经纪人	,	有	经常	到访	伍德维尔	,

爱德华·格兰特在受雇于经纪人期间，曾多次到访伍德维尔。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [mɪs]

and	being	especially	pleased	with	the	person	and	the	manners	of	Miss
和	存在	尤其	高兴	和	这	人	和	这	礼仪	的	错过

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

尤其令我满意的是范妮小姐的为人以及举止，

[hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] ['æftər][hɜːr; hər] .

had	named	his	own	daughter	after	her	.
有	命名	他的	自己的	女儿	后	她	.

他给自己的女儿取了和她一样的名字。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

On	the	arrival	of	the	orphan	at	her	new	home	,
在	这	到达	的	这	孤儿	在	她	新的	家	,

孤儿抵达新家后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	was	deemed	fitting	that	Miss	Fanny	should	have	the	especial	care	of	her
它	曾是	被认为	配件	那	错过	舢	应该	有	这	特别的	关心	的	她

['neɪmseɪk] ,

namesake	,
同名者	,

人们认为，让范妮小姐接受与其同名者的特殊照顾是恰当的。

[ðen] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

then	only	ten	years	of	age	.
然后	仅有的	十	年	的	年龄	.

当时他只有十岁。

['fæni] [dʒeɪn] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] ,

Fanny	Jane	,	amid	the	novelties	of	the	great	house	,	and	the	beautiful	grounds	,
舢	简	,	之中	这	新奇	的	这	伟大的	房子	,	和	这	美丽的	理由	,

范妮·简，置身于这座大宅的种种新奇之处和美丽的庭院之中，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ;

was	so	much	occupied	for	a	few	weeks	that	she	behaved	very	well	;
曾是	所以	很多	占领	为了	一个	很少	周	那	她	表现	非常	出色地	;

她那几周非常忙碌，所以表现得非常好；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['boʊts] , [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

but	when	she	grew	weary	of	horses	and	boats	,	house	and	grounds	,
但	什么时候	她	生长	厌倦	的	马匹	和	船	,	房子	和	理由	,

但当她厌倦了马匹、船只、房屋和庭院之后，

[ʃi:; ʃi] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [baɪ] [kən'dʌkt] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [mɪs] ['fæni] [wept] [ɪn]

she	astonished	her	young	mistress	by	conduct	so	outrageous	that	Miss	Fanny	wept	in
她	惊讶	她	年轻的	情妇	经过	执行	所以	令人愤慨	那	错过	舢	哭泣	在

[dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .

despair	over	the	miserable	failure	she	made	in	governing	her	charge	.
绝望	超过	这	悲惨的	失败	她	制成	在	治理	她	收费	.

她的行为如此出格，令年轻的女主人范妮小姐震惊不已，范妮小姐因自己管教不力而绝望地哭泣。

[mɪs] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['sʌbdʒekt] ;

Miss	Bertha	was	called	in	to	assist	in	taming	the	refractory	subject	;
错过	伯莎	曾是	称为	在	到	协助	在	驯服	这	耐火	主题	;

伯莎小姐被请来协助驯服这个桀骜不驯的受试者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['fæni] [dʒeɪn][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs]

but	it	was	soon	found	that	Fanny	Jane	had	none	of	the	chivalrous
但	它	曾是	很快	成立	那	舢	简	有	没有任何	的	这	骑士精神

['revərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][waɪld] ['nɑ:di] ['nju:mən] ['tɑ:lərəbli] ['træktəb(ə)l] ,

reverence	which	had	rendered	the	wild	Noddy	Newman	tolerably	tractable	,
尊敬	哪个	有	渲染	这	荒野	诺迪	纽曼	勉强可以接受	易于处理	,

但很快人们就发现，范妮·简身上丝毫没有那种让桀骜不驯的诺迪·纽曼变得相对温顺的骑士般的敬畏之心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feɪljər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	her	failure	was	as	complete	and	ignominious	as	that	of	her
和	她	失败	曾是	作为	完全的	和	可耻	作为	那	的	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她的失败和她姐姐一样彻底、一样耻辱。

['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ;

Mr	.	Grant	was	finally	appealed	to	;
先生	.	授予	曾是	最后	上诉	到	;

格兰特先生最终被上诉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt]

and	the	sternness	and	severity	to	which	he	was	compelled	to	resort
和	这	严厉	和	严重性	到	哪个	他	曾是	被迫	到	采取

[wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪ'fektʃuəl] .

were	,	for	a	time	,	effectual	.
是	,	为了	一个	时间	,	有效的	.

他被迫采取的严厉手段，在一段时间内确实奏效了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] ['meʒərz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmpətənt] ,

But	even	these	measures	began	to	be	impotent	,
但	甚至	这些	措施	开始	到	是	阳痿	,

但即便这些措施也开始失效了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs]

and	the	broker	realized	that	the	uncle	and	aunt	had	understood	the	case
和	这	经纪人	已实现	那	这	叔叔	和	阿姨	有	理解	这	案件

['betər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

better	than	himself	.
更好的	比	他自己	.

经纪人这才意识到，叔叔和婶婶比他更了解案情。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

As	a	last	resort	,	he	threatened	to	send	the	wayward	girl	back	to	her
作为	一个	最后的	采取	,	他	威胁	到	发送	这	任性的	女孩	后退	到	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

最后，他威胁要把这个不听话的女孩送回她叔叔家。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ;

who	had	now	removed	to	Minnesota	;
WHO	有	现在	已移除	到	明尼苏达州	;

他们现在已经搬到了明尼苏达州；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk]

for	it	would	be	better	for	such	a	child	to	put	her	down	to	hard	work
为了	它	会	是	更好的	为了	这样的	一个	孩子	到	放	她	向下	到	难的	工作

,

,

,

因为对这样的孩子来说，让她努力工作会更好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] .

and	to	keep	her	constantly	under	the	eye	of	her	guardians	.
和	到	保持	她	不断地	在下面	这	眼睛	的	她	守护者	.

并时刻让她处于监护人的监视之下。

[ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

This	threat	was	more	efficient	than	all	the	other	means	which	had	been	used
这	威胁	曾是	更多的	高效的	比	全部	这	其他	方法	哪个	有	到过	用过的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ;

to	keep	the	child	within	the	bounds	of	common	decency	;
到	保持	这	孩子	之内	这	界限	的	常见的	体面	;

这种威胁比之前用来约束孩子行为举止的所有其他手段都更有效；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [groʊn] [steɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	even	this	had	grown	stale	upon	her	.
但	甚至	这	有	生长	陈旧	之上	她	.

但就连这些也让她感到厌倦了。

[mɪs] ['fæni] , ['faɪndɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] ['feɪljər] [ɪn'vɑːlvd] [noʊ] [dɪs'greɪs] ,

Miss	Fanny	,	finding	that	her	failure	involved	no	disgrace	,
错过	舳	,	寻找	那	她	失败	涉及	不	耻辱	,

范妮小姐发现自己的失败并不丢人，

[rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] .

renewed	her	exertions	to	reform	her	pupil	and	charge	.
更新	她	努力	到	改革	她	瞳孔	和	收费	.

她重新努力改造她的学生和学生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz]

With	the	utmost	diligence	she	instructed	her	in	her	moral	and	religious	duties
和	这	极致	勤勉	她	指示	她	在	她	道德	和	宗教	职责

,

,

,

她极其认真地教导她道德和宗教方面的义务，

[ænd; ənd] [en'devəd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

and	endeavored	by	love	and	gentleness	to	win	her	from	the	error	of
和	努力	经过	爱	和	温柔	到	赢	她	从	这	错误	的

[hɜ:r; hər] [weɪz] .

her	ways	.
她	方式	.

他努力用爱和温柔感化她，让她从错误的道路上回头。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] ,

Sometimes	she	felt	that	there	was	much	to	encourage	her	,
有时	她	毛毡	那	那里	曾是	很多	到	鼓励	她	,

有时她觉得有很多事情值得鼓励，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] .

at	other	times	she	despaired	of	ever	making	any	impression	upon	her	pupil	.
在	其他	时代	她	绝望的	的	曾经	制作	任何	印象	之上	她	瞳孔	.

有时她甚至绝望地认为自己永远无法给学生留下任何印象。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hoʊp] .

Her	father	induced	her	to	persevere	,	for	he	had	hope	.
她	父亲	诱导	她	到	坚持不懈	,	为了	他	有	希望	.

她的父亲鼓励她坚持下去，因为他心怀希望。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['edwərd] [grænt] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

He	remembered	what	Edward	Grant	,	her	father	,	had	been	when	a	child	;
他	记得	什么	爱德华	授予	,	她	父亲	,	有	到过	什么时候	一个	孩子	;

他记得她父亲爱德华·格兰特小时候是什么样子；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊpləs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer]

that	he	was	accounted	the	worst	and	most	hopeless	boy	in	the	town	where
那	他	曾是	已记录	这	最差	和	最多	绝望	男生	在	这	镇	在哪里

[hi:; hi] [ri'zaidid] ;

he	resided	;
他	居住地	;

他被认为是镇上最差劲、最没希望的男孩；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði]

but	in	spite	of	this	unpromising	beginning	,	he	had	become	a	very	worthy
但	在	尽管如此	的	这	不乐观	开始	,	他	有	变得	一个	非常	值得

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

and	respectable	man	.
和	可敬	男人	.

尽管开局不利，但他最终成为了一位非常有价值、受人尊敬的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [ɪn] [du:] [taɪm] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,

Such	a	change	might	in	due	time	come	over	the	daughter	,
这样的	一个	改变	可能	在	到期的	时间	来	超过	这	女儿	,

这种变化或许会在女儿身上发生，只是时间早晚的事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [grænt] ['fri:kwəntli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] ['fæni] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

and	Mr	.	Grant	frequently	impressed	upon	Fanny	the	necessity	of	perseverance	,
和	先生	.	授予	频繁地	印象深刻	之上	舢	这	必要性	的	毅力	,

格兰特先生经常向范妮强调坚持不懈的重要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]['pju:pəlz]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

and	of	remitting	no	effort	to	reach	her	pupil's	moral	and	spiritual	nature	.
和	的	汇款	不	努力	到	抵达	她	学生们的	道德	和	精神	自然	.

她不遗余力地去启发学生的道德和精神境界。

[ɪf] [mɪs] ['fæni] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪm'pru:v] [hɜ:r'self] ,

If	Miss	Fanny	did	not	improve	her	pupil	,	she	did	improve	herself	,
如果	错过	舢	做过	不是	提升	她	瞳孔	,	她	做过	提升	她自己	,

即使范妮小姐没有提高她的学生，她也提高了自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [wi:; wi][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] ['ʌðər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi]

for	the	more	of	love	and	truth	we	impart	to	others	,	the	more	we
为了	这	更多的	的	爱	和	真相	我们	传授	到	其他的	,	这	更多的	我们

[hæv; həv][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ;

have	for	ourselves	;
有	为了	我们自己	;

我们给予他人的爱与真理越多，我们自己得到的也就越多；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['mɔ:rəl]['pærədɑ:ks] ,

making	the	very	pretty	moral	paradox	,
制作	这	非常	漂亮的	道德	悖论	,

构成了一个非常优美的道德悖论，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [wi:; wi] [səb'trækt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] ,

that	the	more	of	love	and	truth	we	subtract	from	our	store	,
那	这	更多的	的	爱	和	真相	我们	减去	从	我们的	店铺	,

我们越是从我们的商店里拿走爱和真理，就越会失去它们。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [left] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɑ:rt] .

the	more	we	have	left	in	our	own	heart	.
这	更多的	我们	有	左边	在	我们的	自己的	心	.

我们心中留下的东西越多越好。

['fæni] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] .

Fanny	Jane	was	undoubtedly	a	very	naughty	girl	.
舢	简	曾是	无疑	一个	非常	淘气	女孩	.

芬妮·简无疑是个非常淘气的女孩。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ru:d] [ænd; ənd] [ənleɪdi] - [laɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]

We	do	not	mean	to	say	that	she	was	merely	rude	and	unlady	-	like	in	her
我们	做	不是	意思是	到	说	那	她	曾是	仅仅	粗鲁的	和	不淑女	-	喜欢	在	她

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

我们并不是说她举止粗鲁、缺乏淑女风范；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [bæd]

that	she	was	occasionally	angry	without	a	just	cause	;	that	she	had	a	few	bad
那	她	曾是	偶尔	生气的	没有	一个	只是	原因	;	那	她	有	一个	很少	坏的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

她有时会无缘无故地发怒；她有一些不良习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['vi:niəl] [fɔ:lts] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['benɪfæktəz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	a	few	venial	faults	:	she	was	impudent	to	her	benefactors	;	she	was
和	一个	很少	可怜的	故障	:	她	曾是	厚颜无耻	到	她	恩人	;	她	曾是

[ʌn'tru:θfl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪs'ɑ:nɪst] .

untruthful	,	and	even	dishonest	.
不真实的	,	和	甚至	不诚实	.

还有一些轻微的过错：她对恩人无礼；她不诚实，甚至不诚实。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [grænt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli]

Not	only	to	Fanny	and	Bertha	,	but	also	to	Mr	.	Grant	,	she	was	openly
不是	仅有的	到	舢	和	伯莎	,	但	还	到	先生	.	授予	,	她	曾是	公然

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

她不仅对范妮和伯莎，而且对格兰特先生也公然反抗。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [toʊld] ['fɔːlsˌhʊdz] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ,

She	used	bad	language	,	told	falsehoods	by	wholesale	,
她	用过的	坏的	语言	,	讲述	谎言	经过	批发的	,

她口出秽语，谎话连篇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	had	several	times	been	detected	in	stealing	valuable	articles	from	the
和	有	一些	时代	到过	检测到	在	偷窃	有价值的	文章	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他曾多次被发现从家中偷窃贵重物品。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [ɪn] ['fæni]

Yet	with	all	her	faults	and	failings	,	there	were	some	good	traits	in	Fanny
然而	和	全部	她	故障	和	缺点	,	那里	是	一些	好的	特征	在	舢

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

然而，尽管芬妮·简有很多缺点和不足，但她身上也有一些可取之处。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [tʃæf] .

though	they	seemed	like	the	two	grains	of	wheat	in	the	bushel	of	chaff	.
尽管	他们	似乎	喜欢	这	二	谷物	的	小麦	在	这	蒲式耳	的	糠	.

虽然它们看起来就像一蒲式耳糠秕里的两粒麦子。

[wʌt] [ðiːz] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɜːr; wər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let]['aʊər; ɑːr]['stɔːri]

What	these	redeeming	features	of	her	character	were	,	we	shall	let	our	story
什么	这些	赎回	特征	的	她	特点	是	,	我们	将	让	我们的	故事

[dɪs'kloʊz] .

disclose	.
透露	.

她性格中这些可贵的品质究竟是什么，我们将通过故事来揭示。

[wʌn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

One	meeting	the	wayward	girl	on	the	lawn	for	a	moment	,
一	会议	这	任性的	女孩	在	这	草地	为了	一个	片刻	,

在草坪上与那位叛逆少女短暂相遇，

[ɔːr] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ,

or	spending	a	few	hours	in	the	house	with	her	,	would	have	been	deceived	,
或者	开支	一个	很少	小时	在	这	房子	和	她	,	会	有	到过	受骗	,

或者，如果和她待在屋里几个小时，就会被蒙蔽。

[æz; əz]['mɪstər] . [grænt][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

as	Mr	.	Grant	had	been	,	for	her	black	eyes	were	full	of	animation	;
作为	先生	.	授予	有	到过	,	为了	她	黑色的	眼睛	是	满的	的	动画片	;

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] ,

her	manner	was	spirited	,
她	方式	曾是	精神抖擞	,

就像格兰特先生一样，因为她的黑眼睛里充满了神采；她的举止也充满活力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

and	her	answers	were	quick	and	sharp	.
和	她	答案	是	快的	和	锋利的	.

她的回答既迅速又犀利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɔːk] ;

She	was	light	and	rather	graceful	in	form	;	she	did	not	appear	to	walk	;
她	曾是	光	和	相当	优美	在	形式	;	她	做过	不是	出现	到	走	;

她身形轻盈，姿态优雅；她看起来不像是在走路；

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

she	flashed	about	like	a	meteor	.
她	闪光灯	关于	喜欢	一个	流星	.

她像流星一样闪来闪去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz]

She	was	bold	and	daring	in	her	flights	,	and	as	strong	as	most	boys
她	曾是	大胆的	和	大胆	在	她	航班	,	和	作为	强的	作为	最多	男孩们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

of	her	years	.
的	她	年	.

她在飞行中大胆无畏，而且像她同龄的大多数男孩一样强壮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ruːd] [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [stɔːrm] ,

She	would	not	run	away	from	a	rude	boy	;	she	laughed	in	the	thunder	storm	,
她	会	不是	跑步	离开	从	一个	粗鲁的	男生	;	她	笑了	在	这	雷	风暴	,

她不会逃避一个粗鲁的男孩；她在雷雨中笑了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][glen][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	did	not	fear	to	go	through	the	glen	at	midnight	.
和	做过	不是	害怕	到	去	通过	这	格伦	在	午夜	.

他并不害怕在午夜穿过山谷。

['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['hʌdsn] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bertha	and	Fanny	had	gone	up	to	Hudson	to	spend	a	few	days	with	the
伯莎	和	舢	有	已消失	向上	到	哈德逊	到	花费	一个	很少	天	和	这

['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɝː˩ˌwʊdz] ['fɑːðər] ,

family	of	Mr	.	Sherwood's	father	,
家庭	的	先生	.	舍伍德的	父亲	,

伯莎和范妮去了哈德逊，在舍伍德先生父亲的家里待了几天。

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

previous	to	their	departure	for	Europe	.
以前的	到	他们的	离开	为了	欧洲	.

在他们启程前往欧洲之前。

[ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

This	visit	had	been	talked	about	for	a	fortnight	,
这	访问	有	到过	谈话	关于	为了	一个	两星期	,

这次访问已经讨论了两周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	the	wayward	girl	knew	that	it	was	to	take	place	.
和	这	任性的	女孩	知道	那	它	曾是	到	拿	地方	.

而那个任性的女孩知道这件事将会发生。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Contrary	to	her	usual	custom	,	she	made	the	fairest	of	promises	to	her
相反	到	她	通常	风俗	,	她	制成	这	最公平	的	承诺	到	她

[kaɪnd] ['mɪstrəs] ,

kind	mistress	,
种类	情妇	,

她一反常态，向善良的女主人许下了最美好的承诺。

[huː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['redinəs] , [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz]

who	,	from	this	very	readiness	,	suspected	her	sincerity	;	and	her	fears
WHO	,	从	这	非常	准备就绪	,	怀疑	她	诚意	;	和	她	恐惧

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .

were	more	than	realized	.
是	更多的	比	已实现	.

正是从她这种坦然无惧的态度中，他开始怀疑她的诚意；而他的担忧也得到了证实。

['fæni] [dʒeɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]

Fanny	Jane	stood	at	the	open	door	gazing	at	the	carriage	until	it	disappeared
舢	简	站立	在	这	打开	门	凝视	在	这	运输	直到	它	消失

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

beyond	the	hill	.
超过	这	爬坡道	.

范妮·简站在敞开的车门旁，凝视着马车，直到它消失在山丘之外。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [snæpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ]

Her	black	eyes	snapped	under	the	stimulus	of	certain	exciting	thoughts	which
她	黑色的	眼睛	啪啪	在下面	这	刺激	的	肯定	激动人心	想法	哪个

['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][maɪnd] .

agitated	her	mind	.
激动	她	头脑	.

某些激动人心的想法刺激着她，使她心神不宁，黑色的眼睛也随之闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

When	the	carriage	could	no	longer	be	seen	,	she	slammed	the	front	door	,
什么时候	这	运输	可以	不	更长	是	已见	,	她	猛烈抨击	这	正面	门	,

当马车消失在视线之外时，她砰地一声关上了前门。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gə'zel] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] ,

and	bounded	like	a	gazelle	across	the	entry	to	the	library	of	Mr	.	Grant	,
和	有界	喜欢	一个	羚羊	穿过	这	入口	到	这	图书馆	的	先生	.	授予	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

which	she	entered	,
哪个	她	进入	,

她像羚羊一样轻快地穿过格兰特先生的图书馆入口，走了进去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

" [oʊ] , [jes] !

"	O	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I'll	be	good	!
患病的	是	好的	!

我会乖的！

" [læft] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪm] ['ɔːlweɪz] [gʊd] !

"	laughed	she	;	"	I'm	always	good	!
"	笑了	她	;	"	我是	总是	好的	!

她笑着说：“我一直都很好！”

[send] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ?

Send	me	to	my	uncle's	?
发送	我	到	我的	叔叔的	?

把我送到我叔叔家去?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	should	like	to	see	them	do	it	!
我	应该	喜欢	到	看	他们	做	它	!

我很想看看他们怎么做!

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] !

I	won't	go	!
我	惯于	去	!

我不去!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈwʊdˌvɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [goʊ] !

There	are	not	men	and	women	enough	at	Woodville	to	make	me	go	!
那里	是	不是	男人	和	女性	足够的	在	伍德维尔	到	制作	我	去	!

伍德维尔的男男女女人数不够多，不足以让我去那里!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Then	she	bounded	to	the	windows	in	the	library	,	one	after	another	,	and	looked
"	然后	她	有界	到	这	视窗	在	这	图书馆	,	一	后	其他	,	和	看起来

[aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] .

out	at	each	.
出去	在	每个	.

然后她蹦蹦跳跳地跑到图书馆的窗户前，一扇接一扇地向外望去。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [blaɪndz] [ʌv; əv] [wʌn] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn]

She	closed	the	inner	blinds	of	one	,	before	which	the	gardener	was	at	work	on
她	关闭	这	内	百叶窗	的	一	,	前	哪个	这	园丁	曾是	在	工作	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

她关上了其中一扇窗户的内百叶窗，园丁正在窗前修剪草坪。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [mɪs] [ˈbɝːti] [dɪd] , [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	can	do	as	Miss	Berty	did	,	if	worse	comes	to	worst	,	"	said	she	,
"	我	能	做	作为	错过	伯蒂	做过	,	如果	更糟	来	到	最差	,	"	说	她	,

“如果情况变得最糟糕，我可以像伯蒂小姐那样做，”她说。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmtʃer] .

throwing	herself	into	a	great	armchair	.
投掷	她自己	进入	一个	伟大的	扶手椅	.

她一头栽进一张舒适的扶手椅里。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ;

"	She	went	to	live	out	,	and	had	her	own	way	,	and	I	can	do	the	same	;
"	她	去	到	居住	出去	,	和	有	她	自己的	方式	,	和	我	能	做	这	相同的	;

“她选择离开家乡去生活，过着自己的生活，我也可以这样做；

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

but	I	won't	be	as	poor	as	she	was	.
但	我	惯于	是	作为	贫穷的	作为	她	曾是	.

但我不会像她那样贫穷。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] ,

I	know	their	secrets	,	"	she	continued	,	as	she	crawled	under	the	desk	,
我	知道	他们的	秘密	,	"	她	持续	,	作为	她	爬行	在下面	这	桌子	,

“我知道他们的秘密，”她说着，爬到了桌子底下。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔːr] [aʊt] ,
in the middle of the room , and pushing the middle drawer out ,
在 这 中间 的 这 房间 , 和 推动 这 中间 抽屉 出去 ,

在房间中央，把中间的抽屉拉出来，

[tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kiː] .
took from a nail behind it a key .
采取 从 一个 指甲 在后面 它 一个 钥匙 .

从后面的钉子上取下一把钥匙。

" [ðeɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .
" They needn't think to cheat me .
" 他们 不必 思考 到 欺骗 我 .

他们根本不需要费心思去骗我。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" She sprang to her feet again with the key in her hand ,
" 她 弹簧 到 她 脚 再次 和 这 钥匙 在 她 手 ,

她手里拿着钥匙，再次跳了起来。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌnɪŋ] .
laughing with delight at her own cunning .
笑 和 喜 在 她 自己的 狡猾 .

她为自己的狡猾得意地大笑。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
THOU SHALT NOT STEAL .
你 应 不是 偷 .

不可偷盗。

['fæni] — [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Fanny — as we shall call her when she is not in the company of her
舳 — 作为 我们 将 称呼 她 什么时候 她 是 不是 在 这 公司 的 她
['neɪmseɪk] — ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
namesake — revelled in the possession of the key ,
同名者 — 尽情狂欢 在 这 拥有 的 这 钥匙 ,

当我们不在与同名者在一起时，我们就称她为芬妮吧。芬妮对拥有这把钥匙感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃruːdnəs] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and congratulated herself on her own shrewdness in obtaining it .
和 恭喜 她自己 在 她 自己的 城府 在 获得 它 .

她为自己精明地得到它而沾沾自喜。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
She applied it to one of the drawers of the desk .
她 应用 它 到 一 的 这 抽屉 的 这 桌子 .

她把它涂在了书桌的一个抽屉上。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ɪn]
Though her devoted young mistress had been faithful to the last degree in
尽管 她 奉献 年轻的 情妇 有 到过 忠实 到 这 最后的 程度 在
[hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,
her efforts to instil good principles in the mind of her pupil ,
她 努力 到 灌输 好的 原则 在 这 头脑 的 她 瞳孔 ,

尽管她那忠诚的年轻女主人竭尽全力地向她的学生灌输良好的品德，

['fæni] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['skru:pəlz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

Fanny	appeared	to	have	no	scruples	of	conscience	.
舢	出现	到	有	不	顾虑	的	良心	.

范妮似乎毫无良心可言。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] , [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækts] .

She	did	not	hesitate	,	did	not	pause	to	consider	the	wickedness	of	her	acts	.
她	做过	不是	犹豫	,	做过	不是	暂停	到	考虑	这	邪恶	的	她	行为	.

她没有丝毫犹豫，也没有停下来思考自己行为的邪恶之处。

[ðə; ði] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	drawer	was	unlocked	and	opened	with	an	eager	rather	than	a
这	抽屉	曾是	已解锁	和	打开	和	一个	渴望的	相当	比	一个

['tremblɪŋ] [hænd] .

trembling	hand	.
发抖	手	.

抽屉被打开了，打开抽屉的手充满热情，而不是颤抖。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn]

She	seemed	to	fear	nothing	,	and	to	be	intent	only	on	obtaining	possession
她	似乎	到	害怕	没有什么	,	和	到	是	意图	仅有的	在	获得	拥有

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['treʒər] .

of	some	coveted	treasure	.
的	一些	令人垂涎的	宝藏	.

她似乎无所畏惧，一心只想得到梦寐以求的宝物。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔ:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .

As	she	pulled	out	the	drawer	,	she	was	startled	by	a	very	unexpected	incident	.
作为	她	拉	出去	这	抽屉	,	她	曾是	惊慌	经过	一个	非常	意外	事件	.

当她拉开抽屉时，一件意想不到的事情吓了她一跳。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] , [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	black	cat	,	suddenly	released	from	imprisonment	,	sprang	out	of	the
一个	伟大的	黑色的	猫	,	突然	发布	从	监禁	,	弹簧	出去	的	这

[drɔ:r] , [ænd; ənd] ,

drawer	,	and	,
抽屉	,	和	,

一只巨大的黑猫突然从抽屉里跳了出来，它仿佛是从囚禁中被释放出来的。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] , [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['sevrəl] [taɪmz] ,

terrified	by	the	appearance	of	the	naughty	girl	,	ran	around	the	room	several	times	,
恐惧	经过	这	外貌	的	这	淘气	女孩	,	跑	大约	这	房间	一些	时代	,

被淘气女孩的出现吓坏了，在房间里跑来跑去好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	then	disappeared	through	an	open	window	.
和	然后	消失	通过	一个	打开	窗户	.

然后从一扇敞开的窗户消失了。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊdˌvɪl] [kæt] ; [ænd; ənd] ,

The	cat	was	a	stranger	to	her	;	it	was	not	a	Woodville	cat	;	and	,
这	猫	曾是	一个	陌生人	到	她	;	它	曾是	不是	一个	伍德维尔	猫	;	和	,

这只猫对她来说很陌生；它不是伍德维尔的猫；而且，

[ðoʊ] ['fæni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['freɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r]

though	Fanny	was	not	frightened	,	the	presence	of	the	animal	in	the	drawer
尽管	舢	曾是	不是	害怕	,	这	在场	的	这	动物	在	这	抽屉

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] .

was	suggestive	.
曾是	暗示性的	.

虽然芬妮并不害怕，但抽屉里动物的存在却耐人寻味。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [kwaɪt] ['soʊbərli]
" I am not so sharp as I thought I was , " said she to herself , quite soberly
" 我 是 不是 所以 锋利的 作为 我 想法 我 曾是 , " 说 她 到 她自己 , 相当 清醒地
.
:
.

“我并没有自己想象的那么聪明，”她相当冷静地对自己说。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kiː] ;
" The housekeeper must have seen me when I was looking for that key ;
" 这 管家 必须 有 已见 我 什么时候 我 曾是 寻找 为了 那 钥匙 ;

“管家肯定看到我找钥匙了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] !
but she needn't think I am afraid of a cat !
但 她 不必 思考 我 是 害怕的 的 一个 猫 !

但她不必认为我害怕猫！

" ['fæni] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" Fanny sneered at the thought ,
" 舢 冷笑 在 这 想法 ,

芬妮想到这儿，不禁嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and after glancing at the window through which the cat had made her
和 后 瞥了一眼 在 这 窗户 通过 哪个 这 猫 有 制成 她
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他瞥了一眼猫逃走的那扇窗户，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli]
she turned to the drawer again , but it was empty ; or it contained only
她 转向 到 这 抽屉 再次 , 但 它 曾是 空的 ; 或者 它 包含 仅有的
[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrd] ,
a great card ,
一个 伟大的 卡片 ,

她再次转向抽屉，但抽屉是空的；或者里面只有一张很大的卡片。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk]
such as those used in the Sunday school , on which was painted , in large black
这样的 作为 那些 用过的 在 这 星期日 学校 , 在 哪个 曾是 绘 , 在 大的 黑色的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

例如主日学校里用的那种，上面用黑色大字写着：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] !
THOU SHALT NOT STEAL !
你 应 不是 偷 !

不可偷盗！

[ðɪs] [kɑːrd] ,
This card ,
这 卡片 ,

这张卡片，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [baɪ][sʌm; səm]
which must have been placed there for her especial benefit by some
哪个 必须 有 到过 放置 那里 为了 她 特别的 益处 经过 一些
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
member of the family ,
成员 的 这 家庭 ,

那一定是家里的某个人特意为她准备的。

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ɪf] [nɑːt] [noʊn] .
rendered it certain that her intentions were suspected , if not known .
渲染 它 肯定 那 她 意图 是 怀疑 , 如果 不是 已知 .

这足以证明，即使她的意图不为人知，也已被怀疑。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [drɔːr] , " [sed] ['fæni] [tuː; tə]
" That's a gentle hint not to take anything from that drawer , " said Fanny to
" 那就是 一个 温和的 暗示 不是 到 拿 任何事物 从 那 抽屉 , " 说 舢 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“这是在委婉地提醒我不要从那个抽屉里拿任何东西，”芬妮心想。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][hɪnt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" There is nothing there , and of course I must take the hint ; but they
" 那里 是 没有什么 那里 , 和 的 课程 我 必须 拿 这 暗示 ; 但 他们
[kɑːnt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .
can't cheat me .
不能 欺骗 我 .

“那里什么也没有，我当然应该明白他们的意思；但他们骗不了我。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [desk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
There is money somewhere in this desk , and I must have it .
那里 是 钱 某处 在 这 桌子 , 和 我 必须 有 它 .

这张桌子里肯定有钱，我一定要拿到手。

" [pər'hæps] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Perhaps , under ordinary circumstances ,
" 也许 , 在下面 普通的 情况 ,

“或许，在通常情况下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr]
she would have been moved by the expedient which had been used to deter
她 会 有 到过 已搬 经过 这 权宜 哪个 有 到过 用过的 到 阻止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] .
her from stealing .
她 从 偷窃 .

她会被用来阻止她偷窃的权宜之计所感动。

[ðə; ðɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
The commandment of God ,
这 诫命 的 上帝 ,

神的诫命，

['sterɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər]
staring her in the face at the very moment when she expected to place her
凝视 她 在 这 脸 在 这 非常 片刻 什么时候 她 预期的 到 地方 她
[hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['treʒər] ,
hand upon the forbidden treasure ,
手 之上 这 禁止 宝藏 ,

就在她准备将手放在那件禁忌宝物上的那一刻，那东西却赫然出现在她眼前。

[maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] -

might	have	reached	her	conscience	if	she	had	not	been	engaged	in	a	deeply	-
可能	有	达到	她	良心	如果	她	有	不是	到过	已订婚的	在	一个	深	-

[leɪd][plæn][fɔːr; fər] ['revəlɪŋ] [ɪn]['stoʊlən][dʒɔɪz] .

laid	plan	for	revelling	in	stolen	joys	.
铺设	计划	为了	狂欢	在	被盗	喜悦	.

如果她不是一心沉溺于精心策划的享受偷来的快乐之中，或许她的良心会受到谴责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɔːr] [hæd; həd]

she	was	only	disappointed	at	not	finding	the	money	which	the	drawer	had
她	曾是	仅有的	失望的	在	不是	寻找	这	钱	哪个	这	抽屉	有

[bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] .

been	supposed	to	contain	.
到过	据称	到	包含	.

她唯一感到失望的是，抽屉里本应有的钱她却没找到。

" ['fæni] [dʒeɪn] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] .

"	Fanny	Jane	!	"	called	Mrs	.	Green	,	the	housekeeper	,	from	the	entry	.
"	舳	筒	!	"	称为	太太	.	绿色的	,	这	管家	,	从	这	入口	.

“范妮·简！”管家格林太太从门口喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	prudent	to	be	seen	in	the	library	,	and	,	hastily	closing	the
它	曾是	不是	谨慎	到	是	已见	在	这	图书馆	,	和	,	草草	结束	这

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

在图书馆里被人看到是不明智的，于是他匆匆关上抽屉。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] ,

and	restoring	the	key	to	the	nail	under	the	desk	,
和	恢复	这	钥匙	到	这	指甲	在下面	这	桌子	,

并将钥匙放回桌子底下的钉子上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

she	stepped	out	at	one	of	the	long	windows	upon	the	piazza	.
她	步	出去	在	一	的	这	长的	视窗	之上	这	广场	.

她从广场上的一扇长窗走了出去。

" ['fæni] [dʒeɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	Fanny	Jane	!	"	repeated	the	housekeeper	.
"	舳	筒	!	"	重复	这	管家	.

“芬妮·简！”管家重复道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['gɪlti] [gɜːrl] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Here	I	am	,	"	said	the	guilty	girl	,	entering	the	front	door	.
"	这里	我	是	,	"	说	这	有罪的	女孩	,	进入	这	正面	门	.

“我来了，”内疚的女孩说着，走进了前门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] .

"	It	is	time	for	you	to	get	ready	for	school	,	"	added	Mrs	.	Green	.
"	它	是	时间	为了	你	到	得到	准备好	为了	学校	,	"	额外	太太	.	绿色的	.

“你该准备上学了，”格林太太补充道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I'm	not	going	to	school	to	-	day	.	"
"	我是	不是	去	到	学校	到	-	天	.	"

“我今天不去上学。”

" [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ?
" Not going to school ?
" 不是 去 到 学校 ?

“不去上学？”

[waɪ] [nɑːt] , [mɪs] ? "
Why not , miss ? "
为什么 不是 , 错过 ? "

为什么不呢，小姐?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
" Because I don't want to go . "
" 因为 我 不 想 到 去 . "

“因为我不想去。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['fɜːrmli] .
" I think you are going , " said the housekeeper , firmly .
" 我 思考 你 是 去 , " 说 这 管家 , 牢牢 .

“我想你得走了，”管家坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ! "
" And I think I am not going ! "
" 和 我 思考 我 是 不是 去 ! "

“我想我不会去了！”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːŋ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" Very well ; then I will send for Mr . Long , " added Mrs . Green ,
" 非常 出色地 ; 然后 我 将要 发送 为了 先生 . 长的 , " 额外 太太 . 绿色的 ,

“好的，那我这就去叫朗先生过来。”格林太太补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
with a coolness and decision which were not without their effect upon the
和 一个 凉爽 和 决定 哪个 是 不是 没有 他们的 影响 之上 这
['stʌbərn] [gɜːrl] .
stubborn girl .
固执的 女孩 .

他冷静果断的态度，对这位固执的女孩产生了一定的影响。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] ,
Mr . Long was a constable , and outside of his official duties ,
先生 . 长的 曾是 一个 警官 , 和 外部 的 他的 官方的 职责 ,

朗先生是一名警员，除了公务之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ]['mɪstər] . [grænt] .
he was often employed in various miscellaneous offices by Mr . Grant .
他 曾是 经常 受雇 在 各种各样的 各种各样的 办公室 经过 先生 . 授予 .

他经常受雇于格兰特先生，从事各种杂务。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] [ɪ'steɪt] .
He lived in a small cottage adjoining the Woodville estate .
他 居住地 在 一个 小的 小屋 相邻的 这 伍德维尔 财产 .

他住在伍德维尔庄园旁边的一间小木屋里。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌgber] [tuː; tə] ['fæni] ,
This man was a great bugbear to Fanny ,
这 男人 曾是 一个 伟大的 怪物 到 舢 ,

这个人让芬妮非常讨厌。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	a	very	proper	and	wholesome	regard	for	the	strong	arm	of	the
WHO	有	一个	非常	恰当的	和	健康	看待	为了	这	强的	手臂	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

他对法律的强大力量抱有非常恰当和健康的敬意。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːŋ] , " [sed] ['fæni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ;

"	I	don't	care	for	Mr	.	Long	,	"	said	Fanny	,	shaking	her	shoulders	in	defiance	;
"	我	不	关心	为了	先生	.	长的	,	"	说	舢	,	摇晃	她	肩膀	在	蔑视	;

“我不喜欢朗先生，”范妮说着，耸了耸肩表示不满；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪn] [boʊst] .

but	this	was	only	a	vain	boast	.
但	这	曾是	仅有的	一个	徒劳	夸	.

但这只是虚张声势罢了。

['mɪsɪz] . [griːn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Green	rang	a	bell	for	the	man	-	servant	who	was	employed	in	the	house	.
太太	.	绿色的	响铃	一个	钟	为了	这	男人	-	仆人	WHO	曾是	受雇	在	这	房子	.

格林太太摇铃叫来了家里的男仆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

This	was	more	than	the	naughty	girl	could	endure	,
这	曾是	更多的	比	这	淘气	女孩	可以	忍受	,

这远远超出了那个淘气女孩的承受范围。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

for	she	knew	that	Mrs	.	Green	would	do	all	she	promised	.
为了	她	知道	那	太太	.	绿色的	会	做	全部	她	承诺	.

因为她知道格林太太一定会履行她所承诺的一切。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [lɔːŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['fæni] , ['dɔːgɪdli] .

"	You	needn't	send	for	Mr	.	Long	,	"	interposed	Fanny	,	doggedly	.
"	你	不必	发送	为了	先生	.	长的	,	"	插入	舢	,	顽强地	.

“你不必请朗先生来，”范妮固执地插嘴道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

"	I'll	go	to	school	.	"
"	患病的	去	到	学校	.	"

“我要去上学。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I	thought	you	would	;	but	you	may	do	as	you	please	.	"
"	我	想法	你	会	;	但	你	可能	做	作为	你	请	.	"

“我以为你会这么做；不过，你想怎么做就怎么做吧。”

" [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpi] - [bʊk] .

"	I'll	go	,	but	I	want	fifteen	cents	to	buy	a	new	copy	-	book	.
"	患病的	去	,	但	我	想	十五	分	到	买	一个	新的	复制	-	书	.

“我会去，但我需要15美分去买一本新的练习本。”

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [griːn] [nuː] [ðæt] ['fæni] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːpi] - [bʊk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt]

"	As	Mrs	.	Green	knew	that	Fanny	needed	a	new	copy	-	book	,	she	did	not	object
"	作为	太太	.	绿色的	知道	那	舢	需要	一个	新的	复制	-	书	,	她	做过	不是	目的

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

to	this	request	,
到	这	要求	,

“格林太太知道范妮需要一本新的练习本，所以她没有反对这个请求。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	went	into	the	library	to	procure	the	money	.
和	去	进入	这	图书馆	到	采购	这	钱	.

然后他走进图书馆去借钱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [skuːl] ,

Instead	of	going	up	stairs	to	prepare	herself	for	school	,
反而	的	去	向上	楼梯	到	准备	她自己	为了	学校	,

她没有上楼准备上学，

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , ['fæni] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə]

as	the	housekeeper	had	told	her	to	do	,	Fanny	went	out	upon	the	piazza
作为	这	管家	有	讲述	她	到	做	,	舢	去	出去	之上	这	广场

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

按照管家的吩咐，范妮再次走到了广场上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] ['mɪsɪz] . [griːn] ['oʊpən][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	looking	through	the	window	,	saw	Mrs	.	Green	open	a	closet	in	the	library	,
和	寻找	通过	这	窗户	,	锯	太太	.	绿色的	打开	一个	壁橱	在	这	图书馆	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

透过窗户，他看到格林太太打开了图书馆里的一个壁橱，然后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ðer; ðər] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

from	a	drawer	there	,	take	out	the	money	she	had	asked	for	.
从	一个	抽屉	那里	,	拿	出去	这	钱	她	有	问	为了	.

从那个抽屉里拿出她要的钱。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [lɔkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

The	housekeeper	locked	the	drawer	and	the	closet	door	,
这	管家	已锁定	这	抽屉	和	这	壁橱	门	,

管家锁上了抽屉和衣柜门。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

placing	the	key	of	the	latter	in	a	vase	on	the	mantel	-	piece	,
放置	这	钥匙	的	这	后者	在	一个	花瓶	在	这	壁炉架	-	片	,

将后者的钥匙放在壁炉架上的花瓶里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk]

and	the	key	of	the	drawer	under	one	of	a	row	of	volumes	on	a	book
和	这	钥匙	的	这	抽屉	在下面	一	的	一个	排	的	卷	在	一个	书

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

还有书架上一排书里其中一本下面抽屉的钥匙。

[ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	these	precautions	had	been	rendered	necessary	by	the	presence	of	the
全部	这些	防范措施	有	到过	渲染	必要的	经过	这	在场	的	这

[dɪs'ɑːnɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

dishonest	girl	in	the	house	.
不诚实	女孩	在	这	房子	.

由于家中出现了那个不诚实的女孩，所有这些预防措施都变得必要了。

['fæni] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] [wer] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ræn] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd]

Fanny	,	having	carefully	observed	where	the	keys	were	placed	,	ran	up	stairs	,	and
舢	,	拥有	小心	观察到	在哪里	这	钥匙	是	放置	,	跑	向上	楼梯	,	和

['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ,

presently	appeared	,
目前	出现	,

芬妮仔细观察了钥匙的放置位置后，跑上楼，很快便出现了。

[drest] [fɔ:r; fər] [sku:l] .

dressed	for	school	.
穿着	为了	学校	.

穿着上学服。

['mɪsɪz] . [gri:n] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æskt] ,

Mrs	.	Green	gave	her	the	money	for	which	she	had	asked	,
太太	.	绿色的	给予	她	这	钱	为了	哪个	她	有	问	,

格林太太给了她要的钱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

and	having	satisfied	herself	that	the	refractory	girl	had	actually	departed	for
和	拥有	使满意	她自己	那	这	耐火	女孩	有	实际上	已离开	为了

[sku:l] ,

school	,
学校	,

她确信那个倔强的女孩确实已经去上学了，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['du:tiz] .

she	went	up	stairs	to	attend	to	her	usual	duties	.
她	去	向上	楼梯	到	出席	到	她	通常	职责	.

她上楼去处理日常事务了。

['fæni] [went] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

Fanny	went	as	far	as	the	road	,	and	then	,	instead	of	turning	to	the	left	,
舢	去	作为	远的	作为	这	路	,	和	然后	,	反而	的	转弯	到	这	左边	,

芬妮走到路边，然后，没有向左转弯，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

she	went	to	the	right	,	and	keeping	in	the	shadow	of	the	trees	,
她	去	到	这	正确的	,	和	保持	在	这	阴影	的	这	树木	,

她向右走，一直走在树荫下，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

reached	the	rear	of	the	mansion	.
达到	这	后部	的	这	大厦	.

到达了宅邸后方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [krept] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɪntu:]

From	this	point	she	crept	round	to	the	piazza	,	from	which	she	passed	into
从	这	观点	她	悄悄地爬	圆形的	到	这	广场	,	从	哪个	她	通过了	进入

[ðə; ði] ['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

她从这里悄悄绕到广场，然后从广场进入了图书馆。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tʃi:t] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['fæni] , [ə'gen] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn]

"	She	can't	cheat	me	!	"	said	Fanny	,	again	congratulating	herself	upon	her	own
"	她	不能	欺骗	我	!	"	说	舢	,	再次	祝贺	她自己	之上	她	自己的

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

“她骗不了我！”范妮说道，再次为自己的机智沾沾自喜。

" [ʃiːl] [faɪnd] , [bɪˈfɔːr] [naɪt] , [ðæt] [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	She'll	find	,	before	night	,	that	I'm	too	much	for	her	.
"	壳	寻找	,	前	夜晚	,	那	我是	也	很多	为了	她	.

“到天黑之前，她就会发现，我配不上她。”

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] ,

"	The	wicked	girl	then	went	to	the	vase	,	and	taking	from	it	the	key	,
"	这	邪恶	女孩	然后	去	到	这	花瓶	,	和	采取	从	它	这	钥匙	,

['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

opened	the	closet	.
打开	这	壁橱	.

“那个恶毒的女孩走到花瓶旁，从花瓶里取出钥匙，打开了壁橱。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ,

From	the	place	where	she	had	stood	,
从	这	地方	在哪里	她	有	站立	,

从她刚才站立的地方，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪgˈzæktli] ['ʌndər] [wɪtʃ] [bʊk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [hæd; həd]

she	could	not	determine	exactly	under	which	book	the	key	of	the	drawer	had
她	可以	不是	决定	确切地	在下面	哪个	书	这	钥匙	的	这	抽屉	有

[bɪn] [pleɪst] ;

been	placed	;
到过	放置	;

她无法确定抽屉钥匙究竟放在哪本书下面；

[bʌt; bət]['æftər] ['reɪzɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	after	raising	half	a	dozen	of	them	,	she	found	the	object	of	her
但	后	提高	一半	一个	打	的	他们	,	她	成立	这	目的	的	她

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

但养育了六只之后，她终于找到了她要找的东西。

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [leɪ]

The	drawer	was	opened	,	and	on	the	top	of	several	bundles	of	papers	lay
这	抽屉	曾是	打开	,	和	在	这	顶部	的	一些	捆绑	的	文件	躺

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

a	pocket	-	book	.
一个	口袋	-	书	.

抽屉打开了，在几捆文件上面放着一本钱包。

[hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] ['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [praɪz] .

Her	eyes	snapped	with	unwonted	fire	as	she	discovered	the	prize	.
她	眼睛	啪啪	和	不寻常的	火	作为	她	发现	这	奖	.

当她发现奖品时，她的眼神瞬间迸发出异乎寻常的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ;

She	opened	it	,	and	found	a	great	roll	of	bills	;
她	打开	它	,	和	成立	一个	伟大的	卷	的	账单	;

她打开一看，发现里面是一大卷钞票；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

in	one	of	the	pockets	there	was	a	mass	of	currency	.
在	一	的	这	口袋	那里	曾是	一个	大量的	的	货币	.

其中一个口袋里装着一大堆钞票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['sterɪŋ] ['plækɑːrd] , [wɪð; wɪθ] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] " ['prɪntɪd] [ə'pɑːn]

There	was	no	great	staring	placard	,	with	"	Thou	shalt	not	steal	"	printed	upon
那里	曾是	不	伟大的	凝视	标语牌	,	和	"	你	应	不是	偷	"	打印	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

没有醒目的标语牌，上面印着“不可偷盗”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] — [siːmd] [tuː; tə]

but	the	words	seemed	to	be	spoken	from	her	own	breast	—	seemed	to
但	这	字	似乎	到	是	说	从	她	自己的	胸部	—	似乎	到

[biː; bi] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .

be	thundering	in	her	soul	.
是	雷鸣	在	她	灵魂	.

但这些话仿佛是从她自己的心底说出来的——仿佛在她灵魂深处轰鸣。

[bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][dʒɔɪz] ,

But	Fanny	was	excited	by	the	prospect	of	the	stolen	joys	,
但	舢	曾是	兴奋的	经过	这	前景	的	这	被盗	喜悦	,

但范妮却对偷来的快乐感到兴奋不已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['revəlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

in	which	she	had	been	revelling	in	anticipation	for	a	fortnight	,
在	哪个	她	有	到过	狂欢	在	预期	为了	一个	两星期	,

她为此兴奋不已，期待了整整两周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ,

and	she	heeded	not	the	voice	from	her	breast	,
和	她	听从了	不是	这	嗓音	从	她	胸部	,

她对胸中传来的声音充耳不闻。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['θʌndər] - [toʊnz] [ðæt] [roʊld] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] .

and	silenced	the	thunder	-	tones	that	rolled	through	her	soul	.
和	沉默	这	雷	-	音调	那	滚动	通过	她	灵魂	.

并平息了在她灵魂深处翻滚的雷鸣般的巨响。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Shall	I	take	it	all	?	"	whispered	she	,
"	将	我	拿	它	全部	?	"	低声说道	她	,

“我全都要吗？”她低声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] " ['griːnˌbæks] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] . "

as	she	gazed	on	the	great	pile	of	"	greenbacks	and	currency	.	"
作为	她	凝视	在	这	伟大的	桩	的	"	绿钞	和	货币	.	"

她凝视着那一大堆“绿钞和纸币”。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	may	as	well	be	hung	for	an	old	sheep	as	a	lamb	,	"	she	added	,
"	我	可能	作为	出色地	是	悬挂	为了	一个	老的	羊	作为	一个	羊肉	,	"	她	额外	,

她补充说：“我像一只老绵羊一样被绞死，就像一只小绵羊一样。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

as	she	gathered	up	the	money	,	and	thrust	it	into	her	pocket	.
作为	她	聚集	向上	这	钱	,	和	推力	它	进入	她	口袋	.

她把钱捡起来，塞进口袋里。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

A	noise	in	the	entry	startled	her	.
一个	噪音	在	这	入口	惊慌	她	.

门口传来一声响动，吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	closed	the	drawer	,	locked	it	,
她	关闭	这	抽屉	,	已锁定	它	,

她关上抽屉，锁好。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	restored	the	key	to	the	place	where	she	had	found	it	.
和	恢复	这	钥匙	到	这	地方	在哪里	她	有	成立	它	.

并将钥匙放回了她找到钥匙的地方。

[ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪs]

The	closet	door	was	secured	in	like	manner	,	and	the	key	returned	to	the	vase
这	壁橱	门	曾是	安全	在	喜欢	方式	,	和	这	钥匙	返回	到	这	花瓶

.

:

.

衣柜门也以同样的方式锁好了，钥匙放回了花瓶里。

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

Passing	out	of	the	library	as	she	had	entered	,	she	made	her	way	back	to
通过	出去	的	这	图书馆	作为	她	有	进入	,	她	制成	她	方式	后退	到

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她像进门时一样走出图书馆，然后回到路上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

and	walked	towards	the	school	-	house	.
和	步行	向	这	学校	-	房子	.

然后朝学校走去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

Before	she	reached	it	,	however	,	she	turned	down	a	lane	leading	to	the	river	.
前	她	达到	它	,	然而	,	她	转向	向下	一个	车道	领导	到	这	河	.

然而，在她到达目的地之前，她拐进了一条通往河边的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ævənuː] , [kəm'pliːtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

It	was	a	lonely	avenue	,	completely	shaded	by	trees	,
它	曾是	一个	孤独	大街	,	完全地	阴影	经过	树木	,

这是一条僻静的林荫大道，完全被树木遮蔽。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

which	concealed	her	from	the	view	of	the	people	in	the	adjoining	houses	.
哪个	暗	她	从	这	看法	的	这	人们	在	这	相邻的	房屋	.

这使得邻近房屋的人们看不到她。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

Increasing	her	pace	to	a	bounding	run	,	she	soon	reached	the	Hudson	.
增加	她	步伐	到	一个	边界	跑步	,	她	很快	达到	这	哈德逊	.

她加快脚步，一路奔跑，很快就到达了哈德逊河边。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

Seated	on	a	stone	,	near	the	river	,	was	a	girl	of	fourteen	,
坐着	在	一个	石头	,	靠近	这	河	,	曾是	一个	女孩	的	十四	,

河边的一块石头上坐着一个十四岁的女孩。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fæni] .

who	had	evidently	been	waiting	for	Fanny	.
WHO	有	显然	到过	等待	为了	舢	.

显然，他一直在等范妮。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ,

In	**her**	**hand**	**she**	**held**	**a**	**couple**	**of**	**books**	**,**
在	她	手	她	握住	一个	夫妻	的	图书	,

她手里拿着两本书，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

which	**indicated**	**that**	**she**	**also**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**school**	**.**
哪个	表明的	那	她	还	有	到过	发送	到	学校	.

这表明她也被送去上学了。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**didn't**	**you**	**come**	**before**	**?**
为什么	没有	你	来	前	?

你为什么之前没来?

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][æt; ət] ['fæniz] [ə'proʊtʃ] .

"	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**as**	**she**	**rose**	**at**	**Fanny's**	**approach**	**.**
"	问	这	女孩	,	作为	她	玫瑰	在	芬妮的	方法	.

“女孩问道，同时起身迎接范妮的到来。”

" [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	**I**	**couldn't**	**come**	**before**	**,**	**"**	**replied**	**Fanny**	**.**
"	我	不能	来	前	,	"	回复	舳	.

“我之前来不了，”范妮回答说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [keit] ['mæ^nə] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**other**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Kate**	**Magner**	**.**
"	为什么	不是	?	"	要求	这	其他	,	谁	姓名	曾是	凯特	马格纳	.

“为什么不行？”另一位名叫凯特·马格纳的人问道。

" [noʊ] ['mætər] [waɪ] [nɑːt] , " ['ænsər] ['fæni] , ['ræðər] ['testɪli] ,

"	**No**	**matter**	**why**	**not**	**,**	**"**	**answered**	**Fanny**	**,**	**rather**	**testily**	**,**
"	不	事情	为什么	不是	,	"	回答	舳	,	相当	暴躁地	,

“不管是什么原因，”范妮有些不耐烦地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

for	**she**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**willing**	**to**	**confess**	**what**	**she**	**had**	**done**	**in**	**the**	**library**
为了	她	曾是	不是	然而	相当	愿意的	到	承认	什么	她	有	完毕	在	这	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .

of	**the**	**mansion**	**-**	**house**	**.**
的	这	大厦	-	房子	.

因为她还不太愿意坦白自己在宅邸图书馆里所做的事情。

" ['hævnt] [ðə; ði][foʊks] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "

"	**Haven't**	**the**	**folks**	**gone**	**away**	**?**	**"**
"	还没有	这	各位	已消失	离开	?	"

“那些人不是都走了吗？”

" [jes] ; [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

"	**Yes**	**;**	**they**	**all**	**went**	**off**	**in**	**the**	**morning**	**train**	**.**
"	是的	;	他们	全部	去	离开	在	这	早晨	火车	.

“是的，他们都搭乘早班火车离开了。”

[wer] [ɪz][tɑːm] ? "

Where	**is**	**Tom**	**?**	**"**
在哪里	是	汤姆	?	"

汤姆在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" But we want him ; we can't get along without him . "
" 但 我们 想 他 ; 我们 不能 得到 沿着 没有 他 . "

“但我们想要他；没有他我们寸步难行。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "
" He said he would come . "
" 他 说 他 会 来 . "

他说他会来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [leɪt] . "
" But he is late . "
" 但 他 是 晚的 . "

但他迟到了。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . "
" So are you . "
" 所以 是 你 . "

你也是。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I couldn't help it . "
" 我 不能 帮助 它 . "

“我情不自禁。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] , ['iːðər] .
" I suppose he can't , either .
" 我 认为 他 不能 , 任何一个 .

我想他也做不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [fæn] ? " [æskt] [keit] ,
But what are we going to do , Fan ? " asked Kate ,
但 什么 是 我们 去 到 做 , 扇子 ? " 问 凯特 ,

“可是我们该怎么办，范？”凯特问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,
who did not seem to be satisfied with the present prospect of the enterprise ,
WHO 做过 不是 似乎 到 是 使满意 和 这 展示 前景 的 这 企业 ,
[wətˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

无论企业目前的前景如何，他们似乎都不满意。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" We are going to have a good time . "
" 我们 是 去 到 有 一个 好的 时间 . "

“我们会玩得很开心。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" You said that before ; but I want to know what we are going to do .
" 你 说 那 前 ; 但 我 想 到 知道 什么 我们 是 去 到 做 .

“你之前也说过这话；但我很想知道我们接下来要做什么。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] .
You asked me to meet you here at half past eight .
你 问 我 到 见面 你 这里 在 一半 过去的 八 .

你约我八点半在这里见面。

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

You	**come**	**at**	**nine**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**anything**	**is**	**to**	**be**	**done**	**.**
你	来	在	九	,	和	我	不	看	那	任何事物	是	到	是	完毕	.

你九点才到，我觉得没什么可做的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

I	**shall**	**catch**	**it**	**for**	**playing**	**truant**	**from**	**school**	**,**	**and**	**all**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
我	将	抓住	它	为了	玩耍	逃学	从	学校	,	和	全部	为了	没有什么	.	"

我因为逃学被抓了，结果白白浪费了时间。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] . "

"	**You**	**shall**	**have**	**the**	**best**	**time**	**you**	**have**	**had**	**in**	**your**	**life**	**.**	**"**
"	你	将	有	这	最好的	时间	你	有	有	在	你的	生活	.	"

“你将拥有人生中最美好的时光。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ? "

Why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**?**	**"**
为什么	不	你	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	?	"

你为什么不告诉我你打算怎么做?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [keit] . "

"	**I**	**am**	**almost**	**afraid**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Kate**	**.**	**"**
"	我	是	几乎	害怕的	到	告诉	你	,	凯特	.	"

“我几乎不敢告诉你，凯特。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	**Afraid**	**of**	**what**	**?**	**"**
"	害怕的	的	什么	?	"

“怕什么？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	**I'm**	**afraid**	**you**	**won't**	**dare**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	你	惯于	敢	到	去	和	我	.	"

“恐怕你不敢跟我一起去。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**do**	**anything**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	做过	你	曾经	做	任何事物	我	曾是	害怕的	到	做	?	"	说	凯特	,	和	一个	冷笑	.

“你做过什么我不敢做的事吗？”凯特冷笑着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	**But**	**this**	**is**	**a**	**greater**	**thing**	**than**	**we**	**ever**	**did**	**before**	**.**
"	但	这	是	一个	更大的	事物	比	我们	曾经	做过	前	.

但这比我们以前做过的任何事都更伟大。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . "

We	**may**	**be**	**gone**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**we**	**are**	**certain**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**	**"**
我们	可能	是	已消失	一个	长的	时间	,	和	我们	是	肯定	到	是	成立	出去	.	"

我们或许会消失很久，但我们肯定会被发现。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [keit] ,

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**demanded**	**Kate**	**,**
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	凯特	,

“你什么意思？”凯特质问道。

[ə'pærəntli] [ə'pɔːld] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

apparently	**appalled**	**by**	**this**	**frank**	**statement**	**of**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**enterprise**	**.**
显然	震惊	经过	这	坦率	陈述	的	这	困难	的	这	企业	.

显然对这种坦率地描述企业面临的困难感到震惊。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sker] [juː; jʊ] , " [læft] ['fæni] .
" I thought it would scare you , " laughed Fanny .
" 我 想法 它 会 吓 你 , " 笑了 舢 .

“我以为你会害怕呢，”范妮笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [sker] [ˌem ˈiː] . "
" But it don't scare me . "
" 但 它 不 吓 我 . "

“但这吓不倒我。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" Yes , it does . "
" 是的 , 它 做 . "

“是的，确实如此。”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [keit] ,
" I will do anything that you dare to do , " replied Kate ,
" 我 将要 做 任何事物 那 你 敢 到 做 , " 回复 凯特 ,

“你敢做什么，我都愿意做，”凯特回答道。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [fliŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
stung by the flings of her companion .
被蜇了 经过 这 投掷 的 她 伴侣 .

被同伴的轻浮行为所伤害。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [taɪm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,
" You shall have the greatest time that ever was ,
" 你 将 有 这 最 时间 那 曾经 曾是 ,

“你将拥有前所未有的美好时光，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . "
but you must take the consequences after it is all over . "
但 你 必须 拿 这 结果 后 它 是 全部 超过 . "

但事后你必须承担后果。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] . "
" If you can , I can . "
" 如果 你 能 , 我 能 . "

“如果你能，我也能。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] ,
" Come with me , then , " continued Fanny ,
" 来 和 我 , 然后 , " 持续 舢 ,

“那就跟我来吧，”范妮继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] ['lændɪŋ] [pɪr] .
as she moved along the bank of the river towards the Woodville landing pier .
作为 她 已搬 沿着 这 银行 的 这 河 向 这 伍德维尔 降落 码头 .

她沿着河岸向伍德维尔码头走去。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ə; eɪ][step] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
" I won't go a step till I know what you are going to do . "
" 我 惯于 去 一个 步 直到 我 知道 什么 你 是 去 到 做 . "

“在弄清楚你的意图之前，我不会采取任何行动。”

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [bæk] [aʊt] . "
" I'm afraid you will back out . "
" 我是 害怕的 你 将要 后退 出去 . "

“恐怕你会反悔。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniwer] [juː; jʊ]
" No , I won't ; I solemnly promise you that I will go with you anywhere you
" 不 , 我 惯于 ; 我 庄严地 承诺 你 那 我 将要 去 和 你 任何地方 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

“不，我不会；我郑重承诺，无论你想去哪里，我都愿意跟你去。”

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] .
" I have got some money , " added Fanny , in a very mysterious manner .
" 我 有 得到 一些 钱 , " 额外 舢 , 在 一个 非常 神秘 方式 .

“我有一些钱，”范妮神秘兮兮地补充道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Two dollars . "
" 二 美元 . "

“两美元。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæt] [eint] [mʌtʃ] !
that ain't much !
那 不是 很多 !

那不算什么！

" [sniəd] [keit] .
" sneered Kate .
" 冷笑 凯特 .

凯特冷笑道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Well , I've got five dollars . "
" 出色地，我已经 得到 五 美元 . "

“嗯，我有五美元。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Have you ? "
" 有 你 ? "

“你？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I found it . "
" 我 成立 它 . "

“我找到了。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" On the floor .
" 在 这 地面 .

在地板上。

" [keit] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" Kate probably had her doubts in regard to the finding of the money ,
" 凯特 大概 有 她 疑虑 在 看待 到 这 寻找 的 这 钱 ,

“凯特可能对这笔钱的找到抱有怀疑，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] ,
but she did not ask any troublesome questions ,
但 她 做过 不是 问 任何 麻烦的 问题 ,

但她没有问任何棘手的问题。

[ænd; ənd] [rɪ'prest] [wət'evər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
and repressed whatever of righteous indignation might have risen in her soul .
和 压抑 任何 的 正义 愤慨 可能 有 升起 在 她 灵魂 .

她压抑住了心中可能升起的任何义愤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	她	问	.

“你打算怎么处理它？”她问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	will	have	a	good	time	with	it	.	"
"	我们	将要	有	一个	好的	时间	和	它	.	"

“我们会玩得很开心。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	But	where	are	you	going	?
"	但	在哪里	是	你	去	?

“但是你要去哪里？”

" ['fæni] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

"	Fanny	glanced	at	her	companion	,	and	hesitated	to	reveal	the
"	舢	瞥了一眼	在	她	伴侣	,	和	犹豫了一下	到	揭示	这

['brɪliənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

brilliant	project	,
杰出的	项目	,

范妮瞥了一眼她的同伴，犹豫着要不要透露这个绝妙的计划。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] .

fearful	that	it	might	be	disapproved	.
可怕	那	它	可能	是	不赞成	.

担心会被否决。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['waɪtˌstoʊn, 'hwaɪtˌstoʊn] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] ['pɛnˌvɪl] , [ænd; ənd] [bai]

"	We	will	go	over	to	Whitestone	,	or	down	to	Pennville	,	and	buy
"	我们	将要	去	超过	到	白石镇	,	或者	向下	到	彭维尔	,	和	买

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我们会去惠特斯通，或者去彭维尔，买点东西。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][tɑːm] ?

But	where	is	Tom	?
但	在哪里	是	汤姆	?

汤姆在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

We	must	have	him	.	"
我们	必须	有	他	.	"

我们必须把他抓起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [keit] , ['rædər] ['petʃələntli] .

"	What	do	you	want	of	him	?	"	asked	Kate	,	rather	petulantly	.
"	什么	做	你	想	的	他	?	"	问	凯特	,	相当	任性地	.

“你想要他做什么？”凯特有些不耐烦地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	We	must	go	over	in	a	boat	,	and	we	want	him	to	manage	it
"	我们	必须	去	超过	在	一个	船	,	和	我们	想	他	到	管理	它

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“我们必须乘船过去，我们希望他能帮我们安排好一切。”

" [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	Perhaps	he	will	come	;	he	promised	to	do	so	.	"
"	也许	他	将要	来	;	他	承诺	到	做	所以	.	"

“或许他会来；他答应过会来的。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ; [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][ʌp][ðer; ðər] .

"	We	will	go	up	to	the	landing	-	place	;	perhaps	he	is	up	there	.
"	我们	将要	去	向上	到	这	降落	-	地方	;	也许	他	是	向上	那里	.

“我们将前往着陆点；也许他就在那里。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdˌvɪl] [pɪr] ; [bʌt; bət][tɑːm] [ˈmæ^nə] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	The	two	girls	walked	up	to	the	Woodville	pier	;	but	Tom	Magner	was	not
"	这	二	女孩们	步行	向上	到	这	伍德维尔	码头	;	但	汤姆	马格纳	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“两个女孩走到伍德维尔码头；但汤姆·马格纳不在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz]

He	seemed	to	have	no	relish	for	the	society	of	the	interesting	young	ladies
他	似乎	到	有	不	尽情享用	为了	这	社会	的	这	有趣的	年轻的	女士们

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈentərpraɪz] ;

engaged	in	a	brilliant	enterprise	;
已订婚的	在	一个	杰出的	企业	;

他似乎对那些从事着一项了不起的事业的有趣年轻女士们的交往毫无兴趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə]

and	if	he	had	made	any	appointment	to	meet	them	,	he	neglected	to
和	如果	他	有	制成	任何	预约	到	见面	他们	,	他	被忽视的	到

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

keep	it	.
保持	它	.

如果他曾与他们约定见面，他也爽约了。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːn] - [əˈpɪrəns] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]

Fanny	was	very	much	disappointed	at	his	non	-	appearance	,	much	more	so
舢	曾是	非常	很多	失望的	在	他的	非	-	外貌	,	很多	更多的	所以

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈsɪstər] ,

than	the	young	gentleman's	sister	,
比	这	年轻的	绅士的	姐姐	,

范妮对他的缺席非常失望，比那位年轻绅士的妹妹还要失望得多。

[huː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts]

who	,	not	knowing	the	extent	of	the	enterprise	,	was	in	blissful	ignorance	of	its
WHO	,	不是	会心	这	程度	的	这	企业	,	曾是	在	幸福的	无知	的	它是

['perilz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

perils	and	difficulties	.
危险	和	困难	.

由于不了解这项事业的规模，他对其中的风险和困难一无所知。

[tɑːm] ['mæ^nə] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]

Tom	Magner	was	an	almost	indispensable	part	of	the	plan	;	but	the	young
汤姆	马格纳	曾是	一个	几乎	必不可少	部分	的	这	计划	;	但	这	年轻的

[naɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

knight	did	not	come	,
骑士	做过	不是	来	,

汤姆·马格纳是这个计划中几乎不可或缺的一部分；但这位年轻的骑士并没有来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] [ɔːr] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	project	must	be	abandoned	or	carried	out	without	him	.
和	这	项目	必须	是	弃	或者	携带	出去	没有	他	.

该项目要么必须放弃，要么必须在没有他的情况下进行。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , " [sed] ['fæni] , ['æftər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

"	I	am	afraid	he	won't	come	,	"	said	Fanny	,	after	impatiently	waiting	for	half	an
"	我	是	害怕的	他	惯于	来	,	"	说	舢	,	后	不耐烦地	等待	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“恐怕他不会来了，”范妮焦急地等了半个小时后说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [naʊ] .

"	I	know	he	won't	now	.
"	我	知道	他	惯于	现在	.

我知道他现在不会了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

I	don't	believe	he	intended	to	come	at	all	,	"	replied	Kate	.
我	不	相信	他	故意的	到	来	在	全部	,	"	回复	凯特	.

“我不认为他本来就打算来，”凯特回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['feloʊ] , [ðen] . "

"	He	is	a	mean	fellow	,	then	.	"
"	他	是	一个	意思是	同伴	,	然后	.	"

“那他真是个卑鄙的人。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	We	can	get	along	without	him	.
"	我们	能	得到	沿着	没有	他	.

“没有他我们也能过得很好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːr'selvz] . "

We	shall	have	more	money	to	spend	ourselves	.	"
我们	将	有	更多的	钱	到	花费	我们自己	.	"

我们将有更多钱可以自己支配。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['oʊvər][tuː; tə]['waɪtˌstoʊn, 'hwaɪtˌstoʊn] ? "

"	But	how	shall	we	get	over	to	Whitestone	?	"
"	但	如何	将	我们	得到	超过	到	白石镇	?	"

“可是我们该怎么去惠特斯通呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] . "

"	We	can	go	up	the	river	and	take	the	ferry	.	"
"	我们	能	去	向上	这	河	和	拿	这	渡船	.	"

“我们可以沿河而上，然后乘渡轮。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [miːt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Yes	;	and	the	first	person	we	meet	may	be	your	father	,	or	some	of	the
"	是的	;	和	这	第一的	人	我们	见面	可能	是	你的	父亲	,	或者	一些	的	这

['wʊdˌvɪl] [foʊks] .

Woodville	folks	.
伍德维尔	各位	.

“是的；我们遇到的第一个人可能是你的父亲，或者伍德维尔的一些人。”

[noʊ] , [keit] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld]

No	**,**	**Kate**	**,**	**we**	**must**	**not**	**be**	**seen**	**;**	**if**	**we**	**are**	**,**	**all**	**our**	**fun**	**will**	**be**	**spoiled**	**.**	**"**
不	,	凯特	,	我们	必须	不是	是	已见	;	如果	我们	是	,	全部	我们的	乐趣	将要	是	被宠坏了	.	"

. **"**

.

不，凯特，我们不能被人看见；如果我们被人看见，我们所有的乐趣就都白费了。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt][wɑːnt][tɑːm] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	**For**	**my**	**part**	**I**	**don't**	**want**	**Tom**	**,**	**or**	**any**	**other**	**boy**	**with**	**us**	**.**
"	为了	我的	部分	我	不	想	汤姆	,	或者	任何	其他	男生	和	我们	.

“就我而言，我不想让汤姆，或者任何其他男孩和我们在一起。”

[aɪ] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['heɪtfl] ! "

I	**think**	**boys**	**are**	**hateful**	**!**	**"**
我	思考	男孩们	是	可恶	!	"

我觉得男生很讨厌!

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] .

"	**So**	**do**	**I**	**;**	**but**	**I**	**only**	**want**	**him**	**to**	**manage**	**the**	**boat**	**.**
"	所以	做	我	;	但	我	仅有的	想	他	到	管理	这	船	.

“我也是；但我只希望他能管理这艘船。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][tɑːm] ? "

Don't	**you**	**think**	**you**	**could**	**go**	**up**	**and**	**find**	**Tom**	**?**	**"**
不	你	思考	你	可以	去	向上	和	寻找	汤姆	?	"

你不觉得你可以上去找汤姆吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [keit] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**could**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**	**indignantly**	**.**
"	我	不	思考	我	可以	,	"	说	凯特	,	愤慨地	.

“我觉得我做不到，”凯特愤愤不平地说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**At**	**school**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	在	学校	,	我	认为	.	"

“我想应该是在学校吧。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ? " [sə'dʒestɪd] ['fæni] .

"	**Couldn't**	**you**	**tell**	**the**	**teacher**	**that**	**your**	**father**	**wants**	**him**	**?**	**"**	**suggested**	**Fanny**	**.**
"	不能	你	告诉	这	老师	那	你的	父亲	想要	他	?	"	建议	舳	.

“你难道不能告诉老师你爸爸想让他来吗？”范妮建议道。

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] !

"	**No**	**,**	**I**	**could**	**not**	**!**
"	不	,	我	可以	不是	!

不，我不能!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [maɪ'self] .

I	**should**	**be**	**caught**	**myself**	**.**
我	应该	是	捕捉	我	.

我应该自己被抓住才对。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

I	**believe**	**you**	**want**	**to**	**get**	**me**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
我	相信	你	想	到	得到	我	进入	麻烦	.	"

我觉得你想让我惹上麻烦。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , [keit] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [get] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	sure	I	don't	,	Kate	,	for	that	would	get	me	into	trouble	.
"	我是	当然	我	不	,	凯特	,	为了	那	会	得到	我	进入	麻烦	.

“我肯定不会，凯特，因为那样会给我惹麻烦。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	We	will	go	up	to	the	ferry	.
"	我们	将要	去	向上	到	这	渡船	.

我们将前往渡口。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] . "

We	can	see	who	is	in	the	boat	before	we	go	on	board	.	"
我们	能	看	WHO	是	在	这	船	前	我们	去	在	木板	.	"

我们可以在登船前先看看船上都有谁。

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	I	won't	do	that	if	we	don't	go	at	all	.
"	我	惯于	做	那	如果	我们	不	去	在	全部	.

“如果我们根本去不了，我就不会那样做。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['brɪliənt] [skiːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	so	the	brilliant	scheme	seemed	to	be	defeated	for	the	want	of	a
"	和	所以	这	杰出的	方案	似乎	到	是	战败	为了	这	想	的	一个

['boʊtmən] ;

boatman	;
船工	;

“就这样，这个绝妙的计划似乎因为缺少一个摆渡人而失败了;

[bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] [tuː] [boʊld][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	Fanny	was	too	bold	and	enterprising	in	mischief	to	give	up	without	a
但	舢	曾是	也	大胆的	和	进取	在	恶作剧	到	给	向上	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

但范妮胆子太大，作恶心也太强，她不会轻易放弃。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] .

LETTING	THE	CAT	OUT	.
出租	这	猫	出去	.

放猫出去。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] !

I	shall	not	give	it	up	so	!
我	将	不是	给	它	向上	所以	!

我绝不会就此放弃!

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tɑːm] ['mæ^nə] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	exclaimed	Fanny	,	when	it	was	certain	that	Tom	Magner	did	not	intend	to	join	the	party	.
"	惊呼	舢	,	什么时候	它	曾是	肯定	那	汤姆	马格纳	做过	不是	打算	到	加入	这	派对	.

“范妮惊呼道，因为她确信汤姆·马格纳不打算加入聚会。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [keit] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Kate	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	凯特	.

“你打算怎么办？”凯特问道。

" [goʊ][tuː; tə] ['pɛnˌvɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Go	to	Pennville	,	of	course	.	"
"	去	到	彭维尔	,	的	课程	.	"

“当然是去彭维尔。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? "

"	How	will	you	get	there	?	"
"	如何	将要	你	得到	那里	?	"

你打算怎么去那里?

" [ɪn][ðə; ði][boʊt] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] . "

"	In	the	boat	;	we	will	take	the	Greyhound	.	"
"	在	这	船	;	我们	将要	拿	这	灰狗	.	"

“乘船；我们将乘坐灰狗巴士。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['fæni] [grænt] . "

"	You	know	we	can't	do	anything	of	the	kind	,	Fanny	Grant	.	"
"	你	知道	我们	不能	做	任何事物	的	这	种类	,	舢	授予	.	"

“你知道我们做不了那种事，范妮·格兰特。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [gɜːrl] .

"	I	know	we	can	,	"	replied	the	resolute	girl	.
"	我	知道	我们	能	,	"	回复	这	坚决	女孩	.

“我知道我们能做到，”坚定的女孩回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ? "

"	But	who	will	manage	her	?	"
"	但	WHO	将要	管理	她	?	"

但谁来管理她呢?

" [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər][maɪ'self] . "

"	I	will	manage	her	myself	.	"
"	我	将要	管理	她	我	.	"

“我会亲自管理她。”

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	;	I	know	how	to	manage	a	boat	as	well	as	any	of	them	.
"	是的	;	我	知道	如何	到	管理	一个	船	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

“是的，我驾驶船只的水平不输给他们中的任何人。”

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['fæni] ,

I	have	sailed	enough	to	understand	the	whole	thing	,	"	added	Fanny	,
我	有	航行	足够的	到	理解	这	所有的	事物	,	"	额外	舢	,

“我航海经验足够丰富，能理解整件事，”范妮补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , [ɔ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt][wʌz; wəz] [muəd] .

as	she	led	the	way	to	the	pier	,	off	which	the	sail	-	boat	was	moored	.
作为	她	引领	这	方式	到	这	码头	,	离开	哪个	这	帆	-	船	曾是	系泊	.

她带头走向码头，帆船就停泊在那里。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə]['mænɪdʒ]

"	Do	you	think	I	will	risk	my	life	in	a	boat	with	no	one	but	you	to	manage
"	做	你	思考	我	将要	风险	我的	生活	在	一个	船	和	不	一	但	你	到	管理

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

“你觉得我会冒着生命危险，独自一人驾驶一艘船吗？”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , " [pə'sistid] ['fæni] .

"	But	I	know	how	to	handle	the	boat	as	well	as	any	one	,	"	persisted	Fanny	.
"	但	我	知道	如何	到	处理	这	船	作为	出色地	作为	任何	一	,	"	持续	舢	.

“但我驾驶这艘船的技巧不输任何人，”范妮坚持道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	There	isn't	much	wind	,	and	I'm	sure	there	is	no	danger	.
"	那里	不是	很多	风	,	和	我是	当然	那里	是	不	危险	.

“风不大，我确信没有危险。”

" [keit] ['mæ^nə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dauts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]

"	Kate	Magner	had	a	great	many	doubts	,	but	the	vision	of	cakes	and
"	凯特	马格纳	有	一个	伟大的	许多	疑虑	,	但	这	想象	的	蛋糕	和

['kændi] , [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] ,

candy	,	lemonade	and	ice	-	cream	,
糖果	,	柠檬水	和	冰	-	奶油	,

凯特·马格纳有很多疑虑，但她脑海中浮现的蛋糕、糖果、柠檬水和冰淇淋的景象，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['mʌni] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] , ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ji:ld] .

which	her	companion's	money	would	purchase	,	tempted	her	to	yield	.
哪个	她	同伴的	钱	会	购买	,	受诱惑	她	到	屈服	.

她同伴的钱可以买到这些东西，这诱惑她屈服了。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

The	breeze	was	apparently	very	light	,	and	it	seemed	hardly	possible	that	the
这	微风	曾是	显然	非常	光	,	和	它	似乎	几乎	可能的	那	这

[boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][ˌʌp'set] .

boat	could	be	upset	.
船	可以	是	沮丧的	.

微风似乎非常轻微，船似乎不太可能翻覆。

[ʃi:; ʃi] ['weivəd] , [ænd; ənd] ['fæni] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .

She	wavered	,	and	Fanny	saw	the	advantage	she	had	gained	.
她	犹豫不决	,	和	舢	锯	这	优势	她	有	获得	.

她动摇了，范妮看到了自己获得的优势。

" [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] ,

"	If	we	don't	get	along	very	well	,
"	如果	我们	不	得到	沿着	非常	出色地	,

“如果我们相处得不太好，

[wi:; wi][kæn; kən]['haɪər][sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

we	can	hire	some	boy	or	man	to	manage	the	boat	for	us	,
我们	能	聘请	一些	男生	或者	男人	到	管理	这	船	为了	我们	,

我们可以雇个男孩或男人来帮我们管理船只。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [gɜ:rl] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ji:ldɪŋ] [kəm'pænjən] .

"	continued	the	resolute	girl	,	pressing	the	point	upon	her	yielding	companion	.
"	持续	这	坚决	女孩	,	紧迫	这	观点	之上	她	屈服	伴侣	.

“坚定的女孩继续说道，向她顺从的同伴强调这一点。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men][ænd; ənd][bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" There are some men and boys fishing over there ,
" 那里 是 一些 男人 和 男孩们 钓鱼 超过 那里 ,

“那边有一些男人和男孩在钓鱼，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
and they will be very glad to make some money . "
和 他们 将要 是 非常 高兴的 到 制作 一些 钱 . "

他们会非常乐意赚点钱。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] .
" That will be the best way .
" 那 将要 是 这 最好的 方式 .

“那将是最好的办法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
If you will get one of those men to manage the boat , I will go with you ;
如果 你 将要 得到 一 的 那些 男人 到 管理 这 船 , 我 将要 去 和 你 ;

如果你能找到其中一个人来掌管那艘船，我就跟你一起去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [ɔːr][ɪn] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] . "
for there isn't any fun in being drowned , or in being run over by a steamboat . "
为了 那里 不是 任何 乐趣 在 存在 溺水 , 或者 在 存在 跑步 超过 经过 一个 汽船 . "

因为被淹死或者被汽船撞死都一点也不好玩。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]
" Very well , I will do that , " replied Fanny , her black eyes snapping with renewed
" 非常 出色地 , 我 将要 做 那 , " 回复 舢 , 她 黑色的 眼睛 啪啪 和 更新
['vɪgər] .
vigor .
活力 .

“好的，我会的。”范妮回答道，她那双黑眼睛重新焕发出活力。

[ben] , [ðə; ði] ['boʊtmən] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [laɪk]
Ben , the boatman , who usually haunted the pier and the boat - house like
本 , 这 船工 , WHO 通常 闹鬼的 这 码头 和 这 船 - 房子 喜欢
[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ,
a familiar spirit ,
一个 熟悉的 精神 ,

船夫本经常像个幽灵一样在码头和船屋附近出没。

[hæd; həd] ['ædɪd] ['meni] [ɪn'fɜːmətɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['kɛrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz]
had added many infirmities to his burden of cares during the eight years
有 额外 许多 弱点 到 他的 负担 的 关心 期间 这 八 年
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
which have intervened since we first knew him ,
哪个 有 介入 自从 我们 第一的 知道 他 ,

自从我们第一次认识他以来，这八年间他又添了许多疾病，使他原本就沉重的负担雪上加霜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .
and he was now confined to his house by an attack of rheumatism .
和 他 曾是 现在 受限 到 他的 房子 经过 一个 攻击 的 风湿病 .

他现在因风湿病发作而卧床不起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
There was no one near , therefore , to interfere with the execution of
那里 曾是 不 一 靠近 , 所以 , 到 干扰 和 这 执行 的
['fæniz] [plæn] .
Fanny's plan .
芬妮的 计划 .

因此，附近没有人会干扰范妮计划的实施。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Greyhound	was	moored	a	short	distance	from	the	pier	,	at	which	the
这	灰狗	曾是	系泊	一个	短的	距离	从	这	码头	,	在	哪个	这

[smɔːl] [skɪf] ,

small	skiff	,
小的	小艇	,

“灰狗号”停泊在离码头不远的地方，旁边还有一艘小艇。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tendər] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

which	served	as	her	tender	,	was	fastened	.
哪个	服务	作为	她	投标	,	曾是	系紧	.

用作她手电筒的那个东西被固定住了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

The	two	girls	were	about	to	embark	in	the	little	boat	,
这	二	女孩们	是	关于	到	启程	在	这	小的	船	,

两个女孩正准备登上小船，

[wen] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

when	footsteps	were	heard	at	the	upper	end	of	the	pier	.
什么时候	脚步声	是	听到	在	这	上	结尾	的	这	码头	.

这时，码头上端传来脚步声。

['fæni] ['stɑːrtɪd] , [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

Fanny	started	,	released	her	hold	of	the	painter	of	the	skiff	,
舢	开始	,	发布	她	抓住	的	这	画家	的	这	小艇	,

芬妮猛地一动，松开了小艇画家的手。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt]

and	at	once	realized	that	her	brilliant	project	was	in	imminent
和	在	一次	已实现	那	她	杰出的	项目	曾是	在	迫在眉睫

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] .

danger	of	being	defeated	.
危险	的	存在	战败	.

她立刻意识到，她那出色的计划即将面临失败的危险。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [huː] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

She	turned	to	observe	who	the	intruder	was	,	and	to	her	horror	and
她	转向	到	观察	WHO	这	入侵者	曾是	,	和	到	她	恐怖	和

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

她转过身去看闯入者是谁，令她惊恐万分的是，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

discovered	that	it	was	Mr	.	Long	,	the	constable	,
发现	那	它	曾是	先生	.	长的	,	这	警官	,

发现他是警员朗先生。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌgber] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒənz] ,

the	greatest	bugbear	in	the	world	to	her	on	ordinary	occasions	,
这	最	怪物	在	这	世界	到	她	在	普通的	场合	,

在平常情况下，这是她最痛恨的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [wen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər]

and	especially	so	in	the	present	instance	,	when	her	conscience	accused	her
和	尤其	所以	在	这	展示	实例	,	什么时候	她	良心	被告	她

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [diːd] .

of	a	very	wicked	deed	.
的	一个	非常	邪恶	契据	.

尤其是在这种情况下，她的良心谴责她做了非常邪恶的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]

There	was	no	opportunity	to	retreat	,	for	the	enemy	was	between	her
那里	曾是	不	机会	到	撤退	,	为了	这	敌人	曾是	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

and	the	main	land	.
和	这	主要的	土地	.

没有退路，因为敌人挡在了她和大陆之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [kəmˈpænjən] ,

She	had	been	so	intent	upon	the	argument	with	her	more	cautious	companion	,
她	有	到过	所以	意图	之上	这	争论	和	她	更多的	谨慎	伴侣	,

她当时完全沉浸在与那位比较谨慎的同伴的争论中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk]

that	she	had	not	noticed	the	approach	of	the	constable	until	his	feet	struck
那	她	有	不是	注意到	这	方法	的	这	警官	直到	他的	脚	击

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

upon	the	planking	of	the	pier	.
之上	这	木板	的	这	码头	.

直到警员的脚踩在码头的木板上，她才注意到他的到来。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

The	money	she	had	stolen	was	in	her	pocket	,
这	钱	她	有	被盗	曾是	在	她	口袋	,

她偷的钱就在她口袋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

and	it	felt	just	like	a	coal	of	fire	,
和	它	毛毡	只是	喜欢	一个	煤炭	的	火	,

感觉就像一块燃烧的煤炭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bɜːrn][hɜːr; hər] [ʌp] .

which	was	soon	to	create	a	conflagration	that	might	burn	her	up	.
哪个	曾是	很快	到	创造	一个	大火	那	可能	烧伤	她	向上	.

这场大火很快就会将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraɪm] ,

She	very	much	desired	,	just	then	,	to	get	rid	of	this	evidence	of	her	crime	,
她	非常	很多	想要的	,	只是	然后	,	到	得到	摆脱	的	这	证据	的	她	犯罪	,

当时，她非常想销毁这些犯罪证据。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	she	would	have	dropped	the	roll	of	bills	into	the	water	if	it	would
和	她	会	有	掉落	这	卷	的	账单	进入	这	水	如果	它	会

[hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

have	sunk	to	the	bottom	,
有	沉没	到	这	底部	,

如果那卷钞票沉到水底，她就会把它扔进去。

[ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

and	disappeared	from	the	sight	of	the	terrible	man	who	was	approaching	.
和	消失	从	这	视线	的	这	糟糕的	男人	WHO	曾是	接近	.

然后，她消失在了那个正在靠近的可怕男人的视线中。

['fæni] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ]['mɪsɪz] .

Fanny	did	not	doubt	that	the	loss	of	the	money	had	been	discovered	by	Mrs	.
舢	做过	不是	怀疑	那	这	损失	的	这	钱	有	到过	发现	经过	太太	.

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

范妮毫不怀疑格林太太已经发现了钱款丢失的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]

and	that	she	had	sent	for	the	constable	to	arrest	her	and	put	her
和	那	她	有	发送	为了	这	警官	到	逮捕	她	和	放	她

[ɪn] ['prɪzn] — [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər]

in	prison	—	a	threat	which	the	housekeeper	had	injudiciously	made	on	a	former
在	监狱	—	一个	威胁	哪个	这	管家	有	不明智地	制成	在	一个	以前的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

她还叫来了警员来逮捕她，把她关进监狱——这是管家之前不恰当地发出的威胁。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [fɔːlt] ,

when	the	naughty	girl	had	been	guilty	of	a	similar	fault	,
什么时候	这	淘气	女孩	有	到过	有罪的	的	一个	相似的	过错	,

当那个淘气的女孩犯了类似的错误时，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [grænt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

but	a	threat	which	Mr	.	Grant	would	not	have	permitted	to	be	carried	out	.
但	一个	威胁	哪个	先生	.	授予	会	不是	有	允许	到	是	携带	出去	.

但格兰特先生绝不会允许这种威胁付诸实施。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɔːld] ['fæni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [luːz] [hɜːr; hər] [self] -

This	terrible	punishment	appalled	Fanny	,	but	she	did	not	entirely	lose	her	self	-
这	糟糕的	惩罚	震惊	舢	,	但	她	做过	不是	完全	失去	她	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

这种可怕的惩罚令范妮感到震惊，但她并没有完全失去理智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɔːŋ] ;

She	had	done	a	very	great	wrong	;
她	有	完毕	一个	非常	伟大的	错误的	;

她犯下了非常严重的错误；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ventʃər] .

she	had	staked	everything	upon	the	success	of	the	present	venture	.
她	有	已抵押	一切	之上	这	成功	的	这	展示	风险投资	.

她把一切都押在了这次冒险的成败上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

She	was	entirely	satisfied	that	Mr	.	Grant	,	on	his	return	,
她	曾是	完全	使满意	那	先生	.	授予	,	在	他的	返回	,

她完全确信格兰特先生回来后，

[wʊd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

would	send	her	to	her	uncle	in	Minnesota	,	and	she	had	prepared	herself	for	the	worst	.
会	发送	她	到	她	叔叔	在	明尼苏达州	,	和	她	有	准备	她自己	为了	这	最差	.

会把她送到明尼苏达州的叔叔家，她已经做好了最坏的打算。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nt] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

Her	object	,	therefore	,	was	to	escape	present	defeat	,	and	she	hoped	,
她	目的	,	所以	,	曾是	到	逃脱	展示	击败	,	和	她	希望	,

因此，她的目标是摆脱眼前的失败，她希望，

['kɔːrnərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

cornered	as	she	was	by	the	constable	,
被逼到绝境	作为	她	曾是	经过	这	警官	,

她被警察逼到了角落里。

[ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	some	means	of	getting	out	of	the	dilemma	might	be	presented	to	her
那	一些	方法	的	获得	出去	的	这	困境	可能	是	呈现	到	她

.

:

.

或许有人会给她提供摆脱困境的方法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] , " [sed] [keit] , [æz; əz]['mɪstər] . [lɔːŋ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] .

"	We	are	caught	,	"	said	Kate	,	as	Mr	.	Long	moved	down	the	pier	.
"	我们	是	捕捉	,	"	说	凯特	,	作为	先生	.	长的	已搬	向下	这	码头	.

“我们被抓住了,”凯特说，这时朗先生正沿着码头走下去。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [felt] .

"	Not	yet	,	"	replied	Fanny	,	with	more	confidence	than	she	actually	felt	.
"	不是	然而	,	"	回复	舢	,	和	更多的	信心	比	她	实际上	毛毡	.

“还没有,”范妮回答道，语气比她实际感觉到的要自信得多。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]

The	consciousness	of	being	the	leader	in	the	enterprise	led	her	to	put	on	a
这	意识	的	存在	这	领导者	在	这	企业	引领	她	到	放	在	一个

[boʊld] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

bold	face	in	order	to	inspire	her	friend	with	confidence	,
大胆的	脸	在	命令	到	启发	她	朋友	和	信心	,

作为企业领导者的意识让她强装镇定，以增强朋友的信心。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

if	for	no	other	purpose	.
如果	为了	不	其他	目的	.

即使没有其他目的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [di'mɑːndid] [keit] , ['nɜːrvəsli] .

"	What	shall	we	do	?	"	demanded	Kate	,	nervously	.
"	什么	将	我们	做	?	"	要求	凯特	,	紧张地	.

“我们该怎么办？”凯特紧张地问道。

" [kiːp] [stɪl] ; [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "

"	Keep	still	;	don't	you	say	a	word	.	"
"	保持	仍然	;	不	你	说	一个	单词	.	"

“别动，一个字都别说。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['fæni] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ,

"	What	are	you	doing	here	,	Fanny	,	at	this	time	of	day	?	"	asked	Mr	.	Long	,
"	什么	是	你	正在做	这里	,	舢	,	在	这	时间	的	天	?	"	问	先生	.	长的	,

“范妮，你大半夜来这里做什么？”朗先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] .

as	he	approached	the	girls	.
作为	他	接近	这	女孩们	.

他走向女孩们。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['boʊldli] .

"	I'm	not	doing	anything	,	"	replied	Fanny	,	boldly	.
"	我是	不是	正在做	任何事物	,	"	回复	舢	,	大胆地	.

“我什么也没做,”范妮大胆地回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [skuːl] ? "

"	Why	are	you	not	at	school	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	学校	?	"

你为什么没来上学?

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sent] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [gri:n] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɑ:k]

"	The	teacher	sent	us	down	to	get	some	green	branches	to	put	over	the	clock
"	这	老师	发送	我们	向下	到	得到	一些	绿色的	分支	到	放	超过	这	钟

.

:

.

老师让我们去摘些绿色的树枝，挂在钟上。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [ɪn] [sku:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

We	are	going	to	have	some	visitors	in	school	this	afternoon	,	"	replied	Fanny	,
我们	是	去	到	有	一些	访客	在	学校	这	下午	,	"	回复	舢	,

['prɑ:mptli] .

promptly	.
及时	.

“今天下午学校会有一些访客，”范妮立即回答道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [tu:] ? "

"	Did	she	send	the	other	girl	,	too	?	"
"	做过	她	发送	这	其他	女孩	,	也	?	"

她也派了另一个女孩去吗?

" [jes] ; [ʃi:; ʃi] [sent] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "

"	Yes	;	she	sent	both	of	us	.	"
"	是的	;	她	发送	两个都	的	我们	.	"

“是的，她派我们俩来的。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['fæni] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɑ:nstəbl] ,

"	I	want	to	see	you	,	Fanny	;	come	with	me	,	"	continued	the	terrible	constable	,
"	我	想	到	看	你	,	舢	;	来	和	我	,	"	持续	这	糟糕的	警官	,

“我想见你，范妮；跟我来，”可怕的警官继续说道。

['bekəniŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɪr] .

beckoning	her	to	follow	him	up	the	pier	.
招手	她	到	跟随	他	向上	这	码头	.

他示意她跟他一起上码头。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ? "

"	What	do	you	want	of	me	?	"
"	什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

"	I	wish	to	speak	with	you	a	moment	.	"
"	我	希望	到	说话	和	你	一个	片刻	.	"

我想和你单独谈谈。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊz] , " ['ædɪd] ['fæni]

"	I	can't	stop	long	,	for	we	must	hurry	back	with	the	boughs	,	"	added	Fanny
"	我	不能	停止	长的	,	为了	我们	必须	匆忙	后退	和	这	树枝	,	"	额外	舢

,

,

,

“我不能久留，因为我们必须赶紧带着树枝回去，”范妮补充道。

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

who	had	no	relish	for	a	confidential	conversation	with	such	a	man	,
WHO	有	不	尽情享用	为了	一个	机密的	对话	和	这样的	一个	男人	,

她一点也不想和这样的人进行私下谈话。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [sər'maɪzd] [ɪts] ['tɑ:pɪk] .

for	she	at	once	surmised	its	topic	.
为了	她	在	一次	推测	它是	话题	.

因为她立刻猜到了它的主题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [griːn] [baʊz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [pɪr] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	looking	for	green	boughs	out	on	the	end	of	that	pier	?	"	said	he	.
"	是	你	寻找	为了	绿色的	树枝	出去	在	这	结尾	的	那	码头	?	"	说	他	.

“你们是在码头尽头找绿色的树枝吗？”他问道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [went] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ,

"	We	only	went	out	there	for	a	moment	,	"	pleaded	Fanny	,	as	she	followed	Mr	.	Long	,
"	我们	仅有的	去	出去	那里	为了	一个	片刻	,	"	恳求	舳	,	作为	她	随后	先生	.	长的	,

“我们只是出去一会儿而已，”范妮一边跟在朗先生身后一边恳求道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .

but	it	was	with	the	intention	of	darting	away	from	him	at	a	favorable	moment	.
但	它	曾是	和	这	意图	的	飞镖	离开	从	他	在	一个	有利	片刻	.

但其目的是为了在合适的时机迅速逃离他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

But	the	constable	stopped	before	he	reached	the	head	of	the	pier	,
但	这	警官	停止	前	他	达到	这	头	的	这	码头	,

但警员在到达码头尽头之前停了下来。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	effectually	prevented	her	retreat	unless	she	jumped	into	the	water	.
哪个	有效地	阻止	她	撤退	除非	她	跳了起来	进入	这	水	.

除非她跳入水中，否则她实际上无法撤退。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] ?

"	What	do	you	want	of	me	,	Mr	.	Long	?
"	什么	做	你	想	的	我	,	先生	.	长的	?

“朗先生，您想要我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['boʊldnəs] .

"	she	asked	,	with	increasing	boldness	.
"	她	问	,	和	增加	大胆	.

她越来越大胆地问道。

" ['fæni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] [ə'gen] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [tɔːr'mentər] .

"	Fanny	,	you	have	been	very	bad	again	,	"	began	the	tormentor	.
"	舳	,	你	有	到过	非常	坏的	再次	,	"	开始	这	折磨者	.

“芬妮，你又做了很多坏事，”折磨者开口说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "

"	No	,	I	haven't	.	"
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	you	have	;	and	you	needn't	attempt	to	deny	it	.	"
"	是的	,	你	有	;	和	你	不必	试图	到	否定	它	.	"

“是的，你已经有了；你无需否认这一点。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

"	What	have	I	done	?	"
"	什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么？

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

"	You	know	what	you	have	done	.	"
"	你	知道	什么	你	有	完毕	.	"

“你知道你做了什么。”

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [prəu'testid][ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	I	haven't	done	anything	,	"	protested	she	,	speaking	for	the	sake	of	speaking	,
"	我	还没有	完毕	任何事物	,	"	抗议	她	,	请讲	为了	这	清酒	的	请讲	,

“我什么都没做，”她辩解道，纯粹是为了说话而说话。

['ræðər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

rather	than	because	she	had	any	confidence	in	the	impression	her	words
相当	比	因为	她	有	任何	信心	在	这	印象	她	字

[wʊd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] ,

would	produce	upon	the	mind	of	her	tormentor	,
会	生产	之上	这	头脑	的	她	折磨者	,

而不是因为她对自己的话语会在折磨她的人心中留下怎样的印象有任何信心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kɑːnstəbl] .

and	all	the	while	thinking	how	she	could	break	away	from	the	constable	.
和	全部	这	尽管	思维	如何	她	可以	休息	离开	从	这	警官	.

她一边想着怎样才能摆脱警员。

" - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] , - " [sed] ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ɪm'presɪvli] .

"	'	Thou	shalt	not	steal	,	'	"	said	Mr	.	Long	,	impressively	.
"	-	你	应	不是	偷	,	-	"	说	先生	.	长的	,	令人印象深刻	.

“‘不可偷盗’，”朗先生语气坚定地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['fæni] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	demanded	Fanny	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	要求	舢	.

“你这话是什么意思？”芬妮问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stiːl] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	I	steal	?
"	做	你	意思是	到	说	那	我	偷	?

你是说我偷东西吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

If	you	do	,	you	are	very	much	mistaken	.	"
如果	你	做	,	你	是	非常	很多	错误	.	"

如果你这么想，那就大错特错了。

" ['fæni] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd]

"	Fanny	,	if	you	didn't	steal	anything	,	it	was	only	because	you	did	not	find
"	舢	,	如果	你	没有	偷	任何事物	,	它	曾是	仅有的	因为	你	做过	不是	寻找

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

anything	to	steal	.
任何事物	到	偷	.

“芬妮，如果你没偷东西，那只是因为你没找到什么可偷的。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	could	he	mean	by	that	?
"	什么	可以	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	was	perplexed	,	but	she	began	to	hope	that	he	did	not	know	what	she
她	曾是	困惑	,	但	她	开始	到	希望	那	他	做过	不是	知道	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她感到困惑，但她开始希望他不知道她做了什么。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	do	not	want	to	steal	,	"	said	she	;
"	我	做	不是	想	到	偷	,	"	说	她	;

“我不想偷东西，”她说；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] ,

and	now	she	spoke	for	the	purpose	of	drawing	out	her	accuser	,
和	现在	她	辐	为了	这	目的	的	绘画	出去	她	原告	,

现在她开口说话，是为了引出指控她的人。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

to	ascertain	how	much	he	did	know	.
到	探明	如何	很多	他	做过	知道	.

查明他究竟知道多少。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

"	You	have	been	guilty	of	stealing	several	times	,	"	continued	the	constable	,
"	你	有	到过	有罪的	的	偷窃	一些	时代	,	"	持续	这	警官	,

“你已经多次犯有盗窃罪，”警员继续说道。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['æspekt] .

assuming	a	very	stern	and	virtuous	aspect	.
假设	一个	非常	船尾	和	有德行的	方面	.

展现出非常严厉和高尚的一面。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] . "

"	I	never	meant	to	steal	anything	.	"
"	我	绝不	意思是	到	偷	任何事物	.	"

“我从来没有想过要偷东西。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [taɪm] : [ðə; ði][kæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

"	But	you	meant	to	steal	this	time	:	the	cat	is	out	of	the	bag	.
"	但	你	意思是	到	偷	这	时间	:	这	猫	是	出去	的	这	包	.

但你这次是故意偷窃的：秘密已经泄露了。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [stɜːrn] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	constable's	stern	features	relaxed	a	little	,
"	这	警员的	船尾	特征	轻松	一个	小的	,

警员严肃的表情稍稍放松了一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	something	like	a	smile	playing	upon	his	face	,
和	那里	曾是	某物	喜欢	一个	微笑	玩耍	之上	他的	脸	,

他脸上似乎带着一丝微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [feɪnt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

as	if	in	faint	appreciation	of	a	joke	.
作为	如果	在	头晕的	欣赏	的	一个	开玩笑	.

仿佛对某个笑话略有领会。

" [ðə; ði][kæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['fæni] ,

"	The	cat	is	out	of	the	drawer	,	if	that	is	what	you	mean	,	"	said	Fanny	,
"	这	猫	是	出去	的	这	抽屉	,	如果	那	是	什么	你	意思是	,	"	说	舢	,

“如果你指的是这个意思的话，那答案是肯定的，”范妮说道。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

laughing	,	and	now	greatly	encouraged	by	the	new	aspect	of	the	case	.
笑	,	和	现在	非常	鼓励	经过	这	新的	方面	的	这	案件	.

他笑着，并且现在因案件的新进展而备受鼓舞。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

"	That	is	what	I	mean	.	"
"	那	是	什么	我	意思是	.	"

“我的意思就是这样。”

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [let][ðə; ði][kæt][aʊt] , " [prəu'testid] ['fæni] .
" But I didn't let the cat out , " protested Fanny .
" 但 我 没有 让 这 猫 出去 , " 抗议 舳 .

“但我没有放猫出去，”范妮抗议道。

" [huː] [dɪd] ? "
" Who did ? "
" WHO 做过 ? "

“是谁干的？”

" ['mɪsɪz] . [griːn] . "
" Mrs . Green . "
" 太太 . 绿色的 . "

“格林夫人。”

" ['fæni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] .
" Fanny , you are lying to me , and you know you are , " added Mr .
舳 , 你 是 说谎 到 我 , 和 你 知道 你 是 , " 额外 先生 .
[lɔːŋ] , ['stɜːrnli] .
Long , sternly .
长的 , 严厉地 .

“芬妮，你在骗我，你知道你在骗我，”朗先生严厉地补充道。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ! " [pə'sistid] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl] , ['ɜːrnɪstli] .
" I hope to die if it isn't just as I say ! " persisted the wicked girl , earnestly .
" 我 希望 到 死 如果 它 不是 只是 作为 我 说 ! " 持续 这 邪恶 女孩 , 切实 .

“如果事情不像我说的那样，我宁愿去死！”邪恶的女孩执拗地说道。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf]
" Mrs . Green let the cat out of the drawer , and I had a good laugh
太太 . 绿色的 让 这 猫 出去 的 这 抽屉 , 和 我 有 一个 好的 笑
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

“格林太太把猫从抽屉里放了出来，我为此哈哈大笑。”

" ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['veri] ['hɑːrtɪli] .
" Fanny began to laugh very heartily .
" 舳 开始 到 笑 非常 衷心地 .

芬妮开怀大笑起来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['stægərd] ,
The constable was staggered ,
这 警官 曾是 交错 ,

警员惊愕不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ]
and it was evident that he was not smart enough to deal with one so
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 不是 聪明的 足够的 到 交易 和 一 所以
[ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] .
shrewd and clever as the wayward girl .
精明 和 聪明的 作为 这 任性的 女孩 .

很明显，他不够聪明，无法对付像这个任性女孩一样精明狡猾的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .
" What are you laughing at ? " asked Mr . Long .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 问 先生 . 长的 .

“你在笑什么？”朗先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	laughing	to	think	of	the	poor	cat	as	she	jumped	out	of	the
"	我	曾是	笑	到	思考	的	这	贫穷的	猫	作为	她	跳了起来	出去	的	这

[drɔ:r] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

drawer	and	ran	away	.
抽屉	和	跑	离开	.

“想到那只可怜的猫从抽屉里跳出来跑掉的样子，我就忍不住笑了。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?

What	did	you	put	her	in	there	for	?
什么	做过	你	放	她	在	那里	为了	?

你为什么要把她关进去?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [ðə; ði] [mi:t] [ɔ:r][ðə; ði][mɪlk] ?

Were	you	afraid	she	would	steal	the	meat	or	the	milk	?
是	你	害怕的	她	会	偷	这	肉	或者	这	牛奶	?

你是不是怕她偷肉或者偷牛奶?

[kʊd; kəd] [ðæt] [kæt] [ri:d] , ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ?

Could	that	cat	read	,	Mr	.	Long	?
可以	那	猫	读	,	先生	.	长的	?

朗先生，那只猫会读书吗?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ? "

Were	you	trying	to	teach	her	one	of	the	ten	commandments	?	"
是	你	尝试	到	教	她	一	的	这	十	诫命	?	"

你当时是在教她十诫中的一条吗?

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ['fæni] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [gri:n] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	Fanny	,	that	Mrs	.	Green	let	the	cat	out	of	the
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	舳	,	那	太太	.	绿色的	让	这	猫	出去	的	这

[drɔ:r] ? "

drawer	?	"
抽屉	?	"

“范妮，你是说格林太太把猫从抽屉里放出来了？”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .

"	Yes	,	she	did	.
"	是的	,	她	做过	.

“是的，她确实这么做了。”

[pʊr] ['pʊsi] [mju:d] ['ɔ:fli] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] , [wer] [ju:; jʊ][pʊt][hɜ:r; hər] .

Poor	pussy	mewed	awfully	in	the	drawer	,	where	you	put	her	.
贫穷的	猫	喵喵叫	非常	在	这	抽屉	,	在哪里	你	放	她	.

可怜的小猫咪在你把她放进的抽屉里发出凄厉的喵叫声。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] ;

Perhaps	she	was	saying	over	the	commandment	you	gave	her	to	learn	;
也许	她	曾是	说	超过	这	诫命	你	给予	她	到	学习	;

也许她是在说你让她学习的那条诫命;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [gri:n] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]['lɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][aʊt] . "

but	Mrs	.	Green	didn't	understand	her	lingo	,	and	let	her	out	.	"
但	太太	.	绿色的	没有	理解	她	行话	,	和	让	她	出去	.	"

但格林太太听不懂她的语言，就把她放了出去。

" ['fæni] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	Fanny	,	I	am	going	up	to	see	Mrs	.	Green	,	and	if	you	have	told	me	a
"	舳	,	我	是	去	向上	到	看	太太	.	绿色的	,	和	如果	你	有	讲述	我	一个

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

“范妮，我要去见格林太太，如果你对我撒谎了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .

it	will	be	all	the	worse	for	you	,	"	said	Mr	.	Long	.
它	将要	是	全部	这	更糟	为了	你	,	"	说	先生	.	长的	.

“对你来说会更糟，”龙先生说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] ['mɪsɪz] . [griːn] [hɜːr'self] . "

"	You	can	ask	Mrs	.	Green	herself	.	"
"	你	能	问	太太	.	绿色的	她自己	.	"

“你可以直接问格林夫人。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] .

"	I	will	ask	her	.
"	我	将要	问	她	.

我会问她。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] :

You	meant	to	steal	:
你	意思是	到	偷	:

你是故意偷窃的：

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [grænt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːr] .

you	were	seen	watching	Mr	.	Grant	when	he	had	the	key	of	the	drawer	.
你	是	已见	观看	先生	.	授予	什么时候	他	有	这	钥匙	的	这	抽屉	.

"

"

"

有人看到你盯着格兰特先生看，当时他拿着抽屉的钥匙。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [griːn] ! " [læft] ['fæni] .

"	And	you	set	a	trap	to	catch	me	;	but	you	caught	Mrs	.	Green	!	"	laughed	Fanny	.
"	和	你	放	一个	陷阱	到	抓住	我	;	但	你	捕捉	太太	.	绿色的	!	"	笑了	舢	.

“你设下陷阱想抓我，结果抓到的却是格林太太！”范妮笑着说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ;

"	I	don't	believe	a	word	of	your	story	;
"	我	不	相信	一个	单词	的	你的	故事	;

“你的话我一个字都不信；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] . "

but	I	am	willing	to	be	sure	before	I	do	anything	.	"
但	我	是	愿意的	到	是	当然	前	我	做	任何事物	.	"

但我愿意在做任何事之前都确保万无一失。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

"	I	shall	take	care	of	you	;
"	我	将	拿	关心	的	你	;

我会照顾你的；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [keɪs] . "

you	will	know	what	I	mean	when	I	have	proved	the	case	.	"
你	将要	知道	什么	我	意思是	什么时候	我	有	已证实	这	案件	.	"

等我把事情证明清楚之后，你就会明白我的意思了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld]['mɪsɪz] . [griːn] [wer] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][kæt] ,

"	You	ought	to	have	told	Mrs	.	Green	where	you	put	the	cat	,
"	你	应该	到	有	讲述	太太	.	绿色的	在哪里	你	放	这	猫	,

“你应该告诉格林太太你把猫放在哪儿了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][hɜːr; hər][aʊt] . "

for	the	poor	creature	would	have	starved	to	death	before	I	let	her	out	.	"
为了	这	贫穷的	生物	会	有	饥饿	到	死亡	前	我	让	她	出去	.	"

“不然这可怜的小家伙在我放她出来之前就会饿死了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

['mɪstər] . [grænt][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [waɪl]

Mr	.	Grant	told	me	to	take	care	of	you	if	you	did	not	behave	yourself	while
先生	.	授予	讲述	我	到	拿	关心	的	你	如果	你	做过	不是	表现	你自己	尽管

[ðə; ði]['feməli][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

the	family	were	away	.
这	家庭	是	离开	.

格兰特先生嘱咐我，如果你在家人不在家的时候不听话，就好好“照顾”你。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [griːn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,

I	will	go	up	and	ask	Mrs	.	Green	about	this	matter	,
我	将要	去	向上	和	问	太太	.	绿色的	关于	这	事情	,

我会上去问问格林太太这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː]

and	if	I	find	you	have	not	told	me
和	如果	我	寻找	你	有	不是	讲述	我

如果我发现你没有告诉我

[ðə; ði] [truːθ] , — [ænd; ənd]

the	truth	,	—	and
这	真相	,	—	和

真相，——以及

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	don't	believe	you	have	,	—	I	shall	take	care	of	you	.	"
我	不	相信	你	有	,	—	我	将	拿	关心	的	你	.	"

我不相信你拥有……我会照顾你的。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [æskt] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] .

"	When	shall	I	see	you	again	?	"	asked	Fanny	,	with	the	most	brazen	impudence	.
"	什么时候	将	我	看	你	再次	?	"	问	舢	,	和	这	最多	厚颜无耻	厚颜无耻	.

“我什么时候才能再见到你？”范妮厚颜无耻地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	You	will	see	me	sooner	than	you	will	want	to	see	me	,
"	你	将要	看	我	很快	比	你	将要	想	到	看	我	,

“你会比你希望见到我的速度更快地见到我。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . "

if	you	have	been	doing	wrong	.	"
如果	你	有	到过	正在做	错误的	.	"

如果你做错了什么。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	But	I	shall	not	be	here	when	you	come	back	.
"	但	我	将	不是	是	这里	什么时候	你	来	后退	.

但当你回来的时候，我将不在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] . "

We	are	going	right	up	to	school	now	.	"
我们	是	去	正确的	向上	到	学校	现在	.	"

我们现在正前往学校。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	I	can	find	you	,	wherever	you	are	,	"	replied	the	constable	,	confidently	,
"	我	能	寻找	你	,	无论	你	是	,	"	回复	这	警官	,	自信地	,

“无论你在哪里，我都能找到你，”警员自信地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

as	he	walked	away	towards	the	mansion	.
作为	他	步行	离开	向	这	大厦	.

他朝宅邸走去。

['fæni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] ;

Fanny	was	entirely	relieved	of	all	her	fears	;
舢	曾是	完全	松了口气	的	全部	她	恐惧	;

芬妮彻底放下了所有的恐惧；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] .

she	was	even	jubilant	over	her	success	in	cheating	her	persecutor	.
她	曾是	甚至	喜庆	超过	她	成功	在	作弊	她	迫害者	.

她甚至为自己成功欺骗了迫害者而感到欣喜若狂。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Her	conscience	did	not	trouble	her	now	.
她	良心	做过	不是	麻烦	她	现在	.

她现在并没有良心不安。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

She	readily	comprehended	the	details	of	the	plan	by	which	she	was	to	be
她	容易	理解	这	细节	的	这	计划	经过	哪个	她	曾是	到	是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

她很快就明白了计划中如何才能被发现的细节。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

if	she	attempted	to	steal	from	the	library	.
如果	她	尝试过	到	偷	从	这	图书馆	.

如果她试图从图书馆偷东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

Of	course	,	the	constable	would	soon	find	out	that	she	had	not	told	the	truth	,
的	课程	,	这	警官	会	很快	寻找	出去	那	她	有	不是	讲述	这	真相	,

当然，警员很快就会发现她没有说实话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

and	that	Mrs	.	Green	knew	nothing	about	the	cat	in	the	drawer	.
和	那	太太	.	绿色的	知道	没有什么	关于	这	猫	在	这	抽屉	.

格林太太对抽屉里的猫一无所知。

['æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] , [hæd; həd]

After	the	announcement	that	the	family	were	to	be	absent	a	week	,	had
后	这	公告	那	这	家庭	是	到	是	缺席的	一个	星期	,	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

在宣布全家将外出一周之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] .

it	was	observed	that	Fanny	was	in	unusually	good	spirits	.
它	曾是	观察到	那	舢	曾是	在	异常地	好的	烈酒	.

人们注意到，范妮精神状态异常好。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊz] ,

Miss	Fanny	had	detected	her	in	the	act	of	looking	through	one	of	the	library	windows	,
错过	舢	有	检测到	她	在	这	行为	的	寻找	通过	一	的	这	图书馆	视窗	,

范妮小姐发现她正在透过图书馆的一扇窗户往里看。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

while	her	father	was	paying	a	bill	in	the	room	.
尽管	她	父亲	曾是	付费	一个	账单	在	这	房间	.

当时她父亲正在房间里付账。

['mɪstər] . [grænt] , ['welθi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

Mr	.	Grant	,	wealthy	as	he	was	,	had	always	been	very	methodical	in	his	business	affairs	.
先生	.	授予	,	富裕	作为	他	曾是	,	有	总是	到过	非常	有条不紊	在	他的	商业	事务	.

格兰特先生虽然富有，但在商业事务上却一直做事非常有条理。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,

He	kept	a	sum	of	money	in	a	drawer	for	household	expenses	,
他	保留	一个	和	的	钱	在	一个	抽屉	为了	家庭	开支	,

他在抽屉里留了一笔钱用于家庭开支。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] [hæd; həd] ['ækses] .

to	which	Mrs	.	Green	and	his	daughters	had	access	.
到	哪个	太太	.	绿色的	和	他的	女儿们	有	使用权	.

格林夫人和他的女儿们可以接触到这些资料。

[wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

When	anything	was	paid	out	by	any	member	of	the	family	,
什么时候	任何事物	曾是	有薪酬的	出去	经过	任何	成员	的	这	家庭	,

任何家庭成员支付款项时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

the	amount	was	put	down	on	a	paper	in	the	drawer	.
这	数量	曾是	放	向下	在	一个	纸	在	这	抽屉	.

金额被写在了抽屉里的一张纸上。

['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['fæni] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['pɪlfərɪŋ] ,

After	the	advent	of	Fanny	Jane	,	and	after	she	had	been	detected	in	some	small	pilfering	,
后	这	来临	的	舢	简	,	和	后	她	有	到过	检测到	在	一些	小的	偷窃	,

范妮·简出现之后，在她因一些小偷小摸的行为被发现之后，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɔːr] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

the	key	of	this	drawer	was	concealed	as	we	have	described	.
这	钥匙	的	这	抽屉	曾是	暗	作为	我们	有	描述	.

这个抽屉的钥匙是按照我们之前描述的方式藏起来的。

[mɪs] ['fæni] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪwərd] [tʃɑːrdʒ] ,

Miss	Fanny	at	once	suspected	the	motive	of	her	wayward	charge	,
错过	舢	在	一次	怀疑	这	动机	的	她	任性的	收费	,

范妮小姐立刻怀疑起她那任性的孩子的动机。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	told	her	father	of	the	fact	,
和	讲述	她	父亲	的	这	事实	,

她把这件事告诉了她的父亲。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['hʌdsn] .

on	the	day	before	the	departure	of	the	family	for	Hudson	.
在	这	天	前	这	离开	的	这	家庭	为了	哈德逊	.

在全家前往哈德逊的前一天。

['mɪstər] . [grænt] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

Mr	.	Grant	,	more	desirous	of	reforming	the	wicked	girl	than	of	anything	else	,
先生	.	授予	,	更多的	渴望	的	改革	这	邪恶	女孩	比	的	任何事物	别的	,

[kən'sʌltid] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .

consulted	Mr	.	Long	.
咨询	先生	.	长的	.

格兰特先生一心想改造这个坏女孩，而不是其他任何事，于是他去咨询了朗先生。

['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz][toʊld] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Green	was	told	where	she	might	find	money	for	the	payment	of	the
太太	.	绿色的	曾是	讲述	在哪里	她	可能	寻找	钱	为了	这	支付	的	这

['haʊshoʊld] [bɪlz] ,

household	bills	,
家庭	账单	,

格林太太被告知她可以从哪里找到钱来支付家庭账单。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ;

and	admonished	to	be	very	careful	in	concealing	the	keys	;
和	告诫	到	是	非常	小心	在	隐藏	这	钥匙	;

并告诫他务必小心藏好钥匙；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] .

but	nothing	was	said	to	her	about	the	cat	and	the	commandment	.
但	没有什么	曾是	说	到	她	关于	这	猫	和	这	诫命	.

但没有人跟她提起过猫和诫律的事。

[ɪf] ['fæni] [dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

If	Fanny	did	attempt	to	steal	,	the	case	was	to	be	managed	by	the	constable
如果	舢	做过	试图	到	偷	,	这	案件	曾是	到	是	管理	经过	这	警官

,

,

,

如果范妮确实试图行窃，案件将由警员处理。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

who	had	been	instructed	to	take	her	to	his	own	house	,
WHO	有	到过	指示	到	拿	她	到	他的	自己的	房子	,

他奉命将她带回自己家，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [kloʊz] [səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	keep	her	in	close	subjection	until	the	return	of	the	family	.
和	保持	她	在	关闭	隶属	直到	这	返回	的	这	家庭	.

在家人回来之前，严加看管她。

[ðə; ði][kæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔːŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	cat	belonged	to	Mr	.	Long	,	who	was	confident	that	the	animal	,
这	猫	属于	到	先生	.	长的	,	WHO	曾是	自信的	那	这	动物	,

这只猫属于龙先生，他非常自信这只动物.....

[wen] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [wʊd] [rʌn] [hoʊm] ,

when	released	by	the	act	of	the	thief	,	would	run	home	,
什么时候	发布	经过	这	行为	的	这	贼	,	会	跑步	家	,

当被窃贼释放后，它会跑回家。

[wen] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [diːd] .

when	her	presence	would	inform	him	of	the	culprit's	deed	.
什么时候	她	在场	会	通知	他	的	这	罪魁祸首	契据	.

当她的出现让他得知罪犯的所作所为时。

[ðə; ði][kæt] — [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] — [hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [siːn] [hɜːr; hər] .

The	cat	—	true	to	her	domestic	instinct	—	had	run	home	;	but	the	constable	had	not	immediately	seen	her	.
这	猫	—	真的	到	她	国内的	本能	—	有	跑步	家	;	但	这	警官	有	不是	立即地	已见	她	.

猫咪——出于其家养本能——跑回了家；但警员并没有立刻看到它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['pʊsi] , [hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] ,

As	soon	as	he	discovered	the	tell	-	tale	pussy	,	he	hastened	over	to	Woodville	,	,
作为	很快	作为	他	发现	这	告诉	-	故事	猫	,	他	加快	超过	到	伍德维尔	,	,

他一发现那只暴露身份的猫，就赶紧赶往伍德维尔。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['fæni] ['pɛnɪtəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grænts] ['strætədʒəm] ;

expecting	to	find	Fanny	penitently	studying	the	commandment	,	which	was	the	moral	of	Mr	.	Grant's	stratagem	;
期待	到	寻找	舢	忏悔地	学习	这	诫命	,	哪个	曾是	这	道德	的	先生	.	格兰特	策略	;

格兰特先生的计谋意味深长，他原本以为会看到范妮忏悔地研读诫命；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

but	before	he	reached	the	house	he	saw	two	girls	on	the	pier	,
但	前	他	达到	这	房子	他	锯	二	女孩们	在	这	码头	,

但他还没走到房子跟前，就看到码头上有两个女孩。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['fæni] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	recognized	Fanny	as	one	of	them	.
和	认可	舢	作为	一	的	他们	.

并认出范妮是其中之一。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fer] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['grænts] [plæn] [hæd; həd] [feɪld] ,

Willing	to	be	entirely	fair	,	and	deeming	it	possible	that	Mr	.	Grant's	plan	had	failed	,
愿意的	到	是	完全	公平的	,	和	认为	它	可能的	那	先生	.	格兰特	计划	有	失败的	,

秉持完全公平的原则，并且认为格兰特先生的计划有可能失败，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . [griːn] ,

he	went	up	to	the	house	to	consult	Mrs	.	Green	,
他	去	向上	到	这	房子	到	咨询	太太	.	绿色的	,

他上楼去格林太太家咨询。

[waɪl] ['fæni] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

while	Fanny	rushed	down	the	pier	to	join	her	companion	in	mischief	.
尽管	舢	匆忙	向下	这	码头	到	加入	她	伴侣	在	恶作剧	.

芬妮则冲下码头，去和她的同伴一起恶作剧。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['fæni] [ðə; ði] ['skɪpər] .
FANNY THE SKIPPER .
舢 这 船长 .

船长范妮。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fæn] ? " [æskt] [keit] ['mæ^nə] ,
" What did he want of you , Fan ? " asked Kate Magner ,
" 什么 做过 他 想 的 你 , 扇子 ? " 问 凯特 马格纳 ,

“范，他想从你这里得到什么？”凯特·马格纳问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
with a curiosity not unmixed with anxiety ,
和 一个 好奇心 不是 未混合的 和 焦虑 ,

带着好奇和些许焦虑，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['liːdər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
as her leader in mischief joined her at the foot of the pier .
作为 她 领导者 在 恶作剧 加入 她 在 这 脚 的 这 码头 .

她的恶作剧头目也来到码头边与她会合。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" O , never mind that , " exclaimed Fanny , in reply .
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 惊呼 舢 , 在 回复 .

“哦，别在意了，”芬妮回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" We have no time to talk about it now . "
" 我们 有 不 时间 到 讲话 关于 它 现在 . "

我们现在没时间讨论这件事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [di'mɑːndid] [keit] ,
" But what did he say ? " demanded Kate ,
" 但 什么 做过 他 说 ? " 要求 凯特 ,

“可是他说了什么？”凯特追问道。

[huː] [θɔːt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði]
who thought her present action ought to be governed in some measure by the
WHO 想法 她 展示 行动 应该 到 是 受统治 在 一些 措施 经过 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
words of the constable .
字 的 这 警官 .

她认为自己现在的行为应该在某种程度上受到警员话语的约束。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" He didn't say much ; it is all right now .
" 他 没有 说 很多 ; 它 是 全部 正确的 现在 .

“他没说太多话；现在一切都好。”

[kʌm] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
Come , jump into the boat .
来 , 跳 进入 这 船 .

来，跳上船。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] . "
We haven't a moment to lose . "
我们 还没有 一个 片刻 到 失去 . "

我们一刻也不能耽搁。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] ['eni] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
" I want to know what he said before I get any deeper into the mud ,
" 我 想 到 知道 什么 他 说 前 我 得到 任何 更深 进入 这 泥 ,

“我想知道他说了什么，免得我越陷越深。”

" [pə'sistid] [keit] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['skru:pəlz]
" persisted Kate ; but we are compelled to acknowledge that her scruples
" 持续 凯特 ; 但 我们 是 被迫 到 承认 那 她 顾虑
[wɜ:r; wər] [mɪr] ['wɜ:rldli] ['pru:d(ə)ns] ,
were mere worldly prudence ,
是 仅仅 世俗 谨慎 ,

“凯特坚持说；但我们不得不承认，她的顾虑不过是世俗的谨慎罢了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'bredɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] .
and were not called forth by the upbraidings of an awakened conscience .
和 是 不是 称为 前进 经过 这 责骂 的 一个 觉醒 良心 .

并非出于觉醒的良知的责备而觉醒。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [keit] .
" You can't back out now , Kate .
" 你 不能 后退 出去 现在 , 凯特 .

“凯特，你现在不能反悔了。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
I made it all right with Mr . Long , " replied Fanny , with energy ,
我 制成 它 全部 正确的 和 先生 . 长的 , " 回复 舢 , 和 活力 ,

“我和朗先生的事情都解决了，”范妮精神抖擞地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [skɪf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] , ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [kəm'pænjən]
as she drew the skiff up to the steps , ready for her more timid companion
作为 她 画 这 小艇 向上 到 这 步骤 , 准备好 为了 她 更多的 胆小 伴侣
[tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
to embark .
到 启程 .

她把小艇拉到台阶前，准备让比较胆怯的同伴上船。

" [naʊ] , [get] [ɪn] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "
" Now , get in , and don't waste another instant in talking about nothing . "
" 现在 , 得到 在 , 和 不 浪费 其他 立即的 在 说 关于 没有什么 . "

“现在，进去吧，别再浪费时间闲聊了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" You are keeping everything to yourself .
" 你 是 保持 一切 到 你自己 .

你把所有事情都藏在心里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
If you don't tell me what Mr . Long wanted of you , I won't get into the boat .
如果 你 不 告诉 我 什么 先生 . 长的 通缉 的 你 , 我 惯于 得到 进入 这 船 .

如果你不告诉我朗先生想让你做什么，我就不上船。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [æskt] [keit] .
Was it about the money you found ? " asked Kate .
曾是 它 关于 这 钱 你 成立 ? " 问 凯特 .

“是因为你捡到的那笔钱吗？”凯特问道。

" [noʊ] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No ; he didn't say a word about that .
" 不 ; 他 没有 说 一个 单词 关于 那 .

“不，他对此只字未提。”

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [sku:l] . "
He only asked me why I was not at school . "
他 仅有的 问 我 为什么 我 曾是 不是 在 学校 . "

他只问我为什么没去上学。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	you	tell	him	?	"
"	什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [griːn] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [pʊt]

"	I	told	him	the	teacher	sent	us	down	to	get	some	green	branches	to	put
"	我	讲述	他	这	老师	发送	我们	向下	到	得到	一些	绿色的	分支	到	放

['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] ,

over	the	clock	,
超过	这	钟	,

我告诉他，老师让我们去摘些绿枝来装饰钟面。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

for	we	were	to	have	visitors	at	school	this	afternoon	.	"
为了	我们	是	到	有	访客	在	学校	这	下午	.	"

因为今天下午学校会有访客。

" [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

"	Did	he	believe	you	?
"	做过	他	相信	你	?

他相信你吗?

" [keit] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər]

"	Kate	laughed	;	she	appreciated	what	she	regarded	as	the	joke	of	a	clever
"	凯特	笑了	;	她	感谢	什么	她	认为	作为	这	开玩笑	的	一个	聪明的

[dɪ'sepʃ(ə)n] ;

deception	;
欺骗	;

凯特笑了；她很欣赏她认为的巧妙骗局；

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

the	wickedness	of	the	act	did	not	disturb	her	.
这	邪恶	的	这	行为	做过	不是	打扰	她	.

她并不觉得这种行为极其邪恶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

"	Of	course	he	believed	me	—	why	shouldn't	he	?
"	的	课程	他	相信	我	—	为什么	不应该	他	?

“他当然相信我——他为什么不应该相信我呢？”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . "

He	has	gone	up	to	ask	Mrs	.	Green	if	I	went	to	school	.	"
他	有	已消失	向上	到	问	太太	.	绿色的	如果	我	去	到	学校	.	"

他上去问格林太太我有没有去上学。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	he	will	find	out	all	about	it	.	"
"	但	他	将要	寻找	出去	全部	关于	它	.	"

“但他会查明一切的。”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	No	,	he	won't	;	besides	,	if	he	does	,
"	不	,	他	惯于	;	除了	,	如果	他	做	,

“不，他不会；再说，即使他真的这么做了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hɪr] [ə'gen] . "

we	shall	be	a	mile	off	when	he	gets	back	here	again	.	"
我们	将	是	一个	英里	离开	什么时候	他	获得	后退	这里	再次	.	"

等他再次回来的时候，我们应该已经走远了。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	Didn't	he	say	a	word	about	the	money	you	found	?	"
"	没有	他	说	一个	单词	关于	这	钱	你	成立	?	"

“他难道对你捡到的那笔钱只字未提吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [keɪt] .

"	Not	a	word	,	Kate	.
"	不是	一个	单词	,	凯特	.

“凯特，一个字都别说。”

[naʊ] , [dʒʌmp] [ɪn] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [kɔːt] .

Now	,	jump	in	,	or	we	shall	certainly	get	caught	.
现在	,	跳	在	,	或者	我们	将	当然	得到	捕捉	.

现在，跳进去吧，否则我们肯定会被抓住。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ]

We	shall	have	time	enough	to	talk	about	these	things	when	we	get	away
我们	将	有	时间	足够的	到	讲话	关于	这些	事物	什么时候	我们	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] .

from	the	pier	.
从	这	码头	.

等我们离开码头后，有足够的时间谈论这些事情。

" [keɪt] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] .

"	Kate	was	satisfied	,	and	stepped	into	the	skiff	.
"	凯特	曾是	使满意	,	和	步	进入	这	小艇	.

凯特很满意，便踏上了小艇。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪtʃ] ,

All	her	fears	related	to	the	money	in	the	possession	of	her	friend	,	which	,
全部	她	恐惧	有关的	到	这	钱	在	这	拥有	的	她	朋友	,	哪个	,

她所有的担忧都与她朋友拥有的钱有关，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

she	was	almost	certain	,	had	been	stolen	.
她	曾是	几乎	肯定	,	有	到过	被盗	.

她几乎可以肯定，东西是被偷的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɔːrəlɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]

She	was	moralist	enough	to	understand	that	even	if	the	money	had	been
她	曾是	道德家	足够的	到	理解	那	甚至	如果	这	钱	有	到过

[faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

found	on	the	floor	,
成立	在	这	地面	,

她很有道德感，明白即使钱是从地上捡到的，

[æz; əz] ['fæni] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

as	Fanny	represented	,
作为	舢	代表	,

正如范妮所代表的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stoʊlən] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['mɪstər]

it	was	just	as	much	stolen	as	though	it	had	been	taken	from	Mr
它	曾是	只是	作为	很多	被盗	作为	尽管	它	有	到过	已采取	从	先生

. ['grænts] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

.	Grant's	pocket	-	book	.
.	格兰特	口袋	-	书	.

这件东西被偷了，就好像是从格兰特先生的钱包里被偷走的一样。

[keɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [θeft] ,

Kate	had	not	engaged	in	this	theft	,
凯特	有	不是	已订婚的	在	这	盗窃	,

凯特并没有参与这起盗窃案。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	was	not	willing	to	bear	any	of	the	blame	on	account	of	it	.
和	她	曾是	不是	愿意的	到	熊	任何	的	这	责备	在	帐户	的	它	.

她不愿因此承担任何责任。

[ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

If	the	crime	had	already	been	discovered	,
如果	这	犯罪	有	已经	到过	发现	,

如果犯罪行为已被发现，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['mʌni]

she	did	not	wish	to	expose	herself	to	the	peril	of	helping	to	spend	the	money
她	做过	不是	希望	到	暴露	她自己	到	这	危险	的	帮助	到	花费	这	钱

.

:

.

她不愿让自己身处参与花钱的风险之中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fæniz] ['steɪtmənt] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:]

According	to	Fanny's	statement	,	nothing	had	been	found	out	,	and	she	got	into
根据	到	芬妮的	陈述	,	没有什么	有	到过	成立	出去	,	和	她	得到	进入

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

据范妮所说，什么也没查出来，然后她就上了小艇。

['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]

Fanny	had	been	among	the	boats	a	great	deal	during	her	residence	at
舢	有	到过	之中	这	船	一个	伟大的	交易	期间	她	住宅	在

['wʊdˌvɪl] ,

Woodville	,
伍德维尔	,

范妮在伍德维尔居住期间，经常出入船只。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæskjəlɪn] [teɪst] .

and	rowing	and	sailing	were	suited	to	her	masculine	taste	.
和	划船	和	帆船	是	适合	到	她	男性	品尝	.

划船和帆船运动很符合她男性化的喜好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [kwɪk] [pɑ:rts] ; [hɜ:r; hər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['haɪli]

She	was	a	girl	of	quick	parts	;	her	faculty	of	imitation	was	highly
她	曾是	一个	女孩	的	快的	部分	;	她	学院	的	模仿	曾是	高度

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

她是个反应敏捷的女孩；她的模仿能力非常强。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [dʌn] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][hɜ:r'self] .

and	generally	what	she	had	seen	done	she	could	do	herself	.
和	一般来说	什么	她	有	已见	完毕	她	可以	做	她自己	.

而且她所看到的，她自己通常也能做到。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [roʊ] [krɔ:s] - ['hændɪd] ['veri] [wel] ,

She	could	row	cross	-	handed	very	well	,
她	可以	排	叉	-	递交	非常	出色地	,

她很擅长交叉划船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪˌhaʊndz] ['muːrɪŋz]

and	she	had	no	difficulty	in	pulling	the	skiff	out	to	the	Greyhound's	moorings
和	她	有	不	困难	在	拉	这	小艇	出去	到	这	灰狗的	系泊

.

:

.

她毫不费力地就把小艇拉到了“灰狗号”的泊位上。

[keit] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['fæni] ,

Kate	stepped	on	board	of	the	sail	-	boat	,	and	Fanny	,
凯特	步	在	木板	的	这	帆	-	船	,	和	舳	,

凯特登上了帆船，范妮也上了船。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

fastening	the	painter	of	the	skiff	at	the	stern	,
紧固	这	画家	的	这	小艇	在	这	船尾	,

将小艇的系缆绳系在船尾，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

began	to	bustle	around	with	as	much	confidence	as	though	she	had	been
开始	到	忙碌	大约	和	作为	很多	信心	作为	尽管	她	有	到过

[ə; eɪ] ['skɪpər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

a	skipper	ever	since	she	left	her	cradle	.
一个	船长	曾经	自从	她	左边	她	摇篮	.

她开始忙碌起来，自信满满，仿佛从离开摇篮起就是一名船长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wɪð; wɪθ][ben][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

She	had	often	sailed	in	the	Greyhound	with	Ben	and	others	,
她	有	经常	航行	在	这	灰狗	和	本	和	其他的	,

她经常和本等人一起乘坐“灰狗号”出海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt]

and	she	knew	precisely	what	was	to	be	done	in	order	to	get	the	boat
和	她	知道	恰恰	什么	曾是	到	是	完毕	在	命令	到	得到	这	船

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

她非常清楚该怎么做才能让船起航。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][krɑːft][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

She	understood	how	to	move	the	tiller	in	order	to	make	the	craft	go	in	a	given
她	理解	如何	到	移动	这	耕耘机	在	命令	到	制作	这	工艺	去	在	一个	给定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她懂得如何操纵舵柄使船朝特定方向行驶。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] ;

and	had	an	indistinct	idea	of	beating	and	tacking	;
和	有	一个	模糊	主意	的	殴打	和	追踪	;

对殴打和擒拿的概念模糊不清；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] .

but	she	was	very	far	from	being	competent	to	manage	a	sailboat	.
但	她	曾是	非常	远的	从	存在	胜任的	到	管理	一个	帆船	.

但她离胜任帆船驾驶工作还差得很远。

[ðə; ði]['stɑːps][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪlz] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stops	were	removed	from	the	sails	,	under	the	direction	of	the
这	停止	是	已移除	从	这	帆	,	在下面	这	方向	的	这

[æd'ventʃərəs] ['fæni] ,

adventurous	Fanny	,
冒险的	舢	,

在富有冒险精神的范妮的指示下，帆上的限位器被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ['hɔɪstɪd] .

and	the	foresail	hoisted	.
和	这	前帆	吊起	.

前帆升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['muːrɪŋz] ,

It	was	a	more	difficult	matter	to	cast	off	the	moorings	,
它	曾是	一个	更多的	难的	事情	到	投掷	离开	这	系泊	,

解开缆绳却是一件更困难的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [rɪ'liːst]

but	their	united	strength	accomplished	the	feat	,	and	the	Greyhound	,	released
但	他们的	团结的	力量	完成	这	特技	,	和	这	灰狗	,	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [held][hɜːr; hər] ,

from	the	bonds	which	held	her	,
从	这	债券	哪个	握住	她	,

但他们齐心协力完成了这项壮举，灰狗挣脱了束缚她的枷锁。

[ɪ'miːdiətli] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

immediately	drifted	to	the	shore	,
立即地	漂移	到	这	支撑	,

立刻漂到了岸边，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌn'skɪlfjl] ['skɪpər] [hæd; həd][nɑːt] [trɪmd] [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

for	her	unskilful	skipper	had	not	trimmed	the	foresail	so	that	it	would
为了	她	不熟练的	船长	有	不是	修剪过的	这	前帆	所以	那	它	会

[drɔː] .

draw	.
画	.

因为她那技术拙劣的船长没有调整好前帆，使其能够吃水。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [keɪt] , [kən'temptʃuəsli] .

"	I	thought	you	knew	how	to	manage	a	boat	,	"	said	Kate	,	contemptuously	.
"	我	想法	你	知道	如何	到	管理	一个	船	,	"	说	凯特	,	轻蔑地	.

“我还以为你懂得如何驾驶船只呢，”凯特轻蔑地说。

" [soʊ][aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gædərd] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] [trɪmd]

"	So	I	do	,	"	replied	Fanny	,	as	she	gathered	up	the	fore	-	sheet	,	and	trimmed
"	所以	我	做	,	"	回复	舢	,	作为	她	聚集	向上	这	前	-	床单	,	和	修剪过的

[ðə; ði][seɪl] .

the	sail	.
这	帆	.

“我也是这么做的，”范妮一边回答，一边收起前帆索，调整帆。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ðen] ? "

"	What	are	you	doing	in	here	,	then	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这里	,	然后	?	"

“那你在这里做什么？”

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	I	only	came	in	here	to	get	a	fair	start	,	"	added	the	skipper	,
"	我	仅有的	来了	在	这里	到	得到	一个	公平的	开始	,	"	额外	这	船长	,

“我来这里只是为了争取一个公平的开始，”船长补充道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪshæp] .

not	**at**	**all**	**disconcerted**	**by**	**the**	**mishap**	**.**
不是	在	全部	不安	经过	这	意外	.

他丝毫没有因为这次意外而感到不安。

" [foʊks] [dəunt]['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] , " [sniəd] [keit] ,

"	**Folks**	**don't**	**generally**	**run**	**the**	**boat**	**ashore**	**before**	**they**	**start**	**,**	**"**	**sneered**	**Kate**	**,**
"	各位	不	一般来说	跑步	这	船	岸上	前	他们	开始	,	"	冷笑	凯特	,

“人们一般不会在出发前把船开到岸上，”凯特冷笑道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['skɪpər] .

who	**certainly**	**had**	**no**	**confidence**	**in**	**the**	**seamanship**	**of**	**the**	**feminine**	**skipper**	**.**
WHO	当然	有	不	信心	在	这	航海术	的	这	女性	船长	.

他显然对这位女船长的航海技术没有信心。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [bɪ'gæn]

"	**That's**	**the**	**way**	**they**	**do**	**it**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Fanny**	**,**	**triumphantly**	**,**	**as**	**the**	**sail**	**began**
"	那就是	这	方式	他们	做	它	!	"	惊呼	舳	,	凯旋而归	,	作为	这	帆	开始

[tuː; tə] [drɔː] ,

to	**draw**	**,**
到	画	,

“他们就是这么做的！”范妮得意地喊道，这时船帆开始拉起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**the**	**boat**	**moved**	**off**	**from**	**the**	**shore**	**.**
和	这	船	已搬	离开	从	这	支撑	.

于是，船驶离了岸边。

" [naʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Now**	**,**	**we**	**are**	**all**	**right**	**.**
"	现在	,	我们	是	全部	正确的	.

“现在，我们都没事了。”

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] .

That's	**just**	**the**	**way**	**I**	**meant**	**to**	**make**	**her**	**go**	**.**
那就是	只是	这	方式	我	意思是	到	制作	她	去	.

我就是想让她那样离开。

" [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

"	**The**	**wind**	**came**	**from**	**the**	**Woodville**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**	**but**	**it**	**was**	**very**
"	这	风	来了	从	这	伍德维尔	边	的	这	河	,	但	它	曾是	非常

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

“风是从河的伍德维尔那边吹来的，但是风力很小。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [muːvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

and	**the**	**Greyhound**	**moved**	**but**	**slowly**	**.**
和	这	灰狗	已搬	但	缓慢地	.

灰狗车缓缓移动着。

['fæni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [naʊ] ,

Fanny	**was**	**entirely**	**satisfied**	**with**	**herself**	**now**	**,**
舳	曾是	完全	使满意	和	她自己	现在	,

芬妮现在对自己非常满意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['eni] [boʊt] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] .

and	**was**	**confident**	**that**	**she**	**could**	**manage**	**any**	**boat**	**that**	**ever**	**floated**	**.**
和	曾是	自信的	那	她	可以	管理	任何	船	那	曾经	漂浮	.

她自信能够驾驭任何能漂浮的船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	was	a	very	easy	thing	,	she	thought	,
它	曾是	一个	非常	简单的	事物	,	她	想法	,

她心想，这真是件很容易的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [foʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [fʌs] " [əˈbaʊt] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ;

and	she	did	not	see	why	folks	made	such	a	"	fuss	"	about	sailing	a	boat	;
和	她	做过	不是	看	为什么	各位	制成	这样的	一个	"	大惊小怪	"	关于	帆船	一个	船	;

她不明白为什么人们对驾船这件事如此“大惊小怪”；

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

anybody	could	do	it	,	if	they	only	thought	they	could	.
任何人	可以	做	它	,	如果	他们	仅有的	想法	他们	可以	.

只要相信自己能做到，任何人都能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dɪd][nɑːt] [muːv] [fæst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['temprəmənt] ,

But	the	Greyhound	did	not	move	fast	enough	for	her	impatient	temperament	,
但	这	灰狗	做过	不是	移动	快速地	足够的	为了	她	不耐烦	气质	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但对于她那急躁的性子来说，这只灵缇犬的速度还是不够快，而且，

[əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [kəmˈpænjən] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]

against	the	remonstrances	of	her	more	prudent	companion	,	she	insisted	upon
反对	这	抗议	的	她	更多的	谨慎	伴侣	,	她	坚持	之上

['setɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .

setting	the	mainsail	.
环境	这	主帆	.

尽管她那位更为谨慎的同伴极力劝阻，她还是坚持要升起主帆。

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [meɪ] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst]

"	Mr	.	Long	may	be	after	us	soon	,	and	we	must	get	along	as	fast
"	先生	.	长的	可能	是	后	我们	很快	,	和	我们	必须	得到	沿着	作为	快速地

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

“朗先生可能很快就会追上来，我们必须尽快离开。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊt] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] [keit] .

"	said	she	,	as	she	took	the	throat	halliard	,	and	gave	the	peak	to	Kate	.
"	说	她	,	作为	她	采取	这	喉	哈利德	,	和	给予	这	顶峰	到	凯特	.

“她说着，拿起喉咙护套，把尖头递给了凯特。”

" [naʊ] , [hɔɪst] [əˈweɪ] .

"	Now	,	hoist	away	.
"	现在	,	提升	离开	.

“现在，吊走吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ['seɪləz] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [niːd] [biː; bi] .

We	are	as	good	sailors	as	any	one	need	be	.
我们	是	作为	好的	水手们	作为	任何	一	需要	是	.

我们都是优秀的航海家，完全符合要求。

" [ðə; ði]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

"	The	mainsail	was	set	,	and	the	Greyhound	began	to	travel	through	the
"	这	主帆	曾是	放	,	和	这	灰狗	开始	到	旅行	通过	这

['wɔːtər] ['prɪti] ['ræpɪdli] ,

water	pretty	rapidly	,
水	漂亮的	快速	,

“主帆升起后，灰狗号开始快速地在水面上航行。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['fæni] .

much	to	the	delight	of	Fanny	.
很多	到	这	喜	的	舢	.

芬妮对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

She	had	been	deceived	in	regard	to	the	force	of	the	wind	;
她	有	到过	受骗	在	看待	到	这	力量	的	这	风	;

她对风力的判断有误;

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [baɪ][ðə; ði]

under	the	lee	of	the	shore	,	where	it	was	obstructed	by	the	bank	,	by	the
在下面	这	李	的	这	支撑	,	在哪里	它	曾是	受阻	经过	这	银行	,	经过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在背风的岸边，被河岸和树木遮挡着，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] :

and	by	the	buildings	,	the	breeze	was	very	light	:
和	经过	这	建筑物	,	这	微风	曾是	非常	光	:

建筑物附近，微风很轻:

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] ;

out	in	the	middle	of	the	river	the	wind	was	quite	strong	;
出去	在	这	中间	的	这	河	这	风	曾是	相当	强的	;

河中央风很大;

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] .

but	the	boat	had	not	yet	begun	to	feel	its	full	force	.
但	这	船	有	不是	然而	开始	到	感觉	它是	满的	力量	.

但船还没有感受到它的全部力量。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['bjuːtɪfli] !

"	Now	she	goes	beautifully	!
"	现在	她	去	非常漂亮	!

“她现在走得真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪd] [seɪl] .

"	exclaimed	Fanny	,	as	she	observed	the	effect	by	the	added	sail	.
"	惊呼	舢	,	作为	她	观察到	这	影响	经过	这	额外	帆	.

“范妮惊叹道，她看到了加装帆后的效果。”

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['veri] [wel] ;

"	She	goes	very	well	;
"	她	去	非常	出色地	;

她表现得很好;

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ?

but	don't	you	see	how	rough	the	water	is	out	in	the	middle	of	the	river	?
但	不	你	看	如何	粗糙的	这	水	是	出去	在	这	中间	的	这	河	?

但你没看到河中央的水流有多湍急吗?

" [rɪ'plaɪd] [keit] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ,

"	replied	Kate	,	rather	anxiously	,
"	回复	凯特	,	相当	焦虑地	,

凯特有些焦虑地回答道：“

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .

though	she	was	not	willing	to	acknowledge	the	full	extent	of	her	fears	.
尽管	她	曾是	不是	愿意的	到	承认	这	满的	程度	的	她	恐惧	.

尽管她不愿承认自己恐惧的全部程度。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] . "
" That's nothing . "
" 那就是 没有什么 . "

“那不算什么。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf]
" But why don't you go down the river more , and keep out of that rough
" 但 为什么 不 你 去 向下 这 河 更多的 , 和 保持 出去 的 那 粗糙的
[pleɪs] ? "
place ? "
地方 ? "

“但你为什么不多沿着河往下走走，避开那片危险的地方呢？”

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] !
" I like the waves !
" 我 喜欢 这 波浪 !

我喜欢海浪！

[its] ['splendɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] . "
It's splendid to hear them beating against the boat . "
它是 灿烂 到 听到 他们 殴打 反对 这 船 . "

听着它们拍打船身的声音真是太棒了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [keit] ,
" It may be when you have a man in the boat with you , " answered Kate ,
" 它 可能 是 什么时候 你 有 一个 男人 在 这 船 和 你 , " 回答 凯特 ,
['skeptɪkli] .
sceptically .
怀疑地 .

“也许当船上有男人陪同时就会这样，”凯特怀疑地回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? "
" What are you afraid of ? "
" 什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么?

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] ;
" I'm not afraid ;
" 我是 不是 害怕的 ;

“我不害怕;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [foʊks] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
but I think folks ought to be very careful when they don't know anything about
但 我 思考 各位 应该 到 是 非常 小心 什么时候 他们 不 知道 任何事物 关于
['boʊts] . "
boats . "
船 . "

但我认为，对船只一无所知的人应该非常谨慎。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['boʊts] .
" But I know all about boats .
" 但 我 知道 全部 关于 船 .

但我对船很了解。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ?
Don't you see how beautifully she goes ?
不 你 看 如何 非常漂亮 她 去 ?

你难道没看到她走得多漂亮吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] . "
I wish she would go a little faster . "
我 希望 她 会 去 一个 小的 快点 . "

我希望她能再快一点。

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [fæst] [ɪˈnʌf] , " [sed] [keit] ,
" She goes fast enough , " said Kate ,
" 她 去 快速地 足够的 , " 说 凯特 ,

“她跑得够快的，”凯特说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
as she listened to the ripple of the waves against the bow .
作为 她 听着 到 这 波纹 的 这 波浪 反对 这 弓 .

她聆听着海浪拍打船头的涟漪声。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ; [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" She might go a little faster ; besides , we are in a hurry . "
" 她 可能 去 一个 小的 快点 ; 除了 , 我们 是 在 一个 匆忙 . "

“她可能会跑得更快一些；再说，我们赶时间。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] , [fæn] . "
" We are going fast enough , Fan . "
" 我们 是 去 快速地 足够的 , 扇子 . "

“我们速度够快了，范。”

" [ðə; ði] ['fæstər] [ðə; ði] ['betər] !
" The faster the better ! "
" 这 快点 这 更好的 ! "

越快越好！

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [faindz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt]
I suppose , when Mr . Long goes over to the school and finds we are not
我 认为 , 什么时候 先生 . 长的 去 超过 到 这 学校 和 发现 我们 是 不是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我想，当朗先生去学校发现我们不在那里的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] ['æftər] [ˌjuː 'es] .
he will come down to the pier after us .
他 将要 来 向下 到 这 码头 后 我们 .

他会在我们之后下到码头。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] . "
We want to be out of sight when he gets there . "
我们 想 到 是 出去 的 视线 什么时候 他 获得 那里 . "

我们想在他到达时躲起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] ?
" Why should he come after us ?
" 为什么 应该 他 来 后 我们 ?

他为什么要来找我们?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [diˈmɑːndid] [keit] , ['nɜːrvəsli] .
I thought you said it was all right , " demanded Kate , nervously .
我 想法 你 说 它 曾是 全部 正确的 , " 要求 凯特 , 紧张地 .

“你不是说没关系吗？”凯特紧张地问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sent] [ˌjuː 'es] ['æftər]
" He will go over to the school to find out whether the teacher sent us after
" 他 将要 去 超过 到 这 学校 到 寻找 出去 无论 这 老师 发送 我们 后
[ðə; ði] [baʊz] . "
the boughs . "
这 树枝 . "

“他会去学校查清楚老师是不是派我们去摘树枝的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] , ['gluːmɪli] .

"	I	wish	I	had	not	come	,	"	continued	Kate	,	gloomily	.
"	我	希望	我	有	不是	来	,	"	持续	凯特	,	阴郁地	.

“我真希望我没来过，”凯特沮丧地说道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	she	had	known	the	whole	truth	,	and	understood	the	full	extent	of	her
如果	她	有	已知	这	所有的	真相	,	和	理解	这	满的	程度	的	她

[boʊld] [kəm'pænjənz] [plænz] ,

bold	companion's	plans	,
大胆的	同伴的	计划	,

如果她知道全部真相，并且完全了解她那位大胆同伴的计划，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	would	have	been	still	more	dissatisfied	with	the	situation	.
她	会	有	到过	仍然	更多的	不满	和	这	情况	.

她对这种情况会更加不满。

" [hɪr] , [keit] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['fæni] ,

"	Here	,	Kate	,	you	take	the	tiller	a	moment	,	"	said	Fanny	,
"	这里	,	凯特	,	你	拿	这	耕耘机	一个	片刻	,	"	说	舢	,

“凯特，你先来掌舵一会儿，”范妮说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

as	she	rose	from	her	seat	in	the	stern	-	sheets	.
作为	她	玫瑰	从	她	座位	在	这	船尾	-	纸张	.

她从船尾的座位上站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [keit] , ['nɜːrvəsli] .

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Kate	,	nervously	.
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	凯特	,	紧张地	.

“你现在打算怎么办？”凯特紧张地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl] . "

"	I'm	going	to	hoist	the	other	sail	.	"
"	我是	去	到	提升	这	其他	帆	.	"

“我要升起另一张帆。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['hɔɪstɪd] .

"	We	don't	want	it	hoisted	.
"	我们	不	想	它	吊起	.

我们不希望它被吊起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

We	are	going	fast	enough	.	"
我们	是	去	快速地	足够的	.	"

我们的速度已经足够快了。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ]['fæstər] ;

"	We	can	just	as	well	go	faster	;
"	我们	能	只是	作为	出色地	去	快点	;

“我们完全可以开得更快；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

and	I	want	to	get	out	of	sight	before	Mr	.	Long	sees	us	,	"	replied	Fanny	,
和	我	想	到	得到	出去	的	视线	前	先生	.	长的	看到	我们	,	"	回复	舢	,

“我想在朗先生看到我们之前离开，”范妮回答说。

[pər'sweɪsɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lʌstər] ['ʌndər] [ðə; ði]

persuasively	**,**	**though**	**her**	**bright**	**eyes**	**snapped**	**with**	**increasing**	**lustre**	**under**	**the**
令人信服地	,	尽管	她	明亮的	眼睛	啪啪	和	增加	光泽	在下面	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

excitement	**of**	**the**	**moment**	**.**
激动	的	这	片刻	.

尽管她明亮的双眼在激动的气氛中闪烁着越来越耀眼的光芒，但她依然很有说服力。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] ; [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**won't**	**touch**	**the**	**tiller**	**;**	**I**	**say**	**we**	**go**	**fast**	**enough**	**.**
"	我	惯于	触碰	这	耕耘机	;	我	说	我们	去	快速地	足够的	.

“我不会碰舵柄；我说我们开得够快了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] — [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	**want**	**to**	**drown**	**me**	**—**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	想	到	溺水	我	—	不	你	?	"

你想淹死我，对吗?

" [ɪf] [aɪ] [draʊn] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [draʊn] [maɪ'self] — ['mʌsnt] [aɪ] ? "

"	**If**	**I**	**drown**	**you**	**,**	**I**	**must**	**drown**	**myself**	**—**	**mustn't**	**I**	**?**	**"**
"	如果	我	溺水	你	,	我	必须	溺水	我	—	不得	我	?	"

“如果我淹死了你，我也必须淹死自己——不是吗？”

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl] ['hɔɪstɪd] , " [pə'sistid] [keit] .

"	**I**	**won't**	**touch**	**the**	**tiller**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**the**	**other**	**sail**	**hoisted**	**,**	**"**	**persisted**	**Kate**	**.**
"	我	惯于	触碰	这	耕耘机	;	我	不	想	这	其他	帆	吊起	,	"	持续	凯特	.

“我不会碰舵柄；我不想升起另一张帆，”凯特坚持道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**a**	**coward**	**.**
我	没有	思考	你	是	一个	懦夫	.

我并不认为你是懦夫。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

If	**I**	**had**	**,**	**I**	**shouldn't**	**have**	**asked**	**you**	**to**	**come**	**with**	**me**	**.**	**"**
如果	我	有	,	我	不应该	有	问	你	到	来	和	我	.	"

如果我当时知道，我就不应该让你跟我一起来。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**I'm**	**not**	**a**	**coward**	**,**	**any**	**more**	**than**	**you**	**are**	**.**
"	我是	不是	一个	懦夫	,	任何	更多的	比	你	是	.

“我不是懦夫，就像你也不是一样。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl][fɔːr; fər] ;

I	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**to**	**hoist**	**the**	**other**	**sail**	**for**	**;**
我	不	看	什么	你	想	到	提升	这	其他	帆	为了	;

我不明白你为什么要升起另一张帆;

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [laɪk] ['fjʊri] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] . "

we	**are**	**going**	**like**	**fury**	**through**	**the**	**water**	**now**	**.**	**"**
我们	是	去	喜欢	愤怒	通过	这	水	现在	.	"

我们现在正像狂怒一样在水中飞驰。

" [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [hed] [seɪl] , " ['ænsər] ['fæni] ,

"	**We**	**need**	**more**	**head**	**sail**	**,**	**"**	**answered**	**Fanny**	**,**
"	我们	需要	更多的	头	帆	,	"	回答	舢	,

“我们需要更多的前帆，”范妮回答道。

['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ben] ,

using	an	expression	she	had	borrowed	from	the	nautical	speeches	of	Ben	,
使用	一个	表达	她	有	借来的	从	这	航海	演讲	的	本	,

[ðə; ði] ['boʊtmən] .

the	boatman	.
这	船工	.

她借用了船夫本的航海术语来表达自己的想法。

" [noʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [mɔːr] [hed] [seɪl] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , [huː] , [haʊ'evər] ,

"	No	,	we	don't	need	more	head	sail	,	"	replied	Kate	,	who	,	however	,
"	不	,	我们	不	需要	更多的	头	帆	,	"	回复	凯特	,	WHO	,	然而	,

“不，我们不需要更多的前帆，”凯特回答道，然而，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['læŋgwɪdʒ] .

had	not	the	most	remote	idea	of	the	meaning	of	her	friend's	language	.
有	不是	这	最多	偏僻的	主意	的	这	意义	的	她	朋友们	语言	.

她对朋友所说的话的含义一无所知。

" [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [keit] , [ænd; ənd] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "

"	Take	the	tiller	,	Kate	,	and	don't	bother	me	.	"
"	拿	这	耕耘机	,	凯特	,	和	不	打扰	我	.	"

“凯特，你来掌舵，别来烦我。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] ,

"	Then	I	will	hoist	the	sail	,
"	然后	我	将要	提升	这	帆	,

然后我将升起风帆，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [waɪl] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	the	boat	take	care	of	herself	while	I	do	it	.
和	让	这	船	拿	关心	的	她自己	尽管	我	做	它	.

让船自己待着，我来做这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌp'set] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] , — [nɑːt] [maɪn] .

If	she	is	upset	,	it	will	be	your	fault	,	—	not	mine	.
如果	她	是	沮丧的	,	它	将要	是	你的	过错	,	—	不是	矿	.

如果她不高兴了，那是你的错，不是我的错。

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Fanny	was	resolute	;	she	had	a	will	,	as	well	as	a	way	,	of	her
"	舢	曾是	坚决	;	她	有	一个	将要	,	作为	出色地	作为	一个	方式	,	的	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“范妮意志坚定；她有自己的意志和行事方式。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] .

She	did	not	want	any	advice	,	and	she	was	not	willing	to	take	any	.
她	做过	不是	想	任何	建议	,	和	她	曾是	不是	愿意的	到	拿	任何	.

她不需要任何建议，也不愿意接受任何建议。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] - ['maɪndɪd] , [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] ,

She	looked	upon	her	companion	as	a	weak	-	minded	,	poor	-	spirited	girl	,
她	看起来	之上	她	伴侣	作为	一个	虚弱的	-	有思想	,	贫穷的	-	精神抖擞	女孩	,

她认为她的同伴是一个意志薄弱、意志消沉的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] ,

and	she	treated	her	opinions	and	her	wishes	with	the	utmost	contempt	,
和	她	治疗	她	意见	和	她	愿望	和	这	极致	鄙视	,

她对别人的意见和愿望极其蔑视。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

now	that	she	had	her	completely	in	her	power	.
现在	那	她	有	她	完全地	在	她	力量	.

现在她已经完全掌控了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [keit] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] .

It	was	useless	for	Kate	to	attempt	to	oppose	her	.
它	曾是	无用	为了	凯特	到	试图	到	反对	她	.

凯特试图反抗她是徒劳的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪlər] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	anything	about	the	tiller	,	as	you	call	it	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	耕耘机	,	作为	你	称呼	它	.

“我对你们所说的耕耘机一无所知。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	even	know	what	it	is	,
我	不	甚至	知道	什么	它	是	,

我甚至不知道那是什么。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] .

and	I'm	sure	I	couldn't	tell	what	to	do	with	it	,	"	continued	Kate	.
和	我是	当然	我	不能	告诉	什么	到	做	和	它	,	"	持续	凯特	.

“我肯定不知道该拿它怎么办，”凯特继续说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [ɪn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊnz] ,

"	That's	a	good	girl	!	"	replied	Fanny	,	in	patronizing	tones	,
"	那就是	一个	好的	女孩	!	"	回复	舢	,	在	居高临下	音调	,

“真是个乖女孩！”范妮用居高临下的语气回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] .

when	she	saw	that	her	companion	was	disposed	to	yield	.
什么时候	她	锯	那	她	伴侣	曾是	处置	到	屈服	.

当她看到同伴有让步的意愿时。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	to	touch	it	.	"
"	我	不	想	到	触碰	它	.	"

“我不想碰它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . "

"	But	you	must	.	"
"	但	你	必须	.	"

但你必须这样做。

" [mʌst; məst] !

"	Must	!
"	必须	!

“必须！

[huː] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ? "

Who	says	I	must	?	"
WHO	说道	我	必须	?	"

谁说我必须这样做?

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌp'set] . "

"	I	say	so	;	if	you	don't	,	we	may	be	upset	.	"
"	我	说	所以	;	如果	你	不	,	我们	可能	是	沮丧的	.	"

“我这么说；如果你不这么说，我们可能会不高兴。”

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [fæn][grænt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] :
" I have gone far enough , Fan Grant ; I don't want to go any farther :
" 我 有 已消失 远的 足够的 , 扇子 授予 ; 我 不 想 到 去 任何 更远 :

“范·格兰特，我已经走得够远了；我不想再走远了：”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] !
I want to go on shore again !
我 想 到 去 在 支撑 再次 !

我想再上岸！

" [ɪk'skleɪmd] [keit] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ventʃər] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" exclaimed Kate , now completely disgusted with the venture , for in addition to
" 惊呼 凯特 , 现在 完全地 厌恶 和 这 风险投资 , 为了 在 添加 到
[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] ,
the perils of wrong doing ,
这 危险 的 错误的 正在做 ,

“凯特惊呼道，她现在对这项冒险感到彻底厌恶，因为除了作恶的风险之外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she found she must submit to the impudence and the arrogance of her
她 成立 她 必须 提交 到 这 厚颜无耻 和 这 傲慢 的 她
[frend] .
friend .
朋友 .

她发现自己不得不忍受朋友的无礼和傲慢。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ? " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs]
" Well , why don't you go on shore ? " replied Fanny , with the utmost coolness
" 出色地 , 为什么 不 你 去 在 支撑 ? " 回复 舢 , 和 这 极致 凉爽
[ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] .
and self - possession .
和 自己 - 拥有 .

“那你为什么不上岸呢？”范妮极其冷静沉着地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] .
" You know I can't .
" 你 知道 我 不能 .

你知道我做不到。

[tɜːrn][ðə; ði][boʊt] [raʊnd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . "
Turn the boat round , and let me go back to the land . "
转动 这 船 圆形的 , 和 让 我 去 后退 到 这 土地 . "

把船掉头，让我回岸上去。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" I think not . "
" 我 思考 不是 . "

“我觉得不是。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . "
" I have had enough of this thing . "
" 我 有 有 足够的 的 这 事物 . "

“我受够了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][let][ðə; ði][boʊt] [ˌʌp'set] ? " ['ædɪd] ['fæni] ,
" Will you take the tiller , or will you let the boat upset ? " added Fanny ,
" 将要 你 拿 这 耕耘机 , 或者 将要 你 让 这 船 沮丧的 ? " 额外 舢 ,

“你愿意掌控方向盘，还是任由船翻了？”范妮补充道。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with firmness and decision .
和 硬度 和 决定 .

坚定果断。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [get] ['redi] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] .

"	You	can't	go	on	shore	again	till	I	get	ready	to	let	you	.
"	你	不能	去	在	支撑	再次	直到	我	得到	准备好	到	让	你	.

“在我允许之前，你不能再上岸。”

[aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

I	command	this	vessel	,
我	命令	这	血管	,

我指挥这艘船，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ə'gen] ,

and	if	you	ever	want	to	put	your	foot	on	the	dry	land	again	,
和	如果	你	曾经	想	到	放	你的	脚	在	这	干燥	土地	再次	,

如果你还想再次踏上陆地，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

you	must	mind	what	I	say	.	"
你	必须	头脑	什么	我	说	.	"

你得听我的话。

" [pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [keit] .

"	Please	to	let	me	go	back	,	"	pleaded	Kate	.
"	请	到	让	我	去	后退	,	"	恳求	凯特	.

“求求你们让我回去吧，”凯特恳求道。

" [aɪ] [wəʊnt] [pliːz] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	I	won't	please	to	do	anything	of	the	kind	.
"	我	惯于	请	到	做	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不会做这种事。”

[teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , [aɪ] [seɪ] . "

Take	the	tiller	,	I	say	.	"
拿	这	耕耘机	,	我	说	.	"

“我说，把舵柄拿过来。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

"	What	shall	I	do	with	it	?	"	asked	the	poor	girl	,
"	什么	将	我	做	和	它	?	"	问	这	贫穷的	女孩	,

“我该怎么办呢？”可怜的女孩问道。

[kaʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

cowed	down	and	subdued	by	the	force	and	decision	of	her	companion	.
胆怯	向下	和	低沉的	经过	这	力量	和	决定	的	她	伴侣	.

被同伴的力量和决心吓倒并屈服了。

" [sɪt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] , [wer]

"	Sit	here	,	"	replied	Fanny	,	pointing	to	the	corner	of	the	stern	-	sheets	,	where
"	坐	这里	,	"	回复	舢	,	指向	到	这	角落	的	这	船尾	-	纸张	,	在哪里

[ðə; ði] ['helmzmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪts] .

the	helmsman	usually	sits	.
这	舵手	通常	坐着	.

“坐这儿，”范妮回答道，指着船尾帆索的一角，那是舵手通常坐的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪlər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] - [ʃeɪpt] [stɪk] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

"	This	is	the	tiller	,	"	she	added	,	indicating	the	serpent	-	shaped	stick	attached	to
"	这	是	这	耕耘机	,	"	她	额外	,	表明	这	蛇	-	形状	戳	随附的	到

[ðə; ði] ['rʌdər] ,

the	rudder	,
这	舵	,

“这是舵柄，”她补充道，指着连接在舵上的蛇形杆。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [stiəd] .
by **which** **the** **boat** **is** **steered** **.**
经过 哪个 这 船 是 转向 .

船只通过它来控制方向。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Keep** **it** **just** **as** **it** **is** **,** **until** **I** **tell** **you** **to** **move** **it** **.** **"**
" 保持 它 只是 作为 它 是 , 直到 我 告诉 你 到 移动 它 . "

“保持原样，直到我让你搬动它为止。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I** **don't** **know** **how** **to** **move** **it** **.** **"**
" 我 不 知道 如何 到 移动 它 . "

“我不知道该怎么搬它。”

" [wen] [aɪ] [seɪ] [raɪt] , [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] ; " [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] .
" **When** **I** **say** **right** **,** **move** **it** **this** **way** **;** **"** **and** **Fanny** **pointed** **to** **the** **starboard** **side** **.**
" 什么时候 我 说 正确的 , 移动 它 这 方式 ; " 和 舳 尖 到 这 右舷 边 .

“我说‘右’的时候，就往这边挪；”芬妮指着右舷。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [left] , [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .
" **When** **I** **say** **left** **,** **move** **it** **the** **other** **way** **.**
" 什么时候 我 说 左边 , 移动 它 这 其他 方式 .

“我说向左，你就往反方向移动。”

" [ˈfæni] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [əuˈbeid] .
" **Fanny** **watched** **her** **a** **moment** **to** **see** **that** **her** **instructions** **were** **obeyed** **.**
" 舳 观看 她 一个 片刻 到 看 那 她 指示 是 服从 .

范妮观察了她一会儿，确认她的指示得到执行。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **We** **don't** **want** **this** **any** **longer** **,** **"** **said** **she** **,**
" 我们 不 想 这 任何 更长 , " 说 她 ,

“我们不想再这样下去了，”她说。

[ʌnˈfæsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
unfastening **the** **painter** **of** **the** **skiff** **and** **throwing** **it** **into** **the** **water** **,**
解开 这 画家 的 这 小艇 和 投掷 它 进入 这 水 ,

解开小艇的挂绳，把它扔进水里。

[ðʌs] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈdrɪft] .
thus **permitting** **the** **boat** **to** **go** **adrift** **.**
因此 允许 这 船 到 去 漂流 .

从而使船只得以漂流。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [keit] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] [dæʃt] [ɑːn] ,
" **What** **did** **you** **do** **that** **for** **?** **"** **demanded** **Kate** **,** **as** **the** **Greyhound** **dashed** **on** **,**
" 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 要求 凯特 , 作为 这 灰狗 虚线 在 ,

“你为什么要这么做？”凯特质问道，灰狗飞奔而去。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] .
leaving **the** **skiff** **behind** **to** **be** **borne** **down** **the** **river** **by** **the** **tide** **.**
离开 这 小艇 在后面 到 是 出生 向下 这 河 经过 这 潮 .

留下小艇随潮水顺流而下。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [kiːps] [ˌjuː ˈes] [bæk] [sʌm; səm] . "
" **We** **don't** **want** **the** **skiff** **,** **and** **dragging** **it** **behind** **keeps** **us** **back** **some** **.** **"**
" 我们 不 想 这 小艇 , 和 拖拽 它 在后面 保持 我们 后退 一些 . "

“我们不需要那艘小艇，把它拖在后面会耽误我们一些时间。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? "

"	What	did	you	bring	it	for	,	then	?	"
"	什么	做过	你	带来	它	为了	,	然后	?	"

那你带它来做什么呢?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	To	keep	Mr	.	Long	from	chasing	us	in	it	.
"	到	保持	先生	.	长的	从	追逐	我们	在	它	.

“为了不让朗先生追赶我们。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɑːr; ər] [hɔːld] [ʌp] ,

All	the	rest	of	the	boats	are	hauled	up	,
全部	这	休息	的	这	船	是	拖拽	向上	,

其余的船只都被拖了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] .

and	he	will	have	to	find	one	before	he	can	come	after	us	.
和	他	将要	有	到	寻找	一	前	他	能	来	后	我们	.

他必须先找到一个目标才能来找我们。

" ['fæni] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪrləsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['stɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪb] ,

"	Fanny	went	forward	,	and	having	fearlessly	removed	the	stops	from	the	jib	,
"	舢	去	向前	,	和	拥有	无畏地	已移除	这	停止	从	这	吊臂	,

“范妮向前走去，无所畏惧地取下了前帆上的止动装置，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

which	required	her	to	crawl	out	a	little	way	on	the	bowsprit	,	she	hoisted	the
哪个	必需的	她	到	爬行	出去	一个	小的	方式	在	这	船首斜桅	,	她	吊起	这

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

她需要爬到船首斜桅上稍微挪动一下，然后升起船帆。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃiːt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn]

and	carried	the	sheet	aft	to	the	standing	-	room	,	as	she	had	often	seen
和	携带	这	床单	后部	到	这	常设	-	房间	,	作为	她	有	经常	已见

[ðə; ði] ['boʊtmən] [duː] .

the	boatmen	do	.
这	船夫	做	.

她把床单搬到船尾的站立舱里，就像她经常看到船夫们做的那样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kænvəs][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːn] ,

The	effect	of	this	additional	canvas	was	immediately	seen	,
这	影响	的	这	额外的	帆布	曾是	立即地	已见	,

这块额外的画布的效果立竿见影。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

for	the	Greyhound	had	now	reached	the	middle	of	the	river	,
为了	这	灰狗	有	现在	达到	这	中间	的	这	河	,

因为灰狗号现在已经到达了河中央。

[wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] -

where	she	felt	the	full	force	of	the	wind	,	which	was	fresh	from	the	north	-
在哪里	她	毛毡	这	满的	力量	的	这	风	,	哪个	曾是	新鲜的	从	这	北	-

[west] ,

west	,
西方	,

她感受到了西北风的强劲吹拂，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] [flɔːz] .

and	came	in	puffs	and	flaws	.
和	来了	在	泡芙	和	缺陷	.

它们有瑕疵，也有蓬松感。

[wen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði]
When the Greyhound went out from the shore , her sails were over on the
什么时候 这 灰狗 去 出去 从 这 支撑 , 她 帆 是 超过 在 这
[raɪt] [hænd] [saɪd] ;
right hand side ;
正确的 手 边 ;

“灰狗号”驶离岸边时，船帆都向右侧倾斜；

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'bæft] [ðə; ði] [pɔːrt] [biːm] .
that is , she took the wind abaft the port beam .
那 是 , 她 采取 这 风 后方 这 港口 光束 .

也就是说，她从左舷后方迎风而行。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'riːnd] ['oʊvər] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [reɪl] ,
The boat was now careened over nearly to her rail ,
这 船 曾是 现在 倾斜 超过 几乎 到 她 轨 ,

船身几乎倾斜到船舷边，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .
and was darting through the water like a rocket .
和 曾是 飞镖 通过 这 水 喜欢 一个 火箭 .

它像火箭一样在水中飞驰。

[keit] ['trembld] , [bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Kate trembled , but Fanny was delighted .
凯特 颤抖 , 但 舢 曾是 高兴极了 .

凯特浑身颤抖，但范妮却很高兴。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] ['fæni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] .
" Now we will go down the river , " said Fanny , as she took the tiller .
" 现在 我们 将要 去 向下 这 河 , " 说 舢 , 作为 她 采取 这 耕耘机 .

“现在我们要顺流而下，”范妮说着，接过舵柄。

['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Suiting the action to the word ,
适合 这 行动 到 这 单词 ,

言行一致

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] .
she put the helm up just as a flaw of wind came sweeping over the waves .
她 放 这 舵 向上 只是 作为 一个 缺陷 的 风 来了 扫荡 超过 这 波浪 .

她刚抬起舵，一阵微风就席卷了波浪。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [raʊnd] ; [ðə; ði] [θriː] [seɪlz] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [flɔː] , ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊvər] ,
The boat came round ; the three sails , caught by the flaw , suddenly flew over ,
这 船 来了 圆形的 ; 这 三 帆 , 捕捉 经过 这 缺陷 , 突然 飞翔 超过 ,

船转了个弯；三张帆被缝隙勾住，突然飞了起来。

[fɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [kə'riːnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]
filled on the other side , and the Greyhound careened till she was half full of
已填 在 这 其他 边 , 和 这 灰狗 倾斜 直到 她 曾是 一半 满的 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

另一边灌满了水，灰狗号摇摇晃晃地行驶着，直到半船都灌满了水。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

DOWN	THE	RIVER	.
向下	这	河	.

顺流而下。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['fæni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ɪz] ['nɔːtɪkli] [tɜːm]

Putting	a	boat	about	,	as	Fanny	had	turned	the	Greyhound	,	is	nautically	termed
推杆	一个	船	关于	,	作为	舳	有	转向	这	灰狗	,	是	航海	称为

[d'ʒaɪbɪŋ][hɜːr; hər] .

gybing	her	.
转向	她	.

像范妮驾驶“灰狗号”那样调转船向东行驶，在航海术语中称为“绕标”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [freʃ] ,

It	is	a	dangerous	manœuvre	when	the	wind	is	fresh	,
它	是	一个	危险的	演习	什么时候	这	风	是	新鲜的	,

风力较大时，这是一个危险的举动。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ɔːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['boʊtmən] .

and	should	never	be	attempted	by	young	or	inexperienced	boatmen	.
和	应该	绝不	是	尝试过	经过	年轻的	或者	缺乏经验	船夫	.

年轻或缺乏经验的船夫绝不应该尝试。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] [æz; əz]

By	putting	the	boat	about	in	the	opposite	direction	,	hauling	in	the	sheet	as
经过	推杆	这	船	关于	在	这	对面的	方向	,	运输	在	这	床单	作为

[ðə; ði] [seɪl] ['flʌtəz] ,

the	sail	flutters	,
这	帆	颤动	,

通过反向转动船身，同时收紧帆索，使帆飘动，

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] .

the	danger	may	be	wholly	avoided	.
这	危险	可能	是	完全	避免	.

这种危险完全可以避免。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	boat's	head	should	always	be	turned	in	the	direction	from	which	the
这	船的	头	应该	总是	是	转向	在	这	方向	从	哪个	这

[wɪnd] [kʌmz] .

wind	comes	.
风	来	.

船头应该始终朝向风来的方向。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

But	a	person	who	does	not	understand	the	management	of	a	boat	should	no
但	一个	人	WHO	做	不是	理解	这	管理	的	一个	船	应该	不

[mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [wʌn] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn]

more	attempt	to	handle	one	than	an	unskilful	person	should	attempt	to	run
更多的	试图	到	处理	一	比	一个	不熟练的	人	应该	试图	到	跑步

[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .

a	steam	engine	.
一个	蒸汽	引擎	.

但是，不懂船舶操作的人不应该试图驾驶船舶，就像不熟练的人不应该试图操作蒸汽机一样。

['fæni] [grænt] [nuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Fanny	Grant	knew	but	little	about	a	boat	,
舳	授予	知道	但	小的	关于	一个	船	,

范妮·格兰特对船几乎一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðæt]

and	it	was	fortunate	for	her	and	her	companion	in	mischief	that
和	它	曾是	幸运	为了	她	和	她	伴侣	在	恶作剧	那

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ['hoʊlli] ['oʊvər] .

the	wind	was	not	strong	enough	to	carry	the	Greyhound	wholly	over	.
这	风	曾是	不是	强的	足够的	到	携带	这	灰狗	完全	超过	.

幸运的是，风力不够大，没能把灰狗完全吹倒，这对她和她的捣蛋伙伴来说都是件好事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'riːnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

If	she	had	careened	only	a	little	more	,	she	would	have	filled	with	water
如果	她	有	倾斜	仅有的	一个	小的	更多的	,	她	会	有	已填	和	水

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

如果她再倾斜一点，就会灌满水沉没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bæləstid] .
for **she** **was** **heavily** **ballasted** **.**
为了 她 曾是 重度 压载 .

因为她身上压舱物很重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As **it** **was** **,** **she** **was** **half** **full** **of** **water** **,** **and** **the** **situation** **of** **the**
作为 它 曾是 , 她 曾是 一半 满的 的 水 , 和 这 情况 的 这
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young **ladies** **,**
年轻的 女士们 ,

当时，她只喝了半瓶水，而那些年轻女士们的处境，

[ɪf] [nɑːt] ['perələs] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
if **not** **perilous** **,** **was** **very** **uncomfortable** **.**
如果 不是 危险的 , 曾是 非常 不舒服 .

即使不危险，也让人非常不舒服。

" [oʊ] , ['fæni] ! " [skriːmd] [keit] , [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hiːld] ['oʊvər] ,
" **O** **,** **Fanny** **!** **"** **screamed** **Kate** **,** **in** **mortal** **terror** **,** **as** **the** **Greyhound** **heeled** **over** **,**
" 哦 , 舳 ! " 尖叫 凯特 , 在 凡人 恐怖 , 作为 这 灰狗 高跟鞋 超过 ,

“哦，芬妮！”凯特惊恐地尖叫起来，因为灰狗车倾斜了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] .
and **the** **water** **rushed** **in** **over** **the** **washboard** **.**
和 这 水 匆忙 在 超过 这 搓板 .

水流涌过搓衣板。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [self] - [pə'zeʃn] .
" **Don't** **be** **scared** **,** **"** **replied** **Fanny** **,** **with** **wonderful** **self** **-** **possession** **.**
" 不 是 害怕的 , " 回复 舳 , 和 精彩的 自己 - 拥有 .

“别害怕，”范妮镇定地回答道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . "
" **It's** **all** **right** **,** **and** **there** **is** **no** **harm** **done** **.** **"**
" 它是 全部 正确的 , 和 那里 是 不 伤害 完毕 . "

“没关系，没有造成任何伤害。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] ! " [gɑːspt] [keit] .
" **We** **shall** **be** **drowned** **!** **"** **gasped** **Kate** **.**
" 我们 将 是 溺水 ! " 倒吸一口气 凯特 .

“我们会淹死的！”凯特喘着气说。

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [draʊnd] .
" **No** **,** **we** **shall** **not** **be** **drowned** **.**
" 不 , 我们 将 不是 是 溺水 .

不，我们不会被淹死。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [stændz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ?
Don't **you** **see** **the** **boat** **stands** **up** **like** **a** **major** **?**
不 你 看 这 船 站立 向上 喜欢 一个 主要的 ?

你没看到那艘船像个少校一样直立起来了吗?

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't **be** **frightened** **.**
不 是 害怕 .

别害怕。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I understand it all . "
我 理解 它 全部 . "

我全都明白了。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; you don't know anything about it .
" 不 ; 你 不 知道 任何事物 关于 它 .

“不，你对此一无所知。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
The boat is almost full of water , and we shall sink to the bottom . "
这 船 是 几乎 满的 的 水 , 和 我们 将 下沉 到 这 底部 . "

船几乎灌满了水，我们会沉到水底。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
" I tell you she is doing very well .
" 我 告诉 你 她 是 正在做 非常 出色地 .

我告诉你，她现在情况非常好。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] !
that wasn't anything !
那 不是 任何事物 !

那算什么!

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ðæt] . "
She often takes in the water like that . "
她 经常 需要 在 这 水 喜欢 那 . "

她经常这样喝水。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [moʊn] [keit] .
" What shall we do ? " moaned Kate .
" 什么 将 我们 做 ? " 呻吟 凯特 .

“我们该怎么办？”凯特呻吟道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'piːld] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['fæniz] ['pruːd(ə)ns] .
This was a question which appealed even to Fanny's prudence .
这 曾是 一个 问题 哪个 上诉 甚至 到 芬妮的 谨慎 .

这个问题甚至引起了谨慎的范妮的思考。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ɪn] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði]
Without answering in words , she let go the halliards , and hauled down the
['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] .
foresail .
前帆 .

她没有用言语回答，而是松开了帆索，拉下了前帆。

['æftər] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [helm] ,
After the boat came about , she had not righted the helm ,
后 这 船 来了 关于 , 她 有 不是 右 这 舵 ,

船翻了个跟头后，她还没来得及扶正舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər]

and	the	Greyhound	had	been	thrown	up	into	the	wind	as	she	heeled	over
和	这	灰狗	有	到过	抛掷	向上	进入	这	风	作为	她	高跟鞋	超过

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	took	in	the	flood	of	water	.
和	采取	在	这	洪水	的	水	.

灰狗号船身倾斜，被风吹得迎面而来，同时又被洪水淹没。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] ['flæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæni] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ,

She	now	lay	with	her	sails	flapping	,	and	Fanny	cast	off	the	main	-	sheet	,
她	现在	躺	和	她	帆	扑	,	和	舢	投掷	离开	这	主要的	-	床单	,

她现在躺在地上，帆在风中拍打，范妮解开了主帆索。

['ræðər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['fɜːrðər] ['perəl] .

rather	to	stop	the	fluttering	than	to	avoid	further	peril	.
相当	到	停止	这	飘动	比	到	避免	更远	危险	.

与其说是为了避免进一步的危险，不如说是为了阻止恐慌蔓延。

['fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

Fortunately	,	this	was	the	proper	course	to	pursue	.
幸运的是	,	这	曾是	这	恰当的	课程	到	追求	.

幸运的是，这才是正确的做法。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [rɪ'piːtɪd] [keit] ,

"	What	shall	we	do	?	"	repeated	Kate	,
"	什么	将	我们	做	?	"	重复	凯特	,

“我们该怎么办？”凯特重复道。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [seɪlz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

expecting	every	moment	that	the	treacherous	sails	would	carry	them	over	again	,
期待	每一个	片刻	那	这	奸诈	帆	会	携带	他们	超过	再次	,

他们时刻提防着那摇摇欲坠的船帆会再次将他们卷入大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	that	they	would	soon	find	their	way	to	the	bottom	of	the	river	.
和	那	他们	会	很快	寻找	他们的	方式	到	这	底部	的	这	河	.

它们很快就会沉入河底。

" [beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] ['fɔːrwərd] .

"	Bale	out	the	water	,	"	replied	Fanny	,	taking	a	pail	and	a	dipper	from	the	cuddy	forward	.
"	包	出去	这	水	,	"	回复	舢	,	采取	一个	桶	和	一个	杓	从	这	卡迪	向前	.

“把水舀出来，”范妮说着，从船头的船舱里拿出一个水桶和一个水瓢。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [ə'gen] . "

"	Now	go	to	work	,	and	we	shall	soon	be	ready	to	sail	again	.	"
"	现在	去	到	工作	,	和	我们	将	很快	是	准备好	到	帆	再次	.	"

“现在去干活吧，我们很快就能再次扬帆起航了。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][seɪl] ['eni] [mɔːr] , " [hwaɪnd] [keit] .

"	I	don't	want	to	sail	any	more	,	"	whined	Kate	.
"	我	不	想	到	帆	任何	更多的	,	"	抱怨	凯特	.

“我不想再出海了，”凯特抱怨道。

" [dɪp] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Dip	away	as	fast	as	ever	you	can	.
"	蘸	离开	作为	快速地	作为	曾经	你	能	.

“尽可能快地溜走。”

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Don't	stop	to	talk	about	it	now	.
不	停止	到	讲话	关于	它	现在	.

现在别停下来谈论这件事。

" ['fæni] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dɪpər] [tuː; tə] [keit] ,

"	Fanny	took	the	pail	herself	,	and	gave	the	dipper	to	Kate	,
"	舢	采取	这	桶	她自己	,	和	给予	这	杓	到	凯特	,

范妮自己拿起水桶，把水瓢递给了凯特。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [suːn] [tuː; tə]

and	both	of	them	went	to	work	with	a	zeal	which	promised	soon	to
和	两个都	的	他们	去	到	工作	和	一个	热情	哪个	承诺	很快	到

[friː] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .

free	the	Greyhound	from	the	burden	under	which	she	was	laboring	.
自由的	这	灰狗	从	这	负担	在下面	哪个	她	曾是	劳动	.

他们两人都满怀热情地投入工作，很快就能将灰狗从它所承受的重担中解救出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

There	was	a	large	quantity	of	water	in	the	boat	,
那里	曾是	一个	大的	数量	的	水	在	这	船	,

船里有很多水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

and	the	process	of	dipping	it	out	was	very	slow	.
和	这	过程	的	浸渍	它	出去	曾是	非常	慢的	.

取出液体的过程非常缓慢。

['fæni] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Fanny	was	afraid	that	this	accident	would	throw	her	into	the	power	of	her
舢	曾是	害怕的	那	这	事故	会	扔	她	进入	这	力量	的	她

[greɪt] ['enəmi] ,

great	enemy	,
伟大的	敌人	,

芬妮担心这场意外会让她落入宿敌的掌控之中。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɪr] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

the	constable	;	and	this	was	the	only	fear	which	troubled	her	.
这	警官	;	和	这	曾是	这	仅有的	害怕	哪个	麻烦	她	.

警员；这是她唯一担心的事。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	perils	of	the	mighty	river	had	no	terrors	to	her	while	she	had	a
这	危险	的	这	强大的	河	有	不	恐怖	到	她	尽管	她	有	一个

[plæŋk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

plank	under	her	feet	.
板	在下面	她	脚	.

只要脚下踩着木板，她就丝毫不惧汹涌大河的危险。

[keit] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪsˈkɑːnsələt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

Kate	was	utterly	disconsolate	and	hopeless	,
凯特	曾是	完全地	沮丧的	和	绝望	,

凯特感到无比沮丧和绝望。

[ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ]

and	Fanny	was	obliged	to	use	all	her	ingenuity	to	keep	her	in	working
和	舢	曾是	有义务	到	使用	全部	她	独创性	到	保持	她	在	在职的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

范妮不得不使出浑身解数，才能使她保持工作状态。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [aʊt] [ðə; ði]

To	show	her	confidence	,	she	sang	like	a	nightingale	,	as	she	dipped	out	the
到	展示	她	信心	,	她	唱	喜欢	一个	夜莺	,	作为	她	浸入	出去	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

为了表示自信，她从水中探出身子，像夜莺一样歌唱；

[ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪŋər] .

and	Fanny	was	an	excellent	singer	.
和	舢	曾是	一个	出色的	歌手	.

芬妮是一位优秀的歌手。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndɪŋ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

She	labored	hard	to	prove	to	her	desponding	companion	that	there	was	no
她	辛勤劳作	难的	到	证明	到	她	沮丧	伴侣	那	那里	曾是	不

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

她竭尽全力向沮丧的同伴证明没有危险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [keɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	at	last	she	succeeded	in	restoring	Kate	to	a	tolerable	degree	of
和	在	最后的	她	成功了	在	恢复	凯特	到	一个	可容忍的	程度	的

[self] - [pə'zeʃn] .

self	-	possession	.
自己	-	拥有	.

最终，她成功地使凯特恢复到了可以容忍的自律程度。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [aʊt] , ['fæni] [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] ,

When	about	half	the	water	had	been	dipped	out	,	Fanny	trimmed	the	sails	,
什么时候	关于	一半	这	水	有	到过	浸入	出去	,	舢	修剪过的	这	帆	,

当船舱里的水被抽掉大约一半时，范妮调整了船帆。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	headed	the	boat	down	the	river	,	to	the	utter	consternation	of	her
和	标题	这	船	向下	这	河	,	到	这	说出	惊愕	的	她

['tɪmɪd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

timid	associate	,
胆小	联系	,

她驾着船顺流而下，这让胆小的同伴惊恐万分。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

who	was	heartily	sick	of	the	adventure	,
WHO	曾是	衷心地	生病的	的	这	冒险	,

他早已厌倦了这场冒险，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ə'gen] .

and	longed	to	put	her	feet	on	the	dry	land	again	.
和	渴望	到	放	她	脚	在	这	干燥	土地	再次	.

她渴望再次踏上干燥的土地。

" [naʊ] , [keɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] ['dɪpər] ;

"	Now	,	Kate	,	you	take	the	pail	,	and	I	will	use	the	dipper	;
"	现在	,	凯特	,	你	拿	这	桶	,	和	我	将要	使用	这	杓	;

“凯特，你拿桶，我用勺子舀水；

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['fæni] ,

I	can	work	and	steer	the	boat	at	the	same	time	,	"	said	Fanny	,
我	能	工作	和	转向	这	船	在	这	相同的	时间	,	"	说	舢	,

“我可以一边工作一边开船，”范妮说。

[wen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hedweɪ] [ə'gen] .

when	the	Greyhound	was	under	headway	again	.
什么时候	这	灰狗	曾是	在下面	进展	再次	.

当灰狗号再次加速前进时。

" [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['fæni] ! " [ɪk'skleɪmd] [keit] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] .

"	The	boat	is	going	down	the	river	,	Fanny	!	"	exclaimed	Kate	,	as	she	took	the	pail	.
"	这	船	是	去	向下	这	河	,	舳	!	"	惊呼	凯特	,	作为	她	采取	这	桶	.

“船正顺流而下，芬妮！”凯特一边说着，一边拿起水桶。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [boʊld] ['skɪpər] .

"	Of	course	she	is	,	"	replied	the	bold	skipper	.
"	的	课程	她	是	,	"	回复	这	大胆的	船长	.

“她当然是，”这位大胆的船长回答道。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] ? "

"	Where	did	you	expect	her	to	go	?	"
"	在哪里	做过	你	预计	她	到	去	?	"

你觉得她会去哪儿?

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑ:rðər] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "

"	But	you	are	not	going	any	farther	—	are	you	?	"
"	但	你	是	不是	去	任何	更远	—	是	你	?	"

“但你不会再往前走了，对吧？”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	To	be	sure	I	am	.
"	到	是	当然	我	是	.

“我当然是。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] ? "

Do	you	think	I	am	going	to	back	out	now	?	"
做	你	思考	我	是	去	到	后退	出去	现在	?	"

你觉得我现在会反悔吗?

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [draʊnd] ! "

"	We	shall	certainly	be	drowned	!	"
"	我们	将	当然	是	溺水	!	"

我们肯定会被淹死!

" ['nɑ:nsens] ! "

"	Nonsense	!	"
"	废话	!	"

“胡说！”

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , " [moʊn] [keit] , [hu:] [felt] [laɪk] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

"	I	don't	want	to	go	any	farther	,	"	moaned	Kate	,	who	felt	like	one	going	to
"	我	不	想	到	去	任何	更远	,	"	呻吟	凯特	,	WHO	毛毡	喜欢	一	去	到

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

“我不想再往前走了，”凯特呻吟道，她感觉自己就像即将被处决的人一样。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] .

"	I	can't	help	it	if	you	don't	.
"	我	不能	帮助	它	如果	你	不	.

如果你不这样做，我也没办法。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['pɛnˌvɪl] , " ['ænsər] ['fæni] ,

I'm	going	down	to	Pennville	,	"	answered	Fanny	,
我是	去	向下	到	彭维尔	,	"	回答	舳	,

“我要去彭维尔，”范妮回答道。

[stɪl] ['dɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

still	dipping	up	the	water	from	the	bottom	of	the	boat	.
仍然	浸渍	向上	这	水	从	这	底部	的	这	船	.

仍然从船底汲水。

" [aɪ][wəʊnt] [beɪl] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ðen] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [keit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][peɪl] ,

"	I	won't	bale	out	any	more	then	,	"	ejaculated	Kate	,	as	she	dropped	the	pail	,
"	我	惯于	包	出去	任何	更多的	然后	,	"	射精	凯特	,	作为	她	掉落	这	桶	,

“那我再也不帮忙舀水了，”凯特说着，扔掉了水桶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	looked	as	though	she	actually	meant	what	she	said	.
和	看起来	作为	尽管	她	实际上	意思是	什么	她	说	.

她看起来好像真的言出必行。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ][wəʊnt] , " ['ædɪd] ['fæni] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪpər] .

"	Very	well	;	then	I	won't	,	"	added	Fanny	,	throwing	down	the	dipper	.
"	非常	出色地	;	然后	我	惯于	,	"	额外	舢	,	投掷	向下	这	杓	.

“好吧，那我就不干了。”芬妮说着，把勺子扔到了地上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] . "

"	If	you	will	go	back	,	I	will	bale	out	the	water	as	hard	as	ever	I	can	.	"
"	如果	你	将要	去	后退	,	我	将要	包	出去	这	水	作为	难的	作为	曾经	我	能	.	"

“如果你要回去，我会尽我所能把水舀出去。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['fɜːrmli] .

"	But	I	will	not	go	back	,	"	replied	Fanny	,	firmly	.
"	但	我	将要	不是	去	后退	,	"	回复	舢	,	牢牢	.

“但我不会回去，”范妮坚定地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Do	you	think	I	am	going	home	to	be	shut	up	for	a	week	,
"	做	你	思考	我	是	去	家	到	是	关闭	向上	为了	一个	星期	,

“你以为我回家后会被关起来一个星期吗？”

[ɔːr] [sent] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

or	sent	back	to	my	uncle	,	without	having	any	fun	at	all	?
或者	发送	后退	到	我的	叔叔	,	没有	拥有	任何	乐趣	在	全部	?

还是被送回我叔叔家，一点乐趣都没有？

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [beɪl] , [aɪ][wəʊnt] .

If	you	won't	bale	,	I	won't	.
如果	你	惯于	包	,	我	惯于	.

如果你不跳伞，我也不跳。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

I	guess	I	can	stand	it	as	long	as	you	can	.	"
我	猜测	我	能	站立	它	作为	长的	作为	你	能	.	"

我想只要你能忍受，我就能忍受。

" [duː][goʊ] [bæk] , ['fæni] , " ['bɛgd] [keit] .

"	Do	go	back	,	Fanny	,	"	begged	Kate	.
"	做	去	后退	,	舢	,	"	乞求	凯特	.

“芬妮，回去吧，”凯特恳求道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	I	tell	you	I	will	not	.
"	我	告诉	你	我	将要	不是	.

我告诉你我不会。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [jet] . "

You	don't	know	what	I	am	going	to	do	yet	.	"
你	不	知道	什么	我	是	去	到	做	然而	.	"

你还不知道我接下来要做什么。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I can't stop to talk about it now .
" 我 不能 停止 到 讲话 关于 它 现在 .

我现在没空谈论这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [wɪl] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl] . "
If you don't take the pail and bale out the boat , I will hoist the other sail . "
如果 你 不 拿 这 桶 和 包 出去 这 船 , 我 将要 提升 这 其他 帆 . "

如果你不拿起桶把船上的水舀出去，我就升起另一张帆。

" [dəunt] , ['fæni] ! "
" Don't , Fanny ! "
" 不 , 舢 ! "

“别这样，芬妮！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .
" If you will keep still , and mind what I say , I won't hoist the sail .
" 如果 你 将要 保持 仍然 , 和 头脑 什么 我 说 , 我 惯于 提升 这 帆 .

“如果你能保持安静，听我的话，我就不会升帆。”

[wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [seɪlz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ,
We go along with only these two sails just as easy as anything can be ,
我们 去 沿着 和 仅有的 这些 二 帆 只是 作为 简单的 作为 任何事物 能 是 ,

我们只用这两张帆就能轻松航行，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
and there isn't a bit of danger .
和 那里 不是 一个 少量 的 危险 .

一点危险都没有。

" [keit] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]
" Kate , to avoid the greater evil , submitted to the less ; and , as the
" 凯特 , 到 避免 这 更大的 邪恶的 , 提交 到 这 较少的 ; 和 , 作为 这
['greɪhaʊnd] ,
Greyhound ,
灰狗 ,

“凯特为了避免更大的恶，选择了较小的恶；而且，就像灰狗一样，

[naʊ] ['goʊɪŋ] ['veri] ['stedəli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
now going very steadily under her jib and mainsail , continued on her
现在 去 非常 稳步 在下面 她 吊臂 和 主帆 , 持续 在 她
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

现在，她的前帆和主帆扬起，航行非常平稳，继续按原计划进行。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
she was soon freed from the water within her .
她 曾是 很快 自由 从 这 水 之内 她 .

她很快就从体内的水中解脱出来了。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [keit] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
The boat went along so well that Kate gathered a little courage ,
这 船 去 沿着 所以 出色地 那 凯特 聚集 一个 小的 勇气 ,

船行驶得很顺利，凯特也鼓起了一些勇气。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [draʊnd] , ['æftər] [ɔːl] .

and	ventured	to	hope	that	they	might	not	be	drowned	,	after	all	.
和	冒险	到	希望	那	他们	可能	不是	是	溺水	,	后	全部	.

他们冒险抱有一丝希望，或许最终不会被淹死。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ə'gen] , [fæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	mustn't	turn	her	round	again	,	Fan	,	"	said	she	.
"	你	不得	转动	她	圆形的	再次	,	扇子	,	"	说	她	.

“范，你千万不能再让她转身了。”她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] . "

We	shall	run	ashore	if	I	don't	turn	her	.	"
我们	将	跑步	岸上	如果	我	不	转动	她	.	"

如果我不调转船头，我们就会搁浅。

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['loʊər] [ðə; ði] [seɪlz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ? "

"	Can't	we	lower	the	sails	when	you	turn	her	?	"
"	不能	我们	降低	这	帆	什么时候	你	转动	她	?	"

“你转弯的时候，我们能不能把帆降下来？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['tʃɪrfəli] .

"	There	is	no	need	of	that	,	"	replied	Fanny	,	cheerfully	.
"	那里	是	不	需要	的	那	,	"	回复	舢	,	愉快地	.

“没必要那样，”范妮愉快地回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	I	made	a	little	mistake	before	,	but	I	understand	all	about	it	now	.	"
"	我	制成	一个	小的	错误	前	,	但	我	理解	全部	关于	它	现在	.	"

“我之前犯了个小错误，但我现在完全明白了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mis'teik] , [fæn] ? "

"	What	was	the	mistake	,	Fan	?	"
"	什么	曾是	这	错误	,	扇子	?	"

范，你到底犯了什么错?

" [aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] ['skɪpər] ,

"	I	didn't	turn	her	the	right	way	,	"	replied	the	confident	skipper	,
"	我	没有	转动	她	这	正确的	方式	,	"	回复	这	自信的	船长	,

“我没把她转向正确，”自信的船长回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪshæp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt]

who	had	been	studying	up	the	cause	of	the	mishap	and	had	reasoned	out
WHO	有	到过	学习	向上	这	原因	的	这	意外	和	有	有理智的	出去

[ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] .

the	correct	solution	.
这	正确的	解决方案	.

他一直在研究事故原因，并推断出了正确的解决方案。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] , [keit] ,

"	I	shall	know	just	how	to	do	it	next	time	,	Kate	,
"	我	将	知道	只是	如何	到	做	它	下一个	时间	,	凯特	,

“下次我就知道该怎么做了，凯特。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [greɪn] [skerd] .

and	you	needn't	be	the	least	grain	scared	.
和	你	不必	是	这	至少	粮食	害怕的	.

你完全不必对谷物感到害怕。

[siː] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [daʊn] ,
See here , " said she , putting the helm down ,
看 这里 , " 说 她 , 推杆 这 舵 向下 ,

“你看，”她说着，放下了舵。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .
and bringing the boat round till her head was thrown up into the wind .
和 带来 这 船 圆形的 直到 她 头 曾是 抛掷 向上 进入 这 风 .

然后把船转了个弯，直到她的船头迎风而立。

" [dəunt] , ['fæni] ! "
" Don't , Fanny ! "
" 不 , 舢 ! "

“别这样，芬妮！”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] , ['praʊdli] .
" That's the way it is done , " continued Fanny , proudly .
" 那就是 这 方式 它 是 完毕 , " 持续 舢 , 自豪地 .

“就该这么做，”范妮自豪地继续说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see how easily she does it ?
" 不 你 看 如何 容易地 她 做 它 ?

“你难道没看到她做起来有多轻松吗？”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [naʊ] ;
There isn't a bit of danger now ;
那里 不是 一个 少量 的 危险 现在 ;

现在一点危险都没有；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] .
" and she brought the boat round to her course again .
" 和 她 带来 这 船 圆形的 到 她 课程 再次 .

于是她又把船驶回了航线。

[keit] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ;
Kate was terrified at the very mention of turning the boat ;
凯特 曾是 恐惧 在 这 非常 提到 的 转弯 这 船 ;

一提到要调转船头，凯特就吓坏了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ]
but when she saw that the feat was accomplished without upsetting or even taking
但 什么时候 她 锯 那 这 特技 曾是 完成 没有 镦 或者 甚至 采取
[ɪn] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] ,
in any more water ,
在 任何 更多的 水 ,

但当她看到自己完成这项壮举时，既没有感到不适，也没有摄入更多水分，

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] .
her confidence was in a great measure restored .
她 信心 曾是 在 一个 伟大的 措施 恢复 .

她的自信心在很大程度上恢复了。

['fæniz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪl] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Fanny's exhibition of her skill produced the intended effect upon her companion ,
芬妮的 展览 的 她 技能 生产 这 故意的 影响 之上 她 伴侣 ,

芬妮展示的技巧对她的同伴产生了预期的效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn] ['skɪpɚz] ['iːzi] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [wei] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and the feminine skipper's easy and self - reliant way confirmed the impression .
和 这 女性 船长的 简单的 和 自己 - 依赖 方式 确认的 这 印象 .

女船长轻松自如、独立自主的处事方式也印证了这一点。

['fæni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [briːf] [hæf] ['aʊər]

Fanny	**had**	**learned**	**more**	**about**	**the**	**management**	**of**	**a**	**boat**	**in**	**that**	**brief**	**half**	**hour**
舢	有	学习	更多的	关于	这	管理	的	一个	船	在	那	简短的	一半	小时

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

than	**she**	**had**	**ever**	**known**	**before**	**,**
比	她	有	曾经	已知	前	,

短短半小时里，范妮学到的关于船舶管理的知识比她以前了解的还要多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər]

for	**the**	**consciousness**	**that**	**her**	**own**	**life**	**and**	**that**	**of**	**her**	**passenger**
为了	这	意识	那	她	自己的	生活	和	那	的	她	乘客

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] ,

depended	**upon**	**her**	**skill**	**,**
取决于	之上	她	技能	,

因为她意识到自己和乘客的生命都取决于她的技能。

['ʃaːpənd] [hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

sharpened	**her**	**perceptions**	**and**	**quickened**	**her**	**judgment**	**to**	**such**	**an**	**extent**
锋利	她	感知	和	加速	她	判断	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'keɪm] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ]

that	**those**	**moments**	**of**	**thrilling**	**experience**	**became**	**equivalent**	**to**	**months**	**of**	**plodding**
那	那些	时刻	的	惊险	经验	成为	相等的	到	几个月	的	缓慢地

['stʌdi] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] .

study	**when**	**the**	**mind**	**is**	**comparatively**	**dull**	**and**	**heavy**	**.**
学习	什么时候	这	头脑	是	比较	乏味的	和	重的	.

这使她的感知力增强，判断力加快，以至于那些激动人心的经历相当于几个月枯燥乏味的学习，而那时人的思维相对迟钝沉重。

['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Long**	**,**	**the**	**constable**	**,**	**evidently**	**did**	**not**	**hurry**	**himself**	**in**	**the**	**investigation**	**of**
先生	.	长的	,	这	警官	,	显然	做过	不是	匆忙	他自己	在	这	调查	的

['fæniz] [keɪs] ;

Fanny's	**case**	**;**
芬妮的	案件	;

警员朗先生显然没有急于调查范妮的案件；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

for	**when**	**he**	**had**	**satisfied**	**himself**	**that**	**the**	**wicked**	**girl**	**had**	**deceived**	**him**	**,**
为了	什么时候	他	有	使满意	他自己	那	这	邪恶	女孩	有	受骗	他	,

当他确信那个恶毒的女孩欺骗了他之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdˌvɪl] [pɪr] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,

and	**had**	**reached**	**the**	**Woodville**	**pier**	**,**	**having**	**first**	**visited**	**the**	**school**	**,**
和	有	达到	这	伍德维尔	码头	,	拥有	第一的	到访	这	学校	,

他们先参观了学校，然后到达了伍德维尔码头。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃruːd] [gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ; [ɔːr] ,

as	**the**	**shrewd**	**girl**	**had**	**intended**	**he**	**should**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**;**	**or**	**,**
作为	这	精明	女孩	有	故意的	他	应该	,	这	船	曾是	不是	在	视线	;	或者	,

正如那位精明的女孩预料的那样，船不见踪影；或者，

[æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	**least**	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**her**	**but**	**the**	**white**	**sails**	**,**	**which**	**he**
在	至少	,	没有什么	可以	是	已见	的	她	但	这	白色的	帆	,	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ,

could	**not**	**identify**	**,**
可以	不是	确认	,

至少，除了白色的船帆之外，什么也看不见，而他无法辨认出那是什么船帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	the	fugitives	were	in	no	present	danger	on	account	of	his	movements	.
和	这	逃犯	是	在	不	展示	危险	在	帐户	的	他的	移动	.

由于他的行动，逃犯们目前没有面临危险。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

He	did	not	know	whether	the	Greyhound	had	gone	up	or	down	the	river	;
他	做过	不是	知道	无论	这	灰狗	有	已消失	向上	或者	向下	这	河	;

他不知道灰狗号是沿河向上游驶去还是向下游驶去；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

and	he	had	no	boat	in	which	to	follow	her	.
和	他	有	不	船	在	哪个	到	跟随	她	.

他没有船可以跟着她。

['fæni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

Fanny	felt	that	she	had	won	a	victory	,
舳	毛毡	那	她	有	韩元	一个	胜利	,

范妮觉得自己取得了胜利。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɔːz] [ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

for	she	did	not	realize	that	success	in	a	wicked	cause	is	failure	and	defeat	.
为了	她	做过	不是	意识到	那	成功	在	一个	邪恶	原因	是	失败	和	击败	.

因为她没有意识到，在邪恶事业中取得成功就是失败和挫败。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

She	congratulated	herself	on	the	feat	she	had	accomplished	,
她	恭喜	她自己	在	这	特技	她	有	完成	,

她为自己取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][boʊst][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	vain	enough	to	boast	to	her	associate	of	what	she
和	她	曾是	徒劳	足够的	到	夸	到	她	联系	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

她虚荣心很强，还向她的同事炫耀自己所做的事情；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

of	her	skill	in	managing	the	boat	,	and	her	shrewdness	in	planning	the
的	她	技能	在	管理	这	船	,	和	她	城府	在	规划	这

['entərpraɪz] ;

enterprise	;
企业	;

她驾驶船只的技巧，以及她规划这项事业的精明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

and	it	is	quite	certain	that	if	she	had	been	less	resolute	and	courageous	,
和	它	是	相当	肯定	那	如果	她	有	到过	较少的	坚决	和	勇敢	,

而且可以肯定的是，如果她不够坚定勇敢的话，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	expedition	would	have	ended	in	failure	almost	at	the	beginning	.
这	远征	会	有	结束	在	失败	几乎	在	这	开始	.

这次探险几乎从一开始就注定以失败告终。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [jet] , " [sed] [keit] ,

"	But	you	haven't	told	me	what	you	are	going	to	do	yet	,	"	said	Kate	,
"	但	你	还没有	讲述	我	什么	你	是	去	到	做	然而	,	"	说	凯特	,

“但是你还没告诉我你打算怎么做呢，”凯特说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌndʒd] [aʊt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [draɪd][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]

when she had sponged out the bottom of the well , dried the seats in the

什么时候 她 有 海绵 出去 这 底部 的 这 出色地 , 干燥 这 座位 在 这

['stændɪŋ] - [ruːm] ,

standing - room ,

常设 - 房间 ,

当她用海绵擦干井底，擦干站席的座位后，

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fæni] .

and taken her place by the side of Fanny .

和 已采取 她 地方 经过 这 边 的 舢 .

她走到范妮身边，代替了她的位置。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

" I will tell you now , " replied Fanny .

" 我 将要 告诉 你 现在 , " 回复 舢 .

“我现在就告诉你，”范妮回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

" What do you suppose your father will do to you when he finds out that you

" 什么 做 你 认为 你的 父亲 将要 做 到 你 什么时候 他 发现 出去 那 你

[pleɪd] ['truːənt] ,

played truant ,

玩 逃学 ,

“你觉得你爸爸发现你逃学后会怎么对你？”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

and went on the river with me ?

和 去 在 这 河 和 我 ?

然后和我一起乘船游览了河流?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" she added , apparently , but not really , avoiding the subject .

" 她 额外 , 显然 , 但 不是 真的 , 避免 这 主题 .

她补充道，表面上是这样，但实际上并非如此，她一直在回避这个话题。

" ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " ['ænsər] [keit] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

" He'll kill me ! " answered Kate , with emphasis .

" 地狱 杀 我 ! " 回答 凯特 , 和 强调 .

“他会杀了我的！”凯特强调道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] . "

" No , he won't . "

" 不 , 他 惯于 . "

“不，他不会。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , [ðen] . "

" I don't know what he will do , then . "

" 我 不 知道 什么 他 将要 做 , 然后 . "

“我不知道他接下来会怎么做。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] — [wəʊnt][hiː; hi] ? "

" He will punish you in some way — won't he ? "

" 他 将要 惩治 你 在 一些 方式 — 惯于 他 ? "

“他一定会以某种方式惩罚你，对吧？”

" [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] . "

" Yes . I don't know what he will do . "

" 是的 . 我 不 知道 什么 他 将要 做 . "

“是的，我不知道他会怎么做。”

" [wel] , [keit] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrmz] , " ['ædɪd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

" **Well , Kate , we must bring him to terms ,** " **added Fanny , with the most**

" 出色地 , 凯特 , 我们 必须 带来 他 到 条款 , " 额外 舢 , 和 这 最多

['ɪmpjədənt] [ə'ʃʊrəns] .

impudent assurance .

厚颜无耻 保证 .

“凯特，我们必须让他接受这个事实，”范妮带着最厚颜无耻的自信补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

" **If you will mind what I say , he will not punish you at all .**

" 如果 你 将要 头脑 什么 我 说 , 他 将要 不是 惩治 你 在 全部 .

“如果你听我的话，他就不会惩罚你。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will you do it ? "

将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

" You don't know !

" 你 不 知道 !

你不知道!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

Do you want to go back and be whipped like a baby ,

做 你 想 到 去 后退 和 是 鞭打 喜欢 一个 婴儿 ,

你想回去像个婴儿一样被鞭打吗?

[biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "

be shut up for a week , or something of that kind ? "

是 关闭 向上 为了 一个 星期 , 或者 某物 的 那 种类 ? "

被关禁闭一周之类的?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] . "

" Of course I don't . "

" 的 课程 我 不 . "

“我当然不会。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

" And I will tell you how to get rid of all these things ,

" 和 我 将要 告诉 你 如何 到 得到 摆脱 的 全部 这些 事物 ,

“我会告诉你如何摆脱这一切，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and make your father as glad to see you as though you had been a

和 制作 你的 父亲 作为 高兴的 到 看 你 作为 尽管 你 有 到过 一个

[gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

good little girl all your life ,

好的 小的 女孩 全部 你的 生活 ,

让你的父亲像你从小就是个乖乖女一样，见到你感到无比高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

and had been away on a long journey . "

和 有 到过 离开 在 一个 长的 旅行 . "

他一直在外地远行。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðæts] ['telɪŋ] ! "
" That's telling ! "
" 那就是 讲述 ! "

“这很能说明问题！”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] . "
" You said you would tell me . "
" 你 说 你 会 告诉 我 . "

你说过你会告诉我的。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And so I will , if you are strong enough to bear it . "
" 和 所以 我 将要 , 如果 你 是 强的 足够的 到 熊 它 . "

“如果你足够坚强能够承受，我就会这么做。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Well , I am . "
" 出色地 , 我 是 . "

“嗯，我是。”

" [dəunt][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] .
" Don't go home for a week or ten days .
" 不 去 家 为了 一个 星期 或者 十 天 .

“一周或十天都不要回家。”

[jʊr; jər][foʊks][wəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Your folks won't know where you are .
你的 各位 惯于 知道 在哪里 你 是 .

你的家人不会知道你在哪里。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
When they find out you went with me in a boat , they will think you are
什么时候 他们 寻找 出去 你 去 和 我 在 一个 船 , 他们 将要 思考 你 是
[draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;

当他们发现你和我一起乘船时，他们会以为你溺水了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ,
and when you go back ,
和 什么时候 你 去 后退 ,

当你回去的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
they will be so glad to see you that they won't say a word .
他们 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 那 他们 惯于 说 一个 单词 .

他们见到你会非常高兴，一句话也不会说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
" It would have been impossible for a girl who had been brought up by a
" 它 会 有 到过 不可能的 为了 一个 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 经过 一个
['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
loving mother to conceive of such a cold - blooded and diabolical proposition .
爱 母亲 到 构想 的 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 和 邪恶的 主张 .

“一个在慈母的抚养下长大的女孩，不可能想出如此冷血邪恶的提议。”

['fæni] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] , [noʊ]['fɑːðər] .

Fanny	**had**	**no**	**mother**	**,**	**no**	**father**	**.**
舢	有	不	母亲	,	不	父亲	.

芬妮没有母亲，也没有父亲。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ; [ænd; ənd]

Even	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**former**	**had**	**passed**	**from**	**her**	**mind**	**;**	**and**
甚至	这	纪念	的	这	以前的	有	通过了	从	她	头脑	;	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

甚至连对前者的记忆也从她的脑海中消逝了；而她的父亲，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

while	**he**	**was**	**living**	**,**
尽管	他	曾是	活的	,

在他生前，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

had	**been**	**away**	**from**	**her**	**so**	**much**	**that**	**she**	**hardly**	**knew**	**him**	**as**	**a**
有	到过	离开	从	她	所以	很多	那	她	几乎	知道	他	作为	一个

['perənt] .

parent	**.**
父母	.

他离开她太久了，以至于她几乎不认识他这个父亲。

[hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , ['ðerfɔːr] ,

Her	**antecedents**	**,**	**therefore**	**,**
她	来路	,	所以	,

因此，她的祖先

[dɪd][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]

did	**not**	**qualify**	**her**	**to**	**comprehend**	**the**	**loathsome**	**enormity**	**of**	**the**	**course**	**she**
做过	不是	资格	她	到	理解	这	令人厌恶的	巨大	的	这	课程	她

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

proposed	**to**	**her**	**companion**	**.**
建议的	到	她	伴侣	.

她没有资格理解她向同伴提出的方案有多么令人厌恶和荒谬。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] , [let] [ə'loʊn] [ten] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] ,

"	**I**	**can't**	**stay**	**away**	**from**	**home**	**a**	**week**	**,**	**let**	**alone**	**ten**	**days**	**,**	**"**	**replied**	**Kate**	**,**
"	我	不能	停留	离开	从	家	一个	星期	,	让	独自的	十	天	,	"	回复	凯特	,

“我连一周都离不开家，更别说十天了，”凯特回答说。

[huː] , [bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

who	**,**	**bad**	**as**	**she**	**was**	**,**	**was**	**shocked**	**at**	**the**	**proposition**	**.**
WHO	,	坏的	作为	她	曾是	,	曾是	震惊	在	这	主张	.

尽管她本性邪恶，但对这个提议感到震惊。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**.**	**"**
"	是的	,	你	能	.	"

“是的，你可以。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] ? "

"	**Where**	**shall**	**I**	**stay**	**?**	**"**
"	在哪里	将	我	停留	?	"

我该住在哪里?

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Stay**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	停留	和	我	.	"

“留在我身边。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "
" **Where will you stay ?** "
" 在哪里 将要 你 停留 ? "

“你打算住在哪里？”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "
" **We will go down to New York city .** "
" 我们 将要 去 向下 到 新的 约克 城市 . "

“我们将前往纽约市。”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ! "
" **To New York city !** "
" 到 新的 约克 城市 ! "

“前往纽约市！”

" [ðæts] [wer] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['kuːlli] .
" **That's where I intend to go , " replied Fanny , coolly .**
" 那就是 在哪里 我 打算 到 去 , " 回复 舢 , 冷静地 .

“我正打算去那里，”范妮冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [soʊ] , [fæn] ? "
" **You don't mean so , Fan ? "**
" 你 不 意思是 所以 , 扇子 ? "

“你不会是这个意思吧，范？”

" [jes] , [aɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] . "
" **Yes , I do ; and I have meant it all the time . "**
" 是的 , 我 做 ; 和 我 有 意思是 它 全部 这 时间 . "

“是的，我的确这么想；而且我一直都是这么想的。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɛnˌvɪl] . "
" **But you said we were going to Pennville . "**
" 但 你 说 我们 是 去 到 彭维尔 . "

“但你说过我们要去彭维尔。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" **We are ; and when we get there we will take the cars for New York city .** "
" 我们 是 ; 和 什么时候 我们 得到 那里 我们 将要 拿 这 汽车 为了 新的 约克 城市 . "

“我们到了那里，就会开车去纽约市。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "
We shall be there before twelve o'clock . "
我们 将 是 那里 前 十二 点钟 . "

我们会在十二点前到达。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [keit] ,
" **But what shall we do when we get there ? " demanded Kate ,**
" 但 什么 将 我们 做 什么时候 我们 得到 那里 ? " 要求 凯特 ,

“可是我们到了那里该怎么办呢？”凯特问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['fæniz] [skiːm] .
who was absolutely appalled at the magnitude of Fanny's scheme .
WHO 曾是 绝对地 震惊 在 这 震级 的 芬妮的 方案 .

他对范妮的计划规模之大感到无比震惊。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] .
" **We will have a good time , in the first place .**
" 我们 将要 有 一个 好的 时间 , 在 这 第一的 地方 .

首先，我们会玩得很开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [keɪks] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][aɪs]

There	are	plenty	of	shops	where	we	can	get	cakes	,	and	candy	,	and	ice
那里	是	很多	的	商店	在哪里	我们	能	得到	蛋糕	,	和	糖果	,	和	冰

- [kriːm] ;

-	cream	;
-	奶油	;

有很多商店可以买到蛋糕、糖果和冰淇淋;

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] ; [wiː; wi][kæn; kən]

we	can	go	to	the	museum	,	the	theatre	,	and	the	circus	;	we	can
我们	能	去	到	这	博物馆	,	这	剧院	,	和	这	马戏团	;	我们	能

[goʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

go	to	Central	Park	,
去	到	中央	公园	,

我们可以去博物馆、剧院和马戏团;我们可以去中央公园,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

and	all	the	fine	places	in	the	city	.	"
和	全部	这	美好的	地方	在	这	城市	.	"

还有城里所有好地方。”

" [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "

"	But	where	should	we	live	?	"
"	但	在哪里	应该	我们	居住	?	"

“可是我们应该住在哪里呢?”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊˈtel] [ɪˈnʌf] . "

"	There	are	hotels	enough	.	"
"	那里	是	酒店	足够的	.	"

“酒店数量足够了。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] ?

"	What	should	we	do	at	a	hotel	?
"	什么	应该	我们	做	在	一个	酒店	?

“我们在酒店应该做什么?”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] . "

Besides	,	it	would	take	lots	of	money	.	"
除了	,	它	会	拿	很多	的	钱	.	"

此外,这还需要很多钱。

" [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] . "

"	I've	got	money	enough	.	"
"	我已经	得到	钱	足够的	.	"

“我钱够用。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wʊdnt] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	Five	dollars	wouldn't	pay	for	our	living	a	week	.
"	五	美元	不会	支付	为了	我们的	活的	一个	星期	.

“五美元连我们一周的生活费都不够。”

[ðeɪ] [æsk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] . "

They	ask	three	or	four	dollars	a	day	for	living	at	a	hotel	.	"
他们	问	三	或者	四	美元	一个	天	为了	活的	在	一个	酒店	.	"

他们说住在酒店每天要价三四美元。

" [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ænsər] ['fæni] , ['ræðər] ['kɔːʃəsli] .

"	I've	got	more	than	five	dollars	,	"	answered	Fanny	,	rather	cautiously	.
"	我已经	得到	更多的	比	五	美元	,	"	回答	舢	,	相当	谨慎地	.

“我身上不止五美元,”范妮谨慎地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
How much have you got ? "
如何 很多 有 你 得到 ? "

你带了多少钱?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] . "
" I don't know exactly . "
" 我 不 知道 确切地 . "

“我不太清楚。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [keit] ,
" You don't know ! " repeated Kate ,
" 你 不 知道 ! " 重复 凯特 ,

“你不知道！”凯特重复道。

['veri] ['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]
very confident now in regard to the means by which the money had been
非常 自信的 现在 在 看待 到 这 方法 经过 哪个 这 钱 有 到过
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

现在我对这笔钱的来源方式非常有信心。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
which , with this added revelation regarding the amount ,
哪个 , 和 这 额外 启示 关于 这 数量 ,

再加上有关金额的这一新发现，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
she did not believe had been found on the floor .
她 做过 不是 相信 有 到过 成立 在 这 地面 .

她不相信这些东西是在地板上发现的。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! "
" You don't know ! "
" 你 不 知道 ! "

你不知道!

" [aɪ] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I haven't counted it . "
" 我 还没有 计数 它 . "

“我没数过。”

" [fæn] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
" Fan , you didn't find that money on the floor !
" 扇子 , 你 没有 寻找 那 钱 在 这 地面 !

“范，你不是在地上捡到钱的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" exclaimed she .
" 惊呼 她 .

“她惊呼道。”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sed] ['fæni] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" I found it , anyhow , " said Fanny , turning her head away from her
" 我 成立 它 , 无论如何 , " 说 舢 , 转弯 她 头 离开 从 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“反正我找到了，”范妮说着，把头扭向一边，不去看她的同伴。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you find it ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“你在哪里找到的？”

" [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['despərətli] .
" In the drawer , if you must know , " replied Fanny , desperately .
" 在 这 抽屉 , 如果 你 必须 知道 , " 回复 舢 , 绝望地 .

“如果你非要知道的话，就在抽屉里，”范妮绝望地回答道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['keɪts] [dɪ'fekʃn] .
KATE'S DEFECTION .
凯特的 叛逃 .

凯特的背叛。

" ['fæni] [grænt] , [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] ! " [sed] [keit] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Fanny Grant , you stole that money ! " said Kate , as though she had made a
" 舢 授予 , 你 偷窃 那 钱 ! " 说 凯特 , 作为 尽管 她 有 制成 一个
[greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
great discovery .
伟大的 发现 .

“范妮·格兰特，你偷了那笔钱！”凯特说道，仿佛她发现了什么了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ɔːl] .
It was no discovery at all .
它 曾是 不 发现 在 全部 .

这根本算不上什么发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəbli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] ['fæni]
She had been reasonably confident that the five dollars , which Fanny
她 有 到过 合理 自信的 那 这 五 美元 , 哪个 舢
[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,
acknowledged to be in her possession ,
已确认 到 是 在 她 拥有 ,

她相当确信那五美元——范妮也承认那五美元在她身上——

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['stoʊlən] ,
had been stolen , or , if not actually stolen ,
有 到过 被盗 , 或者 , 如果 不是 实际上 被盗 ,

被盗了，或者，即使实际上没有被盗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['veriəns] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that it had been obtained in a manner entirely at variance even with a
那 它 有 到过 获得 在 一个 方式 完全 在 方差 甚至 和 一个
['veri] [loʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] .
very low ideal of common honesty .
非常 低的 理想的 的 常见的 诚实 .

它获取的方式完全违背了最低限度的诚实标准。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv]

She	was	willing	to	enjoy	the	good	things	which	might	be	bought	with	the	five
她	曾是	愿意的	到	享受	这	好的	事物	哪个	可能	是	买	和	这	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

她很乐意享受用那五美元能买到的好东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , ['iːðər] [æz; əz]

but	she	was	not	disposed	to	bear	the	responsibility	of	the	theft	,	either	as
但	她	曾是	不是	处置	到	熊	这	责任	的	这	盗窃	,	任何一个	作为

['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ək'sesəri] .

principal	or	accessory	.
主要的	或者	配饰	.

但她不愿承担盗窃罪的责任，无论是作为主犯还是从犯。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [keɪm] ,

If	,	when	the	day	of	reckoning	came	,
如果	,	什么时候	这	天	的	清算	来了	,

如果，当清算之日到来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

she	could	make	it	appear	that	she	did	not	know	the	money	had	been	stolen	,
她	可以	制作	它	出现	那	她	做过	不是	知道	这	钱	有	到过	被盗	,

她可以装作不知道钱被偷了的样子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

she	would	escape	the	penalty	and	the	odium	of	being	a	thief	,
她	会	逃脱	这	惩罚	和	这	钠	的	存在	一个	贼	,

她将逃脱盗窃的惩罚和耻辱。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

or	a	receiver	of	stolen	goods	.
或者	一个	接收者	的	被盗	商品	.

或者接收赃物的人。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] [meɪd]

Like	many	others	,	she	could	hold	up	her	hands	in	holy	horror	at	the	crime	made
喜欢	许多	其他的	,	她	可以	抓住	向上	她	双手	在	圣	恐怖	在	这	犯罪	制成

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

和许多其他人一样，她看到公之于众的罪行，也感到无比震惊和恐惧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ɔːr] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

while	she	was	willing	to	wink	at	or	compromise	the	crime	for	her	own
尽管	她	曾是	愿意的	到	眨眼	在	或者	妥协	这	犯罪	为了	她	自己的

['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

benefit	in	the	secret	chambers	of	her	own	heart	.
益处	在	这	秘密	房间	的	她	自己的	心	.

虽然在她内心深处，她为了自己的利益，愿意对犯罪睁一只眼闭一只眼或者妥协。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [stiːl] ,

If	she	had	been	taught	in	ancient	Lacedæmonia	that	it	is	not	a	crime	to	steal	,
如果	她	有	到过	教授	在	古老的	拉塞德蒙尼亚	那	它	是	不是	一个	犯罪	到	偷	,

如果她在古代拉塞德蒙尼亚接受的教育是偷窃并非犯罪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

but	a	crime	to	be	found	out	,
但	一个	犯罪	到	是	成立	出去	,

但这是一起有待查明的犯罪行为。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ['pɑːləsi] .

she	could	not	have	been	more	faithful	to	its	base	policy	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	忠实	到	它是	根据	政策	.

她对基本政策再怎么忠诚不过了。

['fæni] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Fanny	heard	the	charge	,	but	made	no	reply	,
舢	听到	这	收费	,	但	制成	不	回复	,

范妮听到了指控，但没有回应。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

pretending	to	be	occupied	in	watching	the	course	of	the	boat	.
假装	到	是	占领	在	观看	这	课程	的	这	船	.

假装专心观察船的航向。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] , ['fæni] [grænt] ! " [rɪ'piːtɪd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['emfəsɪs] ,

"	You	stole	that	money	,	Fanny	Grant	!	"	repeated	Kate	,	with	even	more	emphasis	,
"	你	偷窃	那	钱	,	舢	授予	!	"	重复	凯特	,	和	甚至	更多的	强调	,

“你偷了那笔钱，范妮·格兰特！”凯特再次强调道。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊli] ['hɔːrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	more	holy	horror	than	before	.
和	更多的	圣	恐怖	比	前	.

比以往更加恐怖。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " ['ænsər] ['fæni] ,

"	Well	,	what	if	I	did	?	"	answered	Fanny	,
"	出色地	,	什么	如果	我	做过	?	"	回答	舢	,

“那如果我那样做呢？”芬妮回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz]

who	was	disposed	to	have	her	associate	as	deep	in	the	mud	as
WHO	曾是	处置	到	有	她	联系	作为	深的	在	这	泥	作为

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ;

she	herself	was	in	the	mire	;
她	她自己	曾是	在	这	沼泽	;

她宁愿让自己的同伴也像她自己一样深陷泥潭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	she	knew	that	it	would	be	impossible	to	deny	the	fact	when	she	exhibited
和	她	知道	那	它	会	是	不可能的	到	否定	这	事实	什么时候	她	展出

[ðə; ði] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

the	great	roll	of	bills	in	her	pocket	.
这	伟大的	卷	的	账单	在	她	口袋	.

她知道，当她展示口袋里那一大卷钞票时，这个事实将无法否认。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stiːl] ['mʌni] , ['fæni] . "

"	I	didn't	think	you	would	steal	money	,	Fanny	.	"
"	我	没有	思考	你	会	偷	钱	,	舢	.	"

“我没想到你会偷钱，芬妮。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	You	would	yourself	,	if	you	got	a	chance	.	"
"	你	会	你自己	,	如果	你	得到	一个	机会	.	"

“如果你有机会，你也会这么做。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ; [aɪm][bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [stiːl] . "

"	No	,	I	wouldn't	;	I'm	bad	enough	,	I	know	,	but	I	wouldn't	steal	.	"
"	不	,	我	不会	;	我是	坏的	足够的	,	我	知道	,	但	我	不会	偷	.	"

“不，我不会；我知道我已经够坏了，但我不会去偷东西。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] !
" Yes , you would !
" 是的 , 你 会 !

“是的，你会的！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] .
You needn't pretend to be so good .
你 不必 假装 到 是 所以 好的 .

你不必假装自己那么优秀。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .
You will never be hung for your honesty .
你 将要 绝不 是 悬挂 为了 你的 诚实 .

你不会因为诚实而被绞死。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
I know you . "
我 知道 你 . "

我认识你。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [stiːl] ? " [di'mɑːndid] [keit] ,
" Do you mean to say I would steal ? " demanded Kate ,
" 做 你 意思是 到 说 我 会 偷 ? " 要求 凯特 ,

“你的意思是说我会偷东西吗？”凯特质问道。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv] .
not a little mortified to be thought so meanly of .
不是 一个 小的 羞愧难当 到 是 想法 所以 卑鄙地 的 .

被人如此刻薄地看待，我感到十分羞愧。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I know you would .
" 我 知道 你 会 .

我知道你会的。

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "
Who stole the strawberries the other day ? "
WHO 偷窃 这 草莓 这 其他 天 ? "

那天是谁偷了草莓?

" [ðæt] ['wɔznt] ['mʌni] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [keit] .
" That wasn't money , " pleaded Kate .
" 那 不是 钱 , " 恳求 凯特 .

“那不是钱，”凯特恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" It was all the same . "
" 它 曾是 全部 这 相同的 . "

“都一样。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['mʌni] .
" I wouldn't take money .
" 我 不会 拿 钱 .

“我不会收钱。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] . "
I'm not a thief . "
我是 不是 一个 贼 . "

我不是小偷。

" [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] . "
" You flatter yourself . "
" 你 奉承 你自己 . "

你太自作多情了。

" [aɪ] ['wʊdnt] .
" I wouldn't .
" 我 不会 .

我不会。

[bʌt; bət] , ['fæni] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But , Fanny , " she added , willing to change the subject ,
但 , 舢 , " 她 额外 , 愿意的 到 改变 这 主题 ,

但是，范妮，"她补充道，似乎想转换话题。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . "
" I shouldn't dare to go to New York city . "
" 我 不应该 敢 到 去 到 新的 约克 城市 . "

“我不敢去纽约市。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" Something might happen to us . "
" 某物 可能 发生 到 我们 . "

“我们可能会出事。”

" [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
" What can happen to us ? "
" 什么 能 发生 到 我们 ? "

“我们会遭遇什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] .
" I don't know ; but I'm afraid to go .
" 我 不 知道 ; 但 我是 害怕的 到 去 .

我不知道；但我害怕去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ? "
What should we do with ourselves for a whole week ? "
什么 应该 我们 做 和 我们自己 为了 一个 所有的 星期 ? "

我们该如何安排接下来的一周时间呢?

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ? "
" Have a good time ; that's what we are going for ? "
" 有 一个 好的 时间 ; 那就是 什么 我们 是 去 为了 ? "

“玩得开心，这才是我们追求的目标吧？”

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ] , [fæn] . "
" I can't go , Fan . "
" 我 不能 去 , 扇子 . "

“我不能去，范。”

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" Yes , you can ; and you must .
" 是的 , 你 能 ; 和 你 必须 .

是的，你可以；而且你必须。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [skreɪp] [soʊ][fɑ:r] ,
You have got into the scrape so far ,
你 有 得到 进入 这 刮 所以 远的 ,

你已经陷入困境了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] [naʊ] .
and you are not going to leave me alone now .
和 你 是 不是 去 到 离开 我 独自的 现在 .

你现在还不打算放过我。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	promised	to	go	with	me	.	"
你	承诺	到	去	和	我	.	"

你答应过要跟我一起去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

"	But	you	did	not	tell	me	what	you	were	going	to	do	.	"
"	但	你	做过	不是	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	.	"

但你没有告诉我你打算怎么做。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ,

"	I	have	told	you	now	;	and	if	you	attempt	to	back	out	,
"	我	有	讲述	你	现在	;	和	如果	你	试图	到	后退	出去	,

“我已经告诉过你了；如果你试图反悔，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] [hæf][ðə; ði] [bleɪm] . "

you	shall	bear	half	the	blame	.	"
你	将	熊	一半	这	责备	.	"

你将承担一半的责任。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] . "

"	I	didn't	steal	.	"
"	我	没有	偷	.	"

“我没有偷东西。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .

"	I	don't	care	if	you	didn't	;	you	shall	bear	your	share	of	the	blame	.
"	我	不	关心	如果	你	没有	;	你	将	熊	你的	分享	的	这	责备	.

“我不在乎你是否参与其中；你必须承担你应尽的责任。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	shall	go	with	me	.	"
你	将	去	和	我	.	"

你跟我一起去。

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ? "

"	What	will	my	mother	say	?	"
"	什么	将要	我的	母亲	说	?	"

我妈妈会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	She	will	say	you	are	a	naughty	girl	,	and	punish	you	for	what	you	have	done	.
"	她	将要	说	你	是	一个	淘气	女孩	,	和	惩治	你	为了	什么	你	有	完毕	.

她会说你是个淘气的女孩，并会因为你所做的事惩罚你。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] ,

If	you	go	with	me	,	she	will	be	so	glad	to	see	you	when	you	get	back	,
如果	你	去	和	我	,	她	将要	是	所以	高兴的	到	看	你	什么时候	你	得到	后退	,

如果你跟我一起去，她回来的时候一定会非常高兴见到你。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

that	she	won't	say	a	word	.
那	她	惯于	说	一个	单词	.

她一句话也不说。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðen] ; [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [naʊ] ,

She	will	find	out	what	you	are	made	of	then	;	if	you	go	back	now	,
她	将要	寻找	出去	什么	你	是	制成	的	然后	;	如果	你	去	后退	现在	,

到那时她就会知道你是什么样的人；如果你现在回去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

she	will	see	that	you	are	nothing	but	a	chicken	at	heart	,	and	she	will
她	将要	看	那	你	是	没有什么	但	一个	鸡	在	心	,	和	她	将要

['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

punish	you	,
惩治	你	,

她会看穿你骨子里就是个胆小鬼，她会惩罚你。

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [jʊr; jər] [frend] . "

as	you	deserve	to	be	for	deserting	your	friend	.	"
作为	你	应得	到	是	为了	逃兵	你的	朋友	.	"

你抛弃朋友，就该受到这样的惩罚。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] ['ɔːfli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [keit] ,

"	My	mother	would	feel	awfully	if	I	did	not	come	back	to	-	night	,	"	continued	Kate	,
"	我的	母亲	会	感觉	非常	如果	我	做过	不是	来	后退	到	-	夜晚	,	"	持续	凯特	,

“如果我今晚不回去，我妈妈会很难过的，”凯特继续说道。

['θɔːtfəli] , ['iːv(ə)n] ['sædli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [naʊ] .

thoughtfully	,	even	sadly	;	and	she	was	sincere	now	.
深思熟虑	,	甚至	令人遗憾的是	;	和	她	曾是	真诚	现在	.

她若有所思，甚至有些伤感；而现在，她是真诚的。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	will	get	over	it	.	"
"	她	将要	得到	超过	它	.	"

她会挺过来的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['dredfəli] . "

"	She	would	feel	dreadfully	.	"
"	她	会	感觉	极其糟糕	.	"

她会感到非常难过。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

"	So	much	the	better	;
"	所以	很多	这	更好的	;

那就好多了；

[ðə; ði] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [mɔːr] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] [bæk] .

the	worse	she	feels	the	more	glad	she	will	be	to	see	you	when	you	do	go	back	.
这	更糟	她	感觉	这	更多的	高兴的	她	将要	是	到	看	你	什么时候	你	做	去	后退	.

她感觉越糟糕，你回去的时候她就会越高兴见到你。

" [keit] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

"	Kate	saw	that	it	was	useless	to	reason	with	her	companion	on	this	point	;
"	凯特	锯	那	它	曾是	无用	到	原因	和	她	伴侣	在	这	观点	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

凯特意识到在这个问题上和同伴讲道理毫无用处；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['fæni] [kʊd; kəd] ['niːðər]

there	was	a	certain	sacred	feeling	in	her	heart	which	Fanny	could	neither
那里	曾是	一个	肯定	神圣	感觉	在	她	心	哪个	舢	可以	两者都不

[ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ə'priːʃieɪt] ,

understand	nor	appreciate	,
理解	也不	欣赏	,

她心中有一种神圣的感觉，范妮既无法理解也无法欣赏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

and	she	was	unwilling	to	expose	it	to	the	rude	reproaches	of	one	who
和	她	曾是	不情愿	到	暴露	它	到	这	粗鲁的	责备	的	一	WHO

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .

seemed	to	have	no	heart	.
似乎	到	有	不	心	.

她不愿将它暴露在看似冷酷无情的人的粗鲁责备之下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

She	was	too	timid	,	rather	than	too	conscientious	,
她	曾是	也	胆小	,	相当	比	也	尽责的	,

她过于胆怯，而不是过于认真负责。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fæni]

to	engage	in	such	a	gigantic	scheme	of	wickedness	as	that	which	Fanny
到	从事	在	这样的	一个	巨大	方案	的	邪恶	作为	那	哪个	舢

[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

had	indicated	;
有	表明的	;

参与像范妮所暗示的那样巨大的邪恶计划；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	we	must	do	her	the	justice	to	add	,	that	the	blessed
和	我们	必须	做	她	这	正义	到	添加	,	那	这	蒙福

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,

influence	of	a	mother's	love	,
影响	的	一个	母亲的	爱	,

我们必须公正地补充一点，母爱的神圣影响，

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['prɪnsəp(ə)l] , [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [sweɪ] ,

stronger	and	deeper	in	her	heart	than	principle	,	asserted	its	sway	,
更强	和	更深	在	她	心	比	原则	,	断言	它是	摇摆	,

在她心中，这种信念比原则更强烈、更深刻，并最终占据了主导地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ]

and	to	give	her	mother	a	week	of	pain	and	anxiety	was	revolting
和	到	给	她	母亲	一个	星期	的	疼痛	和	焦虑	曾是	令人作呕的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

让她的母亲承受一周的痛苦和焦虑，这让她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

She	was	fully	determined	not	to	go	to	New	York	city	,
她	曾是	完全	决定	不是	到	去	到	新的	约克	城市	,

她坚决不去纽约市。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	to	get	home	as	soon	as	she	could	.
和	到	得到	家	作为	很快	作为	她	可以	.

她只想尽快回家。

[bʌt; bət] ['fæni] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] " ['bækɪŋ] [aʊt] , " [ænd; ənd] " ['dezətɪŋ]

But	Fanny	had	so	much	to	say	about	"	backing	out	,	"	and	"	deserting
但	舢	有	所以	很多	到	说	关于	"	后盾	出去	,	"	和	"	逃兵

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

但范妮对“退出”和“抛弃朋友”有很多话要说，

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	that	she	deemed	it	prudent	not	to	mention	anything	about	her	resolution	.
"	那	她	被认为	它	谨慎	不是	到	提到	任何事物	关于	她	解决	.

“她认为谨慎起见，最好不要提及她的决议。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]

She	knew	her	companion	well	enough	to	believe	that	it	would	be	useless	to
她	知道	她	伴侣	出色地	足够的	到	相信	那	它	会	是	无用	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [skiːm] ;

attempt	to	persuade	her	to	abandon	her	brilliant	scheme	;
试图	到	说服	她	到	放弃	她	杰出的	方案	;

她对自己的同伴非常了解，知道试图说服她放弃她那绝妙的计划是徒劳的；

[ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz][soʊ] ['rezəluːt] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

and	Fanny	was	so	resolute	and	self	-	willed	that	she	might	find	a	way	to
和	舳	曾是	所以	坚决	和	自己	-	意志	那	她	可能	寻找	一个	方式	到

[kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

compel	her	to	go	with	her	,
迫使	她	到	去	和	她	,

范妮意志坚定，固执己见，她或许会想办法强迫她跟自己走。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she	was	willing	or	not	.
无论	她	曾是	愿意的	或者	不是	.

无论她是否愿意。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ? " [æskt] ['fæni] ,

"	Do	you	want	to	know	how	much	money	I	have	got	?	"	asked	Fanny	,
"	做	你	想	到	知道	如何	很多	钱	我	有	得到	?	"	问	舳	,

“你想知道我有多少钱吗？”范妮问道。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [keit] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

after	a	silence	of	some	minutes	,	during	which	Kate	had	been	thinking	what	she
后	一个	沉默	的	一些	分钟	,	期间	哪个	凯特	有	到过	思维	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

一阵沉默后，凯特一直在思考自己应该怎么做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keit] , [huː] , [haʊ'evər] ,

"	I	should	like	to	know	,	"	replied	Kate	,	who	,	however	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	回复	凯特	,	WHO	,	然而	,

“我很想知道，”凯特回答道，然而，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

was	really	indifferent	after	she	had	decided	not	to	partake	of	the	good	things
曾是	真的	冷漠	后	她	有	决定	不是	到	参加	的	这	好的	事物

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] .

which	the	stolen	money	could	purchase	.
哪个	这	被盗	钱	可以	购买	.

在决定放弃使用偷来的钱所能买到的好东西之后，她变得非常冷漠。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	take	the	tiller	then	,	and	I	will	count	it	.
"	你	拿	这	耕耘机	然后	,	和	我	将要	数数	它	.

“那你拿舵柄来，我来数。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['fæni] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] -
Keep **it** **just** **as** **it** **is** **,** **"** **said** **Fanny** **,** **resigning** **her** **place** **to** **her** **fellow** **-**
保持 它 只是 作为 它 是 , " 说 舢 , 辞职 她 地方 到 她 同伴 -
['vɔɪɪdʒər] .
voyager **.**
旅行者 .

“就保持现状吧，”范妮说着，把自己的位置让给了她的旅伴。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,
The **boat** **was** **going** **along** **very** **easily** **with** **the** **wind** **on** **the** **starboard** **quarter** **,**
这 船 曾是 去 沿着 非常 容易地 和 这 风 在 这 右舷 四分之一 ,

船顺着右舷后方的风轻松地航行着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **did** **not** **need** **much** **attention** **.**
和 做过 不是 需要 很多 注意力 .

而且不需要太多照料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɛnˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
She **was** **approaching** **Pennville** **,** **and** **the** **cruise** **was** **nearly** **finished** **.**
她 曾是 接近 彭维尔 , 和 这 巡航 曾是 几乎 完成的 .

她即将抵达彭维尔，游轮之旅也接近尾声。

['fæni] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]
Fanny **took** **the** **roll** **of** **bills** **from** **her** **pocket** **,** **and** **proceeded** **to** **count** **it**
舢 采取 这 卷 的 账单 从 她 口袋 , 和 继续 到 数数 它
.
:
.

芬妮从口袋里掏出那卷钞票，开始数了起来。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] " ['griːnˌbæks] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt]
The **notes** **were** **nearly** **all** **"** **greenbacks** **,** **"** **with** **a** **few** **small** **bills** **on** **the** **state**
这 笔记 是 几乎 全部 " 绿钞 , " 和 一个 很少 小的 账单 在 这 状态
[bæŋks] .
banks **.**
银行 .

这些钞票几乎全是“绿背钞”，只有少数是州立银行发行的小额钞票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twentiz] , [tenz] , [ænd; ənd] [faɪvz] ,
There **were** **twenties** **,** **tens** **,** **and** **fives** **,**
那里 是 二十多岁 , 十 , 和 五 ,

有二十美元、十美元和五美元的钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [æsə'teind] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
and **the** **thief** **was** **almost** **frightened** **herself** **when** **she** **ascertained** **the** **amount**
和 这 贼 曾是 几乎 害怕 她自己 什么时候 她 已确定 这 数量
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .
she **had** **obtained** **.**
她 有 获得 .

当窃贼发现自己得手的金额时，她自己也几乎吓了一跳。

" [wʌn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪv] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] , " [sed] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **One** **hundred** **,** **one** **hundred** **five** **,** **one** **hundred** **and** **ten** **,** **"** **said** **Fanny** **,** **as** **she**
" 一 百 , 一 百 五 , 一 百 和 十 , " 说 舢 , 作为 她
['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
counted **the** **money** **;**
计数 这 钱 ;

“一百，一百零五，一百一十，”范妮一边数着钱一边说；

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] — — "
" one hundred and ten — — "
" 一 百 和 十 — — "

“一百一十——”

" [waɪ] , ['fæni] [grænt] ! " [kraɪd] [keɪt] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] .
" Why , Fanny Grant ! " cried Kate , horrified at the greatness of the sum .
" 为什么 , 舢 授予 ! " 哭 凯特 , 惊恐万分 在 这 伟大 的 这 和 .

“天哪，范妮·格兰特！”凯特惊叫道，被这笔巨款吓坏了。

" [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [faɪv] , ['θɜːrti] — — "
" Fifteen , twenty , twenty - five , thirty — — "
" 十五 , 二十 , 二十 - 五 , 三十 — — "

“十五，二十，二十五，三十——”

" [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] !
" They will send you to the state prison for stealing so much money !
" 他们 将要 发送 你 到 这 状态 监狱 为了 偷窃 所以 很多 钱 !

“他们会因为你偷了这么多钱而把你送进州立监狱！”

" ['ædɪd] [keɪt] , ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] .
" added Kate , trembling as the large numbers were mentioned .
" 额外 凯特 , 发抖 作为 这 大的 数字 是 提及 .

“凯特补充道，提到那些庞大的数字时，她浑身颤抖。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" The more the better , " replied Fanny , trying to keep cool , though she was
" 这 更多的 这 更好的 , " 回复 舢 , 尝试 到 保持 凉爽的 , 尽管 她 曾是
[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜːr'self] ,
much agitated herself ,
很多 激动 她自己 ,

“多多益善，”范妮回答道，她努力保持冷静，尽管她自己也十分激动。

[æz; əz] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['gɪlti]
as , measuring the crime by the amount of the money , she realized how guilty
作为 , 测量 这 犯罪 经过 这 数量 的 这 钱 , 她 已实现 如何 有罪的
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .
she had been .
她 有 到过 .

当她用金额来衡量犯罪行为时，她才意识到自己有多么罪恶。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
She finished the counting ; and the whole sum was one hundred and
她 完成的 这 计数 ; 和 这 所有的 和 曾是 一 百 和
['sev(ə)nti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [sents] .
seventy - three dollars and eighty - five cents .
七十 - 三 美元 和 八十 - 五 分 .

她数完了，总共是173美元85美分。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" There is a great deal more than I thought there was , " said she .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 想法 那里 曾是 , " 说 她 .

“比我想象的要多得多，”她说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Why did you take so much ?
" 为什么 做过 你 拿 所以 很多 ?

你为什么拿走那么多?

" [æskt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [keɪt] .
" asked the terrified Kate .
" 问 这 恐惧 凯特 .

“凯特惊恐地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "

"	I	didn't	know	how	much	there	was	.	"
"	我	没有	知道	如何	很多	那里	曾是	.	"

“我不知道有多少。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['æftər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

"	You	will	have	all	the	constables	in	the	county	after	you	before	night	.	"
"	你	将要	有	全部	这	警员	在	这	县	后	你	前	夜晚	.	"

“天黑之前，全县的警员都会来追杀你。”

" [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] , [tuː] . "

"	And	after	you	,	too	.	"
"	和	后	你	,	也	.	"

“也祝你一切顺利。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	steal	it	.	"
"	我	没有	偷	它	.	"

“我没有偷它。”

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	you	were	with	me	,	and	I	will	give	you	some	of	it	.	"
"	出色地	,	你	是	和	我	,	和	我	将要	给	你	一些	的	它	.	"

“好吧，你当时和我在一起，我会分给你一些。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	any	of	it	.	"
"	我	不	想	任何	的	它	.	"

“我什么都不要。”

" [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	?	"
"	不	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ;

"	No	,	I	don't	;
"	不	,	我	不	;

“不，我没有;

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	don't	think	it	is	fair	for	you	to	try	to	make	it	out	that	I	helped	you	steal	the	money	,
我	不	思考	它	是	公平的	为了	你	到	尝试	到	制作	它	出去	那	我	帮助	你	偷	这	钱	,

我认为你试图证明我帮你偷了钱是不公平的。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	I	didn't	,	and	when	I	didn't	know	anything	about	it	.	"
什么时候	我	没有	,	和	什么时候	我	没有	知道	任何事物	关于	它	.	"

当我没有，当我对此一无所知的时候。”

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

"	You	knew	I	had	some	money	before	you	got	into	the	boat	.
"	你	知道	我	有	一些	钱	前	你	得到	进入	这	船	.

“在你上船之前，你就知道我有一些钱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] — [ðæts] [ɔːl] . "

You	are	scared	—	that's	all	.	"
你	是	害怕的	—	那就是	全部	.	"

你只是害怕而已。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [kʌm] . "
" I am scared , and I wish I hadn't come . "
" 我 是 害怕的 , 和 我 希望 我 之前没有 来 . "

“我很害怕，我真后悔来了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn]
" I wish you hadn't , because you are so frightened ; but now you have gone
" 我 希望 你 之前没有 , 因为 你 是 所以 害怕 ; 但 现在 你 有 已消失
[soʊ][fɑːr] ,
so far ,
所以 远的 ,

“我希望你没有这样做，因为你很害怕；但既然你已经走得太远了，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] .
you can't back out .
你 不能 后退 出去 .

你不能反悔。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] . "
You want to return to Woodville , and tell them I stole the money . "
你 想 到 返回 到 伍德维尔 , 和 告诉 他们 我 偷窃 这 钱 . "

你想回伍德维尔，告诉他们钱是我偷的。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] [ə'gen] .
" I'm never going back to Woodville again .
" 我是 绝不 去 后退 到 伍德维尔 再次 .

“我再也不会回伍德维尔了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
They have been talking about sending me to my uncle's , in Minnesota ,
他们 有 到过 说 关于 发送 我 到 我的 叔叔的 , 在 明尼苏达州 ,

他们一直在讨论要把我送到明尼苏达州我叔叔家去。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent][ðer; ðər] . "
and I'm not going to be sent there . "
和 我是 不是 去 到 是 发送 那里 . "

我不会被派往那里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [keit] ,
" What shall I do , then ? " demanded Kate ,
" 什么 将 我 做 , 然后 ? " 要求 凯特 ,

“那我该怎么办？”凯特问道。

[ɔːd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['despərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
awed and astonished at the desperate purpose of her friend .
敬畏 和 惊讶 在 这 绝望的 目的 的 她 朋友 .

她对朋友孤注一掷的决心感到敬畏和震惊。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .
" I will see that you get back home all right .
" 我 将要 看 那 你 得到 后退 家 全部 正确的 .

“我会确保你平安回家。”

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] , " ['ædɪd] ['fæni] ,
Here is some money to pay your passage , " added Fanny ,
这里 是 一些 钱 到 支付 你的 通道 , " 额外 舢 ,

“这里有一些钱，可以用来支付你的路费，”范妮补充道。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] .

counting	out	a	portion	of	the	bills	.
计数	出去	一个	部分	的	这	账单	.

清点一部分钞票。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] . "

"	I	don't	want	that	.	"
"	我	不	想	那	.	"

“我不想那样。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['fæni] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ;

"	Very	well	,	"	answered	Fanny	,	putting	the	bills	in	her	pocket	;
"	非常	出色地	,	"	回答	舢	,	推杆	这	账单	在	她	口袋	;

“很好，”范妮回答道，一边把钞票放进口袋里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][fɜːrm][ænd; ənd][soʊ] " ['ʌgli] " [ðæt] [keit] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]

and	she	looked	so	firm	and	so	"	ugly	"	that	Kate	was	actually	afraid	of
和	她	看起来	所以	公司	和	所以	"	丑陋的	"	那	凯特	曾是	实际上	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看起来那么坚定，那么“丑陋”，以至于凯特竟然害怕她。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] ['pɛnˌvɪl] ;

The	Greyhound	had	nearly	reached	the	pier	at	Pennville	;
这	灰狗	有	几乎	达到	这	码头	在	彭维尔	;

灰狗号快要到达彭维尔码头了；

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][lænd][æt; ət]['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

but	Fanny	did	not	intend	to	land	at	any	public	place	,
但	舢	做过	不是	打算	到	土地	在	任何	民众	地方	,

但范妮并不打算在任何公共场所降落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][boʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	she	ran	the	boat	up	to	the	bank	of	the	river	,
和	她	跑	这	船	向上	到	这	银行	的	这	河	,

她驾船驶向河岸，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

a	short	distance	above	the	village	,
一个	短的	距离	多于	这	村庄	,

在村庄上方不远处，

['graʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] -

grounding	it	lightly	on	a	kind	of	beach	she	had	chosen	as	a	landing	-
接地	它	轻轻	在	一个	种类	的	海滩	她	有	选定	作为	一个	降落	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她轻轻地将它降落在她选择的某种沙滩上。

['fæni] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] .

Fanny	took	the	boat	-	hook	in	her	hand	,	and	jumped	ashore	.
舢	采取	这	船	-	钩	在	她	手	,	和	跳了起来	岸上	.

芬妮手里拿着船钩，跳上了岸。

" [naʊ] , [keit] ['mæ^nə] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	Now	,	Kate	Magner	,	before	we	go	any	farther	,	we	must	come	to	an
"	现在	,	凯特	马格纳	,	前	我们	去	任何	更远	,	我们	必须	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“凯特·马格纳，在我们继续深入之前，我们必须达成共识。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If you think you are going to leave me to bear all the blame , you are

如果 你 思考 你 是 去 到 离开 我 到 熊 全部 这 责备 , 你 是

[mɪ'steɪkən] . "

mistaken . "

错误 . "

如果你以为你会让我独自承担所有责任，那就大错特错了。

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

" I don't mean any such thing , " replied Kate .

" 我 不 意思是 任何 这样的 事物 , " 回复 凯特 .

“我绝无此意，”凯特回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "

" Yes , you do ; you mean to betray me . "

" 是的 , 你 做 ; 你 意思是 到 背叛 我 . "

“没错，你就是想背叛我。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

" No , I don't . "

" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] , [ðen] ? "

" Why didn't you take the money I offered you , then ? "

" 为什么 没有 你 拿 这 钱 我 提供 你 , 然后 ? "

“那你为什么不接受我给你的钱呢？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

" I don't want it . "

" 我 不 想 它 . "

“我不要。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

" You are in the boat , and I am on the land .

" 你 是 在 这 船 , 和 我 是 在 这 土地 .

“你在船上，我在陆地上。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] ,

If you don't take the money , I will push the boat off ,

如果 你 不 拿 这 钱 , 我 将要 推 这 船 离开 ,

如果你不收钱，我就把船推走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] . "

and she will carry you away — I don't know where . "

和 她 将要 携带 你 离开 — 我 不 知道 在哪里 . "

她会把你带走——我不知道会去哪里。

" [dəunt][duː] [ðæt] . "

" Don't do that . "

" 不 做 那 . "

“别那样做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

" Will you take the money ? "

" 将要 你 拿 这 钱 ? "

“你会收下这笔钱吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [keit] ,

" Yes , I will , " answered Kate ,

" 是的 , 我 将要 , " 回答 凯特 ,

“是的，我会的。”凯特回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] .

who	was	more	afraid	of	the	boat	than	she	would	have	been	of	a	demon	.
WHO	曾是	更多的	害怕的	的	这	船	比	她	会	有	到过	的	一个	恶魔	.

她对船的恐惧甚至超过了对恶魔的恐惧。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] [ˈfæni] ,

"	Take	it	,	then	,	"	said	Fanny	,
"	拿	它	,	然后	,	"	说	舢	,

“那就拿着吧，”范妮说。

[ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [fɔːr; fər]

handing	her	the	little	roll	of	bills	she	had	taken	from	the	package	for
处理	她	这	小的	卷	的	账单	她	有	已采取	从	这	包裹	为了

[ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

她把从包裹里取出来专门用来做这件事的小卷钞票递给了她。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

"	There	is	twenty	-	one	dollars	.
"	那里	是	二十	-	一	美元	.

这里有二十一美元。

" [keit] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

"	Kate	took	the	money	,	and	thrust	it	into	her	pocket	.
"	凯特	采取	这	钱	,	和	推力	它	进入	她	口袋	.

凯特接过钱，塞进了自己的口袋。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Now	we	are	both	just	the	same	.
"	现在	我们	是	两个都	只是	这	相同的	.

现在我们俩都一样了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

You	have	taken	some	of	the	money	,	and	you	are	just	as	bad	as	I	am	.
你	有	已采取	一些	的	这	钱	,	和	你	是	只是	作为	坏的	作为	我	是	.

你拿走了一部分钱，你和我一样坏。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

You	can't	back	out	now	,	if	you	want	to	do	so	.
你	不能	后退	出去	现在	,	如果	你	想	到	做	所以	.

现在想反悔已经来不及了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	This	was	only	an	expedient	on	the	part	of	the	resolute	mistress	of	the	expedition	to	prevent	her	companion	from	deserting	her	,
"	这	曾是	仅有的	一个	权宜	在	这	部分	的	这	坚决	情妇	的	这	远征	到	防止	她	伴侣	从	逃兵	她	,

“这只是这位意志坚定的探险队女指挥官为了防止同伴抛弃她而采取的一种权宜之计。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] .

rather	than	to	insure	an	equal	division	of	the	punishment	for	stealing	.
相当	比	到	保证	一个	平等的	分配	的	这	惩罚	为了	偷窃	.

而不是为了确保对偷窃行为的惩罚平等分担。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [keit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Kate	,	as	she	landed	from	the	boat	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	凯特	,	作为	她	登陆	从	这	船	,

“我们现在该怎么办？”凯特从船上下来后问道。

[wɪtʃ] ['fæni] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .

which	Fanny	held	with	the	boat	-	hook	.
哪个	舢	握住	和	这	船	-	钩	.

范妮用船钩抓住了它。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

"	We	will	go	up	to	the	railroad	station	,	and	take	the	train	for	New	York	city
"	我们	将要	去	向上	到	这	铁路	车站	,	和	拿	这	火车	为了	新的	约克	城市

. "

: "

. "

“我们将前往火车站，然后乘火车前往纽约市。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	with	the	boat	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	这	船	?	"

“但是你打算怎么处置那艘船呢？”

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

"	I	don't	care	anything	about	the	boat	.
"	我	不	关心	任何事物	关于	这	船	.

“我一点也不在乎那艘船。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

I	have	had	all	I	want	of	her	.
我	有	有	全部	我	想	的	她	.

我已经从她身上得到了我想要的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [seɪlz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fæsn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

But	I	think	I	will	let	the	sails	down	,	and	fasten	her	to	the	bank	.
但	我	思考	我	将要	让	这	帆	向下	,	和	系	她	到	这	银行	.

但我认为我应该降下帆，把船系在岸边。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .

If	they	should	find	her	,	she	might	betray	us	.
如果	他们	应该	寻找	她	,	她	可能	背叛	我们	.

如果他们找到她，她可能会背叛我们。

" ['fæni] ['loʊɝd] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] .

"	Fanny	lowered	the	sails	,	and	fastened	the	painter	to	a	stake	on	the	bank	.
"	舢	降低	这	帆	,	和	系紧	这	画家	到	一个	赌注	在	这	银行	.

范妮放下帆，把油漆工绑在岸边的木桩上。

[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	two	girls	then	started	for	the	village	,
这	二	女孩们	然后	开始	为了	这	村庄	,

随后，两个女孩启程前往村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd]

which	was	about	a	quarter	of	a	mile	below	the	place	where	they	had	landed
哪个	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	这	地方	在哪里	他们	有	登陆

.

:

.

那里比他们降落的地方低了大约四分之一英里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

When	they	had	gone	a	short	distance	,
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,

他们走了一小段路后，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

they	saw	a	man	mending	a	boat	on	the	bank	of	the	river	.
他们	锯	一个	男人	修补	一个	船	在	这	银行	的	这	河	.

他们看到一个男人在河岸边修船。

[keɪt] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Kate	took	particular	notice	of	him	,
凯特	采取	特别的	注意	的	他	,

凯特特别留意他，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

for	she	was	already	planning	the	means	of	her	deliverance	from	the
为了	她	曾是	已经	规划	这	方法	的	她	解救	从	这

['ɑːrbɪtreri] [sweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

arbitrary	sway	of	her	companion	.
随意的	摇摆	的	她	伴侣	.

因为她已经在计划如何摆脱同伴的专断控制。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [wel] [drest] ,

The	two	girls	were	very	well	dressed	,
这	二	女孩们	是	非常	出色地	穿着	,

这两个女孩穿着非常得体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [ðer; ðər]

and	it	was	not	an	uncommon	thing	for	young	ladies	to	manage	their
和	它	曾是	不是	一个	罕见	事物	为了	年轻的	女士们	到	管理	他们的

[oʊn] ['boʊts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ;

own	boats	on	the	Hudson	;
自己的	船	在	这	哈德逊	;

在哈德逊河上，年轻女士们自己经营船只并不罕见；

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][lænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪhaʊnd] ,

so	,	if	they	had	been	seen	to	land	from	the	Greyhound	,
所以	,	如果	他们	有	到过	已见	到	土地	从	这	灰狗	,

所以，如果有人看到他们从灰狗号上下来，

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

no	notice	was	taken	of	the	circumstance	.
不	注意	曾是	已采取	的	这	环境	.

对这种情况未予注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] , [ɪk'sept] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

They	were	not	likely	to	be	molested	,	except	by	their	own	guilty	consciences	.
他们	是	不是	可能	到	是	性骚扰	,	除了	经过	他们的	自己的	有罪的	良心	.

除了他们自身的愧疚感之外，他们不太可能受到骚扰。

[ðeɪ] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	walked	directly	to	the	railroad	station	,
他们	步行	直接地	到	这	铁路	车站	,

他们径直走向火车站。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʊd] [liːv] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	ascertained	that	the	train	would	leave	in	half	an	hour	.
和	已确定	那	这	火车	会	离开	在	一半	一个	小时	.

并确认火车将在半小时后出发。

['fæni] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Fanny	,	anxious	to	conciliate	her	associate	,	and	accustom	her	to
舢	,	焦虑的	到	和解	她	联系	,	和	习惯	她	到

[hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	new	situation	,
她	新的	情况	,

芬妮急于安抚她的同事，并让她适应新的处境，

[ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] , [wer] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːmz] ;

invited	**her**	**to**	**a**	**saloon**	**,**	**where**	**they**	**partook**	**of**	**ice**	**-**	**creams**	**;**
受邀	她	到	一个	酒吧	,	在哪里	他们	参与	的	冰	-	乳霜	;

邀请她去酒吧，他们一起吃了冰淇淋；

[bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l][æz; əz] [keɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌkʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [gʊd] ,

but	**partial**	**as**	**Kate**	**was**	**to**	**this**	**luxury**	**,**	**it**	**did**	**not**	**taste**	**good**	**,**
但	部分的	作为	凯特	曾是	到	这	奢华	,	它	做过	不是	品尝	好的	,

但尽管凯特很喜欢这种奢侈品，它的味道却并不好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪs] - [kriːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	**seemed**	**to**	**be**	**entirely**	**different**	**from**	**any**	**ice**	**-**	**cream**	**she**	**had**	**ever**
和	似乎	到	是	完全	不同的	从	任何	冰	-	奶油	她	有	曾经

['iːtn] [bɪ'fɔːr] .

eaten	**before**	**.**
吃	前	.

这似乎和她以前吃过的任何冰淇淋都完全不同。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['fæni] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] ,

When	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**for**	**the**	**train**	**to**	**arrive**	**,**	**Fanny**	**bought**	**two**	**tickets**	**,**
什么时候	它	曾是	几乎	时间	为了	这	火车	到	到达	,	舢	买	二	门票	,

火车快到站的时候，范妮买了2张车票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] .

and	**they**	**joined**	**the**	**crowd**	**that**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**cars**	**.**
和	他们	加入	这	人群	那	曾是	等待	为了	这	汽车	.

他们也加入了等待汽车的人群。

[keɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʊli] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

Kate	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**fully**	**reconciled**	**to**	**the**	**enterprise**	**,**
凯特	似乎	到	是	所以	完全	和解	到	这	企业	,

凯特似乎已经完全接受了这项事业，

[ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	**her**	**friend**	**did**	**not**	**doubt**	**her**	**any**	**longer**	**;**	**she**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**
那	她	朋友	做过	不是	怀疑	她	任何	更长	;	她	有	不	怀疑	的

[hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [dɪ'fekʃn] .

her	**intended**	**defection**	**.**
她	故意的	叛逃	.

她的朋友不再怀疑她；她丝毫没有察觉到她打算叛逃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] , " [sed] [keɪt] ,

"	**I**	**am**	**almost**	**choked**	**,**	**"**	**said**	**Kate**	**,**
"	我	是	几乎	窒息	,	"	说	凯特	,

“我快要窒息了，”凯特说。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**locomotive**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**.**
什么时候	这	哨	的	这	机车	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来火车汽笛声。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

"	**I**	**must**	**have**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**	**"**
"	我	必须	有	一个	喝	的	水	.	"

“我得喝口水。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] . "

"	**You**	**have**	**no**	**time**	**.**	**"**
"	你	有	不	时间	.	"

你没时间了。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] , " [rɪ'plaɪd] [keit] .

"	I	won't	be	gone	but	a	second	,	"	replied	Kate	.
"	我	惯于	是	已消失	但	一个	第二	,	"	回复	凯特	.

“我马上就走，”凯特回答说。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] — [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] .

"	I	will	wait	here	—	but	be	quick	.
"	我	将要	等待	这里	—	但	是	快的	.

“我会在这里等你——但你快点。”

" [keit] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Kate	went	into	the	station	-	house	,	and	passing	out	at	the	door	on	the	other
"	凯特	去	进入	这	车站	-	房子	,	和	通过	出去	在	这	门	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“凯特走进警局，然后晕倒在另一边的门口，

[ræn] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

ran	off	towards	the	river	as	fast	as	her	legs	would	carry	her	.
跑	离开	向	这	河	作为	快速地	作为	她	腿	会	携带	她	.

她拼尽全力朝着河边跑去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd]

She	reached	the	outskirts	of	the	village	before	she	slackened	her	pace	,	and
她	达到	这	郊区	的	这	村庄	前	她	松弛	她	步伐	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她走到村子边缘才放慢脚步，然后，

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

exhausted	and	out	of	breath	with	running	,
筋疲力尽的	和	出去	的	气息	和	跑步	,

跑步后筋疲力尽，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	paused	to	ascertain	if	Fanny	was	in	pursuit	of	her	.
她	暂停	到	探明	如果	舢	曾是	在	追逐	的	她	.

她停下来，想确认范妮是否在追她。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

No	one	was	to	be	seen	in	the	direction	from	which	she	had	come	,
不	一	曾是	到	是	已见	在	这	方向	从	哪个	她	有	来	,

在她来的方向，一个人影也没有。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

and	taking	courage	from	her	success	,
和	采取	勇气	从	她	成功	,

她从自己的成功中汲取了勇气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

she	walked	leisurely	towards	the	place	where	the	Greyhound	had	been	left	.
她	步行	悠闲	向	这	地方	在哪里	这	灰狗	有	到过	左边	.

她悠闲地走向灰狗被遗弃的地方。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

The	man	she	had	passed	on	her	way	down	was	still	at	work	on	his	boat	,
这	男人	她	有	通过了	在	她	方式	向下	曾是	仍然	在	工作	在	他的	船	,

她下山途中遇到的那个男人还在船上工作。

[ænd; ənd] [keit] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

and	Kate	,	telling	him	such	a	story	as	suited	her	purpose	,
和	凯特	,	讲述	他	这样的	一个	故事	作为	适合	她	目的	,

凯特为了达到自己的目的，编造了一个故事给他听。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] .

engaged	him	to	sail	the	Greyhound	up	to	Woodville	.
已订婚的	他	到	帆	这	灰狗	向上	到	伍德维尔	.

他受雇驾驶“灰狗号”前往伍德维尔。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fæni] ,

They	embarked	without	any	interruption	from	Fanny	,
他们	启航	没有	任何	中断	从	舢	,

他们一路畅通无阻地出发了，没有受到范妮的任何干扰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	in	a	couple	of	hours	she	was	landed	at	the	pier	from	which	she
和	在	一个	夫妻	的	小时	她	曾是	登陆	在	这	码头	从	哪个	她

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

几个小时后，她就回到了出发的码头。

[keit] [peɪd] [hɜːr; hər] ['boʊtmən] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd]

Kate	paid	her	boatman	three	dollars	from	the	money	which	Fanny	had
凯特	有薪酬的	她	船工	三	美元	从	这	钱	哪个	舢	有

['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

given	her	,
给定	她	,

凯特用范妮给她的钱付了船夫三美元。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

and	then	walked	up	to	the	mansion	.
和	然后	步行	向上	到	这	大厦	.

然后步行前往宅邸。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['mɪsɪz] . [griːn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

She	told	Mrs	.	Green	the	whole	truth	,	and	gave	her	the	eighteen	dollars
她	讲述	太太	.	绿色的	这	所有的	真相	,	和	给予	她	这	十八	美元

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

remaining	in	her	possession	.
其余的	在	她	拥有	.

她把所有真相都告诉了格林太太，并把身上剩下的十八美元都给了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	then	went	home	to	make	peace	with	her	mother	,
她	然后	去	家	到	制作	和平	和	她	母亲	,

然后她回家与母亲和解。

[tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['bleɪmɪŋ] ['fæni] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

to	whom	also	she	told	the	whole	story	,	blaming	Fanny	for	everything	except
到	谁	还	她	讲述	这	所有的	故事	,	指责	舢	为了	一切	除了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['truːənsi] ,

her	own	truancy	,
她	自己的	逃学	,

她还把整件事都告诉了对方，把除了自己逃学以外的所有事情都归咎于范妮。

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	pleading	that	she	had	been	led	away	in	this	respect	.
和	恳求	那	她	有	到过	引领	离开	在	这	尊重	.

并辩称她在这方面受到了牵连。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fæni] ,

Mr	.	Long	was	still	engaged	in	the	search	for	Fanny	,
先生	.	长的	曾是	仍然	已订婚的	在	这	搜索	为了	舢	,

朗先生仍在寻找范妮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [keit]

though	the	loss	of	the	money	in	the	closet	had	not	been	discovered	till	Kate
尽管	这	损失	的	这	钱	在	这	壁橱	有	不是	到过	发现	直到	凯特

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

直到凯特出现，人们才发现壁橱里的钱不见了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['fæməli] .

THE	SOLDIER'S	FAMILY	.
这	士兵的	家庭	.

士兵的家人。

['fæni] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Fanny	stood	on	the	platform	in	front	of	the	station	-	house	,	waiting	for	the
舢	站立	在	这	平台	在	正面	的	这	车站	-	房子	,	等待	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [keit] .

return	of	Kate	.
返回	的	凯特	.

芬妮站在车站前的站台上，等待凯特回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

She	had	no	suspicion	that	her	friend	had	deserted	her	,
她	有	不	怀疑	那	她	朋友	有	荒凉的	她	,

她丝毫没有怀疑朋友已经抛弃了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	was	at	that	moment	running	away	as	fast	as	she	could	.
和	曾是	在	那	片刻	跑步	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

那一刻，她正拼命地逃跑。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

The	train	was	approaching	,	and	with	the	nervousness	of	one	not	accustomed
这	火车	曾是	接近	,	和	和	这	紧张	的	一	不是	习惯

[tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ,

to	travelling	,
到	旅行	,

火车越来越近了，我像个不常旅行的人一样，感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [left] .

she	feared	they	might	be	left	.
她	害怕	他们	可能	是	左边	.

她担心他们会被遗弃。

[ðə; ði][kɑːrz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [keit] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

The	cars	stopped	,	and	Kate	did	not	return	.
这	汽车	停止	,	和	凯特	做过	不是	返回	.

汽车停了下来，凯特没有回来。

['fæni] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Fanny	rushed	into	the	station	-	house	in	search	of	her	.
舢	匆忙	进入	这	车站	-	房子	在	搜索	的	她	.

芬妮冲进警局寻找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

She	was	not	there	!
她	曾是	不是	那里	!

她当时不在那里!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

she	was	not	in	the	building	;	she	was	not	to	be	seen	from	the	open	door
她	曾是	不是	在	这	建筑	;	她	曾是	不是	到	是	已见	从	这	打开	门

.

:
.

她不在楼里；从敞开的门上看不到她。

[ðen] ['fæni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	Fanny	realized	that	her	companion's	courage	had	failed	,	and	that	she
然后	舢	已实现	那	她	同伴的	勇气	有	失败的	,	和	那	她

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

had	deserted	her	.
有	荒凉的	她	.

这时，芬妮意识到她的同伴已经丧失了勇气，抛弃了她。

[ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

The	bell	on	the	locomotive	was	ringing	,	and	the	train	was	in	the	act	of
这	钟	在	这	机车	曾是	铃声	,	和	这	火车	曾是	在	这	行为	的

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

机车上的铃声响了起来，火车正在启动。

['fæni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

Fanny	was	quick	and	decisive	in	her	movements	,	and	she	bounded	out	of
舢	曾是	快的	和	决定性	在	她	移动	,	和	她	有界	出去	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

范妮动作迅速果断，她蹦蹦跳跳地跑出了大楼。

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	stepped	upon	the	train	after	it	was	in	motion	.
和	步	之上	这	火车	后	它	曾是	在	运动	.

火车启动后，他才踏上了火车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] [keit] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	angry	and	indignant	at	the	defection	of	Kate	,	and	,	taking	a
她	曾是	生气的	和	愤怒	在	这	叛逃	的	凯特	,	和	,	采取	一个

[siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

seat	in	the	car	,
座位	在	这	车	,

她对凯特的叛逃感到愤怒和愤慨，然后坐进了车里。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [ræθ] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] .

she	nursed	her	bitter	feelings	until	her	wrath	had	expended	itself	.
她	护理	她	苦的	情怀	直到	她	愤怒	有	已支出	本身	.

她将心中的苦涩感受一直积压到怒火消散为止。

['keɪts] [dɪ'zɜːrʃn] [ə'fektɪd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [æt; ət]

Kate's	desertion	affected	the	plans	of	the	runaway	,	for	in	a	few	hours	,	at
凯特的	逃兵	做作的	这	计划	的	这	逃跑	,	为了	在	一个	很少	小时	,	在

[moʊst] ,

most	,
最多	,

凯特的离开影响了逃跑者的计划，因为最多几个小时后，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət]

what **she** **had** **done** **,** **and** **what** **she** **intended** **to** **do** **,** **would** **be** **known** **at**

什么 她 有 完毕 , 和 什么 她 故意的 到 做 , 会 是 已知 在

['wʊdˌvɪl] .

Woodville **.**

伍德维尔 .

她在伍德维尔所做的一切，以及她打算做的事情，都将为人所知。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

Mr **.** **Long** **would** **take** **one** **of** **the** **afternoon** **trains** **for** **the** **city** **,**

先生 . 长的 会 拿 一 的 这 下午 火车 为了 这 城市 ,

朗先生会搭乘下午的火车进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

and **the** **whole** **police** **force** **of** **the** **great** **metropolis** **would** **be** **on** **the** **lookout**

和 这 所有的 警察 力量 的 这 伟大的 都会 会 是 在 这 瞭望台

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

for **her** **before** **dark** **.**

为了 她 前 黑暗的 .

天黑之前，这座大都市的整个警力都会全力搜寻她的下落。

['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['fæniz] [ɪ'speʃl] ['hɔːrər] ,

Constables **and** **policemen** **were** **now** **more** **than** **ever** **Fanny's** **especial** **horror** **,**

警员 和 警察 是 现在 更多的 比 曾经 芬妮的 特别的 恐怖 ,

警员和警察现在比以往任何时候都更令芬妮感到恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʃiː; ʃi]

and **she** **trembled** **at** **the** **very** **thought** **of** **being** **arrested** **for** **the** **crime** **she**

和 她 颤抖 在 这 非常 想法 的 存在 被捕 为了 这 犯罪 她

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

had **committed** **.**

有 坚定的 .

一想到自己可能会因为犯下的罪行而被捕，她就浑身颤抖。

['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [kwɪk] , [braɪt] [pɑːrts] .

Fanny **was** **a** **girl** **of** **quick** **,** **bright** **parts** **.**

舢 曾是 一个 女孩 的 快的 , 明亮的 部分 .

芬妮是个聪明伶俐的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She **had** **read** **the** **newspapers** **,** **and** **listened** **to** **the** **conversation** **of** **her**

她 有 读 这 报纸 , 和 听着 到 这 对话 的 她

['eldəz] .

elders **.**

长者 .

她读过报纸，也听过长辈们的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ]

She **was** **better** **informed** **in** **regard** **to** **the** **ways** **of** **the** **world** **than** **most** **young**

她 曾是 更好的 知情的 在 看待 到 这 方式 的 这 世界 比 最多 年轻的

['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

persons **of** **her** **age** **with** **no** **more** **experience** **.**

人 的 她 年龄 和 不 更多的 经验 .

她对世事的了解比大多数同龄但经验尚浅的年轻人要多得多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ,

She **knew** **all** **about** **the** **telegraph** **,**

她 知道 全部 关于 这 电报 ,

她对电报了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv]

and	the	uses	to	which	it	was	put	in	the	detection	and	arrest	of
和	这	用途	到	哪个	它	曾是	放	在	这	检测	和	逮捕	的

[roʊgz] .

rogues	.
流氓	.

以及它在侦查和逮捕罪犯方面的应用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [keit] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wʊdˌvɪl] ,

Though	it	was	hardly	possible	for	Kate	to	reach	Woodville	,
尽管	它	曾是	几乎	可能的	为了	凯特	到	抵达	伍德维尔	,

虽然凯特几乎不可能到达伍德维尔，

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

and	inform	the	people	there	where	she	had	gone	,
和	通知	这	人们	那里	在哪里	她	有	已消失	,

并告知当地人她去了哪里。

[jet] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['telɪgræf]

yet	circumstances	might	conspire	against	her	so	as	to	render	the	telegraph
然而	情况	可能	合谋	反对	她	所以	作为	到	使成为	这	电报

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

然而，形势可能对她不利，从而使电报得以使用。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Mr	.	Long	might	have	discovered	in	what	direction	the	fugitives	had	gone	,
先生	.	长的	可能	有	发现	在	什么	方向	这	逃犯	有	已消失	,

朗先生或许能查明逃犯们逃往哪个方向。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['pɛnˌvɪl] .

and	followed	them	down	to	Pennville	.
和	随后	他们	向下	到	彭维尔	.

然后一路跟踪他们到了彭维尔。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][met] [keit] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	might	have	met	Kate	there	,	and	learned	her	destination	.
他	可能	有	遇见	凯特	那里	,	和	学习	她	目的地	.

他可能在那里遇到了凯特，并得知了她的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

It	was	possible	,	therefore	,	that	a	despatch	might	reach	the	city	before	she	did	,
它	曾是	可能的	,	所以	,	那	一个	调度	可能	抵达	这	城市	前	她	做过	,

因此，有可能在她到达之前，一份电报就已经送达了这座城市。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

and	an	officer	be	waiting	for	her	at	the	railroad	station	.
和	一个	官	是	等待	为了	她	在	这	铁路	车站	.

一名警官将在火车站等候她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spiːdiːənts] ;

She	was	too	cunning	to	be	entrapped	by	any	such	expedients	;
她	曾是	也	狡猾	到	是	被困	经过	任何	这样的	权宜之计	;

她心思缜密，不会被任何此类伎俩所蒙蔽；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət]['hɑːrləm] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] ,

and	when	the	train	stopped	at	Harlem	,	she	got	out	,
和	什么时候	这	火车	停止	在	哈莱姆区	,	她	得到	出去	,

火车在哈莱姆站停靠时，她下了车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

with	the	intention	of	walking	into	the	city	.
和	这	意图	的	步行	进入	这	城市	.

打算步行进城。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] ,

Deeming	it	imprudent	to	follow	the	principal	street	,
认为	它	轻率的	到	跟随	这	主要的	街道	,

认为沿着主干道走是不明智的，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'li:smən] [maɪt] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

in	which	some	of	the	terrible	policemen	might	be	lying	in	wait	for	her	,
在	哪个	一些	的	这	糟糕的	警察	可能	是	说谎	在	等待	为了	她	,

其中可能有一些凶狠的警察正埋伏在那里等着抓她。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['trævld] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

she	made	her	way	to	one	of	the	less	travelled	thoroughfares	,
她	制成	她	方式	到	一	的	这	较少的	旅行	干道	,

她来到一条人迹罕至的小路上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	which	she	pursued	her	way	towards	the	city	.
在	哪个	她	追击	她	方式	向	这	城市	.

她一路追寻着通往城市的道路。

[ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [led][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pu:rɚ]

The	street	she	had	chosen	led	her	through	the	localities	inhabited	by	the	poorer
这	街道	她	有	选定	引领	她	通过	这	地方	有人居住的	经过	这	贫穷

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

portions	of	the	population	.
部分	的	这	人口	.

她选择的这条街道通往人口较为贫困的地区。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] :

The	territory	through	which	she	was	passing	was	in	a	transition	state	:
这	领土	通过	哪个	她	曾是	通过	曾是	在	一个	过渡	状态	:

她所经过的地区正处于过渡状态：

[brɔ:d] [stri:ts] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst]

broad	streets	and	large	squares	had	been	laid	out	,	in	anticipation	of	vast
广阔	街道	和	大的	正方形	有	到过	铺设	出去	,	在	预期	的	广阔的

[ɪmp'ru:vmənts] ,

improvements	,
改进	,

为了迎接大规模的改造，宽阔的街道和大型广场已经规划完毕。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	only	a	little	had	been	accomplished	in	carrying	them	out	.
但	仅有的	一个	小的	有	到过	完成	在	携带	他们	出去	.

但执行这些目标却收效甚微。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['teɪsti] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [lɔ:ŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɑ:kjupaɪd]

There	were	many	tasty	little	houses	,	and	many	long	blocks	of	buildings	occupied
那里	是	许多	可口	小的	房屋	,	和	许多	长的	积木	的	建筑物	占领

[baɪ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] ,

by	mechanics	and	laborers	,
经过	机械学	和	劳工	,

这里有很多漂亮的小房子，还有很多长长的楼房，里面住着机械工人和工人。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] ['mænʃ(ə)n] .

and	occasionally	a	more	pretentious	mansion	.
和	偶尔	一个	更多的	装腔作势	大厦	.

偶尔也会出现一些更豪华的宅邸。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] , [ɔːr]

In	some	of	the	most	ineligible	places	for	building	,	there	were	houses	,	or
在	一些	的	这	最多	不符合资格	地方	为了	建筑	,	那里	是	房屋	,	或者

['ræðər] ['hʌvl] ,

rather	hovels	,
相当	茅屋	,

在一些最不适合建房的地方，却建起了房子，或者更确切地说，是简陋的棚屋。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd]['ruːdɪst] ['mænər] ,

constructed	in	the	roughest	and	rudest	manner	,
建造	在	这	最粗糙	和	最粗鲁	方式	,

以最粗糙、最简陋的方式建造，

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [juːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðer; ðər]

apparently	for	temporary	use	until	the	march	of	improvement	should	drive	their
显然	为了	暂时的	使用	直到	这	行进	的	改进	应该	驾驶	他们的

['tenənts] ['ɪntuː] [stɪl] [mɔːr] [əb'skjʊr] [loʊ'keɪʃənz] .

tenants	into	still	more	obscure	locations	.
租户	进入	仍然	更多的	朦胧	地点	.

显然是暂时的，直到社会进步将租户推向更加偏僻的地方。

['fæni] [pæst] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [ə'bəʊdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [striːt]

Fanny	passed	near	one	of	these	rude	abodes	,	which	was	situated	on	a	cross	street
舢	通过了	靠近	一	的	这些	粗鲁的	住所	,	哪个	曾是	位于	在	一个	叉	街道

,

,
,

芬妮路过其中一间简陋的住所，它位于一条十字路口。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

a	short	distance	from	the	avenue	on	which	she	was	journeying	to	the	city	.
一个	短的	距离	从	这	大街	在	哪个	她	曾是	旅程	到	这	城市	.

离她前往市区的那条大道不远。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	front	of	this	house	was	a	scene	which	attracted	the	attention	of	the
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	场景	哪个	吸引	这	注意力	的	这

['wɑːndərər] ,

wanderer	,
流浪者	,

房子前面的景象吸引了这位流浪者的目光。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	caused	her	to	forget	,	for	the	time	,	the	great	wrong	she	had
和	导致	她	到	忘记	,	为了	这	时间	,	这	伟大的	错误的	她	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

并让她暂时忘记了自己犯下的滔天大罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

and	the	consequences	which	would	follow	in	its	train	.
和	这	结果	哪个	会	跟随	在	它是	火车	.

以及随之而来的一系列后果。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['fɜːrnɪtʃər] ,

In	front	of	the	house	lay	several	articles	of	the	coarsest	furniture	,
在	正面	的	这	房子	躺	一些	文章	的	这	最粗糙	家具	,

房子前面摆放着几件极其粗糙的家具。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[rɪ'muːvɪŋ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kaɪnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	**a**	**man**	**was**	**engaged**	**in**	**removing**	**more**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**from**	**the**
和	一个	男人	曾是	已订婚的	在	移除	更多的	的	这	相同的	种类	从	这

['hʌvl]	.
hovel	**.**
茅屋	.

一名男子正在从棚屋里搬出更多同类物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)
第4/9页

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

He	had	paused	for	a	moment	in	his	occupation	,
他	有	暂停	为了	一个	片刻	在	他的	职业	,

他暂时停下了手中的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði]

and	before	him	stood	a	woman	who	was	wringing	her	hands	in	the
和	前	他	站立	一个	女士	WHO	曾是	拧干	她	双手	在	这

['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

agonies	of	despair	.
痛苦	的	绝望	.

在他面前站着一个女人，她绝望地绞着双手。

['fæni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [juːst] ,

Fanny	could	hear	the	profane	and	abusive	language	the	man	used	,
舢	可以	听到	这	亵渎	和	虐待	语言	这	男人	用过的	,

芬妮能听出那男人说的粗俗不堪的脏话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] [huːz] [saɪd] [stʊd]

and	she	could	hear	the	piteous	pleadings	of	the	woman	,	at	whose	side	stood
和	她	可以	听到	这	可怜的	诉状	的	这	女士	,	在	谁	边	站立

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	little	boy	,
一个	小的	男生	,

她能听到那位妇人凄惨的恳求声，妇人身边站着一个小男孩。

[hæf] [kloʊðd] [ɪn] ['tætərd] ['gɑːrmənts] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

half	clothed	in	tattered	garments	,	weeping	as	though	his	heart	would	break	.
一半	穿着衣服	在	破烂	服装	,	哭泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	.

他衣衫褴褛，半裸着身子，哭得好像心都要碎了一样。

['fæni] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

Fanny	was	interested	in	the	scene	.
舢	曾是	感兴趣的	在	这	场景	.

芬妮对眼前的景象很感兴趣。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [woʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr]

The	woman's	woe	and	despair	touched	her	feelings	,	and	perhaps	more
这	女性的	悲哀	和	绝望	感动	她	情怀	,	和	也许	更多的

[frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ,

from	curiosity	than	any	other	motive	,
从	好奇心	比	任何	其他	动机	,

女人的悲伤和绝望触动了她的心弦，或许更多的是出于好奇而非其他动机。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] - [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

she	walked	down	the	cross	-	street	towards	the	cottage	.
她	步行	向下	这	叉	-	街道	向	这	小屋	.

她沿着横街向小屋走去。

['biːɪŋ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

Being	resolute	and	courageous	by	nature	,	she	had	no	fear	of	personal
存在	坚决	和	勇敢	经过	自然	,	她	有	不	害怕	的	个人的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

她生性果断勇敢，从不畏惧个人后果。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

She	did	not	comprehend	the	nature	of	the	difficulty	,
她	做过	不是	理解	这	自然	的	这	困难	,

她没有理解困难的本质。

['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['tenənt] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] -

having	never	seen	a	tenant	forcibly	ejected	from	a	house	for	the	non	-
拥有	绝不	已见	一个	租户	强制	被弹出	从	一个	房子	为了	这	非	-

['peɪmənt] [ʌv; əv] [rent] .

payment	of	rent	.
支付	的	租	.

我从未见过有租户因拖欠房租而被强行驱逐出房屋。

" [juːl] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] !

"	You'll	kill	my	child	!
"	你会	杀	我的	孩子	!

“你会害死我的孩子！”

[juːl] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] !

You'll	kill	my	child	!
你会	杀	我的	孩子	!

你会害死我的孩子!

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] [θrɪld]

"	cried	the	poor	woman	,	in	such	an	agony	of	bitterness	that	Fanny	was	thrilled
"	哭	这	贫穷的	女士	,	在	这样的	一个	痛苦	的	苦味	那	舢	曾是	激动不已

[baɪ] [hɜːr; hər] [toʊnz] .

by	her	tones	.
经过	她	音调	.

“可怜的女人哭喊着，语气中充满了痛苦和苦涩，芬妮被她的语气深深打动了。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['rɪnt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , ['kɔːrsli]

"	Isn't	it	a	whole	year	I've	been	waiting	for	my	rint	?	"	replied	the	man	,	coarsely
"	不是	它	一个	所有的	年	我已经	到过	等待	为了	我的	打印	?	"	回复	这	男人	,	粗略地

.

:

.

“我等这幅画都等了一整年了！”那人粗声粗气地回答道。

" ['dɪdnt] [jiː; ji] [kiːp] - - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] , [ænd; ənd] ['naɪvɝ] [ə; eɪ] [sɪnt]

"	Didn't	ye	keep	promisin	'	to	pay	me	for	a	twelvemonth	,	and	niver	a	cint
"	没有	是的	保持	-	-	到	支付	我	为了	一个	十二个月	,	和	尼弗	一个	辛特

[aɪ] [gɑːt] [jet] ? "

I	got	yet	?	"
我	得到	然而	?	"

“你不是一直答应给我十二个月的工资吗？可到现在我一分钱都没拿到？”

" [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] . "

"	I	would	pay	you	if	I	could	,	Mr	.	O'Shane	.	"
"	我	会	支付	你	如果	我	可以	,	先生	.	奥沙恩	.	"

“如果可以的话，我一定会付钱给你的，奥沙恩先生。”

" [ɪf] [jiː; ji] [kʊd; kəd] !

"	If	ye	could	!
"	如果	是的	可以	!

“如果你们能做到的话！”

[wʌt] [kɔːl] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['mʌni] ? "

What	call	have	I	to	wait	any	longer	for	me	money	?	"
什么	称呼	有	我	到	等待	任何	更长	为了	我	钱	?	"

我还有什么理由继续等我的钱?

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

"	My	husband	has	gone	to	the	war	,
"	我的	丈夫	有	已消失	到	这	战争	,

“我丈夫去打仗了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

and	I	haven't	heard	a	word	from	him	for	a	year	;
和	我	还没有	听到	一个	单词	从	他	为了	一个	年	;

我已经一年没收到他的任何消息了；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [suːn] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "

but	I'm	sure	he	will	send	me	some	money	soon	—	I	know	he	will	.	"
但	我是	当然	他	将要	发送	我	一些	钱	很快	—	我	知道	他	将要	.	"

但我相信他很快就会给我寄些钱——我知道他肯定会的。

" [wʌt] [kɔːl][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

"	What	call	had	he	to	go	to	the	war	?
"	什么	称呼	有	他	到	去	到	这	战争	?

他有什么理由去参战?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?

Why	didn't	he	stay	at	home	and	take	care	of	his	childer	?
为什么	没有	他	停留	在	家	和	拿	关心	的	他的	奇尔德	?

他为什么不待在家里照顾孩子呢?

[goʊ] - [weɪ] [wɪd] [jiː; jɪ] !

Go	'	way	wid	ye	!
去	-	方式	宽	是的	!

滚开!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ˌem 'iː] [haʊs] !

Give	me	up	me	house	!
给	我	向上	我	房子	!

把我的房子还给我!

" ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mr	.	O'Shane	broke	away	from	her	,	and	,	rushing	into	the	house	,
"	先生	.	奥沙恩	打破	离开	从	她	,	和	,	匆忙	进入	这	房子	,

奥沙恩先生挣脱了她的手，冲进了屋里，

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

presently	returned	bearing	a	dilapidated	table	in	his	hands	.
目前	返回	轴承	一个	破旧的	桌子	在	他的	双手	.

他随即带着一张破旧的桌子回来了。

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] .

"	Have	mercy	,	Mr	.	O'Shane	.
"	有	怜悯	,	先生	.	奥沙恩	.

“请您发发慈悲，奥沙恩先生。”

['pɪti] [ˌem 'iː] !

Pity	me	!
遗憾	我	!

请可怜可怜我吧!

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['wʊmən] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

"	pleaded	the	woman	,	when	he	appeared	.
"	恳求	这	女士	,	什么时候	他	出现	.

“当他出现时，那女人恳求道。”

" [aɪ][duː] ['pɪti] [jiː; jɪ] ; - ['pɑːn][ˌem 'iː] [saʊl] , [aɪ][duː] , [θɪn] ;

"	I	do	pity	ye	;	'	pon	me	sowl	,	I	do	,	thin	;
"	我	做	遗憾	是的	;	-	庞	我	猫头鹰	,	我	做	,	薄的	;

“我怜悯你们；我怜悯你们，瘦弱的你们；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][laɪk][ˌem 'iː][duː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

but	what	can	a	poor	man	like	me	do	?	"	replied	the	landlord	.
但	什么	能	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	做	?	"	回复	这	房东	.

“可是像我这样的穷人又能怎么办呢？”房东回答说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [haʊs] [nɔːr] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] ,

"	I	live	in	a	worse	house	nor	this	,	and	work	like	a	mule	,
"	我	居住	在	一个	更糟	房子	也不	这	,	和	工作	喜欢	一个	骡子	,

“我住的房子比这还差，而且我干活像骡子一样累。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪ] ['praɪsɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['fæməli] .

and	I	can't	make	enough	,	for	the	high	prices	,	to	take	care	of	me	family	.
和	我	不能	制作	足够的	,	为了	这	高的	价格	,	到	拿	关心	的	我	家庭	.

而且由于物价高企，我赚的钱不够养家糊口。

['dɪdnt] [aɪ][weɪt] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['rɪnt] , [ænd; ənd] ['sɔrə] [ə; eɪ][sɪnt][aɪ]['aɪvɝ][gɑːt] ?

Didn't	I	wait	month	after	month	for	me	rint	,	and	sorra	a	cint	I	iver	got	?
没有	我	等待	月	后	月	为了	我	打印	,	和	索拉	一个	辛特	我	河	得到	?

我不是等了好几个月才拿到我的打印件吗？结果我却什么都没拿到？

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪk] [oʊʃeɪn] [ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Sure	it	isn't	Mike	O'Shane	that	would	do	the	likes	of	this	if	he	could	help	it	.
当然	它	不是	麦克风	奥沙恩	那	会	做	这	点赞	的	这	如果	他	可以	帮助	它	.

"

"

"

如果可以的话，迈克·奥沙恩肯定不会做这种事。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [oʊ] , ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] . "

"	But	I	will	pay	you	all	I	owe	,	Mr	.	O'Shane	.	"
"	但	我	将要	支付	你	全部	我	欠	,	先生	.	奥沙恩	.	"

“但我会把欠你的钱都还清，奥沙恩先生。”

" [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [bɪn] ['seɪɪn] - [ðɪs] ['twelvmʌnθ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	That's	what	ye	been	sayin	'	this	twelvemonth	;	and	I	can't	wait	any	longer	.
"	那就是	什么	是的	到过	说	-	这	十二个月	;	和	我	不能	等待	任何	更长	.

“你这一整年都是这么说的；我等不及了。”

[waɪ] [dəunt][jiː; ji][stɜːr] - , [ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [foʊks] ? "

Why	don't	ye	stir	yoursilf	,	and	go	among	the	rich	folks	?	"
为什么	不	是的	搅拌	-	,	和	去	之中	这	富有的	各位	?	"

你们为什么不努力奋斗，去和富人阶层交往呢？

" [aɪ] [kɑːnt] [beg] , ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] . "

"	I	can't	beg	,	Mr	.	O'Shane	.	"
"	我	不能	求	,	先生	.	奥沙恩	.	"

“我不能乞求，奥沙恩先生。”

" [bʌt; bət][jiː; ji] ['betər] [beg][ðæn; ðən] [tʃeɪt] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] [djuːz] .

"	But	ye	better	beg	than	chate	me	out	of	me	honest	dues	.
"	但	是的	更好的	求	比	沙特	我	出去	的	我	诚实的	会费	.

“但你们最好乞求我，也别想骗走我应得的钱。”

[goʊ] - [wei] [wɪd] [jiː; ji] !

Go	'	way	wid	ye	!
去	-	方式	宽	是的	!

滚开！

[peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['rɪnt] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

Pay	me	the	rint	,	or	give	me	the	house	;
支付	我	这	打印	,	或者	给	我	这	房子	;

付我印刷费，或者把房子给我；

[ænd; ənd] ['sɔrə] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'i:] ['kɛrz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:] . "

and	sorra	one	of	me	cares	which	you	do	.	"
和	索拉	一	的	我	关心	哪个	你	做	.	"

而我，其中一个，并不在意你做什么。

" [aɪ] [wʊd] [mu:v] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	would	move	if	I	could	.
"	我	会	移动	如果	我	可以	.

“如果可以，我会搬家。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [sɪk] .

You	know	that	my	poor	child	is	very	sick	.
你	知道	那	我的	贫穷的	孩子	是	非常	生病的	.

你知道我可怜的孩子病得很重。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [dəunt][tɜ:rn][ˌem 'i:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

For	her	sake	don't	turn	me	out	of	the	house	to	-	day	,	"	added	the	woman
为了	她	清酒	不	转动	我	出去	的	这	房子	到	-	天	,	"	额外	这	女士

,

’

“看在她份上，今天别把我赶出家门，”女人补充道。

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [bɪ'si:tʃɪŋ] [toʊnz] .

in	the	most	beseeching	tones	.
在	这	最多	恳求	音调	.

用最恳求的语气。

" ['dɪdnt] [aɪ] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [daɪ] ?

"	Didn't	I	wait	six	months	for	the	child	to	die	,	and	she	didn't	die	?
"	没有	我	等待	六	几个月	为了	这	孩子	到	死	,	和	她	没有	死	?

“我等了六个月，孩子都没死，难道我等不及了吗？”

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [daɪ] .

She	won't	die	.
她	惯于	死	.

她不会死。

[ʃʊr] , [dəunt][ʃi:; ʃi][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɔ:l] [deɪ] ?

Sure	,	don't	she	sit	in	the	chair	all	day	?
当然	,	不	她	坐	在	这	椅子	全部	天	?

没错，她不是整天都坐在椅子上吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] ? "

and	what	harm	would	it	do	to	move	her	?	"
和	什么	伤害	会	它	做	到	移动	她	?	"

把她搬走又能造成什么损害呢?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] . "

"	I	have	no	place	to	move	her	to	.	"
"	我	有	不	地方	到	移动	她	到	.	"

“我没有地方安置她。”

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] !

"	That's	what's	the	matter	!
"	那就是	是什么	这	事情	!

原来是这样!

[naʊ] [goʊ] - [weɪ] [wɪd] [jʊr; jər] ['blɑ:rni] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Now	go	-	way	wid	your	blarney	,	and	don't	be	talking	to	me	.
现在	去	-	方式	宽	你的	胡说八道	,	和	不	是	说	到	我	.

别再跟我胡扯了，也别跟我说话。

[its] [maɪk] [oʊʃeɪn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It's	Mike	O'Shane	that	has	a	soft	spot	in	his	heart	,
它是	麦克风	奥沙恩	那	有	一个	柔软的	点	在	他的	心	,

迈克·奥沙恩内心深处却有一颗柔软的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

but	he	can't	do	no	more	for	ye	.
但	他	不能	做	不	更多的	为了	是的	.

但他已经帮不了你们更多了。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	the	truth	,	and	ye	must	move	to	-	day	.
那就是	这	真相	,	和	是的	必须	移动	到	-	天	.

这是事实，你们今天就必须行动。

" [ðə; ði]['lændlɔːrd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

"	The	landlord	went	into	the	house	again	,	for	more	of	the	furniture	.
"	这	房东	去	进入	这	房子	再次	,	为了	更多的	的	这	家具	.

房东又进了房子，拿回了更多的家具。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

As	he	had	represented	,	it	was	,	doubtless	,	a	hard	case	for	him	;
作为	他	有	代表	,	它	曾是	,	毫无疑问	,	一个	难的	案件	为了	他	;

正如他所陈述的那样，对他来说，这无疑是一个棘手的案子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

but	it	was	infinitely	harder	for	the	poor	woman	,
但	它	曾是	无限地	更难	为了	这	贫穷的	女士	,

但对那位可怜的妇女来说，情况就艰难得多。

[ænd; ənd] ['fæni] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .

and	Fanny	was	too	deeply	interested	now	to	leave	the	spot	.
和	舢	曾是	也	深	感兴趣的	现在	到	离开	这	点	.

范妮现在对那里的事情太感兴趣了，以至于无法离开。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

What	she	had	known	of	human	misery	was	as	nothing	compared	with	the
什么	她	有	已知	的	人类	苦难	曾是	作为	没有什么	比较的	和	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['mʌðər] .

suffering	of	this	poor	mother	.
痛苦	的	这	贫穷的	母亲	.

她以前所了解的人类苦难，与这位可怜母亲所遭受的痛苦相比，简直微不足道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['fæni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	What's	the	matter	,	ma'am	?	"	asked	Fanny	of	her	,
"	是什么	这	事情	,	女士	?	"	问	舢	的	她	,

“夫人，您怎么了？”范妮问她。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['lændlɔːrd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

when	the	harsh	landlord	had	gone	into	the	house	.
什么时候	这	残酷的	房东	有	已消失	进入	这	房子	.

当严厉的房东走进房子时。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ]['lændlɔːrd] ,

"	This	man	is	my	landlord	,
"	这	男人	是	我的	房东	,

“这个人是我的房东，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	is	turning	me	out	of	the	house	because	I	cannot	pay	him	the
和	他	是	转弯	我	出去	的	这	房子	因为	我	不能	支付	他	这

[rent] ,

rent	,
租	,

他因为我交不起房租而把我赶出家门。

" ['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	sobbed	the	woman	.
"	啜泣	这	女士	.

女人抽泣着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒeni] . "

"	I	wouldn't	care	,	if	it	wasn't	for	poor	Jenny	.	"
"	我	不会	关心	, 如果		它	不是	为了	贫穷的	珍妮	.	"

“如果不是因为可怜的珍妮，我根本不会在意。”

" [huː] [ɪz] ['dʒeni] ? "

"	Who	is	Jenny	?	"
"	WHO	是	珍妮	?	"

珍妮是谁?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] .

"	She	is	my	daughter	.
"	她	是	我的	女儿	.

她是我女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , ['veri] [sɪk] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ]

She	has	been	sick	,	very	sick	,	for	nearly	a	year	,	and	she	cannot	live	much
她	有	到过	生病的	,	非常	生病的	,	为了	几乎	一个	年	,	和	她	不能	居住	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

她已经病了将近一年，病得很重，恐怕不久于人世了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

The	doctor	gave	her	up	six	months	ago	.	"
这	医生	给予	她	向上	六	几个月	前	.	"

医生六个月前就放弃了她。

" [haʊ] [oʊld][ɪz] ['dʒeni] ? "

"	How	old	is	Jenny	?	"
"	如何	老的	是	珍妮	?	"

珍妮多大了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] !

"	She	is	fourteen	;	and	she	is	such	a	patient	child	!
"	她	是	十四	;	和	她	是	这样的	一个	病人	孩子	!

“她十四岁了；她真是个很有耐心的孩子！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

She	never	complains	of	anything	,	though	I	am	not	able	to	do	much	for
她	绝不	抱怨	的	任何事物	,	尽管	我	是	不是	有能力的	到	做	很多	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然我帮不了她太多忙，但她从不抱怨任何事。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈmʌðər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [broʊk] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
" **replied** **the** **afflicted** **mother** **,** **as** **her** **tears** **broke** **forth** **afresh** **at** **the** **thought**
" 回复 这 受苦的 母亲 , 作为 她 眼泪 打破 前进 重新 在 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
of **the** **sufferer** **.**
的 这 患者 .

“悲痛欲绝的母亲回答道，想到受苦的人，她的眼泪再次夺眶而出。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Haven't** **you** **any** **place** **to** **go** **if** **this** **man** **turns** **you** **out** **of** **the** **house** **?**
" 还没有 你 任何 地方 到 去 如果 这 男人 转弯 你 出去 的 这 房子 ?

“如果这个人把你赶出家门，你难道没有别的地方可去吗？”

" [æskt] [ˈfæni] .
" **asked** **Fanny** **.**
" 问 舢 .

“芬妮问道。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [groʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] .
" **No** **,** **no** **!** " **groaned** **the** **woman** **,** **bursting** **out** **into** **a** **terrible** **paroxysm** **of** **grief** **.**
" 不 , 不 ! " 呻吟 这 女士 , 爆发 出去 进入 一个 糟糕的 发作 的 悲伤 .

“不，不！”女人呻吟着，爆发出一阵可怕的悲痛。

" [aɪ] [noʊ] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kent] ,
" **I** **know** **it's** **hard** **for** **you** **,** **Mrs** **.** **Kent** **,**
" 我 知道 它是 难的 为了 你 , 太太 . 肯特 ,

我知道这对您来说很难，肯特夫人，

[bʌt; bət] [its] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
but **it's** **harder** **for** **me** **to** **do** **it** **than** **it** **is** **for** **you** **to** **have** **it**
但 它是 更难 为了 我 到 做 它 比 它 是 为了 你 到 有 它
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

但对我来说做这件事比你做这件事要难得多。

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [oʊʃeɪn] ,
" **continued** **Mr** **.** **O'Shane** **,**
" 持续 先生 . 奥沙恩 ,

奥沙恩先生继续说道：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as **he** **came** **out** **of** **the** **house** **with** **a** **rocking** **chair** **in** **his** **hands** **.**
作为 他 来了 出去 的 这 房子 和 一个 摇滚 椅子 在 他的 双手 .

他手里拿着一把摇椅从房子里走了出来。

" [oʊ] [ˈmɜːrsi] !
" **O** **mercy** **!**
" 哦 怜悯 !

“哦，怜悯！

[ðæt] [ɪz] [pʊr] [ˈdʒɛniːz] [tʃer] !
that **is** **poor** **Jenny's** **chair** **!**
那 是 贫穷的 珍妮的 椅子 !

那是可怜的珍妮的椅子！

" [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [kent] .
" **almost** **screamed** **Mrs** **.** **Kent** **.**
" 几乎 尖叫 太太 . 肯特 .

“我差点尖叫起来，”肯特太太说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	What	have	you	done	with	her	?
"	什么	有	你	完毕	和	她	?

你把她怎么了?

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ægəni] ,

"	The	mother	,	in	her	agony	,
"	这	母亲	,	在	她	痛苦	,

母亲在极度痛苦中

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ]

rushed	into	the	house	to	ascertain	if	any	harm	had	come	to	her	suffering
匆忙	进入	这	房子	到	探明	如果	任何	伤害	有	来	到	她	痛苦

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她冲进屋里，想看看她那受苦的女儿是否安然无恙。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] .

who	had	been	deprived	of	the	easy	chair	in	which	she	was	accustomed	to	sit	.
WHO	有	到过	被剥夺的	的	这	简单的	椅子	在	哪个	她	曾是	习惯	到	坐	.

她失去了她习惯坐的那把安乐椅。

['fæni] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] — [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Fanny	was	moved	to	the	depths	of	her	nature	—	moved	as	she	had
舢	曾是	已搬	到	这	深度	的	她	自然	—	已搬	作为	她	有

['nevər] [bɪn] [muːvd] [bɪ'fɔːr] .

never	been	moved	before	.
绝不	到过	已搬	前	.

芬妮内心深处被深深触动了——这种触动是她以前从未有过的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

She	couldn't	have	believed	that	such	scenes	were	real	.
她	不能	有	相信	那	这样的	场景	是	真实的	.

她简直不敢相信这样的场景是真实的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

She	had	read	of	them	in	romances	,	and	even	in	the	newspapers	;
她	有	读	的	他们	在	浪漫故事	,	和	甚至	在	这	报纸	;

她在言情小说里读到过他们，甚至在报纸上也读到过;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd][æz; əz]['mɪstər] .

but	she	had	never	realized	that	a	man	could	be	so	hard	as	Mr	.
但	她	有	绝不	已实现	那	一个	男人	可以	是	所以	难的	作为	先生	.

[oʊʃeɪn] ,

O'Shane	,
奥沙恩	,

但她从未意识到，一个男人竟然可以像奥沙恩先生那样冷酷无情。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kent] .

or	that	a	woman	could	suffer	so	much	as	Mrs	.	Kent	.
或者	那	一个	女士	可以	遭受	所以	很多	作为	太太	.	肯特	.

或者说，一个女人竟然会遭受像肯特夫人那样多的苦难。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] .

Between	her	grief	and	indignation	she	was	almost	overwhelmed	.
之间	她	悲伤	和	愤慨	她	曾是	几乎	不堪重负	.

悲痛和愤慨交织在一起，她几乎难以承受。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz]

"	You	are	a	cruel	man	,	"	said	she	,	with	something	like	fierceness	in	her	tones
"	你	是	一个	残忍的	男人	,	"	说	她	,	和	某物	喜欢	凶猛	在	她	音调

.

:

.

“你真是个残忍的人，”她语气中带着一丝凶狠说道。

" [ðæts] ['veri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

"	That's	very	foine	for	the	likes	of	you	to	say	to	the	likes	of	me	;
"	那就是	非常	foine	为了	这	点赞	的	你	到	说	到	这	点赞	的	我	;

“像你这样的人对我这样的人说这种话，真是太没品了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] [ˌem 'iː]['rɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] ,

but	it	don't	pay	me	rint	,	"	replied	Mr	.	O'Shane	,
但	它	不	支付	我	打印	,	"	回复	先生	.	奥沙恩	,

“但这并不能给我带来收益，”奥沙恩先生回答说。

[nɑːt][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

not	as	angry	as	might	have	been	expected	at	this	interference	.
不是	作为	生气的	作为	可能	有	到过	预期的	在	这	干涉	.

对于这种干涉，他并没有像人们预期的那样愤怒。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ! " ['ædɪd]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	do	such	a	mean	thing	!	"	added
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	做	这样的	一个	意思是	事物	!	"	额外

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

“你竟然做出这么卑鄙的事，真该感到羞耻！”范妮补充道。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

her	black	eyes	snapping	with	the	living	fire	of	her	indignation	.
她	黑色的	眼睛	啪啪	和	这	活的	火	的	她	愤慨	.

她那双黑眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ˌem 'iː] [oʊn] [tʃaɪld] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʃaɪld] ? " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Shall	I	let	me	own	childer	starve	for	another	man's	childer	?	"	answered	the
"	将	我	让	我	自己的	奇尔德	饿死	为了	其他	男人的	奇尔德	?	"	回答	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

“难道我要让自己的孩子为了别人的孩子而挨饿吗？”房东回答道。

[huː] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

who	,	we	must	do	him	the	justice	to	say	,	was	ashamed	of	himself	.
WHO	,	我们	必须	做	他	这	正义	到	说	,	曾是	羞愧	的	他自己	.

我们必须公正地评价他，他为自己感到羞愧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [oʊ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['fæni] .

"	How	much	does	the	woman	owe	you	?	"	demanded	Fanny	.
"	如何	很多	做	这	女士	欠	你	?	"	要求	舢	.

“那个女人欠你多少钱？”范妮质问道。

" [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['rɪnt] .

"	A	matther	of	a	hundred	dollars	—	for	a	whole	year's	rint	.
"	一个	-	的	一个	百	美元	—	为了	一个	所有的	年	打印	.

“一整年的印刷费用是一百美元。”

[ʃʊr] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] [mɪn] [ðæt] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪnt] ,

Sure	,	miss	,	it	isn't	many	min	that	would	wait	a	twelvemonth	for	the	rint	,
当然	,	错过	,	它	不是	许多	最小	那	会	等待	一个	十二个月	为了	这	打印	,

当然，小姐，没多少人会等一年才等到印刷品。

[ænd; ənd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] [θɪn] . "
and not get it thin . "
和 不是 得到 它 薄的 . "

不要把它弄得太薄。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [sɪk] ? "
" And her daughter is sick ? "
" 和 她 女儿 是 生病的 ? "

她女儿生病了吗?

" [trɑːθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] ; [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] - ,
" Troth she is ; there's no lie in that ; she's got the consoomption ,
" 特罗斯 她 是 ; 有 不 说谎 在 那 ; 她是 得到 这 - ,

“她确实如此；这话一点也不假；她有这个魄力。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
and she's not long for this world , " replied the landlord ,
和 她是 不是 长的 为了 这 世界 , " 回复 这 房东 ,

“她活不了多久了，”房东回答说。

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'gen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
moving towards the door of the house , again to complete the work of
移动 向 这 门 的 这 房子 , 再次 到 完全的 这 工作 的
[ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
desolation he had begun .
荒凉 他 有 开始 .

他再次走向房子的门口，继续他开始的破坏工作。

[ðə; ði] ['kruːəl] ['lændlɔːrd] .
THE CRUEL LANDLORD .
这 残忍的 房东 .

残忍的房东。

[peɪdʒ] - .
Page 103 .
页 - .

第103页。

" [stɑːp] , [sɜːr] !
" Stop , sir !
" 停止 , 先生 !

“先生，停下！”

" [sed] ['fæni] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] .
" said Fanny , in tones so imperative that the man could not help obeying her .
" 说 舢 , 在 音调 所以 至关重要的 那 这 男人 可以 不是 帮助 服从 她 .

“范妮说道，语气如此不容置疑，以至于那男人不得不服从她。”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][stɑːp][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] , ['ræðər] ['veɪkəntli] .
" What would I stop for ? " asked Mr . O'Shane , rather vacantly .
" 什么 会 我 停止 为了 ? " 问 先生 . 奥沙恩 , 相当 空洞地 .

“我为什么要停下来？”奥沙恩先生茫然地问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðɪs] ['kruːəl] [θɪŋ] . "
" You shall not do this cruel thing . "
" 你 将 不是 做 这 残忍的 事物 . "

“你不可做这种残忍的事。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The saints know how it breaks me heart to do it , but I can't help it . "
" 这 圣徒 知道 如何 它 休息 我 心 到 做 它 , 但 我 不能 帮助 它 . "

“圣徒们知道这样做让我心碎，但我无能为力。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

" Now you put all these things back into the house just as you found them . "

" 现在 你 放 全部 这些 事物 后退 进入 这 房子 只是 作为 你 成立 他们 . "

“现在，请把这些东西都原样放回屋里。”

" , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" Faix , I'd like to do it , miss , " said the man ,

" faix , ID 喜欢 到 做 它 , 错过 , " 说 这 男人 ,

“Faix，我愿意做这件事，小姐，”那人说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .

taking off his hat and rubbing his tangled hair .

采取 离开 他的 帽子 和 擦 他的 纠缠不清 头发 .

他摘下帽子，揉了揉乱糟糟的头发。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

" You must do it . "

" 你 必须 做 它 . "

你必须去做。

" [ænd; ənd][nɑːt][gɪt][ˌem 'iː]['rɪnt] ? "

" And not git me rint ? "

" 和 不是 git 我 打印 ? "

“难道不给我打印出来吗？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] — ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" You shall have your money — every cent of it .

" 你 将 有 你的 钱 — 每一个 中心 的 它 .

“你将得到你的钱——一分不差。”

[pʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bæk] ,

Put the furniture back ,

放 这 家具 后退 ,

把家具放回原位。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [duː] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "

and you shall have your due just as soon as you have done it , "

和 你 将 有 你的 到期的 只是 作为 很快 作为 你 有 完毕 它 , "

[sed] ['fæni] ,

said Fanny ,

说 舢 ,

“你做完这件事后，就会立刻得到你应得的回报，”范妮说道。

[æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

as haughtily as though she had been a millionaire .

作为 傲慢地 作为 尽管 她 有 到过 一个 百万富翁 .

她傲慢得好像自己是个百万富翁似的。

['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]

Mr . O'Shane looked at her , and seemed to be petrified with

先生 . 奥沙恩 看起来 在 她 , 和 似乎 到 是 石化 和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment .

惊讶 .

奥沙恩先生看着她，似乎惊愕不已，不知所措。

[ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The deed he was doing , harsh and cruel as it was ,

这 契据 他 曾是 正在做 , 残酷的 和 残忍的 作为 它 曾是 ,

他所做的事，尽管残酷无情，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

he	regarded	as	a	work	of	necessity	.
他	认为	作为	一个	工作	的	必要性	.

他认为这是迫不得已的工作。

[ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kent] ,

Though	he	owned	the	house	occupied	by	Mrs	.	Kent	,
尽管	他	拥有	这	房子	占领	经过	太太	.	肯特	,

虽然他拥有肯特太太居住的那栋房子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] ,

and	another	in	which	he	lived	himself	with	two	other	families	,
和	其他	在	哪个	他	居住地	他自己	和	二	其他	家庭	,

还有一处房子，他和另外两个家庭一起居住。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɔːgidʒd] [fɔːr; fər][hæf][ðer; ðər]['vælјuː] ,

both	of	them	were	mortgaged	for	half	their	value	,
两个都	的	他们	是	抵押贷款	为了	一半	他们的	价值	,

他们俩的房贷都达到了房产价值的一半。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	was	obliged	to	pay	interest	on	the	money	he	owed	for	them	.
和	他	曾是	有义务	到	支付	兴趣	在	这	钱	他	欠款	为了	他们	.

他不得不为他所欠的钱支付利息。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [rent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli]

He	certainly	could	not	afford	to	lose	his	rent	,	to	which	he	was	justly
他	当然	可以	不是	买得起	到	失去	他的	租	,	到	哪个	他	曾是	公正地

[ɪn'taɪtld] .

entitled	.
标题	.

他当然不能失去他理应获得的房租。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	indulged	his	tenant	for	a	year	,
他	有	沉溺其中	他的	租户	为了	一个	年	,

他纵容房客长达一年，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː]

and	nothing	but	the	apparent	hopelessness	of	obtaining	what	was	due
和	没有什么	但	这	明显	绝望	的	获得	什么	曾是	到期的

[hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [prə'siːdɪŋ] .

had	tempted	him	to	this	cruel	proceeding	.
有	受诱惑	他	到	这	残忍的	进行中	.

唯有无法得到应得之物的绝望才驱使他采取了这种残忍的手段。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['lændlɔːrd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

Nothing	but	starvation	in	his	own	family	could	justify	a	landlord	in	turning	a
没有什么	但	饥饿	在	他的	自己的	家庭	可以	证明合法	一个	房东	在	转弯	一个

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

mother	with	a	dying	child	out	of	the	house	.
母亲	和	一个	垂死	孩子	出去	的	这	房子	.

只有当房东自己家人饿死的时候，房东才能把一个带着垂死孩子的母亲赶出家门。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fæni] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	looked	at	Fanny	with	astonishment	when	she	promised	to	pay	him	,	but
他	看起来	在	舢	和	惊讶	什么时候	她	承诺	到	支付	他	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .

he	was	sceptical	.
他	曾是	怀疑论者	.

当范妮承诺付钱给他时，他惊讶地看着她，但他对此表示怀疑。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ? " [di'mɑːndid] ['fæni] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Why	don't	you	put	back	the	furniture	?	"	demanded	Fanny	,	impatiently	.
"	为什么	不	你	放	后退	这	家具	?	"	要求	舳	,	不耐烦地	.

“你为什么不把家具搬回去？”范妮不耐烦地问道。

" [its] [mi'self] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	It's	meself	that	would	be	glad	to	do	that	same	,	"	replied	he	.
"	它是	我自己	那	会	是	高兴的	到	做	那	相同的	,	"	回复	他	.

“我本人也很乐意这样做，”他回答说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] , [mɪs] ? "

"	Would	you	let	me	see	the	color	of	your	money	,	miss	?	"
"	会	你	让	我	看	这	颜色	的	你的	钱	,	错过	?	"

“小姐，能让我看看您钱的颜色吗？”

" [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Put	the	things	back	,	and	you	shall	have	your	money	as	soon	as	you
"	放	这	事物	后退	,	和	你	将	有	你的	钱	作为	很快	作为	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	done	it	,
有	完毕	它	,

“把东西放回原处，你马上就能拿到钱。”

" ['ædɪd] ['fæni] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	added	Fanny	,	moving	down	the	street	.
"	额外	舳	,	移动	向下	这	街道	.

“芬妮一边说着，一边沿着街道走下去。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	I	will	be	back	in	a	few	moments	.
"	我	将要	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

我马上回来。

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	The	landlord	looked	at	her	,	as	she	walked	away	.
"	这	房东	看起来	在	她	,	作为	她	步行	离开	.

房东看着她走开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [daʊt] ,

He	was	in	doubt	,
他	曾是	在	怀疑	,

他心存疑虑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	there	was	something	about	the	girl	so	different	from	what	he	had
但	那里	曾是	某物	关于	这	女孩	所以	不同的	从	什么	他	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

been	accustomed	to	see	in	young	ladies	of	her	age	,
到过	习惯	到	看	在	年轻的	女士们	的	她	年龄	,

但是，这个女孩身上有一种他以往在同龄女孩身上很少见到的特质。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

that	he	was	strongly	impressed	by	her	words	.
那	他	曾是	强烈	印象深刻	经过	她	字	.

他被她的话深深打动了。

['fæni] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] [triː] .

Fanny	sat	down	on	a	rock	in	the	shade	of	a	lone	tree	.
舳	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	阴影	的	一个	孤独	树	.

芬妮坐在孤树荫下的一块石头上。

['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mr	.	O'Shane	looked	at	her	for	a	moment	,
先生	.	奥沙恩	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,

奥沙恩先生看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['hɔːti] [kə'mænd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	then	decided	to	obey	the	haughty	command	he	had	received	.
和	然后	决定	到	服从	这	傲慢	命令	他	有	已收到	.

然后他决定服从那傲慢的命令。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spleɪd] ,

He	went	to	work	with	more	energy	than	he	had	before	displayed	,
他	去	到	工作	和	更多的	活力	比	他	有	前	显示	,

他上班时比以往更有活力。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]

and	began	to	move	the	furniture	back	into	the	house	,	greatly	to	the	surprise
和	开始	到	移动	这	家具	后退	进入	这	房子	,	非常	到	这	惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	delight	,
和	喜	,

然后，他开始把家具搬回屋里，这让他感到非常惊喜和高兴。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['mʌðər] .

no	doubt	,	of	the	grief	-	stricken	mother	.
不	怀疑	,	的	这	悲伤	-	受打击的	母亲	.

毫无疑问，这是那位悲痛欲绝的母亲的感受。

['fæni] ['kaʊntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊlən] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Fanny	counted	out	a	hundred	dollars	from	the	stolen	bills	in	her	pocket	,
舢	计数	出去	一个	百	美元	从	这	被盗	账单	在	她	口袋	,

范妮从口袋里的偷来的钞票中数出了一百美元。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	returned	to	the	house	.
和	返回	到	这	房子	.

然后返回了房子。

['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	O'Shane	had	by	this	time	completed	his	work	,	and	was	awaiting	the
先生	.	奥沙恩	有	经过	这	时间	完全的	他的	工作	,	和	曾是	等待中	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

奥沙恩先生此时已经完成了他的工作，正在等待结果。

" [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] [pʊt] [bæk] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['daʊtfəli] .

"	They	be	all	put	back	,	miss	,	"	said	he	,	doubtfully	.
"	他们	是	全部	放	后退	,	错过	,	"	说	他	,	怀疑地	.

“小姐，它们都会被放回去的。”他疑惑地说。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['praʊdli] .

"	There	is	your	money	,	"	replied	Fanny	,	proudly	.
"	那里	是	你的	钱	,	"	回复	舢	,	自豪地	.

“你的钱在这里，”范妮骄傲地回答道。

['mɪstər] . - [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [ster] [ə'pɑːn]

Mr	.	O'Shane's	eyes	opened	,	and	he	fixed	them	with	a	gloating	stare	upon
先生	.	-	眼睛	打开	,	和	他	固定的	他们	和	一个	幸灾乐祸	盯	之上

[ðə; ði] [bɪlz] .

the	bills	.
这	账单	.

奥沙恩先生睁开眼睛，得意洋洋地盯着那些钞票。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

He	counted	them	;	there	was	a	hundred	dollars	.
他	计数	他们	;	那里	曾是	一个	百	美元	.

他数了数，一共一百美元。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hiː; hi] ,

"	God	bless	you	,	miss	,	for	a	saint	as	ye	are	!	"	ejaculated	he	,
"	上帝	保佑	你	,	错过	,	为了	一个	圣	作为	是的	是	!	"	射精	他	,

“上帝保佑你，小姐，你真是个圣人！”他脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	he	put	the	money	in	his	pocket	.
作为	他	放	这	钱	在	他的	口袋	.

他把钱放进口袋里。

" [jiː; ji] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [dɪd][ɪn][ˌem 'iː] [laɪf] .

"	Ye	saved	me	from	doing	the	worst	thing	I	ever	did	in	me	life	.
"	叶	已保存	我	从	正在做	这	最差	事物	我	曾经	做过	在	我	生活	.

“你让我免于做我一生中做过的最糟糕的事。”

[aɪl] [send] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kent] [tuː; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz]

I'll	send	the	receipt	to	Mrs	.	Kent	to	-	day	;	"	and	he	walked	away	towards
患病的	发送	这	收据	到	太太	.	肯特	到	-	天	;	"	和	他	步行	离开	向

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

“我今天就把收据寄给肯特太太；”说完，他就朝自己的房子走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

THE	SICK	GIRL	.
这	生病的	女孩	.

生病的女孩。

[ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['fæni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn]

The	last	part	of	the	interview	between	Fanny	and	Mr	.	O'Shane	had	been
这	最后的	部分	的	这	面试	之间	舢	和	先生	.	奥沙恩	有	到过

['witnist] [baɪ]['mɪsɪz] . [kent] ,

witnessed	by	Mrs	.	Kent	,
目击者	经过	太太	.	肯特	,

芬妮和奥沙恩先生面谈的最后一部分，肯特太太在场见证了。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

who	came	out	of	the	house	when	she	had	attended	to	the	wants	of	her
WHO	来了	出去	的	这	房子	什么时候	她	有	参加	到	这	想要	的	她

[sɪk] [tʃaɪld] .

sick	child	.
生病的	孩子	.

当她照顾完生病的孩子后，就从房子里出来了。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wɪtʃ] ['menəst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ,

The	dark	cloud	which	menaced	her	a	few	moments	before	had	rolled	away	,
这	黑暗的	云	哪个	受威胁	她	一个	很少	时刻	前	有	滚动	离开	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

刚才笼罩着她的那片乌云已经散去了，

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɪd][nɑːt] [biːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

if	the	sunshine	did	not	beam	upon	her	,
如果	这	阳光	做过	不是	光束	之上	她	,

如果阳光没有照耀在她身上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [les] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

she	was	comparatively	happy	in	having	one	trouble	less	to	weigh	her	down	.
她	曾是	比较	快乐的	在	拥有	一	麻烦	较少的	到	称重	她	向下	.

她感到相对轻松，因为少了一件烦心事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] ,

She	was	calm	now	,
她	曾是	冷静的	现在	,

她现在平静下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] — [stɪl] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][wɑːn][ænd; ənd]

but	the	tears	—	they	were	tears	of	relief	—	still	rolled	down	her	wan	and
但	这	眼泪	—	他们	是	眼泪	的	宽慰	—	仍然	滚动	向下	她	万	和

['fɜːroʊd] [tʃiːk] .

furrowed	cheek	.
沟壑	脸颊	.

但是，那些如释重负的泪水仍然顺着她苍白而布满皱纹的脸颊滚落下来。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][help][hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	have	prayed	for	help	,	and	help	has	come	,	"	said	she	to	her
"	我	有	祈祷	为了	帮助	,	和	帮助	有	来	,	"	说	她	到	她

[dɪ'lɪvərə] ,

deliverer	,
送货员	,

“我祈求帮助，帮助已经到来，”她对救她的人说。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['lændlɔːrd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

as	the	harsh	landlord	walked	away	.
作为	这	残酷的	房东	步行	离开	.

严厉的房东转身离开了。

['fæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Fanny	could	not	make	any	reply	to	a	statement	of	this	kind	.
舢	可以	不是	制作	任何	回复	到	一个	陈述	的	这	种类	.

范妮无法对这种说法作出任何回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːndərər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [geɪz]

She	was	a	fugitive	and	a	wanderer	;	she	was	a	thief	,	shunning	the	gaze
她	曾是	一个	逃犯	和	一个	流浪者	;	她	曾是	一个	贼	,	回避	这	目光

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

她是个逃犯，是个流浪者；她是个小偷，躲避男人的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent]

and	she	could	not	conceive	of	such	a	thing	as	that	she	had	been	sent
和	她	可以	不是	构想	的	这样的	一个	事物	作为	那	她	有	到过	发送

[æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] .

as	an	angel	of	relief	to	the	poor	woman	in	answer	to	her	prayers	.
作为	一个	天使	的	宽慰	到	这	贫穷的	女士	在	回答	到	她	祈祷	.

她无法想象自己竟是应这位可怜妇人的祈祷而被派来救助她的天使。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

As	she	thought	what	she	was	and	what	she	had	been	doing	,
作为	她	想法	什么	她	曾是	和	什么	她	有	到过	正在做	,

当她回想起自己是谁以及自己一直在做什么时，

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

a	blush	of	shame	suffused	her	cheek	.
一个	脸红	的	耻辱	弥漫	她	脸颊	.

她脸颊泛起羞愧的红晕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	was	silent	;	there	was	nothing	which	she	could	say	at	such	a	moment	.
她	曾是	沉默的	;	那里	曾是	没有什么	哪个	她	可以	说	在	这样的	一个	片刻	.

她沉默不语；在这种时候，她什么也说不出来。

" ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] , [kaɪnd] [hɑ:rt] .

"	Heaven	will	bless	you	for	your	good	,	kind	heart	.
"	天堂	将要	保佑	你	为了	你的	好的	,	种类	心	.

“上天会因你善良的心而保佑你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪndʒl] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [kent] .

You	are	an	angel	,	"	continued	Mrs	.	Kent	.
你	是	一个	天使	,	"	持续	太太	.	肯特	.

“你真是个天使，”肯特夫人继续说道。

['fæni] [nu:] [haʊ] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

Fanny	knew	how	far	she	was	from	being	an	angel	,
舢	知道	如何	远的	她	曾是	从	存在	一个	天使	,

芬妮很清楚自己离天使有多远。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

and	she	had	no	heart	for	deceiving	the	poor	woman	.
和	她	有	不	心	为了	欺骗	这	贫穷的	女士	.

她实在不忍心欺骗这个可怜的女人。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] ,

It	might	be	fun	and	excitement	to	deceive	the	people	at	Woodville	,
它	可能	是	乐趣	和	激动	到	欺骗	这	人们	在	伍德维尔	,

欺骗伍德维尔的人们或许会很有趣也很刺激。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kent] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] .

but	Mrs	.	Kent	seemed	to	be	sanctified	by	her	sorrows	.
但	太太	.	肯特	似乎	到	是	圣化	经过	她	悲伤	.

但肯特夫人似乎因悲伤而变得圣洁。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [rɔbd] [jɔ:r'self] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [di:d] , [mɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	I	hope	you	haven't	robbed	yourself	by	your	good	deed	,	miss	,	"	added	the	poor	woman	,
"	我	希望	你	还没有	被抢劫	你自己	经过	你的	好的	契据	,	错过	,	"	额外	这	贫穷的	女士	,

“小姐，我希望您没有因为做好事而亏待自己，”这位可怜的女人补充道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['fæni] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

wondering	why	Fanny	did	not	speak	.
好奇	为什么	舢	做过	不是	说话	.

想知道为什么范妮不说话。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] .

I	have	some	more	money	.
我	有	一些	更多的	钱	.

我还有一些钱。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . [kent] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [laɪk] ['fæni] ,

"	Perhaps	Mrs	.	Kent	thought	it	singular	that	a	young	girl	,	like	Fanny	,
"	也许	太太	.	肯特	想法	它	单数	那	一个	年轻的	女孩	,	喜欢	舢	,

“或许肯特夫人觉得像范妮这样的年轻女孩很奇怪，

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['eni]

should	happen	to	have	so	much	money	about	her	,	but	she	did	not	ask	any
应该	发生	到	有	所以	很多	钱	关于	她	,	但	她	做过	不是	问	任何

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	;

她身上怎么会有这么多钱呢？但她并没有问任何问题。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	perhaps	she	did	not	think	that	one	who	had	been	so	kind	to	her
和	也许	她	做过	不是	思考	那	一	WHO	有	到过	所以	种类	到	她

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

could	do	anything	wrong	.
可以	做	任何事物	错误的	.

或许她并不认为对她如此友善的人会做错事。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [pʊr] ['dʒeni] .

"	Now	,	you	will	come	into	the	house	and	see	poor	Jenny	.
"	现在	,	你	将要	来	进入	这	房子	和	看	贫穷的	珍妮	.

“现在，你们进屋后就会看到可怜的珍妮。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] ,

She	will	want	to	thank	you	for	what	you	have	done	,	"	said	Mrs	.	Kent	,
她	将要	想	到	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	,	"	说	太太	.	肯特	,

肯特夫人说：“她会感谢你所做的一切。”

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

leading	the	way	to	the	door	.
领导	这	方式	到	这	门	.

带路走向门口。

['fæni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['streɪndʒli] .

Fanny	could	not	refuse	this	reasonable	request	,	but	she	felt	very	strangely	.
舢	可以	不是	拒绝	这	合理的	要求	,	但	她	毛毡	非常	奇怪的	.

芬妮无法拒绝这个合理的要求，但她心里却感到非常奇怪。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kə'mendid] [ænd; ənd] ['revərənst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	found	herself	commended	and	reverenced	for	what	she	had	done	,
她	成立	她自己	赞扬	和	受人尊敬的	为了	什么	她	有	完毕	,

她因自己的所作所为而受到赞扬和尊敬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	could	not	help	feeling	how	unworthy	she	was	.
和	她	可以	不是	帮助	感觉	如何	不配	她	曾是	.

她不禁觉得自己多么不够好。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [di:d] ,

Conscious	that	she	had	performed	a	really	good	deed	,
有意识的	那	她	有	执行	一个	真的	好的	契据	,

她意识到自己做了一件非常好的事，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pæst] [kən'dʌkt] .

she	could	not	reconcile	it	with	her	past	conduct	.
她	可以	不是	调和	它	和	她	过去的	执行	.

她无法将此事与自己过去的所作所为调和起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [ækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

It	was	utterly	inconsistent	with	the	base	act	she	had	done	in	the	morning	;
它	曾是	完全地	不一致	和	这	根据	行为	她	有	完毕	在	这	早晨	;

这与她早上所做的卑劣行为完全不符；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [diːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

and	in	the	light	of	one	deed	the	other	seemed	so	monstrous	that	she	almost
和	在	这	光	的	一	契据	这	其他	似乎	所以	滔天	那	她	几乎

[ləʊðd] [hɜːr'self] .

loathed	herself	.
令人厌恶	她自己	.

鉴于她之前的所作所为，她的另一项行为显得如此骇人听闻，以至于她几乎厌恶自己。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [kent] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	followed	Mrs	.	Kent	into	the	room	where	the	sick	girl	was	reclining	upon	the
她	随后	太太	.	肯特	进入	这	房间	在哪里	这	生病的	女孩	曾是	斜倚	之上	这

[bed] .

bed	.
床	.

她跟着肯特太太走进房间，看到生病的女孩正躺在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	no	carpet	on	the	floor	,
那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,

地板上没有铺地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['miːgəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːdɪst] [ænd; ənd]

and	the	apartment	was	very	meagerly	furnished	with	the	rudest	and
和	这	公寓	曾是	非常	微薄	提供	和	这	最粗鲁	和

['kɔːrsɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

coarsest	articles	.
最粗糙	文章	.

公寓里的家具非常简陋，都是些最粗糙、最劣质的物品。

['dʒeni] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ; [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi]

Jenny	was	pale	and	emaciated	;	the	hand	of	death	seemed	to	be	already
珍妮	曾是	苍白	和	瘦弱	;	这	手	的	死亡	似乎	到	是	已经

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

upon	her	;
之上	她	;

珍妮脸色苍白，骨瘦如柴；死神似乎已经降临在她身上；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

but	in	spite	of	her	paleness	and	her	emaciation	,	there	was	something
但	在	尽管如此	的	她	苍白	和	她	消瘦	,	那里	曾是	某物

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

beautiful	in	her	face	;
美丽的	在	她	脸	;

尽管她面色苍白、骨瘦如柴，但她的脸上却有一种独特的美丽；

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

something	in	the	expression	of	her	languid	eyes	which	riveted	the	attention
某物	在	这	表达	的	她	慵懒的	眼睛	哪个	铆接	这	注意力

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	challenged	the	interest	of	the	visitor	.
和	挑战	这	兴趣	的	这	游客	.

她慵懒的眼神中流露出的某种特质，牢牢地吸引了参观者的注意力，激发了他的兴趣。

" ['dʒeni] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [sent] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

"	Jenny	,	this	is	the	young	lady	whom	God	has	sent	to	be	our	friend	,
"	珍妮	,	这	是	这	年轻的	女士	谁	上帝	有	发送	到	是	我们的	朋友	,

“珍妮，这位是上帝派来与我们做朋友的年轻女士。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kent] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

"	said	Mrs	.	Kent	,	as	they	approached	the	bedside	.
"	说	太太	.	肯特	,	作为	他们	接近	这	床头	.

“肯特太太一边说着，一边走向床边。”

['fæni] ['ʃʌdəd] .

Fanny	shuddered	.
舢	颤抖	.

芬妮打了个寒颤。

" [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [sent] " — [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [θiːf] !

"	Whom	God	had	sent	"	—	she	,	a	thief	!
"	谁	上帝	有	发送	"	—	她	,	一个	贼	!

“上帝派来的”——她，竟然是个窃贼！

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr'self] .

She	wanted	to	cry	;	she	wanted	to	shrink	back	into	herself	.
她	通缉	到	哭	;	她	通缉	到	收缩	后退	进入	她自己	.

她想哭；她想把自己缩回原处。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ? " [æskt] ['dʒeni] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] [toʊnz] .

"	May	I	take	your	hand	?	"	asked	Jenny	,	in	feeble	tones	.
"	可能	我	拿	你的	手	?	"	问	珍妮	,	在	微弱	音调	.

“我可以牵你的手吗？”珍妮虚弱地问道。

['fæni] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

Fanny	complied	with	the	request	in	silence	,	and	with	her	eyes	fixed	on	the
舢	遵命	和	这	要求	在	沉默	,	和	和	她	眼睛	固定的	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

芬妮默默地照做了，眼睛一直盯着地板。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld]

The	sick	girl	took	the	offered	hand	in	her	own	,	which	was	almost	as	cold
这	生病的	女孩	采取	这	提供	手	在	她	自己的	,	哪个	曾是	几乎	作为	寒冷的

[æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

as	marble	.
作为	大理石	.

生病的女孩握住了伸出的手，她的手冰冷得像大理石一样。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [preɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər] ,

"	Mother	has	prayed	to	Our	Good	Father	,
"	母亲	有	祈祷	到	我们的	好的	父亲	,

“母亲已向我们仁慈的天父祈祷，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][help] , " [sed] ['dʒeni] ,

and	I	have	prayed	to	Him	all	the	time	for	help	,	"	said	Jenny	,
和	我	有	祈祷	到	他	全部	这	时间	为了	帮助	,	"	说	珍妮	,

“我一直向他祈祷，寻求帮助，”珍妮说。

[huːz] ['æksənts][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

whose	accents	were	hardly	above	a	whisper	.
谁	口音	是	几乎	多于	一个	耳语	.

他们的口音几乎低不可闻。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

"	He	has	sent	you	to	us	,	and	you	have	saved	us	.
"	他	有	发送	你	到	我们	,	和	你	有	已保存	我们	.

“他差遣你到我们这里来，你拯救了我们。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ？ "
Will you tell me your name ? "
将要 你 告诉 我 你的 姓名 ？ "

请问你叫什么名字?

" ['fæni] [grænt] . "
" Fanny Grant . "
" 舢 授予 . "

“范妮·格兰特。”

" ['fæni] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [suːn] ,
" Fanny , I am going to heaven soon ,
" 舢 , 我 是 去 到 天堂 很快 ,

“芬妮，我很快就要上天堂了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][goʊ] .
and I will bear your name in my heart when I go .
和 我 将要 熊 你的 姓名 在 我的 心 什么时候 我 去 .

当我离去时，我会将你的名字铭记于心。

[aɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [diːd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] ,
I will bless you for your good deed while I have breath ,
我 将要 保佑 你 为了 你的 好的 契据 尽管 我 有 气息 ,

我会在我还有气息的时候，为你的善行祝福你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and I will bless you when I get to heaven .
和 我 将要 保佑 你 什么时候 我 得到 到 天堂 .

等我到了天堂，我会祝福你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [tuː] .
You are a good girl , and I know that God will bless you too .
你 是 一个 好的 女孩 , 和 我 知道 那 上帝 将要 保佑 你 也 .

你是个好女孩，我知道上帝也会保佑你的。

" [pʊr] ['fæni] !
" Poor Fanny !
" 贫穷的 舢 !

可怜的芬妮!

[haʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [felt] !
How mean she felt !
如何 意思是 她 毛毡 !

她感觉自己好可恶!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] ,
As she stood in the presence of that pure - minded child ,
作为 她 站立 在 这 在场 的 那 纯的 - 有思想 孩子 ,

当她站在那个纯洁无瑕的孩子面前时，

[ɔːl'redi] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn]
already an angel in simple trust and confiding hope , she realized her own
已经 一个 天使 在 简单的 相信 和 倾诉 希望 , 她 已实现 她 自己的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

她原本是一个充满单纯信任和希望的天使，却也意识到了自己的邪恶。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	burden	of	her	sins	seemed	to	be	settling	down	upon	her	with	a
这	负担	的	她	罪孽	似乎	到	是	安顿	向下	之上	她	和	一个

[weɪt] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

weight	that	would	crush	her	.
重量	那	会	压碎	她	.

她仿佛被罪孽的重担压得喘不过气来，感觉随时都会被压垮。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['fæni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	I	love	you	,	Fanny	,	"	continued	the	invalid	,
"	我	爱	你	,	舢	,	"	持续	这	无效的	,

“我爱你，芬妮，”病人继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	and	I	will	pray	for	you	to	the	last	moment	of	my	life	.
"	和	我	将要	祈祷	为了	你	到	这	最后的	片刻	的	我的	生活	.

“我会为你祈祷，直到我生命的最后一刻。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Won't	you	speak	to	me	?	"
惯于	你	说话	到	我	?	"

你不愿意跟我说话吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " ['stæməd] ['fæni] ,

"	I	was	very	glad	to	do	what	I	did	,	"	stammered	Fanny	,
"	我	曾是	非常	高兴的	到	做	什么	我	做过	,	"	结结巴巴	舢	,

“我很高兴我做了我所做的事，”范妮结结巴巴地说。

['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

almost	suffocated	by	the	weight	which	pressed	down	upon	her	.
几乎	窒息	经过	这	重量	哪个	按下	向下	之上	她	.

她几乎被压在身上的重物压得窒息。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

"	I	know	you	are	;	for	it	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	"
"	我	知道	你	是	;	为了	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	"

我知道你是；因为施比受更有福。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sɪk] .

"	I	am	very	sorry	you	are	so	sick	.
"	我	是	非常	对不起	你	是	所以	生病的	.

“我很抱歉你病得这么重。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "

Can	I	do	anything	to	help	you	?	"
能	我	做	任何事物	到	帮助	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['fæni] .

"	You	have	done	all	that	could	be	done	,	Fanny	.
"	你	有	完毕	全部	那	可以	是	完毕	,	舢	.

“范妮，你已经尽力了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	like	to	speak	your	name	.
我	喜欢	到	说话	你的	姓名	.

我喜欢叫你的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	sounds	like	music	to	me	.
它	声音	喜欢	音乐	到	我	.

我觉得这听起来像音乐。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['fæni] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	what	you	have	done	,	Fanny	will	always	mean	goodness	to	me	.
后	什么	你	有	完毕	,	舢	将要	总是	意思是	善良	到	我	.

在你做了那些事之后，芬妮在我心中永远代表着美好。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪ'nʌf] . "

You	cannot	do	anything	more	;	you	have	already	done	enough	.	"
你	不能	做	任何事物	更多的	;	你	有	已经	完毕	足够的	.	"

你已经做得够多了，不能再做了。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Don't	you	want	anything	?	"
"	不	你	想	任何事物	?	"

你什么都不想要吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] .

"	No	;	I	am	happy	now	.
"	不	;	我	是	快乐的	现在	.

不，我现在很开心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] .

I	shall	soon	pass	away	,	and	go	to	my	Saviour	.
我	将	很快	经过	离开	,	和	去	到	我的	救主	.

我即将离世，回到救主身边。

" ['mɪsɪz] . [kent] ['sɒbd] .

"	Mrs	.	Kent	sobbed	.
"	太太	.	肯特	啜泣	.

肯特太太抽泣着说。

" [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒeni] .

"	Don't	cry	,	mother	,	"	continued	Jenny	.
"	不	哭	,	母亲	,	"	持续	珍妮	.

“妈妈，别哭了，”珍妮继续说道。

" [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "

"	God	will	take	care	of	you	,	and	we	shall	meet	again	.	"
"	上帝	将要	拿	关心	的	你	,	和	我们	将	见面	再次	.	"

“上帝会保佑你，我们还会再见的。”

" [kɑːnt] [aɪ][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒeni] ?

"	Can't	I	get	anything	for	you	,	Jenny	?
"	不能	我	得到	任何事物	为了	你	,	珍妮	?

珍妮，我能帮你弄点什么吗?

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['fæni] , [huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ]

Isn't	there	anything	you	want	?	"	asked	Fanny	,	who	felt	that	she	must	do	something
不是	那里	任何事物	你	想	?	"	问	舢	,	WHO	毛毡	那	她	必须	做	某物

,

,

,

“你难道没有什么想要的吗？”芬妮问道，她觉得自己必须做点什么。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [soʊl] .

or	she	would	soon	be	overwhelmed	by	the	emotions	which	agitated	her	soul	.
或者	她	会	很快	是	不堪重负	经过	这	情绪	哪个	激动	她	灵魂	.

否则她很快就会被搅动她灵魂的情绪所淹没。

" ['nʌθɪŋ] , ['fæni] .

"	Nothing	,	Fanny	.
"	没有什么	,	舢	.

“没什么，范妮。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	don't	think	much	of	the	things	around	me	now	.
我	不	思考	很多	的	这	事物	大约	我	现在	.

我现在不太在意周围的事物。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

I	feel	just	as	though	I	didn't	belong	here	.
我	感觉	只是	作为	尽管	我	没有	属于	这里	.

我感觉自己好像不属于这里。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [hoʊm] .

This	is	not	my	home	.
这	是	不是	我的	家	.

这不是我的家。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['fæni] ? "

Can	you	sing	,	Fanny	?	"
能	你	唱歌	,	舢	?	"

芬妮，你会唱歌吗?

" [aɪ][duː] [sɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	I	do	sing	,	sometimes	,	"	replied	she	.
"	我	做	唱歌	,	有时	,	"	回复	她	.

“我偶尔会唱歌，”她回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	sing	to	me	?	"
"	将要	你	唱歌	到	我	?	"

你愿意唱歌给我听吗?

" [aɪ] [wɪl] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? "

"	I	will	;	what	shall	I	sing	?	"
"	我	将要	;	什么	将	我	唱歌	?	"

“我会唱；我该唱什么呢？”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? " ['ænsər] ['dʒeni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

"	Something	about	heaven	?	"	answered	Jenny	,	as	she	sank	back	upon	the	pillow	,
"	某物	关于	天堂	?	"	回答	珍妮	,	作为	她	沉没	后退	之上	这	枕头	,

“是关于天堂的事吗？”珍妮回答道，同时又倒回枕头上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	fixed	her	gaze	upon	the	ceiling	,
和	固定的	她	目光	之上	这	天花板	,

她目光呆滞地望着天花板。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz]['evər] [ɪn][hɜːr; hər]

as	though	beyond	it	she	could	see	the	happy	home	which	,	was	ever	in	her
作为	尽管	超过	它	她	可以	看	这	快乐的	家	哪个	,	曾是	曾经	在	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

仿佛透过这层玻璃，她能看到她一直思念的幸福家园。

['fæni] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪŋər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

Fanny	,	as	we	have	said	before	,	was	a	remarkable	singer	,	not	in	the	artistic
舢	,	作为	我们	有	说	前	,	曾是	一个	卓越	歌手	,	不是	在	这	艺术

[sens] ,

sense	,
感觉	,

正如我们之前所说，芬妮是一位杰出的歌手，但并非指艺术意义上的杰出歌手。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs]

though	,	with	proper	cultivation	of	her	talent	,	she	might	have	been	all	this
尽管	,	和	恰当的	栽培	的	她	天赋	,	她	可能	有	到过	全部	这

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

然而，如果她的才能得到适当的培养，她或许也能取得这一切成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sɪŋ] .

She	had	a	fine	voice	,	and	sang	as	naturally	as	the	birds	sing	.
她	有	一个	美好的	嗓音	,	和	唱	作为	自然	作为	这	鸟类	唱歌	.

她嗓音优美，歌声自然流畅，如同鸟儿歌唱一般。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] .

But	this	was	not	an	occasion	for	artistic	effects	.
但	这	曾是	不是	一个	场合	为了	艺术	效果	.

但这并非为了追求艺术效果。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪwərd] [gɜːrl] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] .

Never	before	had	the	soul	of	the	wayward	girl	been	so	stirred	.
绝不	前	有	这	灵魂	的	这	任性的	女孩	到过	所以	搅拌	.

这个叛逆少女的灵魂从未如此被触动过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlər] ,

She	was	a	Sunday	-	school	scholar	,
她	曾是	一个	星期日	-	学校	学者	,

她曾是主日学校的学生，

[ænd; ənd] [fə'mɪlɪər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['melədiz] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	familiar	with	most	of	the	beautiful	and	touching	melodies	contained	in
和	熟悉的	和	最多	的	这	美丽的	和	接触	旋律	包含	在

['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] - [bʊks] .

children's	song	-	books	.
孩子们的	歌曲	-	图书	.

并且熟悉儿童歌曲集中收录的大部分优美动人的旋律。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

She	was	asked	to	sing	"	something	about	heaven	;	"	and	she	began	at	once	,
她	曾是	问	到	唱歌	"	某物	关于	天堂	;	"	和	她	开始	在	一次	,

她被要求唱一首“关于天堂的歌”；她立刻开始唱了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi][ænd; ənd]

as	though	it	had	been	selected	by	some	invisible	agency	and
作为	尽管	它	有	到过	已选	经过	一些	无形的	机构	和

[ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

impressed	upon	her	mind	,
印象深刻	之上	她	头脑	,

仿佛是被某种无形的力量选中并铭刻在她脑海中一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] : —

with	the	beautiful	hymn	:	—
和	这	美丽的	圣歌	:	—

伴随着优美的赞美诗：——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr]

"	There's	a	home	for	the	poor	on	that	beautiful	shore
"	有	一个	家	为了	这	贫穷的	在	那	美丽的	支撑

“在那美丽的海岸边，有一个穷人的家。”

[wen] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ;

When	life	and	its	sorrows	are	ended	;
什么时候	生活	和	它是	悲伤	是	结束	;

当生命及其悲伤都结束时；

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ðeɪl] [rest] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

And	sweetly	they'll	rest	in	that	home	of	the	blest	,
和	甜蜜地	他们会	休息	在	那	家	的	这	祝福	,

他们将安息在那福泽绵延的家园。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'tendid] .

By	the	presence	of	angels	attended	.
经过	这	在场	的	天使	参加	.

天使在场见证。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][glæd]

There's	a	home	for	the	sad	,	and	their	hearts	will	be	glad
有	一个	家	为了	这	伤心	,	和	他们的	心	将要	是	高兴的

悲伤的人有归宿，他们的心会感到欣慰。

[wen] [ðeɪv] [krɔ:st] ['oʊvər]['dʒɔ:rdn][soʊ] ['drɪri] ;

When	they've	crossed	over	Jordan	so	dreary	;
什么时候	他们有	交叉	超过	约旦	所以	凄凉	;

当他们越过约旦河时，那真是令人沮丧；

[fɔ:r; fər] [braɪt] [ɪz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] [hoʊm]

For	bright	is	the	dome	of	that	radiant	home
为了	明亮的	是	这	穹顶	的	那	辐射状	家

那座光辉灿烂的家园的穹顶是如此明亮。

[wer] [soʊ] ['sɔ:ftli] [rɪ'poʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] .

Where	so	softly	repose	all	the	weary	.
在哪里	所以	轻轻	休息	全部	这	厌倦	.

疲惫的人们可以在那里安然休憩。

" [ðə; ði] " [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:n] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:r] " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪn]

"	The	"	home	for	the	poor	on	that	beautiful	shore	"	seemed	to	be	almost	in
"	这	"	家	为了	这	贫穷的	在	那	美丽的	支撑	"	似乎	到	是	几乎	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

sight	of	the	singer	,
视线	的	这	歌手	,

“那美丽海岸边的穷人之家”似乎就在歌手的视线范围内。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] , ['daɪɪŋ] [gɜ:rl] [spred] ['hev(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;

for	the	pale	,	dying	girl	spread	heaven	around	her	;
为了	这	苍白	,	垂死	女孩	传播	天堂	大约	她	;

苍白垂死的女孩将天堂的光芒散播到她周围；

[ænd; ənd] ['fæni] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:r] .

and	Fanny	sang	as	she	had	never	sung	before	.
和	舢	唱	作为	她	有	绝不	唱	前	.

芬妮唱出了她从未唱过的歌声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][bɜ:rθ][ɪn][hɜ:r; hər][dɪm] [aɪz] ,

She	could	hardly	keep	down	the	tears	which	struggled	for	birth	in	her	dim	eyes	,
她	可以	几乎	保持	向下	这	眼泪	哪个	挣扎	为了	出生	在	她	暗淡	眼睛	,

她几乎无法抑制住眼眶里涌出的泪水，那些泪水在她昏暗的眼中挣扎着想要流出来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [sæŋ]

and	her	sweet	voice	was	attuned	to	the	sentiment	of	the	words	she	sang
和	她	甜的	嗓音	曾是	协调的	到	这	情绪	的	这	字	她	唱

,

,

,

她甜美的嗓音与她所唱歌词的情感十分契合。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meləʤi] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'ʤest] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

which	**were**	**wedded**	**to**	**a**	**melody**	**so**	**touching**	**as**	**to**	**suggest**	**the**	**heaven**	**it**
哪个	是	已婚	到	一个	旋律	所以	接触	作为	到	建议	这	天堂	它

[spoʊk] [ʌv; əv] .

spoke	**of**	**.**
辐	的	.

它们与一首动人的旋律完美融合，仿佛让人置身于它所描绘的天堂之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʤeni] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] ['fɪnɪʃt]

There	**was**	**a**	**seraphic**	**smile**	**on**	**the**	**wan**	**face**	**of**	**Jenny**	**as**	**the**	**singer**	**finished**
那里	曾是	一个	天使般的	微笑	在	这	万	脸	的	珍妮	作为	这	歌手	完成的

[ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] ,

the	**first**	**verse**	**,**
这	第一的	诗	,

当歌手唱完第一段歌词时，珍妮苍白的脸上浮现出一丝圣洁的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

and	**she**	**clasped**	**her**	**thin**	**white**	**hands**	**above**	**her**	**breast**	**in**	**the**	**ecstasy**	**of**
和	她	紧握	她	薄的	白色的	双手	多于	她	胸部	在	这	狂喜	的

[hɜːr; hər] [blɪs] .

her	**bliss**	**.**
她	极乐	.

她欣喜若狂，双手交叠在胸前。

['fæni] [sæŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,

Fanny	**sang**	**the**	**four**	**verses**	**of**	**the**	**hymn**	**,**
舢	唱	这	四	诗句	的	这	圣歌	,

范妮唱了这首赞美诗的四节歌词。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [tuː; tə]

and	**every**	**moment**	**of**	**the**	**time**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**moment**	**of**	**rapture**	**to**
和	每一个	片刻	的	这	时间	似乎	到	是	一个	片刻	的	狂喜	到

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .

the	**dying**	**girl**	**.**
这	垂死	女孩	.

对于垂死的女孩来说，每一刻似乎都是极乐的时刻。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [kraɪd] ['ʤeni] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	**How**	**beautiful**	**!**	**"**	**cried**	**Jenny**	**,**	**after**	**a**	**period**	**of**	**silence**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**
"	如何	美丽的	!	"	哭	珍妮	,	后	一个	时期	的	沉默	在	这	结论	的

[ðə; ði] [hɪm] .

the	**hymn**	**.**
这	圣歌	.

“真美！”赞美诗结束后，一阵沉默过后，珍妮喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , ['fæni] .

"	**I**	**have**	**never**	**been**	**so**	**happy**	**,**	**Fanny**	**.**
"	我	有	绝不	到过	所以	快乐的	,	舢	.

“我从未如此高兴过，芬妮。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] [ə'gen] . "

Let	**me**	**take**	**your**	**hand**	**in**	**mine**	**again**	**.**	**"**
让	我	拿	你的	手	在	矿	再次	.	"

让我再次牵起你的手。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['fæni] ,

"	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**more**	**for**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Fanny**	**,**
"	能	我	做	任何事物	更多的	为了	你	?	"	问	舢	,

“我还能为您做些什么吗？”芬妮问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

as	she	gave	her	hand	to	the	invalid	.
作为	她	给予	她	手	到	这	无效的	.

她把手伸向病人。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	nothing	.
"	不	,	没有什么	.

“不，没什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd][tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] . "

It	will	make	you	tired	to	sing	any	more	now	.	"
它	将要	制作	你	疲劳的	到	唱歌	任何	更多的	现在	.	"

你现在唱歌会累的。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . "

I	could	sing	all	day	.	"
我	可以	唱歌	全部	天	.	"

我可以唱一整天。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌŋ] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][maɪ][soʊl] .

"	But	the	sweet	strains	you	have	just	sung	still	linger	in	my	soul	.
"	但	这	甜的	菌株	你	有	只是	唱	仍然	萦绕	在	我的	灵魂	.

“但是你刚才唱的那些甜美的旋律，仍然萦绕在我的灵魂深处。”

[let] [ˌem 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Let	me	hold	your	hand	a	moment	,	and	then	I	will	go	to	sleep	if	I	can	.
让	我	抓住	你的	手	一个	片刻	,	和	然后	我	将要	去	到	睡觉	如果	我	能	.

让我握着你的手一会儿，然后如果可以的话，我就去睡觉。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][hænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .

I	like	to	hold	your	hand	—	you	are	so	good	.
我	喜欢	到	抓住	你的	手	—	你	是	所以	好的	.

我喜欢牵着你的手——你真好。

" ['fæni] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr'self] .

"	Fanny	despised	herself	.
"	舢	被鄙视的	她自己	.

范妮厌恶自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒeni] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

She	wanted	to	tell	Jenny	what	a	monster	of	wickedness	she	felt	herself	to	be	,
她	通缉	到	告诉	珍妮	什么	一个	怪物	的	邪恶	她	毛毡	她自己	到	是	,

她想告诉珍妮，她觉得自己是多么邪恶的怪物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	would	have	done	so	if	it	had	not	been	for	giving	pain	to	the
和	她	会	有	完毕	所以	如果	它	有	不是	到过	为了	给予	疼痛	到	这

['dʒent(ə)l] ['sʌfərər] .

gentle	sufferer	.
温和的	患者	.

如果不是为了给这位温柔的受害者带来痛苦，她本会这么做的。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ,

"	I	would	like	to	go	to	heaven	now	,	holding	your	hand	,	and	mother's	,
"	我	会	喜欢	到	去	到	天堂	现在	,	保持	你的	手	,	和	母亲的	,

[ænd; ənd] ['ɛdiz] ;

and	Eddy's	;
和	艾迪的	;

“我现在想去天堂，牵着你的手，牵着妈妈的手，牵着艾迪的手；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðen] ,

for	it	seems	to	me	I	could	carry	you	up	to	the	Saviour	with	me	then	,
为了	它	似乎	到	我	我	可以	携带	你	向上	到	这	救主	和	我	然后	,

因为我觉得我那时可以把你带到救世主面前。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ,

and	give	you	all	to	him	;	and	he	would	love	you	for	my	sake	,
和	给	你	全部	到	他	;	和	他	会	爱	你	为了	我的	清酒	,

把你们的一切都交给他；他会因我的缘故爱你们。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] .

and	because	you	are	so	good	.
和	因为	你	是	所以	好的	.

因为你真的很优秀。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

But	I	shall	never	forget	you	;	I	shall	bear	your	name	to	heaven	with	me	,
但	我	将	绝不	忘记	你	;	我	将	熊	你的	姓名	到	天堂	和	我	,

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

但我永远不会忘记你；我会带着你的名字升入天堂，芬妮。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gɜːrl] ['ʃʌdəd] .

"	The	wicked	girl	shuddered	.
"	这	邪恶	女孩	颤抖	.

“那个恶毒的女孩颤抖了一下。”

" [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd]

"	Depart	from	me	,	"	seemed	to	be	the	only	message	the	Saviour	had
"	离开	从	我	,	"	似乎	到	是	这	仅有的	信息	这	救主	有

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“离开我吧，”这似乎是救世主留给她的唯一信息。

" [let] [ˌem 'iː] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] ,

"	Let	me	do	something	more	for	you	,	"	said	Fanny	,
"	让	我	做	某物	更多的	为了	你	,	"	说	舢	,

“让我再为你做点什么吧，”范妮说。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] [baɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ['hev(ə)n] [ðæt]

who	could	not	endure	to	be	called	good	by	one	who	was	so	near	heaven	that
WHO	可以	不是	忍受	到	是	称为	好的	经过	一	WHO	曾是	所以	靠近	天堂	那

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

there	could	be	no	hypocrisy	or	shadow	of	deceit	in	her	heart	.
那里	可以	是	不	虚伪	或者	阴影	的	欺骗	在	她	心	.

她无法忍受被一位如此接近天堂、心中不可能有任何虚伪或欺骗的人称为好人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔːr] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] .

"	You	may	sing	me	one	more	hymn	,	if	you	are	not	too	tired	,	"	replied	Jenny	.
"	你	可能	唱歌	我	一	更多的	圣歌	,	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	"	回复	珍妮	.

“如果你不太累的话，可以再给我唱一首赞美诗，”珍妮回答道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
I am never tired of singing ; " and she sang the song containing the refrain ,
我 是 绝不 疲劳的 的 歌唱 ; " 和 她 唱 这 歌曲 包含 这 避免 ,

我永远不会厌倦歌唱;”她唱起了那首包含副歌的歌，

" [ðer; ðər][ɪz] [swi:t] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
" There is sweet rest in heaven , " with exquisite taste and feeling .
" 那里 是 甜的 休息 在 天堂 , " 和 精美的 品尝 和 感觉 .

“天堂里有甜蜜的安息”，带着精致的滋味和感受。

['mɪsɪz] . [kent] ['wɪspəd] [ðæt] ['dʒeni] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪri] [naʊ] ,
Mrs . Kent whispered that Jenny must be weary now ,
太太 . 肯特 低声说道 那 珍妮 必须 是 厌倦 现在 ,

肯特太太低声说，珍妮现在一定很累了。

[ænd; ənd] ['fæni] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] [baɪ] .
and Fanny took the hand of the sick girl , to bid her good by .
和 舢 采取 这 手 的 这 生病的 女孩 , 到 出价 她 好的 经过 .

芬妮握住生病女孩的手，向她道别。

" [gʊd] [baɪ] , ['fæni] .
" Good by , Fanny .
" 好的 经过 , 舢 .

再见，芬妮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] ['dʒeni] ,
I shall never see you again ; but we shall meet in heaven , " said Jenny ,
我 将 绝不 看 你 再次 ; 但 我们 将 见面 在 天堂 , " 说 珍妮 ,

“我再也见不到你了；但我们会在天堂相见，”珍妮说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] .
with her sweetest smile .
和 她 最甜美的 微笑 .

她露出了最甜美的笑容。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" I will come and see you again , if I can . "
" 我 将要 来 和 看 你 再次 , 如果 我 能 . "

“如果可以，我会再来看你的。”

" [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ! "
" How happy it would make me ! "
" 如何 快乐的 它 会 制作 我 ! "

“那该让我多么高兴啊！”

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Perhaps I will come again to - day . "
" 也许 我 将要 来 再次 到 - 天 . "

“或许我今天还会再来。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə'gen] . "
" I'm afraid if you don't , I shall never see you in this world again . "
" 我是 害怕的 如果 你 不 , 我 将 绝不 看 你 在 这 世界 再次 . "

“恐怕如果你不这样做，我这辈子都见不到你了。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" I will come to - day . "
" 我 将要 来 到 - 天 . "

“我今天会来。”

" [gʊd] [baɪ] , " ['ædɪd] ['dʒeni] , ['læŋgwɪdli] , [æz; əz] ['fæni] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . [kent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Good by , " added Jenny , languidly , as Fanny followed Mrs . Kent out of the
" 好的 经过 , " 额外 珍妮 , 懒洋洋地 , 作为 舢 随后 太太 . 肯特 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“再见，”珍妮懒洋洋地说，芬妮跟着肯特太太走出了房间。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['fæni] ,
" Isn't there anything I can bring to her ? " asked Fanny ,
" 不是 那里 任何事物 我 能 带来 到 她 ? " 问 舢 ,

“我能给她带点什么吗？”范妮问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
when they had passed into the other room .
什么时候 他们 有 通过了 进入 这 其他 房间 .

当他们走进另一个房间时。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
she knows how little I can do for her , and she never says she wants
她 知道 如何 小的 我 能 做 为了 她 , 和 她 绝不 说道 她 想要
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

她知道我能为她做的很少，所以她从来不说她想要什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['edi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['dændɪlaɪən] ['blɔsəmz] ,
She is very fond of flowers , and Eddy used to bring her dandelion blossoms ,
她 是 非常 喜爱 的 花朵 , 和 涡流 用过的 到 带来 她 蒲公英 花朵 ,

她非常喜欢花，艾迪以前经常给她带蒲公英花。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] . "
but these are all gone now . "
但 这些 是 全部 已消失 现在 . "

但现在这些都没了。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,
" I will bring her some flowers , " replied Fanny ,
" 我 将要 带来 她 一些 花朵 , " 回复 舢 ,

“我会给她带些花，”范妮回答说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [sʌtʃ]
who could not help wishing for some of the beautiful flowers which grew in such
WHO 可以 不是 帮助 祝 为了 一些 的 这 美丽的 花朵 哪个 生长 在 这样的
[prə'fjuːʒn] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] .
profusion at Woodville .
丰富 在 伍德维尔 .

谁不禁希望自己也能拥有伍德维尔盛开的那些美丽花朵呢？

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊdˌvɪl] [naʊ] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	to	her	Woodville	now	seemed	as	far	off	as	the	heaven	of	which	she
但	到	她	伍德维尔	现在	似乎	作为	远的	离开	作为	这	天堂	的	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ;

had	been	singing	to	the	dying	girl	;
有	到过	歌唱	到	这	垂死	女孩	;

但对她来说，伍德维尔现在就像她曾唱给垂死女孩听的天堂一样遥远；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

but	she	thought	she	could	obtain	some	flowers	in	the	city	;
但	她	想法	她	可以	获得	一些	花朵	在	这	城市	;

但她认为她可以在城里买到一些花；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['gɑːtn]

and	she	felt	as	though	she	would	give	all	the	rest	of	her	ill	-	gotten
和	她	毛毡	作为	尽管	她	会	给	全部	这	休息	的	她	患病的	-	获得

['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [buˈkeɪ] .

treasure	for	a	single	bouquet	.
宝藏	为了	一个	单身的	花束	.

她觉得她愿意用自己所有不义之财换取一束鲜花。

['fæni] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [kent] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

Fanny	begged	Mrs	.	Kent	to	tell	her	if	there	was	anything	she	could	do
舢	乞求	太太	.	肯特	到	告诉	她	如果	那里	曾是	任何事物	她	可以	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['dɔːtər] ,

for	the	sick	daughter	,
为了	这	生病的	女儿	,

范妮恳求肯特太太告诉她，她能为生病的女儿做些什么。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ;

or	for	the	family	;
或者	为了	这	家庭	;

或者为了家庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt]

and	the	poor	woman	confessed	that	she	had	nothing	in	the	house	to	eat
和	这	贫穷的	女士	坦白	那	她	有	没有什么	在	这	房子	到	吃

[ɪk'sept] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

except	half	a	loaf	of	bread	,
除了	一半	一个	面包	的	面包	,

这位可怜的妇人坦白说，家里除了半个面包之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['dɪnər] .

which	was	to	be	their	dinner	.
哪个	曾是	到	是	他们的	晚餐	.

这就是他们的晚餐。

[lest] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

Lest	her	visitor	should	think	her	destitution	was	caused	by	her	own	fault	,
免得	她	游客	应该	思考	她	赤贫	曾是	导致	经过	她	自己的	过错	,

以免来访者认为她的贫困是她咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

she	related	the	story	of	hardships	she	had	undergone	since	her	husband
她	有关的	这	故事	的	艰辛	她	有	经历	自从	她	丈夫

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

departed	with	his	regiment	.
已离开	和	他的	团	.

她讲述了自从丈夫随部队离开后，她所经历的种种苦难。

['mɪstər] . [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Mr	**.**	**Kent**	**was**	**a**	**mechanic**	**,**
先生	.	肯特	曾是	一个	机械	,

肯特先生是一名机械师。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

and	**having**	**been**	**thrown**	**out**	**of**	**employment**	**by**	**the**	**dull**	**times**	**at**	**the**
和	拥有	到过	抛掷	出去	的	就业	经过	这	乏味的	时代	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

commencement	**of**	**the**	**war**	**,**
开始	的	这	战争	,

由于战争初期经济萧条，他失去了工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɜːrlɪɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn]

he	**had**	**enlisted**	**in**	**one**	**of**	**the**	**regiments**	**that**	**departed**	**earliest**	**for**	**the**	**scene**
他	有	入伍	在	一	的	这	军团	那	已离开	最早	为了	这	场景

[ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

of	**hostilities**	**.**
的	敌对行动	.

他应征入伍，加入了最早一批奔赴战区的部队。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	**had**	**left**	**his**	**family**	**with**	**only**	**a**	**small**	**sum**	**of**	**money**	**,**
他	有	左边	他的	家庭	和	仅有的	一个	小的	和	的	钱	,

他只给家人留下了一笔小钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	**had**	**promised**	**to**	**send**	**all**	**his**	**pay**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**
和	有	承诺	到	发送	全部	他的	支付	到	他的	妻子	,	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

was	**received**	**.**
曾是	已收到	.

他曾承诺，一旦收到工资，就会立即全部寄给妻子。

['mɪstər] . ['kɛnts] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

Mr	**.**	**Kent's**	**regiment**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**the**	**disastrous**	**battle**	**of**	**Bull**	**Run**	**,**
先生	.	肯特的	团	有	到过	已订婚的	在	这	灾难性的	战斗	的	公牛	跑步	,

肯特先生所在的团曾参与了惨败的布尔河战役。

[sɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

since	**which**	**he**	**had**	**not**	**been**	**heard**	**from**	**.**
自从	哪个	他	有	不是	到过	听到	从	.

此后便杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

It	**was**	**known**	**that**	**he**	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**	**,**
它	曾是	已知	那	他	有	到过	已采取	囚犯	,

人们都知道他已被俘虏。

[bʌt; bət] [wen] ['iks'tʃeindʒs][wɜːr; wər] [meɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

but	**when**	**exchanges**	**were**	**made**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**.**
但	什么时候	交易所	是	制成	他	做过	不是	出现	.

但当进行交换时，他却没有出现。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

His	**wife**	**was**	**unwilling**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**still**	**hoped**	**for**
他的	妻子	曾是	不情愿	到	相信	那	他	曾是	死的	,	和	仍然	希望	为了

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

tidings	**of**	**him**	**.**
消息	的	他	.

他的妻子不愿相信他已经去世，仍然盼望着他的消息。

['dʒeni] [wʌz; wəz] [sɪk] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Jenny	was	sick	when	her	father	departed	,	but	it	was	not	supposed
珍妮	曾是	生病的什么时候		她	父亲	已离开	,	但	它	曾是	不是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ;

to	be	a	dangerous	illness	;
到	是	一个	危险的	疾病	;

父亲离开时，珍妮生病了，但那并不是什么危及生命的疾病；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts]

perhaps	it	would	not	have	been	if	she	had	been	supplied	with	the	comforts
也许	它	会	不是	有	到过	如果	她	有	到过	供应	和	这	舒适

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果她能享受到舒适的生活，或许就不会这样了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'boʊd] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	family	had	been	driven	from	the	more	comfortable	abode	,	in	which
这	家庭	有	到过	驱动	从	这	更多的	舒服的	住所	,	在	哪个

['mɪstər] . [kent] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Kent	had	left	them	,
先生	.	肯特	有	左边	他们	,

一家人被迫离开了肯特先生留给他们的那处较为舒适的住所。

[tuː; tə]['mɪstər] . - ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] .

to	Mr	.	O'Shane's	miserable	hovel	.
到	先生	.	-	悲惨的	茅屋	.

前往奥沙恩先生那间破败不堪的小屋。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['dʒɛniːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər]

The	poor	woman	had	gone	out	to	work	until	Jenny's	condition	demanded	her
这	贫穷的	女士	有	已消失	出去	到	工作	直到	珍妮的	状况	要求	她

['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

constant	attention	.
持续的	注意力	.

可怜的女人原本外出工作，直到珍妮的病情需要她时刻照顾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [əb'teɪnd] [wʌt] ['soʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	had	then	obtained	what	sewing	she	could	;
她	有	然后	获得	什么	缝纫	她	可以	;

她当时尽可能地弄到了一些缝纫用品；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	with	all	her	exertions	she	was	hardly	able	to	obtain	food	for	her
但	和	全部	她	努力	她	曾是	几乎	有能力的	到	获得	食物	为了	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但是，尽管她竭尽全力，却仍然难以获得足够的食物来养活家人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] .

to	say	nothing	of	procuring	clothes	,	and	paying	the	rent	.
到	说	没有什么	的	采购	衣服	,	和	付费	这	租	.

更别提购置衣物和支付房租了。

['mɪsɪz] . [kent] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd]

Mrs	.	Kent	lived	by	herself	,	having	little	or	no	communication	with	the	world	around
太太	.	肯特	居住地	经过	她自己	,	拥有	小的	或者	不	沟通	和	这	世界	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

肯特太太独自生活，与周围的世界几乎没有任何交流。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊldʒərz] - ['fæməliz] ,

She	had	heard	of	the	provision	for	soldiers	'	families	,
她	有	听到	的	这	条款	为了	士兵	-	家庭	,

她听说过为军属提供的规定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [eɪd] ;

and	had	made	an	effort	to	obtain	this	aid	;
和	有	制成	一个	努力	到	获得	这	援助	;

并曾努力争取获得这项援助;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

but	she	was	unable	to	prove	that	she	was	a	soldier's	wife	,	and	being
但	她	曾是	无法	到	证明	那	她	曾是	一个	士兵的	妻子	,	和	存在

['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

delicate	and	sensitive	,
精美的	和	敏感的	,

但她无法证明自己是军嫂，而且她体弱多病，心思细腻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

she	had	not	the	courage	to	face	the	rebuffs	of	the	officials	a	second	time	.
她	有	不是	这	勇气	到	脸	这	拒绝	的	这	官员	一个	第二	时间	.

她没有勇气再次面对官员们的拒绝。

['fæni] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Fanny	listened	to	this	story	with	but	little	interest	.
舳	听着	到	这	故事	和	但	小的	兴趣	.

芬妮听了这个故事，却没什么兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeni] , [huːz] [swiːt] [smaɪl][ʌv; əv]['hoʊli]['ræptʃər] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn]

She	was	thinking	of	Jenny	,	whose	sweet	smile	of	holy	rapture	still	lingered	in
她	曾是	思维	的	珍妮	,	谁	甜的	微笑	的	圣	狂喜	仍然	徘徊不去	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她想起了珍妮，珍妮那充满神圣喜悦的甜美笑容仍然在她脑海中挥之不去。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] ,

Promising	to	do	something	for	the	family	,	she	took	leave	of	Mrs	.	Kent	,
有前途	到	做	某物	为了	这	家庭	,	她	采取	离开	的	太太	.	肯特	,

她答应会为这个家庭做些什么，然后向肯特太太告别。

[huː] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .

who	had	no	words	to	express	the	gratitude	she	felt	towards	her	benefactor	.
WHO	有	不	字	到	表达	这	感激	她	毛毡	向	她	恩人	.

她无法用言语表达对恩人的感激之情。

['fæni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

Fanny	went	to	the	nearest	store	,	and	purchased	a	liberal	supply	of	provisions
舳	去	到	这	最近的	店铺	,	和	购买	一个	自由主义	供应	的	条款

[ænd; ənd] ['groʊsəriz] ,

and	groceries	,
和	杂货	,

芬妮去了最近的商店，购买了大量的食品和日用品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	she	sent	back	to	the	house	.
哪个	她	发送	后退	到	这	房子	.

她把东西寄回了家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] ,

She	felt	better	then	,	and	walked	down	the	street	till	she	came	to	a	horse	car	,
她	毛毡	更好的	然后	,	和	步行	向下	这	街道	直到	她	来了	到	一个	马	车	,

她感觉好多了，便沿着街道走，直到走到一辆马车旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

in	which	she	rode	down	to	the	Park	.
在	哪个	她	骑	向下	到	这	公园	.

她乘车前往公园。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] .

HOPE	AND	HAVE	.
希望	和	有	.

希望和拥有。

['fæni] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] .

Fanny	got	out	of	the	horse	car	at	the	Park	.
舢	得到	出去	的	这	马	车	在	这	公园	.

芬妮在公园下了马车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

She	was	in	the	midst	of	the	great	city	,	but	she	felt	no	interest	in	the	moving
她	曾是	在	这	中间	的	这	伟大的	城市	,	但	她	毛毡	不	兴趣	在	这	移动

,

,

,

她身处大都市的中心，却对搬家毫无兴趣。

['draɪvɪŋ] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeni] [stɪl] [ɪn'groʊst] [hɜːr; hər] .

driving	scene	around	her	,	for	the	thought	of	poor	Jenny	still	engrossed	her	.
驾驶	场景	大约	她	,	为了	这	想法	的	贫穷的	珍妮	仍然	全神贯注	她	.

她环顾四周，却依然想着可怜的珍妮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ,

She	had	even	forgotten	Mr	.	Long	,
她	有	甚至	被遗忘的	先生	.	长的	,

她甚至忘记了朗先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [pə'liːsmən] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	dreaded	policemen	who	might	be	on	the	watch	for	her	.
和	这	令人恐惧的	警察	WHO	可能	是	在	这	手表	为了	她	.

还有那些可能正在监视她的可怕警察。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]

This	was	the	good	time	for	which	she	had	stolen	the	money	and	run	away
这	曾是	这	好的	时间	为了	哪个	她	有	被盗	这	钱	和	跑步	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] .

from	her	happy	home	at	Woodville	.
从	她	快乐的	家	在	伍德维尔	.

这就是她偷钱逃离伍德维尔幸福家园的美好时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	mockery	,	and	she	even	wished	she	had	been	caught	before	she
它	曾是	一个	嘲讽	,	和	她	甚至	希望	她	有	到过	捕捉	前	她

[left] ['pɛnˌvɪl] .

left	Pennville	.
左边	彭维尔	.

这简直是莫大的讽刺，她甚至希望在离开彭维尔之前就被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	two	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	二	点钟	在	这	下午	,

现在是下午两点。

[ðoʊ] ['aʊərz] [ɪ'nʌf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] ['wʊd,vɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

though	hours	enough	seemed	to	have	elapsed	since	she	left	Woodville	to	make	a
尽管	小时	足够的	似乎	到	有	过去	自从	她	左边	伍德维尔	到	制作	一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

虽然自从她离开伍德维尔以来，似乎已经过去了足够长的时间，足以度过一周了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][aɪs] - [kri:m] [sɪns] ['brekfəst] ,

She	had	eaten	nothing	but	an	ice	-	cream	since	breakfast	,
她	有	吃	没有什么	但	一个	冰	-	奶油	自从	早餐	,

她从早餐到现在除了一个冰淇淋什么都没吃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	she	was	faint	from	the	excitement	and	the	exertion	of	the	day	.
和	她	曾是	头晕的	从	这	激动	和	这	用力	的	这	天	.

她因为白天的兴奋和劳累而感到晕厥。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['entərd] ;

She	found	a	saloon	for	ladies	,	and	entered	;
她	成立	一个	酒吧	为了	女士们	,	和	进入	;

她找到一家女士酒吧，走了进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd]

but	the	nice	things	of	which	she	had	dreamed	in	the	morning	no	longer	existed
但	这	好的	事物	的	哪个	她	有	梦见	在	这	早晨	不	更长	存在

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

但她早上梦见的那些美好事物，对她来说已经不复存在了。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

She	ate	a	simple	dinner	,	and	walked	down	Broadway	till	she	came	to	the
她	吃	一个	简单的	晚餐	,	和	步行	向下	百老汇	直到	她	来了	到	这

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

她吃了顿简单的晚餐，然后沿着百老汇大街走到博物馆。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

which	she	had	regarded	as	an	important	element	in	the	enjoyment	of	her
哪个	她	有	认为	作为	一个	重要的	元素	在	这	享受	的	她

[wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

week	in	the	city	.
星期	在	这	城市	.

她认为这是她在城市度过一周美好时光的重要组成部分。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fi:] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She	paid	the	admission	fee	,	and	went	in	.
她	有薪酬的	这	入学	费用	,	和	去	在	.

她交了入场费，然后进去了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['hɑ:rdli] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər]

She	wandered	from	room	to	room	among	the	curiosities	,	hardly	caring	for
她	漫步	从	房间	到	房间	之中	这	奇闻异事	,	几乎	关怀	为了

['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

anything	she	saw	,
任何事物	她	锯	,

她漫无目的地在各种奇珍异宝间穿梭，对所见的一切都漠不关心。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] - [ruːm] , [wer] [pleɪz] [wɜːr; wər]['æktɪd] .

till	she	came	to	the	exhibition	-	room	,	where	plays	were	acted	.
直到	她	来了	到	这	展览	-	房间	,	在哪里	演出	是	行动	.

直到她来到展览厅，那里会上演戏剧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [pərˈfɔːrmd] ,

She	had	never	seen	a	play	performed	,
她	有	绝不	已见	一个	玩	执行	,

她从未看过话剧演出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	had	looked	forward	with	brilliant	anticipations	to	the
和	她	有	看起来	向前	和	杰出的	预期	到	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] .

pleasure	of	seeing	one	.
乐趣	的	看到	一	.

她满怀期待地盼望着能见到其中一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

She	was	disappointed	,
她	曾是	失望的	,

她很失望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] [ɪz]

for	it	had	not	entered	into	her	calculation	that	a	clean	conscience	is
为了	它	有	不是	进入	进入	她	计算	那	一个	干净的	良心	是

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

necessary	for	the	full	enjoyment	of	anything	.
必要的	为了	这	满的	享受	的	任何事物	.

因为她从未想过，清白的良心是充分享受任何事物的必要条件。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [strʌtid] [ðer; ðər] [briːf] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;

The	actors	and	the	actresses	strutted	their	brief	hour	before	her	;
这	演员	和	这	女演员	昂首阔步	他们的	简短的	小时	前	她	;

男演员们在她面前短暂地炫耀了一番；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪli] .

but	to	her	the	play	was	incomprehensible	and	silly	.
但	到	她	这	玩	曾是	难以理解	和	愚蠢的	.

但对她来说，这出戏既莫名其妙又愚蠢可笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] ,

It	had	no	meaning	,
它	有	不	意义	,

它毫无意义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] [kəˈmiːdiən] [sed] [ænd; ənd][dɪd][kʊd; kəd][nɑːt]

and	even	the	funny	things	which	the	low	comedian	said	and	did	could	not
和	甚至	这	有趣的	事物	哪个	这	低的	喜剧演员	说	和	做过	可以	不是

[meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .

make	her	laugh	.
制作	她	笑	.

即使是那个低级喜剧演员说的、做的那些滑稽的事情也无法让她发笑。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left]

Before	the	performance	was	half	finished	,	she	had	enough	of	it	,	and	left
前	这	表现	曾是	一半	完成的	,	她	有	足够的	的	它	,	和	左边

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

the	place	in	disgust	.
这	地方	在	厌恶	.

演出还没进行到一半，她就受够了，愤然离场。

['dʒeni] [kent] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] ['hæpi] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

Jenny	**Kent**	**was**	**rapturously**	**happy**	**,**	**dying**	**in**	**a**	**hovel**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**poverty**
珍妮	肯特	曾是	欣喜若狂	快乐的	,	垂死	在	一个	茅屋	,	在	这	中间	的	贫困

[ænd; ənd][wɑːnt] ,

and	**want**	**,**
和	想	,

珍妮·肯特死在破旧的小屋里，身处贫困和匮乏之中，却依然感到无比幸福。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk]

while	**she**	**was**	**miserable**	**with**	**health**	**and**	**strength**	**,**	**with**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**drink**
尽管	她	曾是	悲惨的	和	健康	和	力量	,	和	很多	到	吃	,	喝

, [ænd; ənd] [wer] .

,	**and**	**wear**	**.**
,	和	穿	.

尽管她身体健康、精力充沛，吃喝穿得都很充足，但她却感到痛苦。

['fæni] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['oʊvər]

Fanny	**tried**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**strange**	**depression**	**which**	**had**	**so**	**suddenly**	**come**	**over**
舢	尝试	到	摇	离开	这	奇怪的	沮丧	哪个	有	所以	突然	来	超过

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

芬妮试图摆脱突然袭来的莫名抑郁情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**never**	**been**	**troubled**	**with**	**any**	**such**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**before**	**.**
她	有	绝不	到过	麻烦	和	任何	这样的	想法	和	情怀	前	.

她以前从未有过这样的想法和感受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɔːŋ] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

If	**she**	**had**	**occasionally**	**been**	**sorry**	**for**	**her**	**wrong**	**acts**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**
如果	她	有	偶尔	到过	对不起	为了	她	错误的	行为	,	它	曾是	仅有的	一个

['moʊmənteri] [twɪndʒ] ,

momentary	**twinge**	**,**
瞬间	轻微疼痛	,

如果她偶尔对自己的错误行为感到后悔，那也只是一瞬间的愧疚而已。

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] [dæmpt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

which	**hardly**	**damped**	**her**	**spirits**	**.**
哪个	几乎	阻尼	她	烈酒	.

但这丝毫没有影响她的心情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

She	**was**	**weighed**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**,**
她	曾是	称重	向下	到	这	地球	,

她被重担压在了地上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**could**	**not**	**rid**	**herself**	**of**	**the**	**burden**	**that**	**oppressed**	**her**	**.**
和	她	可以	不是	摆脱	她自己	的	这	负担	那	受压迫者	她	.

她无法摆脱压在她身上的重担。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd][kraɪ] .

She	**wanted**	**to**	**go**	**into**	**some**	**dark**	**corner**	**and**	**cry**	**.**
她	通缉	到	去	进入	一些	黑暗的	角落	和	哭	.

她想找个阴暗的角落哭一场。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [wiːp] ,

She	**felt**	**that**	**it**	**would**	**do**	**her**	**good**	**to**	**weep**	**,**
她	毛毡	那	它	会	做	她	好的	到	哭泣	,

她觉得哭一哭对她有好处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

and	to	suffer	even	more	than	she	had	yet	been	called	upon	to	endure	.
和	到	遭受	甚至	更多的	比	她	有	然而	到过	称为	之上	到	忍受	.

她还要承受比以往任何一次都更加沉重的痛苦。

" [aɪl] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I'll	bear	your	name	to	heaven	with	me	,
" 患病的	熊	你的	姓名	到	天堂	和	我	,	

“我会把你的名字带到天堂。”

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə] ['fæni] ;

"	had	been	the	words	of	the	dying	girl	to	Fanny	;
"	有	到过	这	字	的	这	垂死	女孩	到	舢	;

这是垂死的女孩对范妮说的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	what	a	reproach	her	name	would	be	to	the	pure	and	good	of	the
但	什么	一个	责备	她	姓名	会	是	到	这	纯的	和	好的	的	这

['hæpi] [lænd] !

happy	land	!
快乐的	土地	!

但是，如果她的名字出现在这片幸福土地上，那将是多么大的耻辱啊！

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] , [nɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [saɪt] , [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

In	some	manner	,	not	evident	to	our	human	sight	,	or	understood	by	our
在	一些	方式	,	不是	明显	到	我们的	人类	视线	,	或者	理解	经过	我们的

['hjuːmən][maɪndz] ,

human	minds	,
人类	思想	,

以某种方式，这种方式既非我们人类肉眼可见，也非我们人类思维所能理解，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['dʒeni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] —

the	words	of	Jenny	had	given	the	wayward	girl	a	full	view	of	herself	—
这	字	的	珍妮	有	给定	这	任性的	女孩	一个	满的	看法	的	她自己	—

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

had	turned	her	thoughts	in	upon	the	barrenness	of	her	own	heart	.
有	转向	她	想法	在	之上	这	不育	的	她	自己的	心	.

珍妮的话让这个叛逆的女孩彻底看清了自己——让她开始反思自己内心的空虚。

[hɜːr; hər] [rɔːŋ] [ækts] , [soʊ] ['trɪviəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] ['maʊntnz]

Her	wrong	acts	,	so	trivial	to	her	before	,	were	now	magnified	into	mountains
她	错误的	行为	,	所以	琐碎的	到	她	前	,	是	现在	放大	进入	山脉

,

,

,

她之前那些在她看来微不足道的错误行为，如今却被放大成了滔天大罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]

and	the	crime	she	had	committed	that	morning	was	so	monstrous	and
和	这	犯罪	她	有	坚定的	那	早晨	曾是	所以	滔天	和

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'hɔː] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

abominable	that	she	abhorred	herself	for	it	.
可恶	那	她	令人厌恶	她自己	为了	它	.

她那天早上犯下的罪行如此骇人听闻、令人发指，以至于她对自己感到无比厌恶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [həːld] ['ɪntuː]

In	spite	of	the	reproaches	which	every	loving	word	of	the	dying	girl	hurled	into
在	尽管如此	的	这	责备	哪个	每一个	爱	单词	的	这	垂死	女孩	投掷	进入

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['fæni] ,

the	conscience	of	Fanny	,
这	良心	的	舢	,

尽管垂死女孩的每一句充满爱意的话语都深深刺痛了芬妮的良心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd] [lʊk] [ʌv; əv]

there	was	a	strange	and	unaccountable	fascination	in	the	languid	look	of
那里	曾是	一个	奇怪的	和	无法解释	魅力	在	这	慵懒的	看	的

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌfərər] .

the	sweet	sufferer	.
这	甜的	患者	.

这位可怜的受苦者慵懒的神情中，有一种奇怪而难以解释的吸引力。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl]

Wherever	she	turned	,	Jenny	seemed	to	be	looking	at	her	with	a	glance	full
无论	她	转向	,	珍妮	似乎	到	是	寻找	在	她	和	一个	瞥一眼	满的

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

无论她转向哪里，珍妮似乎都在用充满爱意的眼神看着她。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

while	the	black	waters	of	her	own	soul	rose	up	to	choke	her	.
尽管	这	黑色的	水	的	她	自己的	灵魂	玫瑰	向上	到	呛	她	.

她灵魂深处的黑色暗流涌动，几乎要将她淹没。

['fæni] ['strʌgld] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɔːts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

Fanny	struggled	to	get	rid	of	these	strange	thoughts	,	but	she	could	not	;
舢	挣扎	到	得到	摆脱	的	这些	奇怪的	想法	,	但	她	可以	不是	;

芬妮努力想要摆脱这些奇怪的想法，但她做不到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	was	compelled	to	give	herself	wholly	up	to	them	.
和	她	曾是	被迫	到	给	她自己	完全	向上	到	他们	.

她被迫完全臣服于他们。

['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [druː] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

Something	,	she	knew	not	what	,	drew	her	irresistibly	towards	the	dying	girl	,
某物	,	她	知道	不是	什么	,	画	她	无法抗拒地	向	这	垂死	女孩	,

她自己也说不清是什么，但有什么东西不由自主地吸引着她走向那个垂死的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri]

and	she	started	up	Broadway	to	find	the	flowers	she	had	promised	to	carry
和	她	开始	向上	百老汇	到	寻找	这	花朵	她	有	承诺	到	携带

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

于是她沿着百老汇大街走去，寻找她答应带给她的鲜花。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

In	a	shop	window	she	saw	what	she	wanted	.
在	一个	店铺	窗户	她	锯	什么	她	通缉	.

她在商店橱窗里看到了自己想要的东西。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['kɔːstli] [kaɪndz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	flowers	were	of	the	rarest	and	most	costly	kinds	;	but	nothing	was
这	花朵	是	的	这	最稀有	和	最多	昂贵	种类	;	但	没有什么	曾是

[tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dʒeni] ,

too	good	for	Jenny	,
也	好的	为了	珍妮	,

这些花都是最稀有、最昂贵的品种；但对珍妮来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .

and	she	paid	four	dollars	for	a	bouquet	.
和	她	有薪酬的	四	美元	为了	一个	花束	.

她花了四美元买了一束花。

[ɪn] [ə'nʌðər] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm]['dʒeli][ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

In	another	store	she	purchased	some	jelly	and	other	delicacies	such	as	she
在	其他	店铺	她	购买	一些	果冻	和	其他	美味佳肴	这样的	作为	她

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] [send] [tu:; tə] [sɪk] ['pi:p(ə)l] .

had	seen	the	ladies	at	Woodville	send	to	sick	people	.
有	已见	这	女士们	在	伍德维尔	发送	到	生病的	人们	.

在另一家商店里，她买了一些果冻和其他美味佳肴，就像她在伍德维尔看到妇女们送给病人的那些一样。

[ðʌs] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɑ:r] ,

Thus	prepared	to	meet	the	dying	girl	,	she	took	a	horse	car	,
因此	准备	到	见面	这	垂死	女孩	,	她	采取	一个	马	车	,

做好迎接垂死女孩的准备后，她乘坐马车出发了。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] .

and	by	six	o'clock	reached	the	humble	abode	of	Mrs	.	Kent	.
和	经过	六	点钟	达到	这	谦逊的	住所	的	太太	.	肯特	.

六点钟到达了肯特太太的简陋住所。

" [haʊ] [ɪz] ['dʒeni] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]

"	How	is	Jenny	?	"	asked	she	,	as	she	entered	the	house	,	without	the	ceremony	of
"	如何	是	珍妮	?	"	问	她	,	作为	她	进入	这	房子	,	没有	这	仪式	的

['nɔkiŋ] .

knocking	.
敲门	.

“珍妮怎么样了？”她问道，然后径直走进屋子，连敲门的礼节都没做。

" [ʃi:; ʃi][dəunt] [si:m] [soʊ] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kent] .

"	She	don't	seem	so	well	this	afternoon	,	"	replied	Mrs	.	Kent	.
"	她	不	似乎	所以	出色地	这	下午	,	"	回复	太太	.	肯特	.

“她今天下午看起来不太舒服，”肯特太太回答说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "

"	Does	she	have	a	doctor	?	"
"	做	她	有	一个	医生	?	"

她有医生吗?

" [nɑ:t] [naʊ] ; [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ]

"	Not	now	;	we	had	one	a	while	ago	,	but	he	said	he	could	do	nothing
"	不是	现在	;	我们	有	一	一个	尽管	前	,	但	他	说	他	可以	做	没有什么

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

“现在不行；我们之前有过一次，但他表示对她无能为力。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][wʌn] ? "

"	Don't	you	think	we	had	better	have	one	?	"
"	不	你	思考	我们	有	更好的	有	一	?	"

“你不觉得我们最好也弄一个吗？”

" [hi:; hi] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['i:zi] , [bʌt; bət] ['dʒeni] [dəunt] [kəm'pleɪn] .

"	He	might	do	something	to	make	her	easy	,	but	Jenny	don't	complain	.
"	他	可能	做	某物	到	制作	她	简单的	,	但	珍妮	不	抱怨	.

“他可能会做些让她轻松些的事，但珍妮不会抱怨。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][peɪnz] . "

She	never	speaks	of	her	pains	.	"
她	绝不	说话	的	她	疼痛	.	"

她从不谈及自己的痛苦。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	I	have	come	to	stay	all	night	with	Jenny	,	if	you	are	willing	I	should	,
"	我	有	来	到	停留	全部	夜晚	和	珍妮	,	如果	你	是	愿意的	我	应该	,

“我今晚要和珍妮一起过夜，如果你愿意的话，我应该可以。”

" [kən'tɪnjuːd] ['fæni] , ['daʊtfəli] .
" **continued** **Fanny** **,** **doubtfully** **.**
" 持续 舢 , 怀疑地 .

“范妮继续说道，语气中带着一丝怀疑。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . "
" **You** **are** **very** **kind** **.** **"**
" 你 是 非常 种类 . "

“你真是太好了。”

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] ; [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" **I** **will** **only** **sit** **by** **her** **;** **I** **won't** **talk** **to** **her** **.** **"**
" 我 将要 仅有的 坐 经过 她 ; 我 惯于 讲话 到 她 . "

“我只会坐在她旁边，不会和她说话。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] ; [ænd; ənd] ['dʒeni] [θɪŋks] ['evər][soʊ] [mʌtʃ]
" **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **have** **you** **stay** **;** **and** **Jenny** **thinks** **ever** **so** **much**
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 停留 ; 和 珍妮 思考 曾经 所以 很多
[ʌv; əv][juː; jʊ] . "
of **you** **.** **"**
的 你 . "

“我非常乐意你留下来；珍妮也非常想念你。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['æftər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" **If** **you** **please** **,** **I** **will** **go** **after** **a** **doctor** **.**
" 如果 你 请 , 我 将要 去 后 一个 医生 .

“如果可以的话，我会去找医生。”

" ['mɪsɪz] . [kent] [kən'sentid] , [ænd; ənd] ['fæni] , ['æftər] ['sendɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bu'keɪ] ,
" **Mrs** **.** **Kent** **consented** **,** **and** **Fanny** **,** **after** **sending** **in** **her** **bouquet** **,**
" 太太 . 肯特 同意 , 和 舢 , 后 发送 在 她 花束 ,

肯特夫人同意了，范妮送去花束后，

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [nɪr] ['sentrəl]
went **for** **a** **physician** **whose** **name** **she** **had** **seen** **on** **a** **fine** **house** **near** **Central**
去 为了 一个 医生 谁 姓名 她 有 已见 在 一个 美好的 房子 靠近 中央
[pɑːrk] ,
Park **,**
公园 ,

她去找了一位医生，她曾在中央公园附近一栋漂亮的房子上看到过他的名字。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
judging **from** **the** **style** **in** **which** **he** **lived** **that** **he** **must** **be** **a** **great** **man** **.**
评判 从 这 风格 在 哪个 他 居住地 那 他 必须 是 一个 伟大的 男人 .

从他的生活方式来看，他一定是一位伟人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
She **found** **him** **at** **home** **,** **and** **he** **consented** **to** **return** **with** **her** **to**
她 成立 他 在 家 , 和 他 同意 到 返回 和 她 到
['mɪsɪz] . ['kɛnts] [haʊs] .
Mrs **.** **Kent's** **house** **.**
太太 . 肯特的 房子 .

她在家找到了他，他同意和她一起回肯特太太家。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒeni] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk]
He **examined** **Jenny** **very** **carefully** **,** **and** **prescribed** **some** **medicine** **which** **might** **make**
他 检查 珍妮 非常 小心 , 和 规定 一些 药品 哪个 可能 制作
[hɜːr; hər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
her **more** **comfortable** **.**
她 更多的 舒服的 .

他仔细检查了珍妮，并给她开了一些药，希望能让她感觉更舒服些。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	did	not	pretend	that	he	could	do	anything	more	for	her	,
他	做过	不是	假装	那	他	可以	做	任何事物	更多的	为了	她	,

他并没有假装自己还能为她做些什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['fæni] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] ,

and	he	told	Fanny	that	the	sufferer	could	not	live	many	days	,
和	他	讲述	舳	那	这	患者	可以	不是	居住	许多	天	,

他告诉范妮，病人活不了多久了。

[ænd; ənd] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	might	pass	away	in	a	few	hours	.
和	可能	经过	离开	在	一个	很少	小时	.

可能几个小时后就会去世。

['fæni] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fiː] ; [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

Fanny	offered	him	his	fee	;	he	blushed	,	and	peremptorily	refused	it	.
舳	提供	他	他的	费用	;	他	脸红了	,	和	专断地	拒绝	它	.

芬妮给了他报酬；他脸红了，断然拒绝了。

[fɪ'zɪʃnz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [faɪn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Physicians	who	live	in	fine	houses	are	often	kinder	to	the	poor	than	the
医生	WHO	居住	在	美好的	房屋	是	经常	幼儿园	到	这	贫穷的	比	这

['ʃɑːlətənz] [huː] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

charlatans	who	prey	upon	the	lowest	strata	of	society	.
江湖骗子	WHO	猎物	之上	这	最低	地层	的	社会	.

住在豪宅里的医生往往比那些在社会底层行医的江湖骗子更善待穷人。

['fæni] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,

Fanny	procured	the	medicine	which	the	kind	-	hearted	doctor	had	prescribed	,
舳	采购	这	药品	哪个	这	种类	-	心地	医生	有	规定	,

[ænd; ənd] [ədˈministəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

and	administered	it	with	her	own	hands	.
和	管理	它	和	她	自己的	双手	.

芬妮拿到了那位好心医生开的药，并亲手给病人服用。

['dʒeni] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Jenny	gave	her	such	a	sweet	smile	of	grateful	encouragement	,
珍妮	给予	她	这样的	一个	甜的	微笑	的	感激的	鼓励	,

珍妮给了她一个充满感激和鼓励的甜美笑容。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	she	was	sorry	there	was	nothing	else	to	be	done	for	her	.
那	她	曾是	对不起	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	为了	她	.

她很遗憾，已经没有其他办法可以帮助她了。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] , ['fæni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .

"	Now	sit	down	,	Fanny	,	and	let	me	take	your	hand	.
"	现在	坐	向下	,	舳	,	和	让	我	拿	你的	手	.

“现在坐下，芬妮，让我牵着你的手。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	feel	better	to	-	night	than	I	have	felt	for	a	long	time	.	"
我	感觉	更好的	到	-	夜晚	比	我	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	.	"

我今晚感觉比很长一段时间以来都好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	I	am	glad	you	do	,	"	replied	Fanny	.
"	我	是	高兴的	你	做	,	"	回复	舳	.

“我很高兴你这么想，”范妮回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ！ "

"	You	have	made	me	so	happy	!	"
"	你	有	制成	我	所以	快乐的	！	"

你让我太开心了！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒeni] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	wish	I	was	as	good	as	you	are	,	Jenny	,	"	said	Fanny	,
"	我	希望	我	曾是	作为	好的	作为	你	是	,	珍妮	,	"	说	舢	,

“我真希望自己能像你一样优秀，珍妮，”范妮说。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][iˈməuʃənz] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər][soʊl] .

struggling	with	the	emotions	which	surged	through	her	soul	.
挣扎	和	这	情绪	哪个	激增	通过	她	灵魂	.

她努力控制着内心汹涌澎湃的情绪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	You	are	better	than	I	am	.	"
"	你	是	更好的	比	我	是	.	"

你比我强。

" [oʊ] , [noʊ] ！ "

"	O	,	no	!	"
"	哦	,	不	！	"

“哦，不！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] !

"	You	are	an	angel	!
"	你	是	一个	天使	!

你真是个天使！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

You	have	been	as	good	as	you	could	be	.
你	有	到过	作为	好的	作为	你	可以	是	.

你已经尽力了。

['fæni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Fanny	,	we	shall	meet	in	heaven	,
舢	,	我们	将	见面	在	天堂	,

芬妮，我们会在天堂相见。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] .

for	I	feel	just	as	though	I	could	not	live	many	days	.
为了	我	感觉	只是	作为	尽管	我	可以	不是	居住	许多	天	.

因为我觉得自己活不了几天了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [hɪr] . "

We	shall	be	friends	there	,	if	we	cannot	long	be	here	.	"
我们	将	是	朋友们	那里	,	如果	我们	不能	长的	是	这里	.	"

如果我们不能长久留在这里，我们会在那里成为朋友。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] , " ['ædɪd] ['fæni] ,

"	I	hope	you	will	get	better	,	"	added	Fanny	,
"	我	希望	你	将要	得到	更好的	,	"	额外	舢	,

“我希望你早日康复，”范妮补充道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

because	she	could	think	of	nothing	else	to	say	.
因为	她	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

因为她实在想不出还能说什么了。

" [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [daɪ] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['fæni] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	No	,	I	may	die	before	morning	,	Fanny	;	but	I	am	ready	.
"	不	,	我	可能	死	前	早晨	,	舢	;	但	我	是	准备好	.

“不，范妮，我可能在天亮之前就死了；但我已经准备好了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] — — "
You are so good — — "
你 是 所以 好的 — — "

你真棒——”

" [oʊ] , ['dʒeni] !
" O , Jenny !
" 哦 , 珍妮 !

“哦，珍妮！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] !
I am not good !
我 是 不是 好的 !

我不好！

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] !
I cannot deceive you any longer !
我 不能 欺骗 你 任何 更长 !

我再也无法欺骗你了！

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" exclaimed Fanny , bursting into tears .
" 惊呼 舢 , 爆发 进入 眼泪 .

“范妮惊呼一声，嚎啕大哭起来。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .
" Now I know that you are good .
" 现在 我 知道 那 你 是 好的 .

现在我知道你很优秀了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['baɪb(ə)l] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [hʌmblɪθ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] . -
The blessed Bible says , ' He that humbleth himself shall be exalted . '
这 蒙福 圣经 说道 , - 他 那 谦逊 他自己 将 是 崇高 . -

《圣经》上说：“凡自卑的，必被高举。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] . "
I'm glad you don't think you are good . "
我是 高兴的 你 不 思考 你 是 好的 . "

我很高兴你不认为自己很优秀。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " ['sɒbd] ['fæni] .
" But I am not good , indeed I am not , " sobbed Fanny .
" 但 我 是 不是 好的 , 的确 我 是 不是 , " 啜泣 舢 .

“可是我不好，真的不好，”范妮抽泣着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)

" [dəunt] [wi:p] , [dɪr] ['fæni] .
" Don't weep , dear Fanny .
" 不 哭泣 , 亲爱的 舢 .

“别哭，亲爱的芬妮。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ; [aɪ][hæv; həv] [felt] [dʒʌst][soʊ][maɪ'self] ,
I know how you feel ; I have felt just so myself ,
我 知道 如何 你 感觉 ; 我 有 毛毡 只是 所以 我 ,

我知道你的感受；我也曾有过同样的感受。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] . "
when it seemed to me I was so wicked I couldn't live . "
什么时候 它 似乎 到 我 我 曾是 所以 邪恶 我 不能 居住 . "

当我觉得自己罪孽深重，简直无法活下去的时候。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ; [wʌt] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , "
" You don't know how wicked I have been ; what monstrous things I have done , "
" 你 不 知道 如何 邪恶 我 有 到过 ; 什么 滔天 事物 我 有 完毕 , "
['ædɪd] ['fæni] ,
added Fanny ,
额外 舢 ,

“你不知道我有多邪恶；我做了多么可怕的事情，”范妮补充道。

['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
covering her face with her hands .
覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住脸。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] . "
" If you knew , you would despise me . "
" 如果 你 知道 , 你 会 鄙视 我 . "

“如果你知道真相，你会鄙视我的。”

" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] , ['fæni] .
" You wrong yourself , Fanny .
" 你 错误的 你自己 , 舢 .

“你错怪自己了，芬妮。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʊd] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .
Such a good , kind heart as you have would not let you do anything very bad .
这样的 一个 好的 , 种类 心 作为 你 有 会 不是 让 你 做 任何事物 非常 坏的 .
"
"
"

你拥有一颗如此善良的心，绝不会让你做出任何坏事。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , ['dʒeni] ;
" I have done what was very bad , Jenny ;
" 我 有 完毕 什么 曾是 非常 坏的 , 珍妮 ;

“珍妮，我做了件非常糟糕的事；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ! "
I have been the worst girl in the whole world ; but I am so sorry ! "
我 有 到过 这 最差 女孩 在 这 所有的 世界 ; 但 我 是 所以 对不起 ! "

我一直是世界上最糟糕的女孩；但我真的非常抱歉！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I know you are .
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , — [wiː; wi][ɔːl][duː] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] , — [juː; jʊ][kʊd; kəd]
If you have done anything wrong , — we all do wrong sometimes , — you could
如果 你 有 完毕 任何事物 错误的 , — 我们 全部 做 错误的 有时 , — 你 可以
[nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] .
not help being sorry .
不是 帮助 存在 对不起 .

如果你做错了什么事——我们每个人有时都会做错事——你一定会感到后悔。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [gʊd] . "
Your heart is good . "
你的 心 是 好的 . "

你心地善良。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [æskt] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" Shall I tell you what I did ? " asked Fanny , in a low and doubtful tone .
" 将 我 告诉 你 什么 我 做过 ? " 问 舢 , 在 一个 低的 和 疑 语气 .

“要不要我告诉你我做了什么？”范妮低声问道，语气中带着一丝怀疑。

" [oʊ] , [noʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ; [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] .
Don't tell me ; tell it to God .
不 告诉 我 ; 告诉 它 到 上帝 .

别告诉我，去告诉上帝吧。

[hiː; hi] [wɪl] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] . "
He will pity and forgive you because you are really sorry . "
他 将要 遗憾 和 原谅 你 因为 你 是 真的 对不起 . "

他会怜悯你并原谅你，因为你真的感到抱歉。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" You would despise me if you knew how wicked I have been .
" 你 会 鄙视 我 如果 你 知道 如何 邪恶 我 有 到过 .

“如果你知道我有多邪恶，你一定会鄙视我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
It was seeing you , and thinking how good you are ,
它 曾是 看到 你 , 和 思维 如何 好的 你 是 ,

看到你，我就在想你有多棒。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] . "
which made me feel that I had done wrong . "
哪个 制成 我 感觉 那 我 有 完毕 错误的 . "

这让我觉得自己做错了事。

" [aɪm] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" I'm sure , after all you have done for mother and for me ,
" 我是 当然 , 后 全部 你 有 完毕 为了 母亲 和 为了 我 ,

“我相信，在你为母亲和我做了这么多之后，

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] .
I can't help believing that you are an angel .
我 不能 帮助 相信 那 你 是 一个 天使 .

我忍不住觉得你就是天使。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] . "

I	love	you	,	and	I	know	that	you	are	good	.	"
我	爱	你	,	和	我	知道	那	你	是	好的	.	"

我爱你，我知道你是个好人。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['dʒeni] .

"	I	mean	to	be	good	,	Jenny	.
"	我	意思是	到	是	好的	,	珍妮	.

“我打算做好事，珍妮。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . "

From	this	time	I	shall	try	to	do	better	than	I	ever	did	before	.	"
从	这	时间	我	将	尝试	到	做	更好的	比	我	曾经	做过	前	.	"

从今以后，我将努力做得比以前更好。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ['fæni] . "

"	Then	you	will	be	,	Fanny	.	"
"	然后	你	将要	是	,	舢	.	"

“那你就会成为那样的人，芬妮。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ,

"	I	don't	think	I	ever	tried	to	be	good	,	but	I	shall	now	,
"	我	不	思考	我	曾经	尝试	到	是	好的	,	但	我	将	现在	,

“我以前从未努力过做一个好人，但我现在要努力了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	replied	the	penitent	girl	,	as	she	wiped	away	her	tears	.
"	回复	这	忏悔者	女孩	,	作为	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

“忏悔的女孩一边擦着眼泪一边回答道。”

['dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] ,

Jenny	seemed	to	be	weary	,
珍妮	似乎	到	是	厌倦	,

珍妮看起来很疲惫。

[ænd; ənd] ['fæni] [sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['træŋkwɪl]

and	Fanny	sat	by	the	bedside	gazing	in	silence	at	her	beautiful	and	tranquil
和	舢	卫星	经过	这	床头	凝视	在	沉默	在	她	美丽的	和	宁静

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

芬妮坐在床边，默默地凝视着她美丽而宁静的神情。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buˈkeɪ] ,

The	sufferer	was	looking	at	the	rich	flowers	of	the	bouquet	,
这	患者	曾是	寻找	在	这	富有的	花朵	的	这	花束	,

患者正凝视着花束中绚丽的花朵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

which	had	been	placed	on	a	stand	at	the	side	of	the	bed	.
哪个	有	到过	放置	在	一个	站立	在	这	边	的	这	床	.

它被放置在床边的架子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	were	a	joy	to	her	,
他们	是	一个	喜悦	到	她	,

他们给她带来了快乐。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

a	connecting	link	between	the	beautiful	of	heaven	and	the	beautiful	of	earth	.
一个	连接	关联	之间	这	美丽的	的	天堂	和	这	美丽的	的	地球	.

连接天地之美的纽带。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪm] , [ˈfæni] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,
" Will you sing me a hymn , Fanny ? " asked the sick girl ,
" 将要 你 唱歌 我 一个 圣歌 , 舢 ? " 问 这 生病的 女孩 ,

“芬妮，你能为我唱首赞美诗吗？”生病的女孩问道。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
without removing her gaze from the flowers .
没有 移除 她 目光 从 这 花朵 .

她的目光始终没有离开花朵。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈfæni] [ɪˈmiːdiətli] [sæŋ] [ðɪs] [vɜːrs] : —
Without any other reply to the question , Fanny immediately sang this verse : —
没有 任何 其他 回复 到 这 问题 , 舢 立即地 唱 这 诗 : —

没有对这个问题做出其他回答，范妮立刻唱起了这首诗：——

" [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [fer] ,
" If God hath made this world so fair ,
" 如果 上帝 有 制成 这 世界 所以 公平的 ,

“如果上帝把这个世界创造得如此美好，

[wer] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [əˈbaʊnd] ,
Where sin and death abound ,
在哪里 罪 和 死亡 盛产 ,

罪恶与死亡盛行之处，

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bɪˈjɑːnd] [kəmˈper] ,
How beautiful , beyond compare ,
如何 美丽的 , 超过 比较 ,

美得无与伦比！

[wɪl] [ˈpærədaɪs][biː; bi] [faʊnd] ! "
Will Paradise be found ! "
将要 天堂 是 成立 ! "

天堂会找到吗?

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈdʒeni] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" How beautiful ! " murmured Jenny , her eyes still fixed upon the flowers .
" 如何 美丽的 ! " 低声说道 珍妮 , 她 眼睛 仍然 固定的 之上 这 花朵 .

“真漂亮！”珍妮喃喃自语，目光仍然停留在花朵上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [mɔːs] - [roʊz] , [ˈfæni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] ?
" Will you take out that moss - rose , Fanny , and let me hold it in my hand ?
" 将要 你 拿 出去 那 苔藓 - 玫瑰 , 舢 , 和 让 我 抓住 它 在 我的 手 ?

“芬妮，你能把那朵苔藓玫瑰拿出来，让我把它握在手里吗？”

" [ˈfæni] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [əˈnʌðər] [hɪm] .
" Fanny gave her the flower , and then sang another hymn .
" 舢 给予 她 这 花 , 和 然后 唱 其他 圣歌 .

芬妮把花送给了她，然后又唱了一首赞美诗。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]
For an hour she continued to sing , and Jenny listened to the sweet
为了 一个 小时 她 持续 到 唱歌 , 和 珍妮 听着 到 这 甜的
[ˈmelədiz] ,
melodies ,
旋律 ,

她唱了一个小时的歌，珍妮静静地听着那些甜美的旋律。

[ɪnˈtrænst] [ænd; ənd] [ɪnˈræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] .
entranced and enraptured by the visions of heaven which filled her soul .
着迷 和 眉飞色舞 经过 这 愿景 的 天堂 哪个 已填 她 灵魂 .

她被充满灵魂的天堂景象深深吸引，如痴如醉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['fæni] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]

Then	she	asked	Fanny	to	read	to	her	from	the	Bible	,	indicating	the	book
然后	她	问	舢	到	读	到	她	从	这	圣经	,	表明	这	书

[ænd; ənd] ['tʃæptər] ,

and	chapter	,
和	章	,

然后她让范妮给她读圣经，并指出了书名和章节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['roʊmənz] .

which	was	the	eighth	chapter	of	Romans	.
哪个	曾是	这	第八	章	的	罗马书	.

这是《罗马书》第八章的内容。

" - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] , - " ['fæni] [riːd] .

"	'	For	we	are	saved	by	hope	,	'	"	Fanny	read	.
"	-	为了	我们	是	已保存	经过	希望	,	-	"	舢	读	.

“因为我们因希望而得救，”范妮读道。

" [naʊ] , [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] : - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] , - " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

"	Now	,	stop	a	moment	:	'	For	we	are	saved	by	hope	,	'	"	said	the	sufferer	.
"	现在	,	停止	一个	片刻	:	-	为了	我们	是	已保存	经过	希望	,	-	"	说	这	患者	.

“现在，请稍等片刻：‘因为我们因希望而得救，’”受苦者说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] , ['fæni] ? "

"	Do	you	know	what	the	emblem	of	Hope	is	,	Fanny	?	"
"	做	你	知道	什么	这	徽	的	希望	是	,	舢	?	"

“你知道希望的象征是什么吗，芬妮？”

" [æn; ən] ['æŋkər] . "

"	An	anchor	.	"
"	一个	锚	.	"

“一个锚。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

"	Will	you	hand	me	that	little	box	on	the	table	?
"	将要	你	手	我	那	小的	盒子	在	这	桌子	?

请把桌上的小盒子递给我好吗?

" ['fæni] [pæst] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]

"	Fanny	passed	the	box	to	her	,	and	she	took	from	it	a	little	gold
"	舢	通过了	这	盒子	到	她	,	和	她	采取	从	它	一个	小的	金子

['brestˌpɪn] ,

breastpin	,
胸针	,

范妮把盒子递给她，她从中取出一枚小小的金胸针。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] .

in	the	form	of	an	anchor	.
在	这	形式	的	一个	锚	.

呈锚状。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	This	was	given	to	me	by	my	father	when	I	was	a	little	girl	.
"	这	曾是	给定	到	我	经过	我的	父亲	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“这是我小时候父亲送给我的。”

[maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌt] [æn; ən] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm]

My	Sunday	-	school	teacher	told	me	years	ago	what	an	anchor	was	the	emblem
我的	星期日	-	学校	老师	讲述	我	年	前	什么	一个	锚	曾是	这	徽

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

多年前，我的主日学老师告诉我，锚的象征意义是什么：

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd]

and	told	me	at	the	same	time	to	remember	the	verse	you	have	just	read
和	讲述	我	在	这	相同的	时间	到	记住	这	诗	你	有	只是	读

— - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] . -

—	'	For	we	are	saved	by	hope	.	'
—	-	为了	我们	是	已保存	经过	希望	.	-

同时还告诉我，要记住你刚才读过的经文——“我们得救是在乎盼望”。

[ðæt] [ˈæŋkər] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][sɪn] .

That	anchor	has	often	reminded	me	what	was	to	save	me	from	sin	.
那	锚	有	经常	提醒	我	什么	曾是	到	节省	我	从	罪	.

那根锚常常提醒我，是什么让我免于罪恶。

[ˈfæni] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈbrestˌpɪn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][baɪ] . "

Fanny	,	I	will	give	you	this	breastpin	to	remember	me	by	.	"
舳	,	我	将要	给	你	这	胸针	到	记住	我	经过	.	"

芬妮，我会把这枚胸针送给你，让你记住我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ] , [ˈdʒeni] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [sed] [ˈfæni] , [ˈɜːrnɪstli] .

"	I	shall	never	forget	you	,	Jenny	,	as	long	as	I	live	!	"	said	Fanny	,	earnestly	.
"	我	将	绝不	忘记	你	,	珍妮	,	作为	长的	作为	我	居住	!	"	说	舳	,	切实	.

“珍妮，只要我活着，我就永远不会忘记你！”范妮诚恳地说。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [miːnz] .

"	But	when	you	remember	me	,	I	want	you	to	think	what	the	anchor	means	.
"	但	什么时候	你	记住	我	,	我	想	你	到	思考	什么	这	锚	方法	.

“但是当你想起我的时候，我希望你思考一下锚的含义。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	say	you	are	not	good	,	but	I	know	you	are	.
你	说	你	是	不是	好的	,	但	我	知道	你	是	.

你说你不够优秀，但我知道你很优秀。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

You	mean	to	be	good	,	you	hope	to	be	good	;	and	that	will	make	you	good	.
你	意思是	到	是	好的	,	你	希望	到	是	好的	;	和	那	将要	制作	你	好的	.

你立志做好人，你希望做好人；而这会让你成为好人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər] ,

Do	you	know	we	can	always	have	what	we	hope	for	,
做	你	知道	我们	能	总是	有	什么	我们	希望	为了	,

你知道我们总能如愿以偿吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?

if	it	is	right	that	we	should	have	it	?
如果	它	是	正确的	那	我们	应该	有	它	?

我们是否应该拥有它?

[wʌt] [wiː; wi][drˈzaɪər][moʊst][wiː; wi][ˈleɪbər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər] .

What	we	desire	most	we	labor	the	hardest	for	.
什么	我们	欲望	最多	我们	劳动	这	最难	为了	.

我们最渴望的东西，我们往往付出最大的努力去争取。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

If	you	really	and	truly	wish	to	be	good	,	you	will	be	good	.
如果	你	真的	和	真的	希望	到	是	好的	,	你	将要	是	好的	.

如果你真心想做好人，你就会做好人。

" ['fæni] [tʊk] [ðə; ði] ['brestˌpɪn] .
" Fanny took the breastpin .
" 舢 采取 这 胸针 .

芬妮拿走了胸针。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
If it had been worth thousands of dollars , it would not have been
如果 它 有 到过 值得 数千 的 美元 , 它 会 不是 有 到过
[mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
more precious to her .
更多的 宝贵的 到 她 .

即使它价值数千美元，对她来说也不会更珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
It was the gift of the loving and gentle being who was soon to be
它 曾是 这 礼物 的 这 爱 和 温和的 存在 WHO 曾是 很快 到 是
[træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
transplanted from earth to heaven ;
移植 从 地球 到 天堂 ;

这是那位慈爱温柔的生命留下的礼物，他即将从尘世升入天堂；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['influənst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
of the beautiful girl who had influenced her as she had never been
的 这 美丽的 女孩 WHO 有 影响 她 作为 她 有 绝不 到过
['influənst] [bɪ'fɔːr] ;
influenced before ;
影响 前 ;

那位美丽的女孩对她产生了前所未有的影响；

[huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] .
who had lifted her soul into a new atmosphere .
WHO 有 抬起 她 灵魂 进入 一个 新的 气氛 .

是谁将她的灵魂提升到了一个全新的境界。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
She placed it upon her bosom ,
她 放置 它 之上 她 怀 ,

她把它放在胸前，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
and resolved never to part with it as long as she lived .
和 已解决 绝不 到 部分 和 它 作为 长的 作为 她 居住地 .

她决心终生都不要把它卖掉。

" [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] , ['fæni] , " [sed] ['dʒeni] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Hope and have , Fanny , " said Jenny , when she had rested for a time .
" 希望 和 有 , 舢 , " 说 珍妮 , 什么时候 她 有 休息 为了 一个 时间 .

“希望如此，范妮，”珍妮休息了一会儿后说道。

" [hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Hope for what is good and true , and you shall have it ;
" 希望 为了 什么 是 好的 和 真的 , 和 你 将 有 它 ;

“盼望美好真实的事，你必得着；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
for if you really desire it , you will be sure to labor and to struggle
为了 如果 你 真的 欲望 它 , 你 将要 是 当然 到 劳动 和 到 斗争
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

因为如果你真的渴望得到它，你一定会努力奋斗去争取。

" [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] , " [rɪ'piːtɪd] ['fæni] .
" Hope and have , " repeated Fanny .
" 希望 和 有 , " 重复 舢 .

“希望和拥有，”范妮重复道。

" [jʊr; jər] ['æŋkər] [ʃæl; ʃəl] [miːn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Your anchor shall mean this to me .
" 你的 锚 将 意思是 这 到 我 .

“你的锚对我来说意味着……”

['dʒeni] , [aɪ] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Jenny , I feel happier already , for I really and truly mean to be good .
珍妮 , 我 感觉 更快乐 已经 , 为了 我 真的 和 真的 意思是 到 是 好的 .

珍妮，我已经感觉快乐多了，因为我真的真心想做一个好孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
But I think I ought to tell you how wicked I am . "
但 我 思考 我 应该 到 告诉 你 如何 邪恶 我 是 . "

但我认为我应该告诉你我有多么邪恶。

" [noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ; [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
" No , don't tell me ; tell your mother . "
" 不 , 不 告诉 我 ; 告诉 你的 母亲 . "

“不，别告诉我；告诉你妈妈。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] . "
" I have no mother . "
" 我 有 不 母亲 . "

我没有母亲。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Then you are poorer than I am . "
" 然后 你 是 贫穷 比 我 是 . "

“那你比我还穷。”

" [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːðər] . "
" And no father . "
" 和 不 父亲 . "

“而且没有父亲。”

" [pʊr] ['fæni] !
" Poor Fanny !
" 贫穷的 舢 !

可怜的芬妮！

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
Then you have had no one to tell you how to be good . "
然后 你 有 有 不 一 到 告诉 你 如何 到 是 好的 . "

那么，就没有人教过你如何做一个好人。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
" Yes , I have the kindest and best of friends ; but I have been very
" 是的 , 我 有 这 最善良的 和 最好的 的 朋友们 ; 但 我 有 到过 非常
[ʌn'greɪtfl] . "
ungrateful . "
忘恩负义 . "

“是的，我拥有最善良、最好的朋友；但我一直很忘恩负义。”

" [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] . "
" They will forgive you , for you are truly sorry . "
" 他们 将要 原谅 你 , 为了 你 是 真的 对不起 . "

“他们会原谅你的，因为你真的感到抱歉。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] . "
" Perhaps they will . "
" 也许 他们 将要 . "

“或许他们会的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
" I know they will .
" 我 知道 他们 将要 .

我知道他们会的。

" ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fæni] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [toʊnz]
" Jenny was weary again , and Fanny sang in her softest and sweetest tones
" 珍妮 曾是 厌倦 再次 , 和 舢 唱 在 她 最柔软 和 最甜美的 音调
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

珍妮又累了，芬妮再次用她最温柔、最甜美的声音唱起了歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kent] ,
It was now the twilight of a long summer day , and Mrs . Kent ,
它 曾是 现在 这 暮 的 一个 长的 夏天 天 , 和 太太 . 肯特 ,

此时已是漫长夏日黄昏，肯特夫人

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
having finished her household duties , came into the room .
拥有 完成的 她 家庭 职责 , 来了 进入 这 房间 .

她做完家务后，走进了房间。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
Soon after , the sufferer was seized with a violent fit of coughing ,
很快 后 , 这 患者 曾是 查获 和 一个 暴力 合身 的 咳嗽 ,

不久之后，患者突然剧烈咳嗽起来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
which seemed to weaken and reduce her beyond the possibility of recovery .
哪个 似乎 到 削弱 和 减少 她 超过 这 可能性 的 恢复 .

这似乎使她身体虚弱，彻底丧失了康复的可能。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd] .
When it left her , she could not speak aloud .
什么时候 它 左边 她 , 她 可以 不是 说话 大声 .

当它离开她时，她无法开口说话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
" I am going , mother , " said she , a little later .
" 我 是 去 , 母亲 , " 说 她 , 一个 小的 之后 .

“我要走了，妈妈，”过了一会儿，她说。

" ['fæni] ! "
" Fanny ! "
" 舢 ! "

“芬妮！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" I am here , " replied Fanny , almost choked with emotion .
" 我 是 这里 , " 回复 舢 , 几乎 窒息 和 情感 .

“我在这里，”范妮回答道，几乎激动得哽咽了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] .
" We shall meet in heaven , " said the dying one .
" 我们 将 见面 在 天堂 , " 说 这 垂死 一 .

“我们会在天堂相见，”垂死之人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] ? "

"	Have	you	been	very	naughty	?	"
"	有	你	到过	非常	淘气	?	"

你是不是做了很多淘气事?

" [aɪ][hæv; həv] , " ['sɒbd] ['fæni] .

"	I	have	,	"	sobbed	Fanny	.
"	我	有	,	"	啜泣	舢	.

“我有,”范妮抽泣着说。

['dʒeni] [æskt] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [reɪzd]

Jenny	asked	for	paper	and	pencil	,	and	when	her	mother	had	raised
珍妮	问	为了	纸	和	铅笔	,	和	什么时候	她	母亲	有	提高

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

her	on	the	bed	,
她	在	这	床	,

珍妮要了纸和笔，当她妈妈把她抱到床上时，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ðiːz] [wɜːrdz] : —

she	wrote	,	with	trembling	hand	,	these	words	:	—
她	写道	,	和	发抖	手	,	这些	字	:	—

她颤抖着手写下了这些话：——

" [pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['fæni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [frend] , ['dʒeni] [kent] . "

"	Please	to	forgive	Fanny	,	for	the	sake	of	her	dying	friend	,	Jenny	Kent	.	"
"	请	到	原谅	舢	,	为了	这	清酒	的	她	垂死	朋友	,	珍妮	肯特	.	"

“请大家原谅范妮，为了她即将离世的朋友珍妮·肯特。”

" [teɪk] [ðɪs] , ['fæni] : [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Take	this	,	Fanny	:	God	will	forgive	you	.
"	拿	这	,	舢	:	上帝	将要	原谅	你	.

“芬妮，拿着这个：上帝会原谅你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] [ðæt] ['dʒeni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	It	was	evident	to	the	experienced	eye	of	Mrs	.	Kent	that	Jenny	was	going
"	它	曾是	明显	到	这	经验丰富的	眼睛	的	太太	.	肯特	那	珍妮	曾是	去

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

from	earth	.
从	地球	.

“肯特太太经验丰富，一眼就看出珍妮即将离开人世。”

[ðə; ði] ['sʌfərər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]

The	sufferer	lay	with	her	gaze	fixed	upon	the	ceiling	,	and	her	hands
这	患者	躺	和	她	目光	固定的	之上	这	天花板	,	和	她	双手

[klɑːspt] ,

clasped	,
紧握	,

病人躺着，目光呆滞地望着天花板，双手紧握。

[æz; əz][ɪn]['saɪlənt] [prer] .

as	in	silent	prayer	.
作为	在	沉默的	祷告	.

如同默祷一般。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

She	seemed	to	be	communing	with	the	angels	.
她	似乎	到	是	沟通	和	这	天使	.

她似乎在与天使交流。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]

She	struggled	for	breath	,	and	her	mother	watched	her	in	the	most	painful
她	挣扎	为了	气息	,	和	她	母亲	观看	她	在	这	最多	痛苦

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

她呼吸困难，她的母亲在一旁焦急地看着她。

" [gʊd] [baɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] .

"	Good	by	,	mother	,	"	said	she	,	at	last	.
"	好的	经过	,	母亲	,	"	说	她	,	在	最后的	.

“再见，母亲。”她最后说道。

" [gʊd] [baɪ] , ['edi] : [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	Good	by	,	Eddy	:	I'm	going	home	.
"	好的	经过	,	涡流	:	我是	去	家	.

“再见，艾迪：我要回家了。”

" ['mɪsɪz] . [kent] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɔːfərd] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

"	Mrs	.	Kent	took	her	offered	hand	,	and	kissed	her	,	struggling	all	the	time
"	太太	.	肯特	采取	她	提供	手	,	和	亲吻	她	,	挣扎	全部	这	时间

[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

to	be	calm	.
到	是	冷静的	.

肯特夫人握住她伸出的手，吻了她，努力让自己保持冷静。

['lɪt(ə)l] ['edi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['sɪstər] .

Little	Eddy	was	raised	up	to	the	bed	,	and	kissed	his	departing	sister	.
小的	涡流	曾是	提高	向上	到	这	床	,	和	亲吻	他的	离开	姐姐	.

小艾迪被抱到床上，吻别了即将离开的姐姐。

" ['fæni] , " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] .

"	Fanny	,	"	gasped	she	,	extending	her	trembling	hand	.
"	舢	,	"	倒吸一口气	她	,	扩展	她	发抖	手	.

“芬妮，”她喘着气说，伸出颤抖的手。

['fæni] [tʊk] [ðə; ði][hænd] .

Fanny	took	the	hand	.
舢	采取	这	手	.

芬妮握住了她的手。

" [gʊd] [baɪ] . "

"	Good	by	.	"
"	好的	经过	.	"

“再见。”

" [gʊd] [baɪ] , ['dʒeni] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɔːd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

"	Good	by	,	Jenny	,	"	she	answered	,	awed	and	trembling	with	agitation	at	the
"	好的	经过	,	珍妮	,	"	她	回答	,	敬畏	和	发抖	和	搅动	在	这

[ɪm'presɪv] [siːn] .

impressive	scene	.
感人的	场景	.

“再见，珍妮，”她回答道，被眼前壮观的景象所震撼，激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	dying	girl	closed	her	eyes	.
这	垂死	女孩	关闭	她	眼睛	.

垂死的女孩闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fæni] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , —

But	a	moment	after	she	pressed	the	hand	of	Fanny	,	and	murmured	,	—
但	一个	片刻	后	她	按下	这	手	的	舢	,	和	低声说道	,	—

但她握住范妮的手片刻后，低声说道——

" [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] .

"	Hope	and	Have	.
"	希望	和	有	.

“希望和拥有。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ðen] ; [hɜːr; hər]['bʊzəm] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [hiːv] ;

"	She	was	silent	then	;	her	bosom	soon	ceased	to	heave	;
"	她	曾是	沉默的	然后	;	她	怀	很快	停止	到	举	;

“她当时沉默不语；她的胸膛很快停止了起伏；

[ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] - [en'kʌmbəd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ]

the	ransomed	spirit	rose	from	the	pain	-	encumbered	body	,	and	soared	away
这	赎金	精神	玫瑰	从	这	疼痛	-	负担	身体	,	和	飙升	离开

[tuː; tə][ɪts]['eɪndʒl] - [hoʊm] !

to	its	angel	-	home	!
到	它是	天使	-	家	!

被赎回的灵魂从饱受痛苦的躯体中升起，飞向了它的天使家园！

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

GOOD	OUT	OF	EVIL	.
好的	出去	的	邪恶的	.

化恶为善。

['piːsfəli] , [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn] , [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrm][ʌv; əv]

Peacefully	,	on	what	had	been	her	couch	of	pain	,	lay	the	silent	form	of
和平地	,	在	什么	有	到过	她	长椅	的	疼痛	,	躺	这	沉默的	形式	的

['dʒeni] .

Jenny	.
珍妮	.

珍妮平静地躺在她曾经承受痛苦的沙发上，一动不动。

[ðə; ði] [ruːm] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ,

The	room	resounded	with	the	sobs	of	the	mother	and	the	brother	,
这	房间	回荡着	和	这	啜泣	的	这	母亲	和	这	兄弟	,

房间里回荡着母亲和哥哥的啜泣声。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] ,

and	hardly	less	with	the	wailings	of	the	stranger	,	who	,
和	几乎	较少的	和	这	哀嚎	的	这	陌生人	,	WHO	,

陌生人的哀嚎声也同样令人心碎，他

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

in	a	few	brief	hours	had	found	and	lost	the	truest	and	best	of	earthly
在	一个	很少	简短的	小时	有	成立	和	丢失的	这	最真实的	和	最好的	的	尘世的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

短短几个小时内，我找到了世上最真挚、最好的朋友，又失去了他们。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] ,

The	darkness	gathered	,
这	黑暗	聚集	,

黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wept] — [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒeni] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

and	still	they	wept	—	the	darkness	from	which	Jenny	had	fled	to	the
和	仍然	他们	哭泣	—	这	黑暗	从	哪个	珍妮	有	逃亡	到	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] ,

brightness	of	the	eternal	world	,
亮度	的	这	永恒	世界	,

他们依然哭泣——珍妮曾逃离黑暗，奔向永恒世界的光明。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

where	there	is	no	night	or	sorrow	.
在哪里	那里	是	不	夜晚	或者	悲哀	.

那里没有黑夜，也没有悲伤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [woʊ] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] ,

There	was	woe	in	that	humble	abode	,
那里	曾是	悲哀	在	那	谦逊的	住所	,

那间简陋的住所里充满了苦难。

[waɪl] ['hɛvənz] [haɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rænsəmd] [soʊl]

while	heaven's	high	arches	rang	with	pæans	of	rejoicing	that	a	ransomed	soul
尽管	天	高的	拱门	响铃	和	颂歌	的	欢欣鼓舞	那	一个	赎金	灵魂

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['bændz] [ə'bʌv] .

had	joined	the	happy	bands	above	.
有	加入	这	快乐的	乐队	多于	.

天穹高耸的穹顶回荡着欢庆的颂歌，庆祝一个被救赎的灵魂加入了天堂的欢乐行列。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðæt] ['hʌvl] [ænd; ənd]

There	were	no	kind	and	sympathizing	friends	to	go	into	that	hovel	and
那里	是	不	种类	和	同情的	朋友们	到	去	进入	那	茅屋	和

[dek] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [fɔ:rm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

deck	the	marble	form	in	the	vestments	of	the	grave	.
甲板	这	大理石	形式	在	这	圣职	的	这	严重	.

没有善良体贴的朋友走进那间小屋，为大理石雕像穿上寿衣。

['fæni] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] :

Fanny	was	the	first	to	realize	that	there	was	something	to	be	done	:
舢	曾是	这	第一的	到	意识到	那	那里	曾是	某物	到	是	完毕	:

范妮是第一个意识到必须采取行动的人：

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;

she	was	a	stranger	to	such	a	scene	;	she	knew	not	what	to	do	;
她	曾是	一个	陌生人	到	这样的	一个	场景	;	她	知道	不是	什么	到	做	;

她对这种场面很陌生，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['mɪsɪz] . [kent] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] .

but	she	told	Mrs	.	Kent	that	she	would	go	out	and	obtain	assistance	.
但	她	讲述	太太	.	肯特	那	她	会	去	出去	和	获得	协助	.

但她告诉肯特太太，她会出去寻求帮助。

[wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] [step] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd]

With	hurried	step	she	walked	down	to	the	residence	of	the	physician	who	had
和	慌忙	步	她	步行	向下	到	这	住宅	的	这	医生	WHO	有

[soʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .

so	gently	and	feelingly	ministered	to	the	sufferer	.
所以	轻轻地	和	有感情地	服事	到	这	患者	.

她快步走向那位曾温柔体贴地照顾病人的医生的住所。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sæd] [ɪ'vent] .

She	found	the	doctor	at	home	,	and	informed	him	of	the	sad	event	.
她	成立	这	医生	在	家	,	和	知情的	他	的	这	伤心	事件	.

她在医生家中找到了他，并告诉他这件不幸的事情。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]

Since	his	return	he	had	told	his	wife	and	daughter	of	the	beautiful	girl
自从	他的	返回	他	有	讲述	他的	妻子	和	女儿	的	这	美丽的	女孩

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

who	was	dying	in	the	cottage	up	the	street	.
WHO	曾是	垂死	在	这	小屋	向上	这	街道	.

回来后，他把街上小屋里那个即将去世的美丽女孩的事告诉了妻子和女儿。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['fæni] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd]['broʊkən]

He	called	them	into	his	library	,	and	Fanny	,	with	tearful	eyes	and	broken
他	称为	他们	进入	他的	图书馆	,	和	舳	,	和	内牛满面	眼睛	和	破碎的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他把他们叫到书房里，范妮泪眼婆娑，声音哽咽着说：

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeni] .

repeated	her	narrative	of	the	passing	away	of	poor	Jenny	.
重复	她	叙述	的	这	通过	离开	的	贫穷的	珍妮	.

她又一次讲述了可怜的珍妮去世的故事。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['prɑːmptli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] ,

The	ladies	promptly	expressed	their	intention	to	visit	the	bereaved	mother	,
这	女士们	及时	表达	他们的	意图	到	访问	这	丧亲者	母亲	,

女士们立即表示愿意去探望这位悲痛的母亲。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

and	discharge	the	duties	the	occasion	required	.
和	释放	这	职责	这	场合	必需的	.

并履行该场合要求的职责。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

A	carriage	was	called	,	in	which	the	benevolent	physician	,	his	wife	and
一个	运输	曾是	称为	,	在	哪个	这	仁慈	医生	,	他的	妻子	和

['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['fæni] ,

daughter	,	and	Fanny	,
女儿	,	和	舳	,

一辆马车被叫了过来，车上坐着那位仁慈的医生、他的妻子、女儿和范妮。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] .

proceeded	to	the	house	of	Mrs	.	Kent	.
继续	到	这	房子	的	太太	.	肯特	.

然后前往肯特太太家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] ,

They	were	the	kindest	and	tenderest	of	friends	,	and	the	sorrowing	mother	,
他们	是	这	最善良的	和	最嫩的	的	朋友们	,	和	这	悲伤	母亲	,

他们是最善良、最温柔的朋友，还有那位悲伤的母亲。

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]

grateful	to	them	for	their	good	offices	,	and	grateful	to	God	for
感激的	到	他们	为了	他们的	好的	办公室	,	和	感激的	到	上帝	为了

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sending	them	to	her	,
发送	他们	到	她	,

她感谢他们的斡旋，也感谢上帝派他们去帮助她。

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

was	relieved	of	a	great	load	of	pain	and	anxiety	.
曾是	松了口气	的	一个	伟大的	加载	的	疼痛	和	焦虑	.

巨大的痛苦和焦虑感顿时消散了。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

At	a	late	hour	they	departed	,	with	the	promise	to	come	again	on	the
在	一个	晚的	小时	他们	已离开	,	和	这	承诺	到	来	再次	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他们深夜才离开，并承诺第二天再来。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['mɪsɪz] . [kent] [ænd; ənd] ['fæni] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

Hour	after	hour	Mrs	.	Kent	and	Fanny	sat	in	the	chamber	of	death	,
小时	后	小时	太太	.	肯特	和	舳	卫星	在	这	房间	的	死亡	,

肯特夫人和范妮一连几个小时都坐在死亡之室里。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

talking	about	the	gentle	one	who	had	passed	away	,	and	was	at	rest	.
说	关于	这	温和的	一	WHO	有	通过了	离开	,	和	曾是	在	休息	.

谈论那位已经去世、安息的温柔之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['fæni] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

It	was	nearly	morning	before	Fanny	,	worn	out	by	excitement	and	fatigue	,
它	曾是	几乎	早晨	前	舳	,	磨损	出去	经过	激动	和	疲劳	,

直到天快亮的时候，兴奋和疲惫交织的芬妮才缓过神来。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

could	be	prevailed	upon	to	take	the	rest	she	needed	.
可以	是	最终获胜	之上	到	拿	这	休息	她	需要	.

或许可以劝说她好好休息一下。

['mɪsɪz] . [kent] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

Mrs	.	Kent	made	a	bed	for	her	on	the	kitchen	floor	,
太太	.	肯特	制成	一个	床	为了	她	在	这	厨房	地面	,

肯特太太在厨房地板上给她铺了张床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	she	slept	for	a	few	hours	.
和	她	睡着了	为了	一个	很少	小时	.

她睡了几个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dʒeni] ;

When	she	awoke	,	her	first	thought	was	of	Jenny	;
什么时候	她	醒来	,	她	第一的	想法	曾是	的	珍妮	;

她醒来后，第一个想到的就是珍妮；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	all	the	events	of	the	previous	day	and	evening	passed	in	review	before	her	.
和	全部	这	活动	的	这	以前的	天	和	晚上	通过了	在	审查	前	她	.

前一天晚上发生的一切在她眼前一一浮现。

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

Her	soul	had	been	sanctified	by	communion	with	the	sainted	spirit	of	her	departed	friend	.
她	灵魂	有	到过	圣化	经过	圣餐	和	这	圣徒	精神	的	她	已离开	朋友	.

她的灵魂因与已故朋友的圣洁灵魂交流而得到净化。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn]

On	the	day	before	,	her	current	of	being	seemed	suddenly	to	have	stopped	in
在	这	天	前	,	她	当前的	的	存在	似乎	突然	到	有	停止	在

[ɪts] [kɔːrs] ,

its	course	,
它是	课程	,

前一天，她的生命之流似乎突然停止了运转。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	then	to	have	taken	a	new	direction	.
和	然后	到	有	已采取	一个	新的	方向	.

然后，他们转向了一个新的方向。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [hoʊps] , [hɜːr; hər] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Her	thoughts	,	her	hopes	,	her	aspirations	had	all	been	changed	.
她	想法	,	她	希望	,	她	抱负	有	全部	到过	已更改	.

她的想法、希望和抱负都发生了改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [soʊ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	resolved	to	be	good	—	so	solemnly	and	truly	resolved	to	be
她	有	已解决	到	是	好的	—	所以	庄严地	和	真的	已解决	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她决心做一个好人——如此庄严真诚地决心做一个好人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkriːtʃər] .

that	she	felt	like	a	new	creature	.
那	她	毛毡	喜欢	一个	新的	生物	.

她感觉自己像变了一个人。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]

She	prayed	to	the	good	Father	,	who	had	been	revealed	to	her	by	the	dying
她	祈祷	到	这	好的	父亲	,	WHO	有	到过	揭晓	到	她	经过	这	垂死

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

她向慈爱的天父祈祷，这位天父是垂死的女孩向她揭示的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prerz] [keɪm] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə]

and	from	her	prayers	came	a	strength	which	was	a	new	life	to
和	从	她	祈祷	来了	一个	力量	哪个	曾是	一个	新的	生活	到

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她的祈祷给了她力量，使她的灵魂获得了新生。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [bɪn] —

From	her	strong	desire	to	be	good	—	to	be	what	Jenny	had	been	—
从	她	强的	欲望	到	是	好的	—	到	是	什么	珍妮	有	到过	—

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] .

had	grown	up	a	new	faith	.
有	生长	向上	一个	新的	信仰	.

她渴望变好——渴望成为像珍妮那样的人——这种强烈的愿望孕育了一种新的信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] [əˈpɑːn]

In	the	forenoon	came	the	wife	and	daughter	of	the	good	physician	again	upon
在	这	午前	来了	这	妻子	和	女儿	的	这	好的	医生	再次	之上

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] .

the	mission	of	mercy	.
这	使命	的	怜悯	.

上午，这位好医生的妻子和女儿再次前来行医。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] ,

They	had	requested	the	attendance	of	an	undertaker	,
他们	有	请求	这	出席	的	一个	殡仪员	,

他们要求殡仪人员到场。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['dʒeni] ,

and	assumed	the	whole	charge	of	the	funeral	of	Jenny	,
和	假定	这	所有的	收费	的	这	葬礼	的	珍妮	,

并承担了珍妮葬礼的全部责任。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

which	was	to	take	place	on	the	third	day	after	her	death	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	这	第三	天	后	她	死亡	.

这件事原定在她去世后的第三天发生。

['fæni] [hæd; həd]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [sɪns] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]

Fanny	had	hardly	thought	of	herself	since	the	angel	of	death	entered	the	house
舢	有	几乎	想法	的	她自己	自从	这	天使	的	死亡	进入	这	房子

,

,

,

自从死神进入房子后，芬妮几乎就没怎么想过自己。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪm'bɑːdi]

though	she	had	been	weighed	down	by	a	burden	of	guilt	that	did	not	embody
尽管	她	有	到过	称重	向下	经过	一个	负担	的	有罪	那	做过	不是	体现

[ɪt'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [θɔːts] .

itself	in	particular	thoughts	.
本身	在	特别的	想法	.

虽然她一直背负着沉重的罪恶感，但这种罪恶感并没有具体体现在特定的想法中。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrm][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi]

In	her	sincere	penitence	,	and	in	her	firm	and	sacred	resolve	to	be
在	她	真诚	忏悔	,	和	在	她	公司	和	神圣	解决	到	是

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

good	and	true	,
好的	和	真的	,

她怀着真诚的忏悔，以及坚定而神圣的决心，要做一个善良真诚的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

she	had	found	only	a	partial	peace	of	mind	.
她	有	成立	仅有的	一个	部分的	和平	的	头脑	.

她只获得了部分平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kɔːrs] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

She	had	not	a	doubt	in	regard	to	her	future	course	:	she	must	return	to
她	有	不是	一个	怀疑	在	看待	到	她	未来	课程	:	她	必须	返回	到

['wʊdˌvɪl] ,

Woodville	,
伍德维尔	,

她对自己的未来道路毫不怀疑：她必须回到伍德维尔。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] [maɪt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	submit	to	any	punishment	which	her	kind	friends	might	impose	upon	her
和	提交	到	任何	惩罚	哪个	她	种类	朋友们	可能	强加	之上	她

.

:

.

并接受好心的朋友们可能对她施加的任何惩罚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

She	was	willing	to	suffer	for	what	she	had	done	;
她	曾是	愿意的	到	遭受	为了	什么	她	有	完毕	;

她愿意为自己的所作所为承受痛苦；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ;

she	was	even	willing	to	be	sent	to	her	uncle's	in	Minnesota	;
她	曾是	甚至	愿意的	到	是	发送	到	她	叔叔的	在	明尼苏达州	;

她甚至愿意被送到明尼苏达州的叔叔家；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	feeling	of	submission	was	the	best	evidence	to	herself	of	the
和	这	感觉	的	提交	曾是	这	最好的	证据	到	她自己	的	这

[ri'ælətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] .

reality	of	her	repentance	.
现实	的	她	悔改	.

这种顺从的感觉，对她自己而言，是她真心悔改的最佳证明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt]

She	was	not	willing	to	return	to	Woodville	till	she	had	seen	the	mortal	part
她	曾是	不是	愿意的	到	返回	到	伍德维尔	直到	她	有	已见	这	凡人	部分

[ʌv; əv] ['dʒeni] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

of	Jenny	laid	away	in	its	final	resting	-	place	.
的	珍妮	铺设	离开	在	它是	最终的	休息	-	地方	.

她不愿返回伍德维尔，直到亲眼看到珍妮的遗体安葬在最终的安息之地。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [grænt] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hʌdsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ,

But	Mr	.	Grant	,	who	was	at	Hudson	with	his	daughters	,
但	先生	.	授予	,	WHO	曾是	在	哈德逊	和	他的	女儿们	,

但当时正和女儿们在哈德逊的格兰特先生，

[maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] ;

might	already	have	been	informed	of	her	wicked	conduct	;
可能	已经	有	到过	知情的	的	她	邪恶	执行	;

她可能早已被告知她的邪恶行为；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Mr	.	Long	was	probably	still	engaged	in	the	search	for	her	.
和	先生	.	长的	曾是	大概	仍然	已订婚的	在	这	搜索	为了	她	.

朗先生可能仍在寻找她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns]

There	was	a	duty	she	owed	to	her	friends	which	her	awakened	conscience
那里	曾是	一个	责任	她	欠款	到	她	朋友们	哪个	她	觉醒	良心

[wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪ'glekt] .

would	not	permit	her	to	neglect	.
会	不是	允许	她	到	忽视	.

她对朋友负有责任，而她觉醒的良知不允许她忽视这一点。

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [æz; əz]

The	family	would	be	very	anxious	about	her	,	for	wayward	and	wilful	as
这	家庭	会	是	非常	焦虑的	关于	她	,	为了	任性的	和	故意	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

she	had	been	,
她	有	到过	,

家人会非常担心她，因为她生性任性、任性妄为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

she	felt	that	they	still	loved	her	.
她	毛毡	那	他们	仍然	喜爱	她	.

她觉得他们依然爱着她。

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [gri:n] ,

Procuring	**pen**	**and**	**paper**	**,**	**she**	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**Mrs**	**.**	**Green**	**,**
采购	笔	和	纸	,	她	写道	一个	信	到	太太	.	绿色的	,

她找来纸笔，给格林太太写了一封信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni]

informing	**her**	**that**	**she**	**should**	**return**	**home**	**on**	**Friday**	**;**	**that**	**she**	**would**	**submit**	**to**	**any**
通知	她	那	她	应该	返回	家	在	星期五	;	那	她	会	提交	到	任何

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

告知她周五必须回家；并表示她必须接受任何惩罚。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

and	**endeavor**	**to**	**be**	**good**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	努力	到	是	好的	在	这	未来	.

并努力在未来成为一个好人。

[ʃi:; ʃi] [si:ld] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

She	**sealed**	**the**	**note**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
她	密封	这	笔记	,	和	放	它	在	这	邮政	-	办公室	,

她把纸条封好，然后投进了邮局。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən]

with	**a**	**feeling**	**that**	**it**	**was**	**all**	**she**	**could**	**do**	**at**	**present**	**as**	**an**
和	一个	感觉	那	它	曾是	全部	她	可以	做	在	展示	作为	一个

[ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] .

atonement	**for**	**her**	**faults**	**.**
赎罪	为了	她	故障	.

她觉得这是她目前唯一能做的，以此来弥补自己的过错。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

If	**it**	**was**	**not**	**all**	**she**	**could**	**do**	**,**	**it**	**was**	**an**	**error**	**of**	**judgment**	**,**
如果	它	曾是	不是	全部	她	可以	做	,	它	曾是	一个	错误	的	判断	,

如果这不是她力所能及的全部，那就是判断失误。

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

not	**of**	**the**	**heart**	**.**
不是	的	这	心	.

并非发自内心。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .

On	**Thursday**	**the**	**form**	**of**	**Jenny**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**coffin**	**.**
在	周四	这	形式	的	珍妮	曾是	放置	在	这	棺材	.

星期四，珍妮的遗体被放入棺材。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɔ:pərz] ['kɔ:fɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] ['kæskɪt] — [pleɪn] ,

It	**was**	**not**	**a**	**pauper's**	**coffin**	**;**	**it**	**was**	**a**	**black**	**-**	**walnut**	**casket**	**—**	**plain**	**,**
它	曾是	不是	一个	贫民的	棺材	;	它	曾是	一个	黑色的	-	核桃	棺材	—	清楚的	,

[bʌt; bət] [rɪtʃ] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['potər] ,

but	**rich**	**—**	**selected**	**by**	**Mrs**	**.**	**Porter**	**,**
但	富有的	—	已选	经过	太太	.	搬运工	,

那不是穷人的棺材；那是波特夫人挑选的黑胡桃木棺材——朴素却不失档次。

[ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['leɪdi] ,

the	**physician's**	**lady**	**,**
这	医生的	女士	,

医生的妻子，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [les]
who could not permit the form of one so beautiful to be enclosed in a less
WHO 可以 不是 允许 这 形式 的 一 所以 美丽的 到 是 内 在 一个 较少的
[ə'proʊpriət] [rɪ'septək(ə)l] .
appropriate receptacle .
合适的 容器 .

谁能忍心将如此美丽的身躯禁锢在不合适的容器里呢?

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
The choicest flowers lay upon her breast ,
这 精选 花朵 躺 之上 她 胸部 ,

她胸前摆放着最美的花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and a beautiful wreath and cross were placed upon the casket before the
和 一个 美丽的 花圈 和 叉 是 放置 之上 这 棺材 前 这
['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [kə'menst] .
funeral services commenced .
葬礼 服务 开始 .

葬礼仪式开始前，棺木上摆放了一个精美的花圈和十字架。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ,
The clergyman was a friend of Dr . Porter ,
这 牧师 曾是 一个 朋友 的 博士 . 搬运工 ,

这位牧师是波特医生的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][soʊ] [truː] [ə; eɪ][mæn] .
and he was worthy to be the friend of so true a man .
和 他 曾是 值得 到 是 这 朋友 的 所以 真的 一个 男人 .

他配得上与这样一位真诚的人成为朋友。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ;
The service was solemn and touching ;
这 服务 曾是 庄严 和 接触 ;

仪式庄严肃穆，令人感动;

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
no word of hope and consolation was omitted because they stood in the
不 单词 的 希望 和 安慰 曾是 省略 因为 他们 站立 在 这
['hʌmb(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] .
humble abode of poverty and want .
谦逊的 住所 的 贫困 和 想 .

即使他们身处贫困潦倒的简陋住所，也没有少一句充满希望和安慰的话语。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒeni] ,
He spoke of the beautiful life and the happy death of Jenny ,
他 辐 的 这 美丽的 生活 和 这 快乐的 死亡 的 珍妮 ,

他讲述了珍妮美好的一生和安详的离世，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfətid] ;
and prayed that her parents might be comforted ;
和 祈祷 那 她 父母 可能 是 安慰 ;

并祈祷她的父母能得到安慰;

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði]
that the little brother might be blessed by her short life , and that " the
那 这 小的 兄弟 可能 是 蒙福 经过 她 短的 生活 , 和 那 " 这
[dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] [frend] ,
devoted young friend ,
奉献 年轻的 朋友 ,

愿弟弟因她短暂的一生而蒙福，愿“忠诚的年轻朋友，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['tendərli] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

who	had	so	tenderly	watched	over	the	last	hours	of	the	departed	,
WHO	有	所以	温柔地	观看	超过	这	最后的	小时	的	这	已离开	,

谁曾如此温柔地守护着逝者的最后时刻，

" [maɪt] [biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][hɜːr; hər]['hoʊli] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

"	might	be	sanctified	by	her	holy	ministrations	.
"	可能	是	圣化	经过	她	圣	服事	.

“或许会因她神圣的服侍而变得圣洁。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [wer'evər] ['sʌfərɪŋ] , [ɔːr] [wer'evər] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊz]

The	father	,	living	or	dead	,	wherever	suffering	,	or	wherever	battling	against	the	foes
这	父亲	,	活的	或者	死的	,	无论	痛苦	,	或者	无论	战斗	反对	这	敌人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

父亲，无论生死，无论身在何处受苦，或是在何处与祖国的敌人作战，

[wʌz; wəz] [rɪ'membər] .

was	remembered	.
曾是	记得	.

被人记住了。

['fæni] [wept] , [æz; əz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wept] ,

Fanny	wept	,	as	all	in	the	house	wept	,
舢	哭泣	,	作为	全部	在	这	房子	哭泣	,

芬妮哭了，屋里所有人都哭了。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['fiːlɪŋli] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]

when	the	good	man	feelingly	delineated	the	lovely	character	of	her	who	was
什么时候	这	好的	男人	有感情地	划定	这	迷人的	特点	的	她	WHO	曾是

[stɪl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] ['saɪləns] ;

still	so	beautiful	in	her	marble	silence	;
仍然	所以	美丽的	在	她	大理石	沉默	;

当这位善良的男士深情地描绘出她那可爱的品格，她如同大理石般静默，依然美丽动人；

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðoʊz] ['tendər] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

when	he	recalled	those	tender	scenes	on	the	evening	of	her	death	,
什么时候	他	召回	那些	投标	场景	在	这	晚上	的	她	死亡	,

当他回忆起她去世当晚那些温馨的场景时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['fæni] .

which	had	been	faithfully	described	to	him	by	Fanny	.
哪个	有	到过	忠实	描述	到	他	经过	舢	.

范妮曾如实向他描述过这一切。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][kɑːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['kærɪdʒɪz] ,

The	casket	was	placed	in	the	funeral	car	,	and	followed	by	two	carriages	,
这	棺材	曾是	放置	在	这	葬礼	车	,	和	随后	经过	二	马车	,

棺材被安放在灵车上，后面跟着两辆马车。

— [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['mɪsɪz] . [kent] , ['edi] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

—	one	of	which	contained	Mrs	.	Kent	,	Eddy	,	and	Fanny	,	and	the	other	the
—	一	的	哪个	包含	太太	.	肯特	,	涡流	,	和	舢	,	和	这	其他	这

['fæməli][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ,

family	of	Dr	.	Porter	,
家庭	的	博士	.	搬运工	,

——其中一间住着肯特夫人、艾迪和范妮，另一间住着波特医生一家。

— [tuː; tə] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] .

—	to	Greenwood	Cemetery	.
—	到	格林伍德	公墓	.

—送往格林伍德公墓。

['sædli] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli]
Sadly **the** **poor** **mother** **turned** **away** **from** **the** **resting** **-** **place** **of** **her** **earthly**
令人遗憾的是 这 贫穷的 母亲 转向 离开 从 这 休息 - 地方 的 她 尘世的
['treʒər] ,
treasure **,**
宝藏 ,

可怜的母亲转身离开了她尘世珍宝的安息之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːr'teʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
and **the** **little** **cortège** **returned** **to** **the** **house** **from** **which** **the** **light** **had**
和 这 小的 送葬队伍 返回 到 这 房子 从 哪个 这 光 有
[gɔːn] [aʊt] .
gone **out** **.**
已消失 出去 .

于是，小小的送葬队伍回到了熄灯的房子。

[ðə; ði][læst] ['sɑːləm] , ['seɪkrɪd]['duːti][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ; ['dʒeni][hæd; həd] [gɔːn] ,
The **last** **solemn** **,** **sacred** **duty** **had** **been** **performed** **;** **Jenny** **had** **gone** **,**
这 最后的 庄严 , 神圣 责任 有 到过 执行 ; 珍妮 有 已消失 ,

最后一项庄严神圣的职责已经完成；珍妮走了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pjʊr] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
but **her** **pure** **influence** **was** **still** **to** **live** **on** **,**
但 她 纯的 影响 曾是 仍然 到 居住 在 ,

但她纯粹的影响仍将继续流传下去。

[ænd; ənd] [bles] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊn] [hɜːr; hər] .
and **bless** **those** **who** **had** **never** **even** **known** **her** **.**
和 保佑 那些 WHO 有 绝不 甚至 已知 她 .

愿那些从未见过她的人蒙福。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['potər] ,
When **the** **little** **party** **reached** **the** **house** **,** **Dr** **.** **Porter** **,**
什么时候 这 小的 派对 达到 这 房子 , 博士 . 搬运工 ,

当这群人到达房子时，波特医生

['æftər][sʌm; səm] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
after **some** **remarks** **about** **the** **solemn** **scenes** **through** **which** **they** **had** **just** **passed** **,**
后 一些 评论 关于 这 庄严 场景 通过 哪个 他们 有 只是 通过了 ,

在对他们刚刚经过的庄严肃穆的场景发表了一些评论之后，

[in'kwaiəd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]
inquired **more** **particularly** **than** **he** **had** **been** **permitted** **to** **do** **before** **into** **the**
询问 更多的 特别 比 他 有 到过 允许 到 做 前 进入 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
circumstances **of** **the** **family** **.**
情况 的 这 家庭 .

他比以往被允许的更详细地询问了该家庭的情况。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]
He **promised** **to** **procure** **for** **her** **the** **money** **due** **to** **her** **as** **a** **soldier's**
他 承诺 到 采购 为了 她 这 钱 到期的 到 她 作为 一个 士兵的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

他承诺会为她争取到作为军嫂应得的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **to** **obtain** **some** **light** **employment** **for** **her** **.**
和 到 获得 一些 光 就业 为了 她 .

并为她安排一些轻松的工作。

['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r'self] ,

Mrs	**.**	**Kent**	**was**	**very**	**grateful**	**to**	**him**	**for**	**his**	**kind**	**interest**	**in**	**herself**	**,**
太太	.	肯特	曾是	非常	感激的	到	他	为了	他的	种类	兴趣	在	她自己	,

肯特夫人非常感谢他对她的关心和照顾。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][lɔ:st][wʌn] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər]['tʃærəti] ,

and	**in**	**her**	**lost**	**one**	**,**	**assuring**	**him**	**that**	**she**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**charity**	**,**
和	在	她	丢失的	一	,	保证	他	那	她	做过	不是	问	为了	慈善机构	,

在失去亲人后，她向他保证自己没有寻求施舍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .

and	**was**	**willing**	**to**	**work**	**hard**	**for**	**a**	**support**	**.**
和	曾是	愿意的	到	工作	难的	为了	一个	支持	.

并且愿意努力工作以获得支持。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fæni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	**You**	**have**	**been**	**a**	**blessing**	**to**	**me**	**,**	**Fanny**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kent**	**,**
"	你	有	到过	一个	祝福	到	我	,	舳	,	"	说	太太	.	肯特	,

“你真是我的福星，范妮，”肯特太太说。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

when	**the**	**physician**	**and**	**his**	**family**	**had**	**departed**	**.**
什么时候	这	医生	和	他的	家庭	有	已离开	.

医生和他的家人离开后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	**I**	**am**	**sure**	**that**	**God**	**sent**	**you**	**here**	**to**	**save**	**me**	**from**	**misery**	**and**	**despair**	**.**
"	我	是	当然	那	上帝	发送	你	这里	到	节省	我	从	苦难	和	绝望	.

“我相信上帝派你来这里是为了拯救我脱离痛苦和绝望。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ? "

What	**should**	**I**	**have**	**done**	**if**	**you**	**had**	**not**	**come**	**?**	**"**
什么	应该	我	有	完毕	如果	你	有	不是	来	?	"

如果你没来，我该怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,

"	**I**	**think**	**I**	**was**	**sent**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**,**	**rather**	**than**	**for**	**yours**	**,**
"	我	思考	我	曾是	发送	为了	我的	自己的	清酒	,	相当	比	为了	你的	,

“我觉得我被派来是为了我自己，而不是为了你。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

for	**I**	**know**	**that**	**it**	**has**	**been**	**a**	**greater**	**blessing**	**to**	**me**	**than**	**to**	**you**	**,**
为了	我	知道	那	它	有	到过	一个	更大的	祝福	到	我	比	到	你	,

因为我知道这对我来说比对你来说更是一种祝福，

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	**replied**	**Fanny**	**.**
"	回复	舳	.

芬妮回答道。

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] . "

"	**That**	**can't**	**be**	**.**	**"**
"	那	不能	是	.	"

“这不可能。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .

"	**It**	**is**	**so**	**.**
"	它	是	所以	.

确实如此。

[wen] [aɪ][toʊld]['dʒeni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] , [aɪ] [ment] [soʊ] . "

When	**I**	**told**	**Jenny**	**that**	**I**	**had**	**been**	**a**	**very**	**wicked**	**girl**	**,**	**I**	**meant**	**so**	**.**	**"**
什么时候	我	讲述	珍妮	那	我	有	到过	一个	非常	邪恶	女孩	,	我	意思是	所以	.	"

当我告诉珍妮我曾经是个非常坏的女孩时，我是认真的。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [bæd] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [kent] ,
" I'm sure that one who has been so kind can't be very bad , " added Mrs . Kent ,
" 我是 当然 那 一 WHO 有 到过 所以 种类 不能 是 非常 坏的 , " 额外 太太 . 肯特 ,

“我相信，如此善良的人肯定不会很坏，”肯特夫人补充道。

['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .
rather bewildered by the confession of her benefactor .
相当 困惑 经过 这 忏悔 的 她 恩人 .

她对恩人的坦白感到十分困惑。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] , ['fæni] ?
" Where did you say you lived , Fanny ?
" 在哪里 做过 你 说 你 居住地 , 舢 ?

“芬妮，你说你住在哪里？”

" [ðə; ði]['wɑːndərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" The wanderer had been obliged to invent a story in the beginning to
" 这 流浪者 有 到过 有义务 到 发明 一个 故事 在 这 开始 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
account for her absence from home ,
帐户 为了 她 缺席 从 家 ,

“这位流浪者一开始不得不编造一个故事来解释她离家的原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni]
and the poor woman's heart had been too full of gratitude to permit any
和 这 贫穷的 女性的 心 有 到过 也 满的 的 感激 到 允许 任何
[daʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] .
doubt to enter there .
怀疑 到 进入 那里 .

这位可怜的妇人心中充满了感激，容不得一丝怀疑。

" [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kent] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" I have deceived you , Mrs . Kent , " replied Fanny , bursting into tears .
" 我 有 受骗 你 , 太太 . 肯特 , " 回复 舢 , 爆发 进入 眼泪 .

“我骗了你，肯特太太，”范妮说着，嚎啕大哭起来。

" [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [maɪ] [hoʊm] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" I do not live in the city ; my home is twenty - five miles up the river .
" 我 做 不是 居住 在 这 城市 ; 我的 家 是 二十 - 五 英里 向上 这 河 .

“我不住在城里；我的家在河上游二十五英里处。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [pʊr] ['dʒeni] .
But I did not mean to deceive poor Jenny .
但 我 做过 不是 意思是 到 欺骗 贫穷的 珍妮 .

但我并非有意欺骗可怜的珍妮。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [diːd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
I wanted to tell her what a wicked deed I had done ,
我 通缉 到 告诉 她 什么 一个 邪恶 契据 我 有 完毕 ,

我想告诉她我做了多么邪恶的事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] . "
but she would not let me . "
但 她 会 不是 让 我 . "

但她不让我这么做。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" She was too good to think evil of any one , and especially of you ,
" 她 曾是 也 好的 到 思考 邪恶的 的 任何 一 , 和 尤其 的 你 ,

“她心地善良，不可能对任何人怀有恶意，尤其是不可能对你。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juː 'es] . "

who	**have**	**been**	**so**	**generous**	**to**	**us**	**.**	**"**
WHO	有	到过	所以	慷慨的	到	我们	.	"

他们一直对我们非常慷慨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	**You**	**know**	**the**	**paper**	**she**	**wrote**	**and**	**gave**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	你	知道	这	纸	她	写道	和	给予	到	我	?	"

你知道她写给我的那篇论文吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] . "

"	**I**	**know**	**from**	**that**	**she**	**believed**	**I**	**had**	**done**	**something**	**very**	**bad**	**.**	**"**
"	我	知道	从	那	她	相信	我	有	完毕	某物	非常	坏的	.	"

“由此我可知，她认为我做了非常糟糕的事情。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	**Perhaps**	**she**	**did**	**.**	**"**
"	也许	她	做过	.	"

“或许她真的这么做了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

"	**She**	**told**	**me**	**how**	**to**	**be**	**good**	**.**
"	她	讲述	我	如何	到	是	好的	.

她告诉我如何做一个好人。

[ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .

The	**very**	**sight**	**of**	**her**	**made**	**me**	**feel**	**how**	**wicked**	**I**	**was**	**.**
这	非常	视线	的	她	制成	我	感觉	如何	邪恶	我	曾是	.

仅仅是看到她，就让我意识到自己有多么邪恶。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

I	**mean**	**to**	**be**	**good**	**.**	**"**
我	意思是	到	是	好的	.	"

我打算做好人。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] . "

"	**Then**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**be**	**.**	**"**
"	然后	我	是	当然	你	将要	是	.	"

“那我相信你一定会的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒeni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**shall**	**always**	**think**	**of**	**Jenny**	**,**	**and**	**the**	**anchor**	**she**	**gave**	**me**	**,**
"	我	将	总是	思考	的	珍妮	,	和	这	锚	她	给予	我	,

我将永远铭记珍妮，以及她给予我的依靠。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

when	**I**	**am**	**tempted**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
什么时候	我	是	受诱惑	到	做	错误的	.

当我想要做错事的时候。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['dʒeni] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] . "

I	**feel**	**that**	**Jenny**	**has**	**saved**	**me**	**,**	**and**	**made**	**me**	**a**	**new**	**being**	**.**	**"**
我	感觉	那	珍妮	有	已保存	我	,	和	制成	我	一个	新的	存在	.	"

我觉得珍妮拯救了我，让我变成了一个全新的人。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

"	**I'm**	**sure**	**I**	**hope**	**so**	**;**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**came**	**here**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**
"	我是	当然	我	希望	所以	;	和	我	是	高兴的	你	来了	这里	为了	你的	自己的	清酒	,

“我当然希望如此；我很高兴你为了自己来到这里。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] .

as	well	as	for	mine	.
作为	出色地	作为	为了	矿	.

也包括我的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [lɔːst] [wʌn][kæn; kən]

But	I	can't	believe	that	one	who	has	been	good	to	my	dear	lost	one	can
但	我	不能	相信	那	一	WHO	有	到过	好的	到	我的	亲爱的	丢失的	一	能

[biː; bi] ['veri] [bæd] ,

be	very	bad	,
是	非常	坏的	,

但我无法相信，对我已故的亲人很好的人会是如此邪恶。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kent] , ['gluːmɪli] .

"	replied	Mrs	.	Kent	,	gloomily	.
"	回复	太太	.	肯特	,	阴郁地	.

“肯特太太闷闷不乐地回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz] ;

"	I	am	—	at	least	,	I	was	;
"	我	是	—	在	至少	,	我	曾是	;

“我曾经是——至少，我曾经是；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

for	I	know	I	am	ever	so	much	better	than	I	was	when	I	came	here	.
为了	我	知道	我	是	曾经	所以	很多	更好的	比	我	曾是	什么时候	我	来了	这里	.

因为我知道，我现在比刚来这里的时候好多了。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ! "

I	ran	away	from	home	!	"
我	跑	离开	从	家	!	"

我离家出走了！

" [ræn] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [kent] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Ran	away	!	"	exclaimed	Mrs	.	Kent	,	appalled	at	the	words	.
"	兰	离开	!	"	惊呼	太太	.	肯特	,	震惊	在	这	字	.

“逃跑了！”肯特太太惊呼道，她对这番话感到震惊。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Yes	;	and	I	did	even	worse	than	that	.	"
"	是的	;	和	我	做过	甚至	更糟	比	那	.	"

“是的，而且我做得比这更糟。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

I	thought	it	was	strange	that	a	young	lady	like	you	should	have	so	much	money	;
我	想法	它	曾是	奇怪的	那	一个	年轻的	女士	喜欢	你	应该	有	所以	很多	钱	;

我觉得很奇怪，像你这样年轻的女士竟然有这么多钱；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	my	heart	was	so	full	that	I	didn't	think	much	about	it	.	"
但	我的	心	曾是	所以	满的	那	我	没有	思考	很多	关于	它	.	"

但我当时内心充满喜悦，并没有想太多。

" ['mɪsɪz] . [kent] , [aɪ] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] ! " ['ædɪd] ['fæni] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Mrs	.	Kent	,	I	stole	that	money	!	"	added	Fanny	,	her	face	crimson	with	the
"	太太	.	肯特	,	我	偷窃	那	钱	!	"	额外	舳	,	她	脸	赤红	和	这

[blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

blush	of	shame	.
脸红	的	耻辱	.

“肯特太太，那笔钱是我偷的！”范妮补充道，羞愧得满脸通红。

" ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	Mercy	on	me	!
"	怜悯	在	我	!

“饶了我吧！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	believe	it	.	"
我	不能	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	It	is	true	.	"
"	它	是	真的	.	"

“是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	It	was	wrong	of	me	to	take	the	money	,	"	added	Mrs	.	Kent	,
"	它	曾是	错误的	的	我	到	拿	这	钱	,	"	额外	太太	.	肯特	,

肯特夫人补充说：“我收下这笔钱是不对的。”

['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

actually	trembling	with	apprehension	at	the	thought	.
实际上	发抖	和	忧虑	在	这	想法	.

想到这里，我竟然不禁战栗不已。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['fæni] .

"	I	will	pay	it	all	back	some	time	,	Fanny	.
"	我	将要	支付	它	全部	后退	一些	时间	,	舳	.

“芬妮，总有一天我会把一切都还给你的。”

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [naʊ] .

I	can	work	now	.
我	能	工作	现在	.

我现在可以工作了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm]

I'm	sure	I	wouldn't	have	taken	the	money	if	I	had	thought	you	did	not	come
我是	当然	我	不会	有	已采取	这	钱	如果	我	有	想法	你	做过	不是	来

['raɪtli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

rightly	by	it	.
没错	经过	它	.

如果我认为你的钱不是正当所得，我肯定不会收下这笔钱。

" ['fæni] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

"	Fanny	then	told	the	whole	story	,
"	舳	然后	讲述	这	所有的	故事	,

然后，范妮把整个故事都讲了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪn]

and	described	her	feelings	from	the	time	she	had	first	seen	Mrs	.	Kent	in
和	描述	她	情怀	从	这	时间	她	有	第一的	已见	太太	.	肯特	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

她描述了自己从第一次在房子前见到肯特太太时的感受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ！ " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	I	am	so	sorry	!	"	said	the	poor	woman	,
"	我	是	所以	对不起	！	"	说	这	贫穷的	女士	,

“我真是太抱歉了！”可怜的女人说道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

wringing	her	hands	as	she	thought	of	her	own	participation	in	the	use	of
拧干	她	双手	作为	她	想法	的	她	自己的	参与	在	这	使用	的

[ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

the	stolen	property	.
这	被盗	财产	.

想到自己也参与了使用赃物，她不禁搓起了手。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [sʌtʃ]

"	I	would	rather	have	been	turned	out	of	the	house	than	be	saved	by	such
"	我	会	相当	有	到过	转向	出去	的	这	房子	比	是	已保存	经过	这样的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“我宁愿被赶出家门，也不愿靠这笔钱救命。”

" [dəunt][kraɪ] , ['mɪsɪz] . [kent] .

"	Don't	cry	,	Mrs	.	Kent	.
"	不	哭	,	太太	.	肯特	.

“别哭，肯特太太。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	almost	sorry	I	told	you	anything	about	it	.	"
我	是	几乎	对不起	我	讲述	你	任何事物	关于	它	.	"

我几乎后悔跟你说了这件事。

" [aɪm][glæd] [pʊr] ['dʒeni] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	glad	poor	Jenny	didn't	know	it	.	"
"	我是	高兴的	贫穷的	珍妮	没有	知道	它	.	"

“幸好可怜的珍妮不知道这件事。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['gɪlti] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

"	So	am	I	;	but	I	am	sure	she	knew	how	guilty	I	had	been	,
"	所以	是	我	;	但	我	是	当然	她	知道	如何	有罪的	我	有	到过	,

“我也是；但我确信她知道我有多么内疚。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . "

though	she	didn't	know	exactly	what	I	had	done	.	"
尽管	她	没有	知道	确切地	什么	我	有	完毕	.	"

虽然她并不清楚我究竟做了什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fæni] .

"	I	think	there	is	hope	for	you	,	Fanny	.
"	我	思考	那里	是	希望	为了	你	,	舢	.

“我认为你还有希望，芬妮。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər]
You must have a kind heart , or you couldn't have done what you did for
你 必须 有 一个 种类 心 , 或者 你 不能 有 完毕 什么 你 做过 为了
['dʒeni] .
Jenny .
珍妮 .

你一定心地善良，否则你不可能为珍妮做这些事。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'm sure I feel very grateful to you . "
我是 当然 我 感觉 非常 感激的 到 你 . "

我肯定非常感激你。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . [kent] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][moʊst] ['sɑːləmli] ,
" Now you know me as I am , Mrs . Kent ; but I tell you most solemnly ,
" 现在 你 知道 我 作为 我 是 , 太太 . 肯特 ; 但 我 告诉 你 最多 庄严地 ,

“肯特夫人，您现在了解我的为人了；但我郑重地告诉您，

[ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðɪs] .
that I mean to be good always after this .
那 我 意思是 到 是 好的 总是 后 这 .

我以后一定会一直做好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪkɪd] [diːdz] ,
I am sorry for my wicked deeds ,
我 是 对不起 为了 我的 邪恶 契约 ,

我为我的恶行感到懊悔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and I am willing to be punished for what I have done .
和 我 是 愿意的 到 是 受到惩罚 为了 什么 我 有 完毕 .

我愿意为我的所作所为承担惩罚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bles] [pʊr] ['dʒeni] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['erər] [ænd; ənd][sɪn] — [ɪf] [aɪ]
I shall always bless poor Jenny for saving me from error and sin — if I
我 将 总是 保佑 贫穷的 珍妮 为了 保存 我 从 错误 和 罪 — 如果 我
[ˌeɪ 'em] [seɪvd] . "
am saved . "
是 已保存 . "

如果我最终得救，我将永远感谢可怜的珍妮，是她让我免于犯错和罪恶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['fæni] ? "
" What are you going to do , Fanny ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 舢 ? "

“你打算怎么办，芬妮？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" I am going back to Woodville to - morrow morning .
" 我 是 去 后退 到 伍德维尔 到 - 明天 早晨 .

“我明天早上要回伍德维尔。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] , [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] ,
I will give up all the money I have , confess my fault ,
我 将要 给 向上全部 这 钱 我 有 , 承认 我的 过错 ,

我愿意放弃我所有的钱财，并承认我的错误。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] . "
and let them do with me as they think best . "
和 让 他们 做 和 我 作为 他们 思考 最好的 . "

让他们按他们认为最好的方式处置我吧。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [peɪ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	You	can	tell	them	I	will	pay	back	all	the	money	you	spent	for	me	,
"	你	能	告诉	他们	我	将要	支付	后退	全部	这	钱	你	花费	为了	我	,

你可以告诉他们，我会把你们为我花的所有钱都还给他们。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

just	as	soon	as	I	can	.	"
只是	作为	很快	作为	我	能	.	"

“只要我能做到就行。”

" ['mɪstər] . [grænt][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Mr	.	Grant	is	very	rich	,	and	he	will	not	ask	you	to	do	that	.
"	先生	.	授予	是	非常	富有的	,	和	他	将要	不是	问	你	到	做	那	.

“格兰特先生非常富有，他不会要求你这样做。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [tuː] . "

He	is	very	kind	,	too	.	"
他	是	非常	种类	,	也	.	"

他为人也很善良。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

"	But	I	must	do	it	,	and	I	shall	have	no	peace	till	it	is	done	,
"	但	我	必须	做	它	,	和	我	将	有	不	和平	直到	它	是	完毕	,

但我必须去做这件事，不做完我就不会安心。

" [prəu'testid][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

"	protested	the	poor	woman	.
"	抗议	这	贫穷的	女士	.

“可怜的女人抗议道。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	I	will	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	.

我会告诉你我将怎么做。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

I	will	give	you	a	note	for	the	money	.
我	将要	给	你	一个	笔记	为了	这	钱	.

我会给你一张借据来支付这笔钱。

" ['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Mrs	.	Kent	was	in	earnest	.
"	太太	.	肯特	曾是	在	认真	.

肯特夫人是认真的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɪnəsntli] [rɪ'siːvd] ['eni]

She	was	sorely	troubled	by	the	fact	that	she	had	even	innocently	received	any
她	曾是	非常	麻烦	经过	这	事实	那	她	有	甚至	天真地	已收到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

of	the	stolen	money	.
的	这	被盗	钱	.

她对自己竟然无辜地收到过赃款这件事感到非常不安。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [grænt] ,

In	the	evening	she	wrote	the	note	,	which	was	made	payable	to	Mr	.	Grant	,
在	这	晚上	她	写道	这	笔记	,	哪个	曾是	制成	应付账款	到	先生	.	授予	,

当晚她写了这张便条，收款人是格兰特先生。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	insisted	that	Fanny	should	take	it	.
和	坚持	那	舢	应该	拿	它	.

并坚持认为芬妮应该接受它。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

They	talked	of	nothing	but	the	guilt	of	the	runaway	,
他们	谈话	的	没有什么	但	这	有罪	的	这	逃跑	,

他们谈论的全是逃犯的罪责，

[ðoʊ] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

though	rather	of	the	means	of	making	reparation	for	the	wrong	,
尽管	相当	的	这	方法	的	制作	赔偿	为了	这	错误的	,

虽然这更像是弥补错误的一种手段，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ækts] .

than	of	the	consequences	of	the	wrong	acts	.
比	的	这	结果	的	这	错误的	行为	.

比错误行为的后果更甚。

['mɪsɪz] . [kent] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['penɪtənt] ;

Mrs	.	Kent	was	fully	convinced	that	Fanny	was	sincerely	penitent	;
太太	.	肯特	曾是	完全	确信	那	舢	曾是	真挚地	忏悔者	;

肯特太太完全相信范妮是真心悔改的；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['dʒeni] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

that	her	intercourse	with	Jenny	had	ushered	her	into	a	new	life	.
那	她	交往	和	珍妮	有	引导	她	进入	一个	新的	生活	.

她与珍妮的性关系让她开启了新的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] ,

She	was	even	willing	to	believe	,	before	they	retired	that	night	,
她	曾是	甚至	愿意的	到	相信	,	前	他们	退休	那	夜晚	,

那天晚上他们就寝前，她甚至愿意相信……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [ðæt] [hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

that	it	was	all	for	the	best	;	that	He	who	brings	good	out	of	evil	,
那	它	曾是	全部	为了	这	最好的	;	那	他	WHO	带来	好的	出去	的	邪恶的	,

这一切都是最好的安排；祂能从邪恶中带来益处，

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [dʌn] .

would	bring	a	blessing	out	of	the	wrong	which	Fanny	had	done	.
会	带来	一个	祝福	出去	的	这	错误的	哪个	舢	有	完毕	.

范妮犯下的错误会带来福气。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kent] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn]

The	next	morning	the	wanderer	bade	farewell	to	Mrs	.	Kent	,	and	took	the	train
这	下一个	早晨	这	流浪者	巴德	告别	到	太太	.	肯特	,	和	采取	这	火车

[fɔːr; fər] ['wʊdˌvɪl] .

for	Woodville	.
为了	伍德维尔	.

第二天早上，流浪者向肯特太太告别，乘火车前往伍德维尔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['penɪtəns] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] .

PENITENCE	AND	PARDON	.
忏悔	和	赦免	.

忏悔与赦免。

['fæni] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ['wʊdˌvɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

Fanny	arrived	at	the	station	near	Woodville	by	the	early	train	from	the	city	.
舢	到达的	在	这	车站	靠近	伍德维尔	经过	这	早期的	火车	从	这	城市	.

芬妮乘坐从城里开来的早班火车抵达伍德维尔附近的车站。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gɪlt] ,

On	the	way	,	she	had	been	thinking	of	her	own	guilt	,
在	这	方式	,	她	有	到过	思维	的	她	自己的	有罪	,

路上，她一直在想着自己的愧疚。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	considering	what	she	should	do	and	say	when	she	stood	in	the	presence	of
和	考虑	什么	她	应该	做	和	说	什么时候	她	站立	在	这	在场	的

[hɜːr; hər]['ɪndʒərd] [frendz] .

her	injured	friends	.
她	受伤	朋友们	.

她站在受伤的朋友面前，思考着自己应该做什么、说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] ['pælieɪt] [hɜːr; hər] [ə'fens] ,

She	was	not	studying	how	to	conceal	or	palliate	her	offence	,
她	曾是	不是	学习	如何	到	隐藏	或者	缓解	她	罪行	,

她并没有研究如何掩盖或减轻自己的罪行，

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

but	how	she	could	best	tell	the	whole	truth	.
但	如何	她	可以	最好的	告诉	这	所有的	真相	.

但她怎样才能最好地讲述全部真相呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

She	gave	herself	no	credit	for	any	good	deed	she	had	done	during	her	absence	;
她	给予	她自己	不	信用	为了	任何	好的	契据	她	有	完毕	期间	她	缺席	;

她没有为自己不在期间所做的任何好事给予任何肯定;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['flætər] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]

she	did	not	flatter	herself	that	she	had	been	benevolent	and	kind	in	using	the
她	做过	不是	奉承	她自己	那	她	有	到过	仁慈	和	种类	在	使用	这

['stoʊlən] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

stolen	money	as	she	had	used	it	;
被盗	钱	作为	她	有	用过的	它	;

她并不自诩自己使用偷来的钱财是仁慈善良的;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tendər] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [meɪd]

she	did	not	believe	that	her	tender	vigil	at	the	bedside	of	the	dying	girl	made
她	做过	不是	相信	那	她	投标	守夜	在	这	床头	的	这	垂死	女孩	制成

[hɜːr; hər] [les] ['gɪlti] .

her	less	guilty	.
她	较少的	有罪的	.

她不认为她在垂死女孩床边的温柔守候能减轻她的罪恶感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

She	felt	that	she	deserved	a	severe	punishment	,
她	毛毡	那	她	应得的	一个	严重	惩罚	,

她觉得自己应该受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	that	it	would	do	her	good	to	suffer	for	what	she	had	done	.
和	那	它	会	做	她	好的	到	遭受	为了	什么	她	有	完毕	.

而且，让她为自己的所作所为付出代价对她有好处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] ,

She	was	even	willing	to	be	sent	to	prison	,	to	be	disgraced	,
她	曾是	甚至	愿意的	到	是	发送	到	监狱	,	到	是	蒙羞的	,

她甚至甘愿被送进监狱，蒙受耻辱。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] , [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	banished	from	the	happy	home	at	Woodville	,	whose	hospitality	she	had
和	被放逐	从	这	快乐的	家	在	伍德维尔	,	谁	热情好客	她	有

[ə'bjuːzd] .

abused	.
受虐	.

她辜负了伍德维尔的盛情款待，被逐出了这个幸福的家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erərz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [duː]

She	felt	that	the	penalty	of	her	errors	,	whatever	it	might	be	,	would	do
她	毛毡	那	这	惩罚	的	她	错误	,	任何	它	可能	是	,	会	做

[hɜːr; hər] [gʊd] .

her	good	.
她	好的	.

她觉得，无论她犯错的惩罚是什么，都会对她有好处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

She	was	filled	with	contrition	and	shame	as	she	left	the	station	;	she	hung
她	曾是	已填	和	忏悔	和	耻辱	作为	她	左边	这	车站	;	她	悬挂

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

离开车站时，她充满了悔恨和羞愧；她低着头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	did	not	dare	to	look	the	people	she	met	in	the	face	.
和	做过	不是	敢	到	看	这	人们	她	遇见	在	这	脸	.

她不敢直视遇到的每个人的眼睛。

[ðə; ði] ['fæni] [huː] [went] [frʌm; frəm] ['wʊdˌvɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən]

The	Fanny	who	went	from	Woodville	a	few	days	before	had	returned	an
这	舢	WHO	去	从	伍德维尔	一个	很少	天	前	有	返回	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .

entirely	different	being	.
完全	不同的	存在	.

几天前从伍德维尔出发的芬妮回来后，已经完全变了一个人。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

Slowly	and	gloomily	she	walked	down	the	road	that	led	to	the	residence	of
缓慢地	和	阴郁地	她	步行	向下	这	路	那	引领	到	这	住宅	的

['mɪstər] . [grænt] .

Mr	.	Grant	.
先生	.	授予	.

她缓慢而忧郁地沿着通往格兰特先生住所的道路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt]

It	seemed	as	though	she	had	been	absent	a	year	,	and	everything	looked
它	似乎	作为	尽管	她	有	到过	缺席的	一个	年	,	和	一切	看起来

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

strange	to	her	,
奇怪的	到	她	,

她似乎已经离开一年了，一切对她来说都那么陌生。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr'self] .

though	the	change	was	all	in	herself	.
尽管	这	改变	曾是	全部	在	她自己	.

虽然这种改变完全源于她自己。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ;

All	the	currents	of	her	former	life	had	ceased	to	flow	;
全部	这	电流	的	她	以前的	生活	有	停止	到	流动	;

她过去生活中的所有脉动都已停止；

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [sə'spendɪd] .

the	movements	of	the	wheel	of	events	had	been	abruptly	suspended	.
这	移动	的	这	车轮	的	活动	有	到过	突然	暂停	.

事件的车轮突然停止了转动。

[wʌt] ['glædnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][nɑːt] ['glædn] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

What	gladdened	her	before	did	not	gladden	her	now	,
什么	高兴	她	前	做过	不是	格拉登	她	现在	,

以前让她高兴的事，现在却不能让她高兴了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .

and	what	had	once	been	a	joy	was	now	a	sorrow	.
和	什么	有	一次	到过	一个	喜悦	曾是	现在	一个	悲哀	.

曾经的快乐如今变成了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

She	felt	as	though	she	had	been	transferred	from	the	old	world	,
她	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	转移	从	这	老的	世界	,

她感觉自己仿佛是从旧世界转移过来的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

in	which	she	had	rejoiced	in	mischief	and	wrong	,	to	a	new	world	,
在	哪个	她	有	欣喜若狂	在	恶作剧	和	错误的	,	到	一个	新的	世界	,

在那个她曾因恶作剧和错误而感到快乐的新世界里，

[huːz] [hoʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whose	hopes	and	joys	had	not	yet	been	revealed	to	her	.
谁	希望	和	喜悦	有	不是	然而	到过	揭晓	到	她	.

她还不知道那些人的希望和快乐是什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

She	approached	the	cottage	of	Mr	.	Long	,	the	constable	,
她	接近	这	小屋	的	先生	.	长的	,	这	警官	,

她走向警员朗先生的小屋，

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

who	had	probably	been	engaged	in	the	search	for	her	since	her	departure	.
WHO	有	大概	到过	已订婚的	在	这	搜索	为了	她	自从	她	离开	.

自她离开后，可能一直有人在寻找她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

She	went	up	to	the	door	and	knocked	.
她	去	向上	到	这	门	和	敲门	.

她走到门前敲了敲门。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Long	had	just	finished	his	breakfast	,	and	she	was	shown	into	the
先生	.	长的	有	只是	完成的	他的	早餐	,	和	她	曾是	所示	进入	这

['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

little	parlor	.
小的	客厅	.

朗先生刚吃完早餐，她就被领进了小客厅。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [bæk] , ['fæni] [grænt] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['koʊldli][ænd; ənd] ['stɜːrnli] ,

"	So	you	have	got	back	,	Fanny	Grant	,	"	said	he	,	very	coldly	and	sternly	,
"	所以	你	有	得到	后退	,	舢	授予	,	"	说	他	,	非常	冷冷地	和	严厉地	,

“所以你把范妮·格兰特找回来了，”他冷冷地、严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	he	entered	the	room	where	she	stood	waiting	for	him	.
作为	他	进入	这	房间	在哪里	她	站立	等待	为了	他	.

他走进房间，她正站在那里等他。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	I	have	,	"	she	replied	,	just	raising	her	eyes	from	the	floor	.
"	我	有	,	"	她	回复	,	只是	提高	她	眼睛	从	这	地面	.

“我有，”她回答道，目光从地板上抬起。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . "

"	In	New	York	city	.	"
"	在	新的	约克	城市	.	"

“在纽约市。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [steɪ] ? "

"	Where	did	you	stay	?	"
"	在哪里	做过	你	停留	?	"

你住在哪儿?

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	At	the	house	of	a	poor	woman	in	the	upper	part	of	the	city	.	"
"	在	这	房子	的	一个	贫穷的	女士	在	这	上	部分	的	这	城市	.	"

“在城里上城区一位贫苦妇女的家中。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

"	I	thought	so	;	or	I	should	have	found	you	.
"	我	想法	所以	;	或者	我	应该	有	成立	你	.

“我就知道你会这样；否则我应该早就找到你了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][gɜ:rl] , ['fæni] . "

You	have	been	a	very	bad	girl	,	Fanny	.	"
你	有	到过	一个	非常	坏的	女孩	,	舢	.	"

范妮，你真是个坏女孩。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

"	I	know	it	,	sir	.
"	我	知道	它	,	先生	.

我知道，先生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['prɪzn] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə]

You	may	send	me	to	prison	now	,	for	I	deserve	the	worst	you	can	do	to
你	可能	发送	我	到	监狱	现在	,	为了	我	应得	这	最差	你	能	做	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

你现在可以把我送进监狱，因为我罪有应得，应该受到你所能做的最严厉的惩罚。

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [i'məuʃənz] .

"	replied	Fanny	,	choking	with	her	emotions	.
"	回复	舢	,	窒息	和	她	情绪	.

“范妮哽咽着回答，情绪激动不已。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ðer; ðər] .

"	You	ought	to	be	sent	there	.
"	你	应该	到	是	发送	那里	.

你应该被送到那里去。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "

What	did	you	come	here	for	?	"
什么	做过	你	来	这里	为了	?	"

你来这里做什么?

" [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	stole	the	money	,	and	I	suppose	you	were	sent	to	catch	me	.
"	我	偷窃	这	钱	,	和	我	认为	你	是	发送	到	抓住	我	.

“我偷了钱，我想你是被派来抓我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] . "

I	am	willing	to	be	sent	to	prison	.	"
我	是	愿意的	到	是	发送	到	监狱	.	"

我愿意被送进监狱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sniəd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	You	are	very	obliging	,	"	sneered	the	constable	.
"	你	是	非常	乐于助人	,	"	冷笑	这	警官	.

“你真是太乐意帮忙了，”警员冷笑道。

" [wiː; wi][dəunt]['dʒen(ə)rəli][æsk]['piːp(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [wen] [wiː; wi][send]

"	We	don't	generally	ask	people	whether	they	are	willing	or	not	when	we	send
"	我们	不	一般来说	问	人们	无论	他们	是	愿意的	或者	不是	什么时候	我们	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] . "

them	to	prison	.	"
他们	到	监狱	.	"

“我们一般不会在把人送进监狱时询问他们是否愿意。”

" [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best]

"	I	give	myself	up	to	you	;	and	you	can	do	with	me	what	you	think	best
"	我	给	我	向上	到	你	;	和	你	能	做	和	我	什么	你	思考	最好的

. "

.	"
.	"

“我将自己完全交给你；你可以随心所欲地处置我。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	know	I	can	.	"
"	我	知道	我	能	.	"

我知道我可以。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	You	didn't	catch	me	.
"	你	没有	抓住	我	.

你没抓到我。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

I	come	here	of	myself	;
我	来	这里	的	我	;

我是自愿来到这里；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] . "

that	is	what	I	meant	by	saying	that	I	was	willing	to	be	sent	to	prison	.	"
那	是	什么	我	意思是	经过	说	那	我	曾是	愿意的	到	是	发送	到	监狱	.	"

这就是我之前说的“我愿意被送进监狱”的意思。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

"	What	have	you	done	with	the	money	you	stole	?	"	asked	the	constable	,
"	什么	有	你	完毕	和	这	钱	你	偷窃	?	"	问	这	警官	,

“你把偷来的钱怎么处理了？”警员问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fæni] .

who	was	very	much	astonished	at	the	singular	conduct	of	Fanny	.
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	单数	执行	的	舳	.

他对范妮的古怪行为感到非常惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	spent	most	of	it	.	"
"	我	有	花费	最多	的	它	.	"

“我把大部分时间都花掉了。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [lɔːŋ] , [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi][stɜːrn]

"	I	suppose	so	,	"	replied	Mr	.	Long	,	who	deemed	it	his	duty	to	be	stern
"	我	认为	所以	,	"	回复	先生	.	长的	,	WHO	被认为	它	他的	责任	到	是	船尾

[ænd; ənd] [ˌʌnˈsimpəθaiziŋ] .

and	unsympathizing	.
和	冷漠无情	.

“我想也是，”朗先生回答道，他认为自己有责任表现得严厉而无情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	spend	it	?	"
"	如何	做过	你	花费	它	?	"

你把钱都花在哪儿了?

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [grænt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['fæni] ,

"	I	will	tell	Mr	.	Grant	all	about	it	,	"	answered	Fanny	,
"	我	将要	告诉	先生	.	授予	全部	关于	它	,	"	回答	舢	,

“我会把一切都告诉格兰特先生的，”范妮回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ;

who	did	not	care	to	repeat	her	story	to	such	a	person	as	the	constable	;
WHO	做过	不是	关心	到	重复	她	故事	到	这样的	一个	人	作为	这	警官	;

她不愿将自己的遭遇告诉像警员这样的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] .

and	she	felt	that	he	would	be	fully	justified	in	disbelieving	her	statements	.
和	她	毛毡	那	他	会	是	完全	合理的	在	不信	她	声明	.

她觉得他完全有理由不相信她的话。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	Perhaps	you	will	tell	me	,	if	I	wish	you	to	do	so	.	"
"	也许	你	将要	告诉	我	,	如果	我	希望	你	到	做	所以	.	"

“如果我希望你这样做，或许你会告诉我。”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] ['mɪstər] . [grænt][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

"	I	will	,	but	I	would	rather	tell	Mr	.	Grant	first	,	for	it	is	a	long	story	,
"	我	将要	,	但	我	会	相当	告诉	先生	.	授予	第一的	,	为了	它	是	一个	长的	故事	,

“我会的，但我更想先告诉格兰特先生，因为这说来话长。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] . "

and	you	will	think	it	is	a	very	strange	one	.	"
和	你	将要	思考	它	是	一个	非常	奇怪的	一	.	"

你会觉得这很奇怪。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	doubt	it	is	,	"	said	the	constable	,	perplexed	by	the	replies	of	the
"	不	怀疑	它	是	,	"	说	这	警官	,	困惑	经过	这	回复	的	这

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

“毫无疑问，”警员说道，他对罪犯的回答感到困惑。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] .

and	doubtful	what	course	he	should	pursue	.
和	疑	什么	课程	他	应该	追求	.

他对自己应该走哪条路感到迷茫。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [grænt] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [hoʊm] [jet] , " ['ædɪd] ['fæni] .

"	I	suppose	Mr	.	Grant	has	not	got	home	yet	,	"	added	Fanny	.
"	我	认为	先生	.	授予	有	不是	得到	家	然而	,	"	额外	舢	.

“我想格兰特先生还没到家呢，”范妮补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['prɪzn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] ;

"	You	can	put	me	in	prison	till	he	gets	back	;
"	你	能	放	我	在	监狱	直到	他	获得	后退	;

“你可以把我关进监狱，直到他回来；

[ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

or	I	will	solemnly	promise	you	I	will	not	run	away	.	"
或者	我	将要	庄严地	承诺	你	我	将要	不是	跑步	离开	.	"

否则，我郑重向你保证，我不会逃跑。

" [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

"	Your	promises	are	not	worth	much	.
"	你的	承诺	是	不是	值得	很多	.

你的承诺毫无价值。

['mɪstər] . [grænt] [hæz; həz] [gɑːt] [hoʊm] .

Mr	.	Grant	has	got	home	.
先生	.	授予	有	得到	家	.

格兰特先生到家了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .

He	came	home	just	as	soon	as	he	heard	that	you	had	gone	off	.
他	来了	家	只是	作为	很快	作为	他	听到	那	你	有	已消失	离开	.

他一听说你走了就立刻回家了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

You	have	given	him	a	heap	of	trouble	,	and	you	must	settle	the	case	with	him	.
你	有	给定	他	一个	堆	的	麻烦	,	和	你	必须	定居	这	案件	和	他	.

你给他添了不少麻烦，你必须和他解决这件事。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	will	take	you	over	to	the	house	,
我	将要	拿	你	超过	到	这	房子	,

我带你去房子里去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

and	I	promise	you	I	won't	lose	sight	of	you	again	.	"
和	我	承诺	你	我	惯于	失去	视线	的	你	再次	.	"

我向你保证，我以后绝不会再把你弄丢了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['miːkli] .

"	I	will	not	attempt	to	get	away	,	"	replied	Fanny	,	meekly	.
"	我	将要	不是	试图	到	得到	离开	,	"	回复	舢	,	温顺地	.

“我不会试图逃跑，”范妮温顺地回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːŋ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	I	won't	trust	you	,	"	said	Mr	.	Long	,	putting	on	his	hat	.
"	我	惯于	相信	你	,	"	说	先生	.	长的	,	推杆	在	他的	帽子	.

“我不会相信你，”朗先生一边戴帽子一边说。

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	ask	you	to	trust	me	.	"
"	我	不	问	你	到	相信	我	.	"

“我并不要求你信任我。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Come	with	me	,	"	he	added	,	taking	her	by	the	arm	.
"	来	和	我	,	"	他	额外	,	采取	她	经过	这	手臂	.

“跟我来，”他一边说着，一边拉起她的胳膊。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['fæni] ,

"	You	need	not	hold	me	;	I	will	not	run	away	,	"	said	Fanny	,
"	你	需要	不是	抓住	我	;	我	将要	不是	跑步	离开	,	"	说	舢	,

“你不用拦着我，我不会逃跑的，”范妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

as	she	left	the	house	with	the	constable	,
作为	她	左边	这	房子	和	这	警官	,

她和警员一起离开家时，

[huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm]

who	seemed	determined	to	hold	on	to	her	as	though	she	were	some
WHO	似乎	决定	到	抓住	在	到	她	作为	尽管	她	是	一些

['despərət] ['rʌfiən] ,

desperate	ruffian	,
绝望的	痞子	,

他似乎铁了心要抓住她，就好像她是个走投无路的恶棍一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [self] - [kən'vɪktɪd] [gɜːrl] .

instead	of	a	weak	and	self	-	convicted	girl	.
反而	的	一个	虚弱的	和	自己	-	已定罪	女孩	.

而不是一个软弱自责的女孩。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

"	You	won't	get	away	from	me	,	you	may	depend	upon	it	,	"	continued	Mr	.
"	你	惯于	得到	离开	从	我	,	你	可能	依赖	之上	它	,	"	持续	先生	.

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

“你逃不出我的手掌心，这一点你放心，”朗先生继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] .

as	they	walked	towards	the	mansion	of	Mr	.	Grant	.
作为	他们	步行	向	这	大厦	的	先生	.	授予	.

他们朝着格兰特先生的豪宅走去。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	constable	seemed	to	be	actuated	by	the	vanity	to	make	people	believe	that
这	警官	似乎	到	是	驱动	经过	这	虚荣	到	制作	人们	相信	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ,

he	had	made	a	capture	,
他	有	制成	一个	捕获	,

这名警员似乎是出于虚荣心，想让人们相信他抓获了嫌犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

and	he	did	not	release	his	grasp	upon	his	prisoner	till	they	reached	their
和	他	做过	不是	发布	他的	抓牢	之上	他的	囚犯	直到	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

直到到达目的地，他才放开俘虏。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	met	several	people	,	who	stopped	and	stared	at	them	,
他们	遇见	一些	人们	,	WHO	停止	和	凝视	在	他们	,

他们遇到好几个人，这些人停下来盯着他们看。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	evidently	thought	the	constable	had	done	a	great	thing	.
和	显然	想法	这	警官	有	完毕	一个	伟大的	事物	.

显然，他认为这位警员做了一件了不起的事。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Mr	.	Long	rang	the	bell	at	the	front	door	.
先生	.	长的	响铃	这	钟	在	这	正面	门	.

朗先生按响了前门的门铃。

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] , [huː] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] .

The	man	-	servant	,	who	admitted	them	,	started	with	astonishment	when	he	saw	Fanny	.
这	男人	-	仆人	,	WHO	承认	他们	,	开始	和	惊讶	什么时候	他	锯	舢	.

接待他们的男仆看到范妮时，惊讶得目瞪口呆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] .

They	were	shown	to	the	library	,	and	informed	that	Mr	.	Grant	was	at	breakfast	.
他们	是	所示	到	这	图书馆	,	和	知情的	那	先生	.	授予	曾是	在	早餐	.

他们被带到图书馆，并被告知格兰特先生正在吃早餐。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

"	You	can	sit	down	in	that	chair	,	"	said	the	constable	,	pointing	to	a	seat	.
"	你	能	坐	向下	在	那	椅子	,	"	说	这	警官	,	指向	到	一个	座位	.

“你可以坐在那把椅子上，”警员指着一把椅子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][juː; jʊ] . "

"	If	you	attempt	to	get	away	,	I	shall	put	the	handcuffs	on	you	.	"
"	如果	你	试图	到	得到	离开	,	我	将	放	这	手铐	在	你	.	"

“如果你试图逃跑，我就给你戴上手铐。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	I	don't	want	to	get	away	.
"	我	不	想	到	得到	离开	.

“我不想离开。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

I	came	back	of	my	own	accord	,	"	replied	Fanny	,
我	来了	后退	的	我的	自己的	符合	,	"	回复	舢	,

“我是自愿回来的，”范妮回答说。

[ə'stɑːnɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

astonished	rather	than	indignant	at	the	absurd	behavior	of	the	constable	.
惊讶	相当	比	愤怒	在	这	荒诞	行为	的	这	警官	.

对于警员的荒谬行为，他感到震惊而非愤慨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . "

"	You	are	bad	enough	to	do	almost	anything	.	"
"	你	是	坏的	足够的	到	做	几乎	任何事物	.	"

“你坏到什么事都做得出来。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . "

"	I	hope	I	am	not	so	bad	as	I	was	.	"
"	我	希望	我	是	不是	所以	坏的	作为	我	曾是	.	"

“我希望我没以前那么糟糕了。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	Perhaps	you	do	hope	so	;	but	we	shall	see	.	"
"	也许	你	做	希望	所以	;	但	我们	将	看	.	"

“或许你确实希望如此；但我们拭目以待。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [keit] ['mæ^nə] [ɪz] [naʊ] ? " [æskt] ['fæni] ,

"	Can	you	tell	me	where	Kate	Magner	is	now	?	"	asked	Fanny	,
"	能	你	告诉	我	在哪里	凯特	马格纳	是	现在	?	"	问	舢	,

“你能告诉我凯特·马格纳现在在哪里吗？”范妮问道。

[æz; əz]['mɪstər] . [lɔːŋ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['dɪgnəti] .

as	Mr	.	Long	relapsed	into	silence	and	pompous	dignity	.
作为	先生	.	长的	复发	进入	沉默	和	傲慢	尊严	.

朗先生又恢复了沉默和傲慢的尊严。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	She	is	at	home	,	I	suppose	.
"	她	是	在	家	,	我	认为	.

我想她应该在家吧。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

She	wasn't	quite	bad	enough	for	you	,	it	seems	.	"
她	不是	相当	坏的	足够的	为了	你	,	它	似乎	.	"

看来她还不够坏，配不上你。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "

"	I	hope	she	was	not	punished	for	what	she	did	,	for	it	was	all	my	fault	.	"
"	我	希望	她	曾是	不是	受到惩罚	为了	什么	她	做过	,	为了	它	曾是	全部	我的	过错	.	"

“我希望她没有因为她的所作所为受到惩罚，因为这一切都是我的错。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	That's	a	fact	.
"	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] . "

You	have	told	the	truth	for	once	.	"
你	有	讲述	这	真相	为了	一次	.	"

你这次说了句真话。

" [aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] , " [sed] ['fæni] .

"	I	mean	always	to	tell	the	truth	now	,	Mr	.	Long	,	"	said	Fanny	.
"	我	意思是	总是	到	告诉	这	真相	现在	,	先生	.	长的	,	"	说	舢	.

“我的意思是，以后我都会说真话，朗先生，”范妮说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	When	you	have	done	it	a	while	,	perhaps	we	can	believe	you	.
"	什么时候	你	有	完毕	它	一个	尽管	,	也许	我们	能	相信	你	.

“等你做了一段时间之后，或许我们才能相信你。”

[ðə; ði] ['mæ^nə] [gɜːrl][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv]

The	Magner	girl	told	the	whole	story	,	and	delivered	up	the	money	you	gave
这	马格纳	女孩	讲述	这	所有的	故事	,	和	发表	向上	这	钱	你	给予

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

马格纳家的女孩把事情的来龙去脉都告诉了大家，并交出了你给她的钱；

[ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] . "

that	saved	her	.	"
那	已保存	她	.	"

那救了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] . "

"	I	am	glad	she	was	not	punished	.	"
"	我	是	高兴的	她	曾是	不是	受到惩罚	.	"

“我很高兴她没有受到惩罚。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] . "

"	She	was	punished	.	"
"	她	曾是	受到惩罚	.	"

她受到了惩罚。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "

"	Then	I	am	sorry	,	for	it	was	I	who	led	her	away	.	"
"	然后	我	是	对不起	,	为了	它	曾是	我	WHO	引领	她	离开	.	"

“那么我很抱歉，因为是我把她带走的。”

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

"	We	all	know	that	.
"	我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[naʊ] , [biː; bi] [stɪl] ; ['mɪstər] . [grænt][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .

Now	,	be	still	;	Mr	.	Grant	is	coming	,	"	said	the	constable	.
现在	,	是	仍然	;	先生	.	授予	是	未来	,	"	说	这	警官	.

“好了，安静点；格兰特先生来了，”警员说道。

['mɪstər] . [grænt] ['entərd] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tʃer] [wer] ['fæni] [sæt] ,

Mr	.	Grant	entered	the	library	,	and	walked	towards	the	chair	where	Fanny	sat	,
先生	.	授予	进入	这	图书馆	,	和	步行	向	这	椅子	在哪里	舳	卫星	,

格兰特先生走进图书馆，走向范妮坐的椅子。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .

taking	no	notice	of	the	constable	.
采取	不	注意	的	这	警官	.

他完全无视了警员。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] ['veri] [stɜːrn] .

He	paused	before	her	,	looking	very	sad	,	but	very	stern	.
他	暂停	前	她	,	寻找	非常	伤心	,	但	非常	船尾	.

他停在她面前，神情非常悲伤，但又非常严肃。

['fæniz] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Fanny's	bosom	was	bounding	with	emotion	.
芬妮的	怀	曾是	边界	和	情感	.

芬妮的胸膛因激动而剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	trembled	;	her	heart	was	rising	up	into	her	throat	,	and	choking	her
她	颤抖	;	她	心	曾是	上升	向上	进入	她	喉	,	和	窒息	她

.

:
.

她浑身颤抖，心脏仿佛要跳到喉咙里，让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , — ['oʊnli][wʌn]

She	raised	her	eyes	from	the	floor	and	glanced	at	him	,	—	only	one
她	提高	她	眼睛	从	这	地面	和	瞥了一眼	在	他	,	—	仅有的	一

[glæns] [æt; ət] [ðæt] [sæd] ,

glance	at	that	sad	,
瞥一眼	在	那	伤心	,

她抬起头，目光从地板上移开，瞥了他一眼——只是一眼，那悲伤的……

[stɜːrn] [feɪs] , — [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

stern	face	,	—	and	then	burst	into	tears	.
船尾	脸	,	一	和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

先是板着脸，然后突然嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [wiːp] ;

She	did	not	mean	to	weep	;
她	做过	不是	意思是	到	哭泣	;

她并非有意哭泣；

[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

did	not	mean	to	do	anything	which	could	appeal	to	the	sympathy	of	her
做过	不是	意思是	到	做	任何事物	哪个	可以	上诉	到	这	同情	的	她

[kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ,

kind	friend	and	benefactor	,
种类	朋友	和	恩人	,

她并非有意做出任何可能博取她那位善良朋友兼恩人同情的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	could	not	help	it	.
但	她	可以	不是	帮助	它	.

但她无能为力。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grænt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	I	have	brought	her	up	to	you	,	Mr	.	Grant	,	"	said	the	constable	.
"	我	有	带来	她	向上	到	你	,	先生	.	授予	,	"	说	这	警官	.

“我已经把她带到你面前了，格兰特先生，”警员说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ?

"	Where	did	you	find	her	?
"	在哪里	做过	你	寻找	她	?

你在哪里找到她的?

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let]['mɪstər] . [grænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Long	would	have	preferred	to	let	Mr	.	Grant	believe	that	he	had
"	先生	.	长的	会	有	首选	到	让	先生	.	授予	相信	那	他	有

[kɔːt] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ;

caught	her	himself	;
捕捉	她	他自己	;

“朗先生宁愿让格兰特先生以为是他自己抓住了她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ][də'rekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

but	the	question	was	so	direct	that	he	could	only	give	a	direct	answer	.
但	这	问题	曾是	所以	直接的	那	他	可以	仅有的	给	一个	直接的	回答	.

但这个问题太过直接，他只能给出直接的回答。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	She	came	to	my	house	this	morning	.	"
"	她	来了	到	我的	房子	这	早晨	.	"

“她今天早上来过我家。”

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] , " ['ædɪd] ['mɪstər]

"	Very	well	,	Mr	.	Long	;	I	will	not	trouble	you	to	remain	any	longer	,	"	added	Mr
"	非常	出色地	,	先生	.	长的	;	我	将要	不是	麻烦	你	到	保持	任何	更长	,	"	额外	先生

. [grænt] .

.	Grant	.
.	授予	.

“好的，朗先生；我就不打扰您继续待下去了，”格兰特先生补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

"	I	hope	you	will	not	let	her	get	away	from	you	,	sir	,	"	said	the	constable	,
"	我	希望	你	将要	不是	让	她	得到	离开	从	你	,	先生	,	"	说	这	警官	,

“先生，我希望您不会让她从您身边溜走，”警员说道。

[huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [slaitid] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] ;

who	thought	his	official	position	was	slighted	by	this	intimation	;
WHO	想法	他的	官方的	位置	曾是	轻视	经过	这	暗示	;

他认为这种暗示有损他的官方地位；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

and	he	was	curious	to	hear	what	the	culprit	had	to	say	for	herself	.
和	他	曾是	好奇的	到	听到	什么	这	罪魁祸首	有	到	说	为了	她自己	.

他很想知道罪犯本人会怎么说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [grænt] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈfæni] .

"	I	will	not	try	to	get	away	,	Mr	.	Grant	,	"	interposed	Fanny	.
"	我	将要	不是	尝试	到	得到	离开	,	先生	.	授予	,	"	插入	舢	.

“我不会试图逃跑，格兰特先生，”范妮插话道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	There	is	no	fear	of	her	getting	away	,	even	if	she	is	disposed	to	do	so	.
"	那里	是	不	害怕	的	她	获得	离开	,	甚至	如果	她	是	处置	到	做	所以	.

“即使她有逃跑的意愿，也不用担心她会逃跑。”

" ['mɪstər] . [lɔːŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] , [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪgˈnɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Long	found	himself	obliged	to	leave	,	his	office	ignored	,	and	his
"	先生	.	长的	成立	他自己	有义务	到	离开	,	他的	办公室	忽略	,	和	他的

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌnˈgrætifaid] .

curiosity	ungratified	.
好奇心	舯	.

“朗先生发现自己不得不离开，他的办公室无人问津，他的好奇心也未得到满足。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['fæni] [dʒeɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [grænt] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

"	Where	have	you	been	,	Fanny	Jane	?	"	asked	Mr	.	Grant	,	when	the	constable
"	在哪里	有	你	到过	,	舢	简	?	"	问	先生	.	授予	,	什么时候	这	警官

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

“范妮·简，你去哪儿了？”格兰特先生在警员走后问道。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] , [sæd] [feɪs] .

his	tones	being	the	counterpart	of	his	stern	,	sad	face	.
他的	音调	存在	这	对应物	的	他的	船尾	,	伤心	脸	.

他的语气与他严肃、悲伤的表情形成了鲜明的对比。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] ['fæni] , [stɪl] ['sɔbiŋ] .

"	In	New	York	,	"	replied	Fanny	,	still	sobbing	.
"	在	新的	约克	,	"	回复	舢	,	仍然	啜泣	.

“在纽约，”范妮一边抽泣一边回答。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	What	have	you	done	with	the	money	you	took	from	the	drawer	in	the
"	什么	有	你	完毕	和	这	钱	你	采取	从	这	抽屉	在	这

['klɑːzɪt] ? "

closet	?	"
壁橱	?	"

“你把从衣柜抽屉里拿出来的钱怎么处理了？”

" [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	spent	most	of	it	.	"
"	我	花费	最多	的	它	.	"

“我把大部分都花在了那里。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	For	what	did	you	spend	it	?	"
"	为了	什么	做过	你	花费	它	?	"

你把钱花在哪儿了？

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ['mɪstər] . [grænt] .

"	I	have	come	back	to	tell	the	whole	truth	,	Mr	.	Grant	.
"	我	有	来	后退	到	告诉	这	所有的	真相	,	先生	.	授予	.

“格兰特先生，我回来是为了把全部真相都告诉你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	been	very	wicked	and	ungrateful	to	you	.
我	有	到过	非常	邪恶	和	忘恩负义	到	你	.

我对你非常邪恶，非常忘恩负义。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	am	very	sorry	for	what	I	have	done	;	I	don't	ask	you	to	forgive	me	,
我	是	非常	对不起	为了	什么	我	有	完毕	;	我	不	问	你	到	原谅	我	,

我为我所做的一切深感抱歉；但我并不请求你的原谅。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] .

for	I	know	you	can't	.
为了	我	知道	你	不能	.

因为我知道你做不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,

I	am	willing	to	be	punished	as	you	think	best	,
我	是	愿意的	到	是	受到惩罚	作为	你	思考	最好的	,

我愿意接受您认为最合适的惩罚。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	I	deserve	the	worst	you	can	do	to	me	.
为了	我	应得	这	最差	你	能	做	到	我	.

因为我罪有应得，你对我做的任何事我都应受惩罚。

" ['mɪstər] . [grænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

"	Mr	.	Grant	was	a	tender	-	hearted	man	.
"	先生	.	授予	曾是	一个	投标	-	心地	男人	.

格兰特先生是一位心地善良的人。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ɪf]

Perhaps	his	own	children	had	suffered	from	the	gentleness	of	his	nature	;	if
也许	他的	自己的	孩子们	有	遭受	从	这	温柔	的	他的	自然	;	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

或许他自己的孩子也曾因他的温柔性格而受苦；如果真是如此，

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [im'paːtid] [baɪ]

the	injury	had	been	more	than	compensated	for	in	the	blessings	imparted	by
这	受伤	有	到过	更多的	比	补偿	为了	在	这	祝福	传授	经过

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .

his	tenderness	.
他的	压痛	.

他温柔体贴带给我的幸福，远远弥补了伤痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] .

He	was	more	than	astonished	at	the	attitude	of	the	returned	wanderer	.
他	曾是	更多的	比	惊讶	在	这	态度	的	这	返回	流浪者	.

他对这位归来的流浪者的态度感到无比惊讶。

['fæni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Fanny	had	never	before	been	known	to	be	in	such	a	frame	of	mind	.
舢	有	绝不	前	到过	已知	到	是	在	这样的	一个	框架	的	头脑	.

芬妮以前从未有过这种情绪。

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	sternness	of	his	expression	passed	away	;	there	was	nothing	but	the
这	严厉	的	他的	表达	通过了	离开	;	那里	曾是	没有什么	但	这

['sædnəs] [left] .

sadness	left	.
悲伤	左边	.

他严肃的表情消失了，只剩下悲伤。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [kən'trɪʃ(ə)n] ;

Probably	he	doubted	the	sincerity	of	the	culprit's	contrition	;
大概	他	怀疑	这	诚意	的	这	罪魁祸首	忏悔	;

他可能怀疑罪犯忏悔的诚意；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	he	did	not	realize	the	depth	and	earnestness	of	it	.
在	至少	他	做过	不是	意识到	这	深度	和	认真	的	它	.

至少他没有意识到这件事的深度和诚意。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi]

"	I	will	hear	whatever	you	wish	to	say	,	"	replied	he	,	seating	himself	in	his	easy
"	我	将要	听到	任何	你	希望	到	说	,	"	回复	他	,	座位	他自己	在	他的	简单的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“你想说什么，我都愿意听，”他一边说着，一边在安乐椅上坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

"	I	have	been	so	wicked	that	I	know	you	will	find	it	hard	to	believe	me	;
"	我	有	到过	所以	邪恶	那	我	知道	你	将要	寻找	它	难的	到	相信	我	;

“我作恶多端，我知道你很难相信我；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " ['sɒbd] ['fæni] .

but	I	mean	to	tell	the	whole	truth	,	"	sobbed	Fanny	.
但	我	意思是	到	告诉	这	所有的	真相	,	"	啜泣	舢	.

“但我打算说出全部真相，”范妮抽泣着说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] .

"	I	hope	you	do	.
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

You	may	wait	till	you	are	better	able	to	speak	.
你	可能	等待	直到	你	是	更好的	有能力的	到	说话	.

你可以等到说话能力更好一些再说。

[ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

The	letter	you	sent	to	Mrs	.	Green	informed	us	where	you	were	,
这	信	你	发送	到	太太	.	绿色的	知情的	我们	在哪里	你	是	,

你寄给格林太太的信告诉我们你在哪里，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

but	we	were	unable	to	find	you	.	"
但	我们	是	无法	到	寻找	你	.	"

但我们没能找到你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
" I came home as soon as I could ;
" 我 来了 家 作为 很快 作为 我 可以 ;

“我一有机会就回家了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]
and I did not wish you to find me till I had done what I had to do
和 我 做过 不是 希望 你 到 寻找 我 直到 我 有 完毕 什么 我 有 到 做
,
,
,

我不想让你找到我，直到我做完我必须做的事情。

" ['ænsər] ['fæni] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
" answered Fanny , drying her tears .
" 回答 舢 , 烘干 她 眼泪 .

“芬妮一边擦着眼泪一边回答道。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
She then commenced the narrative of her adventures from the time she
她 然后 开始 这 叙述 的 她 冒险 从 这 时间 她
[hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni] .
had parted with Miss Fanny .
有 分手了 和 错过 舢 .

然后，她开始讲述她与范妮小姐分别后的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] ,
She told how she had let the cat out of the drawer ,
她 讲述 如何 她 有 让 这 猫 出去 的 这 抽屉 ,

她讲述了自己如何把猫从抽屉里放出来的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'siːld] ;
and how she had found where the money was actually concealed ;
和 如何 她 有 成立 在哪里 这 钱 曾是 实际上 暗 ;

以及她是如何找到这笔钱实际藏匿地点的；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['veri] [maɪ'nuːtli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
she related very minutely every incident that had occurred up to the time she
她 有关的 非常 精确到分钟 每一个 事件 那 有 发生 向上 到 这 时间 她
[hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [oʊʃeɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kent] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
had seen Mr . O'Shane and Mrs . Kent in front of the house in New York .
有 已见 先生 . 奥沙恩 和 太太 . 肯特 在 正面 的 这 房子 在 新的 约克 .

她非常详细地叙述了直到她在纽约的房子前见到奥沙恩先生和肯特太太之前发生的每一件事。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [grænt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
At this point Mr . Grant became intensely interested in the story ,
在 这 观点 先生 . 授予 成为 强烈地 感兴趣的 在 这 故事 ,

这时，格兰特先生对这个故事产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['fæni] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [rent] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and when Fanny said that she had paid the poor woman's rent with one
和 什么时候 舢 说 那 她 有 有薪酬的 这 贫穷的 女性的 租 和 一
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] ,
hundred dollars of the stolen money ,
百 美元 的 这 被盗 钱 ,

当范妮说她用偷来的钱中的一百美元帮那个可怜的女人付了房租时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['gæðərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] .

a	slight	smile	gathered	upon	his	sad	face	.
一个	轻微	微笑	聚集	之上	他的	伤心	脸	.

他悲伤的脸上浮现出一丝微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,

Then	she	related	the	particulars	of	her	interview	with	the	sick	girl	,
然后	她	有关的	这	细节	的	她	面试	和	这	生病的	女孩	,

然后她详细讲述了她与那位患病女孩面谈的情况。

['menʃənɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mentioning	even	the	hymns	she	had	sung	to	her	.
提及	甚至	这	赞美诗	她	有	唱	到	她	.

甚至还提到了她曾唱给她听的赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

She	described	as	well	as	she	could	the	impression	made	upon	her	by	the
她	描述	作为	出色地	作为	她	可以	这	印象	制成	之上	她	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] ;

beautiful	and	patient	sufferer	;
美丽的	和	病人	患者	;

她尽其所能地描述了这位美丽而又忍耐的病人给她留下的印象；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gɪlt] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	sense	of	her	own	guilt	and	wickedness	,	which	had	then	and	there
这	感觉	的	她	自己的	有罪	和	邪恶	,	哪个	有	然后	和	那里

[dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

dawned	upon	her	;
黎明	之上	她	;

她那一刻突然意识到自己的罪恶感和罪孽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] ['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn]

and	the	oppressive	burden	she	had	borne	in	her	soul	when	she	went	down
和	这	压迫性的	负担	她	有	出生	在	她	灵魂	什么时候	她	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

into	the	city	,
进入	这	城市	,

以及她下城时心中背负的沉重负担，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] [fɔːr; fər]

which	did	not	permit	her	to	enjoy	the	pleasures	of	the	great	metropolis	for
哪个	做过	不是	允许	她	到	享受	这	快乐	的	这	伟大的	都会	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] ,

which	she	had	stolen	the	money	,
哪个	她	有	被盗	这	钱	,

这使她无法享受她偷窃钱财所渴望的大都市的种种乐趣。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	run	away	from	her	home	.
和	跑步	离开	从	她	家	.

然后她逃离了家。

['fæni] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Fanny	was	eloquent	,	but	the	simple	truth	was	her	only	inspiration	.
舢	曾是	雄辩	,	但	这	简单的	真相	曾是	她	仅有的	灵感	.

范妮能言善辩，但她唯一的灵感来源是简单的真理。

['mɪstər] . [grænt] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ,

Mr	.	Grant	evidently	understood	the	frame	of	mind	which	she	described	,
先生	.	授予	显然	理解	这	框架	的	头脑	哪个	她	描述	,

格兰特先生显然理解了她所描述的那种心态。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

and	when	she	came	to	her	final	interview	with	the	dying	girl	,
和	什么时候	她	来了	到	她	最终的	面试	和	这	垂死	女孩	,

当她与即将离世的女孩进行最后一次面谈时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

he	could	hardly	repress	a	tear	in	his	own	eyes	.
他	可以	几乎	抑	一个	撕	在	他的	自己的	眼睛	.

他几乎无法抑制眼中的泪水。

['fæni] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][toʊld] ['evri] ['ɪnsɪdənt] ,

Fanny	omitted	nothing	,	but	told	every	incident	,
舢	省略	没有什么	,	但	讲述	每一个	事件	,

芬妮没有隐瞒任何事情，而是把每件事都讲了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeni] ,

and	repeated	all	she	could	remember	of	the	conversation	of	poor	Jenny	,
和	重复	全部	她	可以	记住	的	这	对话	的	贫穷的	珍妮	,

她把她能记住的关于可怜的珍妮的谈话内容全部复述了一遍。

— [ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

—	and	hardly	a	word	of	it	was	forgotten	,
—	和	几乎	一个	单词	的	它	曾是	被遗忘的	,

——而且几乎没有一个字被遗忘，

— [kən'fəːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

—	confirming	her	statement	by	exhibiting	the	anchor	on	her	bosom	,
—	确认	她	陈述	经过	展出	这	锚	在	她	怀	,

——她将锚别在胸前，以此证实了自己的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [seɪnt] .

and	the	paper	given	her	by	the	dying	saint	.
和	这	纸	给定	她	经过	这	垂死	圣	.

还有那位垂死的圣人留给她的那张纸。

['mɪstər] . [grænt] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

Mr	.	Grant	read	the	paper	,
先生	.	授予	读	这	纸	,

格兰特先生读了报纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm]

and	the	tears	came	to	his	eyes	in	spite	of	his	efforts	to	suppress	them
和	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	在	尽管如此	的	他的	努力	到	压制	他们

.

:

.

尽管他努力克制，但泪水还是涌上了眼眶。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , ['fæni] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	For	her	sake	,	Fanny	,	I	forgive	you	,	"	said	he	.
"	为了	她	清酒	,	舢	,	我	原谅	你	,	"	说	他	.

“看在范妮的份上，我原谅你，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [sɜːr] , " ['sɒbd] ['fæni] .

"	I	do	not	deserve	to	be	forgiven	,	sir	,	"	sobbed	Fanny	.
"	我	做	不是	应得	到	是	已原谅	,	先生	,	"	啜泣	舢	.

“先生，我不配得到原谅，”范妮抽泣着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz] [ðɪs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [grænt] ,

"	I	could	not	resist	such	an	appeal	as	this	,	"	answered	Mr	.	Grant	,
"	我	可以	不是	抵抗	这样的	一个	上诉	作为	这	,	"	回答	先生	.	授予	,

“我无法拒绝这样的请求，”格兰特先生回答说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .

glancing	at	the	paper	again	.
瞥了一眼	在	这	纸	再次	.

再次瞥了一眼文件。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ðen] , [wen] [pʊr] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

"	I	would	have	come	home	then	,	when	poor	Jenny	was	gone	,
"	我	会	有	来	家	然后	,	什么时候	贫穷的	珍妮	曾是	已消失	,

“如果珍妮不在家，我就会回家了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

but	I	thought	I	ought	to	stay	and	do	what	I	could	for	the	poor	woman	;
但	我	想法	我	应该	到	停留	和	做	什么	我	可以	为了	这	贫穷的	女士	;

但我认为我应该留下来，尽我所能帮助这位可怜的女人；

" [ænd; ənd] ['fæni] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['nærətɪv] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

"	and	Fanny	continued	her	narrative	,	describing	everything	that	took	place	at
"	和	舢	持续	她	叙述	,	描述	一切	那	采取	地方	在

['mɪsɪz] . ['kɛnts] [tɪl] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Mrs	.	Kent's	till	her	departure	,
太太	.	肯特的	直到	她	离开	,

于是，范妮继续讲述，描述了在肯特太太家发生的一切，直到她离开为止。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɔrtɚz] , [ðə; ði]['fju:nərəl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'feʃ(ə)n]

including	her	visit	to	Dr	.	Porter's	,	the	funeral	,	and	her	confession
包括	她	访问	到	博士	.	搬运工	,	这	葬礼	,	和	她	忏悔

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['mʌðər] .

to	the	bereaved	mother	.
到	这	丧亲者	母亲	.

包括她去波特医生家探望他、参加葬礼以及向悲痛欲绝的母亲忏悔。

" ['mɪsɪz] . [kent] [felt] ['veri] [bæd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] ;

"	Mrs	.	Kent	felt	very	bad	when	I	told	her	that	I	had	stolen	the	money	;
"	太太	.	肯特	毛毡	非常	坏的	什么时候	我	讲述	她	那	我	有	被盗	这	钱	;

“当我告诉肯特太太我偷了钱时，她感到非常难过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [spent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	she	promised	to	pay	you	all	I	had	spent	for	her	.
和	她	承诺	到	支付	你	全部	我	有	花费	为了	她	.

她承诺会把我为她花的所有钱都还给你。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['fæni] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .

She	gave	me	this	note	for	you	,	"	continued	Fanny	,	handing	him	the	paper	.
她	给予	我	这	笔记	为了	你	,	"	持续	舢	,	处理	他	这	纸	.

“她把这张纸条交给我给你，”范妮说着，把纸条递给了他。

['mɪstər] . [grænt] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Mr	.	Grant	glanced	at	it	,	and	put	it	in	his	pocket	.
先生	.	授予	瞥了一眼	在	它	,	和	放	它	在	他的	口袋	.

格兰特先生瞥了一眼，然后把它放进口袋里。

" ['fæni] , [ɪf] [jʊr; jər] ['penɪtəns] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	Fanny	,	if	your	penitence	is	sincere	,	as	I	hope	and	believe	it	is	,
"	舢	,	如果	你的	忏悔	是	真诚	,	作为	我	希望	和	相信	它	是	,

“芬妮，如果你真心悔改，就像我希望和相信的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [hi:; hi] .

I	shall	be	thankful	that	this	event	has	happened	,	"	said	he	.
我	将	是	感恩	那	这	事件	有	发生	,	"	说	他	.

“我庆幸发生了这件事，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

"	I	should	have	been	glad	of	an	opportunity	to	do	what	you	have	done
"	我	应该	有	到过	高兴的	的	一个	机会	到	做	什么	你	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] .

with	my	money	.
和	我的	钱	.

“我本该很高兴有机会像你一样用我的钱做这些事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	have	been	wrong	for	you	to	steal	it	,
它	会	有	到过	错误的	为了	你	到	偷	它	,

你偷它是不对的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [soʊ] ['niːdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

even	to	relieve	the	distress	of	so	needy	and	deserving	a	person	as	the
甚至	到	缓解	这	痛苦	的	所以	贫困	和	值得	一个	人	作为	这

['soʊldʒɜ-z] [waɪf] ;

soldier's	wife	;
士兵的	妻子	;

即使是为了减轻像士兵妻子这样贫困且值得帮助的人的痛苦；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] .

but	you	have	put	it	to	a	good	use	.
但	你	有	放	它	到	一个	好的	使用	.

但你已经充分利用了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	impossible	for	me	to	doubt	your	story	,	but	I	wish	to	confirm	it	.
它	是	不可能的	为了	我	到	怀疑	你的	故事	,	但	我	希望	到	确认	它	.

我无法怀疑你的说法，但我希望能够证实它。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

When	you	have	had	your	breakfast	,	you	may	go	to	the	city	with	me	,
什么时候	你	有	有	你的	早餐	,	你	可能	去	到	这	城市	和	我	,

吃完早饭后，你可以跟我一起去城里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ['mɪsɪz] . [kent] . "

and	we	will	visit	Mrs	.	Kent	.	"
和	我们	将要	访问	太太	.	肯特	.	"

我们将去拜访肯特夫人。

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ['mɪstər] . [grænt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː]

"	I	have	told	the	whole	truth	,	Mr	.	Grant	;	and	I	am	willing	to	do
"	我	有	讲述	这	所有的	真相	,	先生	.	授予	;	和	我	是	愿意的	到	做

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

anything	you	say	.
任何事物	你	说	.

“格兰特先生，我已经说出了全部真相；您让我做什么，我都愿意做。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ɔːr] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] . "

I	did	not	ask	or	expect	to	be	forgiven	.	"
我	做过	不是	问	或者	预计	到	是	已原谅	.	"

我既没有请求也没有期待被原谅。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] . "

"	I	could	have	forgiven	you	,	even	without	the	request	of	the	dying	girl	.	"
"	我	可以	有	已原谅	你	,	甚至	没有	这	要求	的	这	垂死	女孩	.	"

“即使没有垂死女孩的请求，我也可以原谅你。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	deserve	it	.
"	我	做	不是	应得	它	.

我不配拥有它。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['penɪtənt] .

I	expected	to	be	sent	to	prison	,	"	sobbed	the	penitent	.
我	预期的	到	是	发送	到	监狱	,	"	啜泣	这	忏悔者	.

“我以为我会被送进监狱，”忏悔者抽泣着说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , [ɔːr][tuː; tə] ['enɪ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

"	I	never	thought	of	sending	you	to	prison	,	or	to	any	such	place	.
"	我	绝不	想法	的	发送	你	到	监狱	,	或者	到	任何	这样的	地方	.

“我从没想过要把你送进监狱，或者任何类似的地方。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

I	say	I	forgive	you	,
我	说	我	原谅	你	,

我说我原谅你，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] . "

but	I	shall	be	compelled	to	send	you	to	your	uncle's	in	Minnesota	.	"
但	我	将	是	被迫	到	发送	你	到	你的	叔叔的	在	明尼苏达州	.	"

但我不得不把你送到你叔叔在明尼苏达州的家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [huː] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	am	willing	to	go	,	"	replied	Fanny	,	who	,	a	week	before	,
"	我	是	愿意的	到	去	,	"	回复	舢	,	WHO	,	一个	星期	前	,

“我愿意去，”范妮回答道。一周前，她……

[wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

would	have	deemed	this	a	greater	hardship	than	being	sent	to	prison	.
会	有	被认为	这	一个	更大的	困境	比	存在	发送	到	监狱	.

这会被认为比坐牢更难受。

['fæni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

Fanny	went	to	her	breakfast	.
舢	去	到	她	早餐	.

芬妮去吃早餐了。

['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪs'gʌstɪd] ,

Mrs	.	Green	and	the	servants	were	surprised	,	not	to	say	disgusted	,
太太	.	绿色的	和	这	仆人	是	惊讶	,	不是	到	说	厌恶	,

格林太太和仆人们感到惊讶，甚至可以说是厌恶。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [grænt] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] .

to	see	Mr	.	Grant	treat	her	with	so	much	tenderness	.
到	看	先生	.	授予	对待	她	和	所以	很多	压痛	.

看到格兰特先生如此温柔地对待她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[wen] ['fæni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] ,

When	Fanny	had	finished	her	breakfast	,	she	put	on	her	best	clothes	,
什么时候	舢	有	完成的	她	早餐	,	她	放	在	她	最好的	衣服	,

芬妮吃完早饭后，穿上了她最好的衣服。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt] , [huː] , [pər'hæps] ,

and	started	for	New	York	with	Mr	.	Grant	,	who	,	perhaps	,
和	开始	为了	新的	约克	和	先生	.	授予	,	WHO	,	也许	,

然后和格兰特先生一起启程前往纽约，他或许……

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]

was	more	desirous	of	assisting	the	mother	of	Jenny	than	of	confirming	the
曾是	更多的	渴望	的	协助	这	母亲	的	珍妮	比	的	确认	这

['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

story	to	which	he	had	just	listened	with	so	much	interest	and	sympathy	.
故事	到	哪个	他	有	只是	听着	和	所以	很多	兴趣	和	同情	.

比起证实他刚才饶有兴趣和同情心地听完的故事，他更想帮助珍妮的母亲。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

We	need	not	say	that	the	narrative	of	the	returned	wanderer	was	found	to
我们	需要	不是	说	那	这	叙述	的	这	返回	流浪者	曾是	成立	到

[biː; bi] [truː] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

be	true	in	every	respect	,
是	真的	在	每一个	尊重	,

我们无需赘言，那位归来的流浪者的叙述在各个方面都被证实是真实的。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,

or	that	Mr	.	Grant	destroyed	the	poor	woman's	note	of	hand	,
或者	那	先生	.	授予	损毁	这	贫穷的	女性的	笔记	的	手	,

或者说，格兰特先生销毁了那位可怜妇人的亲笔字条。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌmz] ['fæni] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

by	which	she	promised	to	pay	the	sums	Fanny	had	expended	in	her	behalf	.
经过	哪个	她	承诺	到	支付	这	总和	舢	有	已支出	在	她	代表	.

她承诺偿还范妮为她花费的款项。

['mɪsɪz] . [kent] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] ['fæni] ,

Mrs	.	Kent	,	while	she	condemned	and	regretted	the	misdeeds	of	Fanny	,
太太	.	肯特	,	尽管	她	谴责	和	后悔	这	不当行为	的	舢	,

肯特夫人虽然谴责并遗憾范妮的不当行为，

[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

was	enthusiastic	in	the	praise	she	bestowed	upon	her	kindness	to	the	dying
曾是	热情的	在	这	称赞	她	授予	之上	她	仁慈	到	这	垂死

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她热情洋溢地赞扬了她对垂死女孩的善举，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['traɪɪŋ] ['aʊərz] .

and	of	her	tenderness	and	devotion	in	those	last	trying	hours	.
和	的	她	压痛	和	虔诚	在	那些	最后的	尝试	小时	.

以及她在最后艰难时刻所展现的温柔和奉献。

['mɪstər] . [grænt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['fæni] ;

Mr	.	Grant	could	not	doubt	that	a	great	change	had	come	over	Fanny	;
先生	.	授予	可以	不是	怀疑	那	一个	伟大的	改变	有	来	超过	舢	;

格兰特先生毫不怀疑范妮发生了巨大的变化；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] .

that	she	earnestly	intended	to	lead	a	true	and	good	life	.
那	她	切实	故意的	到	带领	一个	真的	和	好的	生活	.

她真心希望过上真正美好的生活。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [haɪ]

Whether	she	would	persevere	,	and	in	any	degree	realize	her	present	high
无论	她	会	坚持不懈	,	和	在	任何	程度	意识到	她	展示	高的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

她能否坚持下去，并在某种程度上实现她目前远大的理想，

[rɪ'meɪnd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] .

remained	yet	to	be	demonstrated	;	but	he	was	hopeful	.
剩余	然而	到	是	已证明	;	但	他	曾是	充满希望	.

仍有待验证；但他抱有希望。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [si:n] [θru:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [left] [di:p]

The	solemn	and	impressive	scene	through	which	she	had	passed	had	left	deep
这	庄严	和	感人的	场景	通过	哪个	她	有	通过了	有	左边	深的

[im'preʃəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,

impressions	upon	her	mind	and	heart	,
印象	之上	她	头脑	和	心	,

她所经过的庄严肃穆而令人印象深刻的景象，在她心中留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pru:v] [æz; əz] ['læstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] .

which	he	hoped	would	prove	as	lasting	as	they	were	strong	.
哪个	他	希望	会	证明	作为	持久	作为	他们	是	强的	.

他希望这些产品能够像它们一样经久耐用，而且坚固耐用。

['mɪstər] . [grænt] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['potər] ;

Mr	.	Grant	called	with	Fanny	to	see	Dr	.	Porter	;
先生	.	授予	称为	和	舳	到	看	博士	.	搬运工	;

格兰特先生和范妮一起去看望波特医生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [ˌkɔmən'deɪʃənz]

and	the	benevolent	physician	gladdened	his	heart	by	the	warm	commendations
和	这	仁慈	医生	高兴	他的	心	经过	这	温暖的	表彰

[hi:; hi] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n] ['fæni] ;

he	lavished	upon	Fanny	;
他	慷慨的	之上	舳	;

仁慈的医生对范妮给予了热情洋溢的赞扬，这让他非常高兴；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪsdi:zd] ,

and	,	without	knowing	of	her	misdeeds	,
和	,	没有	会心	的	她	不当行为	,

而且，在不知情的情况下，她还犯下了这些罪行。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [hu:m] [hɜ:r; hər] [frendz] [ɔ:t] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə]

he	declared	she	was	a	treasure	in	whom	her	friends	ought	continually	to
他	声明	她	曾是	一个	宝藏	在	谁	她	朋友们	应该	持续	到

[rɪ'dʒɔɪs] .

rejoice	.
麾	.

他宣称她是一笔宝贵的财富，她的朋友们应该为她感到无比高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['i:v(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

It	was	not	necessary	that	he	should	know	what	evil	she	had	done	,
它	曾是	不是	必要的	那	他	应该	知道	什么	邪恶的	她	有	完毕	,

他不必知道她做了什么坏事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

for	he	might	never	see	her	again	,
为了	他	可能	绝不	看	她	再次	,

因为他可能再也见不到她了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['grænts] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'leɪtɪd] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Grant's	business	with	him	related	solely	to	the	future	comfort	of
和	先生	.	格兰特	商业	和	他	有关的	仅	到	这	未来	舒适	的

[ðə; ði]['soʊldʒɝz]['fæməli] .

the	soldier's	family	.
这	士兵的	家庭	.

格兰特先生与他的业务往来完全是为了保障这位士兵家属未来的生活舒适。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [kent] ,

The	doctor	had	done	everything	that	could	be	done	for	Mrs	.	Kent	,
这	医生	有	完毕	一切	那	可以	是	完毕	为了	太太	.	肯特	,

医生已经尽力救治肯特太太了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	his	family	were	so	deeply	interested	in	the	poor	woman	that	she	was	not
和	他的	家庭	是	所以	深	感兴趣的	在	这	贫穷的	女士	那	她	曾是	不是

['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

likely	to	suffer	in	the	future	.
可能	到	遭受	在	这	未来	.

他的家人对这位可怜的妇女非常关心，认为她以后不太可能再受苦。

['mɪstər] . [grænt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Mr	.	Grant	promised	to	see	him	again	,
先生	.	授予	承诺	到	看	他	再次	,

格兰特先生答应会再见他一面。

[ænd; ənd][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt]

and	coöperate	with	him	in	doing	what	might	be	needed	for	her	comfort
和	合作	和	他	在	正在做	什么	可能	是	需要	为了	她	舒适

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

并与他合作，做任何能让她感到舒适和幸福的事情。

['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd] ['fæni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wʊdˌvɪl] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] [treɪn] .

Mr	.	Grant	and	Fanny	returned	to	Woodville	by	the	noon	train	.
先生	.	授予	和	舳	返回	到	伍德维尔	经过	这	中午	火车	.

格兰特先生和范妮乘坐中午的火车返回伍德维尔。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [gɜ:rl] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] ,

The	penitent	girl	felt	that	she	had	been	forgiven	,
这	忏悔者	女孩	毛毡	那	她	有	到过	已原谅	,

忏悔的女孩觉得自己已被原谅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

and	the	kindness	of	her	friend	made	her	all	the	more	determined	to
和	这	仁慈	的	她	朋友	制成	她	全部	这	更多的	决定	到

[bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

be	faithful	to	the	resolutions	she	had	made	.
是	忠实	到	这	决议	她	有	制成	.

朋友的善意让她更加坚定了信守自己所作决定的决心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃi:; ʃi] ['merɪtɪd] ,

She	had	not	hoped	to	escape	the	punishment	she	merited	,
她	有	不是	希望	到	逃脱	这	惩罚	她	值得	,

她原本就没指望能逃脱她应得的惩罚。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest]

and	had	not	been	prepared	for	the	tender	words	which	had	been	addressed
和	有	不是	到过	准备	为了	这	投标	字	哪个	有	到过	已解决

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['penɪtəns] [wʌz; wəz]['ri:əl] .

to	her	when	it	was	evident	that	her	penitence	was	real	.
到	她	什么时候	它	曾是	明显	那	她	忏悔	曾是	真实的	.

当她的忏悔之情溢于言表时，她并没有预料到会听到那些温柔的话语。

" ['fæni] , " [sed] ['mɪstər] . [grænt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , " [aɪ]
" Fanny , " said Mr . Grant , as they entered the library , on her return , " I
" 舢 , " 说 先生 . 授予 , 作为 他们 进入 这 图书馆 , 在 她 返回 , " 我
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

“范妮，”格兰特先生在他们走进图书馆时说道，“等她回来后，我会……”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] . "
as I said before , be obliged to send you to your uncle in Minnesota . "
作为 我 说 前 , 是 有义务 到 发送 你 到 你的 叔叔 在 明尼苏达州 . "

正如我之前所说，我不得不把你送到明尼苏达州的叔叔那里去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hʌmbli] .
" I am willing to go , sir , " replied she , humbly .
" 我 是 愿意的 到 去 , 先生 , " 回复 她 , 谦卑地 .

“我愿意去，先生，”她谦卑地回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] . "
" I understand you have frequently declared that you would not go . "
" 我 理解 你 有 频繁地 声明 那 你 会 不是 去 . "

“我知道你曾多次声明你不会去。”

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I have , but I am sorry I said anything of the kind . "
" 我 有 , 但 我 是 对不起 我 说 任何事物 的 这 种类 . "

“我的确有过这种经历，但我很抱歉我说了那样的话。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
" But I do not intend to send you there as a punishment for what you
" 但 我 做 不是 打算 到 发送 你 那里 作为 一个 惩罚 为了 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“但我并不打算因为你所做的事而将你送往那里作为惩罚。”

[aɪ] ['friːli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
I freely forgive you . "
我 自由 原谅 你 . "

我完全原谅你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [grænt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" You are very kind to me , Mr . Grant , and I will do anything you wish
" 你 是 非常 种类 到 我 , 先生 . 授予 , 和 我 将要 做 任何事物 你 希望
[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] . "
without complaining . "
没有 抱怨 . "

“格兰特先生，您对我真是太好了，我会毫无怨言地做您吩咐的任何事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] ,
" I am glad to see so excellent a spirit in you ,
" 我 是 高兴的 到 看 所以 出色的 一个 精神 在 你 ,

我很高兴看到你拥有如此优秀的精神，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
which makes me sorry to send you away at this time .
哪个 制作 我 对不起 到 发送 你 离开 在 这 时间 .

这让我很遗憾在这个时候送你离开。

[ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['wɔːrəntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['dɪfrənt]
If your conduct had warranted it before , I might have made different
如果 你的 执行 有 有保证 它 前 , 我 可能 有 制成 不同的
[ə'reɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

如果你之前的行为已经达到了那种程度，我或许会做出不同的安排；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
but it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I have written to your uncle , informing him that you would be with him
我 有 书面 到 你的 叔叔 , 通知 他 那 你 会 是 和 他
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

我已经写信给你叔叔，告诉他你下周会和他在一起。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
I promised him and your aunt , when I brought you here ,
我 承诺 他 和 你的 阿姨 , 什么时候 我 带来 你 这里 ,

我把你带到这里的时候，就答应过他和你姑姑，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ]
that you should be returned to them in two years ; and that time has now
那 你 应该 是 返回 到 他们 在 二 年 ; 和 那 时间 有 现在
[ɪk'spaɪərd] .
expired .
已到期 .

他们说你应该在两年后被送回给他们；现在时间已经到了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][ɪn] ['jʊrəp] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ; [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
We shall be absent in Europe about six months ; when we return , if your uncle
我们 将 是 缺席的 在 欧洲 关于 六 几个月 ; 什么时候 我们 返回 , 如果 你的 叔叔
[ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
is willing ,
是 愿意的 ,

我们将在欧洲待大约六个月；当我们回来时，如果你叔叔愿意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] .
I should be very glad to have you come back to Woodville .
我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 来 后退 到 伍德维尔 .

我非常高兴你能回到伍德维尔。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I hope you will like your aunt better than you used to like her . "
我 希望 你 将要 喜欢 你的 阿姨 更好的 比 你 用过的 到 喜欢 她 . "

我希望你以后会比以前更喜欢你姑姑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .
" I shall , sir .
" 我 将 , 先生 .

“好的，先生。”

" ['mɪstər] . [grænt] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [lɔːŋ] ['lektʃərz] .
" Mr . Grant did not think it necessary to indulge in any long lectures .
" 先生 . 授予 做过 不是 思考 它 必要的 到 放纵 在 任何 长的 讲座 .

格兰特先生认为没有必要进行冗长的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] ['fæni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]

He	had	forgiven	Fanny	,	and	he	hoped	her	future	conduct	would	justify
他	有	已原谅	舢	,	和	他	希望	她	未来	执行	会	证明合法

[hɪz; ɪz] ['klemənsi] .

his	clemency	.
他的	宽恕	.

他已经原谅了范妮，并希望她未来的行为能够证明他宽恕她的决定是正确的。

['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .

Mrs	.	Green	and	the	servants	saw	that	she	was	a	different	being	.
太太	.	绿色的	和	这	仆人	锯	那	她	曾是	一个	不同的	存在	.

格林太太和仆人们都看出她判若两人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [rʌf] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

She	was	no	longer	rough	,	disobedient	,	and	impertinent	,
她	曾是	不	更长	粗糙的	,	忤	,	和	无礼	,

她不再粗鲁、不服从、无礼了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ɔːl]

for	she	entered	at	once	upon	her	effort	to	be	kind	and	obliging	to	all
为了	她	进入	在	一次	之上	她	努力	到	是	种类	和	乐于助人	到	全部

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

因为她立刻开始努力对家里的每个人都和蔼可亲、乐于助人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [grænt] [went] [ʌp][tuː; tə] ['hʌdsn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɜːrθə]

In	the	afternoon	Mr	.	Grant	went	up	to	Hudson	,	where	he	had	left	Bertha
在	这	下午	先生	.	授予	去	向上	到	哈德逊	,	在哪里	他	有	左边	伯莎

[ænd; ənd] ['fæni] .

and	Fanny	.
和	舢	.

下午，格兰特先生去了哈德逊，他把伯莎和范妮留在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ben][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

When	he	had	gone	,	the	reformed	girl	paid	a	visit	to	Ben	the	boatman	,
什么时候	他	有	已消失	,	这	改革后的	女孩	有薪酬的	一个	访问	到	本	这	船工	,

他走后，改过自新的女孩去拜访了船夫本。

[stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

still	confined	to	his	bed	with	the	rheumatism	.
仍然	受限	到	他的	床	和	这	风湿病	.

他仍然卧床不起，饱受风湿病的折磨。

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [æn; ən] ['ɔːfər]

She	surprised	him	by	offering	to	read	to	him	from	the	Bible	—	an	offer
她	惊讶	他	经过	提供	到	读	到	他	从	这	圣经	—	一个	提供

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] .

which	he	gladly	accepted	.
哪个	他	乐意	公认	.

她出乎意料地提出要给他读圣经——他欣然接受了这个提议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

The	next	day	she	went	to	school	,	carrying	a	note	to	the	teacher	,
这	下一个	天	她	去	到	学校	,	携带	一个	笔记	到	这	老师	,

第二天她去上学，手里拿着一张给老师的纸条。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [grænt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	Mr	.	Grant	had	written	for	her	.
哪个	先生	.	授予	有	书面	为了	她	.

那是格兰特先生为她写的。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈprəutʃt] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvd] [hɪr] ,

She	expected	to	be	reproached	and	reproved	here	,
她	预期的	到	是	受责备	和	责备	这里	,

她预料到会在这里受到责备和训斥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pæst] [kənˈdʌkt] , [ˈprɑːmptɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [baɪ]

but	the	teacher	did	not	allude	to	her	past	conduct	,	prompted	in	this	course	by
但	这	老师	做过	不是	暗示	到	她	过去的	执行	,	提示	在	这	课程	经过

[ðə; ði] [noʊt] ;

the	note	;
这	笔记	;

但老师并没有提及她过去的行径，这番话也是受那张纸条的启发。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] ,

her	companions	were	astonished	and	awed	by	her	quiet	dignity	,
她	同伴	是	惊讶	和	敬畏	经过	她	安静的	尊严	,

她的同伴们都被她沉静的尊严所震撼和敬畏。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [keit] [ˈmæ^nə] [sed] [les] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .

and	even	Kate	Magner	said	less	than	might	have	been	expected	.
和	甚至	凯特	马格纳	说	较少的	比	可能	有	到过	预期的	.

就连凯特·马格纳的发言也比人们预期的要少。

[ˈfæni] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [æt; ət] [ˈpɛnˌvɪl] ,

Fanny	told	her	what	had	happened	after	the	separation	at	Pennville	,
舢	讲述	她	什么	有	发生	后	这	分离	在	彭维尔	,

范妮告诉她，在彭维尔分居后发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

and	solemnly	assured	her	that	she	intended	always	to	be	a	good	girl	in	the
和	庄严地	保证	她	那	她	故意的	总是	到	是	一个	好的	女孩	在	这

[ˈfjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并郑重地向她保证，她以后一定会做一个好女孩。

[ˈfæni] [spent] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ben] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [tɪl] [dɑːrk] , [ˈriːdɪŋ]

Fanny	spent	Saturday	afternoon	with	Ben	,	seated	by	his	bedside	till	dark	,	reading
舢	花费	周六	下午	和	本	,	坐着	经过	他的	床头	直到	黑暗的	,	阅读

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	singing	to	him	,
和	歌唱	到	他	,

星期六下午，芬妮一直陪着本，坐在他床边直到天黑，给他读书唱歌。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .

giving	him	his	medicine	,	and	supplying	all	his	wants	.
给予	他	他的	药品	,	和	供应	全部	他的	想要	.

给他服药，满足他的一切需求。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

She	told	him	the	story	of	her	wanderings	in	New	York	,
她	讲述	他	这	故事	的	她	漫游	在	新的	约克	,

她向他讲述了她在纽约漂泊的经历。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [ˈdʒeni] ,

of	the	death	and	the	funeral	of	Jenny	,
的	这	死亡	和	这	葬礼	的	珍妮	,

珍妮的去世和葬礼，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈfæni] [tuː; tə] [hɪmˈself] [meɪd] [ˈriːəl] .

all	of	which	the	kindness	and	tenderness	of	Fanny	to	himself	made	real	.
全部	的	哪个	这	仁慈	和	压痛	的	舢	到	他自己	制成	真实的	.

这一切都源于范妮对他的温柔体贴和善意。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɪn]

He	commended	her	good	resolutions	,	and	hoped	that	,	in	her	new	home	in
他	赞扬	她	好的	决议	,	和	希望	那	,	在	她	新的	家	在

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

他赞扬了她良好的决心，并希望她在西部的新家能够一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

she	would	be	able	to	carry	them	out	.
她	会	是	有能力的	到	携带	他们	出去	.

她能够把它们执行出去。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] ['fæni] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]

On	Monday	the	family	returned	from	Hudson	,	and	Fanny	repeated	her
在	周一	这	家庭	返回	从	哈德逊	,	和	舢	重复	她

['stɔːri] [tuː; tə] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

story	to	Bertha	and	her	sister	.
故事	到	伯莎	和	她	姐姐	.

星期一，一家人从哈德逊回来，范妮又把她的故事告诉了伯莎和她的妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

They	were	moved	to	tears	by	her	narrative	.
他们	是	已搬	到	眼泪	经过	她	叙述	.

她的叙述让他们感动落泪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'fɔːrm]

It	had	seemed	to	them	that	nothing	short	of	a	miracle	could	reform
它	有	似乎	到	他们	那	没有什么	短的	的	一个	奇迹	可以	改革

[ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜːrl] ;

the	wayward	girl	;
这	任性的	女孩	;

在他们看来，只有奇迹才能改变这个任性的女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ,

but	the	miracle	had	been	wrought	,
但	这	奇迹	有	到过	锻	,

但奇迹已经发生。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['fæniz] [steɪ] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] .

as	was	fully	proved	during	the	remainder	of	Fanny's	stay	at	Woodville	.
作为	曾是	完全	已证实	期间	这	余	的	芬妮的	停留	在	伍德维尔	.

这一点在范妮在伍德维尔的剩余时间里得到了充分证明。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːrl] ,

It	did	not	seem	possible	that	the	gentle	and	obliging	girl	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	温和的	和	乐于助人	女孩	,

这位温柔听话的女孩，似乎不可能.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

who	was	a	blessing	to	all	in	the	house	,
WHO	曾是	一个	祝福	到	全部	在	这	房子	,

他给家里所有人都带来了福气。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

had	ever	been	the	grief	and	the	sorrow	of	her	friends	,
有	曾经	到过	这	悲伤	和	这	悲哀	的	她	朋友们	,

一直以来，她的离世都是她朋友们的悲痛和哀伤。

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

a	thorn	and	a	torment	to	all	who	came	in	contact	with	her	.
一个	刺	和	一个	折磨	到	全部	WHO	来了	在	接触	和	她	.

与她接触的人，无不感到痛苦和折磨。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fæni] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ə'raɪvd] ,

When	the	time	for	Fanny	to	leave	for	Minnesota	arrived	,
什么时候	这	时间	为了	舢	到	离开	为了	明尼苏达州	到达的	,

范妮该动身前往明尼苏达州的时候到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

it	was	hard	for	the	family	to	part	with	her	.
它	曾是	难的	为了	这	家庭	到	部分	和	她	.

对家人来说，与她告别是一件非常艰难的事情。

[mɪs] ['fæni] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːltərd] ;

Miss	Fanny	begged	that	the	arrangements	might	be	altered	;
错过	舢	乞求	那	这	安排	可能	是	已修改	;

范妮小姐恳求能更改一下安排；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

that	she	might	be	permitted	to	remain	at	Woodville	,	or	even	to	go	to
那	她	可能	是	允许	到	保持	在	伍德维尔	,	或者	甚至	到	去	到

['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

Europe	with	them	;
欧洲	和	他们	;

她或许可以获准留在伍德维尔，甚至可以和他们一起去欧洲；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

but	her	father	thought	it	best	that	the	original	plan	should	be	carried	out	;
但	她	父亲	想法	它	最好的	那	这	原来的	计划	应该	是	携带	出去	;

但她父亲认为最好还是执行原计划；

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['fæni] [hɜːr'self] .

he	believed	that	it	would	be	better	for	Fanny	herself	.
他	相信	那	它	会	是	更好的	为了	舢	她自己	.

他认为这对范妮本人更有利。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [terz] [ʃed] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

There	were	many	tears	shed	when	they	parted	.
那里	是	许多	眼泪	棚	什么时候	他们	分手了	.

他们分别时都流下了眼泪。

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['prɔʊtəʒeɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] ,

Miss	Fanny	was	sorry	to	lose	her	protégée	just	as	her	teachings	,
错过	舢	曾是	对不起	到	失去	她	受庇护者	只是	作为	她	教义	,

范妮小姐很遗憾失去了她的得意门生，就像她的教诲也随之消逝一样。

['kwɪkənd] ['ɪntuː] [laɪf] [baɪ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər]

quickened	into	life	by	her	visit	to	the	city	,	were	beginning	to	bear	their
加速	进入	生活	经过	她	访问	到	这	城市	,	是	开始	到	熊	他们的

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

她的到访让这些植物焕发了生机，它们也开始结出果实。

['mɪstər] . [grænt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

Mr	.	Grant	had	decided	to	attend	the	young	traveller	to	her	new	home	,
先生	.	授予	有	决定	到	出席	这	年轻的	游客	到	她	新的	家	,

格兰特先生决定送这位年轻的旅行者到她的新家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] [frend] [huː]

for	he	was	unwilling	to	trust	her	to	the	care	of	any	chance	friend	who
为了	他	曾是	不情愿	到	相信	她	到	这	关心	的	任何	机会	朋友	WHO

[maɪt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

might	undertake	the	charge	of	her	,
可能	承担	这	收费	的	她	,

因为他不愿意把她托付给任何一个偶然遇到的朋友照顾。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [gʊd] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl]

fearful	lest	the	good	impressions	which	were	beginning	to	take	root	in	her	soul
可怕	免得	这	好的	印象	哪个	是	开始	到	拿	根	在	她	灵魂

[maɪt] [biː; bi] ['wiːkənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

might	be	weakened	during	the	long	journey	.
可能	是	减弱	期间	这	长的	旅行	.

她担心在漫长的旅途中，那些开始在她心中生根发芽的美好印象会逐渐减弱。

[ðeɪ] ['trævld] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [riːtʃt] [mæ'keitəu] ,

They	travelled	leisurely	,	and	at	the	end	of	a	week	reached	Mankato	,
他们	旅行	悠闲	,	和	在	这	结尾	的	一个	星期	达到	曼卡托	,

他们悠闲地旅行，一周后到达了曼卡托。

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

at	the	great	bend	of	the	Minnesota	River	,	in	the	southern	part	of	the	state	.
在	这	伟大的	弯曲	的	这	明尼苏达州	河	,	在	这	南部	部分	的	这	状态	.

位于明尼苏达州南部，明尼苏达河的大拐弯处。

[dʒɑːn] [grænt] , ['fæniz] ['ʌŋk(ə)l] , [lɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

John	Grant	,	Fanny's	uncle	,	lived	at	a	settlement	near	the	southern	line	of	the
约翰	授予	,	芬妮的	叔叔	,	居住地	在	一个	沉降	靠近	这	南部	线	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

范妮的叔叔约翰·格兰特住在该州南部边界附近的一个定居点。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mæ'keitəu] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['mɪstər] . [grænt] [ænd; ənd] ['fæni]

about	seventy	miles	from	Mankato	;	and	thither	Mr	.	Grant	and	Fanny
关于	七十	英里	从	曼卡托	;	和	那里	先生	.	授予	和	舳

[prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ,

proceeded	in	a	wagon	,
继续	在	一个	车皮	,

距离曼卡托大约七十英里；格兰特先生和范妮乘马车前往那里。

[haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

hired	for	the	purpose	.
雇用	为了	这	目的	.

为此目的而聘用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] ,

They	were	warmly	welcomed	by	the	settlers	,
他们	是	热情地	欢迎	经过	这	定居者	,

他们受到了定居者的热烈欢迎。

[huː] ['seldəm] [sɔː] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

who	seldom	saw	any	one	from	the	busy	walks	of	civilization	.
WHO	很少	锯	任何	一	从	这	忙碌的	散步	的	文明	.

在熙熙攘攘的都市生活中，他们很少见到其他人。

['mɪstər] . [grænt] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,

Mr	.	Grant	remained	but	one	day	,
先生	.	授予	剩余	但	一	天	,

格兰特先生只待了一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['meɪnli] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['fæni] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

which	he	used	mainly	in	informing	the	future	guardians	of	Fanny	in	regard	to
哪个	他	用过的	主要	在	通知	这	未来	守护者	的	舳	在	看待	到

[hɜːr; hər] ['mɔːrəl] ,

her	moral	,
她	道德	,

他主要用这些信息来告知芬妮未来的监护人有关她的道德品质，

['ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

mental	**,**	**and**	**spiritual**	**needs**	**.**
精神的	,	和	精神	需求	.

心理和精神需求。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

He	**told**	**them**	**of**	**the**	**change**	**which**	**had**	**come**	**over**	**her**	**,**
他	讲述	他们	的	这	改变	哪个	有	来	超过	她	,

他告诉他们她身上发生的变化，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [groʊθ]

and	**hoped**	**they**	**would**	**do**	**all**	**they**	**could**	**to**	**foster**	**and**	**encourage**	**the**	**growth**
和	希望	他们	会	做	全部	他们	可以	到	促进	和	鼓励	这	生长

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

of	**her**	**good**	**principles**	**.**
的	她	好的	原则	.

并希望他们尽一切努力培养和鼓励她良好品德的成长。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

When	**he**	**had**	**faithfully**	**discharged**	**his**	**duty**	**to**	**his**	**late**	**charge**	**,**
什么时候	他	有	忠实	出院	他的	责任	到	他的	晚的	收费	,

当他忠实地履行了对已故受托人的职责后，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

he	**took**	**an**	**affectionate**	**leave**	**of**	**her**	**,**	**and**	**departed**	**for**	**his**	**home**	**,**
他	采取	一个	亲热	离开	的	她	,	和	已离开	为了	他的	家	,

他依依不舍地向她告别，然后启程回家了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mæ'keitəu][ɪn][ðə; ði]['wægən][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

returning	**to**	**Mankato**	**in**	**the**	**wagon**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**.**
返回	到	曼卡托	在	这	车皮	经过	哪个	他	有	来	.

他乘坐来时的马车返回曼卡托。

['fæni] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,

Fanny	**now**	**entered**	**upon**	**her**	**new**	**life**	**,**
舳	现在	进入	之上	她	新的	生活	,

芬妮从此开始了她的新生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] .

and	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**take**	**a**	**survey**	**of**	**her**	**future**	**home**	**.**
和	有	一个	机会	到	拿	一个	民意调查	的	她	未来	家	.

她还有机会对未来的家进行考察。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ,

The	**settlement**	**consisted**	**of**	**about**	**fifty**	**persons**	**,**
这	沉降	由……组成	的	关于	五十	人	,

这个定居点大约有五十人，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['emigreitid] [frʌm; frəm] [steɪts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

most	**of**	**whom**	**had**	**emigrated**	**from**	**states**	**east**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
最多	的	谁	有	移民	从	各州	东方	的	这	密西西比州	.

他们中的大多数人是从密西西比河以东的各州移民过来的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] , [swiːdz] , [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz] .

Among	**them**	**were**	**a**	**few**	**Germans**	**,**	**Swedes**	**,**	**and**	**Norwegians**	**.**
之中	他们	是	一个	很少	德国人	,	瑞典人	,	和	挪威人	.

其中一些人是德国人、瑞典人和挪威人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	**country**	**was**	**a**	**perfect**	**garden**	**by**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**rich**	**,**
这	国家	曾是	一个	完美的	花园	经过	自然	,	和	这	富有的	,

这个国家天生就是一个完美的花园，富人们，

[diːp] [sɔɪl] [prə'duːst] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'bʌndənt] [krɑːps] .

deep	soil	produced	the	most	abundant	crops	.
深的	土壤	生产	这	最多	丰富	农作物	.

深厚的土壤孕育了最丰收的作物。

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

The	settlement	was	located	on	one	of	those	beautiful	lakes	for	which	Minnesota
这	沉降	曾是	位于	在	一	的	那些	美丽的	湖泊	为了	哪个	明尼苏达州

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

is	distinguished	,
是	杰出的	,

这个定居点坐落在明尼苏达州引以为傲的众多美丽湖泊之一旁。

[huːz] [braɪt] , [klɪr] ['wɔːtərz] [ə'baʊnd] [ɪn] [fɪʃ] .

whose	bright	,	clear	waters	abound	in	fish	.
谁	明亮的	,	清除	水	盛产	在	鱼	.

那里水质清澈明亮，鱼类资源丰富。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː]

The	lake	was	eight	miles	in	length	,	with	an	average	width	of	about	three
这	湖	曾是	八	英里	在	长度	,	和	一个	平均的	宽度	的	关于	三

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

该湖长八英里，平均宽度约为三英里。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌðər] ['trɪbjəˌteriːz] ,

From	it	flowed	a	small	stream	,	and	after	receiving	other	tributaries	,
从	它	流动	一个	小的	溪流	,	和	后	接收	其他	支流	,

[dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɑːtɑːnwɑːn] ,

discharged	its	waters	into	the	Watonwan	,
出院	它是	水	进入	这	沃顿万	,

从这里流出一条小溪，汇入其他支流后，最终注入瓦顿万河。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

which	in	its	turn	entered	the	Minnesota	.
哪个	在	它是	转动	进入	这	明尼苏达州	.

随后，它又进入了明尼苏达州。

[dʒɑːn][grænt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

John	Grant	was	one	of	the	most	important	persons	at	the	settlement	.
约翰	授予	曾是	一	的	这	最多	重要的	人	在	这	沉降	.

约翰·格兰特是定居点中最重要的人物之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ,

He	had	cleared	up	a	large	farm	on	the	border	of	the	lake	,	and	,
他	有	已清除	向上	一个	大的	农场	在	这	边界	的	这	湖	,	和	,

他在湖边清理了一大片农田，而且，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [miːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

with	more	means	at	the	beginning	than	most	of	his	neighbors	,
和	更多的	方法	在	这	开始	比	最多	的	他的	邻居	,

起初，他的经济实力比大多数邻居都要强。

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

had	realized	a	high	degree	of	prosperity	.
有	已实现	一个	高的	程度	的	繁荣	.

已经实现了高度繁荣。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

As	he	had	no	children	of	his	own	,
作为	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,

由于他没有自己的孩子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['fæni] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	was	glad	to	have	Fanny	as	a	member	of	his	family	,
他	曾是	高兴的	到	有	舢	作为	一个	成员	的	他的	家庭	,

他很高兴范妮成为他家庭的一员。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

especially	since	he	had	learned	of	the	improvement	in	her	conduct	.
尤其	自从	他	有	学习	的	这	改进	在	她	执行	.

尤其是在他得知她的行为举止有所改善之后。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

About	one	third	of	the	population	of	the	settlement	were	children	,
关于	一	第三	的	这	人口	的	这	沉降	是	孩子们	,

该定居点人口中约有三分之一是儿童，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

and	a	school	had	been	established	for	their	benefit	.
和	一个	学校	有	到过	已确立的	为了	他们的	益处	.

为了他们的利益，还建立了一所学校。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['mɪstər] . ['ɔːˌbɔrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

The	instructor	,	Mr	.	Osborne	,	a	young	man	,	brother	of	one	of	the	settlers	,
这	讲师	,	先生	.	奥斯本	,	一个	年轻的	男人	,	兄弟	的	一	的	这	定居者	,

这位名叫奥斯本的老师是一位年轻人，他是其中一位定居者的兄弟。

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .

had	lost	his	right	leg	and	his	left	arm	by	a	terrible	railroad	accident	.
有	丢失的	他的	正确的	腿	和	他的	左边	手臂	经过	一个	糟糕的	铁路	事故	.

一场可怕的铁路事故让他失去了右腿和左臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	was	a	graduate	of	an	Ohio	college	,
他	曾是	一个	毕业	的	一个	俄亥俄州	大学	,

他毕业于俄亥俄州的一所大学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wen] [ðə; ði]

and	had	been	engaged	in	preparing	himself	for	the	ministry	when	the
和	有	到过	已订婚的	在	准备	他自己	为了	这	部	什么时候	这

[kə'læməti] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

calamity	occurred	which	rendered	him	unfit	for	the	active	duties	of	life	.
灾害	发生	哪个	渲染	他	不合格	为了	这	积极的	职责	的	生活	.

他原本正在为担任牧师做准备，但灾难发生后，他便无法再履行生活中的各项职责。

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

From	choice	rather	than	from	necessity	,	he	remained	with	his	brother
从	选择	相当	比	从	必要性	,	他	剩余	和	他的	兄弟

[æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

at	the	settlement	,
在	这	沉降	,

他选择留在定居点陪伴哥哥，而不是迫于无奈。

['biːɪŋ] [bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] .

being	both	teacher	and	preacher	.
存在	两个都	老师	和	牧师	.

既是教师又是传道者。

['fæni] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs]

Fanny	immediately	entered	his	school	,	and	devoted	herself	with	great	earnestness
舢	立即地	进入	他的	学校	,	和	奉献	她自己	和	伟大的	认真

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

to	her	studies	.
到	她	研究	.

芬妮随即进入了他的学校，并非常认真地投入到学习中。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	soon	became	a	favorite	of	Mr	.	Osborne	,	who	had	learned	a	portion	of
她	很快	成为	一个	最喜欢的	的	先生	.	奥斯本	,	WHO	有	学习	一个	部分	的

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

her	history	,
她	历史	,

她很快就成了奥斯本先生的宠儿，奥斯本先生了解了她的一些过往经历。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['welfer] .

and	felt	a	strong	interest	in	her	welfare	.
和	毛毡	一个	强的	兴趣	在	她	福利	.

并对她的福祉深感关心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

She	was	a	good	scholar	,	and	her	progress	was	entirely	satisfactory	to
她	曾是	一个	好的	学者	,	和	她	进步	曾是	完全	令人满意的	到

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

her	teacher	.
她	老师	.

她学习成绩优异，老师对她的进步非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['fæni] [faʊnd] , [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	the	home	of	her	uncle	,	Fanny	found	,	on	her	arrival	,	a	boy	of	her
在	这	家	的	她	叔叔	,	舳	成立	,	在	她	到达	,	一个	男生	的	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

芬妮到达叔叔家时，发现那里有一个和她同龄的男孩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːθən] [frentʃ] ;

His	name	was	Ethan	French	;
他的	姓名	曾是	伊桑	法语	;

他的名字叫伊桑·弗伦奇；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [grænt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

and	he	had	come	from	Illinois	with	Mr	.	Grant	to	work	on	the	farm
和	他	有	来	从	伊利诺伊州	和	先生	.	授予	到	工作	在	这	农场

.

:
.

他和格兰特先生一起从伊利诺伊州来到这里，在农场工作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['perənts] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	had	no	parents	living	,	and	was	expected	to	remain	with	his
他	有	不	父母	活的	,	和	曾是	预期的	到	保持	和	他的

[ɪm'plɔɪər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

employer	till	he	was	twenty	-	one	.
雇主	直到	他	曾是	二十	-	一	.

他父母双亡，雇主期望他能一直工作到二十一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd]

He	was	an	uncouth	fellow	,	and	though	he	could	read	,	write	,	and
他	曾是	一个	粗野	同伴	,	和	尽管	他	可以	读	,	写	,	和

['saɪfər] ,

cipher	,
密码	,

他是个粗鲁无礼的人，虽然他能读、能写、能算，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['berɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld]['indiəns] [ðæt]

he	seemed	to	be	as	uncultivated	and	bearish	as	the	wild	Indians	that
他	似乎	到	是	作为	未开垦的	和	看跌	作为	这	荒野	印度人	那

[rəumd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

roamed	through	the	country	.
漫游	通过	这	国家	.

他看起来就像那些在乡间游荡的印第安野人一样，粗犷而野蛮。

['fæni] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː]

Fanny	tried	to	be	his	friend	,	and	never	neglected	an	opportunity	to	do
舢	尝试	到	是	他的	朋友	,	和	绝不	被忽视的	一个	机会	到	做

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;

him	a	kindness	;
他	一个	仁慈	;

芬妮努力想和他做朋友，从不放过任何帮助他的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

but	the	more	she	tried	to	serve	him	,
但	这	更多的	她	尝试	到	服务	他	,

但她越是努力服侍他，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] .

the	more	the	distance	between	them	seemed	to	be	increased	.
这	更多的	这	距离	之间	他们	似乎	到	是	增加	.

他们之间的距离似乎越来越远了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][gælz] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm][wɪð; wɪθ] ['iːθən]

"	I	don't	want	nothin	'	to	do	with	gals	,	"	was	a	favorite	maxim	with	Ethan
"	我	不	想	什么也没有	-	到	做	和	女孩们	,	"	曾是	一个	最喜欢的	格言	和	伊桑

;

;

;

“我不想和女孩子有任何瓜葛”，这是伊桑最喜欢的一句格言；

[ænd; ənd] ['fæni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Fanny	found	it	impossible	to	be	very	sociable	with	him	.
和	舢	成立	它	不可能的	到	是	非常	善于交际的	和	他	.

芬妮发现很难和他进行社交。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pel] [ɔːr] [rɪ'zent] [hɜːr; hər] [wel] - [ment] [əd'vænsɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [edʒd] [ɔːf] ,

He	did	not	repel	or	resent	her	well	-	meant	advances	;	but	he	edged	off	,
他	做过	不是	击退	或者	怨恨	她	出色地	-	意思是	进展	;	但	他	边缘	离开	,

他并没有拒绝或反感她善意的示好；但他还是有所疏远。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	got	out	of	the	way	as	fast	as	he	could	.
和	得到	出去	的	这	方式	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度躲开了。

['fæni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] ,

Fanny	had	made	up	her	mind	,	before	she	came	to	her	uncle's	home	,
舢	有	制成	向上	她	头脑	,	前	她	来了	到	她	叔叔的	家	,

在来叔叔家之前，芬妮就已经下定了决心。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðər] ;

to	be	contented	and	happy	there	;
到	是	满足	和	快乐的	那里	;

在那里感到满足和快乐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] ['rezɪdəns] ['veri] [mʌtʃ] .

and	she	was	surprised	to	find	that	she	liked	her	new	residence	very	much	.
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	喜欢	她	新的	住宅	非常	很多	.

她惊讶地发现自己非常喜欢新住处。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt]

Her	aunt	was	by	no	means	the	person	her	former	experience	had	taught
她	阿姨	曾是	经过	不	方法	这	人	她	以前的	经验	有	教授

[hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

her	to	believe	she	was	.
她	到	相信	她	曾是	.

她的姑姑绝非她过去经历所让她认为的那种人。

['fæni] [wʌz; wəz]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grænt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˌʌn'dʒʌst]

Fanny	was	docile	and	obedient	,	and	Mrs	.	Grant	was	no	longer	unjust
舢	曾是	温顺	和	听话	,	和	太太	.	授予	曾是	不	更长	不公正

[ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] .

and	tyrannical	.
和	强横	.

范妮变得温顺听话，格兰特夫人也不再不公正、专横跋扈了。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	agreed	together	remarkably	well	,	and	during	the	short	period	they	were
他们	同意	一起	非常	出色地	,	和	期间	这	短的	时期	他们	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

permitted	to	be	together	,
允许	到	是	一起	,

他们相处得非常融洽，在他们被允许相处的短暂时间里，

[noʊ][hɑːrd] [θɔːts] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

no	hard	thoughts	existed	,	and	no	harsh	words	passed	between	them	.
不	难的	想法	存在	,	和	不	残酷的	字	通过了	之间	他们	.

他们之间没有过节，也没有说过难听的话。

[ðoʊ] ['fæni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['wʊdˌvɪl] ,

Though	Fanny	had	not	been	accustomed	to	work	at	Woodville	,
尽管	舢	有	不是	到过	习惯	到	工作	在	伍德维尔	,

虽然范妮以前并不习惯在伍德维尔工作，

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['steɪʃ(ə)n] .

she	readily	adapted	herself	to	her	new	station	.
她	容易	改编	她自己	到	她	新的	车站	.

她很快适应了新的岗位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; ['piːp(ə)l] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] ; [ænd; ənd]

There	were	no	servants	at	the	settlement	;	people	did	their	own	work	;	and
那里	是	不	仆人	在	这	沉降	;	人们	做过	他们的	自己的	工作	;	和

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

定居点里没有仆人；人们自己干活；而范妮，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

true	to	the	good	principles	she	had	chosen	,	did	all	she	could	to	assist	her
真的	到	这	好的	原则	她	有	选定	,	做过	全部	她	可以	到	协助	她

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

她恪守自己选择的良好原则，尽其所能地帮助她的姑姑。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd][noʊ] [temp'teɪʃənz] ;

Let	it	not	be	supposed	that	Fanny	had	no	temptations	;
让	它	不是	是	据称	那	舢	有	不	诱惑	;

不要以为芬妮没有受到过诱惑；

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈperəl] [ænd; ənd]

that	the	new	life	upon	which	she	had	entered	was	free	from	peril	and
那	这	新的	生活	之上	哪个	她	有	进入	曾是	自由的	从	危险	和

[ˈstrʌglz] .

struggles	.
斗争	.

她所进入的新生活没有危险和苦难。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ; [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] , [ˌʌnˈkaɪnd]

She	was	tempted	from	within	and	without	;	tempted	to	be	unjust	,	unkind
她	曾是	受诱惑	从	之内	和	没有	;	受诱惑	到	是	不公正	,	不友善

, [ˈwɪlfl] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] .

,	wilful	,	and	disobedient	.
,	故意	,	和	忤	.

她受到来自内部和外部的诱惑；受到不公正、不仁慈、任性和不服从的诱惑。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [jiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [tempˈteiʃənz] ;

We	cannot	even	say	that	she	did	not	sometimes	yield	to	those	temptations	;
我们	不能	甚至	说	那	她	做过	不是	有时	屈服	到	那些	诱惑	;

我们甚至不能说她有时没有屈服于这些诱惑；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] .

but	she	prayed	for	strength	to	resist	them	.
但	她	祈祷	为了	力量	到	抵抗	他们	.

但她祈求获得力量来抵抗他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] .

She	labored	to	be	true	to	her	high	purpose	.
她	辛勤劳作	到	是	真的	到	她	高的	目的	.

她努力践行自己崇高的目标。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ˈfriːkwəntli] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]

The	anchor	which	she	always	wore	on	her	breast	frequently	reminded	her	of
这	锚	哪个	她	总是	穿着	在	她	胸部	频繁地	提醒	她	的

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] — [ˈfriːkwəntli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈeɪndʒl] [huː]

her	short	-	comings	—	frequently	recalled	the	memories	of	the	dying	angel	who
她	短的	-	来访	—	频繁地	召回	这	回忆	的	这	垂死	天使	WHO

[hæd; həd] [ˈspoʊkən] [piːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [soʊl] .

had	spoken	peace	to	her	troubled	soul	.
有	说	和平	到	她	麻烦	灵魂	.

她胸前一直佩戴着的锚经常提醒她自己的不足之处——经常让她想起那位垂死的天使，他曾向她饱受折磨的灵魂带来平静。

" [hoʊp] [ænd; ənd] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;

"	Hope	and	Have	,	"	she	often	said	to	herself	;
"	希望	和	有	,	"	她	经常	说	到	她自己	;

“希望和拥有，”她经常对自己说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtæləsmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈduːti] .

and	the	words	were	a	talisman	to	keep	her	in	the	path	of	duty	.
和	这	字	是	一个	护符	到	保持	她	在	这	小路	的	责任	.

这些话语如同护身符，让她始终坚守职责。

[kənˈtɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [kept] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Continually	she	kept	before	her	what	she	hoped	to	be	,
持续	她	保留	前	她	什么	她	希望	到	是	,

她始终将自己希望成为的样子铭记于心。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	continually	she	labored	to	attain	the	high	and	beautiful	ideal	of	a
和	持续	她	辛勤劳作	到	达到	这	高的	和	美丽的	理想的	的	一个

[tru:] [laɪf] .

true	life	.
真的	生活	.

她不断努力，追求真正美好生活的崇高理想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	was	happy	in	her	new	home	,	and	her	friends	were	happy	in	her
她	曾是	快乐的	在	她	新的	家	,	和	她	朋友们	是	快乐的	在	她

['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ;

presence	there	;
在场	那里	;

她在新家过得很开心，她的朋友们也因为她的到来而感到高兴；

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæpinəs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

but	not	long	was	this	happiness	to	continue	,
但	不是	长的	曾是	这	幸福	到	继续	,

但这份幸福并没有持续多久。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

for	even	then	was	gathering	in	the	distance	the	storm	which	was	to
为了	甚至	然后	曾是	采集	在	这	距离	这	风暴	哪个	曾是	到

[ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][woʊ][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

overwhelm	them	with	woe	and	desolation	.
压倒	他们	和	悲哀	和	荒凉	.

因为那时远处已经酝酿着一场风暴，这场风暴将给他们带来无尽的悲痛和荒凉。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]

An	experience	of	the	most	awful	and	trying	character	was	in	store	for
一个	经验	的	这	最多	可怕	和	尝试	特点	曾是	在	店铺	为了

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

芬妮将要面对一个极其可怕和令人难熬的角色。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]

for	which	her	growth	in	grace	and	goodness	was	the	best	,	and	indeed
为了	哪个	她	生长	在	优雅	和	善良	曾是	这	最好的	,	和	的确

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

the	only	preparation	.
这	仅有的	准备	.

她在优雅和善良方面的成长是最好的，也是唯一的准备。

[baɪ] ['tri:ti] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [væst][trækts]

By	treaty	and	purchase	the	United	States	government	had	obtained	vast	tracts
经过	条约	和	购买	这	团结的	各州	政府	有	获得	广阔的	小册子

[ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sʌb] - [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [ænd; ənd] [də'koʊtə] ['indiəns] .

of	the	lands	of	the	various	sub	-	tribes	of	the	Sioux	and	Dakotah	Indians	.
的	这	土地	的	这	各种各样的	子	-	部落	的	这	苏族	和	达科他	印度人	.

通过条约和购买，美国政府获得了苏族和达科他族印第安人各个分支部落的大片土地。

[baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tri:ti] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z][ðə; ði] ['kʌntri]

By	the	original	treaty	the	natives	had	reserved	for	their	own	use	the	country
经过	这	原来的	条约	这	本地人	有	预订的	为了	他们的	自己的	使用	这	国家

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ,

on	both	sides	of	the	Minnesota	River	,
在	两个都	侧面	的	这	明尼苏达州	河	,

根据最初的条约，原住民保留了明尼苏达河两岸的土地供自己使用。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][trækt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['twenti] [ɪn] [bredθ] .

including	**a**	**tract**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**in**	**length**	**by**	**twenty**	**in**	**breadth**	**.**
包括	一个	通道	一	百	和	五十	英里	在	长度	经过	二十	在	宽度	.

其中包括长一百五十英里、宽二十英里的区域。

[wen] [ðə; ðɪ] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [keɪm] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['triːti] ,

When	**the**	**Senate**	**of**	**the**	**United**	**States**	**came**	**to**	**act**	**upon**	**the**	**treaty**	**,**
什么时候	这	参议院	的	这	团结的	各州	来了	到	行为	之上	这	条约	,

当美国参议院对该条约采取行动时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

it	**was**	**made**	**a**	**condition**	**of**	**the**	**approval**	**that**	**this**	**reservation**	**should**	**also**	**be**
它	曾是	制成	一个	状况	的	这	赞同	那	这	预订	应该	还	是

['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪts] .

ceded	**to**	**the**	**whites**	**.**
割让	到	这	白人	.

批准的条件之一是，这片保留地也必须割让给白人。

[ðə; ðɪ]['indiəns] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][lændz] ['biːɪŋ] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	**Indians**	**assented**	**to**	**the**	**condition**	**,**	**but**	**no**	**lands**	**being**	**appropriated**	**for**
这	印度人	同意	到	这	状况	,	但	不	土地	存在	挪用	为了

[ðer; ðər][juːz] , [æz; əz] [əˈgriːd] ,

their	**use**	**,**	**as**	**agreed**	**,**
他们的	使用	,	作为	同意	,

印第安人同意了这个条件，但并未按照约定划拨土地供他们使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

they	**had**	**moved**	**upon**	**the**	**reservation**	**,**	**and**	**their**	**right**	**to**	**it**	**was**
他们	有	已搬	之上	这	预订	,	和	他们的	正确的	到	它	曾是

['rekəgnaɪzd] .

recognized	**.**
认可	.

他们迁入了保留地，他们的保留地权利得到了承认。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [əˈkwaɪrd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] ,

A	**portion**	**of**	**this**	**reservation**	**was**	**subsequently**	**acquired**	**by**	**purchase**	**,**
一个	部分	的	这	预订	曾是	随后	获得	经过	购买	,

这部分预留地的一部分后来通过购买获得。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['indiəns] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**Indians**	**continued**	**to**	**occupy**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
但	这	印度人	持续	到	占据	这	休息	的	它	.

但印第安人继续占领了其余部分。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['veriəs] [triːtiz] , [ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər] [peɪd] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] ,

By	**the**	**various**	**treaties**	**,**	**the**	**Indians**	**were**	**paid**	**certain**	**sums**	**of**	**money**	**every**	**year**	**,**
经过	这	各种各样的	条约	,	这	印度人	是	有薪酬的	肯定	总和	的	钱	每一个	年	,

根据各项条约，印第安人每年都会获得一定数额的款项。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blæŋkits] , ['kloʊðɪŋ] , [tuːlz] ,

and	**supplied**	**with**	**quantities**	**of**	**goods**	**,**	**such**	**as**	**blankets**	**,**	**clothing**	**,**	**tools**	**,**
和	供应	和	数量	的	商品	,	这样的	作为	毯子	,	衣服	,	工具	,

[ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	**arms**	**.**
和	武器	.

并供应了大量的物资，如毛毯、衣服、工具和武器。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [gʊdz] [dɪˈlɪvərd] , [wen] [duː] .

But	**the**	**money**	**was**	**not**	**paid**	**,**	**nor**	**the**	**goods**	**delivered**	**,**	**when**	**due**	**.**
但	这	钱	曾是	不是	有薪酬的	,	也不	这	商品	发表	,	什么时候	到期的	.

但是，款项没有按时支付，货物也没有按时交付。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['tʃiːtɪd] [baɪ]['treɪdərz] ,

The	Indians	were	cheated	by	traders	,
这	印度人	是	作弊	经过	交易员	,

印度人被商人欺骗了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛts] [duː] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

and	the	debts	due	the	latter	were	taken	from	the	money	to	be	paid
和	这	债务	到期的	这	后者	是	已采取	从	这	钱	到	是	有薪酬的

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

后者的债务从应付给前者的款项中扣除。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , — ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət]

The	neglect	of	the	government	,	—	fully	occupied	in	suppressing	the	rebellion	at
这	忽视	的	这	政府	,	—	完全	占领	在	抑制	这	叛乱	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

政府的疏忽——因为政府全力镇压南方叛乱——

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [frɔːdz] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] , [raʊzd] [ðer; ðər]

—	and	the	immense	frauds	practised	upon	the	simple	natives	,	roused	their
—	和	这	巨大	欺诈	已实践	之上	这	简单的	本地人	,	唤醒	他们的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

——而针对淳朴土著居民实施的巨大欺诈行为，激起了他们的义愤。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mæsəkər]

and	stirred	up	a	hatred	which	culminated	in	the	most	terrible	Indian	massacre
和	搅拌	向上	一个	仇恨	哪个	达到顶峰	在	这	最多	糟糕的	印度	屠杀

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

recorded	in	the	annals	of	our	country	.
记录	在	这	志	的	我们的	国家	.

这激起了仇恨，最终导致了我国历史上最惨绝人寰的印度人大屠杀。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsəkər] .

THE	INDIAN	MASSACRE	.
这	印度	屠杀	.

印第安人大屠杀。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['indiəns] [ri'zaidɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ['set(ə)lmənt] , [ðeɪ]

Though	there	were	no	Indians	residing	very	near	the	Lake	Settlement	,	they
尽管	那里	是	不	印度人	居住	非常	靠近	这	湖	沉降	,	他们

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

frequently	visited	the	place	,
频繁地	到访	这	地方	,

虽然湖边定居点附近没有印第安人居住，但他们经常到访那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	settlers	were	on	familiar	terms	with	them	.
和	这	定居者	是	在	熟悉的	条款	和	他们	.

定居者与他们关系很熟悉。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑ:n][grænt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	house	of	John	Grant	they	were	always	treated	with	kindness	and	a
在	这	房子	的	约翰	授予	他们	是	总是	治疗	和	仁慈	和	一个

['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

generous	hospitality	.
慷慨的	热情好客	.

在约翰·格兰特家，他们总是受到友善和热情款待。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:ld] [li:n] [ber] .

Among	those	who	sometimes	came	was	a	chief	called	Lean	Bear	.
之中	那些	WHO	有时	来了	曾是	一个	首席	称为	倾斜	熊	.

有时来的人当中有一位名叫瘦熊的酋长。

['fæni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ig'zə:tid]

Fanny	was	much	interested	in	these	denizens	of	the	forest	,	and	she	exerted
舢	曾是	很多	感兴趣的	在	这些	居民	的	这	森林	,	和	她	施加

[hɜ:r'self][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,

herself	to	please	them	,
她自己	到	请	他们	,

芬妮对森林里的这些居民非常感兴趣，她竭尽全力去取悦它们。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['aɪərnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

and	particularly	the	chief	of	the	Red	Irons	,	as	his	tribe	was	called	.
和	特别	这	首席	的	这	红色的	铁	,	作为	他的	部落	曾是	称为	.

尤其是他的部落——红铁部落的首领。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

She	sang	to	him	,	brought	him	milk	and	bread	,	and	treated	him	like	a
她	唱	到	他	,	带来	他	牛奶	和	面包	,	和	治疗	他	喜欢	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

她为他唱歌，给他送来牛奶和面包，像对待一位伟人一样款待他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['feloʊ] , [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [smaɪld]

He	was	a	brawny	fellow	,	morose	and	savage	,	and	though	he	smiled
他	曾是	一个	强壮的	同伴	,	忧郁	和	野蛮的	,	和	尽管	他	微笑

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

他是个身材魁梧、阴郁野蛮的家伙，虽然他脸上带着一丝微笑，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] .

he	did	not	seem	to	appreciate	her	kindness	.
他	做过	不是	似乎	到	欣赏	她	仁慈	.

他似乎并不领情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [les]

About	the	15th	of	August	,	when	Fanny	had	been	at	the	settlement	less
关于	这	15th	的	八月	,	什么时候	舢	有	到过	在	这	沉降	较少的

[ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] ,

than	two	months	,
比	二	几个月	,

大约在8月15日，当时范妮在定居点待了不到两个月，

['mɪstər] . [grænt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsiz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['rɪvər] ,

Mr	.	Grant	started	for	one	of	the	Indian	Agencies	,	on	the	Minnesota	River	,
先生	.	授予	开始	为了	一	的	这	印度	机构	,	在	这	明尼苏达州	河	,

格兰特先生最初在明尼苏达河畔的一个印第安事务局工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

for	the	purpose	of	procuring	supplies	of	the	traders	in	that	vicinity	.
为了	这	目的	的	采购	补给品	的	这	交易员	在	那	附近	.

为了向附近地区的贸易商采购物资。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [ten] [deɪz] .

He	went	with	a	wagon	and	a	span	of	horses	,	intending	to	be	absent	ten	days	.
他	去	和	一个	车皮	和	一个	跨度	的	马匹	,	意图	到	是	缺席的	十	天	.

他带着一辆马车和一队马匹出发，打算离开十天。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪsɪz] . [grænt][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

One	morning	,	when	he	had	been	gone	a	week	,	Mrs	.	Grant	was	milking	the	cows	,
一	早晨	,	什么时候	他	有	到过	已消失	一个	星期	,	太太	.	授予	曾是	挤奶	这	牛	,

一天早晨，在他离开一周后，格兰特太太正在挤牛奶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['twenti] .

of	which	they	kept	twenty	.
的	哪个	他们	保留	二十	.

他们保留了其中的二十个。

['iːθən] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fæni] , [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

Ethan	was	helping	her	,	and	Fanny	,	not	yet	a	proficient	in	the	art	,
伊桑	曾是	帮助	她	,	和	舢	,	不是	然而	一个	精通	在	这	艺术	,

伊森在帮她，而范妮当时还不精通这门技艺。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] .

was	doing	what	she	could	to	assist	.
曾是	正在做	什么	她	可以	到	协助	.

她尽力提供帮助。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bʌŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['juːʒuəl] .

Doubtless	she	was	rather	bungling	in	the	operation	,	for	the	cow	was	not	as	patient	as	usual	.
毫无疑问	她	曾是	相当	笨拙	在	这	手术	,	为了	这	奶牛	曾是	不是	作为	病人	作为	通常	.

毫无疑问，她在操作过程中相当笨拙，因为这头母牛不像往常那样耐心。

" [siːmz] [laɪk] [juː; jʊ][gælz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [læft] ['iːθən] .

"	Seems	like	you	gals	from	the	east	don't	know	much	,	"	laughed	Ethan	.
"	似乎	喜欢	你	女孩们	从	这	东方	不	知道	很多	,	"	笑了	伊桑	.

“看来你们这些来自东部的姑娘懂得不多啊，”伊森笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] . "

"	You	are	on	the	wrong	side	of	the	creetur	.	"
"	你	是	在	这	错误的	边	的	这	溪流	.	"

“你站错地方了。”

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	So	I	am	!
"	所以	我	是	!

我也是！

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [dəunt][stænd]['kwaɪət] , " [rɪ'plaɪd]

I	thought	there	was	something	wrong	,	for	the	cow	don't	stand	quiet	,	"	replied
我	想法	那里	曾是	某物	错误的	,	为了	这	奶牛	不	站立	安静的	,	"	回复

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

“我觉得有点不对劲，因为这头牛不会安静地站着，”范妮回答道。

" [noʊ] ['wʌndər] ; [kaʊz] ['ɔlɜ-z] ['wɒnts] [θɪŋz] [dɪd] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ruːl] , " ['ædɪd] ['iːθən] .

"	No	wonder	;	cows	allers	wants	things	did	accordin	'	to	rule	,	"	added	Ethan	.
"	不	想知道	;	牛	过敏	想要	事物	做过	根据	-	到	规则	,	"	额外	伊桑	.

“难怪；奶牛过敏，它们希望一切都按规矩来，”伊桑补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] . "

"	I	didn't	mind	that	I	was	on	the	wrong	side	.	"
"	我	没有	头脑	那	我	曾是	在	这	错误的	边	.	"

“我并不介意自己站在错误的一边。”

" [wʌt] [duː][ðə; ði][gælz][duː] [aʊt] [iːst] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] ? "

"	What	do	the	gals	do	out	east	that	they	don't	know	how	to	milk	?	"
"	什么	做	这	女孩们	做	出去	东方	那	他们	不	知道	如何	到	牛奶	?	"

“东部的姑娘们除了挤牛奶，还干什么呢？”

" [ðeɪ] [dəunt] [mɪlk] [ðer; ðər] . "

"	They	don't	milk	there	.	"
"	他们	不	牛奶	那里	.	"

“那里不挤奶。”

" [ðeɪ] [dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - — [duː] [ðeɪ] ? "

"	They	don't	do	nothin	'	—	do	they	?	"
"	他们	不	做	什么也没有	-	—	做	他们	?	"

“他们什么也不做——是吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] . "

"	Not	much	;	at	least	,	they	didn't	at	Woodville	.	"
"	不是	很多	;	在	至少	,	他们	没有	在	伍德维尔	.	"

“不多；至少在伍德维尔是这样。”

" [wel] , [gælz] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , ['noʊˌhaʊ] , " [sed] ['iːθən] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Well	,	gals	isn't	good	for	much	,	nohow	,	"	said	Ethan	,	philosophically	,	as	he
"	出色地	,	女孩们	不是	好的	为了	很多	,	无论如何	,	"	说	伊桑	,	从哲学角度来看	,	作为	他

[kə'menst] ['mɪlkɪŋ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .

commenced	milking	another	cow	.
开始	挤奶	其他	奶牛	.

“唉，姑娘也没什么用处，”伊桑若有所思地说着，一边开始挤另一头母牛的奶。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] . "

"	They	can	do	some	things	as	well	as	boys	.	"
"	他们	能	做	一些	事物	作为	出色地	作为	男孩们	.	"

“她们有些事情做得和男孩一样好。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɪm] [aʊt] ['haɪɜ-] . "

"	Perhaps	they	kin	;	but	you	couldn't	milk	a	cow	till	you	kim	out	hyer	.	"
"	也许	他们	亲属	;	但	你	不能	牛奶	一个	奶牛	直到	你	金	出去	海尔	.	"

“也许他们是亲戚；但你没见过世面之前，是挤不出牛奶的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

"	I	could	not	.	"
"	我	可以	不是	.	"

“我做不到。”

" - ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['iːθən] .
" Hokee ! " suddenly exclaimed Ethan .
" - ! " 突然 惊呼 伊桑 .

“霍基！”伊森突然喊道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [miːn] ? "
" What's all that mean ? "
" 是什么 全部 那 意思是 ? "

“这一切到底是什么意思？”

" [wʌt] , ['iːθən] ? "
" What , Ethan ? "
" 什么 , 伊桑 ? "

“什么事，伊森？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðem; ðəm] [hɑsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
" Don't you see all them hosses up to the house ?
" 不 你 看 全部 他们 软管 向上 到 这 房子 ?

“你没看到那些通往房子的水管吗？”

- !
Hokee !
- !

霍基！

[ðɛms] [ɪndʒɪnz] , [æz; əz] - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
Them's Injins , as sure's you live !
它们是 印津人 , 作为 - 你 居住 !

他们是印度人，你肯定还活着！

" ['fæni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] ['indiəns][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" Fanny looked , and saw about twenty Indians ride up to the house and
" 舢 看起来 , 和 锯 关于 二十 印度人 骑 向上 到 这 房子 和
[dɪs'maʊnt] .
dismount .
下马 .

“范妮看了一眼，看到大约二十个印第安人骑马来到房子前，下了马。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,
The sight did not alarm her ,
这 视线 做过 不是 警报 她 ,

眼前的景象并没有让她感到惊慌。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
though it was rather early in the morning for such a visit .
尽管 它 曾是 相当 早期的 在 这 早晨 为了 这样的 一个 访问 .

虽然这是个相当早的早晨，不太适合这样的拜访。

" [-] [siː] [ɔːl][ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] , [mɪs] [grænt] ? " [sed] ['iːðən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" D'ye see all them Injins , Miss Grant ? " said Ethan to his mistress .
" 染料 看 全部 他们 印津人 , 错过 授予 ? " 说 伊桑 到 他的 情妇 .

“格兰特小姐，你看到那些印第安人了吗？”伊森问他的女主人。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
What can they want at this time in the morning ?
什么 能 他们 想 在 这 时间 在 这 早晨 ?

大清早的，他们会想要什么呢?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [stiːl] [laɪk] [ɔːl]

I	must	go	into	the	house	,	and	see	to	them	,	for	they'll	steal	like	all
我	必须	去	进入	这	房子	,	和	看	到	他们	,	为了	他们会	偷	喜欢	全部

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

我必须进屋去看看他们，因为他们会像着了魔一样偷东西。

" ['mɪsɪz] . [grænt] [pʊt] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [peɪl] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	Mrs	.	Grant	put	her	milk	-	pail	in	a	safe	place	,	and	hastened	to	the	house
"	太太	.	授予	放	她	牛奶	-	桶	在	一个	安全的	地方	,	和	加快	到	这	房子

,

,

,

格兰特太太把牛奶桶放在安全的地方，然后匆匆赶回家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

which	she	reached	before	any	of	the	savages	had	secured	their	horses	.
哪个	她	达到	前	任何	的	这	野蛮人	有	安全	他们的	马匹	.

她赶在野蛮人驯服马匹之前就到达了那里。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Five	or	six	of	the	visitors	entered	by	the	front	door	,
五	或者	六	的	这	访客	进入	经过	这	正面	门	,

五六位访客是从前门进入的，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	the	rest	assembled	in	a	group	,	a	short	distance	from	the	dwelling	.
和	这	休息	组装	在	一个	团体	,	一个	短的	距离	从	这	住宅	.

其余的人则聚集在离住所不远的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz] ['wɒnts] [hɪr] [soʊ] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [mjuːzd] ['iːθən] ,

"	I	wonder	what	them	redskins	wants	here	so	airly	in	the	mornin	'	,	"	mused	Ethan	,
"	我	想知道	什么	他们	红皮队	想要	这里	所以	轻盈的	在	这	早晨	-	,	"	沉思	伊桑	,

“我很好奇这些红皮人一大早就跑到这里来干什么，”伊桑沉思道。

[wen] ['mɪsɪz] . [grænt] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	Mrs	.	Grant	had	gone	.
什么时候	太太	.	授予	有	已消失	.

格兰特太太离开后。

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn][tuː; tə][hoʊm][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [foʊks][ænd; ənd]

"	I	wonder	ef	they	know	there	ain't	no	one	to	home	but	women	folks	and
"	我	想知道	ef	他们	知道	那里	不是	不	一	到	家	但	女性	各位	和

[bɔɪz] . "

boys	.	"
男孩们	.	"

“我不知道他们是否知道家里除了女人和男孩之外没有其他人。”

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [duː] [noʊ] , — [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['fæni] .

"	Suppose	they	do	know	,	—	what	then	?	"	asked	Fanny	.
"	认为	他们	做	知道	,	—	什么	然后	?	"	问	舳	.

“假设他们真的知道了，——那又会怎样呢？”范妮问道。

" ['nɑːθɪn] - ; ['oʊnli][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kɪm][tuː; tə] [stiːl] [sʌnθɪn] - . "

"	Nothin	'	;	only	I	reckon	they	kim	to	steal	sunthin	'	.	"
"	什么也没有	-	;	仅有的	我	估计	他们	金	到	偷	阳光薄	-	.	"

“没什么；我只是觉得他们想偷东西。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [stiːl] [frʌm; frəm] [ænt] [grænt] . "

"	They	wouldn't	steal	from	aunt	Grant	.	"
"	他们	不会	偷	从	阿姨	授予	.	"

“他们不会偷格兰特姑妈的东西。”

" ['wʊdnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːθən] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **Wouldn't** **they** **,** **though** **!** " **exclaimed** **Ethan** **,** **incredulously** **.**
" 不会 他们 , 尽管 ! " 惊呼 伊桑 , 难以置信地 .

“难道他们不会吗！”伊森难以置信地惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" **She** **has** **been** **very** **kind** **to** **them** **.** **"**
" 她 有 到过 非常 种类 到 他们 . "

她对他们非常友善。

" [ðeid] [stiːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] , " ['ædɪd] ['iːθən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ]
" **They'd** **steal** **from** **their** **own** **mothers** **,** **"** **added** **Ethan** **,** **as** **he** **finished** **milking**
" 他们会 偷 从 他们的 自己的 母亲们 , " 额外 伊桑 , 作为 他 完成的 挤奶
[ə'nʌðər] [kaʊ] ,
another **cow** **,**
其他 奶牛 ,

“他们甚至会偷自己母亲的东西，”伊森一边挤完另一头奶牛的奶一边补充道。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][θɜːrd] .
and **moved** **towards** **a** **third** **.**
和 已搬 向 一个 第三 .

然后向第三个方向移动。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
As **he** **crossed** **the** **yard** **he** **stopped** **to** **look** **at** **the** **horses** **,**
作为 他 交叉 这 院子 他 停止 到 看 在 这 马匹 ,

他穿过院子时停下来看了看马匹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] .
and **to** **see** **what** **had** **become** **of** **the** **riders** **.**
和 到 看 什么 有 变得 的 这 骑手 .

并看看骑手们后来怎么样了。

" - ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Hokee** **!** " **cried** **he** **,** **using** **his** **favorite** **expression** **when** **excited** **.**
" - ! " 哭 他 , 使用 他的 最喜欢的 表达 什么时候 兴奋的 .

“霍基！”他兴奋地喊道，这是他兴奋时最喜欢的表达方式。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['iːθən] ? " [æskt] ['fæni] .
" **What's** **the** **matter** **,** **Ethan** **?** " **asked** **Fanny** **.**
" 是什么 这 事情 , 伊桑 ? " 问 舢 .

“伊森，你怎么了？”范妮问道。

" [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑsɪz] [ɪz] - [waɪtskɪn] , - " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
" **As** **true** **as** **you** **live** **,** **one** **of** **them** **hosses** **is** **'** **Whiteskin** **,** **'** **"** **replied** **he** **,**
" 作为 真的 作为 你 居住 , 一 的 他们 软管 是 - 白皮肤 , - " 回复 他 ,

“你说的没错，其中一匹马的名字叫‘白皮’，”他回答道。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grænts] ['ænɪmlz] .
alluding **to** **one** **of** **Mr** **.** **Grant's** **animals** **.**
暗示 到 一 的 先生 . 格兰特 动物 .

暗指格兰特先生的某只动物。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːrsɪz] ? "
" **One** **of** **the** **Indian** **horses** **?** **"**
" 一 的 这 印度 马匹 ? "

“是印度马中的一匹吗？”

" [jes] ; [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
" **Yes** **;** **as** **true** **as** **you** **live** **!**
" 是的 ; 作为 真的 作为 你 居住 !

“是的，就像你活着一样真实！”

[aɪ][kɪn] [siː] [ðə; ði][oʊld][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] . "

I	kin	see	the	old	scar	on	his	flank	.	"
我	亲属	看	这	老的	瘢痕	在	他的	侧翼	.	"

我能看到他侧腹上的旧伤疤。

" [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði]['indiəns][get][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	could	the	Indians	get	him	?	"
"	在哪里	可以	这	印度人	得到	他	?	"

“印第安人队上哪儿才能找到他？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːθən] ,

"	That's	what	I	want	to	know	,	"	continued	Ethan	,
"	那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	持续	伊桑	,

“这正是我想要知道的，”伊桑继续说道。

[naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] .

now	so	much	excited	that	he	could	not	think	of	his	milking	.
现在	所以	很多	兴奋的	那	他	可以	不是	思考	的	他的	挤奶	.

他现在兴奋极了，根本没心思去挤奶。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - !

"	Creation	hokee	!
"	创建	-	!

“创造霍基！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] — [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	he	added	—	his	usual	expression	when	extraordinarily	excited	.
"	他	额外	—	他的	通常	表达	什么时候	非常	兴奋的	.

“他补充道——”这是他异常激动时惯用的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [kri'eɪʃ(ə)n] - ! " [rɪ'piːtɪd] ['iːθən] .

"	Creation	hokee	!	"	repeated	Ethan	.
"	创建	-	!	"	重复	伊桑	.

“创造霍基！”伊森重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['iːθən] ? " [di'mɑːndid] ['fæni] ,

"	What	do	you	see	,	Ethan	?	"	demanded	Fanny	,
"	什么	做	你	看	,	伊桑	?	"	要求	舢	,

“伊森，你看到了什么？”范妮问道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

who	was	now	so	much	interested	that	she	abandoned	her	occupation	.
WHO	曾是	现在	所以	很多	感兴趣的	那	她	弃	她	职业	.

她对此兴趣浓厚，甚至放弃了自己的职业。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tʌðər] ['hɑːs] ! " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] .

"	There's	the	t'other	hoss	!	"	replied	Ethan	.
"	有	这	另一个	霍斯	!	"	回复	伊桑	.

“另一匹马在那儿！”伊森回答道。

" [ðeɪv] [gɑːt][bəuθ][ɑːn] - [ɪm] . "

"	They've	got	both	on	'	em	.	"
"	他们有	得到	两个都	在	-	呃	.	"

“他们身上两样都有。”

" [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ? " [sed] ['fæni] ,

"	Where	could	they	get	them	?	"	said	Fanny	,
"	在哪里	可以	他们	得到	他们	?	"	说	舢	,

“他们从哪里能弄到这些东西呢？”范妮问道。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][fækt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə]

who	regarded	the	fact	indicated	by	her	companion	as	sufficiently	ominous	to
WHO	认为	这	事实	表明的	经过	她	伴侣	作为	足够	不祥的	到

[ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] .

excite	her	alarm	.
激发	她	警报	.

她认为同伴所指出的事实足以构成不祥之兆，令她感到恐慌。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] - [ən] [tel] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	I'd	like	to	hev	some	'	un	tell	me	.
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	赫夫	一些	-	联合国	告诉	我	.

“这就是我想听听大家怎么说的。”

['fæni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sʌnθɪn] - [hiz] ['hæpənd] .

Fanny	,	I	tell	you	sunthin	'	hes	happened	.
舢	,	我	告诉	你	阳光薄	-	他是	发生	.

芬妮，我告诉你他发生的事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	At	this	moment	a	shrill	and	terrible	scream	was	heard	in	the	direction
"	在	这	片刻	一个	尖锐	和	糟糕的	尖叫	曾是	听到	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

就在这时，从房子方向传来一声尖锐而可怕的尖叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

followed	by	the	sharp	crack	of	a	rifle	.
随后	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	.

随后传来一声清脆的步枪枪响。

['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] , [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊndz] , [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Ethan	and	Fanny	,	appalled	by	the	sounds	,	looked	towards	the	house	.
伊桑	和	舢	,	震惊	经过	这	声音	,	看起来	向	这	房子	.

伊森和芬妮被这声音吓了一跳，朝房子那边望去。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [grænt] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

They	saw	Mrs	.	Grant	rush	from	the	back	door	,	and	then	fall	upon	the	ground	.
他们	锯	太太	.	授予	匆忙	从	这	后退	门	,	和	然后	落下	之上	这	地面	.

他们看到格兰特太太从后门冲出来，然后倒在了地上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['indiəns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['fæni] ['rekəgnaɪzd] [liːn] [ber] ,

Two	or	three	Indians	followed	her	,	in	one	of	whom	Fanny	recognized	Lean	Bear	,
二	或者	三	印度人	随后	她	,	在	一	的	谁	舢	认可	倾斜	熊	,

两三个印第安人跟着她，其中一个被范妮认出了是瘦熊。

[ðə; ðɪ] ['stɔːlwərt] [tʃiːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

the	stalwart	chief	she	had	endeavored	to	conciliate	.
这	坚定的	首席	她	有	努力	到	和解	.

她曾努力安抚的那位意志坚定的首领。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

He	bent	over	the	prostrate	form	of	the	woman	,
他	弯曲	超过	这	前列腺	形式	的	这	女士	,

他俯身靠近倒在地上的女人，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] ['sevrəl] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][juːz]

was	seen	to	strike	several	blows	with	his	tomahawk	,	and	then	to	use
曾是	已见	到	罢工	一些	打击	和	他的	钺	,	和	然后	到	使用

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

his	terrible	scalping	-	knife	.
他的	糟糕的	短线交易	-	刀	.

有人看到他用战斧砍了几下，然后又用他那把可怕的剥头皮刀砍了人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

At	the	sound	of	the	rifle	,	which	seemed	to	be	a	signal	for	the	purpose
在	这	声音	的	这	步枪	,	哪个	似乎	到	是	一个	信号	为了	这	目的

,

,

,

枪声响起，似乎是某种信号，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] [gruːpt] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃt] [ɪn] , [jelɪŋ]

the	savages	who	had	grouped	together	outside	of	the	house	rushed	in	,	yelling
这	野蛮人	WHO	有	分组	一起	外部	的	这	房子	匆忙	在	,	大喊

[ænd; ənd] ['hutɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .

and	hooting	like	demons	.
和	倒彩	喜欢	恶魔	.

聚集在房子外面的野蛮人像魔鬼一样冲了进来，大喊大叫，嚎叫不止。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - ! " [gɑːspt] ['iːθən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['nɪrli] [waɪt] [æz; əz][ɪts] [sʌn] - [braʊn]

"	Creation	hokee	!	"	gasped	Ethan	,	his	face	as	nearly	white	as	its	sun	-	browned
"	创建	-	!	"	倒吸一口气	伊桑	,	他的	脸	作为	几乎	白色的	作为	它是	太阳	-	棕色

[hjuː] [wʊd] [pər'mɪt] .

hue	would	permit	.
色调	会	允许	.

“创造霍基！”伊森喘着气说，他的脸几乎白得像被太阳晒成棕褐色一样。

['fæniz] [blʌd] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

Fanny's	blood	was	chilled	in	her	veins	;	she	could	not	speak	,
芬妮的	血	曾是	冷藏	在	她	静脉	;	她	可以	不是	说话	,

芬妮感到血液在血管里流动，她无法说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] .

and	her	limbs	seemed	to	be	paralyzed	.
和	她	四肢	似乎	到	是	瘫痪	.

她的四肢似乎瘫痪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ]

And	now	in	the	distance	harsh	and	discordant	sounds	rose	on	the	still	morning
和	现在	在	这	距离	残酷的	和	不和谐的	声音	玫瑰	在	这	仍然	早晨

[er] .

air	.
空气	.

这时，远处传来刺耳不和谐的声音，打破了清晨的宁静。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

They	came	from	the	direction	of	the	other	portions	of	the	settlement	.
他们	来了	从	这	方向	的	这	其他	部分	的	这	沉降	.

他们来自定居点的其他区域。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [jelz]

The	shrill	screams	of	women	,	the	hoarse	cries	of	men	,	and	the	unearthly	yells
这	尖锐	尖叫	的	女性	,	这	嘶哑	哭泣	的	男人	,	和	这	超凡脱俗的	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

of	the	savages	,
的	这	野蛮人	,

女人们尖锐的尖叫声，男人们沙哑的哭喊声，以及野蛮人凄厉的嚎叫声，

['miŋgld] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

mingled	in	horrible	confusion	.
混合	在	可怕	困惑	.

一片混乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːld] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɪndiən] ['mæsəkər]

It	was	evident	to	the	appalled	listeners	that	a	fearful	Indian	massacre
它	曾是	明显	到	这	震惊	听众	那	一个	可怕	印度	屠杀

[hæd; həd] [kə'menst] .

had	commenced	.
有	开始	.

惊恐的听众们清楚地意识到，一场可怕的印度人大屠杀已经开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [grænt] [fɔːl] ; [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɪrs] [liːn] [ber] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

They	had	seen	Mrs	.	Grant	fall	;	had	seen	the	fierce	Lean	Bear	tomahawk	and
他们	有	已见	太太	.	授予	落下	;	有	已见	这	凶猛的	倾斜	熊	钺	和

[skælp][hɜːr; hər] .

scalp	her	.
头皮	她	.

他们亲眼目睹了格兰特夫人倒下；亲眼目睹了凶猛的瘦熊用战斧砍下她的头皮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['perəl] ,

It	was	madness	to	stand	still	in	the	midst	of	so	much	peril	,
它	曾是	疯狂	到	站立	仍然	在	这	中间	的	所以	很多	危险	,

身处如此危险之中却袖手旁观，简直是疯了。

[bʌt; bət][bəuθ] ['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

but	both	Ethan	and	Fanny	seemed	to	be	chained	to	the	spot	where	they
但	两个都	伊桑	和	舢	似乎	到	是	连锁	到	这	点	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

但伊森和芬妮似乎都被锁链束缚在了原地。

['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

fascinated	,	as	it	were	,
着迷	,	作为	它	是	,

仿佛被深深吸引着

[baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

by	the	anguished	cries	of	agony	and	death	that	were	borne	to	their
经过	这	痛苦的	哭泣	的	痛苦	和	死亡	那	是	出生	到	他们的

[rɪ'voʊltɪŋ] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

revolting	senses	by	the	airs	of	that	summer	morning	.
令人作呕的	感官	经过	这	播出	的	那	夏天	早晨	.

夏日清晨的空气中传来阵阵痛苦和死亡的哀嚎，令他们感到厌恶。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪzi] [ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

The	savages	were	at	that	moment	busy	in	ransacking	and	plundering	the	house
这	野蛮人	是	在	那	片刻	忙碌的	在	洗劫	和	掠夺	这	房子

,

,

,

当时，野蛮人正在忙着洗劫和掠夺这所房子。

[bʌt; bət] ['fæni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] ;

but	Fanny	realized	that	she	might	be	the	next	victim	;
但	舢	已实现	那	她	可能	是	这	下一个	受害者	;

但芬妮意识到自己可能成为下一个受害者；

[ðæt] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [liːn] [ber] [maɪt] [biː; bi] ['glerɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

that	the	tomahawk	of	the	terrible	Lean	Bear	might	be	glaring	above	her	head	in
那	这	钺	的	这	糟糕的	倾斜	熊	可能	是	刺眼	多于	她	头	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] .

a	few	moments	more	.
一个	很少	时刻	更多的	.

再过一会儿，可怕的瘦熊的战斧可能就会在她头顶上方闪着寒光。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['terər] ,

She	trembled	like	an	aspen	leaf	in	the	extremity	of	her	terror	,
她	颤抖	喜欢	一个	白杨	叶子	在	这	末端	的	她	恐怖	,

极度恐惧之下，她像一片白杨树叶般颤抖不已。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kraɪz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæŋgld] , [m'juːtɪleɪtɪd] , ['daɪɪŋ] [men] ,

as	she	heard	the	terrific	cries	uttered	by	the	mangled	,	mutilated	,	dying	men	,
作为	她	听到	这	了不起	哭泣	说出	经过	这	残缺不全	,	残缺	,	垂死	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	,	and	children	,
女性	,	和	孩子们	,

当她听到那些残肢断骸、奄奄一息的男人、女人和孩子们发出的凄厉惨叫时，

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] ['feɪntli] [hɜːrd] , [jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɪŋkt]

far	enough	off	to	be	but	faintly	heard	,	yet	near	enough	to	be	horribly	distinct
远的	足够的	离开	到	是	但	淡淡的	听到	,	然而	靠近	足够的	到	是	糟糕透了	清楚的

.

:

.

距离足够远，只能隐约听到；但距离足够近，声音却清晰可辨。

" [its] [taɪm] [sʌnθɪn] - [wʌz; wəz] [dɪd] , " [sed] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	It's	time	sunthin	'	was	did	,	"	said	Ethan	,	with	quivering	lips	.
"	它是	时间	阳光薄	-	曾是	做过	,	"	说	伊桑	,	和	颤抖	嘴唇	.

“是时候做点什么了，”伊森嘴唇颤抖着说。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] ['fæni] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Fanny	,	in	a	husky	whisper	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	舢	,	在	一个	沙哑	耳语	.

“我们能做什么呢？”范妮用沙哑的低语问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['fʌst] .

"	We	must	git	out	of	sight	fust	.
"	我们	必须	git	出去	的	视线	fust	.

我们必须尽快离开他们的视线。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['fæni] , " ['ædɪd] ['iːθən] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn]

Come	along	with	me	,	Fanny	,	"	added	Ethan	,	as	he	led	the	way	into	the	barn
来	沿着	和	我	,	舢	,	"	额外	伊桑	,	作为	他	引领	这	方式	进入	这	谷仓

.

:

.

“跟我来，芬妮，”伊森说着，带头走进了谷仓。

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [sed] ['fæni] .

"	They	will	find	us	here	,	"	said	Fanny	.
"	他们	将要	寻找	我们	这里	,	"	说	舢	.

“他们会在这里找到我们的，”范妮说。

" [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] . "

"	P'rhaps	they	will	;	but	there	ain't	nowhere	else	to	go	to	.	"
"	或许	他们	将要	;	但	那里	不是	无处	别的	到	去	到	.	"

“或许他们会这么做；但他们已经无处可去了。”

" [waɪ] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ? "

"	Why	not	run	away	as	fast	as	we	can	?	"
"	为什么	不是	跑步	离开	作为	快速地	作为	我们	能	?	"

“我们为什么不赶紧逃走呢？”

" [wiː; wi] [kɪn] [rʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] ['bulits] [wɪl] ['træv(ə)l] ['fæstər] - [en] [wiː; wi] [kɪn] .

"	We	kin	run	,	but	I	reckon	bullets	will	travel	faster	'	n	we	kin	.
"	我们	亲属	跑步	,	但	我	估计	子弹	将要	旅行	快点	-	n	我们	亲属	.

“我们可以跑，但我估计子弹的速度会比我们快。”

" ['iːθən] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [ænd; ənd] ['fæni] ['fɑːloʊd]

"	Ethan	went	up	a	ladder	to	the	top	of	the	hay	-	mow	,	and	Fanny	followed
"	伊桑	去	向上	一个	梯子	到	这	顶部	的	这	干草	-	刈	,	和	舢	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伊桑爬上梯子，到了干草堆顶上，范妮跟着他上了去。

[hiː; hi] ['kærid] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [heɪ] - [fɔːrk] ,

He	carried	up	with	him	a	small	hay	-	fork	,
他	携带	向上	和	他	一个	小的	干草	-	叉	,

他随身带着一把小干草叉，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['bʌrəuɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

with	which	he	went	vigorously	to	work	in	burrowing	out	a	hole	in	the	hay	.
和	哪个	他	去	大力	到	工作	在	掘穴	出去	一个	洞	在	这	干草	.

于是他便开始卖力地在干草堆里挖洞。

['fæni] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Fanny	assisted	him	with	her	hands	,
舢	协助	他	和	她	双手	,

芬妮用手帮助他，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	in	a	few	moments	they	had	made	an	aperture	deep	enough	to
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	制成	一个	光圈	深的	足够的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

accommodate	them	.
容纳	他们	.

片刻之后，他们就凿出了一个足够深的洞，可以容纳他们。

[ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ] ,

This	hiding	-	place	had	been	made	in	the	back	part	of	the	mow	,
这	隐藏	-	地方	有	到过	制成	在	这	后退	部分	的	这	刈	,

这个藏身之处位于草坪的后部。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪd] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

next	to	the	side	of	the	barn	,	where	there	were	wide	cracks	between	the
下一个	到	这	边	的	这	谷仓	,	在哪里	那里	是	宽的	裂缝	之间	这

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

谷仓侧面，木板之间有很宽的裂缝，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['staɪf(ə)ld]

through	which	they	could	receive	air	enough	to	prevent	them	from	being	stifled
通过	哪个	他们	可以	收到	空气	足够的	到	防止	他们	从	存在	窒息

.

:
.

通过这个通道，他们可以获得足够的空气，从而避免窒息。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [ɪn] , ['fæni] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [heɪ]

"	Now	,	you	get	in	,	Fanny	,	and	I'll	fix	the	hay
"	现在	,	你	得到	在	,	舢	,	和	患病的使固定		这	干草

“好了，范妮，你进来吧，我去铺干草。”

[soʊ] [aɪ] [kɪn] ['tʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "

so	I	kin	tumble	it	all	down	on	top	on	us	,	and	bury	us	up	.	"
所以	我	亲属	翻滚	它	全部	向下	在	顶部	在	我们	,	和	埋葬	我们	向上	.	"

所以我可以把这一切都压在我们身上，把我们埋起来。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [bɑːrn] [ə'faɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['fæni] .

"	Suppose	they	should	set	the	barn	afire	,	"	suggested	Fanny	.
"	认为	他们	应该	放	这	谷仓	着火	,	"	建议	舢	.

“假设他们把谷仓放火烧了，”范妮建议道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .

"	Then	they	will	;	we	must	take	our	chances	,	such	as	they	be	.
"	然后	他们	将要	;	我们	必须	拿	我们的	机会	,	这样的	作为	他们	是	.

“那么他们就会这么做；我们必须抓住机会，无论机会如何。”

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] ['noʊˌhaʊ] .

We	hain't	got	much	chance	nohow	.
我们	没有	得到	很多	机会	无论如何	.

我们已经没什么机会了。

" ['fæni] [stept] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ; ['iːθən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

"	Fanny	stepped	down	into	the	hole	;	Ethan	followed	her	,
"	舢	步	向下	进入	这	洞	;	伊桑	随后	她	,

芬妮走进了洞里；伊森跟在她后面，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	pulled	the	mass	of	hay	over	so	that	it	fell	upon	them	.
和	拉	这	大量的	的	干草	超过	所以	那	它	跌倒	之上	他们	.

然后把那堆干草拉倒，压在了他们身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] .

They	were	four	or	five	feet	below	the	surface	of	the	hay	.
他们	是	四	或者	五	脚	以下	这	表面	的	这	干草	.

它们位于干草层表面以下四五英尺处。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	I	would	rather	be	killed	by	a	bullet	than	burned	to	death	in	the	fire	,
"	我	会	相当	是	被杀	经过	一个	子弹	比	烧伤	到	死亡	在	这	火	,

我宁愿被子弹打死，也不愿被火烧死。

" [sed] ['fæni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	said	Fanny	,	with	a	shudder	,
"	说	舢	,	和	一个	不寒而栗	,

“范妮打了个寒颤说道，”

[wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [heɪ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

when	her	companion	had	adjusted	the	hay	so	as	to	afford	them	the
什么时候	她	伴侣	有	调整	这	干草	所以	作为	到	买得起	他们	这

[best] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

best	possible	means	of	concealment	.
最好的	可能的	方法	的	隐蔽	.

当她的同伴调整好干草，以便为她们提供最佳的隐蔽条件时。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	P'rhaps	they	wouldn't	kill	you	with	a	bullet	.
"	或许	他们	不会	杀	你	和	一个	子弹	.

“或许他们不会用子弹杀死你。”

[ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .

Them	redskins	is	awful	creeturs	.
他们	红皮队	是	可怕	溪流	.

那些红皮人真是些可怕的生物。

[ðeɪ] [maɪt] [hæk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] , "
They might hack you all to pieces with their knives and tomahawks , "
他们 可能 黑客 你 全部 到 件 和 他们的 刀具 和 战斧 , "
['wɪspəd] ['iːθən] .
whispered Ethan .
低声说道 伊桑 .

“他们可能会用刀和战斧把你们都砍成碎片，”伊森低声说道。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] !
" It's horrible !
" 它是 可怕 !

太可怕了！

" ['ædɪd] ['fæni] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" added Fanny , quivering with emotion .
" 额外 舢 , 颤抖 和 情感 .

“范妮激动得浑身颤抖，补充道。”

" [aɪv] [həːn] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" I've hearn tell that there was some trouble with the redskins up on to the
" 我已经 听 告诉 那 那里 曾是 一些 麻烦 和 这 红皮队 向上 在 到 这
[rɪ'zɜːrvz] ;
reserves ;
储备 ;

“我听说印第安人跟保留地发生了一些冲突；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [sʌnθɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑsɪz] .
and I knowed sunthin ' had happened when I see them two hosses .
和 我 已知 阳光薄 - 有 发生 什么时候 我 看 他们 二 软管 .

当我看到那两匹马时，我就知道出事了。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - ['skɪri] [wen] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [rɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
I was kind o ' skeery when the varmints rid up to the house . "
我 曾是 种类 o - 斯凯里 什么时候 这 害兽 摆脱 向上 到 这 房子 . "

当那些害虫跑到房子前时，我有点害怕。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] ['fæni] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
" Do you suppose they have killed my uncle ? " asked Fanny , sick at heart .
" 做 你 认为 他们 有 被杀 我的 叔叔 ? " 问 舢 , 生病的 在 心 .

“你觉得他们是不是杀了我叔叔？”范妮心如刀绞地问道。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [hɛv] , " ['ænsər] ['iːθən] , ['gluːmɪli] .
" I s'pose they hev , " answered Ethan , gloomily .
" 我 假设 他们 赫夫 , " 回答 伊桑 , 阴郁地 .

“我想他们应该有吧。”伊桑沮丧地回答道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .
" I reckon we'd better keep still , and not say nothin ' .
" 我 估计 我们会 更好的 保持 仍然 , 和 不是 说 什么也没有 - .

“我想我们最好保持安静，什么也别说。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] .
Some o ' the redskins may be lookin ' for us .
一些 o - 这 红皮队 可能 是 在看 - 为了 我们 .

有些红皮人可能正在找我们。

[ðeə(r)] ['peski] - - .
They're pesky cunnin ' .
它们是 讨厌的 - - .

他们狡猾又讨厌。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fæni] ['niːdɪd] [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" This was good advice , and Fanny needed no persuasion to induce her to
" 这 曾是 好的 建议 , 和 舢 需要 不 劝说 到 诱导 她 到
['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
follow it .
跟随 它 .

“这是个好建议，范妮无需劝说就欣然接受了。”

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through the cracks in the side of the barn she could see a few houses of the
通过 这 裂缝 在 这 边 的 这 谷仓 她 可以 看 一个 很少 房屋 的 这
['set(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;

透过谷仓侧面的缝隙，她可以看到村落里的几栋房子；

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [æ'pətʃəz] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði]
and through these apertures came also the hideous sounds which denoted the
和 通过 这些 孔径 来了 还 这 可怕 声音 哪个 表示 这
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] .
progress of the massacre .
进步 的 这 屠杀 .

通过这些缝隙传来令人毛骨悚然的声音，这表明屠杀正在进行。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Great piles of curling smoke were rising from the burning buildings of the
伟大的 堆 的 冰壶 抽烟 是 上升 从 这 燃烧 建筑物 的 这
[dɪ'voʊtɪd] ['setləz] ,
devoted settlers ,
奉献 定居者 ,

滚滚浓烟从虔诚的定居者们燃烧的房屋中升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
and the work of murder and pillage still continued ,
和 这 工作 的 谋杀 和 掠夺 仍然 持续 ,

谋杀和劫掠活动仍在继续，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['sævidʒiz] [pæst] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
as the relentless savages passed from place to place in the execution of
作为 这 狠 野蛮人 通过了 从 地方 到 地方 在 这 执行 的
[ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
their diabolical mission .
他们的 邪恶的 使命 .

这些残暴的野蛮人四处劫掠，执行着他们邪恶的计划。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər]
The greater part of the detachment which had halted at the house of Mr
这 更大的 部分 的 这 分离 哪个 有 停止 在 这 房子 的 先生
. [grænt][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
. Grant had now departed ,
. 授予 有 现在 已离开 ,

驻扎在格兰特先生家的大部分人员现在已经离开。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [stɪl]
though the sounds which came from the dwelling indicated that the rest were still
尽管 这 声音 哪个 来了 从 这 住宅 表明的 那 这 休息 是 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

虽然从屋子里传出的声音表明其他人还在那里。

[liːn] [ber] [nuː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['grænts] ['haʊshoʊld] .

Lean	Bear	knew	the	members	of	Mr	.	Grant's	household	.
倾斜	熊	知道	这	成员	的	先生	.	格兰特	家庭	.

瘦熊认识格兰特先生家里的所有成员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fed] [hɪm; ɪm] ,

With	his	own	hand	he	had	slain	the	woman	who	had	so	often	fed	him	,
和	他的	自己的	手	他	有	被杀	这	女士	WHO	有	所以	经常	美联储	他	,

他亲手杀死了那个经常喂养他的女人。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðʌs] [baɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	ministered	to	his	necessities	,	thus	belying	the	traditional	character	of	his
和	服事	到	他的	必需品	,	因此	欺骗	这	传统的	特点	的	他的

[reɪs] ;

race	;
种族	;

并满足了他的需要，从而与他所属种族的传统特征相悖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	it	was	not	probable	that	he	would	abandon	his	object	without	a
和	它	曾是	不是	可能	那	他	会	放弃	他的	目的	没有	一个

['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

diligent	search	for	the	missing	members	of	the	family	.
勤奋	搜索	为了	这	丢失的	成员	的	这	家庭	.

他不太可能不认真寻找失踪的家人就放弃自己的目标。

['fæni] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

Fanny	was	safe	for	the	present	moment	,
舢	曾是	安全的	为了	这	展示	片刻	,

芬妮暂时安全了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [maɪt] [duːm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [tuː; tə]['kruːəl] ['tɔːrtʃər] ,

but	the	next	instant	might	doom	her	to	a	violent	death	,	to	cruel	torture	,
但	这	下一个	立即的	可能	厄运	她	到	一个	暴力	死亡	,	到	残忍的	酷刑	,

但下一刻，她可能就会面临暴力死亡或残酷折磨。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][kæp'tɪvəti] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [deθ] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] .

or	to	a	captivity	more	to	be	dreaded	than	either	death	or	torture	.
或者	到	一个	囚禁	更多的	到	是	令人恐惧的	比	任何一个	死亡	或者	酷刑	.

或者遭受比死亡或酷刑更可怕的囚禁。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] ,

She	trembled	with	mortal	fear	,
她	颤抖	和	凡人	害怕	,

她吓得浑身颤抖，恐惧至极。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti]

and	dreaded	the	revelations	of	each	new	second	of	time	with	an	intensity
和	令人恐惧的	这	启示	的	每个	新的	第二	的	时间	和	一个	强度

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [dɪ'skraɪbd] .

of	horror	which	cannot	be	understood	or	described	.
的	恐怖	哪个	不能	是	理解	或者	描述	.

每一秒新的时间都让他感到恐惧，恐惧之深难以理解，也难以描述。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['iːθən] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] .

"	They	are	comin	'	out	of	the	house	,	"	said	Ethan	,	in	a	tremulous	whisper	.
"	他们	是	即将到来	-	出去	的	这	房子	,	"	说	伊桑	,	在	一个	颤抖的	耳语	.

“他们正从房子里出来，”伊森颤抖着低声说道。

" [ðeəz; ðəz]['sev(ə)n][ɑːn] - [ɪm] . "

"	There's	seven	on	'	em	.	"
"	有	七	在	-	呃	.	"

“上面有七个。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	Are	they	coming	this	way	?	"
"	是	他们	未来	这	方式	?	"

“他们是朝这边过来的吗？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [raʊnd] ['ɑːrtɝ][juː 'es] .

"	No	;	they	are	lookin	'	round	arter	us	.
"	不	;	他们	是	在看	-	圆形的	动脉	我们	.

不，他们正在环顾我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . "

They	are	going	down	to	the	lake	.	"
他们	是	去	向下	到	这	湖	.	"

他们正要去湖边。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] . "

"	I	hope	they	won't	come	here	.	"
"	我	希望	他们	惯于	来	这里	.	"

“我希望他们不会来这里。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪm] [hɪr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

"	But	they	will	kim	here	,	as	sure	as	you	live	.	"
"	但	他们	将要	金	这里	,	作为	当然	作为	你	居住	.	"

“但他们肯定会来这里，我敢肯定。”

" [duː][juː; jʊ]['evər] [preɪ] , ['iːθən] ? " [æskt] ['fæni] , [ɪm'presɪvli] .

"	Do	you	ever	pray	,	Ethan	?	"	asked	Fanny	,	impressively	.
"	做	你	曾经	祈祷	,	伊桑	?	"	问	舢	,	令人印象深刻	.

“伊森，你祷告吗？”范妮问道，语气令人印象深刻。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Not	much	,	"	replied	he	,	evasively	.
"	不是	很多	,	"	回复	他	,	闪烁其词	.

“不多，”他含糊其辞地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

"	Let	us	pray	to	God	.
"	让	我们	祈祷	到	上帝	.

让我们向上帝祈祷。

[hiː; hi][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] . "

He	can	help	us	,	and	He	will	,	if	we	ask	Him	in	the	right	spirit	.	"
他	能	帮助	我们	,	和	他	将要	,	如果	我们	问	他	在	这	正确的	精神	.	"

如果我们以正确的态度祈求他，他就能帮助我们，而且他一定会帮助我们。

" [aɪ][dəˈnoʊ] [haʊ] , " ['ædɪd] ['iːθən] .

"	I	dunno	how	,	"	added	Ethan	.
"	我	不知道	如何	,	"	额外	伊桑	.

“我也不知道怎么做到的，”伊森补充道。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

"	I	will	pray	for	both	of	us	.
"	我	将要	祈祷	为了	两个都	的	我们	.

我会为我们俩祈祷。

[ðə; ði]['indiəns][kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] .

The	Indians	can't	hear	us	now	,	but	God	can	.
这	印度人	不能	听到	我们	现在	,	但	上帝	能	.

印第安人现在听不到我们说话，但上帝能听到。

" ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Fanny	,	in	a	whisper	,
"	舢	,	在	一个	耳语	,

范妮低声说道：

['ʌtəd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] [prer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

uttered	a	brief	and	heart	-	felt	prayer	for	protection	and	safety	from	the
说出	一个	简短的	和	心	-	毛毡	祷告	为了	保护	和	安全	从	这

['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] [huː] [wɜːr; wər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] .

savage	monsters	who	were	thirsting	for	their	blood	.
野蛮的	怪物	WHO	是	口渴	为了	他们的	血	.

他们向嗜血的凶残怪物发出简短而真挚的祈祷，祈求得到保护和安全。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [kʌm] [soʊ]

She	prayed	earnestly	,	and	never	before	had	her	supplications	come	so
她	祈祷	切实	,	和	绝不	前	有	她	祈求	来	所以

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

directly	from	her	heart	.
直接地	从	她	心	.

她虔诚地祈祷，她的祈求从未如此发自肺腑。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

She	pleaded	for	herself	and	for	her	companion	,
她	恳求	为了	她自己	和	为了	她	伴侣	,

她为自己和同伴求情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['faːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ]

and	the	good	Father	seemed	to	be	very	near	to	her	as	she	poured	forth
和	这	好的	父亲	似乎	到	是	非常	靠近	到	她	作为	她	倾倒	前进

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] .

her	simple	petition	.
她	简单的	请愿	.

当她倾诉自己简单的祈求时，慈爱的天父似乎就在她身边。

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɑːt]['aʊərz] , [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

"	Thy	will	,	not	ours	,	be	done	,	"	she	murmured	,
"	你的	将要	,	不是	我们的	,	是	完毕	,	"	她	低声说道	,

她低声说道："愿你的旨意成就，而不是我们的。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] " [hɪm; ɪm] [huː] ['duː)iθ] [ɔːl]

as	she	thought	that	it	might	not	be	the	purpose	of	"	Him	who	doeth	all
作为	她	想法	那	它	可能	不是	是	这	目的	的	"	他	WHO	做	全部

[θɪŋz] [wel] " [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

things	well	"	to	save	them	from	the	tomahawk	of	the	Indians	.
事物	出色地	"	到	节省	他们	从	这	钺	的	这	印度人	.

她心想，或许"行万事皆善者"的目的并非要拯救他们免遭印第安人的战斧之害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [blʌd]

If	it	was	not	His	will	that	they	should	pass	in	safety	through	this	ordeal	of	blood
如果	它	曾是	不是	他的	将要	那	他们	应该	经过	在	安全	通过	这	考验	的	血

,

,

,

如果这不是祂的旨意，让他们平安度过这场血腥的考验，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [deθ] ,

she	asked	that	they	might	be	happy	in	death	,
她	问	那	他们	可能	是	快乐的	在	死亡	,

她祈求他们死后能够幸福。

[ɔːr] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [wət'evər] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	submissive	to	whatever	fate	was	in	store	for	them	.
或者	顺从者	到	任何	命运	曾是	在	店铺	为了	他们	.

或者顺从地接受命运的安排。

['iːθən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz]

Ethan	listened	to	the	prayer	,	and	seemed	to	join	earnestly	in	the	petitions
伊桑	听着	到	这	祷告	,	和	似乎	到	加入	切实	在	这	请愿书

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

伊桑听着祷告，似乎也认真地参与到祷告中的祈求中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]

With	his	more	devout	companion	,	he	felt	that	God	was	able	to	save	them
和	他的	更多的	虔诚的	伴侣	,	他	毛毡	那	上帝	曾是	有能力的	到	节省	他们

,

,

,

他和那位更加虔诚的同伴都认为上帝能够拯救他们。

[tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [reɪzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

to	blunt	the	edges	of	the	weapons	raised	to	destroy	them	,
到	钝	这	边缘	的	这	武器	提高	到	破坏	他们	,

为了钝化举起用来摧毁他们的武器的边缘，

[ɔːr][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [foʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['truːɪst]

or	to	transform	their	savage	and	bitter	foes	into	the	warmest	and	truest
或者	到	转换	他们的	野蛮的	和	苦的	敌人	进入	这	最温暖	和	最真实的

[ʌv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

或者将他们野蛮、刻薄的敌人变成最热情、最真诚的朋友。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] , " [sed] ['fæni] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	I	feel	better	,	"	said	Fanny	,	after	a	moment	of	silence	at	the	conclusion	of
"	我	感觉	更好的	,	"	说	舢	,	后	一个	片刻	的	沉默	在	这	结论	的

[ðə; ði] [prer] .

the	prayer	.
这	祷告	.

“我感觉好多了，”祈祷结束后，芬妮沉默了一会儿，然后说道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [huːz] ['ɔːltərd] [lʊk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rezəluːt] [toʊnz] [kən'fɜːrmd]

"	So	do	I	,	"	replied	Ethan	,	whose	altered	look	and	more	resolute	tones	confirmed
"	所以	做	我	,	"	回复	伊桑	,	谁	已修改	看	和	更多的	坚决	音调	确认的

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

“我也是，”伊森回答道，他神情的变化和更加坚定的语气证实了他的话。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] . "

"	I	feel	like	I	could	fight	some	o	'	them	Injins	.	"
"	我	感觉	喜欢	我	可以	斗争	一些	o	-	他们	印津人	.	"

“我觉得我能跟那些印度人打一架。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] . "

"	We	can	do	nothing	by	resistance	.	"
"	我们	能	做	没有什么	经过	反抗	.	"

“我们靠抵抗是解决不了任何问题的。”

" [aɪ] [də'noʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	dunno	;	if	they	don't	burn	the	house	,
"	我	不知道	;	如果	他们	不	烧伤	这	房子	,

“我不知道；如果他们不烧房子的话，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [wɔːr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃuːtɪn] - ['fɪksɪnz] . "

I	reckon	I	know	whar	to	find	some	shootin	'	fixin's	.	"
我	估计	我	知道	码头	到	寻找	一些	射击	-	修理	.	"

我想我知道哪里能找到射击用的装备。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" ['mɪstər] . [grænt][sɔːrt][oʊ] - [hɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [ən] [maɪt]

"	Mr	.	Grant	sort	o	'	hid	his	rifle	and	things	,	for	fear	some	un	might
"	先生	.	授予	种类	o	-	隐藏	他的	步枪	和	事物	,	为了	害怕	一些	联合国	可能

[stiːl] - [ɪm] ,

steal	'	em	,
偷	-	呃	,

格兰特先生把他的步枪和一些东西藏了起来，怕有人偷走它们。

[aɪ] [spoʊz] .

I	s'pose	.
我	假设	.

我想也是。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz] [wəʊnt][faɪnd] - [ɪm] . "

I	know	where	they	be	;	and	I	reckon	them	redskins	won't	find	'	em	.	"
我	知道	在哪里	他们	是	;	和	我	估计	他们	红皮队	惯于	寻找	-	呃	.	"

我知道他们在哪儿；而且我估计那些红皮人找不到他们。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

"	Let	us	not	think	of	resistance	.
"	让	我们	不是	思考	的	反抗	.

我们不要考虑抵抗。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . "

There	must	be	hundreds	of	Indians	at	the	settlement	.	"
那里	必须	是	数百	的	印度人	在	这	沉降	.	"

定居点里肯定有数百名印第安人。

" - [ʃ] ! " [sed] ['iːθən] , [ɪm'presɪvli] .

"	'	Sh	!	"	said	Ethan	,	impressively	.
"	-	什	!	"	说	伊桑	,	令人印象深刻	.

“嘘！”伊森语气很重地说。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - .

"	They're	comin	'	.
"	它们是	即将到来	-	.

他们来了。

" [ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

"	The	light	step	of	the	moccasoned	feet	of	the	savages	was	now	distinctly	heard
"	这	光	步	的	这	-	脚	的	这	野蛮人	曾是	现在	明显地	听到

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

in	the	barn	.
在	这	谷仓	.

“现在，野蛮人穿着鹿皮鞋的轻快脚步声清晰地传到了谷仓里。”

[ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['dʒɑːrgən] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðer; ðər]

Their	guttural	jargon	grated	harshly	on	the	ears	of	the	fugitives	in	their
他们的	喉音	行话	磨碎的	严厉地	在	这	耳朵	的	这	逃犯	在	他们的

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

他们粗犷的俚语刺得藏匿的逃犯们耳朵生疼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrebliŋli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

as	they	tremblingly	waited	the	issue	.
作为	他们	颤抖地	等待	这	问题	.

他们战战兢兢地等待着结果。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

THE	INDIAN	BOY	.
这	印度	男生	.

印度男孩。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sædʒiz] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [toʊnz] [ʌv; əv] [liːn]

Above	the	voices	of	the	other	savages	,	the	harsh	and	heavy	tones	of	Lean
多于	这	声音	的	这	其他	野蛮人	,	这	残酷的	和	重的	音调	的	倾斜

[ber] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] .

Bear	were	prominent	.
熊	是	著名的	.

在其他野蛮人的声音中，瘦熊粗犷低沉的声音格外突出。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] ,

He	spoke	in	the	Indian	dialect	,
他	辐	在	这	印度	方言	,

他讲的是印度方言。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

and	of	course	the	anxious	fugitives	could	not	understand	what	he	said	;
和	的	课程	这	焦虑的	逃犯	可以	不是	理解	什么	他	说	;

当然，那些焦急的逃亡者们根本听不懂他在说什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] ;

but	he	seemed	to	be	angry	and	impatient	,	disappointed	and	chagrined	;
但	他	似乎	到	是	生气的	和	不耐烦	,	失望的	和	懊恼地	;

但他似乎很生气、很不耐烦，很失望、很懊恼；

[ænd; ənd] ['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] ['redɪli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Ethan	and	Fanny	readily	inferred	that	,	as	he	was	searching	for
和	伊桑	和	舢	容易	推断	那	,	作为	他	曾是	搜索	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伊森和芬妮很快推断出，当他寻找他们的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

he	was	the	more	ferocious	because	he	could	not	find	them	.
他	曾是	这	更多的	凶猛	因为	他	可以	不是	寻找	他们	.

因为找不到他们，他反而更加凶猛。

[ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

They	lay	silent	and	motionless	in	their	hiding	-	place	,	hardly	daring	to	breathe	,
他们	躺	沉默的	和	静止不动	在	他们的	隐藏	-	地方	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

它们静静地躺在藏身之处，一动不动，几乎不敢呼吸。

[lest] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lentləs] [foʊz] .

lest	a	sound	should	reach	the	quick	ears	of	their	relentless	foes	.
免得	一个	声音	应该	抵达	这	快的	耳朵	的	他们的	狠	敌人	.

以免一丝声响落入他们冷酷无情的敌人的耳中。

[ðə; ði]['indiəns] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ə; eɪ]['hju:mən]

The	Indians	searched	in	every	nook	and	cranny	of	the	barn	where	a	human
这	印度人	搜索	在	每一个	角落	和	裂缝	的	这	谷仓	在哪里	一个	人类

['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'si:ld] .

being	could	possibly	be	concealed	.
存在	可以	可能	是	暗	.

印第安人搜遍了谷仓的每一个角落和缝隙，看看有没有人藏身其中。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] , [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] , [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

They	climbed	to	the	top	of	the	mow	,	pulled	over	the	hay	,	jumped	upon	it	,
他们	攀登	到	这	顶部	的	这	刈	,	拉	超过	这	干草	,	跳了起来	之上	它	,

他们爬到草垛顶上，拉过干草，跳了上去。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] [naɪvz] [di:p] [daʊn] .

and	thrust	their	knives	deep	down	.
和	推力	他们的	刀具	深的	向下	.

并将刀深深刺入。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] ['presɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

The	fugitives	felt	the	weight	of	the	pursuers	pressing	heavily	down	upon	them	;
这	逃犯	毛毡	这	重量	的	这	追击者	紧迫	重度	向下	之上	他们	;

逃亡者们感到追捕者们沉重的压力压在他们身上；

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [naɪvz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

they	realized	that	the	points	of	the	bloody	knives	were	within	a	short	distance
他们	已实现	那	这	积分	的	这	血腥	刀具	是	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] ;

of	their	vital	organs	;
的	他们的	必不可少的	器官	;

他们意识到，带血的刀尖距离他们的要害部位非常近；

[bʌt; bət] , ['breθləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] ,

but	,	breathless	and	silent	,	they	lay	in	the	most	agonizing	suspense	,
但	,	喘不过气	和	沉默的	,	他们	躺	在	这	最多	痛苦的	悬念	,

但是，他们屏住呼吸，一言不发，陷入了极度痛苦的悬念之中。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ,

expecting	to	be	dragged	from	their	retreat	,
期待	到	是	拖拽	从	他们的	撤退	,

预料会被从他们的隐蔽处拖出来，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [froʊz][ðer; ðər] [blʌd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	subjected	to	atrocities	which	it	froze	their	blood	to	think	of	.
和	受	到	暴行	哪个	它	冻住了	他们的	血	到	思考	的	.

他们遭受了种种暴行，光是想想就让他们不寒而栗。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['mɪskri:ənts] [hauld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]

The	remorseless	miscreants	howled	with	disappointed	rage	as	the	search	was
这	冷酷无情	恶棍	嚎叫	和	失望的	愤怒	作为	这	搜索	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

搜捕行动终止后，那些冷酷无情的恶棍们发出失望而愤怒的嚎叫。

['fæni] [ænd; ənd] ['i:θən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [foʊz] [ɑ:n][ðə; ði]

Fanny	and	Ethan	drew	a	long	sigh	of	relief	when	they	heard	their	foes	on	the
舢	和	伊桑	画	一个	长的	叹	的	宽慰	什么时候	他们	听到	他们的	敌人	在	这

[flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

floor	beneath	them	.
地面	下面	他们	.

当听到敌人倒在地上时，芬妮和伊森长舒了一口气。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [preɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

The	good	Father	to	whom	they	prayed	so	earnestly	had	dimmed	the	eyes	of
这	好的	父亲	到	谁	他们	祈祷	所以	切实	有	调暗	这	眼睛	的

[ðə; ði]['sævidʒiz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

the	savages	so	that	they	could	not	see	,
这	野蛮人	所以	那	他们	可以	不是	看	,

他们虔诚祈祷的那位慈父，却使野蛮人的眼睛昏花，让他们看不见东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	the	danger	of	that	terrible	moment	passed	by	them	.
和	这	危险	的	那	糟糕的	片刻	通过了	经过	他们	.

他们与那可怕的危险擦肩而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)
第7/9页

['fæni] [briːðd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]

Fanny	breathed	her	thanks	to	God	for	her	safety	—	she	did	not	dare	to
舢	呼吸	她	谢谢	到	上帝	为了	她	安全	—	她	做过	不是	敢	到

[spiːk] [ðem; ðəm] .

speak	them	.
说话	他们	.

芬妮默默地感谢上帝保佑她平安无事——但她不敢说出口。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , ['juːzɪŋ] [briːf] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sentənsɪz] .

The	savages	consulted	together	,	using	brief	,	sharp	,	and	exciting	sentences	.
这	野蛮人	咨询	一起	,	使用	简短的	,	锋利的	,	和	激动人心	句子	.

野蛮人们聚在一起商议，使用的句子简短、犀利、激动人心。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fjuːtʃər]

Their	words	were	not	understood	,	and	no	clew	to	their	future
他们的	字	是	不是	理解	,	和	不	线索	到	他们的	未来

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

purposes	could	be	obtained	.
目的	可以	是	获得	.

他们的话无人能懂，也无法得知他们未来的意图。

[liːn] [ber] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] ,

Lean	Bear	spoke	in	tones	even	more	savage	than	he	had	used	before	,
倾斜	熊	辐	在	音调	甚至	更多的	野蛮的	比	他	有	用过的	前	,

瘦熊说话的语气比以往更加凶狠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɑːrn] .

and	the	steps	of	the	Indians	were	heard	as	they	left	the	barn	.
和	这	步骤	的	这	印度人	是	听到	作为	他们	左边	这	谷仓	.

人们听到印第安人离开谷仓的脚步声。

" [hɛv] [ðeɪ] [gɔːn] ? " [æskt] ['iːθən] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['wɪspər] .

"	Hev	they	gone	?	"	asked	Ethan	,	in	a	convulsive	whisper	.
"	赫夫	他们	已消失	?	"	问	伊桑	,	在	一个	痉挛	耳语	.

“他们走了吗？”伊森颤抖着低声问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][nɑːt] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	Yes	,	I	think	they	have	,	"	replied	Fanny	,	in	a	tone	not	less	agitated	.
"	是的	,	我	思考	他们	有	,	"	回复	舢	,	在	一个	语气	不是	较少的	激动	.

“是的，我想他们已经这么做了，”范妮回答道，语气同样激动。

" [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [seɪf] . "

"	Let	us	thank	God	that	we	are	still	safe	.	"
"	让	我们	感谢	上帝	那	我们	是	仍然	安全的	.	"

“让我们感谢上帝，我们仍然平安无事。”

" [dəunt] ['wɪs(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] , " ['ædɪd] ['iːθən] , [huː] [rɪ'fɜːrd] ,

"	Don't	whistle	till	you	get	out	o	'	the	woods	,	"	added	Ethan	,	who	referred	,
"	不	哨	直到	你	得到	出去	o	-	这	树林	,	"	额外	伊桑	,	WHO	指	,

“出树林之前别吹口哨，”伊桑补充道，他指的是……

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] ,

not	to	the	thanks	,
不是	到	这	谢谢	,

不是为了道谢，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ðer; ðər]

but	to	the	exultation	which	his	companion	appeared	to	feel	at	their
但	到	这	大喜	哪个	他的	伴侣	出现	到	感觉	在	他们的

[əˈpærənt] [ˈseɪfti] .

apparent	safety	.
明显	安全	.

但令他的同伴感到欣喜若狂的是，他们显然安全了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] , [ˈiːθən] .

"	We	must	be	thankful	and	submissive	,	Ethan	.
"	我们	必须	是	感恩	和	顺从者	,	伊桑	.

“我们必须心存感激，并且顺从，伊森。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ðɪs] [taɪm] , [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] [nekst] . "

We	have	been	saved	this	time	,	whatever	may	happen	next	.	"
我们	有	到过	已保存	这	时间	,	任何	可能	发生	下一个	.	"

这一次我们得救了，无论接下来会发生什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] . "

"	I	am	thankful	.	"
"	我	是	感恩	.	"

我很感激。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	know	you	are	.
"	我	知道	你	是	.

我知道你是。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr]

We	must	trust	in	our	Father	in	heaven	if	we	expect	him	to	hear	our
我们	必须	相信	在	我们的	父亲	在	天堂	如果	我们	预计	他	到	听到	我们的

[prer] . "

prayer	.	"
祷告	.	"

我们若想让天父垂听我们的祷告，就必须信靠他。

" - [ʃ] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈiːθən] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈgen] .

"	'	Sh	!	"	interposed	Ethan	,	as	he	became	silent	and	motionless	again	.
"	-	什	!	"	插入	伊桑	,	作为	他	成为	沉默的	和	静止不动	再次	.

“嘘！”伊森打断了他，然后又安静下来，一动不动。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] [əˈgen] ,

The	voices	of	the	Indians	were	heard	near	the	barn	again	,
这	声音	的	这	印度人	是	听到	靠近	这	谷仓	再次	,

谷仓附近再次传来印第安人的声音。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ] [səˈspens] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

and	other	moments	of	agonizing	suspense	were	in	store	for	the	fugitives	.
和	其他	时刻	的	痛苦的	悬念	是	在	店铺	为了	这	逃犯	.

逃亡者们还将面临更多令人煎熬的悬念时刻。

[ðə; ði] [grʌf] [toʊnz] [ʌv; əv] [liːn] [ber] [roʊz] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

The	gruff	tones	of	Lean	Bear	rose	above	those	of	his	companions	,
这	粗暴	音调	的	倾斜	熊	玫瑰	多于	那些	的	他的	同伴	,

瘦熊粗犷的嗓音盖过了同伴们的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

and	it	was	evident	that	they	had	not	yet	given	up	the	search	.
和	它	曾是	明显	那	他们	有	不是	然而	给定	向上	这	搜索	.

很明显，他们还没有放弃搜寻。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

"	**Ho**	,	**ho**	,	**ho**	!
"	何	,	何	,	何	!

“嚯嚯嚯！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mɒnstəz] , [wɪʧ] [kraɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'spreʃənz]

He	,	**he**	,	**he**	!	"	**yelled**	**the**	**monsters**	,	**which**	**cries**	**were**	**to**	**them**	**expressions**
他	,	他	,	他	!	"	大喊	这	怪物	,	哪个	哭泣	是	到	他们	表达式

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	**satisfaction**	.
的	满意	.

“嘿，嘿，嘿！”怪物们大喊着，在它们看来，这些叫声是满足的表达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [klɪr] [tuː; tə] ['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [meɪd]

It	**was**	**painfully**	**clear**	**to**	**Ethan**	**and**	**Fanny**	**that**	**the**	**Indians**	**had**	**made**
它	曾是	痛苦地	清除	到	伊桑	和	舢	那	这	印度人	有	制成

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

some	**important**	**discovery**	,
一些	重要的	发现	,

伊森和范妮痛苦地意识到，印第安人肯定有了什么重要的发现。

[ɔːr] [dʌn] [sʌm; səm][ækt] [wɪʧ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

or	**done**	**some**	**act**	**which**	**would**	**accomplish**	**their**	**purpose**	.
或者	完毕	一些	行为	哪个	会	完成	他们的	目的	.

或者采取了某种行动来实现他们的目的。

[mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [ri'æləti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] ,

More	**agonizing**	**than**	**the**	**thought**	**came**	**the**	**reality**	,	**a**	**few**	**moments**	**afterwards**	,
更多的	痛苦的	比	这	想法	来了	这	现实	,	一个	很少	时刻	然后	,

比这种想法更痛苦的是几分钟后发生的现实。

[waɪl] [ðə; ði] [retʃiz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [jelz] .

while	**the**	**wretches**	**outside**	**of**	**the**	**barn**	**were**	**still**	**shouting**	**their**	**hideous**	**yells**	**.**
尽管	这	可怜虫	外部	的	这	谷仓	是	仍然	喊叫	他们的	可怕	喊叫	.

谷仓外的那些恶徒还在发出令人作呕的叫喊声。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

A	**smell**	**of**	**smoke**	,	**accompanied**	**by**	**a**	**sharp**	,	**crackling**	**sound**	,	**assured**	**the**	**waiting**
一个	闻	的	抽烟	,	伴随	经过	一个	锋利的	,	噼啪作响	声音	,	保证	这	等待

,

,
,

一股烟味伴随着清脆的噼啪声，让等待的人安心了不少。

['tremblɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

trembling	**couple**	**in**	**the**	**hay**	**-**	**mow**	**that**	**their**	**worst**	**fears**	**were**	**realized**	**.**
发抖	夫妻	在	这	干草	-	刈	那	他们的	最差	恐惧	是	已实现	.

一对颤抖的夫妇躺在干草堆里，他们最害怕的事情发生了。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

The	**Indians**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**barn**	**.**
这	印度人	有	放	火	到	这	谷仓	.

印第安人放火烧了谷仓。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

"	**We**	**are**	**lost**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Fanny**	**.**
"	我们	是	丢失的	!	"	惊呼	舢	.

“我们迷路了！”芬妮惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ! "

"	**They**	**have**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**barn**	**!**	**"**
"	他们	有	放	火	到	这	谷仓	!	"

“他们放火烧了谷仓！”

" - [ʃ] ! [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['iːθən] .
" ' Sh ! Don't say a word , " interposed Ethan .
" - 什 ! 不 说 一个 单词 , " 插入 伊桑 .

“嘘！别说话！”伊森插嘴道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ! "
" We shall be burned to death ! "
" 我们 将 是 烧伤 到 死亡 ! "

“我们将被烧死！”

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] ; [kiːp] [stɪl] . "
" Don't give up ; keep still . "
" 不 给 向上 ; 保持 仍然 . "

不要放弃；保持静止。

" [kiːp] [stɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fæni] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən]
" Keep still ? " repeated Fanny , amazed at the self - possession of her companion
" 保持 仍然 ? " 重复 舢 , 惊叹 在 这 自己 - 拥有 的 她 伴侣
.
:
.

“别动？”芬妮重复道，她对同伴的镇定自若感到惊讶。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" We shall be burned to death in a few minutes . "
" 我们 将 是 烧伤 到 死亡 在 一个 很少 分钟 . "

“几分钟后，我们就会被烧死。”

" [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , ['fæni] .
" Don't say nothin ' , Fanny .
" 不 说 什么也没有 - , 舢 .

“什么都别说，芬妮。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['perəl] ,
" It was not easy to keep still in that terrible moment of peril ,
" 它 曾是 不是 简单的 到 保持 仍然 在 那 糟糕的 片刻 的 危险 ,

“在那可怕的危急时刻保持静止并不容易，”

[bʌt; bət] ['iːθən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
but Ethan seemed to know what he was about ,
但 伊桑 似乎 到 知道 什么 他 曾是 关于 ,

但伊森似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd]
and his coolness and courage acted as inspiration upon his terrified
和 他的 凉爽 和 勇气 行动 作为 灵感 之上 他的 恐惧
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他的冷静和勇气鼓舞了惊恐的同伴。

['fæni] [preɪd] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['iːθən] ,
Fanny prayed again , in a hardly audible whisper ; but this time , Ethan ,
舢 祈祷 再次 , 在 一个 几乎 可听见的 耳语 ; 但 这 时间 , 伊桑 ,

芬妮再次祈祷，声音轻得几乎听不见；但这一次，伊桑，

[ðoʊ] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
though perhaps his heart was with her , was thinking of something else .
尽管 也许 他的 心 曾是 和 她 , 曾是 思维 的 某物 别的 .

虽然他可能心系她，但却在想着别的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [kɑːm] ['æftər] [hɜːr; hər] [prer] ,

She	felt	more	calm	after	her	prayer	,
她	毛毡	更多的	冷静的	后	她	祷告	,

祈祷后她感觉平静多了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dens] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [fleɪmz] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deθ]

though	the	dense	smoke	and	the	snapping	flames	admonished	her	that	death
尽管	这	稠密	抽烟	和	这	啪啪	火焰	告诫	她	那	死亡

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

was	close	at	hand	.
曾是	关闭	在	手	.

尽管浓烟滚滚、火焰熊熊，都在告诫她死亡近在咫尺。

[ðə; ði] [rʌf] ['preri] [bɔɪ] [lʊkt] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

The	rough	prairie	boy	looked	resolute	,	and	seemed	to	have	conquered	his	fears
这	粗糙的	草原	男生	看起来	坚决	,	和	似乎	到	有	征服	他的	恐惧

.

:
.

这个粗犷的草原男孩神情坚定，似乎已经克服了恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

She	wondered	whether	he	had	discovered	any	possible	avenue	of	escape	,
她	想知道	无论	他	有	发现	任何	可能的	大街	的	逃脱	,

她想知道他是否找到了任何可能的逃跑途径。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] , ['weðər] ['riːəl] [ɔːr] [dɪ'luːsɪv] ,

for	nothing	but	the	promptings	of	a	strong	hope	,	whether	real	or	delusive	,
为了	没有什么	但	这	提示	的	一个	强的	希望	,	无论	真实的	或者	虚幻的	,

仅仅因为一股强烈的希望驱使，无论这希望是真实的还是虚幻的。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

could	have	produced	such	a	change	in	his	bearing	.
可以	有	生产	这样的	一个	改变	在	他的	轴承	.

这或许能让他举止发生如此大的变化。

" ['betər] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] , [ðæn; ðən] ['bʊtʃɝd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] .

"	Better	be	burned	up	,	than	butchered	by	the	redskins	,	"	said	he	,	at	last	.
"	更好的	是	烧伤	向上	,	比	屠宰	经过	这	红皮队	,	"	说	他	,	在	最后的	.

“与其被印第安人屠杀，不如被烧死，”他最后说道。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] ['kɜːrɪdʒ] ?

Was	this	the	explanation	of	his	new	-	born	courage	?
曾是	这	这	解释	的	他的	新的	-	出生	勇气	?

这就是他新生勇气的解释吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt]

It	was	a	terrible	alternative	,	but	Fanny	was	forced	to	believe	that	what
它	曾是	一个	糟糕的	选择	,	但	舳	曾是	强制	到	相信	那	什么

[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

he	said	was	true	.
他	说	曾是	真的	.

这是一个糟糕的选择，但范妮被迫相信他说的是真的。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	there	no	escape	for	us	?	"
"	是	那里	不	逃脱	为了	我们	?	"

“难道我们没有出路了吗？”

" - ; [wɛrz] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [naʊ] ? "

"	Don'no	;	whar's	the	Injins	now	?	"
"	-	;	码头	这	印津人	现在	?	"

“不知道；印第安人现在在哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .
" I don't hear them , " replied Fanny .
" 我 不 听到 他们 , " 回复 舢 .

“我没听到，”范妮回答说。

" ['nʌðər] [duː][aɪ] . [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [dʒest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kɪn] . "
" Nuther do I . We must stay here jest as long as we kin . "
" 另一个 做 我 . 我们 必须 停留 这里 笑话 作为 长的 作为 我们 亲属 . "

“我也一样。我们必须留在这里，直到我们生命的尽头。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrn][ɪz][ɑːn]['faɪər] !
" But the barn is on fire !
" 但 这 谷仓 是 在 火 !

“但是谷仓着火了！”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] . "
If we are going to get out at all , we must do so at once . "
如果 我们 是 去 到 得到 出去 在 全部 , 我们 必须 做 所以 在 一次 . "

如果我们想要离开这里，就必须立刻行动。

" [dəunt] ['hɜːri] .
" Don't hurry .
" 不 匆忙 .

别着急。

[ðə; ði]['faɪɜ-z][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['tʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði][bɑːrn] .
The fire's all out to t'other end o ' the barn .
这 火灾的 全部 出去 到 另一个 结尾 o - 这 谷仓 .

谷仓另一端的火已经完全扑灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es][dʒest]['jɪt] , " [sed] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kuːlnəs] .
It won't hurt us jest yit , " said Ethan , with wonderful coolness .
它 惯于 伤害 我们 笑话 yit , " 说 伊桑 , 和 精彩的 凉爽 .

“不会伤害我们的，真的，”伊森语气平静地说。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][noʊ] - [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" I s'pose the Injins is in a hurry , and they won't stop no longer'n they want to .
" 我 假设 这 印津人 是 在 一个 匆忙 , 和 他们 惯于 停止 不 - 他们 想 到 .

“我猜印度人很着急，他们不会轻易停下来。”

[dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ɔːf] [wiːl] [gɪt] [aʊt] . "
Jest as soon as they move off we'll git out . "
笑话 作为 很快 作为 他们 移动 离开 出色地 git 出去 . "

“等他们一走，我们就赶紧离开。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][bɑːrn][ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ? "
" How shall we get out after the barn is all in a blaze ? "
" 如何 将 我们 得到 出去 后 这 谷仓 是 全部 在 一个 火焰 ? "

“谷仓着火后，我们该如何逃出去？”

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" That's easy enough .
" 那就是 简单的 足够的 .

“这很容易。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ][bɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peski] [skɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪnz] .
I ain't a bit afeered of the fire , but I am pesky skeered of the Injins .
我 不是 一个 少量 - 的 这 火 , 但 我 是 讨厌的 惊恐 的 这 印津人 .

我一点也不怕火，但我却对印第安人感到无比恐惧。

" [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['i:θən] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæni] .

"	The	confidence	of	Ethan	increased	the	courage	of	Fanny	.
"	这	信心	的	伊桑	增加	这	勇气	的	舢	.

伊桑的自信增强了范妮的勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [dred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ,

She	had	more	to	dread	from	the	Indians	than	he	had	,
她	有	更多的	到	恐惧	从	这	印度人	比	他	有	,

她比他更惧怕印第安人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	if	he	preferred	to	die	by	the	flames	,
和	如果	他	首选	到	死	经过	这	火焰	,

如果他宁愿死于烈火之中，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

she	ought	to	be	willing	to	share	his	fate	.
她	应该	到	是	愿意的	到	分享	他的	命运	.

她应该愿意与他共担命运。

[ʃi:; ʃi] [kə'mendid] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə][gɑ:d] ,

She	commended	her	soul	and	that	of	her	companion	to	God	,
她	赞扬	她	灵魂	和	那	的	她	伴侣	到	上帝	,

她将自己和同伴的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][æn; ən]

and	tried	to	be	calm	and	resolute	,	and	she	succeeded	to	an
和	尝试	到	是	冷静的	和	坚决	,	和	她	成功了	到	一个

[ɪk'stent] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r'self] .

extent	which	astonished	herself	.
程度	哪个	惊讶	她自己	.

她努力保持冷静和坚定，而且她取得的成就甚至让她自己都感到惊讶。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['li:pɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'veləpt] [ɪn]

The	fire	was	rapidly	leaping	upward	,	and	the	barn	was	soon	enveloped	in
这	火	曾是	快速	跳跃	向上	,	和	这	谷仓	曾是	很快	被包裹	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

火势迅速向上蔓延，谷仓很快被火焰吞噬。

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [kræks] , [nɔ:r][kʊd; kəd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

The	Indians	could	not	now	be	seen	through	the	cracks	,	nor	could	their	voices
这	印度人	可以	不是	现在	是	已见	通过	这	裂缝	,	也不	可以	他们的	声音

[bi:; bi] [hɜ:rd] ,

be	heard	,
是	听到	,

现在，人们既看不到印第安人的身影，也听不到他们的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [bi'sidʒd] ['fjʊdʒətɪv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nu:] [fi:ldz]

and	the	fire	-	besieged	fugitives	supposed	they	had	gone	to	new	fields
和	这	火	-	被围困	逃犯	据称	他们	有	已消失	到	新的	字段

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .

of	blood	and	rapine	.
的	血	和	掠夺	.

被大火围困的逃亡者们以为自己已经到了新的血腥和掠夺之地。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] — [kɪn] [wi:; wi] ? " [sed] ['i:θən] ,

"	We	can't	stand	it	much	longer	—	kin	we	?	"	said	Ethan	,
"	我们	不能	站立	它	很多	更长	—	亲属	我们	?	"	说	伊桑	,

“我们再也忍受不了多久了，对吧？”伊森说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	heard	the	crash	of	some	falling	timbers	at	the	other	end	of	the
作为	他们	听到	这	碰撞	的	一些	坠落	木材	在	这	其他	结尾	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们听到建筑物另一端传来木材坠落的巨响。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bəːnd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	are	not	burned	yet	,	but	I	am	nearly	suffocated	by	the	smoke	,	"	replied
"	我们	是	不是	烧伤	然而	,	但	我	是	几乎	窒息	经过	这	抽烟	,	"	回复

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

“我们还没被烧伤，但我快被烟熏得喘不过气来了，”范妮回答说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [gɔːn] ? "

"	Do	you	suppose	the	Indians	are	gone	?	"
"	做	你	认为	这	印度人	是	已消失	?	"

你认为印第安人都走了吗?

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [gɔːn] [fɜːr]['jɪt] , " ['ædɪd] ['iːθən] ,

"	I	reckon	they	be	;	but	they	hain't	gone	fur	yit	,	"	added	Ethan	,
"	我	估计	他们	是	;	但	他们	没有	已消失	毛皮	yit	,	"	额外	伊桑	,

“我估计他们去了；但他们还没完全走，”伊桑补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

as	he	applied	his	shoulder	to	one	of	the	boards	on	the	side	of	the	barn
作为	他	应用	他的	肩膀	到	一	的	这	板	在	这	边	的	这	谷仓

.

:
.

他把肩膀抵在谷仓侧面的一块木板上。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] .

"	Let	me	help	you	,	"	said	Fanny	.
"	让	我	帮助	你	,	"	说	舢	.

“让我来帮你吧，”范妮说。

" [juː; jʊ] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] .

"	You	ain't	nothin	'	but	a	gal	,	and	you	can't	do	much	,	"	replied	Ethan	.
"	你	不是	什么也没有	-	但	一个	女孩	,	和	你	不能	做	很多	,	"	回复	伊桑	.

“你不过是个女人，什么也做不了，”伊森回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [neɪld] ,

He	was	a	stout	boy	,	and	the	board	,	only	slightly	nailed	,
他	曾是	一个	肥硕	男生	,	和	这	木板	,	仅有的	轻微地	钉子	,

他是个身材魁梧的男孩，木板只钉了一点点钉子。

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

gave	way	before	the	pressure	he	applied	to	it	;
给予	方式	前	这	压力	他	应用	到	它	;

在他施加的压力下，它屈服了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbɚz]

but	it	required	a	great	deal	of	labor	to	detach	it	from	the	timbers
但	它	必需的	一个	伟大的	交易	的	劳动	到	分离	它	从	这	木材

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

above	and	below	.
多于	和	以下	.

但要把它从上下两层的木梁上拆下来，需要耗费大量的人力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

He	had	not	begun	this	work	a	moment	too	soon	,
他	有	不是	开始	这	工作	一个	片刻	也	很快	,

他开始这项工作的时机恰到好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] ,

for	the	flames	were	sweeping	over	the	surface	of	the	mow	,
为了	这	火焰	是	扫荡	超过	这	表面	的	这	刈	,

因为火焰正席卷着草坪表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	roof	was	falling	in	upon	them	.
和	这	屋顶	曾是	坠落	在	之上	他们	.

屋顶塌了下来，压在了他们身上。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [stɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [heɪ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [griːn] , [dɪd][nɑːt][bɜːrn]

The	barn	was	stored	full	of	new	hay	,	which	,	being	partially	green	,	did	not	burn
这	谷仓	曾是	存储	满的	的	新的	干草	,	哪个	,	存在	部分	绿色的	,	做过	不是	烧伤

['veri] ['redɪli] ,

very	readily	,
非常	容易	,

谷仓里堆满了新干草，这些干草部分还是绿色的，所以不容易燃烧。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

especially	the	solid	masses	of	it	.
尤其	这	坚硬的	群众	的	它	.

尤其是它的固体部分。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	heat	was	intense	,
这	热	曾是	激烈的	,

天气非常炎热。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['perəl] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	nothing	but	a	greater	peril	without	could	have	forced	them	to
和	没有什么	但	一个	更大的	危险	没有	可以	有	强制	他们	到

[rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

remain	so	long	in	the	building	.
保持	所以	长的	在	这	建筑	.

只有更大的危险才能迫使他们在建筑物内停留这么长时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	first	board	was	removed	,	and	then	a	second	,
这	第一的	木板	曾是	已移除	,	和	然后	一个	第二	,

第一块板子被取下，然后是第二块。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] .

leaving	an	opening	wide	enough	for	them	to	get	out	.
离开	一个	开幕	宽的	足够的	为了	他们	到	得到	出去	.

留出一个足够大的开口，让他们可以出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

They	were	about	fifteen	feet	above	the	level	of	the	ground	,	but	there	was
他们	是	关于	十五	脚	多于	这	等级	的	这	地面	,	但	那里	曾是

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

no	difficulty	,
不	困难	,

他们当时离地面大约十五英尺，但并没有遇到任何困难。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fæni] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

even	to	Fanny	,	in	the	descent	,
甚至	到	舢	,	在	这	下降	,

即使是对范妮来说，在下坡路上，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['maɪnər]['ɑːbstək(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

though	some	young	ladies	might	have	regarded	this	minor	obstacle	as	one	of
尽管	一些	年轻的	女士们	可能	有	认为	这	次要的	障碍	作为	一	的

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

some	importance	.
一些	重要性	.

虽然有些年轻女士可能会把这个小障碍看作是一个比较重要的障碍。

['iːθən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Ethan	thrust	his	head	out	at	the	aperture	,
伊桑	推力	他的	头	出去	在	这	光圈	,

伊森把头探出窗外，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] , [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	looked	in	every	direction	his	position	commanded	a	view	of	,	in	search
和	看起来	在	每一个	方向	他的	位置	命令	一个	看法	的	,	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

他环顾四周，所处位置视野开阔，正在寻找印第安人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

but	none	of	them	were	in	sight	.
但	没有任何	的	他们	是	在	视线	.

但他们一个也没出现在视线范围内。

" [biː; bi] [kwɪk] , ['iːθən] , [ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['fæni] ,

"	Be	quick	,	Ethan	,	or	the	fire	will	be	upon	us	,	"	said	Fanny	,
"	是	快的	,	伊桑	,	或者	这	火	将要	是	之上	我们	,	"	说	舳	,

“快点，伊森，不然火就要烧到我们了。”范妮说道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

who	began	to	feel	the	near	approach	of	the	flames	above	her	.
WHO	开始	到	感觉	这	靠近	方法	的	这	火焰	多于	她	.

她开始感觉到头顶的火焰正在逼近。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] ?

"	Where	shall	we	go	when	we	get	out	?
"	在哪里	将	我们	去	什么时候	我们	得到	出去	?

我们出去之后要去哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['mætərz] [ə; eɪ] ['liːtl] [greɪn] [ə'fɔːrˌhænd; ə'foʊrhænd] . "

We	must	understand	matters	a	leetle	grain	aforehand	.	"
我们	必须	理解	事情	一个	小精灵	粮食	事先	.	"

我们必须事先对事情略知一二。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

"	I	think	we	had	better	go	down	to	the	lake	.
"	我	思考	我们	有	更好的	去	向下	到	这	湖	.

“我想我们最好去湖边看看。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "

We	can	take	the	boat	and	go	over	to	the	island	.	"
我们	能	拿	这	船	和	去	超过	到	这	岛	.	"

我们可以乘船去岛上。

" [ðæts] ['fʌst] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	That's	fust	rate	,	"	replied	Ethan	,	with	enthusiasm	.
"	那就是	fust	速度	,	"	回复	伊桑	,	和	热情	.

“那是最优惠的价格，”伊森热情地回答道。

" [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [heɪnt] [gɑːt][noʊ]['boʊts] , [ænd; ənd][kɑːnt] ['fɒlər] [ˌjuː 'es] .

"	The	Injins	hain't	got	no	boats	,	and	can't	foller	us	.
"	这	印津人	没有	得到	不	船	,	和	不能	福勒	我们	.

“印第安人没有船，也跟不上我们。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kɪrfəl] .

Now	we'll	go	down	;	but	be	keerful	.
现在	出色地	去	向下	;	但	是	keerful	.

现在我们要下去了；但要小心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [hɪr] ,

It	would	be	miser'ble	to	break	your	neck	here	,
它	会	是	-	到	休息	你的	脖子	这里	,

在这里摔断脖子可就太惨了。

['ɑːrtɝ] ['gɪtɪn] - [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪnz][bəuθ] .

arter	gittin	'	clear	of	the	fire	and	the	Injins	both	.
动脉	吉廷	-	清除	的	这	火	和	这	印津人	两个都	.

摆脱了火灾和印第安人。

" ['iːθən] [dɪ'sendɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Ethan	descended	,	holding	on	at	each	side	of	the	aperture	with	his	hands	,
"	伊桑	下降	,	保持	在	在	每个	边	的	这	光圈	和	他的	双手	,

“伊桑缓缓下降，双手扶着洞口的两侧。”

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [moʊ] .

and	thrusting	his	feet	into	the	solid	mass	of	hay	in	the	mow	.
和	推进	他的	脚	进入	这	坚硬的	大量的	的	干草	在	这	刈	.

他将双脚深深地插进麦田里坚实的干草堆中。

['fæni] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] , ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .

Fanny	,	adopting	the	same	method	,	also	reached	the	ground	in	safety	.
舢	,	收养	这	相同的	方法	,	还	达到	这	地面	在	安全	.

芬妮也采用了同样的方法，安全着陆。

" - [ʃ] ! " [sed] ['iːθən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	'	Sh	!	"	said	Ethan	,	as	he	took	her	arm	.
"	-	什	!	"	说	伊桑	,	作为	他	采取	她	手臂	.

“嘘！”伊森说着，抓住了她的胳膊。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bʊʃɪz] !

"	Run	for	them	bushes	!
"	跑步	为了	他们	灌木丛	!

“快跑，躲到灌木丛里去！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

"	and	he	pointed	to	a	little	thicket	near	the	barn	.
"	和	他	尖	到	一个	小的	灌木丛	靠近	这	谷仓	.

“他指着谷仓附近的一小片灌木丛。

['fæni] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Fanny	ran	with	all	her	speed	to	the	bushes	,	and	concealed	herself	behind	them	.
舢	跑	和	全部	她	速度	到	这	灌木丛	,	和	暗	她自己	在后面	他们	.

芬妮飞快地跑到灌木丛后，躲了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['iːθən] .

She	was	immediately	followed	by	Ethan	.
她	曾是	立即地	随后	经过	伊桑	.

伊森紧随其后。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [kən'sʊmd] ; [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

The	barn	was	now	nearly	consumed	;	the	portion	of	the	roof	which	had	not
这	谷仓	曾是	现在	几乎	消耗	;	这	部分	的	这	屋顶	哪个	有	不是

[bɪ'fɔːr] ['fɔːlən] [ɪn] ,

before	fallen	in	,
前	倒下	在	,

谷仓几乎被烧毁殆尽；之前尚未坍塌的屋顶部分也已损毁。

[naʊ] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [heɪ] .

now	sunk	down	with	a	crash	upon	the	masses	of	burning	hay	.
现在	沉没	向下	和	一个	碰撞	之上	这	群众	的	燃烧	干草	.

现在，它轰然倒塌在燃烧的干草堆上。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	lake	was	beyond	the	house	,
这	湖	曾是	超过	这	房子	,

湖在房子后面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	they	were	obliged	to	pass	in	order	to	reach	their	destination	.
哪个	他们	是	有义务	到	经过	在	命令	到	抵达	他们的	目的地	.

他们必须经过这些地方才能到达目的地。

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːrt] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [gɪt][ðer; ðər] , " [sed] ['iːθən] ,

"	I	s'pose	the	sooner	we	start	,	the	sooner	we'll	git	there	,	"	said	Ethan	,
"	我	假设	这	很快	我们	开始	,	这	很快	出色地	git	那里	,	"	说	伊桑	,

“我想我们越早开始，就能越早到达目的地，”伊森说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] ['sævidʒiz][wɜːr; wər]

after	he	had	carefully	surveyed	the	ground	to	ascertain	if	any	savages	were
后	他	有	小心	调查	这	地面	到	探明	如果	任何	野蛮人	是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他仔细勘察了周围环境，确定附近是否有野蛮人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['iːθən] .

"	I	am	ready	,	Ethan	.
"	我	是	准备好	,	伊桑	.

“我准备好了，伊森。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I	will	do	whatever	you	say	.	"
我	将要	做	任何	你	说	.	"

“你说什么我都照做。”

" [wiːl] [goʊ] [naʊ] , [ðen] .

"	We'll	go	now	,	then	.
"	出色地	去	现在	,	然后	.

“那我们现在就走。”

['fɒlər] [ˌem 'iː] , ['fæni] .

Foller	me	,	Fanny	.
福勒	我	,	舢	.

跟我来，芬妮。

" ['iːθən] [led][ðə; ði] [wei] ,

"	Ethan	led	the	way	,
"	伊桑	引领	这	方式	,

伊桑带头前进，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld]

but	they	had	hardly	emerged	from	the	bushes	before	they	were	appalled
但	他们	有	几乎	出现	从	这	灌木丛	前	他们	是	震惊

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [foʊz] .

to	find	that	they	were	discovered	by	their	savage	foes	.
到	寻找	那	他们	是	发现	经过	他们的	野蛮的	敌人	.

但他们刚从灌木丛中出来，就惊恐地发现自己被凶残的敌人发现了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [jeld] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	yelled	the	Indians	from	behind	them	.
"	何	,	何	,	何	!	"	大喊	这	印度人	从	在后面	他们	.

“嚯嚯嚯！”印第安人在他们身后喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [liːn] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

It	appeared	that	Lean	Bear	and	his	companions	had	waited	in	the	vicinity
它	出现	那	倾斜	熊	和	他的	同伴	有	等待	在	这	附近

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kən'sʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l]

until	the	burning	barn	was	so	far	consumed	that	it	was	not	deemed	possible
直到	这	燃烧	谷仓	曾是	所以	远的	消耗	那	它	曾是	不是	被认为	可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	a	human	being	to	remain	concealed	in	it	,
为了	一个	人类	存在	到	保持	暗	在	它	,

看来瘦熊和他的同伴们一直在附近等待，直到燃烧的谷仓被烧得面目全非，以至于人们认为不可能再有人藏身其中。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	then	moved	off	towards	another	part	of	the	settlement	.
和	然后	已搬	离开	向	其他	部分	的	这	沉降	.

然后向着定居点的另一部分走去。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

With	watchful	eyes	behind	as	well	as	before	them	,
和	警惕	眼睛	在后面	作为	出色地	作为	前	他们	,

他们目光警惕，既关注前方，也关注后方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjʊdʒətɪv] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

they	had	discovered	the	young	fugitives	when	they	left	the	clump	of	bushes	.
他们	有	发现	这	年轻的	逃犯	什么时候	他们	左边	这	丛	的	灌木丛	.

当这些年轻的逃犯离开灌木丛时，他们发现了他们。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [retʃiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['fæni]

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	shouted	the	painted	wretches	,	as	they	gave	chase	to	Fanny
"	何	,	何	,	何	!	"	喊叫	这	绘	可怜虫	,	作为	他们	给予	追赶	到	舳

[ænd; ənd] ['iːθən] .

and	Ethan	.
和	伊桑	.

“嚯嚯嚯！”那些涂着油彩的家伙们一边追赶着芬妮和伊森，一边喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] !

"	Run	for	the	house	!
"	跑步	为了	这	房子	!

“快跑回家！”

" [kraɪd] ['iːθən] .

"	cried	Ethan	.
"	哭	伊桑	.

“伊森喊道。”

" [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] ['fæni] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Why	not	for	the	lake	?	"	asked	Fanny	,	in	an	agony	of	despair	.
"	为什么	不是	为了	这	湖	?	"	问	舳	,	在	一个	痛苦	的	绝望	.

“为什么不去湖边呢？”范妮绝望地问道。

" [ðeɪl] [ketʃ] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪt] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] .

"	They'll	ketch	you	afore	you	git	half	way	there	.
"	他们会	双体帆船	你	之前	你	git	一半	方式	那里	.

“在你走到一半之前，他们就会抓住你。”

[rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] !

Run	for	the	house	!
跑步	为了	这	房子	!

快跑回家！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] ; [ænd; ənd] ['fæni] , [ðoʊ] [ə'genst]

"	They	were	both	running	with	all	their	might	;	and	Fanny	,	though	against
"	他们	是	两个都	跑步	和	全部	他们的	可能	;	和	舢	,	尽管	反对

[hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] ,

her	judgment	,
她	判断	,

“他们俩都拼尽全力地奔跑；而范妮，尽管违背了自己的判断，

[də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

directed	her	steps	to	the	house	.
指导	她	步骤	到	这	房子	.

指引她走向房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɔː] [keɪm] [aʊt]

As	they	approached	the	back	door	,	an	Indian	boy	and	a	squaw	came	out
作为	他们	接近	这	后退	门	,	一个	印度	男生	和	一个	印第安女人	来了	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

他们走到后门时，一个印第安男孩和一个印第安女人从房子里走了出来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]

where	they	had	probably	been	searching	for	such	valuables	as	might	have
在哪里	他们	有	大概	到过	搜索	为了	这样的	贵重物品	作为	可能	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['heɪsti] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

escaped	the	hasty	observation	of	the	party	who	had	sacked	the	premises	.
逃脱	这	仓促	观察	的	这	派对	WHO	有	被解雇	这	前提	.

他们很可能是在那里寻找那些可能逃过洗劫房屋者匆忙观察的贵重物品。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	boy	was	apparently	about	ten	years	old	,	and	the	woman	appeared	to
这	男生	曾是	显然	关于	十	年	老的	,	和	这	女士	出现	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

be	his	mother	.
是	他的	母亲	.

男孩看起来大约十岁，那名女子似乎是他的母亲。

['fæni] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] ['eni] [hɑːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Fanny	,	not	suspecting	any	harm	from	a	woman	and	so	young	a	boy	,
舢	,	不是	怀疑	任何	伤害	从	一个	女士	和	所以	年轻的	一个	男生	,

芬妮丝毫没有怀疑一个女人和一个这么小的男孩会有什么恶意，

[stɪl] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['iːθən] ,

still	ran	towards	the	door	,	being	in	advance	of	Ethan	,
仍然	跑	向	这	门	,	存在	在	进步	的	伊桑	,

她仍然跑向门口，比伊森走得更快。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

who	was	chivalrous	enough	to	place	himself	in	position	to	cover	the	retreat	of
WHO	曾是	骑士精神	足够的	到	地方	他自己	在	位置	到	覆盖	这	撤退	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

his	companion	in	case	of	need	.
他的	伴侣	在	案件	的	需要	.

他很有骑士精神，会主动占据有利位置，以便在必要时掩护同伴撤退。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['fæni] , [ðə; ði] [skwɔː] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] , [ænd; ənd]

To	the	surprise	of	Fanny	,	the	squaw	placed	herself	in	her	path	,	and
到	这	惊喜	的	舳	,	这	印第安女人	放置	她自己	在	她	小路	,	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ,

attempted	to	seize	her	,
尝试过	到	抢占	她	,

令芬妮惊讶的是，那个印第安女人挡在了她的面前，并试图抓住她。

['ʌtərɪŋ] [jelz] ['hɑːrdli] [les] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [kəm'pænjənz] .

uttering	yells	hardly	less	savage	than	those	of	her	male	companions	.
发出声音	喊叫	几乎	较少的	野蛮的	比	那些	的	她	男性	同伴	.

她发出的叫喊声与她的男性同伴们一样野蛮。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər]['ræpɪd] [flaɪt] [tɪl] ['iːθən] [keɪm] [ʌp] .

The	terrified	girl	paused	in	her	rapid	flight	till	Ethan	came	up	.
这	恐惧	女孩	暂停	在	她	迅速的	航班	直到	伊桑	来了	向上	.

惊恐万分的女孩停下了飞奔的脚步，直到伊森出现。

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːrt] [steɪk] ,

The	resolute	fellow	had	already	picked	up	a	heavy	cart	stake	,
这	坚决	同伴	有	已经	挑选	向上	一个	重的	大车	赌注	,

这位意志坚定的家伙已经拿起了一根沉重的车桩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['perəl] [wɪtʃ] ['menəst] ['fæni] , [hiː; hi]

and	when	he	saw	the	new	and	unexpected	peril	which	menaced	Fanny	,	he
和	什么时候	他	锯	这	新的	和	意外	危险	哪个	受威胁	舳	,	他

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

rushed	forward	,
匆忙	向前	,

当他看到范妮面临新的、意想不到的危险时，他立刻冲了上前去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [skwɔː] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,

and	though	the	squaw	drew	a	long	knife	and	stood	her	ground	,
和	尽管	这	印第安女人	画	一个	长的	刀	和	站立	她	地面	,

尽管那印第安妇女拔出一把长刀，坚守阵地，

[hiː; hi] [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [feld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	dealt	her	a	heavy	blow	on	the	head	,	which	felled	her	to	the	ground	.
他	已处理	她	一个	重的	吹	在	这	头	,	哪个	倒下	她	到	这	地面	.

他重重地击中了她的头部，她应声倒地。

" [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kɪn] , ['fæni] , " [sed] ['iːθən] .

"	Run	into	the	house	as	fast	as	you	kin	,	Fanny	,	"	said	Ethan	.
"	跑步	进入	这	房子	作为	快速地	作为	你	亲属	,	舳	,	"	说	伊桑	.

“芬妮，快快跑进屋里去！”伊森说道。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [pæst] [ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv]

She	obeyed	,	and	,	in	doing	so	,	passed	the	scalped	and	mutilated	form	of
她	服从	,	和	,	在	正在做	所以	,	通过了	这	被剥头皮	和	残缺	形式	的

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

她服从了命令，因此，她看到了她姑姑被剥了头皮、肢解的尸体。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
which lay near the door .
哪个 躺 靠近 这 门 .

它就在门附近。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
The sight made her sick at heart ,
这 视线 制成 她 生病的 在 心 ,

眼前的景象让她感到一阵恶心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət]
and she had almost fainted under the horror induced by a single glance at
和 她 有 几乎 昏厥 在下面 这 恐怖 诱导 经过 一个 单身的 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['gæstli] ['spektək(ə)l] .
the ghastly spectacle .
这 阴森 奇观 .

她只看了一眼那可怕的景象，就吓得几乎晕了过去。

[sʌtʃ] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] ,
Such might , and probably would be her own fate ,
这样的 可能 , 和 大概 会 是 她 自己的 命运 ,

这种力量，很可能就是她自己的命运。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər] ['ɪʃuː] .
for it was hoping against hope to expect any other issue .
为了 它 曾是 希望 反对 希望 到 预计 任何 其他 问题 .

因为期待出现其他问题，那简直是抱着渺茫的希望。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
She reached the door , and clung to the post for support .
她 达到 这 门 , 和 紧紧抓住 到 这 邮政 为了 支持 .

她走到门口，抓住门柱支撑身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['iːθən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ]
Then she saw that Ethan , instead of following her , was pursuing the Indian boy
然后 她 锯 那 伊桑 , 反而 的 下列的 她 , 曾是 追求 这 印度 男生
.
:
.

然后她发现伊森没有跟着她，而是去追那个印度男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [juːθ] ,
It was but a short chase , for he immediately overtook the youth ,
它 曾是 但 一个 短的 追赶 , 为了 他 立即地 超越 这 青年 ,

追逐很快就结束了，因为他立刻就追上了那个年轻人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jelz] , ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and in spite of his yells , dragged him into the house with him .
和 在 尽管如此 的 他的 喊叫 , 拖拽 他 进入 这 房子 和 他 .

尽管他大声叫喊，还是把他拖进了屋里。

['iːθən] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
Ethan seemed then to have a savage spirit , for he handled the boy without
伊桑 似乎 然后 到 有 一个 野蛮的 精神 , 为了 他 处理 这 男生 没有
['mɜːrsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

当时的伊桑似乎心地残暴，他对那个男孩毫不留情。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz]

dragging	**him**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**kicking**	**him**	**to**	**accelerate**	**his**
拖拽	他	经过	这	头发	的	这	头	,	和	踢	他	到	加速	他的

['muːvmənts] .

movements	**.**
移动	.

揪着他的头发拖拽他，踢他以加快他的移动速度。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**capture**	**of**	**the**	**young**	**Indian**	**had**	**been**	**witnessed**	**by**	**the**	**whole**	**of**	**the**
这	捕获	的	这	年轻的	印度	有	到过	目击者	经过	这	所有的	的	这

[pər'sʊ] ['pɑːrti] ,

pursuing	**party**	**,**
追求	派对	,

追击队伍的所有成员都目睹了这名年轻印第安人被俘的过程。

[huː] [jeld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

who	**yelled**	**with**	**renewed**	**vigor**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**borne**	**into**	**the**	**house**	**.**
WHO	大喊	和	更新	活力	什么时候	他们	锯	他	出生	进入	这	房子	.

当他们看到他被抬进屋里时，他们更加大声地喊叫起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðeɪ] [pɔːzd] .

When	**they**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**the**	**squaw**	**had**	**fallen**	**,**	**they**	**paused**	**.**
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	印第安女人	有	倒下	,	他们	暂停	.

当他们走到印第安女子倒下的地方时，他们停了下来。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [liːn] [ber] [wʌz; wəz] [siːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	**tall**	**form**	**of**	**Lean**	**Bear**	**was**	**seen**	**bending**	**over**	**her**	**,**
这	高的	形式	的	倾斜	熊	曾是	已见	弯曲	超过	她	,

只见瘦熊高大的身影弯腰俯身看着她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**plain**	**that**	**there**	**was**	**confusion**	**in**	**the**	**counsels**	**of**	**the**
和	它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	困惑	在	这	律师	的	这

['sævidʒiz] .

savages	**.**
野蛮人	.

很明显，野蛮人的商议出现了混乱。

" [hoʊld] [ðɪs] [bɔɪ] , ['fæni] , " [sed] ['iːθən] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Hold**	**this**	**boy**	**,**	**Fanny**	**,**	**"**	**said**	**Ethan**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**the**	**violence**	**of**	**his**
"	抓住	这	男生	,	舢	,	"	说	伊桑	,	出去	的	气息	和	这	暴力	的	他的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	**,**
努力	,

“范妮，抱住这孩子，”伊桑气喘吁吁地说，显然刚才用力过度了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ][smɔːl] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ,

as	**he**	**took**	**from**	**the**	**belt**	**of**	**the**	**little**	**prisoner**	**a**	**small**	**scalping**	**-**	**knife**	**,**
作为	他	采取	从	这	腰带	的	这	小的	囚犯	一个	小的	短线交易	-	刀	,

他从那个小囚犯的腰带上掏出一把小小的剥头皮刀，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fæni] .

and	**offered**	**it**	**to**	**Fanny**	**.**
和	提供	它	到	舢	.

然后把它给了范妮。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [noʊ] - [haʊ] ; [stɪk] [hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt] [kiːp] [stɪl] . "

"	**Don't**	**let**	**him**	**go**	**,**	**no**	**-**	**how**	**;**	**stick**	**him**	**ef**	**he**	**don't**	**keep**	**still**	**.**	**"**
"	不	让	他	去	,	不	-	如何	;	戳	他	ef	他	不	保持	仍然	.	"

“无论如何都别放他走；如果他不老实，就把他拴住。”

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [naɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	can	hold	him	;	I	don't	want	the	knife	,	"	replied	she	,
"	我	能	抓住	他	;	我	不	想	这	刀	,	"	回复	她	,

“我可以控制住他；我不需要那把刀，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , ['bendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	she	grasped	the	boy	by	the	arms	,	bending	them	back	behind	him	.
作为	她	抓住	这	男生	经过	这	武器	,	弯曲	他们	后退	在后面	他	.

她抓住男孩的胳膊，将它们向后掰到他身后。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Taking	her	handkerchief	,	she	tied	his	arms	behind	him	,
采取	她	手帕	,	她	系	他的	武器	在后面	他	,

她拿起手帕，把他的双臂绑在背后。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

so	that	he	was	powerless	to	do	her	any	mischief	.
所以	那	他	曾是	无力	到	做	她	任何	恶作剧	.

因此他无力伤害她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	then	cut	off	a	portion	of	the	clothes	line	,	which	hung	up	in	the	kitchen	,
她	然后	切	离开	一个	部分	的	这	衣服	线	,	哪个	悬挂	向上	在	这	厨房	,

然后她剪断了挂在厨房里的晾衣绳的一部分。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] .

and	tied	his	feet	together	.
和	系	他的	脚	一起	.

然后把他的双脚绑在一起。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

In	this	condition	,	he	was	secured	to	a	door	.
在	这	状况	,	他	曾是	安全	到	一个	门	.

在这种情况下，他被固定在门上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

The	boy	looked	cool	and	savage	;	he	did	not	cry	,
这	男生	看起来	凉爽的	和	野蛮的	;	他	做过	不是	哭	,

男孩看起来既冷酷又野蛮；他没有哭。

[ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][bɑːndz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	ceased	to	struggle	only	when	the	bonds	prevented	him	from	doing	so	.
和	停止	到	斗争	仅有的	什么时候	这	债券	阻止	他	从	正在做	所以	.

只有当绳索阻止他挣扎时，他才停止挣扎。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌnθɪn] - , " [sed] ['iːθən] ,

"	Now	we	are	ready	for	sunthin	'	,	"	said	Ethan	,
"	现在	我们	是	准备好	为了	阳光薄	-	,	"	说	伊桑	,

“现在我们准备好迎接阳光了，”伊桑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

as	he	appeared	with	two	guns	and	a	revolver	,
作为	他	出现	和	二	枪支	和	一个	左轮手枪	,

他出现时带着两支手枪和一支左轮手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

which	he	had	taken	from	their	place	of	concealment	behind	the	oven	.
哪个	他	有	已采取	从	他们的	地方	的	隐蔽	在后面	这	烤箱	.

他从他们藏身的烤箱后面拿走了这些东西。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

THE	CONFERENCE	.
这	会议	.

会议。

['mɪstər] . [grænt] , [laɪk] [ɔːl] ['setləz] [ænd; ənd] ['bæk,wudzmən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

Mr	.	Grant	,	like	all	settlers	and	backwoodsmen	,	had	a	profound	respect
先生	.	授予	,	喜欢	全部	定居者	和	偏远地区的人们	,	有	一个	深刻的	尊重

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

and	veneration	for	his	weapons	.
和	崇敬	为了	他的	武器	.

格兰特先生和所有定居者和偏远地区的居民一样，对他的武器怀有深深的敬意和崇敬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

They	were	absolutely	necessary	for	purposes	of	defence	in	a	new	country	,
他们	是	绝对地	必要的	为了	目的	的	防御	在	一个	新的	国家	,

对于一个新生国家而言，它们对于国防而言是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['skɪlfl] [juːz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['lɑːrdər] .

and	upon	their	skilful	use	often	depended	the	supplies	in	the	family	larder	.
和	之上	他们的	熟练	使用	经常	取决于	这	补给品	在	这	家庭	食品储藏室	.

家里的食品储备往往取决于他们的巧妙运用。

[mɔːr] ['kʌvətɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] , [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['strəuləz] [ʌv; əv]

More	coveted	than	any	other	property	by	the	Indians	,	trappers	and	strollers	of
更多的	令人垂涎的	比	任何	其他	财产	经过	这	印度人	,	捕兽人	和	婴儿车	的

[ðə; ði] ['prɛəriz] ,

the	prairies	,
这	草原	,

对于印第安人、猎人和草原漫步者来说，这比任何其他财产都更令人垂涎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['stoʊlən] ;

he	was	obliged	to	secure	them	carefully	,	so	that	they	should	not	be	stolen	;
他	曾是	有义务	到	安全的	他们	小心	,	所以	那	他们	应该	不是	是	被盗	;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [grænt] ,

and	Mr	.	Grant	,
和	先生	.	授予	,

他有义务妥善保管这些物品，以免被盗；格兰特先生，

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

in	building	his	house	,	had	provided	the	place	behind	the	oven	for	their
在	建筑	他的	房子	,	有	假如	这	地方	在后面	这	烤箱	为了	他们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

在建造房子时，他在烤箱后面预留了接待客人的地方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

One	of	the	guns	was	a	fowling	-	piece	,	and	the	other	a	rifle	.
一	的	这	枪支	曾是	一个	捕鸟	-	片	,	和	这	其他	一个	步枪	.

其中一支枪是猎鸟枪，另一支是步枪。

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	appropriate	ammunition	for	each	was	kept	in	the	secret	closet	with	the
这	合适的	弹药	为了	每个	曾是	保留	在	这	秘密	壁橱	和	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

每把枪都配有相应的弹药，这些弹药都存放在与武器一起的秘密壁橱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

For	the	revolver	there	was	a	plentiful	supply	of	patent	cartridges	.
为了	这	左轮手枪	那里	曾是	一个	丰富	供应	的	专利	墨盒	.

左轮手枪的专利弹药供应充足。

['mɪstər] . [grænt] [oʊnd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Grant	owned	two	of	these	arms	,	but	the	other	he	had	taken	with
先生	.	授予	拥有	二	的	这些	武器	,	但	这	其他	他	有	已采取	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

格兰特先生拥有其中两支枪，但另一支他随身携带了。

[laɪk] [ɔːl] ['westərn] [bɔɪz] , ['iːθən] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

Like	all	western	boys	,	Ethan	French	was	accustomed	to	the	use	of	the	rifle
喜欢	全部	西	男孩们	,	伊桑	法语	曾是	习惯	到	这	使用	的	这	步枪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

and	the	fowling	-	piece	,
和	这	捕鸟	-	片	,

像所有西部男孩一样，伊桑·弗伦奇从小就习惯使用步枪和猎枪。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrksmən] .

though	he	had	never	particularly	distinguished	himself	as	a	marksman	.
尽管	他	有	绝不	特别	杰出的	他自己	作为	一个	神射手	.

虽然他从未展现出特别出色的射击技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['fæni] [ænd; ənd] [hɪm'self]

It	was	a	bold	idea	on	his	part	to	think	of	defending	Fanny	and	himself
它	曾是	一个	大胆的	主意	在	他的	部分	到	思考	的	防守	舳	和	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;

from	the	attacks	of	the	savages	;
从	这	攻击	的	这	野蛮人	;

他竟然想到要保护自己和范妮免受野蛮人的袭击，这真是一个大胆的想法；

[bʌt; bət] , ['despərət] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] ,

but	,	desperate	as	was	the	thought	,	it	was	his	only	hope	,
但	,	绝望的	作为	曾是	这	想法	,	它	曾是	他的	仅有的	希望	,

但是，尽管这个想法令人绝望，却是他唯一的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['məːdərɪŋ] [ɔːl] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

for	the	Indians	were	murdering	all	who	fell	into	their	hands	.
为了	这	印度人	是	谋杀	全部	WHO	跌倒	进入	他们的	双手	.

因为印第安人正在屠杀所有落入他们手中的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

There	was	a	slight	chance	for	him	,	which	he	was	disposed	to	improve	.
那里	曾是	一个	轻微	机会	为了	他	,	哪个	他	曾是	处置	到	提升	.

他有一线生机，他决心要把握住这个机会。

['iːθən] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪrli] [dɪ'fendɪŋ]

Ethan	evidently	had	some	other	purpose	in	view	than	that	of	merely	defending
伊桑	显然	有	一些	其他	目的	在	看法	比	那	的	仅仅	防守

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] — [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

himself	and	his	companion	from	the	savages	—	a	purpose	indicated	by	his
他自己	和	他的	伴侣	从	这	野蛮人	—	一个	目的	表明的	经过	他的

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

capture	of	the	Indian	boy	,
捕获	的	这	印度	男生	,

显然，伊桑的目的不仅仅是保护自己和同伴免受野蛮人的侵害——他俘虏印第安男孩的行为就表明了这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['fæni] .

though	he	had	not	had	time	to	explain	it	to	Fanny	.
尽管	他	有	不是	有	时间	到	解释	它	到	舢	.

但他还没有时间向范妮解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] , [igˈzibitɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	firm	and	resolute	,	exhibiting	a	courage	which	no	one	would	have
他	曾是	公司	和	坚决	,	展出	一个	勇气	哪个	不	一	会	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [pəˈzest] ; [ɪnˈdiːd] ,

supposed	he	possessed	;	indeed	,
据称	他	拥有	;	的确	,

他坚定果断，展现出一种任何人都难以想象的勇气；事实上，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] .

we	can	hardly	know	what	is	in	any	person	until	he	is	tried	in	the	fiery	furnace	.
我们	能	几乎	知道	什么	是	在	任何	人	直到	他	是	尝试	在	这	火热	炉	.

除非经过烈火的考验，否则我们很难了解一个人的内心。

['fæni] , [tuː] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Fanny	,	too	,	had	ceased	to	tremble	.
舢	,	也	,	有	停止	到	颤抖	.

芬妮也不再颤抖了。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːθən] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	firmness	and	determination	of	Ethan	had	inspired	her	with	courage	,
这	硬度	和	决心	的	伊桑	有	灵感	她	和	勇气	,

伊桑的坚定和决心激励了她，让她鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

and	without	stopping	to	consider	the	odds	against	him	,
和	没有	停止	到	考虑	这	赔率	反对	他	,

他甚至没有停下来考虑自己面临的不利因素，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meʒər]

she	ventured	to	hope	that	his	efforts	would	be	crowned	with	some	measure
她	冒险	到	希望	那	他的	努力	会	是	加冕	和	一些	措施

[ʌv; əv] [səkˈses] .

of	success	.
的	成功	.

她大胆地希望他的努力能够取得一定的成功。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər]

The	occupation	of	the	last	few	moments	was	calculated	to	increase	her
这	职业	的	这	最后的	很少	时刻	曾是	计算	到	增加	她

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

最后几分钟的行动是为了增强她的勇气。

[fɔːr; fər] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] .

for	"	something	to	do	"	is	always	the	best	antidote	for	fear	.
为了	"	某物	到	做	"	是	总是	这	最好的	解毒剂	为了	害怕	.

“做点什么”永远是克服恐惧的最好良药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	had	bound	the	young	savage	,	and	secured	him	to	the	door	,
她	有	边界	这	年轻的	野蛮的	,	和	安全	他	到	这	门	,

她把那个年轻的野蛮人捆绑起来，并把他固定在门上。

[wen] ['iːθən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði]

when	Ethan	appeared	with	the	weapons	;	and	now	she	anxiously	waited	the
什么时候	伊桑	出现	和	这	武器	;	和	现在	她	焦虑地	等待	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['muːvmənt] .

development	of	his	next	movement	.
发展	的	他的	下一个	移动	.

当伊森带着武器出现时；现在她焦急地等待着他的下一步行动。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['iːθən] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	Ethan	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	伊桑	?

“伊森，你打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	asked	,	as	her	companion	walked	to	the	door	.
"	她	问	,	作为	她	伴侣	步行	到	这	门	.

“她问道，同时她的同伴走向门口。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒest][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm][gɑːn][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪm][gɑːn][tuː; tə][duː] [sʌnθɪn] - ,

"	I	don't	know	jest	exactly	what	I'm	go'n	to	do	;	but	I'm	go'n	to	do	sunthin	'	,
"	我	不	知道	笑话	确切地	什么	我是	去	到	做	;	但	我是	去	到	做	阳光薄	-	,

“我还不完全清楚自己要做什么；但我肯定会做点什么。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .

as	sure	as	you're	alive	.
作为	当然	作为	你是	活	.

就像你还活着一样确定。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [sʌnθɪn] - [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] [hiz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt]

I	reckon	I've	done	sunthin	'	already	,	for	them	Injins	hes	come	to	a	dead	halt
我	估计	我已经	完毕	阳光薄	-	已经	,	为了	他们	印津人	他是	来	到	一个	死的	停止

. "

:	"
.	"

我觉得我已经做成事了，因为那些印第安人已经彻底放弃了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

"	Can	you	see	them	?	"
"	能	你	看	他们	?	"

你能看到他们吗?

" [jes] , [aɪ][kɪn] .

"	Yes	,	I	kin	.
"	是的	,	我	亲属	.

“是的，我认识。”

[ðeɪ] [lʊk] ['kɪndər] ['æŋkʃəs] .

They	look	kinder	anxious	.
他们	看	幼儿园	焦虑的	.

他们看起来既友善又焦虑。

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['sævidʒiz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː]

"	The	group	of	savages	had	gathered	around	the	prostrate	form	of	the	squaw
"	这	团体	的	野蛮人	有	聚集	大约	这	前列腺	形式	的	这	印第安女人

.

:
.

“一群野蛮人围在倒在地上的印第安妇女身边。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] ['bædli] ['ɪndʒərd] , [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi]

She	could	not	have	been	killed	,	or	even	very	badly	injured	,	by	the	blow	she
她	可以	不是	有	到过	被杀	,	或者	甚至	非常	糟糕	受伤	,	经过	这	吹	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

她受到的那一击不可能致命，甚至不可能受重伤。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Two	of	the	party	appeared	to	be	at	work	over	her	,	while	the	others	,
二	的	这	派对	出现	到	是	在	工作	超过	她	,	尽管	这	其他的	,

一行人中似乎有两人在对她动手动脚，而其他人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [liːn] [ber] [wʌz; wəz]['prɑːmɪnənt] , [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

among	whom	Lean	Bear	was	prominent	,	were	holding	a	consultation	near	the
之中	谁	倾斜	熊	曾是	著名的	,	是	保持	一个	咨询	靠近	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

其中以瘦熊为代表的几人正在附近进行磋商。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [wɔːr] [ðə; ði]['hɑːr] - [es] [ʃɔːrt] , " ['ædɪd] ['iːθən] ,

"	I	reckon	I	got	'	em	whar	the	har	'	s	short	,	"	added	Ethan	,
"	我	估计	我	得到	-	呃	码头	这	哈尔	-	s	短的	,	"	额外	伊桑	,

“我觉得我抓住了他们短发的地方，”伊桑补充道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] .

with	something	like	a	chuckle	at	his	own	cleverness	.
和	某物	喜欢	一个	轻笑	在	他的	自己的	聪明才智	.

他似乎对自己聪明才智感到一阵轻笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['iːθən] ? " [æskt] ['fæni] , [nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]

"	What	do	you	mean	,	Ethan	?	"	asked	Fanny	,	not	yet	able	to	comprehend	the
"	什么	做	你	意思是	,	伊桑	?	"	问	舢	,	不是	然而	有能力的	到	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“伊森，你这是什么意思？”芬妮问道，她还无法理解眼前的状况。

" [-] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪndʒɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	D'ye	see	that	little	Injin	?	"	replied	he	,	pointing	at	the	prisoner	.
"	染料	看	那	小的	仁津	?	"	回复	他	,	指向	在	这	囚犯	.

“你看到那个小印第安人了吗？”他指着囚犯回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] . "

"	Yes	;	and	I	wondered	what	you	dragged	him	into	the	house	for	.	"
"	是的	;	和	我	想知道	什么	你	拖拽	他	进入	这	房子	为了	.	"

“是啊；我还纳闷你把他拖进屋里干什么呢。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪksɪnz] — [hɪz; ɪz] ['neklisiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ?

"	Don't	you	see	his	fine	fixin's	—	his	necklaces	and	his	moccasons	?
"	不	你	看	他的	美好的	修理	—	他的	项链	和	他的	-	?

“你没看到他那些精致的配饰吗——他的项链和他的鹿皮鞋？”

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ɪndʒɪn] . "

I	reckon	that	boy	belongs	to	the	big	Injin	.	"
我	估计	那	男生	属于	到	这	大的	仁津	.	"

我估计那小子是大印度人家的。

" [juː; jʊ] [miːn] [liːn] [ber] . "

"	You	mean	Lean	Bear	.	"
"	你	意思是	倾斜	熊	.	"

“你是说瘦熊吗？”

" [jes] , [ɪf] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Yes	,	if	that's	his	name	.
"	是的	,	如果	那就是	他的	姓名	.

“是的，如果那是他的名字的话。”

[hiː; hi] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	looks	enough	like	him	to	be	his	son	.
他	看起来	足够的	喜欢	他	到	是	他的	儿子	.

他长得跟他儿子很像。

['gɪtɪn] - [hɪm; ɪm] - [es] [wʌt] [meɪd] - [ɪm] [stɑːp] [ʃɔːrt] [dʒɪst] [wɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

Gittin	'	him	'	s	what	made	'	em	stop	short	jist	whar	they	was	.
吉廷	-	他	-	s	什么	制成	-	呃	停止	短的	要点	码头	他们	曾是	.

抓住他让他们立刻停下了脚步。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [wɔːr] [ðə; ði] ['hɑːr] - [es] [ʃɔːrt] . "

I	tell	you	we've	got	'	em	whar	the	har	'	s	short	.	"
我	告诉	你	我们已经	得到	-	呃	码头	这	哈尔	-	s	短的	.	"

我告诉你，我们已经把他们抓到手了，他们很缺钱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	him	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	他	?	"

“你打算怎么处置他？”

" [dəunt] [jiː; ji] [siː] ? " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz]

"	Don't	ye	see	?	"	replied	Ethan	,	as	he	finished	loading	the	last	of	the	weapons
"	不	是的	看	?	"	回复	伊桑	,	作为	他	完成的	加载中	这	最后的	的	这	武器

.

:
.

“难道你看不出来吗？”伊森一边装填着最后一批武器，一边回答道。

" [aɪm] [gɑːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪndʒɪnz] ;

"	I'm	go'n	to	shoot	some	of	them	Injins	;
"	我是	去	到	射击	一些	的	他们	印津人	;

“我要射杀一些印度人；

[ænd; ənd] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ɔːf] [aɪm] [gɑːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

and	ef	they	don't	keep	off	I'm	go'n	to	shoot	the	boy	.	"
和	ef	他们	不	保持	离开	我是	去	到	射击	这	男生	.	"

如果他们再不住手，我就要开枪打死那小子了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ['iːθən] . "

"	You	wouldn't	do	that	,	Ethan	.	"
"	你	不会	做	那	,	伊桑	.	"

“你不会那样做的，伊森。”

" [juː; jʊ] [bet] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['fɜːrmli] , ['juːzɪŋ] [mɔːr] ['westərn] [slæŋ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

"	You	bet	!	"	replied	he	,	firmly	,	using	more	western	slang	than	was	necessary	,
"	你	赌注	!	"	回复	他	,	牢牢	,	使用	更多的	西	俚语	比	曾是	必要的	,

“当然！”他斩钉截铁地回答道，用的西方俚语比必要的要多得多。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

though	he	was	dependent	upon	such	expressions	for	the	force	of	his
尽管	他	曾是	依赖	之上	这样的	表达式	为了	这	力量	的	他的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

虽然他依靠这类表达方式来增强语言的力量。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] . "

"	But	it	would	be	wicked	to	kill	the	poor	boy	.	"
"	但	它	会	是	邪恶	到	杀	这	贫穷的	男生	.	"

“但是杀了那个可怜的孩子太残忍了。”

" [wɒts] [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [foʊks] ? "

"	What's	them	Injins	doin	'	to	all	the	white	folks	?	"
"	是什么	他们	印津人	做	-	到	全部	这	白色的	各位	?	"

“那些印第安人对白人做了什么？”

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [bɔɪ] . "

"	That	is	no	reason	why	you	should	kill	a	harmless	boy	.	"
"	那	是	不	原因	为什么	你	应该	杀	一个	无害	男生	.	"

“这绝不是你杀害一个无辜男孩的理由。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə][duː] ['eni] [sek] [θɪŋ] .

"	I	don't	want	to	kill	him	;	it	would	make	me	feel	bad	to	do	any	sech	thing	.
"	我	不	想	到	杀	他	;	它	会	制作	我	感觉	坏的	到	做	任何	sech	事物	.

“我不想杀他；做任何这样的事都会让我感到内疚。”

[ˌiː'ɛf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [aɪm][gɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [aɪ][kɪn][duː] .

Ef	any	of	them	Injins	come	near	us	,	I'm	go'n	to	show	'	em	what	I	kin	do	.
ef	任何	的	他们	印津人	来	靠近	我们	,	我是	去	到	展示	-	呃	什么	我	亲属	做	.

如果那些印度人胆敢靠近我们，我就要让他们见识见识我的本事。

[kiːp] [stɪl] [naʊ] ; [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðɪs] [wei] .

Keep	still	now	;	one	on	'	em	is	comin	'	up	this	way	.
保持	仍然	现在	;	一	在	-	呃	是	即将到来	-	向上	这	方式	.

别动；其中一个正朝这边过来。

" ['iːθən] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	Ethan	placed	himself	at	one	of	the	open	windows	,	and	cocked	the	rifle	.
"	伊桑	放置	他自己	在	一	的	这	打开	视窗	,	和	上膛	这	步枪	.

伊桑走到一扇敞开的窗户前，给步枪上了膛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] [sent] ['ðɪðər] [baɪ] [liːn] [ber] ,

One	of	the	party	was	moving	towards	the	house	,	apparently	sent	thither	by	Lean	Bear	,
一	的	这	派对	曾是	移动	向	这	房子	,	显然	发送	那里	经过	倾斜	熊	,

其中一人正朝房子走去，显然是受瘦熊的指使。

[huː] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

who	appeared	suddenly	to	have	become	very	quiet	and	harmless	.
WHO	出现	突然	到	有	变得	非常	安静的	和	无害	.

他突然变得非常安静，无害。

" [siː] ['haɪɜ˞] , ['fæni] , " [sed] ['iːθən] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [foʊ] .

"	See	hyer	,	Fanny	,	"	said	Ethan	,	still	keeping	his	eye	fixed	on	the	approaching	foe	.
"	看	海尔	,	舳	,	"	说	伊桑	,	仍然	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	接近	敌人	.

“看，范妮，”伊森说着，眼睛仍然紧紧盯着逼近的敌人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] ['fæni] .

"	What	shall	I	do	?	"	asked	Fanny	.
"	什么	将	我	做	?	"	问	舳	.

“我该怎么办？”芬妮问道。

" [dɪd][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [hændz] [strɔːŋ] ? "

"	Did	you	tie	that	little	Injin's	hands	strong	?	"
"	做过	你	领带	那	小的	-	双手	强的	?	"

“你把小仁仁的手绑紧了吗？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "

"	As	well	as	I	could	with	my	handkerchief	.	"
"	作为	出色地	作为	我	可以	和	我的	手帕	.	"

“我尽我所能用手帕擦干净了。”

" ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] .

"	Better	do	it	better	with	the	clothes	line	.
"	更好的	做	它	更好的	和	这	衣服	线	.

“用晾衣绳晾衣服效果会更好。”

[ðen] [ʌn'du:][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "

Then	undo	his	feet	,	and	put	a	rope	round	his	neck	.	"
然后	撤销	他的	脚	,	和	放	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.	"

然后解开他的脚踝，再用绳子套住他的脖子。

" [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Around	his	neck	!	"	exclaimed	Fanny	,	horrified	at	the	suggestion	.
"	大约	他的	脖子	!	"	惊呼	舢	,	惊恐万分	在	这	建议	.

“绕在他脖子上！”芬妮惊呼道，对这个提议感到无比震惊。

" [dʒest][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][baɪ] .

"	Jest	to	lead	him	by	.
"	笑话	到	带领	他	经过	.

“只是引导他。”

[wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] - - .

We	may	want	to	quit	this	house	reyther	suddin	.
我们	可能	想	到	辞职	这	房子	-	-	.

我们可能想搬出这栋房子，雷瑟·苏丁。

" ['fæni] [əu'beid] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['i:θən] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Fanny	obeyed	,	satisfied	that	Ethan	did	not	intend	to	hang	the	boy	.
"	舢	服从	,	使满意	那	伊桑	做过	不是	打算	到	悬挂	这	男生	.

“范妮服从了，她相信伊桑并没有打算吊死这个男孩。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [mu:vd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , ['fri:kwəntli] ['stɑ:pɪŋ] ,

The	Indian	,	approaching	the	house	,	moved	very	slowly	and	cautiously	,	frequently	stopping	,
这	印度	,	接近	这	房子	,	已搬	非常	缓慢地	和	谨慎地	,	频繁地	停止	,

印度人走近房子时，步伐非常缓慢谨慎，不时停下来。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	examining	the	house	with	great	care	.
和	检查	这	房子	和	伟大的	关心	.

并仔细检查了房子。

['i:θən] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ɪndiən] ,

Ethan	was	on	one	of	his	knees	,	pointing	the	rifle	at	the	single	Indian	,
伊桑	曾是	在	一	的	他的	膝盖	,	指向	这	步枪	在	这	单身的	印度	,

伊桑单膝跪地，用步枪指着那个印第安人。

['restɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

resting	it	on	the	sill	of	the	window	.
休息	它	在	这	窗台	的	这	窗户	.

把它放在窗台上。

[wen] [liːn] ['bɛrz] ['mesɪndʒər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	Lean	Bear's	messenger	saw	him	,	he	came	to	a	halt	,	and	began	to
什么时候	倾斜	熊的	信使	锯	他	,	他	来了	到	一个	停止	,	和	开始	到

[meɪk] ['ɜːrnɪst] ['dʒestʃərz] ,

make	earnest	gestures	,
制作	认真	手势	,

瘦熊的使者看见他，便停下脚步，开始做起认真的手势。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

pointing	to	his	belt	,	and	throwing	out	his	arms	to	indicate	that	he	had
指向	到	他的	腰带	,	和	投掷	出去	他的	武器	到	表明	那	他	有

[noʊ] ['wɛpənz] .

no	weapons	.
不	武器	.

他指着自己的腰带，张开双臂表示自己没有武器。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wɑːnt] ? " [mjuːzd] ['iːθən] .

"	What	does	that	creetur	want	?	"	mused	Ethan	.
"	什么	做	那	溪流	想	?	"	沉思	伊桑	.

“那小家伙想要什么？”伊森沉思道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz]

"	He	wants	to	talk	with	you	,	"	replied	Fanny	,	correctly	interpreting	his	gestures
"	他	想要	到	讲话	和	你	,	"	回复	舳	,	正确	翻译	他的	手势

.

:
.

“他想和你谈谈，”芬妮正确地解读了他的手势，回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ɪndʒɪn] — [kɪn] [juː; jʊ] ? "

"	I	can't	talk	Injin	—	kin	you	?	"
"	我	不能	讲话	仁津	—	亲属	你	?	"

“我不会说印金语——你呢？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	No	;	but	some	of	the	Indians	talk	English	.	"
"	不	;	但	一些	的	这	印度人	讲话	英语	.	"

“不，但有些印度人会说英语。”

" [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['iːθən] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] .

"	What	ye	want	?	"	shouted	Ethan	,	satisfied	that	the	man's	intentions	were	peaceful	.
"	什么	是的	想	?	"	喊叫	伊桑	,	使满意	那	这	男人的	意图	是	和平	.

“你想要什么？”伊森喊道，他确信这人的意图是和平的。

" [tɔːk] ! [tɔːk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	Talk	!	talk	!	"	replied	the	messenger	.
"	讲话	!	讲话	!	"	回复	这	信使	.

“说！说！”信使回答道。

" [kɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] .

"	Kim	along	,	then	,	"	replied	Ethan	.
"	金	沿着	,	然后	,	"	回复	伊桑	.

“那就和金一起走吧，”伊森回答道。

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] ['fæni] .

"	That's	jest	what	I	want	,	too	,	"	he	added	,	to	Fanny	.
"	那就是	笑话	什么	我	想	,	也	,	"	他	额外	,	到	舳	.

“那也是我想要的，”他对范妮补充道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['haɪɝ] [bɔɪ] [wɪl] [ketʃ] [fɪts] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][let][juː 'es]
" I want to tell them Injins that this hyer boy will ketch fits if they don't let us
" 我 想 到 告诉 他们 印津人 那 这 海尔 男生 将要 双体帆船 适合 如果 他们 不 让 我们
[biː; bi] .
be .
是 .

“我想告诉那些印度人，如果他们不让我们安宁，这个家伙会大发雷霆的。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs]
" The Indian , still gesticulating , continued to approach the house with cautious
" 这 印度 , 仍然 做手势 , 持续 到 方法 这 房子 和 谨慎
[step] .
step .
步 .

“那名印度人一边比划着手势，一边小心翼翼地向房子走去。

['iːθən] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,
Ethan put aside the rifle , and took the revolver ,
伊桑 放 旁边 这 步枪 , 和 采取 这 左轮手枪 ,

伊森放下步枪，拿起左轮手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
which he was careful that the messenger should see .
哪个 他 曾是 小心 那 这 信使 应该 看 .

他特意让信使看到这一点。

" [stɑːp] ['θaɪər] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Stop thyer ! " said he , when the Indian had come within twenty feet of the
" 停止 他的 ! " 说 他 , 什么时候 这 印度 有 来 之内 二十 脚 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“站住！”当印第安人走到离房子不到二十英尺的地方时，他说；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
and , at the same time , he elevated his pistol to enforce obedience to
和 , 在 这 相同的 时间 , 他 升高 他的 手枪 到 执行 服从 到
[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
his order .
他的 命令 .

与此同时，他举起手枪，以示对命令的服从。

" [ˌem 'iː] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" Me talk , " said the messenger .
" 我 讲话 , " 说 这 信使 .

“我来说，”信使说道。

" [wel] ! [wʌt] [jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['iːθən] .
" Well ! what ye got to say ? " asked Ethan .
" 出色地 ! 什么 是的 得到 到 说 ? " 问 伊桑 .

“怎么样？你有什么要说的？”伊森问道。

" [juː; jʊ][gɑːt] - — ['lɪt(ə)l] - . "
" You got Wahena — little Wahena . "
" 你 得到 - — 小的 - . "

“你得到了瓦赫纳——小瓦赫纳。”

" [jes] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Yes , sir ! " replied Ethan , with emphasis .
" 是的 , 先生 ! " 回复 伊桑 , 和 强调 .

“是的，先生！”伊森强调道。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "
" I've got him , and I mean to keep him . "
" 我已经 得到 他 , 和 我 意思是 到 保持 他 . "

“我已经把他抓住了，而且我打算把他留住。”

" [noʊ] [kiːp] !
" No keep !
" 不 保持 !

“不保留！”

[wiː; wi][wɑːnt] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
We want Wahena , " continued the messenger .
我们 想 - , " 持续 这 信使 .

“我们要瓦赫纳，”信使继续说道。

" [noʊ][gɪt][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['iːθən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
" No git him , " added Ethan , who was inclined to be facetious at times ,
" 不 git 他 , " 额外 伊桑 , WHO 曾是 倾斜 到 是 滑稽的 在 时代 ,

“别惹他，”伊桑补充道，他有时喜欢开玩笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
especially when the advantage was on his side .
尤其 什么时候 这 优势 曾是 在 他的 边 .

尤其是当他占据优势的时候。

" [liːn] ['bɛrz] [sʌn] .
" Lean Bear's son .
" 倾斜 熊的 儿子 .

“瘦熊的儿子。”

[bɪg] [liːn] [ber] — ['lɪt(ə)l] - . "
Big Lean Bear — little Wahena . "
大的 倾斜 熊 — 小的 - . "

“大瘦熊——小瓦赫纳。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɛv] [hɪm; ɪm] , ['noʊˌhaʊ] , " [sed] ['iːθən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" You can't hev him , nohow , " said Ethan , decidedly .
" 你 不能 赫夫 他 , 无论如何 , " 说 伊桑 , 绝对地 .

“你绝对不可能拥有他，”伊森斩钉截铁地说。

" [ˌem 'iː] [get] - — [juː; jʊ][goʊ] - [wei] — [noʊ] [kɪl] , [noʊ][hɜːrt] . "
" Me get Wahena — you go ' way — no kill , no hurt . "
" 我 得到 - — 你 去 - 方式 — 不 杀 , 不 伤害 . "

“我得到瓦赫纳——你走开——不杀人，不伤害。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
" You can't fool me . "
" 你 不能 傻子 我 . "

“你骗不了我。”

" [noʊ] [kɪl] , [noʊ][hɜːrt] . "
" No kill , no hurt . "
" 不 杀 , 不 伤害 . "

“不杀生，不伤害。”

" [noʊ] , [jər] [dəunt] ! "
" No , yer don't ! "
" 不 , 你的 不 ! "

“不，你没有！”

" [gɪv] - — [noʊ] [kɪl] , [noʊ][hɜːrt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ɪm'presɪvli] .
" Give Wahena — no kill , no hurt , " repeated the messenger , impressively .
" 给 - — 不 杀 , 不 伤害 , " 重复 这 信使 , 令人印象深刻 .

“把瓦赫纳交给瓦赫纳——不杀生，不伤害，”信使语气坚定地重复道。

" [juː; jʊ] [gɪt] [aʊt] ！ "
" You git out ! "
" 你 git 出去 ！ "

“你滚出去！”

" [noʊ] [gɪv] - , [liːn] [ber] [kɪl] ！ "
" No give Wahena , Lean Bear kill ! "
" 不 给 - , 倾斜 熊 杀 ！ "

“别给瓦赫纳，瘦熊杀戮！”

" [tuː] [kɪn] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " ['ædɪd] ['iːθən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Two kin play at that game , " added Ethan , shaking his head .
" 二 亲属 玩 在 那 游戏 , " 额外 伊桑 , 摇晃 他的 头 .

“两家人都玩这个游戏，”伊森摇着头补充道。

" [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [kwɪt] , [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
" Ef you don't quit , I'll kill the boy . "
" ef 你 不 辞职 , 患病的 杀 这 男生 . "

“你要是不肯罢休，我就杀了那小子。”

" [noʊ] [kɪl] - ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['evɪdəntli] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] .
" No kill Wahena ! " cried the savage , evidently horrified at the threat .
" 不 杀 - ！ " 哭 这 野蛮的 , 显然 惊恐万分 在 这 威胁 .

“不许杀人，瓦赫纳！”野蛮人喊道，显然被这威胁吓坏了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [oʊld] [bɔɪ] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [ɔːl] [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kwɪt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Yes , I will , old boy , ef you don't all go off , and quit right away .
" 是的 , 我 将要 , 老的 男生 , ef 你 不 全部 去 离开 , 和 辞职 正确的 离开 .

“是的，我会的，老兄，前提是你们别都走了，赶紧辞职。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , - [en] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['noʊˌhaʊ] . "
I know what's what , ' n you can't fool me , nohow . "
我 知道 是什么 什么 , - n 你 不能 傻子 我 , 无论如何 . "

我知道真相，你休想骗过我。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ? " [æskt] ['fæni] .
" Why not give up the boy , if they will let us go ? " asked Fanny .
" 为什么 不是 给 向上 这 男生 , 如果 他们 将要 让 我们 去 ? " 问 舢 .

“如果他们放我们走，为什么不放弃那个男孩呢？”范妮问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm]
" You can't trust one o ' them
" 你 不能 相信 一 o - 他们

“你不能相信他们中的任何一个。”

[ɪndʒɪn] [noʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [kɪn] [trʌst] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , ['noʊˌhaʊ] .
Injin creeturs no more'n you kin trust a rattlesnake , nohow .
仁津 溪流 不 更多 你 亲属 相信 一个 响尾蛇 , 无论如何 .

Injin creeturs no more'n you kin trust a ratsnake, nohow.

[dʒest] [fetʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Jest fetch the boy here , and I'll show ' em what I mean .
笑话 拿来 这 男生 这里 , 和 患病的 展示 - 呃 什么 我 意思是 .

把那孩子叫过来，我让他们明白我的意思。

" ['fæni] [hæd; həd] ['fɑːsənd] - [hændz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" Fanny had fastened Wahena's hands more securely behind him ,
" 舢 有 系紧 - 双手 更多的 安全地 在后面 他 ,

“范妮把瓦赫纳的双手更牢固地绑在了身后，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
and attached one end of the line to his neck .
和 随附的 一 结尾 的 这 线 到 他的 脖子 .

并将绳子的一端系在他的脖子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

She	had	removed	the	cord	from	his	ankles	,	so	that	he	could	walk	,
她	有	已移除	这	绳索	从	他的	脚踝	，	所以	那	他	可以	走	，

她解开了他脚踝上的绳索，这样他就能走路了。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði][roʊp][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] .

while	by	the	rope	at	his	neck	he	could	be	kept	under	perfect	control	.
尽管	经过	这	绳索	在	他的	脖子	他	可以	是	保留	在下面	完美的	控制	.

而脖子上的绳子则让他完全处于控制之下。

[ˈiːθən] [tʊk] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Ethan	took	the	line	,	and	led	the	boy	out	at	the	door	,
伊桑	采取	这	线	，	和	引领	这	男生	出去	在	这	门	，

伊森接过队伍，领着男孩出了门。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] .

where	he	was	placed	in	full	view	of	the	savages	.
在哪里	他	曾是	放置	在	满的	看法	的	这	野蛮人	.

他被放置在野蛮人的众目睽睽之下。

[hɪz; ɪz][ˈkæptər] [stɪl] [held][ðə; ði] [ˈledɪd] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	captor	still	held	the	leaded	pistol	in	his	hand	.
他的	俘虏者	仍然	握住	这	铅	手枪	在	他的	手	.

他的俘虏手里仍然拿着那把铅弹手枪。

" [noʊ] [kɪl] - ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈfɪrsli] .

"	No	kill	Wahena	!	"	shouted	the	messenger	,	fiercely	.
"	不	杀	-	!	"	喊叫	这	信使	,	激烈地	.

“不许杀瓦赫纳！”信使厉声喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][ɔːl][goʊ][ɔːf] — [goʊ] - [wei] — [klɪr] [aʊt] — [kwɪt][ðə; ði] [rænʧ] . "

"	I	won't	hurt	him	ef	you	all	go	off	—	go	'	way	—	clear	out	—	quit	the	ranch	.	"
"	我	惯于	伤害	他	ef	你	全部	去	离开	—	去	-	方式	—	清除	出去	—	辞职	这	牧场	.	"

“如果你们都走开——滚出去——离开这个农场——我就不会伤害他。”

" [noʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

"	No	hurt	?	"	asked	the	Indian	.
"	不	伤害	?	"	问	这	印度	.

“没受伤吧？”印度人问道。

" [ɔːl][goʊ] - [wei] , " [ˈænsər] [ˈiːθən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .

"	All	go	'	way	,	"	answered	Ethan	,	pointing	to	the	west	with	the	revolver	.
"	全部	去	-	方式	,	"	回答	伊桑	,	指向	到	这	西方	和	这	左轮手枪	.

“都走吧，”伊森回答道，用左轮手枪指着西边。

" [gɪv] - — [ɔːl][goʊ] . "

"	Give	Wahena	—	all	go	.	"
"	给	-	—	全部	去	.	"

“把瓦赫纳——全部放行。”

" [noʊ] , [sɜːr] ! "

"	No	,	sir	!	"
"	不	,	先生	!	"

“不，先生！”

" [noʊ] [gɪv] - ? "

"	No	give	Wahena	?	"
"	不	给	-	?	"

“不给瓦赫纳吗？”

" [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˌiːˈɛf][ðem; ðəm] [kʌm] [ˈhaɪɚ] , " [sed] [ˈiːθən] , [ˈstɜːrnli] ,

"	I'll	kill	him	ef	them	creeturs	come	hyer	,	"	said	Ethan	,	sternly	,
"	患病的	杀	他	ef	他们	溪流	来	海尔	,	"	说	伊桑	,	严厉地	,

“如果那些家伙再来，我就杀了他，”伊森严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

as	he	pointed	the	pistol	at	the	boy's	head	.
作为	他	尖	这	手枪	在	这	男孩们	头	.

他用手枪指着男孩的头。

" [noʊ] [kɪl] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	No	kill	Wahena	!	"	shouted	the	messenger	.
"	不	杀	-	!	"	喊叫	这	信使	.

“不许杀瓦赫纳！”信使喊道。

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [ðen] .

"	Tell	'	em	to	keep	back	,	then	.
"	告诉	-	呃	到	保持	后退	,	然后	.

“那就告诉他们退后。”

" [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːθən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

"	This	demonstration	on	the	part	of	Ethan	had	been	caused	by	the	sudden
"	这	示范	在	这	部分	的	伊桑	有	到过	导致	经过	这	突然

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

movement	of	the	savages	towards	the	house	.
移动	的	这	野蛮人	向	这	房子	.

“伊桑的这次示威活动是由野蛮人突然向房子移动引起的。”

[ðer; ðər] ['spoʊksmən] ['fɔːrtʃənətli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Their	spokesman	fortunately	understood	his	meaning	,	and	turning	round	,
他们的	发言人	幸运的是	理解	他的	意义	,	和	转弯	圆形的	,

幸运的是，他们的发言人理解了他的意思，于是转身说道：

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

he	shouted	out	a	few	words	in	the	Indian	dialect	,	accompanying	them	with
他	喊叫	出去	一个	很少	字	在	这	印度	方言	,	随同	他们	和

['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] ,

violent	gestures	,
暴力	手势	,

他用印度方言喊了几句话，同时伴有激烈的肢体动作。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

which	had	the	effect	to	stop	the	nearer	approach	of	the	band	.
哪个	有	这	影响	到	停止	这	更近	方法	的	这	乐队	.

这使得乐队无法继续靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] , ['iːθən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

As	they	moved	back	,	Ethan	lowered	his	weapon	.
作为	他们	已搬	后退	,	伊桑	降低	他的	武器	.

他们后退时，伊森放下了武器。

- [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [nɔːr] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['terər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['menəst]

Wahena	did	not	flinch	,	nor	exhibit	any	signs	of	terror	while	he	was	menaced
-	做过	不是	退缩	,	也不	展览	任何	标志	的	恐怖	尽管	他	曾是	受威胁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

with	the	pistol	,
和	这	手枪	,

瓦赫纳面对手枪威胁，既没有退缩，也没有表现出任何恐惧的迹象。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] ['rezəluːt] ,

though	he	looked	stern	and	resolute	,
尽管	他	看起来	船尾	和	坚决	,

虽然他看上去严肃而坚定，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['fɑːðər] .

as	he	had	probably	been	taught	to	be	by	his	savage	father	.
作为	他	有	大概	到过	教授	到	是	经过	他的	野蛮的	父亲	.

他很可能是被他那野蛮的父亲教唆的。

['iːθən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Ethan	**,**	**finding**	**that**	**he**	**had**	**the**	**power**	**all**	**in**	**his**	**own**	**hands**	**,**
伊桑	,	寻找	那	他	有	这	力量	全部	在	他的	自己的	双手	,

伊森发现，一切力量都掌握在自己手中。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['æftər][hɪm; ɪm] .

walked	**a**	**few**	**paces**	**nearer**	**to**	**the**	**messenger**	**,**	**dragging**	**his**	**prisoner**	**after**	**him**	**.**
步行	一个	很少	步幅	更近	到	这	信使	,	拖拽	他的	囚犯	后	他	.

他拖着俘虏，朝信使走近了几步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

It	**was**	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**carry**	**on**	**a**	**conversation**	**with**	**the**	**savage**	**,**
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	携带	在	一个	对话	和	这	野蛮的	,

与野蛮人交谈并非易事。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət]

whose	**knowledge**	**of**	**the**	**English**	**language**	**was**	**limited**	**to**	**a**	**few**	**words**	**;**	**but**
谁	知识	的	这	英语	语言	曾是	有限的	到	一个	很少	字	;	但

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

after	**a**	**long**	**time**	**,**
后	一个	长的	时间	,

他的英语水平仅限于几个单词；但过了很久之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən]

and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**effort**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**making**	**the**	**Indian**
和	一个	伟大的	交易	的	努力	,	他	成功了	在	制作	这	印度

['spoʊksmən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

spokesman	**understand**	**his**	**intention**	**.**
发言人	理解	他的	意图	.

经过一番努力，他终于让印度发言人理解了他的意图。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - ,

He	**refused**	**to**	**give**	**up**	**Wahena**	**,**
他	拒绝	到	给	向上	-	,

他拒绝放弃瓦赫纳，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [rɪ'taɪər] ,

but	**he**	**promised**	**that**	**the**	**boy**	**should**	**not**	**be**	**injured**	**if**	**the**	**Indians**	**would**	**retire**	**,**
但	他	承诺	那	这	男生	应该	不是	是	受伤	如果	这	印度人	会	退休	,

但他承诺，如果印第安人队退赛，男孩就不会受伤。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] ['fæni] [ɔːr] [hɪm'self] .

and	**not**	**attempt**	**to**	**molest**	**Fanny**	**or**	**himself**	**.**
和	不是	试图	到	骚扰	舢	或者	他自己	.

并且不会试图骚扰芬妮或他自己。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz] ['fɑːloʊd] ,

He	**assured**	**the**	**messenger**	**that**	**he**	**would**	**kill**	**the**	**boy**	**if**	**the**	**savages**	**followed**	**,**
他	保证	这	信使	那	他	会	杀	这	男生	如果	这	野蛮人	随后	,

他向信使保证，如果野蛮人追来，他会杀了那个男孩。

[ɔːr]['faɪərd][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

or	**fired**	**upon**	**himself**	**or**	**his**	**companion**	**.**
或者	被解雇	之上	他自己	或者	他的	伴侣	.

或者向自己或同伴开枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [keɪm] [tuː; tə]

It	**was**	**a**	**long**	**and**	**trying**	**conference**	**,**	**and**	**when**	**the**	**parties**	**came**	**to**
它	曾是	一个	长的	和	尝试	会议	,	和	什么时候	这	各方	来了	到

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

an	**understanding**	**,**
一个	理解	,

这是一次漫长而艰难的会议，当各方达成谅解时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

the	Indian	withdrew	to	communicate	the	result	to	his	chief	.
这	印度	退出	到	交流	这	结果	到	他的	首席	.

印第安人退下去，把结果告诉他的首领。

['i:θən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Ethan	returned	to	the	house	with	his	prisoner	,
伊桑	返回	到	这	房子	和	他的	囚犯	,

伊森带着他的囚犯回到了房子里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

and	from	the	window	watched	the	movements	of	the	foe	,
和	从	这	窗户	观看	这	移动	的	这	敌人	,

他从窗户观察敌人的动向，

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['fæni] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	he	related	to	Fanny	what	had	passed	between	himself	and	the
尽管	他	有关的	到	舢	什么	有	通过了	之间	他自己	和	这

['mesɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

messenger	during	the	interview	.
信使	期间	这	面试	.

他向范妮讲述了采访期间他和信使之间的对话内容。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ['fæni] , " [sed] ['i:θən] .

"	I	reckon	they'll	do	it	,	Fanny	,	"	said	Ethan	.
"	我	估计	他们会	做	它	,	舢	,	"	说	伊桑	.

“我觉得他们会这么做的，芬妮，”伊森说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] . "

"	I	hope	they	will	.	"
"	我	希望	他们	将要	.	"

我希望他们会。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ðeɪ] [kɪn] [hɛv] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [bɔɪ] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

"	When	we	are	safe	,	they	kin	hev	the	Injin	boy	;	I	don't	want	him	.
"	什么时候	我们	是	安全的	,	他们	亲属	赫夫	这	仁津	男生	;	我	不	想	他	.

“等我们安全了，他们可以带走那个印度男孩；我不要他。”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]['i:'deɪ][oʊ] - [maɪn] , - - [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] . "

I	reckon	it	was	a	smart	idee	o	'	mine	,	ketchin	'	the	young	cub	.	"
我	估计	它	曾是	一个	聪明的	想法	o	-	矿	,	-	-	这	年轻的	幼兽	.	"

我觉得抓到这只小家伙真是个好主意。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

"	I	think	it	was	a	very	good	idea	.
"	我	思考	它	曾是	一个	非常	好的	主意	.

我认为这是一个非常好的主意。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['bʊtʃɘd] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]

They	would	certainly	have	butchered	us	before	this	time	if	it	hadn't	been	for
他们	会	当然	有	屠宰	我们	前	这	时间	如果	它	之前没有	到过	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

如果不是他，他们肯定早就把我们屠杀殆尽了。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˌi:'ɛf][aɪ] [noʊz] [maɪ'self] , [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [wʊd] [hɛv] [gɔ:n]

"	I	reckon	they	would	;	but	ef	I	knows	myself	,	some	on	'	em	would	hev	gone
"	我	估计	他们	会	;	但	ef	我	知道	我	,	一些	在	-	呃	会	赫夫	已消失

[daʊn] ['fʌst] . "

down	fust	.	"
向下	fust	.	"

“我估计他们会的；但就我所知，他们当中有些人早就倒下了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['mə:dəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] . "

"	I	suppose	the	Indians	have	murdered	a	great	many	people	.	"
"	我	认为	这	印度人	有	被谋杀	一个	伟大的	许多	人们	.	"

“我想印第安人肯定杀害了很多人。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [hɛv] . "

"	I	reckon	they	hev	.	"
"	我	估计	他们	赫夫	.	"

“我估计他们有。”

" [its] ['ɔ:f(ə)l] !

"	It's	awful	!
"	它是	可怕	!

太糟糕了!

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , ['ʃudəriŋ] ,

"	exclaimed	Fanny	,	shuddering	,
"	惊呼	舢	,	颤抖	,

“范妮惊呼道，浑身颤抖，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] ['mɪsɪz] . [grænt] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [deθ] .

as	she	glanced	at	the	place	where	poor	Mrs	.	Grant	lay	cold	and	still	in	death	.
作为	她	瞥了一眼	在	这	地方	在哪里	贫穷的	太太	.	授予	躺	寒冷的	和	仍然	在	死亡	.

她瞥了一眼可怜的格兰特太太冰冷而静止地躺着的地方。

" [soʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] [naʊ] ;

"	So	'	tis	,	but	'	tain't	no	use	to	think	on't	now	;
"	所以	-	的	,	但	-	污点	不	使用	到	思考	不	现在	;

“确实如此，但现在想这些也没用了；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [fi:l] [kaɪnd][oʊ] - [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪkli] .

it	makes	a	feller	feel	kind	o	'	weak	and	sickly	.
它	制作	一个	伙计	感觉	种类	o	-	虚弱的	和	病弱的	.

它会让人感觉虚弱无力，浑身不舒服。

[wi:; wi][mʌst; məst]['fɪgər] - [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [naʊ] . "

We	must	figur	'	it	out	now	.	"
我们	必须	图	-	它	出去	现在	.	"

我们必须现在就想办法解决这个问题。

" [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [wi:; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] . "

"	Thanks	to	your	good	management	,	we	may	yet	escape	.	"
"	谢谢	到	你的	好的	管理	,	我们	可能	然而	逃脱	.	"

“多亏了你们的出色管理，我们或许还能逃脱。”

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [wɪl] .

"	I	reckon	we	will	.
"	我	估计	我们	将要	.

我想我们会的。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər]['faɪər][ə; eɪ]['pɪstɪl] , ['fæni] ? "

Did	you	ever	fire	a	pistil	,	Fanny	?	"
做过	你	曾经	火	一个	雌蕊	,	舢	?	"

芬妮，你射过雌蕊吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][du:][soʊ] . "

"	No	,	but	I'm	not	afraid	to	do	so	.	"
"	不	,	但	我是	不是	害怕的	到	做	所以	.	"

“不，但我并不害怕这样做。”

" ['betər] [teɪk] [ðɪs] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ju:z][ðə; ði]['gʌnz] .

"	Better	take	this	,	then	,	and	I'll	use	the	guns	.
"	更好的	拿	这	,	然后	,	和	患病的	使用	这	枪支	.

“那你最好拿着这个，我来用枪。”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wepən]

I	reckon	it	may	be	of	use	to	you	,	"	added	he	,	handing	her	the	weapon
我	估计	它	可能	是	的	使用	到	你	,	"	额外	他	,	处理	她	这	武器

.

:

.

“我想这对你可能有用，”他一边说着，一边把武器递给她。

" - ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Hokee	!	"	suddenly	exclaimed	he	,	as	he	glanced	out	of	the	window	.
"	-	!	"	突然	惊呼	他	,	作为	他	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

“霍基！”他突然惊呼一声，同时向窗外望去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːθən] ? "

"	What	is	it	,	Ethan	?	"
"	什么	是	它	,	伊桑	?	"

“什么事，伊森？”

" [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz][ɪz][gɑːn] [ɔːf] ! "

"	Them	Injins	is	go'n	off	!	"
"	他们	印津人	是	去	离开	!	"

“那些印度佬要疯了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	So	they	are	.	"
"	所以	他们	是	.	"

“确实如此。”

" [mɛ'bi] [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][juː 'es][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mebbe	they're	comin	'	round	to	try	us	on	t'other	side	of	the	house	.
"	也许	它们是	即将到来	-	圆形的	到	尝试	我们	在	另一个	边	的	这	房子	.

“也许他们是来我们家另一边试试运气的。”

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [biː; bi] , [aɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] .

Ef	they	be	,	I'm	thar	.
ef	他们	是	,	我是	那里	.

如果他们真的在那里，我就在那里。

[juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪndʒɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] - [ɪm] .

You	hold	on	to	the	little	Injin	,	and	I'll	watch	'	em	.
你	抓住	在	到	这	小的	仁津	,	和	患病的	手表	-	呃	.

你照看好小印金人，我来看着他们。

" ['iːθən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Ethan	went	to	a	window	on	the	front	of	the	house	,
"	伊桑	去	到	一个	窗户	在	这	正面	的	这	房子	,

伊森走到房子前面的一扇窗户前，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər]

and	soon	returned	with	the	gratifying	intelligence	that	the	redskins	were
和	很快	返回	和	这	可喜	智力	那	这	红皮队	是

['æktʃuəli] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

actually	moving	off	in	the	direction	of	the	burning	buildings	to	the	west	of
实际上	移动	离开	在	这	方向	的	这	燃烧	建筑物	到	这	西方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很快，他带回了令人欣慰的消息：红皮人实际上正朝着他们西边燃烧的建筑物的方向移动。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ! " [sed] ['fæni] .

"	How	thankful	we	ought	to	be	that	we	have	been	saved	!	"	said	Fanny	.
"	如何	感恩	我们	应该	到	是	那	我们	有	到过	已保存	!	"	说	舢	.

“我们应该多么感激自己得救了！”范妮说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['iːθən] . "

"	Let	us	thank	God	with	all	our	hearts	,	Ethan	.	"
"	让	我们	感谢	上帝	和	全部	我们的	心	,	伊桑	.	"

“伊桑，让我们全心全意地感谢上帝吧。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] ['preɪɪn] - [naʊ] , ['fæni] .

"	We	can't	stop	to	do	no	more	prayin	'	now	,	Fanny	.
"	我们	不能	停止	到	做	不	更多的	祈祷	-	现在	,	舢	.

“我们现在不能再停下来祈祷了，芬妮。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [eint] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [jet] . "

Besides	,	we	ain't	out	o	'	the	woods	yet	.	"
除了	,	我们	不是	出去	o	-	这	树林	然而	.	"

此外，我们还没脱离险境呢。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [preɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [dɪ'vaʊtli] .

"	We	need	not	stop	to	pray	,	"	replied	Fanny	,	devoutly	.
"	我们	需要	不是	停止	到	祈祷	,	"	回复	舢	,	虔诚地	.

“我们不必停下来祈祷，”范妮虔诚地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [prer] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [gɑːd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	the	prayer	is	in	our	hearts	,	God	will	understand	it	.	"
"	如果	这	祷告	是	在	我们的	心	,	上帝	将要	理解	它	.	"

“只要我们心中有祷告，上帝就会明白。”

" [aɪm] ['θæŋkfl] , [aɪm] [ʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][kɪn][biː; bi] .

"	I'm	thankful	,	I'm	sure	,	as	a	body	kin	be	.
"	我是	感恩	,	我是	当然	,	作为	一个	身体	亲属	是	.

“我心怀感激，这是肯定的，就像身体一样。”

[naʊ] , [juː; jʊ][gɪt] [tə'geðər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kɪn][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ,

Now	,	you	git	together	everything	you	kin	find	to	eat	,
现在	,	你	git	一起	一切	你	亲属	寻找	到	吃	,

现在，你把所有能找到的食物都收集起来。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

and	I'll	git	a	wheelbarrer	to	fetch	'	em	down	to	the	lake	.
和	患病的	git	一个	-	到	拿来	-	呃	向下	到	这	湖	.

我会弄辆独轮车把他们拉到湖边去。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][kɪn]['oʊnli][gɪt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Ef	we	kin	only	git	on	the	island	,
ef	我们	亲属	仅有的	git	在	这	岛	,

如果我们只能待在岛上，

[aɪ][dəunt] [kiːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['sʌndaʊn] .

I	don't	keer	for	all	the	redskins	this	side	o	'	sundown	.
我	不	基尔	为了	全部	这	红皮队	这	边	o	-	日落	.

日落之前，我对所有的红皮人都不感兴趣。

" - [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

"	Wahena	was	tied	up	in	such	a	way	that	he	could	not	escape	,
"	-	曾是	系	向上	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	逃脱	,

“瓦赫纳被绑得严严实实，根本无法逃脱。”

[ænd; ənd] ['fæni] ['hɜːrɪdli] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	Fanny	hurriedly	collected	everything	in	the	shape	of	provisions	which	had
和	舢	匆匆	集	一切	在	这	形状	的	条款	哪个	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

escaped	the	depredations	of	the	Indians	.
逃脱	这	掠夺	的	这	印度人	.

芬妮匆忙地收集了所有幸免于印第安人劫掠的粮食和食物。

['iːθən] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][bed] - [kwɪlts] ,

Ethan	brought	from	the	chambers	an	armful	of	blankets	and	bed	-	quilts	,
伊桑	带来	从	这	房间	一个	满满的	的	毯子	和	床	-	被子	,

伊森从房间里抱来一大堆毯子和被子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn] .

and	the	wheelbarrow	was	loaded	with	all	it	would	contain	.
和	这	独轮车	曾是	已加载	和	全部	它	会	包含	.

独轮车装满了所有能装的东西。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['beɪkən] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] , [ə; eɪ] [smɔːl]

A	bushel	of	potatoes	,	a	leg	of	bacon	,	a	bucket	of	corn	-	meal	,	a	small
一个	蒲式耳	的	土豆	,	一个	腿	的	熏肉	,	一个	桶	的	玉米	-	一顿饭	,	一个	小的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

supply	of	groceries	,
供应	的	杂货	,

一蒲式耳土豆、一条培根、一桶玉米粉、少量杂货

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

and	a	few	cooking	utensils	,
和	一个	很少	烹饪	餐具	,

还有一些烹饪用具，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [stɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns]

constituted	the	stock	upon	which	they	were	mainly	to	depend	for	sustenance
构成	这	库存	之上	哪个	他们	是	主要	到	依赖	为了	维持

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd] [laɪf][fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

during	their	banishment	from	civilized	life	for	they	knew	not	how	long	a	time	.
期间	他们的	流放	从	文明	生活	为了	他们	知道	不是	如何	长的	一个	时间	.

那是他们在被放逐出文明生活期间赖以生存的主要物资，因为他们不知道这种放逐会持续多久。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] , [ðoʊ] ['veri] [sæd] ,

But	both	of	the	exiles	were	hopeful	,	though	very	sad	,
但	两个都	的	这	流亡者	是	充满希望	,	尽管	非常	伤心	,

但两位流亡者虽然非常悲伤，却都抱有希望。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]

when	they	thought	of	the	death	and	desolation	they	were	leaving	behind
什么时候	他们	想法	的	这	死亡	和	荒凉	他们	是	离开	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们想到自己身后留下的死亡和荒凉时。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] .

THE	YOUNG	EXILES	.
这	年轻的	流亡者	.

年轻的流亡者。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][led][baɪ] ['fæni] , [waɪl] ['iːθən]

Wahena	,	with	his	hands	still	tied	behind	him	,	was	led	by	Fanny	,	while	Ethan
-	,	和	他的	双手	仍然	系	在后面	他	,	曾是	引领	经过	舳	,	尽管	伊桑

['trʌndld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] ,

trundled	the	wheelbarrow	,
隆隆地	这	独轮车	,

瓦赫纳双手仍被绑在身后，由范妮牵着走，伊桑则推着独轮车。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd]

across	the	handles	of	which	lay	the	two	guns	,	ready	for	use	if	occasion	should
穿过	这	把手	的	哪个	躺	这	二	枪支	,	准备好	为了	使用	如果	场合	应该

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

两支枪横放在枪柄上，以备不时之需。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

The	Indians	had	halted	on	one	of	the	little	eminences	of	the	prairie	,
这	印度人	有	停止	在	一	的	这	小的	杰出人物	的	这	草原	,

印第安人停在了草原上的一处小山丘上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	appeared	to	be	watching	the	departure	of	the	fugitives	from	their
和	出现	到	是	观看	这	离开	的	这	逃犯	从	他们的

[wʌns] ['hæpi] [hoʊm] .

once	happy	home	.
一次	快乐的	家	.

仿佛在注视着逃亡者们离开他们曾经幸福的家园。

[liːn] [ber] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Lean	Bear	was	evidently	very	fond	of	his	little	son	,	who	was	a	boy	of
倾斜	熊	曾是	显然	非常	喜爱	的	他的	小的	儿子	,	WHO	曾是	一个	男生	的

[braɪt] ['prɑːmɪs] ,

bright	promise	,
明亮的	承诺	,

瘦熊显然非常疼爱他的小儿子，这个孩子前途无量。

['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stændərd] .

measured	by	the	Indian	standard	.
测量	经过	这	印度	标准	.

按印度标准测量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	had	exhibited	no	concern	for	the	mother	while	she	lay	senseless	upon	the
他	有	展出	不	忧虑	为了	这	母亲	尽管	她	躺	无意义的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当母亲昏迷不醒地躺在地上时，他却丝毫没有表现出任何关心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ,

but	he	seemed	to	be	willing	to	make	any	sacrifice	,
但	他	似乎	到	是	愿意的	到	制作	任何	牺牲	,

但他似乎愿意做出任何牺牲。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] - [seɪk] .

even	to	the	curbing	of	his	ferocious	nature	,	for	Wahena's	sake	.
甚至	到	这	路缘	的	他的	凶猛	自然	,	为了	-	清酒	.

为了瓦赫纳，他甚至克制了自己的凶猛本性。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	party	of	Indians	on	the	knoll	appeared	to	be	impressed	with	the
这	派对	的	印度人	在	这	小丘	出现	到	是	印象深刻	和	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

misfortune	of	their	leader	in	the	loss	of	his	favorite	son	.
不幸	的	他们的	领导者	在	这	损失	的	他的	最喜欢的	儿子	.

山丘上的那群印第安人似乎对他们的首领失去心爱的儿子的不幸遭遇感同身受。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Though	the	work	of	rapine	and	death	was	still	going	on	in	the	settlement	,
尽管	这	工作	的	掠夺	和	死亡	曾是	仍然	去	在	在	这	沉降	,

尽管在定居点内，掠夺和杀戮仍在继续，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	heed	it	.
他们	做过	不是	注意	它	.

他们没有听从。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [liːn] [ber] [ðæt] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

The	messenger	had	probably	represented	to	Lean	Bear	that	Wahena	would	certainly
这	信使	有	大概	代表	到	倾斜	熊	那	-	会	当然

[biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

be	killed	if	he	attempted	to	molest	the	little	party	,
是	被杀	如果	他	尝试过	到	骚扰	这	小的	派对	,

信使很可能已经告诉瘦熊，如果瓦赫纳胆敢骚扰这群小家伙，肯定会被杀掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

and	the	chief	had	withdrawn	far	enough	to	remove	all	temptation	on	the	part
和	这	首席	有	撤回	远的	足够的	到	消除	全部	诱惑	在	这	部分

[ʌv; əv] ['iːθən] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [θret] .

of	Ethan	to	execute	his	threat	.
的	伊桑	到	执行	他的	威胁	.

酋长已经撤退到足够远的地方，彻底消除了伊桑实施威胁的念头。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ,

The	wheelbarrow	was	heavily	loaded	,
这	独轮车	曾是	重度	已加载	,

手推车装满了东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	it	was	hard	work	for	the	prairie	boy	to	move	it	along	over	the
和	它	曾是	难的	工作	为了	这	草原	男生	到	移动	它	沿着	超过	这

[sɔːft] [sɔɪl] .

soft	soil	.
柔软的	土壤	.

对于草原上的男孩来说，在松软的土壤上移动它是一件很辛苦的事。

[ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [kə'menst] ,

On	a	hill	,	just	before	the	descent	to	the	lake	commenced	,
在	一个	爬坡道	,	只是	前	这	下降	到	这	湖	开始	,

在通往湖边的下坡路开始之前的一座小山上，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

he	paused	to	rest	for	a	moment	.
他	暂停	到	休息	为了	一个	片刻	.

他停下来休息了一会儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,

He	was	in	excellent	spirits	,
他	曾是	在	出色的	烈酒	,

他精神状态极佳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] .

and	was	proud	of	the	success	which	had	thus	far	attended	his	stratagem	.
和	曾是	自豪的	的	这	成功	哪个	有	因此	远的	参加	他的	策略	.

他对迄今为止他的策略所取得的成功感到自豪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['seɪfti] , [wer] ,

He	was	confident	that	he	should	reach	the	island	in	safety	,	where	,
他	曾是	自信的	那	他	应该	抵达	这	岛	在	安全	,	在哪里	,

他自信能够安全抵达岛上，在那里，

['hævɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

having	the	only	boat	on	the	lake	in	his	possession	,
拥有	这	仅有的	船	在	这	湖	在	他的	拥有	,

他拥有湖上唯一的一艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	satisfied	that	he	should	be	able	to	defend	himself	and	his
他	曾是	使满意	那	他	应该	是	有能力的	到	保卫	他自己	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他确信自己有能力保护自己和同伴。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

especially	with	Wahena	as	a	guaranty	for	the	good	behavior	of	the	Indians	.
尤其	和	-	作为	一个	保证	为了	这	好的	行为	的	这	印度人	.

尤其是有瓦赫纳作为印第安人良好行为的保证。

['iːθən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

Ethan	was	entirely	satisfied	with	himself	,	and	he	was	about	to	resume
伊桑	曾是	完全	使满意	和	他自己	,	和	他	曾是	关于	到	恢复

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,

the	march	towards	the	lake	,
这	行进	向	这	湖	,

伊森对自己的表现非常满意，他正准备继续向湖边进发。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

when	his	attention	was	attracted	by	a	noise	in	the	direction	opposite	to
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	噪音	在	这	方向	对面的	到

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [liːn] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [ri'triːtid] .

that	in	which	Lean	Bear	and	his	party	had	retreated	.
那	在	哪个	倾斜	熊	和	他的	派对	有	撤退	.

这时，他被与瘦熊一行人撤退方向相反方向的声音吸引了注意力。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - ! " ['ʃaʊtɪd] ['iːθən] .

"	Creation	hokee	!	"	shouted	Ethan	.
"	创建	-	!	"	喊叫	伊桑	.

“创造霍基！”伊森喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['fæni] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Fanny	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	舳	.

“出什么事了？”范妮问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ɪndʒɪnz]['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	Don't	you	see	the	Injins	comin	'	out	of	the	woods	?	"	replied	he	,
"	不	你	看	这	印津人	即将到来	-	出去	的	这	树林	?	"	回复	他	,

“你没看见印第安人从树林里出来吗？”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	he	grasped	the	rifle	,	and	raised	it	to	his	shoulder	.
作为	他	抓住	这	步枪	,	和	提高	它	到	他的	肩膀	.

他抓住步枪，举到肩上。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	,	ho	!
"	何	,	何	,	何	!

“嚄嚄嚄！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [jeld] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

He	,	he	,	he	!	"	yelled	the	band	of	savages	,
他	,	他	,	他	!	"	大喊	这	乐队	的	野蛮人	,

“嘿嘿嘿！”这群野蛮人叫喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

as	they	rushed	out	of	the	covert	of	the	trees	,
作为	他们	匆忙	出去	的	这	隐蔽	的	这	树木	,

他们冲出树林的隐蔽处时，

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['iːθən] [stʊd] .

and	ran	towards	the	spot	where	Ethan	stood	.
和	跑	向	这	点	在哪里	伊桑	站立	.

然后朝伊森站立的地方跑去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " [gɑːspt] ['fæni] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['perəl] .

"	We	are	lost	!	"	gasped	Fanny	,	almost	overcome	by	this	new	peril	.
"	我们	是	丢失的	!	"	倒吸一口气	舢	,	几乎	克服	经过	这	新的	危险	.

“我们迷路了！”芬妮喘着气说，几乎被这突如其来的危险吓倒了。

" [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [lɔːst] , ['fæni] .

"	No	,	we	ain't	lost	,	Fanny	.
"	不	,	我们	不是	丢失的	,	舢	.

“不，我们没有迷路，范妮。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

You	keep	a	stiff	upper	lip	.
你	保持	一个	僵硬的	上	唇	.

你表现得十分坚强。

[leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt]

Lay	right	down	on	the	ground	,	behind	the	wheelbarrer	,	and	don't	let	the	varmints
莱	正确的	向下	在	这	地面	,	在后面	这	-	,	和	不	让	这	害兽

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

趴在地上，躲在推车后面，别让那些害虫看见你。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪm] ['haɪɝ] , [juːz] [ðæt] [er] ['pɪstɪl] .

If	they	kim	hyer	,	use	that	ere	pistil	.
如果	他们	金	海尔	,	使用	那	埃雷	雌蕊	.

如果他们金·海尔，就用那个雌蕊。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	One	of	the	new	enemies	was	considerably	in	advance	of	the	others	,
"	一	的	这	新的	敌人	曾是	相当	在	进步	的	这	其他的	,

“其中一个新敌人明显领先于其他敌人，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	if	anxious	to	drink	the	first	blood	of	the	victims	before	him	.
作为	如果	焦虑的	到	喝	这	第一的	血	的	这	受害者	前	他	.

仿佛急于饮下眼前受害者的第一滴血。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Suddenly	he	came	to	a	halt	,	raised	his	rifle	,	and	fired	.
突然	他	来了	到	一个	停止	,	提高	他的	步枪	,	和	被解雇	.

他突然停下脚步，举起步枪，开火了。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːθən] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] ['hwisld] ['fraɪtfəli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Creation	hokee	!	"	exclaimed	Ethan	,	as	the	ball	whistled	frightfully	near	his	head	.
"	创建	-	!	"	惊呼	伊桑	,	作为	这	球	吹口哨	可怕地	靠近	他的	头	.

“Creation hokee！”伊森惊呼道，球在他头顶附近发出可怕的呼啸声。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [rʌn] ? " [æskt] ['fæni] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

"	Hadn't	we	better	run	?	"	asked	Fanny	,	in	trembling	tones	.
"	之前没有	我们	更好的	跑步	?	"	问	舢	,	在	发抖	音调	.

“我们是不是应该赶紧跑？”范妮颤抖着声音问道。

" - [teɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [rʌn] ; [ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz] [kɪn] [biːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['rʌnɪn] - , "

"	'	Tain't	no	use	to	run	;	them	redskins	kin	beat	you	all	to	pieces	runnin	'	,	"
"	-	污点	不	使用	到	跑步	;	他们	红皮队	亲属	打	你	全部	到	件	跑步	-	,	"

[rɪ'plaɪd] ['iːθən] ,

replied	Ethan	,
回复	伊桑	,

“跑也没用；那些红皮人会把你们跑得粉身碎骨，”伊森回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'triːtid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	retreated	behind	the	wheelbarrow	,	and	resting	the	rifle	upon	it	,
作为	他	撤退	在后面	这	独轮车	,	和	休息	这	步枪	之上	它	,

他退到独轮车后面，把步枪架在车上，

[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

took	careful	aim	at	the	savage	who	was	in	advance	of	the	others	.
采取	小心	目的	在	这	野蛮的	WHO	曾是	在	进步	的	这	其他的	.

他仔细瞄准了走在其他人前面的那个野蛮人。

[hiː; hi] ['faɪərd] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	fired	;	the	Indian	fell	,	and	lay	still	on	the	ground	.
他	被解雇	;	这	印度	跌倒	,	和	躺	仍然	在	这	地面	.

他开枪了；印第安人倒下了，一动不动地躺在地上。

" [ðæts] [sʌnθɪn] - [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːθən] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses]

"	That's	sunthin	'	towards	it	,	anyhow	,	"	continued	Ethan	,	encouraged	by	the	success
"	那就是	阳光薄	-	向	它	,	无论如何	,	"	持续	伊桑	,	鼓励	经过	这	成功

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃɑːt] .

of	his	first	shot	.
的	他的	第一的	射击	.

“无论如何，这已经算是朝着目标迈出了一小步，”伊桑继续说道，第一次尝试的成功让他备受鼓舞。

" [ˌiː'ɛf] [aɪ] [kɪn] [fetʃ] [daʊn] [wʌn] [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] ,

"	Ef	I	kin	fetch	down	one	more	on	'	em	,
"	ef	我	亲属	拿来	向下	一	更多的	在	-	呃	,

“如果我能再干掉他们一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['liːtl] [greɪn] ['skɪri] . "

it	will	make	the	rest	a	leetle	grain	skeery	.	"
它	将要	制作	这	休息	一个	小精灵	粮食	斯凯里	.	"

它会让剩下的部分变得有点儿像谷物一样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ['iːθən] , " [sed] ['fæni] .

"	The	other	Indians	are	coming	too	,	Ethan	,	"	said	Fanny	.
"	这	其他	印度人	是	未来	也	,	伊桑	,	"	说	舢	.

“其他印第安人也会来，伊桑，”范妮说。

" [let] - [ɪm] [kɪm] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] .

"	Let	'	em	kim	;	if	they	do	we	are	safe	.
"	让	-	呃	金	;	如果	他们	做	我们	是	安全的	.

“让他们去吧，金；如果他们那样做，我们就安全了。”

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [liːn] [ber] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

"	The	immediate	followers	of	Lean	Bear	were	rushing	towards	the	spot	with	all
"	这	即时	追随者	的	倾斜	熊	是	匆忙	向	这	点	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

“瘦熊的追随者们正竭尽全力向事发地点冲去。”

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [fɑːr] [aʊt'strɪpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	swiftest	runner	of	the	party	had	far	outstripped	his	companions	,
这	最快	跑步者	的	这	派对	有	远的	超越	他的	同伴	,

队伍中跑得最快的人远远超过了他的同伴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈiːθən] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz]

but	**it**	**was**	**evident**	**to**	**Ethan**	**and**	**Fanny**	**that**	**he**	**was**	**moving**	**towards**
但	它	曾是	明显	到	伊桑	和	舢	那	他	曾是	移动	向

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bænd][ʌv; əv][ˈsævidʒiz] ,

the	**other**	**band**	**of**	**savages**	**,**
这	其他	乐队	的	野蛮人	,

但伊森和芬妮都清楚地看到，他正朝着另一群野蛮人的方向走去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

rather	**than**	**towards**	**them**	**.**
相当	比	向	他们	.

而不是朝着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

He	**was**	**shouting**	**in**	**his**	**own**	**tongue**	**words**	**which**	**were**	**unintelligible**	**to**	**the**
他	曾是	喊叫	在	他的	自己的	舌头	字	哪个	是	无法理解	到	这

[waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

white	**boy**	**and**	**girl**	**.**
白色的	男生	和	女孩	.

他用自己的母语大声喊叫，白人男孩和女孩根本听不懂他在说什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l]

But	**if**	**the**	**words**	**were**	**not**	**understood**	**,**	**their**	**effect**	**was**	**,**	**for**	**the**	**hostile**
但	如果	这	字	是	不是	理解	,	他们的	影响	曾是	,	为了	这	敌对的

[bænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhɔːltɪd] ,

band	**presently**	**halted**	**,**
乐队	目前	停止	,

但即便这些话没有被理解，其效果也已经显现，因为敌对团伙随即停止了进攻。

[ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .

and	**awaited**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**messenger**	**.**
和	等待中	这	到达	的	这	信使	.

于是，他们等待着信使的到来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈiːθən] [pleɪst] - [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]

In	**the**	**mean**	**time**	**Ethan**	**placed**	**Wahena**	**in**	**a**	**position**	**where**	**he**	**could**	**be**	**seen**	**by**
在	这	意思是	时间	伊桑	放置	-	在	一个	位置	在哪里	他	可以	是	已见	经过

[ɔːl][ðə; ði][ˈsævidʒiz] ,

all	**the**	**savages**	**,**
全部	这	野蛮人	,

与此同时，伊森把瓦赫纳安置在所有野蛮人都能看到的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**with**	**the**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	和	这	左轮手枪	在	他的	手	,

他手里拿着左轮手枪，

[stʊd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

stood	**in**	**readiness**	**to**	**make**	**another**	**demonstration**	**at**	**the**	**life**	**of**	**the**	**boy**	**if**	**it**
站立	在	准备就绪	到	制作	其他	示范	在	这	生活	的	这	男生	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

should	**be**	**necessary**	**.**
应该	是	必要的	.

如有必要，他们随时准备再次以男孩的生命为代价进行示威游行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈindiəns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [liːn] [ber]

It	**was**	**not**	**needed**	**,**	**for**	**all**	**these**	**Indians**	**belonged**	**to**	**the**	**tribe**	**of**	**Lean**	**Bear**
它	曾是	不是	需要	,	为了	全部	这些	印度人	属于	到	这	部落	的	倾斜	熊

,

,

,

没有必要这样做，因为这些印第安人都属于瘦熊部落。

[huːz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whose	command	was	law	to	them	.
谁	命令	曾是	法律	到	他们	.

他们的命令就是他们的法律。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , ['iːθən] , " [sed] ['fæni] .

"	We	are	safe	,	Ethan	,	"	said	Fanny	.
"	我们	是	安全的	,	伊桑	,	"	说	舢	.

“我们安全了，伊森，”范妮说。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] [wʌn][ɪndʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm]

"	So	we	are	;	but	I've	killed	one	Injin	,	and	I	reckon	I	could	kill	some
"	所以	我们	是	;	但	我已经	被杀	一	仁津	,	和	我	估计	我	可以	杀	一些

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

“没错；但我已经杀了一个印族人，我想我还能杀更多。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['fæni] .

"	Don't	you	feel	sorry	you	killed	him	?	"	asked	Fanny	.
"	不	你	感觉	对不起	你	被杀	他	?	"	问	舢	.

“你杀了他，难道不感到后悔吗？”范妮问道。

" [nɑːt][ˌiː'ɛf][aɪ] [noʊz] [maɪ'self] , [aɪ][dəunt] .

"	Not	ef	I	knows	myself	,	I	don't	.
"	不是	ef	我	知道	我	,	我	不	.

“我不知道，我也不了解我自己。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʊdl] [ɑːn] - [ɪm] , ['æftər] [wʌt] [ðeɪv] [dɪd] , [kən'sɑːrn]

I'd	like	to	kill	the	whole	boodle	on	'	em	,	after	what	they've	did	,	consarn
ID	喜欢	到	杀	这	所有的	布德尔	在	-	呃	,	后	什么	他们有	做过	,	康萨恩

[taː(r); taː(r), təː(r)] !

thar	picters	!
那里	picters	!

我真想把他们全部的钱都杀了，他们干了这种事，害死那些摄影师！

[aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [biː; bi][gɑːn] [ə'lɔːŋ] . "

I	reckon	we'd	better	be	go'n	along	.	"
我	估计	我们会	更好的	是	去	沿着	.	"

我想我们最好还是一起去吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] .

"	I	think	we	had	.
"	我	思考	我们	有	.

我想我们曾经有过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

It	is	really	terrible	to	think	of	killing	a	man	.	"
它	是	真的	糟糕的	到	思考	的	杀	一个	男人	.	"

想到要杀人，真是太可怕了。

" - [teɪnt] [noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] - [en] ['kɪlɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] - [en] ['ʧɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	'	Tain't	no	more	terrible	'	n	killin	'	all	them	women	'	n	childern	up	to	the
"	-	污点	不	更多的	糟糕的	-	n	杀戮	-	全部	他们	女性	-	n	儿童	向上	到	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

“没有什么比把所有妇女儿童都杀光更可怕的了，直到定居点。”

" [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

"	replied	Ethan	,	as	he	raised	the	handles	of	the	barrow	and	moved	on	.
"	回复	伊桑	,	作为	他	提高	这	把手	的	这	巴罗	和	已搬	在	.

“伊桑一边回答，一边举起手推车的把手继续往前走。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [send] [ðə; ði] [ʌp] [hɪr] ,
" I hope they'll send the sogers up here ,
" 我 希望 他们会 发送 这 索格斯 向上 这里 ,

“我希望他们能把这些士兵派到这里来。”

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - ['sʌndaʊn] . "
and kill off all the Injins this side o ' sundown . "
和 杀 离开 全部 这 印津人 这 边 o - 日落 . "

“日落之前，把这边的印第安人全杀光。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " ['ædɪd] ['fæni] .
" I hope it won't be necessary to do that , " added Fanny .
" 我 希望 它 惯于 是 必要的 到 做 那 , " 额外 舢 .

“我希望不必那样做，”范妮补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] .
" It ought to be did .
" 它 应该 到 是 做过 .

应该这样做。

[wɒts] [ðem; ðəm] [ɪndʒɪnz] [gʊd] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ?
What's them Injins good for but to be shot ?
是什么 他们 印津人 好的 为了 但 到 是 射击 ?

这些印度人除了被枪毙还有什么用?

[aɪ] ['kɪndər] [wɪʃ] [ðeid] [kɪm] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fetʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] ,
I kinder wish they'd kim , so I could have fetched down some more on ' em ,
我 幼儿园 希望 他们会 金 , 所以 我 可以 有 已获取 向下 一些 更多的 在 - 呃 ,

我倒希望他们能来，这样我就能多了解一些他们的信息了。

[kən'sɑːrn] - [ɪm] ! "
consarn ' em ! "
康萨恩 - 呃 ! "

诅咒他们!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [liːn] [ber] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [bæk] .
" It is lucky the party of Lean Bear was near enough to turn them back .
" 它 是 幸运的 这 派对 的 倾斜 熊 曾是 靠近 足够的 到 转动 他们 后退 .

“幸好瘦熊一行人离得足够近，及时阻止了他们。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] . "
We might have been killed before this time . "
我们 可能 有 到过 被杀 前 这 时间 . "

我们可能在此之前就已经遇难了。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I dunno , " replied Ethan , shaking his head .
" 我 不知道 , " 回复 伊桑 , 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”伊森摇着头回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] , ['iːθən] ; [bʌt; bət] - [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [soʊ] [fɑːr] . "
" You have done nobly , Ethan ; but Wahena has saved us so far . "
" 你 有 完毕 高贵地 , 伊桑 ; 但 - 有 已保存 我们 所以 远的 . "

“伊桑，你做得很好；但到目前为止，瓦赫纳一直都在拯救我们。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [dʒest] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" I know that ; I ketched him for jest what he has did for us .
" 我 知道 那 ; 我 素描 他 为了 笑话 什么 他 有 做过 为了 我们 .

“我知道；我开玩笑地记下了他为我们所做的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)
第8/9页

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] ,

"	The	rest	of	the	way	to	the	lake	was	down	a	gentle	declivity	,
"	这	休息	的	这	方式	到	这	湖	曾是	向下	一个	温和的	斜坡	,

“剩下的路程都是沿着缓坡向下走，就能到达湖边。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [mu:vd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	wheelbarrow	moved	more	easily	than	before	.
和	这	独轮车	已搬	更多的	容易地	比	前	.

手推车比以前更容易移动了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	a	short	time	they	reached	their	destination	,
在	一个	短的	时间	他们	达到	他们的	目的地	,

不久，他们就到达了目的地。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [boʊt] .

on	the	shore	of	the	beautiful	sheet	of	water	at	which	was	moored	a	boat	.
在	这	支撑	的	这	美丽的	床单	的	水	在	哪个	曾是	系泊	一个	船	.

在美丽的湖岸边，停泊着一艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪl] ;

It	was	not	such	a	craft	as	the	Greyhound	,	in	which	Fanny	had	been	accustomed	to	sail	;
它	曾是	不是	这样的	一个	工艺	作为	这	灰狗	,	在	哪个	舢	有	到过	习惯	到	帆	;

它不是像范妮以前常乘坐的“灰狗号”那样的船；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæ'toʊ] , [ɔ:r] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɑ:rp] [sloʊps] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜ:rn] .

it	was	a	bateau	,	or	flat	-	bottomed	boat	,	with	very	sharp	slopes	under	the	bow	and	stern	.
它	曾是	一个	船	,	或者	平坦的	-	底部	船	,	和	非常	锋利的	连续下坡	在下面	这	弓	和	船尾	.

那是一艘平底船，船头和船尾的坡度非常陡峭。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:l] [ænd; ənd] ['rʌdər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪl] .

It	had	a	keel	and	rudder	,	and	was	provided	with	a	sail	.
它	有	一个	龙骨	和	舵	,	和	曾是	假如	和	一个	帆	.

它有龙骨和舵，并配有帆。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	stores	and	utensils	from	the	wheelbarrow	were	quickly	transferred	to	the	boat	,
这	商店	和	餐具	从	这	独轮车	是	迅速地	转移	到	这	船	,

手推车上的物品和用具迅速被转移到船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	then	the	barrow	itself	was	placed	on	board	.
和	然后	这	巴罗	本身	曾是	放置	在	木板	.

然后，手推车被放置在船上。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bluː] ['tɑːlərəbli] [freʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fer] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

The	wind	now	blew	tolerably	fresh	,	and	was	fair	for	reaching	the	island	;
这	风	现在	吹	勉强可以接受	新鲜的	,	和	曾是	公平的	为了	到达	这	岛	;

[bʌt; bət] ['iːθən] ,

but	Ethan	,
但	伊桑	,

现在风势渐强，适合吹向岛屿；但是伊桑，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

with	all	his	other	accomplishments	,
和	全部	他的	其他	成就	,

加上他取得的其他所有成就，

[nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

knew	no	more	about	the	management	of	a	boat	than	of	a	ship	,
知道	不	更多的	关于	这	管理	的	一个	船	比	的	一个	船	,

他对船只的管理并不比对船舶的管理多多少。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] .

which	he	had	never	even	seen	.
哪个	他	有	绝不	甚至	已见	.

他之前从未见过。

[ðɪs] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['mɪstər] . [grænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

This	boat	had	been	built	by	Mr	.	Grant	and	a	carpenter	of	the	settlement
这	船	有	到过	建造	经过	先生	.	授予	和	一个	木匠	的	这	沉降

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] ,

during	the	preceding	winter	,
期间	这	前	冬天	,

这条船是格兰特先生和当地一位木匠在前一个冬天建造的。

[ænd; ənd] ['iːθən] [hæd; həd] ['nevər] [seɪld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] .

and	Ethan	had	never	sailed	in	it	but	once	.
和	伊桑	有	绝不	航行	在	它	但	一次	.

伊森只坐过一次船。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] ['haɪɚ] [θɪŋ] , " [sed] ['iːθən] .

"	I	don't	know	nothin	'	about	this	hyer	thing	,	"	said	Ethan	.
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	这	海尔	事物	,	"	说	伊桑	.

“我对这个hyer的东西一无所知，”伊森说。

" [aɪ] [kɪn] ['pæd(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [tɪp] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] . "

"	I	kin	paddle	,	but	I	reckon	the	sail	would	tip	us	over	.	"
"	我	亲属	桨	,	但	我	估计	这	帆	会	提示	我们	超过	.	"

“我会划桨，但我估计帆会把我们掀翻。”

" [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	can	manage	it	,	"	replied	Fanny	,	confidently	.
"	我	能	管理	它	,	"	回复	舳	,	自信地	.

“我可以做到，”范妮自信地回答道。

" [kɪn] [jiː; ji] ? [dɪd] [jiː; ji] ['evər] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪl] ? "

"	Kin	ye	?	Did	ye	ever	manage	a	boat	with	a	sail	?	"
"	亲属	是的	?	做过	是的	曾经	管理	一个	船	和	一个	帆	?	"

“你们是吗？你们开过帆船吗？”

" [jes] , [wʌns] , " ['ænsər] ['fæni] ,

"	Yes	,	once	,	"	answered	Fanny	,
"	是的	,	一次	,	"	回答	舳	,

“是的，有一次，”范妮回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .

and	she	thought	with	shame	of	the	cruise	she	had	made	in	the	Greyhound	.
和	她	想法	和	耻辱	的	这	巡航	她	有	制成	在	这	灰狗	.

她羞愧地想起自己乘坐灰狗号游轮的那次旅行。

" [let] [juː 'es] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Let	us	hoist	the	sail	,	and	we	can	run	over	to	the	island	in	a	few	moments	.
"	让	我们	提升	这	帆	,	和	我们	能	跑步	超过	到	这	岛	在	一个	很少	时刻	.

“我们升起帆，一会儿就能到岛上去了。”

" ['fæni] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['iːθən] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] ,

"	Fanny	,	assisted	by	Ethan	,	hoisted	the	sail	,
"	舳	,	协助	经过	伊桑	,	吊起	这	帆	,

在伊桑的帮助下，范妮升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'toʊ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [muəd] .

and	the	bateau	darted	out	of	the	little	cove	where	she	had	been	moored	.
和	这	船	飞镖	出去	的	这	小的	海湾	在哪里	她	有	到过	系泊	.

于是，小船飞快地驶出了她停泊的小海湾。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['stoʊɪkl] [ɪn]['deɪndʒər][æz; əz][hɪz; ɪz] [reɪs] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

Wahena	,	who	had	been	as	stoical	in	danger	as	his	race	,	uttered	an	exclamation	of	alarm	,
-	,	WHO	有	到过	作为	斯多葛派	在	危险	作为	他的	种族	,	说出	一个	感叹	的	警报	,

瓦赫纳和他的族人一样，在危险面前一直表现得十分坚忍，但此时他却发出了一声惊呼。

[pər'hæps] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] .

perhaps	called	forth	by	the	novelty	of	the	situation	and	of	the	peril	.
也许	称为	前进	经过	这	新奇	的	这	情况	和	的	这	危险	.

或许是受到形势和危险的特殊性的驱使。

['iːθən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [seɪl] ,

Ethan	was	not	entirely	satisfied	with	the	movements	of	the	boat	under	sail	,
伊桑	曾是	不是	完全	使满意	和	这	移动	的	这	船	在下面	帆	,

伊桑对帆船的航行表现并不完全满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kə'riːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] ,

for	she	careened	under	the	fresh	breeze	,
为了	她	倾斜	在下面	这	新鲜的	微风	,

因为她在清风中摇摇晃晃，

[tɪl] [hɜːr; hər] ['gʌnl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

till	her	gunwale	was	within	an	inch	of	the	surface	of	the	lake	.
直到	她	舷缘	曾是	之内	一个	英寸	的	这	表面	的	这	湖	.

直到她的舷缘距离湖面只有一英寸。

['fæni] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iːzd] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] ,

Fanny	took	the	helm	,	and	,	as	she	eased	off	the	sheet	,
舳	采取	这	舵	,	和	,	作为	她	缓解	离开	这	床单	,

范妮接过舵，轻轻地从床单上移开，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

which	her	previous	experience	had	taught	her	to	do	in	such	an	emergency
哪个	她	以前的	经验	有	教授	她	到	做	在	这样的	一个	紧急情况

,

,

,

她之前的经验教会了她在这种紧急情况下应该怎么做。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

the	boat	came	up	to	an	even	keel	,
这	船	来了	向上	到	一个	甚至	龙骨	,

船身恢复了平衡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .

and	the	confidence	of	the	prairie	boy	was	fully	restored	.
和	这	信心	的	这	草原	男生	曾是	完全	恢复	.

草原男孩的自信心完全恢复了。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['draʊndɪd] , ['ɑːrtɝ] [wiːv] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I	don't	want	to	be	tipped	over	and	drownded	,	arter	we've	got	away	from
"	我	不	想	到	是	倾斜	超过	和	溺水	,	动脉	我们已经	得到	离开	从

[ðə; ði] [ɪndʒɪnz] ,

the	Injins	,
这	印津人	,

“我不想在我们摆脱印第安人之后被掀翻淹死。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .

"	said	he	,	in	apology	for	his	timidity	.
"	说	他	,	在	道歉	为了	他的	胆怯	.

“他为自己胆怯的行为道歉。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [fɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['æftər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [θruː]

"	I'm	sure	I	don't	fear	the	water	,	after	the	terrible	scenes	we	have	passed	through
"	我是	当然	我	不	害怕	这	水	,	后	这	糟糕的	场景	我们	有	通过了	通过

,

,

,

“经历了那些可怕的场景之后，我确信我不会害怕水了。”

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] . "

"	replied	Fanny	;	"	but	there	is	no	danger	.	"
"	回复	舢	;	"	但	那里	是	不	危险	.	"

“但是没有危险。”芬妮回答说。

" [aɪ] [də'noʊ] - [es] [ðer; ðər] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪndʒɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [skɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	dunno	'	s	there	is	;	but	even	the	little	Injin	boy	was	skeered	when	she
"	我	不知道	-	s	那里	是	;	但	甚至	这	小的	仁津	男生	曾是	惊恐	什么时候	她

[tɪpt] [soʊ] . "

tipped	so	.	"
倾斜	所以	.	"

“我不知道有没有；但即使是那个小小的因金男孩，看到她那样倾斜身体时也吓坏了。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌn'fæsənd] [ðɪs] [roʊp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪl] , " ['ædɪd] ['fæni]

"	I	ought	to	have	unfastened	this	rope	before	we	hoisted	the	sail	,	"	added	Fanny
"	我	应该	到	有	解开	这	绳索	前	我们	吊起	这	帆	,	"	额外	舢

,

,

,

“我应该在升帆之前就解开这根绳子，”范妮补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] .

pointing	to	the	sheet	.
指向	到	这	床单	.

指着纸张。

" [aɪ] [eint] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , ['fæni] .

"	I	ain't	afeerd	,	if	you	ain't	,	Fanny	.
"	我	不是	害怕	,	如果	你	不是	,	舢	.

“如果你不害怕，我也不害怕，范妮。”

[aɪ][dəunt] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] ['pædld] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]['sev(ə)n] [jɪr] . "

I	don't	reckon	we	could	'	a	paddled	her	over	to	the	island	in	seven	year	.	"
我	不	估计	我们	可以	-	一个	划桨	她	超过	到	这	岛	在	七	年	.	"

我不认为我们能在七年内把她划到岛上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['fæni] ,

"	It	would	have	taken	a	long	time	,	"	said	Fanny	,
"	它	会	有	已采取	一个	长的	时间	,	"	说	舢	,

“那会花很长时间，”范妮说。

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

glancing	back	at	the	smoking	buildings	of	the	settlement	.
瞥了一眼	后退	在	这	吸烟	建筑物	的	这	沉降	.

回头望去，可以看到定居点里冒着烟的建筑物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ]

She	was	sad	at	heart	when	she	thought	of	the	murder	and	destruction	which
她	曾是	伤心	在	心	什么时候	她	想法	的	这	谋杀	和	破坏	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	occurred	that	morning	.
有	发生	那	早晨	.

一想到那天早上发生的谋杀和破坏事件，她就感到无比悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	pleasant	on	the	lake	,
它	曾是	令人愉快的	在	这	湖	,

湖边很宜人。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['fæni] [nɔːr] ['iːθən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][seɪl] .

but	neither	Fanny	nor	Ethan	was	in	a	condition	to	enjoy	the	sail	.
但	两者都不	舢	也不	伊桑	曾是	在	一个	状况	到	享受	这	帆	.

但芬妮和伊桑当时都无法享受航行的乐趣。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [sleɪn] [baɪ]

Each	was	thinking	of	friends	in	the	settlement	who	had	probably	been	slain	by
每个	曾是	思维	的	朋友们	在	这	沉降	WHO	有	大概	到过	被杀	经过

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['sævidʒiz] .

the	remorseless	savages	.
这	冷酷无情	野蛮人	.

他们每个人都在想念定居点里那些可能已经被冷酷无情的野蛮人杀害的朋友。

['fæni] [stiəd] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Fanny	steered	the	bateau	in	silence	,	till	she	reached	the	shore	of	the	island	,
舢	转向	这	船	在	沉默	,	直到	她	达到	这	支撑	的	这	岛	,

芬妮默默地驾驶着小船，直到抵达岛屿岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [im'bɑːkt] .

which	was	about	two	miles	from	the	point	where	the	party	had	embarked	.
哪个	曾是	关于	二	英里	从	这	观点	在哪里	这	派对	有	启航	.

距离他们出发点大约两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] .

It	was	very	small	,	containing	not	more	than	half	an	acre	of	land	.
它	曾是	非常	小的	,	包含	不是	更多的	比	一半	一个	英亩	的	土地	.

它非常小，占地面积不超过半英亩。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

A	single	tree	grew	on	the	highest	part	,	and	all	of	it	was	covered
一个	单身的	树	生长	在	这	最高	部分	,	和	全部	的	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [græs] ,

with	grass	,
和	草	,

最高处长着一棵树，树上长满了草。

[laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

like	the	ground	on	the	western	shores	of	the	lake	.
喜欢	这	地面	在	这	西	海岸	的	这	湖	.

就像湖泊西岸的地面一样。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

A	landing	was	effected	under	the	lee	of	the	land	,
一个	降落	曾是	受影响	在下面	这	李	的	这	土地	,

飞机在陆地的背风处着陆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'toʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	cargo	of	the	bateau	removed	to	the	shore	.
和	这	货物	的	这	船	已移除	到	这	支撑	.

船上的货物被运到岸边。

- [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

Wahena	was	taken	to	the	middle	of	the	island	,	and	fastened	to	the	tree
-	曾是	已采取	到	这	中间	的	这	岛	,	和	系紧	到	这	树

.

:

.

瓦赫纳被带到岛中央，绑在树上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

From	this	point	a	view	of	all	the	surrounding	country	could	be	obtained	,
从	这	观点	一个	看法	的	全部	这	周围	国家	可以	是	获得	,

从这里可以俯瞰周围整个乡村地区。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ,

and	with	ordinary	care	on	the	part	of	the	exiles	,
和	和	普通的	关心	在	这	部分	的	这	流亡者	,

只要流亡者们尽到正常的注意义务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

it	would	be	impossible	for	an	enemy	to	approach	without	their	knowledge	.
它	会	是	不可能的	为了	一个	敌人	到	方法	没有	他们的	知识	.

敌人不可能在他们不知情的情况下接近他们。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	provisions	and	other	articles	were	transported	on	the	wheelbarrow	to	the
这	条款	和	其他	文章	是	运输	在	这	独轮车	到	这

[triː] .

tree	.
树	.

食物和其他物品用手推车运到了树下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɪndər] [laɪk] [ðɪs] , [ˌiː'ɛf][ðə; ði][foʊks] ['hædnt] [ɔːl] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] , " [sed] ['iːθən] ,

"	I	should	kinder	like	this	,	ef	the	folks	hadn't	all	been	killed	off	,	"	said	Ethan	,
"	我	应该	幼儿园	喜欢	这	,	ef	这	各位	之前没有	全部	到过	被杀	离开	,	"	说	伊桑	,

“如果这些人没有全部被杀掉的话，我应该会更喜欢这样，”伊森说道。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['fæniz] [saɪd] ,

when	the	work	was	done	,	and	he	had	seated	himself	at	Fanny's	side	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	和	他	有	坐着	他自己	在	芬妮的	边	,

工作结束后，他坐在了范妮身边。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

in	the	shade	of	the	tree	.
在	这	阴影	的	这	树	.

在树荫下。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['iːθən] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
" We were very fortunate to escape with our lives , Ethan , and I feel
" 我们 是 非常 幸运 到 逃脱 和 我们的 生活 , 伊桑 , 和 我 感觉
['veri] ['θæŋkfl] ,
very thankful ,
非常 感恩 ,

“伊桑，我们能活着逃出来真是太幸运了，我非常感激。”

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] .
" replied Fanny .
" 回复 舢 .

芬妮回答道。

" [soʊ][duː][aɪ] ; [ænd; ənd][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [naʊ] ,
" So do I ; and ef you want to say your prayers now ,
" 所以 做 我 ; 和 ef 你 想 到 说 你的 祈祷 现在 ,

“我也是；如果你现在想祈祷，

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] . "
we hain't got nothin ' else to do . "
我们 没有 得到 什么也没有 - 别的 到 做 . "

我们也没别的事可做了。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ; [gɑːd][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt]
" I have said them many times ; God can hear us even when we do not
" 我 有 说 他们 许多 时代 ; 上帝 能 听到 我们 甚至 什么时候 我们 做 不是
[spiːk] [ə'laʊd] . "
speak aloud . "
说话 大声 . "

“我曾多次说过：即使我们不说话，上帝也能听到我们说话。”

" [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] ; [wel] , [aɪ] [sed] [maɪn] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][duː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" I s'pose so ; well , I said mine , too ; and that's a thing I don't do very often .
" 我 假设 所以 ; 出色地 , 我 说 矿 , 也 ; 和 那就是 一个 事物 我 不 做 非常 经常 .
"
"
"

“我想也是；嗯，我也说了我的想法；而我并不经常这样做。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['streŋθnd] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [breɪv] . "
" I have no doubt they strengthened your arm , and made you feel brave . "
" 我 有 不 怀疑 他们 加强 你的 手臂 , 和 制成 你 感觉 勇敢的 . "

“我毫不怀疑它们增强了你的臂力，让你感觉自己很勇敢。”

" [aɪ] [də'noʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ;
" I dunno but they did ;
" 我 不知道 但 他们 做过 ;

我不知道，但他们确实这么做了；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['liːtl] [greɪn] [oʊ] - ['brekfəst] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ][ɑːrm][moʊst]
but I feel as though a leetle grain o ' breakfast would strengthen my arm most
但 我 感觉 作为 尽管 一个 小精灵 粮食 o - 早餐 会 加强 我的 手臂 最多
[dʒest] [naʊ] .
jest now .
笑话 现在 .

但我感觉现在吃点早餐谷物就能大大增强我的手臂力量。

" ['fæni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ru:d] [kəm'pænjən]

"	Fanny	was	not	very	well	pleased	with	the	manner	in	which	her	rude	companion
"	舢	曾是	不是	非常	出色地	高兴	和	这	方式	在	哪个	她	粗鲁的	伴侣

[spoʊk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,

spoke	of	serious	things	,
辐	的	严肃的	事物	,

“范妮对她那位粗鲁的同伴谈论严肃话题的方式很不满意。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn]

and	she	improved	the	opportunity	to	embody	the	prayer	of	her	heart	in
和	她	改进	这	机会	到	体现	这	祷告	的	她	心	在

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

她提高了用言语表达内心祈祷的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['i:θən] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn]['spɪrɪt] .

It	was	a	fervent	utterance	,	and	Ethan	seemed	to	join	her	in	spirit	.
它	曾是	一个	热切	发声	,	和	伊桑	似乎	到	加入	她	在	精神	.

那番话饱含深情，伊森似乎也感同身受。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['greɪtf(ə)l] — [nɑ:t]['æbstræktli] ['greɪtf(ə)l] ,

Both	of	them	were	grateful	—	not	abstractly	grateful	,
两个都	的	他们	是	感激的	—	不是	抽象地	感激的	,

他们俩都心怀感激——不是那种抽象的感激，

[bʌt; bət]['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd]

but	grateful	to	God	for	his	mercy	in	saving	them	from	torture	and
但	感激的	到	上帝	为了	他的	怜悯	在	保存	他们	从	酷刑	和

[deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

death	at	the	hands	of	the	savages	.
死亡	在	这	双手	的	这	野蛮人	.

但他们感谢上帝的仁慈，使他们免遭野蛮人的酷刑和死亡。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [prer] ,

They	sat	in	silence	for	a	moment	after	the	prayer	,
他们	卫星	在	沉默	为了	一个	片刻	后	这	祷告	,

祷告结束后，他们静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	then	Fanny	suggested	that	they	should	prepare	their	breakfast	.
和	然后	舢	建议	那	他们	应该	准备	他们的	早餐	.

然后芬妮建议他们准备早餐。

['i:θən] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [æks] ,

Ethan	had	brought	with	him	a	shovel	and	a	sharp	axe	,
伊桑	有	带来	和	他	一个	铲	和	一个	锋利的	斧头	,

伊森随身带着一把铲子和一把锋利的斧子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæni] [wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] ,

and	while	Fanny	was	peeling	the	potatoes	and	cutting	the	bacon	,
和	尽管	舢	曾是	剥落	这	土豆	和	切割	这	熏肉	,

当芬妮在削土豆皮和切培根的时候，

[hi:; hi] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	dug	out	a	kind	of	fireplace	in	the	side	of	the	hill	.
他	挖	出去	一个	种类	的	壁炉	在	这	边	的	这	爬坡道	.

他在山坡上挖了一个类似壁炉的地方。

[sʌm; səm] [ded] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ]['fju:əl] .

Some	dead	branches	from	the	tree	supplied	them	with	dry	fuel	.
一些	死的	分支	从	这	树	供应	他们	和	干燥	燃料	.

树上的一些枯枝为它们提供了干燥的燃料。

[fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [suːn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

Fried	**ham**	**and**	**fried**	**potatoes**	**were**	**soon**	**provided**	**,**	**and**	**they**	**sat**	**down**	**to**
油煎	火腿	和	油煎	土豆	是	很快	假如	,	和	他们	卫星	向下	到

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

their	**morning**	**meal**	**.**
他们的	早晨	一顿饭	.

炸火腿和炸土豆很快就端了上来，他们坐下来享用早餐。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['fʌst] [reɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hʌm] [dʒest][æz; əz]

"	**I**	**should**	**like**	**this**	**fust**	**rate**	**if**	**we**	**hadn't**	**been**	**druv**	**away**	**from**	**hum**	**jest**	**as**
"	我	应该	喜欢	这	fust	速度	如果	我们	之前没有	到过	德鲁夫	离开	从	哼	笑话	作为

[wiː; wi][wʌz; wəz] ,

we	**was**	**,**
我们	曾是	,

“如果我们没有像现在这样远离家乡，我应该会喜欢这个价格。”

" [sed] ['iːθən] .

"	**said**	**Ethan**	**.**
"	说	伊桑	.

“伊森说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

"	**It**	**would**	**be**	**very**	**pleasant**	**if**	**we**	**could**	**forget**	**the**	**poor**	**people**	**who**	**have**	**been**
"	它	会	是	非常	令人愉快的	如果	我们	可以	忘记	这	贫穷的	人们	WHO	有	到过

[kɪld] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

killed	**and**	**mangled**	**by**	**the**	**savages**	**,**
被杀	和	残缺不全	经过	这	野蛮人	,

“如果我们能够忘记那些被野蛮人杀害和残害的可怜人，那该有多好啊。”

" [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['sædli] .

"	**replied**	**Fanny**	**,**	**sadly**	**.**
"	回复	舢	，令人遗憾的是		.

“范妮悲伤地回答道。”

" [aɪ] - [laɪk] ['kæmpɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['trævəlɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] - ,

"	**I**	**reyther**	**like**	**campin**	**'**	**out**	**,**	**and**	**travellin**	**'**	**over**	**the**	**peraries**	**,**
"	我	-	喜欢	露营	-	出去	,	和	旅行	-	超过	这	-	,

我更喜欢露营，也喜欢穿越草原旅行，

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [kɪm] [ʌp] ['haɪɝ] . "

as	**we**	**did**	**when**	**we**	**kim**	**up**	**hyer**	**.**	**"**
作为	我们	做过	什么时候	我们	金	向上	海尔	.	"

就像我们之前那样。”

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ['æftər][ɔːl] , ['iːθən] ? "

"	**What**	**is**	**to**	**become**	**of**	**us**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Ethan**	**?**	**"**
"	什么	是	到	变得	的	我们	,	后	全部	,	伊桑	?	"

“我们最终会变成什么样呢，伊森？”

" [aɪ] [də'noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]['haɪɝ] , [aɪ] [spoʊz] . "

"	**I**	**dunno**	**;**	**we**	**must**	**stop**	**hyer**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**	**"**
"	我	不知道	;	我们	必须	停止	海尔	,	我	假设	.	"

“我不知道；我想我们必须在这里停下来。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

"	**We**	**cannot**	**remain**	**here**	**a**	**great**	**while**	**.**	**"**
"	我们	不能	保持	这里	一个	伟大的	尽管	.	"

“我们不能在这里待太久。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [nɑːt] [læst] ['meni] [deɪz] . "

"	Our	provisions	will	not	last	many	days	.	"
"	我们的	条款	将要	不是	最后的	许多	天	.	"

我们的物资撑不了几天了。

" [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [mɔːr] . "

"	We	kin	git	more	.	"
"	我们	亲属	git	更多的	.	"

“我们可以获得更多。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gen] . "

"	I	don't	think	it	is	safe	for	us	to	go	over	to	the	settlement	again	.	"
"	我	不	思考	它	是	安全的	为了	我们	到	去	超过	到	这	沉降	再次	.	"

“我认为我们再次前往定居点并不安全。”

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [oʊ] - - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] - [dʌks] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪ'nʌf] .

"	We've	got	plenty	o	'	powder'n	shot	,	and	thyers	ducks	and	birds	enough	.
"	我们已经	得到	很多	o	-	-	射击	,	和	-	鸭子	和	鸟类	足够的	.

“我们有充足的火药和弹丸，还有足够多的鸭子和鸟类。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪks] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] . "

And	this	lake's	full	of	fish	.	"
和	这	湖的	满的	的	鱼	.	"

这个湖里有很多鱼。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	we	must	leave	some	time	.
"	但	我们	必须	离开	一些	时间	.

但我们必须留出一些时间。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] . "

We	could	not	stay	here	through	the	winter	.	"
我们	可以	不是	停留	这里	通过	这	冬天	.	"

我们不能在这里过冬。

" [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [ɔːf] [sʌmwɑːr] [baɪm] - [baɪ] .

"	We	kin	git	off	somewhar	bime	-	by	.
"	我们	亲属	git	离开	某个地方	比姆	-	经过	.

“我们可以马上离开某个地方。”

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [miːnz] — ['weðər] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [ɪz] ['kɪlɪn] - [ɔːf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	dunno	what	all	this	business	means	—	whether	the	Injins	is	killin	'	off	everybody
我	不知道	什么	全部	这	商业	方法	—	无论	这	印津人	是	杀戮	-	离开	大家

[ɔːr] [nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

我不知道这一切意味着什么——印度人到底是不是在屠杀所有人。

[sʌnθɪn] - - [əl] ['hæpən] [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .

Sunthin	'	'	ll	happen	one	o	'	these	days	.
阳光薄	-	-	二	发生	一	o	-	这些	天	.

总有一天会发生点什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

"	It	was	impossible	to	plan	for	the	future	,
"	它	曾是	不可能的	到	计划	为了	这	未来	,

“根本无法规划未来，”

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

for	no	one	could	tell	what	a	day	might	bring	forth	.
为了	不	一	可以	告诉	什么	一个	天	可能	带来	前进	.

因为谁也无法预料明天会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	evident	to	the	young	exiles	that	the	lake	settlement	had	been
它	曾是	明显	到	这	年轻的	流亡者	那	这	湖	沉降	有	到过

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

年轻的流亡者们很明显地看出，湖边的定居点已经被摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪld] ,

and	the	greater	portion	of	the	people	killed	,
和	这	更大的	部分	的	这	人们	被杀	,

以及绝大多数遇难者，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] .

though	they	had	no	positive	knowledge	of	the	extent	of	the	horrible	massacre	.
尽管	他们	有	不	积极的	知识	的	这	程度	的	这	可怕	屠杀	.

尽管他们对这场可怕屠杀的规模一无所知。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] ,

They	did	not	know	,	what	was	really	true	,
他们	做过	不是	知道	,	什么	曾是	真的	真的	,

他们并不知道什么是真正的真相。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

that	the	onslaught	of	the	savages	extended	over	hundreds	of	miles	of	territory	,
那	这	猛攻	的	这	野蛮人	扩展	超过	数百	的	英里	的	领土	,

野蛮人的袭击波及数百英里的领土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [baɪ] ['hʌndrədz] .

and	that	its	victims	were	numbered	by	hundreds	.
和	那	它是	受害者	是	编号	经过	数百	.

受害者人数多达数百人。

[wen] ['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

When	Ethan	and	Fanny	had	finished	their	breakfast	,
什么时候	伊桑	和	舢	有	完成的	他们的	早餐	,

伊森和芬妮吃完早餐后，

- [wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Wahena	was	unbound	and	permitted	to	eat	all	he	wanted	.
-	曾是	无界	和	允许	到	吃	全部	他	通缉	.

瓦赫纳被解开束缚，可以想吃什么就吃什么。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

His	appetite	did	not	seem	to	be	at	all	impaired	by	his	imprisonment	,
他的	食欲	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	受损	经过	他的	监禁	,

他的食欲似乎丝毫没有因为入狱而受到影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdɪnɪs] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪriəs] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn]

for	he	ate	with	a	greediness	which	threatened	to	make	serious	inroads	upon
为了	他	吃	和	一个	贪婪	哪个	威胁	到	制作	严肃的	入口	之上

[ðə; ði] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

the	scanty	stock	of	provisions	.
这	稀少	库存	的	条款	.

因为他吃得非常贪婪，几乎严重消耗了本就稀少的食物储备。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , ['fæni] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪmz] ,

While	he	was	thus	occupied	,	Fanny	sang	one	of	her	Sunday	school	hymns	,
尽管	他	曾是	因此	占领	,	舢	唱	一	的	她	星期日	学校	赞美诗	,

趁他忙着这件事的时候，范妮唱起了她主日学校唱的一首赞美诗。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [er] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [muːvd] ['iːθən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	sad	and	plaintive	air	,	which	not	only	moved	Ethan	to	the	depths	of	his
一个	伤心	和	哀怨	空气	,	哪个	不是	仅有的	已搬	伊桑	到	这	深度	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

一种悲伤哀婉的气氛，不仅深深触动了伊桑的心，

[bʌt; bət] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

but	visibly	affected	the	little	savage	.
但	明显地	做作的	这	小的	野蛮的	.

但显然对这个小野人产生了影响。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Noticing	the	effect	,
注意到	这	影响	,

注意到这种效果，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - ['ɔːfər] [hɜːr; hər]

she	followed	up	the	impression	until	she	was	surprised	to	see	Wahena	offer	her
她	随后	向上	这	印象	直到	她	曾是	惊讶	到	看	-	提供	她

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

她顺着感觉走去，直到看到瓦赫纳向她伸出手，才感到十分惊讶。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .

THE	NIGHT	ATTACK	.
这	夜晚	攻击	.

夜间袭击。

['fæni] [sæŋ] " [swiːt] [hoʊm] " [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

Fanny	sang	"	Sweet	Home	"	to	the	young	Indian	,
舳	唱	"	甜的	家	"	到	这	年轻的	印度	,

芬妮为这位年轻的印第安人演唱了《甜蜜的家》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl]

with	the	feeling	that	there	was	no	longer	a	spot	on	earth	which	she	could	call
和	这	感觉	那	那里	曾是	不	更长	一个	点	在	地球	哪个	她	可以	称呼

[baɪ] [ðæt] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪm] .

by	that	endearing	name	.
经过	那	可爱的	姓名	.

她感觉地球上再也没有一个地方能让她用那个亲切的名字来称呼了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [grænt] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['fæni] , [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] ,

By	this	time	,	Mr	.	Grant	,	with	Bertha	and	Fanny	,	were	in	Europe	,
经过	这	时间	,	先生	.	授予	,	和	伯莎	和	舳	,	是	在	欧洲	,

这时，格兰特先生带着伯莎和范妮在欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	it	would	be	months	before	she	could	see	them	again	.
和	它	会	是	几个月	前	她	可以	看	他们	再次	.

她要过几个月才能再次见到他们。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [liːn] [ber] ,

Her	uncle	had	probably	been	killed	by	the	war	party	of	Lean	Bear	,
她	叔叔	有	大概	到过	被杀	经过	这	战争	派对	的	倾斜	熊	,

她的叔叔很可能被瘦熊的战队杀害了。

[waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]

while	**returning**	**to**	**his**	**home**	**,**	**as**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**horses**	**by**	**the**	**Indians**
尽管	返回	到	他的	家	,	作为	这	拥有	的	他的	马匹	经过	这	印度人

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	**.**
表明的	.

在他返回家乡的途中，他的马匹被印第安人占有，这表明他当时正在逃亡。

[hɜːr; hər] [ænt] [leɪ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

Her	**aunt**	**lay**	**mangled**	**and**	**unburied**	**near**	**the**	**house**	**which**	**had**	**been**	**her**
她	阿姨	躺	残缺不全	和	未掩埋的	靠近	这	房子	哪个	有	到过	她

['hæpi] [hoʊm] .

happy	**home**	**.**
快乐的	家	.

她的姑姑尸体惨不忍睹，无人掩埋，就躺在她曾经幸福的家附近。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

The	**settlement**	**was**	**doubtless**	**broken**	**up**	**and**	**deserted**	**;**
这	沉降	曾是	毫无疑问	破碎的	向上	和	荒凉的	;

该定居点无疑已被摧毁并废弃；

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][hæv; həv] [fled]

for	**all**	**who**	**had**	**not**	**been**	**killed**	**or**	**captured**	**by**	**the**	**Indians**	**must**	**have**	**fled**
为了	全部	WHO	有	不是	到过	被杀	或者	捕获	经过	这	印度人	必须	有	逃亡

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

to	**the**	**woods**	**and**	**the**	**prairies**	**for**	**safety**	**.**
到	这	树林	和	这	草原	为了	安全	.

所有没有被印第安人杀害或俘虏的人，都逃到了森林和草原上寻求安全。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪn] ['fæni] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] , [wɪtʃ] ,

The	**feeling**	**of**	**loneliness**	**in**	**Fanny**	**gave**	**to**	**her**	**song**	**a**	**touching**	**pathos**	**,**	**which**	**,**
这	感觉	的	孤独	在	舢	给予	到	她	歌曲	一个	接触	感伤	,	哪个	,

芬妮的孤独感赋予了她的歌曲一种感人的悲怆之情，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləd] [ɪt'self] ,

with	**the**	**sad**	**sweetness**	**of**	**the**	**melody**	**itself**	**,**
和	这	伤心	甜味	的	这	旋律	本身	,

伴随着旋律本身淡淡的忧伤和甜蜜，

[meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːnzd] [tʃeks] [ʌv; əv] ['iːθən] ,

made	**the**	**great**	**tears**	**roll**	**down**	**the**	**bronzed**	**checks**	**of**	**Ethan**	**,**
制成	这	伟大的	眼泪	卷	向下	这	古铜色	检查	的	伊桑	,

伊桑的古铜色脸颊上，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

and	**touched**	**the**	**heart**	**of**	**even**	**the**	**young**	**savage**	**.**
和	感动	这	心	的	甚至	这	年轻的	野蛮的	.

甚至感动了年轻的野蛮人的心。

- [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['fæni] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Wahena	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**Fanny**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**his**
-	看起来	长的	和	切实	在	舢	,	什么时候	他	有	完成的	他的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

瓦赫纳吃完早餐后，久久而认真地看着范妮。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːrmz] ['lɪtərəli] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [brest] .

The	**music**	**pleased**	**him**	**,**	**and**	**its**	**charms**	**literally**	**soothed**	**his**	**savage**	**breast**	**.**
这	音乐	高兴	他	,	和	它是	魅力	字面上地	舒缓	他的	野蛮的	胸部	.

音乐令他愉悦，它的魅力抚慰了他狂野的心灵。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['ʌðər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['frendli] [ˌdemən'streɪʃənz] [tɔːrdz]

She	sang	other	songs	,	and	he	began	to	make	friendly	demonstrations	towards
她	唱	其他	歌曲	,	和	他	开始	到	制作	友好的	示威游行	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她又唱了其他歌曲，他也开始对她做出友好的举动。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

which	ended	in	the	offer	of	his	hand	.
哪个	结束	在	这	提供	的	他的	手	.

最后，他向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

She	accepted	the	proffered	token	of	friendship	.
她	公认	这	提供的	令牌	的	友谊	.

她接受了这份友谊的象征。

- [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Wahena	spoke	to	her	,	but	of	course	she	could	not	understand	a	word	of
-	辐	到	她	,	但	的	课程	她	可以	不是	理解	一个	单词	的

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

his	language	.
他的	语言	.

瓦赫纳和她说话，但她当然一个字也听不懂他的语言。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['dʒestʃərz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

He	made	signs	,	using	the	earnest	gestures	peculiar	to	the	Indians	.
他	制成	标志	,	使用	这	认真	手势	奇特	到	这	印度人	.

他做了几个手势，用的是印第安人特有的认真手势。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	shook	his	head	,	pointed	to	her	,
他	摇晃	他的	头	,	尖	到	她	,

他摇了摇头，指着她，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	then	to	the	shore	of	the	lake	in	the	direction	of	the	settlement	.
和	然后	到	这	支撑	的	这	湖	在	这	方向	的	这	沉降	.

然后朝着湖岸，朝居民点的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['ɪndʒər]

She	thought	he	meant	to	say	that	he	would	not	permit	his	father	to	injure
她	想法	他	意思是	到	说	那	他	会	不是	允许	他的	父亲	到	损伤

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她以为他的意思是说他不会允许他父亲伤害她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] .

but	she	was	not	very	sure	.
但	她	曾是	不是	非常	当然	.

但她不太确定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,

The	young	savage	was	certainly	disposed	to	be	her	friend	,
这	年轻的	野蛮的	曾是	当然	处置	到	是	她	朋友	,

这个年轻的野蛮人显然很想和她交朋友。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	manifested	his	interest	in	her	by	all	the	means	within	his	power	.
和	表现出来	他的	兴趣	在	她	经过	全部	这	方法	之内	他的	力量	.

他竭尽所能地表达了对她的兴趣。

" [wel] , ['fæni] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] ['iːθən] ,
" Well , Fanny , it's about time for me to go to work , " said Ethan ,
" 出色地 , 舢 , 它是 关于 时间 为了 我 到 去 到 工作 , " 说 伊桑 ,

“好了，芬妮，我该去上班了，”伊森说道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]
after he had observed the demonstrations between her and Wahena for
后 他 有 观察到 这 示威游行 之间 她 和 - 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

在观察了她和瓦赫纳之间的互动一段时间后。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['iːθən] ?
" What are you going to do , Ethan ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 伊桑 ?

“伊森，你打算怎么办？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrk] . "
I thought you had no work . "
我 想法 你 有 不 工作 . "

我以为你没工作呢。

" ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] . -
" Plenty of it , I reckon . '
" 很多 的 它 , 我 估计 . -

“我想应该不少。”

[teɪnt] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [groʊn] ['oʊvər] [wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Tain't no use to groan over what can't be helped .
污点 不 使用 到 呻吟 超过 什么 不能 是 帮助 .

抱怨无法改变的事情毫无用处。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˌɒnt] . "
We may as well make the best on't . "
我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 不 . "

我们不妨就好好利用它吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] .
" Of course we will not complain of what we cannot help .
" 的 课程 我们 将要 不是 抱怨 的 什么 我们 不能 帮助 .

“我们当然不会抱怨我们无能为力的事情。”

['iːθən] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['mɑːtoʊ] [ɪz] ? "
Ethan , do you know what my motto is ? "
伊桑 , 做 你 知道 什么 我的 座右铭 是 ? "

伊森，你知道我的座右铭是什么吗?

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [æskt] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [ster] .
" Your what ? " asked Ethan , with a vacant stare .
" 你的 什么 ? " 问 伊桑 , 和 一个 空缺 盯 .

“你的什么？”伊森目光空洞地问道。

" [maɪ] ['mɑːtoʊ] . "
" My motto . "
" 我的 座右铭 . "

“我的座右铭。”

" [ðæts] [sʌnθɪn] - [ɪn] ['lætn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['lɪŋgoʊ] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's sunthin ' in Latin , or some outlandish lingo — ain't it ? "
" 那就是 阳光薄 - 在 拉丁 , 或者 一些 古怪的 行话 — 不是 它 ? "

“那用拉丁语来说就是 sunthin'，或者是什么古怪的俚语——对吧？”

" [maɪn] [ɪz] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "
" Mine is in plain English . "
" 矿 是 在 清楚的 英语 . "

“我的版本是用浅显易懂的英语写的。”

" [aɪv] [həːn] [tel] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lætn] [stʌf] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ;
" I've hearn tell of some Latin stuff they called a motto out in Illinois ;
" 我已经 听 告诉 的 一些 拉丁 东西 他们 称为 一个 座右铭 出去 在 伊利诺伊州 ;

“我听说伊利诺伊州流传着一些拉丁语的东西，他们称之为座右铭；

[aɪ] [fɝdʒɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] . "
I forgit what it was now . "
我 忘记 什么 它 曾是 现在 . "

我现在忘了那是什么了。

" - [hoʊp] [ænd; ənd] [hæv; həv] , - [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] . "
" ' Hope and have , ' is my motto . "
" - 希望 和 有 , - 是 我的 座右铭 . "

“‘希望与拥有’是我的座右铭。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
" What does that mean ? '
" 什么 做 那 意思是 ? -

“这意味着什么？ '

[teɪnt] ['lætn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] . "
Tain't Latin , but it might as well be . "
污点 拉丁 , 但 它 可能 作为 出色地 是 . "

虽然不是拉丁语，但感觉就像是拉丁语一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [tuː; tə]
" It means hope for the best , and then you will work the harder to
" 它 方法 希望 为了 这 最好的 , 和 然后 你 将要 工作 这 更难 到
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
have it . "
有 它 . "

“这意味着抱有最好的希望，然后你会更加努力地去实现它。”

" [θɛt] [dʒest] [fɪts] [maɪ] [keɪs] . "
" Thet jest fits my case . "
" Thet 笑话 适合 我的 案件 . "

“这个笑话很符合我的情况。”

" [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" The motto was given me by a very good girl in New York ,
" 这 座右铭 曾是 给定 我 经过 一个 非常 好的 女孩 在 新的 约克 ,

“这句座右铭是一位纽约的好女孩给我的。”

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
who was dying of consumption .
WHO 曾是 垂死 的 消耗 .

他当时正因肺结核而奄奄一息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
They were the last words she spoke , and they were engraved on her
他们 是 这 最后的 字 她 辐 , 和 他们 是 刻 在 她
['tuːmstoʊn] .
tombstone .
墓碑 .

这是她说的最后一句话，也被刻在了她的墓碑上。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] . "

I	will	tell	you	the	whole	story	about	her	some	time	.	"
我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	关于	她	一些	时间	.	"

以后有机会我会把她的整个故事都告诉你。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['fʌst] [reɪt] ;

"	I	should	like	to	hear	it	,	fust	rate	;
"	我	应该	喜欢	到	听到	它	,	fust	速度	;

“我很想听听，第一反应；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɑːt] [sʌnθɪn] - [els] [tuː; tə][duː][dʒest] [naʊ] .

but	I	reckon	we've	got	sunthin	'	else	to	do	jest	now	.
但	我	估计	我们已经	得到	阳光薄	-	别的	到	做	笑话	现在	.

但我认为我们现在还有其他事可做了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɛv] [sʌnθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "

I	hope	we	shall	hev	sunthin	'	like	a	house	for	you	to	sleep	in	to	-	night	.	"
我	希望	我们	将	赫夫	阳光薄	-	喜欢	一个	房子	为了	你	到	睡觉	在	到	-	夜晚	.	"

我希望今晚我们能给你提供一个像房子一样的地方睡觉。

" ['hoʊpɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] , ['iːθən] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Hoping	alone	will	not	build	the	house	,	Ethan	;	besides	,
"	希望	独自的	将要	不是	建造	这	房子	,	伊桑	;	除了	,

“光靠希望是建不成房子的，伊桑；而且，

[wiː; wi][dəunt] [hoʊp] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] . "

we	don't	hope	much	for	that	which	we	are	not	willing	to	work	for	.	"
我们	不	希望	很多	为了	那	哪个	我们	是	不是	愿意的	到	工作	为了	.	"

我们不会对我们不愿为之努力的东西抱有太大期望。

" [aɪ] [noʊ] [θɛt] ; [ænd; ənd][aɪm][gɑːn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	know	thet	;	and	I'm	go'n	to	work	on	the	house	right	away	now	,	"	replied
"	我	知道	那个	;	和	我是	去	到	工作	在	这	房子	正确的	离开	现在	,	"	回复

['iːθən] ,

Ethan	,
伊桑	,

“我知道了；我现在就去房子里干活，”伊森回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

as	he	rose	from	the	ground	,	and	took	his	shovel	.
作为	他	玫瑰	从	这	地面	,	和	采取	他的	铲	.

他从地上爬起来，拿起铲子。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

"	I	will	help	you	,
"	我	将要	帮助	你	,

我会帮助你，

[fɔːr; fər][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	I	hope	we	shall	have	a	house	to	keep	us	out	of	the	wet	if	it
为了	我	希望	我们	将	有	一个	房子	到	保持	我们	出去	的	这	湿的	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [reɪn] . "

should	happen	to	rain	.	"
应该	发生	到	雨	.	"

因为我希望，如果下雨的话，我们能有个房子遮风挡雨。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][gæl] , " [sed] ['iːθən] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .

"	You	are	nothin	'	but	a	gal	,	"	said	Ethan	,	rather	contemptuously	.
"	你	是	什么也没有	-	但	一个	女孩	,	"	说	伊桑	,	相当	轻蔑地	.

“你不过是个女人，”伊桑轻蔑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

"	But	I	can	help	you	.
"	但	我	能	帮助	你	.

但我可以帮助你。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ? "

How	shall	you	build	a	house	?	"
如何	将	你	建造	一个	房子	?	"

你们该如何建造房屋呢?

" [wel] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] . "

"	Well	,	I	don't	quite	know	.	"
"	出色地	,	我	不	相当	知道	.	"

“嗯，我不太清楚。”

" [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['iːθən] . "

"	I	can	help	you	think	,	if	nothing	more	,	Ethan	.	"
"	我	能	帮助	你	思考	,	如果	没有什么	更多的	,	伊桑	.	"

“至少我可以帮你思考，伊森。”

" [soʊ][juː; jʊ][kɪn] , ['fæni] .

"	So	you	kin	,	Fanny	.
"	所以	你	亲属	,	舢	.

“所以你是亲戚，范妮。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [daʊn] [smɑːrt] .

You	are	right	down	smart	.
你	是	正确的	向下	聪明的	.

你真是个聪明人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hɛv] [gɑːt]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] - ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

I	don't	know	as	we	should	ever	hev	got	over	to	this	island	ef't	hadn't	been	for
我	不	知道	作为	我们	应该	曾经	赫夫	得到	超过	到	这	岛	-	之前没有	到过	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果不是你，我真不知道我们是否能来到这座岛上。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iːθən] ? "

"	Do	you	think	we	could	get	the	boat	out	of	the	water	,	Ethan	?	"
"	做	你	思考	我们	可以	得到	这	船	出去	的	这	水	,	伊桑	?	"

“伊森，你觉得我们能把船弄出水面吗？”

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

"	I	reckon	we	could	,	"	replied	Ethan	,	rubbing	his	head	to	stimulate	his	ideas	.
"	我	估计	我们	可以	,	"	回复	伊桑	,	擦	他的	头	到	刺激	他的	想法	.

“我想我们可以，”伊森回答道，一边揉着脑袋思考。

" [aɪ][kɪn] [kʌt] [sʌm; səm]['rəuləz] , [ænd; ənd] ['kɪndər] [praɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

"	I	kin	cut	some	rollers	,	and	kinder	pry	it	along	.
"	我	亲属	切	一些	滚筒	,	和	幼儿园	撬	它	沿着	.

“我可以切掉一些滚轮，然后轻轻地把它撬开。”

" ['fæni] [maɪ'nuːtli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ]

"	Fanny	minutely	detailed	her	plan	for	a	house	,	which	,	after	much
"	舢	精确到分钟	详细的	她	计划	为了	一个	房子	,	哪个	,	后	很多

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

explanation	,	was	adopted	.
解释	,	曾是	已采用	.

“范妮详细地描述了她的房屋设计方案，经过多次解释后，该方案被采纳了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːθən] [ˌkɔmpri'hendid] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər]

As	soon	as	Ethan	comprehended	her	idea	,	he	became	very	enthusiastic	for
作为	很快	作为	伊桑	理解	她	主意	,	他	成为	非常	热情的	为了

[ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

its	execution	.
它是	执行	.

伊森一理解了她的想法，就对付她的想法充满了热情。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][mʌst; məst][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪndʒɪn] [ə'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [hiː; hi]

"	I	reckon	we	must	tie up	the	young	Injin	afore	we	go	to	work	,	"	said	he
"	我	估计	我们	必须	领带 向上	这	年轻的	仁津	之前	我们	去	到	工作	,	"	说	他

,

,

,

“我想我们必须先把那个年轻的印度人绑起来才能开始干活，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] - .

taking	the	cord	,	and	moving	towards	Wahena	.
采取	这	绳索	,	和	移动	向	-	.

拿着绳子，朝瓦赫纳走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['fæni] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	little	savage	looked	appealingly	at	Fanny	,	placed	his	hand	upon	his	breast	,
这	小的	野蛮的	看起来	吸引人的	在	舳	,	放置	他的	手	之上	他的	胸部	,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ,

shook	his	head	violently	,
摇晃	他的	头	暴力	,

那个小野人用可怜巴巴的眼神看着范妮，把手放在胸前，用力地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	frequently	pointed	to	the	shore	of	the	lake	.
和	频繁地	尖	到	这	支撑	的	这	湖	.

他经常指着湖岸。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	interpreted	his	signs	to	mean	that	he	would	not	attempt	to	escape	,
她	翻译	他的	标志	到	意思是	那	他	会	不是	试图	到	逃脱	,

她解读他的信号后认为，他的意思是不会试图逃跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['iːθən] .

and	she	so	informed	Ethan	.
和	她	所以	知情的	伊桑	.

她把这件事告诉了伊森。

" [aɪ] ['dæsənt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	dassent	trust	him	,	"	said	he	.
"	我	达森特	相信	他	,	"	说	他	.

“我不信任他，”他说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	He	can't	get	away	if	he	tries	,	"	replied	Fanny	.
"	他	不能	得到	离开	如果	他	尝试	,	"	回复	舳	.

“就算他想逃也逃不掉，”范妮回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

"	But	he	may	take	one	of	the	guns	and	kill	one	on	us	.	"
"	但	他	可能	拿	一	的	这	枪支	和	杀	一	在	我们	.	"

“但他可能会拿走其中一把枪，杀了我们中的一个。”

" [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Put	all	the	weapons	out	of	the	way	,	then	,	and	I	will	keep	watch	of	him	,
"	放	全部	这	武器	出去	的	这	方式	,	然后	,	和	我	将要	保持	手表	的	他	,

“那就把所有武器都收起来，我会看守他。”

" ['ædɪd] ['fæni] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] - .

" added Fanny , who wished to conciliate Wahena .

" 额外 舢 , WHO 希望 到 和解 - .

“芬妮补充道，她想安抚瓦赫纳。”

['iːθən] [kən'sentid] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

Ethan consented , and climbing the tree with his axe ,

伊桑 同意 , 和 攀登 这 树 和 他的 斧头 ,

伊森同意了，然后带着斧头爬上了树。

[hiː; hi] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

he commenced cutting off the large branches which were to be used in the

他 开始 切割 离开 这 大的 分支 哪个 是 到 是 用过的 在 这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

construction of the house .

建造 的 这 房子 .

他开始砍伐那些将要用于房屋建造的大树枝。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The plan which Fanny had devised was a very simple one .

这 计划 哪个 舢 有 设计 曾是 一个 非常 简单的 一 .

范妮制定的计划非常简单。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɑːd] .

The slope of the land on the island was about four feet to a rod .

这 坡 的 这 土地 在 这 岛 曾是 关于 四 脚 到 一个 杆 .

岛上的地势坡度约为每杆四英尺。

[ðə; ði] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The bateau was to be rolled up the acclivity about thirty feet , and turned

这 船 曾是 到 是 滚动 向上 这 坡度 关于 三十 脚 , 和 转向

['bɑːtəm] ['ʌpwərd] .

bottom upward .

底部 向上 .

这艘小船要沿着斜坡向上卷起约三十英尺，然后船底朝上。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [praɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

The lower end was then to be gradually pried up until it was level with

这 降低 结尾 曾是 然后 到 是 逐步地 撬开 向上 直到 它 曾是 等级 和

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

the upper end ,

这 上 结尾 ,

然后逐渐撬起下端，直到它与上端齐平。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt] .

leaving a space of four feet under the higher part .

离开 一个 空间 的 四 脚 在下面 这 更高 部分 .

在较高部分下方留出四英尺的空间。

[steɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][boʊt] ,

Stakes were to be set in the ground under the gunwale to support the boat ,

赌注 是 到 是 放 在 这 地面 在下面 这 舷缘 到 支持 这 船 ,

要在船舷下方的地面上打桩以支撑船体。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and form the sides of the house .

和 形式 这 侧面 的 这 房子 .

并构成房屋的侧面。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'lest] [ɪn][ðə; ði] [steɪks] ,

The	smaller	branches	of	the	tree	were	to	be	interlaced	in	the	stakes	,
这	较小的	分支	的	这	树	是	到	是	交织	在	这	赌注	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

beginning	at	the	bottom	,
开始	在	这	底部	,

树上较小的树枝要从底部开始，交错缠绕在木桩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['netwɜːrk] ,

and	the	sods	and	the	dirt	thrown	from	the	inside	against	this	network	,
和	这	草皮	和	这	污垢	抛掷	从	这	里面	反对	这	网络	,

以及从内部向这个网络抛出的泥土和污秽，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

leaving	the	ground	level	under	the	roof	.
离开	这	地面	等级	在下面	这	屋顶	.

离开屋顶下的地面层。

[ðə; ði] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd] ,

The	bateau	was	sixteen	feet	long	and	five	feet	wide	,
这	船	曾是	十六	脚	长的	和	五	脚	宽的	,

这艘小船长十六英尺，宽五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	most	difficult	part	of	the	work	was	getting	it	out	of	the	water	,
和	这	最多	难的	部分	的	这	工作	曾是	获得	它	出去	的	这	水	,

这项工作最困难的部分是把它从水里弄出来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	moving	it	up	the	hill	.
和	移动	它	向上	这	爬坡道	.

然后把它搬到山上去。

['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] ['sʌndaʊn] [wɪð; wɪθ]['rəuləz]

Ethan	and	Fanny	worked	as	hard	as	they	could	till	sundown	with	rollers
伊桑	和	舢	工作	作为	难的	作为	他们	可以	直到	日落	和	滚筒

[ænd; ənd] ['levərz] ,

and	levers	,
和	杠杆	,

伊森和范妮拼命工作，用滚筒和杠杆一直干到日落。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

when	they	had	the	boat	in	position	,	and	the	end	elevated	to	the	required
什么时候	他们	有	这	船	在	位置	,	和	这	结尾	升高	到	这	必需的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

当他们把船停好位置，并将船尾抬升到所需高度后。

- [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn]

Wahena	showed	his	gratitude	for	the	freedom	granted	to	him	by	assisting	in
-	显示	他的	感激	为了	这	自由	的确	到	他	经过	协助	在

[ðə; ði]['leɪbər] ,

the	labor	,
这	劳动	,

瓦赫纳通过协助劳动来表达他对所获自由的感激之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

and	made	himself	very	useful	.
和	制成	他自己	非常	有用	.

他让自己变得非常有用。

['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

After	**the**	**party**	**had**	**taken**	**their**	**suppers**	**,**
后	这	派对	有	已采取	他们的	晚餐	,

众人用完晚餐后，

['i:θən] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kwɪlts] [fɔ:r; fər] ['fæni] , ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,

Ethan	**made**	**a**	**bed**	**of**	**the**	**blankets**	**and**	**quilts**	**for**	**Fanny**	**,**	**under**	**the**	**boat**	**,**
伊桑	制成	一个	床	的	这	毯子	和	被子	为了	舳	,	在下面	这	船	,

伊桑用毯子和被子在船底下给芬妮铺了一张床。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərlət] .

covering	**the**	**open**	**sides**	**with**	**the**	**sail**	**and**	**a**	**coverlet**	**.**
覆盖	这	打开	侧面	和	这	帆	和	一个	床单	.

用帆布和盖布遮住敞开的两侧。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , ['i:θən] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**Ethan**	**?**
"	在哪里	是	你	去	到	睡觉	,	伊桑	?

“伊森，你晚上睡哪儿？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [eint] [gɑ:n][tu:; tə] [sli:p] - , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .

"	**I**	**ain't**	**go'n**	**to**	**sleep**	**nowhar**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**.**
"	我	不是	去	到	睡觉	-	,	"	回复	他	.

“我现在不睡觉，”他回答说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] . "

"	**You**	**are**	**not**	**going**	**to**	**stay**	**up**	**all**	**night**	**.**	**"**
"	你	是	不是	去	到	停留	向上	全部	夜晚	.	"

“你不可能熬夜。”

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪm][gɑ:n][tu:; tə][du:] . "

"	**That's**	**jest**	**what**	**I'm**	**go'n**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	那就是	笑话	什么	我是	去	到	做	.	"

“我就是要这么做。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" - [ðem; ðəm][ɪndʒɪnz][ʃʊd; ʃəd] [kɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	**S'pose'n**	**them**	**Injins**	**should**	**kim**	**over**	**in**	**the**	**night**	**.**	**"**
"	-	他们	印津人	应该	金	超过	在	这	夜晚	.	"

“假设那些印度人晚上过来。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər] [hɪr] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**they**	**could**	**not**	**get**	**over**	**here**	**.**	**"**
"	我	想法	你	说	他们	可以	不是	得到	超过	这里	.	"

“我以为你说过他们过不来这里。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kɑ:nt] , [ˌi:'ɛf][aɪ] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . "

"	**I**	**reckon**	**they**	**can't**	**,**	**ef**	**I**	**keep**	**my**	**eyes**	**open**	**.**	**"**
"	我	估计	他们	不能	,	ef	我	保持	我的	眼睛	打开	.	"

“我觉得他们做不到，只要我睁大眼睛看着就行。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [sli:p] . "

"	**But**	**you**	**must**	**sleep**	**.**	**"**
"	但	你	必须	睡觉	.	"

但你必须睡觉。

" [ˌiːˈɛf][aɪ][duː] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	Ef	I	do	,	I	must	do	my	sleepin	'	in	the	daytime	.
"	ef	我	做	,	我	必须	做	我的	睡觉	-	在	这	白天	.

“如果我真的要睡觉，那我必须在白天睡觉。”

[ˌiːˈɛf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['haɪɝ] , [wiː; wi] [maɪt] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

Ef	we	should	all	go	to	sleep	hyer	,	we	might	wake	up	in	the	mornin	'	,
ef	我们	应该	全部	去	到	睡觉	海尔	,	我们	可能	唤醒	向上	在	这	早晨	-	,

如果我们都早点睡觉，我们可能早上就能醒来。

[ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] .

and	find	our	throats	cut	.
和	寻找	我们的	喉咙	切	.

然后发现自己的喉咙被割开了。

- [teɪnt] [seɪf] , ['noʊˌhaʊ] . "

'	Tain't	safe	,	nohow	.	"
-	污点	安全的	,	无论如何	.	"

“无论如何都不安全。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːθən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] . "

"	You	have	worked	hard	to	-	day	,	Ethan	,	and	you	must	be	very	tired	.	"
"	你	有	工作	难的	到	-	天	,	伊桑	,	和	你	必须	是	非常	疲劳的	.	"

“伊森，你今天很辛苦，一定很累了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɪndər] ['taɪərd] . "

"	I	am	kinder	tired	.	"
"	我	是	幼儿园	疲劳的	.	"

我有点累了。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	We	will	take	turns	keeping	watch	,	as	they	do	on	board	a	ship	.	"
"	我们	将要	拿	转弯	保持	手表	,	作为	他们	做	在	木板	一个	船	.	"

“我们将轮流值班，就像在船上一样。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	I	don't	know	nothin	'	about	a	ship	.	"
"	我	不	知道	什么也没有	-	关于	一个	船	.	"

“我对船一窍不通。”

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] . "

"	I	will	keep	watch	the	first	half	of	the	night	,	and	you	may	the	other	half	.	"
"	我	将要	保持	手表	这	第一的	一半	的	这	夜晚	,	和	你	可能	这	其他	一半	.	"

“我负责守夜的前半夜，你负责后半夜。”

" - [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ʃʊd; ʃəd] [kɪm] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	S'pose'n	the	Injins	should	kim	;	what	would	you	do	then	?	"
"	-	这	印津人	应该	金	;	什么	会	你	做	然后	?	"

“假设仁津人真的来了，你会怎么做？”

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] . "

"	I	can	call	you	.	"
"	我	能	称呼	你	.	"

我可以给你打电话。

" [wel] , ['fæni] , [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [eɪnt] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	Fanny	,	ef	you	ain't	very	tired	,	I	agree	to	it	,
"	出色地	,	舢	,	ef	你	不是	非常	疲劳的	,	我	同意	到	它	,

“好吧，芬妮，如果你不是很累的话，我同意。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [dʒest][æz; əz][ˌiːˈɛf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] . "

for	I	feel	jest	as	ef	I	should	go	to	sleep	now	.	"
为了	我	感觉	笑话	作为	ef	我	应该	去	到	睡觉	现在	.	"

因为我感觉现在应该睡觉了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	am	not	so	tired	as	I	have	been	,	and	not	so	tired	as	you	are	.
"	我	是	不是	所以	疲劳的	作为	我	有	到过	,	和	不是	所以	疲劳的	作为	你	是	.

“我没有以前那么累了，也没有你那么累。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .

I	will	take	the	first	watch	.
我	将要	拿	这	第一的	手表	.

我拿第一块表。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

But	do	you	really	think	the	Indians	will	come	to	the	island	?	"
但	做	你	真的	思考	这	印度人	将要	来	到	这	岛	?	"

但你真的认为印第安人会来岛上吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] . "

"	I	hope	not	,	but	they	might	.	"
"	我	希望	不是	,	但	他们	可能	.	"

“我希望不会，但他们有可能。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	How	do	you	expect	them	to	come	?	"
"	如何	做	你	预计	他们	到	来	?	"

你觉得他们会怎么来?

" [aɪ] [də'noʊ] ;

"	I	dunno	;
"	我	不知道	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [liːn] [ber] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛdˌskɪnz] ['oʊvər]['ɑːrtɚ] [ðæt]

but	I	shouldn't	wonder	ef	Lean	Bear	sent	some	of	his	redskins	over	arter	that
但	我	不应该	想知道	ef	倾斜	熊	发送	一些	的	他的	红皮队	超过	动脉	那

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但我不应该怀疑瘦熊是否派了一些他的红皮队队员过去对付那个男孩。

" ['fæni] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

"	Fanny	did	not	see	how	the	savages	could	reach	them	at	this	distance	from
"	舳	做过	不是	看	如何	这	野蛮人	可以	抵达	他们	在	这	距离	从

[ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

the	main	land	,
这	主要的	土地	,

范妮不明白，在离大陆这么远的地方，野蛮人是怎么到达她们那里的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['iːθən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

but	she	agreed	with	Ethan	that	it	would	be	better	to	keep	watch	,
但	她	同意	和	伊桑	那	它	会	是	更好的	到	保持	手表	,

但她同意伊森的看法，认为最好还是继续守夜。

[ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	be	on	the	safe	side	.
和	是	在	这	安全的	边	.

谨慎起见。

- [hændz][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Wahena's	hands	were	tied	together	,	and	he	was	bound	to	one	of	the
-	双手	是	系	一起	,	和	他	曾是	边界	到	一	的	这

[poʊsts] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,

posts	under	the	boat	,
帖子	在下面	这	船	,

瓦赫纳的双手被绑在一起，他被绑在船下的一根柱子上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

in	such	a	manner	that	he	could	lie	down	and	sleep	comfortably	.
在	这样的	一个	方式	那	他	可以	说谎	向下	和	睡觉	舒适地	.

让他能够舒服地躺下睡觉。

['i:θən] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bed][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Ethan	stretched	himself	on	the	bed	he	had	prepared	for	his	companion	,
伊桑	拉伸	他自己	在	这	床	他	有	准备	为了	他的	伴侣	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] .

and	was	soon	asleep	.
和	曾是	很快	睡着了	.

伊森在他为同伴准备的床上伸展了一下身体，很快就睡着了。

['fæni] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Fanny	seated	herself	under	the	tree	at	the	top	of	the	hill	.
舢	坐着	她自己	在下面	这	树	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

芬妮在山顶的树下坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n] ['evri]

It	was	not	yet	dark	,	and	she	had	a	full	view	of	the	water	on	every
它	曾是	不是	然而	黑暗的	,	和	她	有	一个	满的	看法	的	这	水	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

天色还未黑，她可以清楚地看到四面八方的水景。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]

Until	a	later	hour	there	was	no	possibility	of	a	hostile	approach	by	the
直到	一个	之后	小时	那里	曾是	不	可能性	的	一个	敌对的	方法	经过	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

直到稍后的时间，印第安人才有可能采取敌对行动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [rɪ'flekʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk]

and	she	gave	herself	up	to	the	melancholy	reflections	excited	by	the	tragic
和	她	给予	她自己	向上	到	这	忧郁	反思	兴奋的	经过	这	悲惨

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

events	of	the	day	.
活动	的	这	天	.

她沉浸在当天发生的悲剧事件所引发的忧郁回忆中。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Though	a	great	many	thoughts	passed	through	her	mind	,
尽管	一个	伟大的	许多	想法	通过了	通过	她	头脑	,

虽然她脑海中闪过许多念头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt]

there	was	only	one	which	it	is	important	to	record	here	;	and	that
那里	曾是	仅有的	一	哪个	它	是	重要的	到	记录	这里	;	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只有一件事情需要在这里记录下来；那就是：

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

the	feeling	that	she	was	better	prepared	for	the	bitter	experience	upon	which	she
这	感觉	那	她	曾是	更好的	准备	为了	这	苦的	经验	之上	哪个	她

[hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

had	now	entered	than	she	would	have	been	a	few	months	before	.
有	现在	进入	比	她	会	有	到过	一个	很少	几个月	前	.

她感觉自己比几个月前更有准备去面对眼前的痛苦经历。

[ɪf] [hɜːr; hər] [frendz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] ,

If	her	friends	knew	that	she	was	a	changed	being	,
如果	她	朋友们	知道	那	她	曾是	一个	已更改	存在	,

如果她的朋友们知道她已经变了一个人，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .

the	fact	was	still	more	evident	to	her	own	consciousness	.
这	事实	曾是	仍然	更多的	明显	到	她	自己的	意识	.

这一点在她自己的意识中更加显而易见。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['aʊərz] ,

A	religious	faith	and	hope	had	sustained	her	in	those	terrible	hours	,
一个	宗教	信仰	和	希望	有	持续	她	在	那些	糟糕的	小时	,

在那可怕的时刻，是宗教信仰和希望支撑着她。

[wen] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [pɪrst]

when	the	shrieks	of	the	mangled	and	the	cries	of	the	dying	had	pierced
什么时候	这	尖叫	的	这	残缺不全	和	这	哭泣	的	这	垂死	有	穿孔

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

当残肢断骸的惨叫声和垂死者的哀嚎刺痛了她的心时，

[ænd; ənd] [wen] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [stɛərd][hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	when	torture	and	death	stared	her	full	in	the	face	.
和	什么时候	酷刑	和	死亡	凝视	她	满的	在	这	脸	.

当酷刑和死亡近在眼前时。

['iːθən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] [tɜːrmz] ,

Ethan	,	in	his	own	quaint	terms	,
伊桑	,	在	他的	自己的	古雅	条款	,

伊桑用他自己古怪的语言说道：

[hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][hæd; həd]

had	confessed	that	her	prayers	and	her	unwavering	trust	in	God	had
有	坦白	那	她	祈祷	和	她	坚定不移	相信	在	上帝	有

[ɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

awed	him	and	solemnized	his	mind	,
敬畏	他	和	庄严的	他的	头脑	,

她坦言，她的祈祷和她对上帝坚定不移的信仰令他敬畏，也让他肃然起敬。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] .

thus	raising	him	to	a	level	with	the	momentous	issues	he	was	to	meet	.
因此	提高	他	到	一个	等级	和	这	意义重大	问题	他	曾是	到	见面	.

从而使他能够应对他即将遇到的重大问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['preri] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

She	felt	that	her	prayers	for	herself	and	the	brave	prairie	boy	had	been
她	毛毡	那	她	祈祷	为了	她自己	和	这	勇敢的	草原	男生	有	到过

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

她觉得她为自己和那位勇敢的草原男孩所做的祈祷得到了回应。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

not	only	in	their	effect	upon	themselves	,
不是	仅有的	在	他们的	影响	之上	他们自己	,

不仅对它们自身产生影响，

[bʌt; bət] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	**more**	**directly**	**in**	**the**	**turning**	**aside**	**of**	**the**	**knife**	**which**	**had**	**been**
但	更多的	直接地	在	这	转弯	旁边	的	这	刀	哪个	有	到过

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

pointed	**at**	**their**	**hearts**	**.**
尖	在	他们的	心	.

但更直接的做法是，将原本指向他们心脏的刀子转开。

[- ˈnjuː ɪdli] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] ; [ænd; ənd] [- ˈnjuː ɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Renewedly	**she**	**thanked**	**God**	**for**	**his**	**goodness**	**;**	**and**	**renewedly**	**,**	**as**	**she**	**thought**
重新	她	谢谢	上帝	为了	他的	善良	;	和	重新	,	作为	她	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdʒeni] ,

of	**the**	**dying**	**Jenny**	**,**
的	这	垂死	珍妮	,

她再次感谢上帝的恩慈；每当她想起即将离世的珍妮，她就更加感激上帝。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] .

she	**felt**	**that**	**to**	**hope**	**was**	**to**	**have**	**.**
她	毛毡	那	到	希望	曾是	到	有	.

她觉得抱有希望就意味着拥有。

[ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðʌs] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði]

Thus	**thinking**	**of**	**the**	**past**	**,**	**thus**	**hoping**	**and**	**praying**	**for**	**the**	**future**	**,**	**the**
因此	思维	的	这	过去的	,	因此	希望	和	祈祷	为了	这	未来	,	这

[ˈdɑːrknəs] [ˈgæðərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

darkness	**gathered**	**upon**	**her**	**,**
黑暗	聚集	之上	她	,

于是，她一边回忆过去，一边期盼未来，黑暗渐渐笼罩了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [ðʌs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] ,

and	**with**	**her**	**mind**	**thus**	**illuminated**	**by**	**divine**	**wisdom**	**,**
和	和	她	头脑	因此	照明	经过	神圣的	智慧	,

她的心灵因此被神圣的智慧所照亮，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [ˈverɪfaɪd] ,

the	**words**	**of**	**the**	**Psalmist**	**seemed**	**to**	**be**	**literally**	**verified**	**,**
这	字	的	这	诗篇作者	似乎	到	是	字面上地	已验证	,

诗篇作者的话语似乎得到了字面意义上的证实。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

and	**even**	**the**	**darkness**	**became**	**light**	**about**	**her**	**.**
和	甚至	这	黑暗	成为	光	关于	她	.

就连黑暗在她周围也变成了光明。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdiːpənd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

As	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**deepened**	**over**	**her**	**,**
作为	这	色调	的	晚上	加深	超过	她	,

当夜幕降临，笼罩着她时，

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

cutting	**off**	**her**	**view**	**of**	**the**	**distant**	**shores**	**of**	**the**	**lake**	**,**
切割	离开	她	看法	的	这	遥远	海岸	的	这	湖	,

挡住了她眺望远处湖岸的视线，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwɑːtʃflnəs] .

she	**felt**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**more**	**vigilant**	**watchfulness**	**.**
她	毛毡	这	必要性	的	一个	更多的	警惕的	警惕	.

她感到有必要提高警惕。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [wɔːr] [ˈhevɪli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈiːθən] [slept] .

Hour	**after**	**hour**	**wore**	**heavily**	**away**	**,**	**and**	**still**	**Ethan**	**slept**	**.**
小时	后	小时	穿着	重度	离开	,	和	仍然	伊桑	睡着了	.

时间一分一秒地过去，伊森依然睡着了。

['fæni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ,

Fanny	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**time**	**of**	**night**	**,**
舢	有	不	主意	的	这	时间	的	夜晚	,

芬妮完全不知道现在是什么时间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

and	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**or**	**not**	**it**	**was**	**time**	**to**	**call**	**her**	**companion**	**.**
和	可以	不是	告诉	无论	或者	不是	它	曾是	时间	到	称呼	她	伴侣	.

她无法判断是否该给同伴打电话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	**knew**	**how**	**hard**	**he**	**had**	**worked**	**during**	**the**	**day**	**,**
她	知道	如何	难的	他	有	工作	期间	这	天	,

她知道他白天工作有多辛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] [hɜːr'self] .

and	**she**	**resolved**	**not**	**to**	**call**	**him**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**keep**	**awake**	**herself**	**.**
和	她	已解决	不是	到	称呼	他	作为	长的	作为	她	可以	保持	醒	她自己	.

她决心只要自己还能保持清醒，就绝不给他打电话。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər]['tɔːrpɪd] ['fækltiz] ,

Her	**position**	**was**	**by**	**the**	**tree**	**;**	**but**	**in**	**order**	**to**	**rouse**	**her**	**torpid**	**faculties**	**,**
她	位置	曾是	经过	这	树	;	但	在	命令	到	唤醒	她	迟钝	学院	,

她站在树旁；但为了唤醒她迟钝的意识，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

she	**took**	**a**	**walk**	**around**	**the**	**island**	**.**
她	采取	一个	走	大约	这	岛	.

她绕岛散步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ] [doʊ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]

When	**she**	**reached**	**the**	**side**	**of**	**their**	**narrow**	**domain**	**where**	**they**	**had**	**landed**	**in**	**the**
什么时候	她	达到	这	边	的	他们的	狭窄的	领域	在哪里	他们	有	登陆	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

当她到达他们早上登陆的那片狭窄领地边缘时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

she	**was**	**startled**	**by**	**what**	**she**	**thought**	**was**	**a**	**slight**	**splashing**	**in**	**the**	**water**	**,**
她	曾是	惊慌	经过	什么	她	想法	曾是	一个	轻微	溅起水花	在	这	水	,

她被水中轻微的水花声吓了一跳。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

at	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**her**	**.**
在	一个	大量	距离	从	她	.

与她保持相当远的距离。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**she**	**lay**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
后	这	方式	的	这	印度人	,	她	躺	向下	之上	这	地面	,

她像印第安人那样躺在地上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**placed**	**her**	**ear**	**near**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	放置	她	耳朵	靠近	这	表面	的	这	湖	,

她把耳朵贴近湖面，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði]

listening	**with**	**trembling**	**interest**	**for**	**any**	**sounds**	**which**	**might**	**be**	**borne**	**over**	**the**
聆听	和	发抖	兴趣	为了	任何	声音	哪个	可能	是	出生	超过	这

[stɪl] ['wɔːtərz] .

still	**waters**	**.**
仍然	水	.

带着颤抖的好奇心，侧耳倾听着平静的水面上可能传来的任何声音。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

This	**expedient**	**satisfied**	**her**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**mistaken**	**in**	**the**	**sound**	**.**
这	权宜	使满意	她	那	她	有	不是	到过	错误	在	这	声音	.

这一权宜之计让她确信自己没有听错声音。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	**distinctly**	**heard**	**the**	**light**	**dip**	**of**	**a**	**paddle**	**in**	**the**	**water**	**,**	**worked**	**with**	**the**
她	明显地	听到	这	光	蘸	的	一个	桨	在	这	水	,	工作	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

utmost	**caution**	**.**
极致	警告	.

她清楚地听到桨轻轻划过水面的声音，然后小心翼翼地划动起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]

She	**was**	**almost**	**paralyzed**	**with**	**terror**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**night**	**visit**	**from**
她	曾是	几乎	瘫痪	和	恐怖	在	这	想法	的	一个	夜晚	访问	从

[ðə; ði]['sævidʒiz] ,

the	**savages**	**,**
这	野蛮人	,

一想到野蛮人可能会在夜里造访，她就吓得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

and	**dreaded**	**the**	**sharp**	**crack**	**of**	**the**	**rifle**	**and**	**the**	**flashing**	**of**	**the**	**knife**	**.**
和	令人恐惧的	这	锋利的	裂缝	的	这	步枪	和	这	闪烁	的	这	刀	.

他害怕步枪的清脆枪响和刀光闪烁。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

She	**strained**	**her**	**eyes**	**to**	**discover**	**any**	**object**	**on**	**the**	**water**	**,**	**but**	**she**	**could**	**see**
她	紧张	她	眼睛	到	发现	任何	目的	在	这	水	,	但	她	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

她眯起眼睛想看看水面上有什么物体，但什么也没看到。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['iːθən] .

She	**hastened**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**roused**	**Ethan**	**.**
她	加快	到	这	房子	,	和	唤醒	伊桑	.

她匆匆赶到屋里，叫醒了伊森。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][næp] .

"	**I'm**	**comin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**only**	**half**	**awake**	**,**	**and**	**turned**	**over**	**to**	**finish**	**his**	**nap**	**.**
"	我是	即将到来	-	,	"	说	他	,	仅有的	一半	醒	,	和	转向	超过	到	结束	他的	午睡	.

“我来了，”他半梦半醒地说，然后翻身继续睡午觉。

" ['iːθən] , ['iːθən] ! " [gɑːspt] ['fæni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , " [ðə; ði]['indiəns]

"	**Ethan**	**,**	**Ethan**	**!**	**"**	**gasped**	**Fanny**	**,**	**shaking**	**him**	**with**	**all**	**her**	**might**	**,**	**"**	**the**	**Indians**
"	伊桑	,	伊桑	!	"	倒吸一口气	舢	,	摇晃	他	和	全部	她	可能	,	"	这	印度人

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][juː 'es] .

are	**almost**	**upon**	**us**	**.**
是	几乎	之上	我们	.

“伊森，伊森！”范妮喘着气，使劲摇晃着他，“印第安人快要到我们跟前了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈindiəns] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

"	If	she	had	said	Indians	before	,	it	would	have	awakened	him	in	a	moment
"	如果	她	有	说	印度人	前	,	它	会	有	觉醒	他	在	一个	片刻

.

:

.

“如果她之前说的是印第安人，他立刻就会清醒过来。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	sprang	to	his	feet	,	and	rushed	out	of	the	house	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	匆忙	出去	的	这	房子	.

他猛地站起身，冲出了房子。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出什么事了？”他问道。

" [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

"	The	Indians	are	coming	—	at	least	some	one	is	coming	,	for	I	heard	a
"	这	印度人	是	未来	—	在	至少	一些	一	是	未来	,	为了	我	听到	一个

[ˈpæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

paddle	on	the	lake	.
桨	在	这	湖	.

“印第安人来了——至少有人来了，因为我听到湖面上有桨声。”

" [ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] .

"	THE	NIGHT	ATTACK	.
"	这	夜晚	攻击	.

“夜间袭击。”

[peɪdʒ] - .

Page	243	.
页	-	.

第243页。

" [ðə; ði] [ˈpeski] - !

"	The	pesky	sarpints	!
"	这	讨厌的	-	!

“讨厌的萨平特人！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðeid] [kɪm] .

I	was	afeerd	they'd	kim	.
我	曾是	害怕	他们会	金	.

我担心他们会……

[wɔːr] [biː; bi] [ðeɪ] ? "

Whar	be	they	?	"
码头	是	他们	?	"

他们在哪里?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . "

"	They	are	coming	from	the	settlement	.	"
"	他们	是	未来	从	这	沉降	.	"

“他们来自定居点。”

" [kənˈsɑːrn] - [ɪm] ! " [ˈædɪd] [ˈiːθən] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

"	Consarn	'	em	!	"	added	Ethan	,	as	he	grasped	his	two	guns	,	and	ran	down
"	康萨恩	-	呃	!	"	额外	伊桑	,	作为	他	抓住	他的	二	枪支	,	和	跑	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

“干掉他们！”伊森说着，抓起两把枪，跑向岸边。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['fæniz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['graʊndləs] .

He	listened	,	and	soon	satisfied	himself	that	Fanny's	fears	were	not	groundless	.
他	听着	,	和	很快	使满意	他自己	那	芬妮的	恐惧	是	不是	无根据的	.

他听了之后，很快就确信范妮的担忧并非毫无根据。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	sent	his	companion	for	the	revolver	,
他	发送	他的	伴侣	为了	这	左轮手枪	,

他派同伴去取左轮手枪，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	proceeded	with	great	coolness	and	self	-	possession	to	make	his
和	继续	和	伟大的	凉爽	和	自己	-	拥有	到	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

preparations	for	repelling	the	assault	,
准备工作	为了	排斥	这	突击	,

他镇定自若地着手准备抵御进攻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

for	he	had	no	doubt	that	one	was	intended	.
为了	他	有	不	怀疑	那	一	曾是	故意的	.

因为他毫不怀疑那是故意安排的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] — [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens]

It	was	a	full	hour	—	an	hour	of	the	most	intense	anxiety	and	suspense
它	曾是	一个	满的	小时	—	一个	小时	的	这	最多	激烈的	焦虑	和	悬念

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['waɪli][foʊ] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪŋ]

to	the	young	exiles	—	before	they	discovered	the	wily	foe	stealthily	approaching
到	这	年轻的	流亡者	—	前	他们	发现	这	狡猾的	敌人	悄悄地	接近

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

their	retreat	.
他们的	撤退	.

整整一个小时——对于这些年轻的流亡者来说，这一个小时充满了极度的焦虑和悬念——之后，他们才发现狡猾的敌人正悄悄地接近他们的撤退路线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [kən'sistid] [ʌv; əv]

A	little	later	they	could	see	enough	to	determine	that	the	assailants	consisted	of
一个	小的	之后	他们	可以	看	足够的	到	决定	那	这	袭击者	由.....组成	的

[fɔːr] ['indiəns] ,

four	Indians	,
四	印度人	,

过了一会儿，他们看清了袭击者，发现他们是四名印第安人。

[ɑːn][ə; eɪ][ræft] .

on	a	raft	.
在	一个	筏	.

在木筏上。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] ,

Two	of	them	,	on	their	knees	,	were	paddling	the	unwieldy	craft	,
二	的	他们	,	在	他们的	膝盖	,	是	划桨	这	笨重	工艺	,

他们两人跪在地上，划着这艘笨重的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	the	others	appeared	to	be	gazing	at	the	island	.
和	这	其他的	出现	到	是	凝视	在	这	岛	.

其他人似乎都在凝视着这座岛屿。

['iːθən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːtʃt] [stɪk] ,

Ethan	had	made	a	rest	for	the	rifle	of	a	crotched	stick	,
伊桑	有	制成	一个	休息	为了	这	步枪	的	一个	胯部	戳	,

伊森用一根树枝的枝杈做了个枪托，用来支撑步枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

for	the	piece	was	too	heavy	for	him	to	hold	up	to	his	shoulder	.
为了	这	片	曾是	也	重的	为了	他	到	抓住	向上	到	他的	肩膀	.

因为那件东西太重了，他无法扛在肩上。

[hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk][fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	took	careful	aim	at	the	group	of	dark	forms	on	the	raft	,	and	fired	.
他	采取	小心	目的	在	这	团体	的	黑暗的	表格	在	这	筏	,	和	被解雇	.

他仔细瞄准了木筏上的那群黑影，然后开火了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] .

THE	VISITOR	AT	THE	ISLAND	.
这	游客	在	这	岛	.

岛上的访客。

" [hoʊ] , [woʊ] , [woʊ] ! " [jeld] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði][ræft] ;

"	Ho	,	wo	,	wo	!	"	yelled	the	savages	on	the	raft	;
"	何	,	wo	,	wo	!	"	大喊	这	野蛮人	在	这	筏	;

“嚯，嚯，嚯！”木筏上的野蛮人喊道；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [toʊnz] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mæstɪf] .

and	their	tones	sounded	much	like	the	barking	of	a	large	mastiff	.
和	他们的	音调	听起来	很多	喜欢	这	叫声	的	一个	大的	獒	.

它们的叫声听起来很像大型獒犬的吠叫声。

['iːθən] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fɔːl] ,

Ethan	saw	one	of	their	number	fall	,
伊桑	锯	一	的	他们的	数字	落下	,

伊森看到他们当中有人倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]

and	the	commotion	in	the	group	indicated	that	the	savages	had	been	thrown
和	这	骚动	在	这	团体	表明的	那	这	野蛮人	有	到过	抛掷

['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] ['iːθənz] [wel] - [də'rektɪd] [ʃɑːt] .

into	confusion	by	Ethan's	well	-	directed	shot	.
进入	困惑	经过	伊森的	出色地	-	指导	射击	.

人群中的骚动表明，伊森精准的一枪让野蛮人陷入了混乱。

[ðeɪ] ['siːst] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][nekst]

They	ceased	paddling	,	and	appeared	to	be	consulting	in	regard	to	their	next
他们	停止	划桨	,	和	出现	到	是	咨询	在	看待	到	他们的	下一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他们停止划桨，似乎在商量下一步的行动。

" [leɪ] [raɪt] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [θɛt] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] ['iːθən] ,

"	Lay	right	down	flat	on	the	ground	,	so	thet	they	can't	see	you	,	Fanny	,	"	said	Ethan	,
"	莱	正确的	向下	平坦的	在	这	地面	,	所以	那个	他们	不能	看	你	,	舳	,	"	说	伊桑	,

“范妮，你直接平躺在地上，这样他们就看不见你了。”伊森说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪnsəpli] [dɪ'pendɪd] .

as	he	hastily	loaded	the	rifle	,	on	which	he	principally	depended	.
作为	他	草草	已加载	这	步枪	,	在	哪个	他	主要	取决于	.

他匆忙地给那支他主要依靠的步枪装弹。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,

"	Won't	they	go	away	now	you	have	found	out	they	are	coming	?	"	asked	she	,
"	惯于	他们	去	离开	现在	你	有	成立	出去	他们	是	未来	?	"	问	她	,

“既然你们已经知道他们要来，他们难道不会离开吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] .

as	she	obeyed	the	requirement	.
作为	她	服从	这	要求	.

她遵照要求行事。

" [aɪ] [də'noʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	I	dunno	;	we	shall	see	.
"	我	不知道	;	我们	将	看	.

我不知道；我们拭目以待。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeɪ] [goʊ][ɔːr][kɪm] .

I	don't	keer	much	whether	they	go	or	kim	.
我	不	基尔	很多	无论	他们	去	或者	金	.

我不太关心他们去还是金。

[kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt] [muːv] .

Keep	still	,	and	don't	move	.
保持	仍然	,	和	不	移动	.

保持静止，不要动。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [dʒest] [wɔːr] [tuː; tə]['faɪər] . "

I	reckon	they	can't	see	us	,	and	don't	know	jest	whar	to	fire	.	"
我	估计	他们	不能	看	我们	,	和	不	知道	笑话	码头	到	火	.	"

我估计他们看不到我们，也不知道该朝哪里开火。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , ['iːθən] . "

"	They	can	see	you	,	Ethan	.	"
"	他们	能	看	你	,	伊桑	.	"

“他们能看到你，伊森。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [bɔɪ] ,

"	No	,	they	can't	,	"	replied	the	resolute	boy	,
"	不	,	他们	不能	,	"	回复	这	坚决	男生	,

“不，他们不能，”坚定的男孩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

as	he	took	careful	aim	a	second	time	with	the	rifle	.
作为	他	采取	小心	目的	一个	第二	时间	和	这	步枪	.

他再次小心翼翼地用步枪瞄准。

[hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] , [ɪk'sept] [ə'nʌðər] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	fired	,	but	apparently	without	any	result	,	except	another	yell	from	the
他	被解雇	,	但	显然	没有	任何	结果	,	除了	其他	叫喊	从	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

他开了枪，但显然没有任何效果，除了野蛮人又发出了一声叫喊。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

Three	of	them	could	still	be	seen	standing	and	kneeling	on	the	raft	.
三	的	他们	可以	仍然	是	已见	常设	和	跪着	在	这	筏	.

还能看到其中三人或站或跪在木筏上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] ,

As	soon	as	the	second	shot	had	been	fired	,	they	reached	their	conclusion	,
作为	很快	作为	这	第二	射击	有	到过	被解雇	,	他们	达到	他们的	结论	,

第二声枪响后，他们立刻得出结论。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	commenced	paddling	with	all	their	might	towards	the	island	.
和	开始	划桨	和	全部	他们的	可能	向	这	岛	.

他们开始拼尽全力向岛屿划去。

['i:θən] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌk] - [ʃɑ:t] ,

Ethan	now	took	the	fowling	-	piece	,	which	he	had	charged	with	duck	-	shot	,
伊桑	现在	采取	这	捕鸟	-	片	,	哪个	他	有	带电	和	鸭子	-	射击	,

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə'gen] .

and	fired	again	.
和	被解雇	再次	.

伊桑拿起装填了鸭弹的猎枪，再次开火。

[ðə; ði] ['indiəns] [jeld] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] ,

The	Indians	yelled	as	before	,	and	one	of	them	seemed	to	be	wounded	,
这	印度人	大喊	作为	前	,	和	一	的	他们	似乎	到	是	受伤	,

印第安人像之前一样大声叫喊，其中一人似乎受了伤。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	he	ceased	to	paddle	,	and	the	third	man	immediately	took	his	place	.
为了	他	停止	到	桨	,	和	这	第三	男人	立即地	采取	他的	地方	.

因为他停止了划桨，第三个人立即接替了他的位置。

[bəuθ] [ʌv; əv] ['i:θənz] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['empti] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,

Both	of	Ethan's	guns	were	now	empty	;	but	he	had	the	revolver	,
两个都	的	伊森的	枪支	是	现在	空的	;	但	他	有	这	左轮手枪	,

伊森的两把枪都空了，但他还有一把左轮手枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ʃɑ:ts] ,

which	was	good	for	six	shots	,
哪个	曾是	好的	为了	六	镜头	,

这足够打六枪了，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft]

though	the	fire	could	hardly	be	effective	at	the	present	distance	of	the	raft
尽管	这	火	可以	几乎	是	有效的	在	这	展示	距离	的	这	筏

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

from	the	island	.
从	这	岛	.

尽管目前木筏距离岛屿较远，火势很难起到作用。

['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['wepən] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [hi:; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['gʌnz] [ə'gen] .

Keeping	this	weapon	in	reserve	,	he	loaded	the	two	guns	again	.
保持	这	武器	在	预订	,	他	已加载	这	二	枪支	再次	.

他将这件武器留作备用，然后再次装填了两支枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] [nɑ:t] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

It	was	very	strange	that	the	Indians	did	not	fire	at	him	,
它	曾是	非常	奇怪的	那	这	印度人	做过	不是	火	在	他	,

印第安人没有向他开火，这非常奇怪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['gʌnz] ,

and	he	could	not	tell	whether	it	was	because	they	had	no	guns	,
和	他	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	因为	他们	有	不	枪支	,

他无法判断这是否是因为他们没有枪。

[ɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] - .

or	because	they	were	afraid	of	killing	Wahena	.
或者	因为	他们	是	害怕的	的	杀	-	.

或者因为他们害怕杀死瓦赫纳。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [sent] [baɪ] [liːn] [ber] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**party**	**had**	**probably**	**been**	**sent**	**by**	**Lean**	**Bear**	**to**	**recover**	**his**	**son**	**,**
这	派对	有	大概	到过	发送	经过	倾斜	熊	到	恢复	他的	儿子	,

这伙人很可能是瘦熊派来找回他儿子的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['eksaɪlz]

and	**the**	**success**	**of**	**the**	**expedition**	**was**	**to**	**depend**	**upon**	**finding**	**the**	**exiles**
和	这	成功	的	这	远征	曾是	到	依赖	之上	寻找	这	流亡者

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

这次探险能否成功，取决于能否找到正在睡觉的流放者。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['iːθən] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'læməti]

The	**good**	**judgment**	**of**	**Ethan**	**had**	**therefore**	**saved**	**them**	**from**	**the**	**calamity**
这	好的	判断	的	伊桑	有	所以	已保存	他们	从	这	灾害

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

of	**a**	**surprise**	**.**
的	一个	惊喜	.

因此，伊桑的明智判断使他们免于遭受突如其来的灾难。

[wen] ['iːθən] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

When	**Ethan**	**had**	**completed**	**the**	**loading**	**of**	**the**	**guns**	**,**
什么时候	伊桑	有	完全的	这	加载中	的	这	枪支	,

当伊森完成枪支装填后，

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	**raft**	**was**	**within**	**four**	**or**	**five**	**rods**	**of**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**,**
这	筏	曾是	之内	四	或者	五	杆	的	这	支撑	的	这	岛	,

木筏距离岛屿海岸只有四五杆远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

and	**the**	**Indians**	**were**	**paddling**	**vigorously**	**,**
和	这	印度人	是	划桨	大力	,

印第安人奋力划桨，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [ðeɪ] ['nævɪˌgeɪtɪd] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

though	**the**	**unwieldy**	**craft**	**they**	**navigated**	**moved**	**very**	**slowly**	**through**	**the**	**water**	**.**
尽管	这	笨重	工艺	他们	导航	已搬	非常	缓慢地	通过	这	水	.

尽管他们驾驶的笨重船只在水中移动速度非常缓慢。

" [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['fæni] ; - [teɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['noʊˌhaʊ] .

"	**Don't**	**you**	**stop**	**here**	**no**	**longer**	**,**	**Fanny**	**;**	**'**	**taint**	**no**	**place**	**for**	**you**	**,**	**nohow**	**.**
"	不	你	停止	这里	不	更长	,	舢	;	-	污点	不	地方	为了	你	,	无论如何	.

“范妮，你不要再在这里停留了；这里没有你容身之地，绝对没有。”

[dʒest] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jest	**crawl**	**up**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**keep**	**behind**	**it**	**.**
笑话	爬行	向上	到	这	树	,	和	保持	在后面	它	.

爬到树旁，躲在树后。

[kiːp] [bəuθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [taɪt] , [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [siː] [juː; jʊ] . "

Keep	**both**	**eyes**	**wide**	**open**	**tight**	**,**	**but**	**don't**	**let**	**the**	**redskins**	**see**	**you**	**.**	**"**
保持	两个都	眼睛	宽的	打开	紧的	,	但	不	让	这	红皮队	看	你	.	"

睁大双眼，但别让红皮人看见你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['fæni] ,

"	**But**	**what**	**will**	**become**	**of**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Fanny**	**,**
"	但	什么	将要	变得	的	你	?	"	问	舢	,

“可是你以后会怎么样呢？”范妮问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][boʊld] [dɪ'fendər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

unwilling	to	leave	her	bold	defender	even	for	a	moment	.
不情愿	到	离开	她	大胆的	防守队员	甚至	为了	一个	片刻	.

她一刻也不愿离开她勇敢的守护者。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ; [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] .

"	Never	you	mind	me	;	go	right	off	quick	.
"	绝不	你	头脑	我	;	去	正确的	离开	快的	.

“别理我，快走吧。”

[krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [fɪks] - [ɪm] . "

Crawl	up	to	the	tree	,	and	I'll	soon	fix	'	em	.	"
爬行	向上	到	这	树	,	和	患病的	很快	使固定	-	呃	.	"

爬到树上去，我很快就能修好它们。

" [hoʊ] , [woʊ] , [woʊ] ! " [jeld] [ðə; ði]['indiəns] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

"	Ho	,	wo	,	wo	!	"	yelled	the	Indians	,	apparently	satisfied	that	their	work	was
"	何	,	wo	,	wo	!	"	大喊	这	印度人	,	显然	使满意	那	他们的	工作	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

“嚯，嚯，嚯！”印第安人喊道，显然对他们的工作完成感到满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	the	raft	was	within	two	rods	of	the	shore	.
为了	这	筏	曾是	之内	二	杆	的	这	支撑	.

木筏距离岸边不到两杆。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] ,

Then	one	of	them	dropped	his	paddle	,	and	,	with	an	unearthly	scream	,
然后	一	的	他们	掉落	他的	桨	,	和	,	和	一个	超凡脱俗的	尖叫	,

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

leaped	into	the	water	,
跳跃	进入	这	水	,

然后其中一人扔掉了桨，发出了一声凄厉的尖叫，跳进了水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [ə'ʃɔːr] .

which	was	now	so	shallow	that	he	could	wade	ashore	.
哪个	曾是	现在	所以	浅的	那	他	可以	涉水	岸上	.

水深已经很浅了，他可以涉水上岸。

['iːθən] [tʊk] [gʊd] [eɪm][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Ethan	took	good	aim	at	this	one	,	and	fired	.
伊桑	采取	好的	目的	在	这	一	,	和	被解雇	.

伊森瞄准得很好，开火了。

[ðoʊ] [nɑːt] [kɪld] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʌtəd] [kən'vɪnst] ['iːθən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Though	not	killed	,	the	sharp	cry	the	savage	uttered	convinced	Ethan	that	he	was
尽管	不是	被杀	,	这	锋利的	哭	这	野蛮的	说出	确信	伊桑	那	他	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

虽然野蛮人没有被杀死，但他发出的尖锐叫声让伊森确信他受伤了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Without	waiting	to	learn	the	effect	of	his	shot	on	the	rest	of	the	party	,
没有	等待	到	学习	这	影响	的	他的	射击	在	这	休息	的	这	派对	,

不等观察他的射击对其他人的影响，

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] .

he	fired	again	at	the	same	man	,	who	was	only	partially	disabled	.
他	被解雇	再次	在	这	相同的	男人	,	WHO	曾是	仅有的	部分	已禁用	.

他又向同一名男子开枪，而该男子只是部分丧失了行动能力。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'seɪlənt] , ['ʌtəd]

The	savage	in	the	water	,	who	had	been	the	most	dangerous	assailant	,	uttered
这	野蛮的	在	这	水	,	WHO	有	到过	这	最多	危险的	袭击者	,	说出

[ə'nʌðər] [jel] [ʌv; əv][peɪn] ,

another	yell	of	pain	,
其他	叫喊	的	疼痛	,

水里那个野蛮人，也就是之前最危险的袭击者，又发出了一声痛苦的叫喊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

and	his	companions	seemed	to	be	paralyzed	by	the	continuation	of	the	fire
和	他的	同伴	似乎	到	是	瘫痪	经过	这	续篇	的	这	火

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他的同伴们似乎被持续燃烧的火焰吓得动弹不得。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [gʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

Probably	they	supposed	the	boy	had	but	one	gun	,	and	,	when	he
大概	他们	据称	这	男生	有	但	一	枪	,	和	,	什么时候	他

['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

fired	it	,
被解雇	它	,

他们可能认为这男孩只有一把枪，而且，当他开枪时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

that	he	would	not	have	time	to	load	again	before	they	could	reach	him	.
那	他	会	不是	有	时间	到	加载	再次	前	他们	可以	抵达	他	.

在他们赶到之前，他没有时间再次装弹。

['iːθən] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] [wʌn] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]

Ethan	then	discharged	one	ball	from	the	revolver	,	which	added	still	more	to	their
伊桑	然后	出院	一	球	从	这	左轮手枪	,	哪个	额外	仍然	更多的	到	他们的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

随后，伊森从左轮手枪中射出一颗子弹，这让他们更加困惑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒæbərɪŋ] [laɪk] [waɪld] ['tɜːkɪz] .

for	they	were	jabbering	like	wild	turkeys	.
为了	他们	是	喋喋不休	喜欢	荒野	火鸡	.

因为他们像野火鸡一样叽叽喳喳地叫个不停。

" [goʊ] - [weɪ] !

"	Go	'	way	!
"	去	-	方式	!

走开！

" ['ʃaʊtɪd] ['iːθən] .

"	shouted	Ethan	.
"	喊叫	伊桑	.

“伊森喊道。”

" [goʊ] - [weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] - . "

"	Go	'	way	,	or	I'll	kill	Wahena	.	"
"	去	-	方式	, 或者	患病的		杀	-	.	"

“滚开，否则我就杀了瓦赫纳。”

" [noʊ] [kɪl] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

"	No	kill	,	"	replied	one	of	the	Indians	,
"	不	杀	,	"	回复	一	的	这	印度人	,

“不许杀人，”其中一个印第安人回答道。

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['iːθən] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

whose	voice	sounded	like	that	of	the	messenger	Ethan	had	met	in	the	morning	.
谁	嗓音	听起来	喜欢	那	的	这	信使	伊桑	有	遇见	在	这	早晨	.

他的声音听起来像伊森早上遇到的那个信使的声音。

" [goʊ] - [wei] [ðen] ! "

"	Go	-	way	then	!	"
"	去	-	方式	然后	!	"

“那就走吧！”

" [ˌem ˈiː][goʊ] . "

"	Me	go	.	"
"	我	去	.	"

“我走。”

" [goʊ] [ðen] — [kənˈsɑːrn][jiː; ji] ! " ['mʌtəd] ['iːθən] , [æz; əz] ,

"	Go	then	—	consarn	ye	!	"	muttered	Ethan	,	as	,
"	去	然后	—	康萨恩	是的	!	"	低声说道	伊桑	,	作为	,

“那就去吧——该死的！”伊森低声说道，同时，

['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði]

taking	advantage	of	the	confusion	in	the	ranks	of	the	enemy	,	he	loaded	the
采取	优势	的	这	困惑	在	这	排名	的	这	敌人	,	他	已加载	这

[tuː] ['gʌnz] [ə'gen] .

two	guns	again	.
二	枪支	再次	.

他趁着敌军阵型混乱，再次装填了这两支枪。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ræft] [helpt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

The	two	Indians	on	the	raft	helped	the	wounded	one	in	the	water	to	mount	the
这	二	印度人	在	这	筏	帮助	这	受伤	一	在	这	水	到	山	这

['plætfɔːrm] [ə'gen] .

platform	again	.
平台	再次	.

木筏上的两名印第安人帮助水中受伤的印第安人重新登上平台。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] ,

Two	of	the	three	were	evidently	wounded	,
二	的	这	三	是	显然	受伤	,

三人中有两人明显受伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft]

and	it	was	not	an	easy	thing	for	them	to	paddle	the	clumsy	craft
和	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	为了	他们	到	桨	这	笨拙	工艺

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

away	from	the	island	.
离开	从	这	岛	.

对他们来说，划着这艘笨重的小船离开小岛并非易事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

One	of	the	savages	worked	at	the	paddle	for	a	while	;
一	的	这	野蛮人	工作	在	这	桨	为了	一个	尽管	;

其中一个野蛮人划了一会儿桨；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni]

but	it	was	not	till	the	more	able	of	the	other	two	assisted	him	that	any
但	它	曾是	不是	直到	这	更多的	有能力的	的	这	其他	二	协助	他	那	任何

['sensəb(ə)l] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

sensible	progress	was	made	.
明智的	进步	曾是	制成	.

但直到另外两人中能力更强的那位协助他之后，才取得了任何实质性的进展。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːθən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Creation hokee ! " exclaimed Ethan , when he was fully conscious that he had
" 创建 - ! " 惊呼 伊桑 , 什么时候 他 曾是 完全 有意识的 那 他 有
[wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
won the victory .
韩元 这 胜利 .

“创造万岁！”伊森大声喊道，此时他才完全意识到自己赢得了胜利。

" [aɪv] [dʌn] - [ɪm] , ['fæni] ! "
" I've done ' em , Fanny ! "
" 我已经 完毕 - 呃 , 舢 ! "

“我都做完了，芬妮！”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?
" Have they gone ?
" 有 他们 已消失 ?

他们走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" she asked , when she had joined him .
" 她 问 , 什么时候 她 有 加入 他 .

她走到他身边时问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kɪn] ;
" They are go'n as fast as they kin ;
" 他们 是 去 作为 快速地 作为 他们 亲属 ;

“他们走得和他们的亲人一样快；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt][gɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɪntuː]['mɔːrnɪn] - .
but I reckon they won't git back to the settlement till some time into mornin ' .
但 我 估计 他们 惯于 git 后退 到 这 沉降 直到 一些 时间 进入 早晨 - .

但我估计他们要到早上才能回到定居点。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['fæni] ,
We're all right now , Fanny ,
是 全部 正确的 现在 , 舢 ,

我们现在都很好，芬妮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
and you kin go to sleep as soon as you've a mind to .
和 你 亲属 去 到 睡觉 作为 很快 作为 你已经 一个 头脑 到 .

你想睡的时候就可以睡。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ,
" She was too excited to think of sleeping ,
" 她 曾是 也 兴奋的 到 思考 的 睡眠 ,

她兴奋得根本没心思睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['iːθən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
and she sat with Ethan on the shore for an hour ,
和 她 卫星 和 伊桑 在 这 支撑 为了 一个 小时 ,

她和伊桑在岸边坐了一个小时。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [hæd; həd] ['menəst] [ðem; ðəm] .
talking about their deliverance from the peril that had menaced them .
说 关于 他们的 解救 从 这 危险 那 有 受威胁 他们 .

谈论他们如何从威胁他们的危险中解救出来。

['fæni] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ;
Fanny was devoutly grateful to God , who had again preserved them ;
舢 曾是 虔诚地 感激的 到 上帝 , WHO 有 再次 保存完好 他们 ;

芬妮虔诚地感谢上帝，感谢他再次保佑了他们；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [prer] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and **when** **she** **had** **uttered** **the** **prayer** **her** **heart** **would** **not** **permit** **her** **to**
和 什么时候 她 有 说出 这 祷告 她 心 会 不是 允许 她 到
[ki:p] [bæk] ,
keep **back** **,**
保持 后退 ,

当她念完祷告词后，她的内心不允许她压抑自己。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi] [su:n] [drɑ:pt] [ə'sli:p]
she **felt** **more** **composed** **,** **and** **retired** **to** **the** **cabin** **,** **where** **she** **soon** **dropped** **asleep**
她 毛毡 更多的 由 , 和 退休 到 这 舱 , 在哪里 她 很快 掉落 睡着了
[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
from **sheer** **exhaustion** **.**
从 透明 疲惫 .

她感觉平静了一些，便回到小屋休息，很快就因为筋疲力尽而睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['eksailz][ɑ:n][ðə; ði]
This **was** **the** **only** **attempt** **made** **by** **the** **savages** **to** **capture** **the** **exiles** **on** **the**
这 曾是 这 仅有的 试图 制成 经过 这 野蛮人 到 捕获 这 流亡者 在 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

这是野蛮人唯一一次试图俘虏岛上的流亡者。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,
The **next** **day** **,** **they** **continued** **to** **work** **upon** **the** **house** **,**
这 下一个 天 , 他们 持续 到 工作 之上 这 房子 ,

第二天，他们继续修缮房屋。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ;
interrupted **only** **by** **a** **heavy** **shower** **in** **the** **forenoon** **;**
中断 仅有的 经过 一个 重的 淋浴 在 这 午前 ;

期间仅被上午的一场大雨打断；

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [ru:f] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] .
but **the** **boat** **roof** **afforded** **them** **a** **perfect** **shelter** **from** **the** **pouring** **rain** **.**
但 这 船 屋顶 提供 他们 一个 完美的 庇护所 从 这 浇注 雨 .

但船顶为他们提供了完美的遮风避雨之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It **was** **three** **days** **before** **the** **house** **was** **finished** **;** **but** **when** **it** **was**
它 曾是 三 天 前 这 房子 曾是 完成的 ; 但 什么时候 它 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

房子用了三天时间才完工；但当它完工时，

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ]
the **wanderers** **were** **as** **proud** **of** **it** **as** **though** **it** **had** **been** **a** **Fifth**
这 流浪者 是 作为 自豪的 的 它 作为 尽管 它 有 到过 一个 第五
['ævənu:] ['mænʃ(ə)n] .
Avenue **mansion** **.**
大街 大厦 .

这些流浪者们对它感到无比自豪，就好像它是一件位于第五大道上的豪宅一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn]
At **night** **they** **took** **turns** **in** **keeping** **the** **watch** **;** **and** **when** **the** **house** **was** **done**
在 夜晚 他们 采取 转弯 在 保持 这 手表 ; 和 什么时候 这 房子 曾是 完毕
,
,
,

夜里他们轮流守夜；房子收拾好之后，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

both	of	the	exiles	were	nearly	worn	out	by	the	hard	work	they	had	done	,
两个都	的	这	流亡者	是	几乎	磨损	出去	经过	这	难的	工作	他们	有	完毕	,

两位流放者都因辛勤劳作而筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

and	the	loss	of	sleep	to	which	they	had	been	subjected	.
和	这	损失	的	睡觉	到	哪个	他们	有	到过	受	.

以及他们所遭受的睡眠不足。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'menst]

They	decided	that	it	would	be	best	to	rest	a	few	days	before	they	commenced
他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	休息	一个	很少	天	前	他们	开始

[ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

upon	certain	additions	which	they	contemplated	.
之上	肯定	新增内容	哪个	他们	思考	.

他们决定，在开始进行他们正在考虑的一些新增工作之前，最好休息几天。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ,

The	stock	of	provisions	was	already	much	reduced	,
这	库存	的	条款	曾是	已经	很多	减少	,

物资储备已经大幅减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [di'mɑ:ndid] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	question	of	supplies	for	the	future	demanded	attention	.
和	这	问题	的	补给品	为了	这	未来	要求	注意力	.

未来的物资供应问题亟待解决。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

There	were	plenty	of	fish	in	the	lake	,
那里	是	很多	的	鱼	在	这	湖	,

湖里有很多鱼。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

but	none	could	be	caught	in	the	shallow	water	which	bordered	the	island	.
但	没有任何	可以	是	捕捉	在	这	浅的	水	哪个	带边框	这	岛	.

但在岛屿周围的浅水中，一条也没能钓到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

It	was	necessary	to	go	out	a	short	distance	,
它	曾是	必要的	到	去	出去	一个	短的	距离	,

有必要出去走一小段路。

[ænd; ənd] ['i:θən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɔ:gz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [drɪft] [wʊd] , ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and	Ethan	found	a	couple	of	logs	among	some	drift	wood	,	gathered	on	the	beach	,
和	伊桑	成立	一个	夫妻	的	日志	之中	一些	漂移	木头	,	聚集	在	这	海滩	,

伊森在海滩上捡到的一些浮木中发现了几根木头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][ræft] , [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] .

with	which	he	constructed	a	raft	,	just	large	enough	to	accommodate	himself	.
和	哪个	他	建造	一个	筏	,	只是	大的	足够的	到	容纳	他自己	.

他用这些材料造了一艘木筏，大小刚好够他自己用。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] , [hi:; hi][taɪd] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ə'baʊt] [ðə; ði][seɪl] ,

To	prevent	accidents	,	he	tied	together	all	the	lines	which	had	been	used	about	the	sail	,
到	防止	事故	,	他	系	一起	全部	这	线条	哪个	有	到过	用过的	关于	这	帆	,

为了防止发生意外，他把帆上用过的所有绳索都系在了一起。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] .

and	pushed	off	the	length	of	his	rope	.
和	推动	离开	这	长度	的	他的	绳索	.

然后他猛地推开了绳子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][beɪt][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	were	fish	-	lines	in	the	boat	,	and	bait	was	obtained	on	the	island	.
那里	是	鱼	-	线条	在	这	船	,	和	饵	曾是	获得	在	这	岛	.

船上备有鱼线，鱼饵则是在岛上弄来的。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ['iːθən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌskəˌlʌndʒ] [ænd; ənd][hæf]

In	an	hour	Ethan	returned	to	the	shore	with	a	large	muskellunge	and	half
在	一个	小时	伊桑	返回	到	这	支撑	和	一个	大的	北美狗鱼	和	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [leɪk] [traʊt] .

a	dozen	large	lake	trout	.
一个	打	大的	湖	鳟鱼	.

一个小时后，伊桑带着一条大梭鱼和六条大湖鳟鱼回到了岸边。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [səˈplaɪz] , ['ðerfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

The	problem	of	supplies	,	therefore	,	seemed	to	be	solved	,
这	问题	的	补给品	,	所以	,	似乎	到	是	已解决	,

因此，物资供应问题似乎得到了解决。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] ,

especially	as	there	were	abundant	opportunities	to	shoot	the	wild	duck	,
尤其	作为	那里	是	丰富	机会	到	射击	这	荒野	鸭子	,

['plʌvərˌploʊvər] , [ænd; ənd] [graʊs] ,

plover	,	and	grouse	,
鸻	,	和	松鸡	,

尤其是有大量机会可以射杀野鸭、鸻和松鸡。

[ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] .

that	visited	the	little	domain	of	the	exiles	.
那	到访	这	小的	领域	的	这	流亡者	.

曾到访过流亡者的小领地。

[haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

However	pleasant	it	would	be	to	follow	out	in	detail	the	daily	life	of	the
然而	令人愉快的	它	会	是	到	跟随	出去	在	细节	这	日常的	生活	的	这

['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

residents	of	the	isle	,
居民	的	这	小岛	,

然而，详细了解岛上居民的日常生活固然令人愉快，

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [prɪ'vents, priː'vents][juː 'es][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

our	space	prevents	us	from	doing	so	.
我们的	空间	阻止	我们	从	正在做	所以	.

我们的空间限制了我们这样做。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['leɪbər][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

A	fortnight	of	severe	labor	and	constant	watchfulness	was	passed	by	the
一个	两星期	的	严重	劳动	和	持续的	警惕	曾是	通过了	经过	这

['eksailz] ,

exiles	,
流亡者	,

流放者们度过了两周艰苦的劳作和时刻保持警惕的日子。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	a	great	event	occurred	to	them	.
什么时候	一个	伟大的	事件	发生	到	他们	.

当他们经历了一件大事之后。

['iːθən] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [muəd] [aʊt][hɪz; ɪz][ræft][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Ethan	had	one	day	moored	out	his	raft	the	length	of	the	line	from	the
伊桑	有	一	天	系泊	出去	他的	筏	这	长度	的	这	线	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

有一天，伊桑把他的木筏系在离岸边一整条绳子的长度上。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

on	the	side	of	the	island	where	they	had	first	disembarked	,
在	这	边	的	这	岛	在哪里	他们	有	第一的	下船	,

在他们最初下船的岛屿一侧，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði]

when	his	attention	was	attracted	by	an	object	on	the	water	,	in	the
什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	目的	在	这	水	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

direction	of	the	settlement	.
方向	的	这	沉降	.

当他被水面上的一个物体吸引，朝着定居点的方向望去时。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	watched	it	with	interest	and	anxiety	,	and	soon	ascertained	that	it
他	观看	它	和	兴趣	和	焦虑	,	和	很快	已确定	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft] ,

was	a	raft	,
曾是	一个	筏	,

他饶有兴致又忐忑地观察着，很快就确定那是一艘木筏。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

on	which	stood	a	single	person	,	who	was	paddling	towards	the	island	.
在	哪个	站立	一个	单身的	人	,	WHO	曾是	划桨	向	这	岛	.

船上站着一个人，正划着桨向岛屿游去。

['iːθən] [ɪ'miːdiətli] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][ræft] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] - [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Ethan	immediately	pulled	in	his	raft	,	and	went	for	his	fire	-	arms	,	which	he
伊桑	立即地	拉	在	他的	筏	,	和	去	为了	他的	火	-	武器	,	哪个	他

['kerfəli] ['loʊdɪd] ,

carefully	loaded	,
小心	已加载	,

伊森立即拉起木筏，去拿他的枪支，小心翼翼地装好子弹。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] .

in	readiness	for	a	hostile	visit	from	a	foe	.
在	准备就绪	为了	一个	敌对的	访问	从	一个	敌人	.

做好迎接敌军来访的准备。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['sloʊli] ,

The	stranger	approached	very	slowly	,
这	陌生人	接近	非常	缓慢地	,

陌生人走得很慢，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksailz][wɜːr; wər][æt; ət][læst]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪndiən] .

and	the	exiles	were	at	last	satisfied	that	he	was	not	an	Indian	.
和	这	流亡者	是	在	最后的	使满意	那	他	曾是	不是	一个	印度	.

流亡者们最终确信他不是印度人。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg] ,

As	he	drew	nearer	to	the	island	,	he	waved	a	white	rag	,
作为	他	画	更近	到	这	岛	,	他	挥手	一个	白色的	抹布	,

当他靠近岛屿时，他挥舞着一块白布，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [piːs] .

which	was	intended	and	understood	as	a	sign	of	peace	.
哪个	曾是	故意的	和	理解	作为	一个	符号	的	和平	.

这被视为和平的象征，并被理解为和平的标志。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] ['fæni] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

"	Who	can	it	be	?	"	asked	Fanny	,	greatly	excited	by	the	incident	.
"	WHO	能	它	是	?	"	问	舢	,	非常	兴奋的	经过	这	事件	.

“会是谁呢？”芬妮兴奋地问道，她对这件事感到非常激动。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] ; [kɑːnt] [tel] [jet] , " [rɪˈplaɪd] ['iːθən] .

"	I	dunno	;	can't	tell	yet	,	"	replied	Ethan	.
"	我	不知道	;	不能	告诉	然而	,	"	回复	伊桑	.

“我不知道，现在还不能说，”伊森回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ? "

"	Do	you	think	it	is	an	enemy	?	"
"	做	你	思考	它	是	一个	敌人	?	"

你认为它是敌人吗?

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	don't	reckon	it	is	.
"	我	不	估计	它	是	.

我不认为是这样。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] ,

"	Both	of	them	continued	to	watch	the	approaching	visitor	,
"	两个都	的	他们	持续	到	手表	这	接近	游客	,

他们两人继续注视着走近的来访者，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

until	he	had	come	within	twenty	rods	of	the	shore	.
直到	他	有	来	之内	二十	杆	的	这	支撑	.

直到他离岸边还有二十杆远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

He	did	not	look	like	any	human	being	that	Fanny	had	ever	seen	before	.
他	做过	不是	看	喜欢	任何	人类	存在	那	舢	有	曾经	已见	前	.

他看起来不像范妮以前见过的任何人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] .

His	clothes	were	tattered	,	and	of	all	colors	.
他的	衣服	是	破烂	,	和	的	全部	颜色	.

他的衣服破烂不堪，而且五颜六色。

[greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [tent] ['kænvəs][wɜːr; wər] ['soʊd] ['oʊvər][ə; eɪ]['tuːnɪk] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]

Great	patches	of	tent	canvas	were	sewed	over	a	tunic	made	of	red	and
伟大的	补丁	的	帐篷	帆布	是	缝制的	超过	一个	束腰外衣	制成	的	红色的	和

['jeloʊ] ['blæŋkits] .

yellow	blankets	.
黄色的	毯子	.

大块的帐篷帆布被缝在一件用红色和黄色毯子制成的束腰外衣上。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɪndiən] ['lɛgɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːn] - [skɪn][kæp] .

He	wore	Indian	leggins	,	and	his	head	was	covered	with	a	coon	-	skin	cap	.
他	穿着	印度	紧身裤	,	和	他的	头	曾是	涵盖	和	一个	浣熊	-	皮肤	帽	.

他穿着印第安人的绑腿，头上戴着浣熊皮帽。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ʌv; əv] ['grɪzli] [greɪ] , [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [ɪn] [nɑːts]

His	hair	and	beard	,	of	grizzly	gray	,	were	tangled	and	matted	in	knots
他的	头发	和	胡须	,	的	灰熊	灰色的	,	是	纠缠不清	和	哑光	在	绳结

[ænd; ənd] [snɑːlz] .

and	snarls	.
和	咆哮	.

他灰白的头发和胡须纠缠在一起，打结成团。

[krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜːr; wər][ðə; ði][streɪps][baɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['paʊdər]

Crossed	on	his	breast	were	the	straps	by	which	were	supported	his	powder
交叉	在	他的	胸部	是	这	肩带	经过	哪个	是	有	他的	粉末

- [hɔːrn][ænd; ənd] [ʃɑːt] - [flæsk] .

-	horn	and	shot	-	flask	.
-	喇叭	和	射击	-	烧瓶	.

他胸前交叉着两根带子，上面分别装着他的火药角和弹丸瓶。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] ,

"	What	a	strange	-	looking	man	!	"	exclaimed	Fanny	,
"	什么	一个	奇怪的	-	寻找	男人	!	"	惊呼	舳	,

“多么奇怪的一个人啊！”芬妮惊呼道。

[wen] [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

when	the	raft	had	come	near	enough	to	enable	her	to	make	out	the
什么时候	这	筏	有	来	靠近	足够的	到	使能够	她	到	制作	出去	这

[ʌn'kuːθ] ['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

uncouth	object	upon	it	.
粗野	目的	之上	它	.

当木筏靠近到足以让她看清筏上那个粗糙的物体时。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] ,

"	I	know	him	now	,	"	replied	Ethan	,
"	我	知道	他	现在	,	"	回复	伊桑	,

“我现在了解他了，”伊森回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	though	I	hevn't	seen	him	afore	for	more	'	n	a	year	.	"
"	尽管	我	还没有	已见	他	之前	为了	更多的	-	n	一个	年	.	"

“虽然我已经一年多没见过他了。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" - - . "

"	Thet's	Rattleshag	.	"
"	-	-	.	"

“这是拨浪鼓。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" - — ['liːstwaɪz] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] ['enibɑːdi] [noʊz] [hɪm; ɪm][baɪ] .

"	Rattleshag	—	leastwise	that's	the	only	name	anybody	knows	him	by	.
"	-	—	最不明智的	那就是	这	仅有的	姓名	任何人	知道	他	经过	.

“Rattleshag——至少这是大家唯一知道的他的绰号。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['hʌntər] - [en] ['træpər] [ðæt] [goʊz] ['roʊmɪn] - [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] - . "

He's	a	hunter	'	n	trapper	that	goes	roamin	'	round	over	the	peraries	.	"
他是	一个	猎人	-	n	捕兽人	那	去	漫游	-	圆形的	超过	这	-	.	"

他是个猎人兼捕兽人，经常在草原上四处游荡。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv] - ; [hiː; hi][goʊz] ['trævəlɪn] - [raʊnd] , ['lɪvɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [foʊks][ænd; ənd] [ɪndʒɪnz] .

"	**He**	**don't**	**live**	**nowhar**	**;**	**he**	**goes**	**travellin**	**'**	**round**	**,**	**livin**	**'**	**on**	**the**	**white**	**folks**	**and**	**Injins**	**.**
"	他	不	居住	-	;	他	去	旅行	-	圆形的	,	生活	-	在	这	白色的	各位	和	印津人	.

“他不住在任何地方；他四处游荡，靠白人和印第安人养活。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

They	**say**	**he**	**is**	**the**	**best**	**shot**	**west**	**of**	**the**	**Miss'sip**	**.**	**"**
他们	说	他	是	这	最好的	射击	西方	的	这	-	.	"

他们说他是密西西比河以西最好的射手。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] — [wɪl] [hiː; hi] ? "

"	**He**	**won't**	**shoot**	**us**	**—**	**will**	**he**	**?**	**"**
"	他	惯于	射击	我们	—	将要	他	?	"

他不会开枪打我们吧?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] ['nɑːθɪn] - .

"	**No**	**;**	**he**	**won't**	**hurt**	**nothin**	**'**	**.**
"	不	;	他	惯于	伤害	什么也没有	-	.

“不，他不会伤害任何人。”

" [ðə; ði][ræft] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] ['lændɪd] .

"	**The**	**raft**	**came**	**up**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**trapper**	**landed**	**.**
"	这	筏	来了	向上	到	这	支撑	,	和	这	捕兽人	登陆	.

木筏靠岸后，捕兽人上了岸。

" [haʊ] [-] [duː] , - ? " [sed] ['iːθən] .

"	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Rattleshag**	**?**	**"**	**said**	**Ethan**	**.**
"	如何	染料	做	,	-	?	"	说	伊桑	.

“你好啊，拉特尔沙格？”伊森问道。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] ,

The	**strange**	**visitor**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**walked**	**deliberately**	**up**	**to**	**the**	**young**	**exiles**	**,**
这	奇怪的	游客	制成	不	回复	,	但	步行	故意地	向上	到	这	年轻的	流亡者	,

这位陌生的来访者没有回答，而是径直走到这些年轻的流亡者面前。

[geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][fɜːrst][tuː; tə] ['iːθən] , [ðen] [tuː; tə] ['fæni] .

gave	**his**	**hand**	**first**	**to**	**Ethan**	**,**	**then**	**to**	**Fanny**	**.**
给予	他的	手	第一的	到	伊桑	,	然后	到	舳	.

他先把手伸向伊森，然后伸向芬妮。

" - , [kən'sɪdərɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] .

"	**Toler'ble**	**,**	**considering**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	-	,	考虑	,	"	说	他	,	在	最后的	.

“考虑到情况，还算可以接受，”他最后说道。

" [wɔːr] [dɪd][juː; jʊ][kɪm][frʌm; frəm] ? "

"	**Whar**	**did**	**you**	**kim**	**from**	**?**	**"**
"	码头	做过	你	金	从	?	"

你从哪里来?

" ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
" Over thar , " he answered , pointing to the settlement , and shaking
" 超过 那里 , " 他 回答 , 指向 到 这 沉降 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“在那边，”他指着那片定居点回答道，并摇了摇头。

" ['enibɑ:di] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? " [æskt] ['i:θən] , ['æŋkʃəsli] .
" Anybody thar ? " asked Ethan , anxiously .
" 任何人 那里 ? " 问 伊桑 , 焦虑地 .

“有人在那儿吗？”伊森焦急地问道。

" [ɪndʒɪnz] . "
" Injins . "
" 印津人 . "

“印度人。”

" [noʊ] [waɪt] [foʊks] ? "
" No white folks ? "
" 不 白色的 各位 ? "

没有白人吗?

" [ɔ:l] [gɔ:n] : [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɛmz] [kɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɛmz] [kɛri:d] [ɔ:f] .
" All gone : some on ' em's killed , and some on ' em's kerried off .
" 全部 已消失 : 一些 在 - em's 被杀 , 和 一些 在 - em's 克里德 离开 .

“全没了：有的被杀了，有的被炸飞了。”

['ɔ:f(ə)l] [taɪmz] , [ɛvri:wɑr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
Awful times , everywhar , " added the trapper , shaking his head mournfully .
可怕 时代 , 到处 , " 额外 这 捕兽人 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“真是糟糕透了，到处都是这样的日子，”捕兽人悲伤地摇了摇头，补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望与拥有；(Hope and Have; or,)

" [wɛrz] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [bɔɪ] ? "
" Whar's the Injin boy ? "
" 码头 这 仁津 男生 ? "

“那个印度男孩在哪儿？”

" [ʌp] ['θaɪər] , " ['ænsər] ['i:θən] ,
" Up thyer , " answered Ethan ,
" 向上 他的 , " 回答 伊桑 ,

“去你的，”伊桑回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ræft]
pointing to the cabin where Wahena had been secured as soon as the raft
指向 到 这 舱 在哪里 - 有 到过 安全 作为 很快 作为 这 筏
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,

他指着木筏被发现后，瓦赫纳立即被安置的小屋说：

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
for another attack from the Indians had been anticipated .
为了 其他 攻击 从 这 印度人 有 到过 预期 .

人们预料到印第安人会再次发动进攻。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [let] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ə'gen] , ['fæni] .
" You may let him loose again , Fanny .
" 你 可能 让 他 松动的 再次 , 舢 .

“你可以再次放他走，芬妮。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kæptɪv] [frend] ,
" She was always glad to perform this office for her captive friend ,
" 她 曾是 总是 高兴的 到 履行 这 办公室 为了 她 俘虏 朋友 ,

她总是很乐意为她被囚禁的朋友履行这个职责，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] - .
and she soon returned to the shore with Wahena .
和 她 很快 返回 到 这 支撑 和 - .

她很快便和瓦赫纳一起回到了岸边。

" ['hi:z] [ɔ:l] [seɪf] — [eint] [hi:; hi] ? " [æskt] - .
" He's all safe — ain't he ? " asked Rattleshag .
" 他是 全部安全的 — 不是 他 ? " 问 - .

“他安全了，对吧？”拉特尔沙格问道。

" [jes] ; [wi:; wi] [heɪnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fæni] [æz; əz][ə; eɪ][pet] ['pʌpi]
" Yes ; we hain't hurt him ; and he's as fond of Fanny as a pet puppy
" 是的 ; 我们 没有 伤害 他 ; 和 他是 作为 喜爱 的 舢 作为 一个 宠物 小狗
[dɔ:g] . "
dog . "
狗 . "

“是的，我们没有伤害他；而且他像喜欢宠物小狗一样喜欢芬妮。”

" [glæd] [ˌɒnt] .
" Glad on't .
" 高兴的 不 .

很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʊkən] [baɪ][ðə; ði][ɪndʒɪnz]['oʊvər][ta:(r); tə:(r)] , [ænd; ənd][gɑ:t] [naɪ] ['bi:n] - [skɛlpt] .

I	was	tooken	by	the	Injins	over	thar	,	and	got	nigh	bein	'	skelped	.
我	曾是	被带走	经过	这	印津人	超过	那里	,	和	得到	夜	是	-	skelped	.

我被印第安人带到那里，差点被杀掉。

[li:n] [-] [let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][kɪm]['oʊvər] [hɪr] ['ɑ:rtɝ][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] .

Lean	B'ar	let	me	go	to	kim	over	here	arter	the	boy	,	"	added	the	trapper	.
倾斜	酒吧	让	我	去	到	金	超过	这里	动脉	这	男生	,	"	额外	这	捕兽人	.

“Lean B'ar 让我去这边找 Kim，然后去找那个男孩，”捕兽人补充道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] ['i:θən] .

"	We	can't	let	him	go	,	"	said	Ethan	.
"	我们	不能	让	他	去	,	"	说	伊桑	.

“我们不能让他走，”伊桑说。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [maʊt] .

"	I	reckon	you	mought	.
"	我	估计	你	应该	.

“我认为你应该……”

" ['i:θən] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm]

"	Ethan	explained	in	what	manner	the	presence	of	Wahena	had	saved	them
"	伊桑	解释	在	什么	方式	这	在场	的	-	有	已保存	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

from	the	Indians	.
从	这	印度人	.

“伊桑解释了瓦赫纳的出现是如何将他们从印第安人手中救出来的。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [sper] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r'selvz] , " ['ædɪd] ['i:θən] .

"	We	can't	spare	him	till	we	get	out	of	the	woods	ourselves	,	"	added	Ethan	.
"	我们	不能	空闲的	他	直到	我们	得到	出去	的	这	树林	我们自己	,	"	额外	伊桑	.

“在我们自己走出森林之前，我们不能放过他，”伊桑补充道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi] [skɛlpt] , " [rɪ'plaɪd] - , ['sɑ:ləmli] .

"	Then	I	must	go	back	and	be	skelped	,	"	replied	Rattleshag	,	solemnly	.
"	然后	我	必须	去	后退	和	是	skelped	,	"	回复	-	,	庄严地	.

“那我就必须回去被宰杀了，”拉特尔沙格严肃地回答道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [li:n] [-] [θɛt] [aɪ'd][gɪt][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:r] [els] [aɪ'd][kɪm] [bæk] [maɪ'self] ;

"	I	promised	Lean	B'ar	thet	I'd	git	the	boy	,	or	else	I'd	kim	back	myself	;
"	我	承诺	倾斜	酒吧	那个	ID	git	这	男生	,	或者	别的	ID	金	后退	我	;

“我答应过 Lean B'ar 我会把那孩子弄到手，否则我就自己回去；

[ænd; ənd][oʊld] - ['nevər] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ɪndʒɪn][ɔ:r] [waɪt] [mæn] . "

and	old	Rattleshag	never	broke	his	word	to	Injin	or	white	man	.	"
和	老的	-	绝不	打破	他的	单词	到	仁津	或者	白色的	男人	.	"

老拉特尔沙格从未对印第安人或白人食言。

" - [soʊ] , " [sed] ['i:θən] , [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l]

"	Thet's	so	,	"	said	Ethan	,	who	knew	the	reputation	of	the	trapper	for	simple
"	-	所以	,	"	说	伊桑	,	WHO	知道	这	名声	的	这	捕兽人	为了	简单的

['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

honesty	and	fidelity	.
诚实	和	忠诚	.

“确实如此，”伊桑说道，他知道这位猎人以诚实和忠诚著称。

" [hɛv] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][boʊt] ? " [æskt] - .

"	Hev	you	got	a	boat	?	"	asked	Rattleshag	.
"	赫夫	你	得到	一个	船	?	"	问	-	.

“赫夫，你有船吗？”拉特尔沙格问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kɪn][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][mæ'keitəu] .
" Then I reckon we kin go down to Mankato .
" 然后 我 估计 我们 亲属 去 向下 到 曼卡托 .

“那我想我们可以去曼卡托了。”

[ðə; ði] [ɪz]['draɪvɪn] - [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [bæk] .
The sogers is drivin ' the Injins back .
这 索格斯 是 驾驶 - 这 印津人 后退 .

士兵们正在把印第安人赶回去。

- [ben] ['ɔːf(ə)l] [taɪmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] ,
Thyer's ben awful times all through the country ; more ' n a thousand men , women ,
- 本 可怕 时代 全部 通过 这 国家 ; 更多的 - n 一个 千 男人 , 女性 ,

全国各地都经历了可怕的时期；超过一千名男女……

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiz] [ben] [kɪld] .
and children hes ben killed .
和 孩子们 他是 本 被杀 .

还有他杀害的孩子们。

[aɪv] - [ɔːl] [θruː] [frʌm; frəm][bɪg] [stoʊn] , ['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði][ɪndʒɪnz][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
I've trevelled all through from Big Stone , dodgin ' the Injins all the way .
我已经 - 全部 通过 从 大的 石头 , 躲避 - 这 印津人 全部 这 方式 .

我从大石城一路跋涉而来，一路躲避印第安人的追捕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['peɪntəz] .
They are as savage as painters .
他们 是 作为 野蛮的 作为 画家 .

他们和画家一样野蛮。

[aɪ][kɪm] [daʊn] ['haɪɚ][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðeid] [ben] ['haɪɚ] [tuː] ,
I kim down hyer to git away from ' em , but I found they'd ben hyer too ,
我 金 向下 海尔 到 git 离开 从 - 呃 , 但 我 成立 他们会 本 海尔 也 ,

我下楼是为了躲开他们，但我发现他们也一样。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['meləŋkɑːli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" added the trapper , with another melancholy shake of the head .
" 额外 这 捕兽人 , 和 其他 忧郁 摇 的 这 头 .

“猎人又忧郁地摇了摇头，补充道。”

" [its] ['ɔːf(ə)l] .
" It's awful .
" 它是 可怕 .

“太糟糕了。”

" - ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mæsəkər] ,
" Rattleshag over - estimated the number of victims to this terrible massacre ,
" - 超过 - 估计的 这 数字 的 受害者 到 这 糟糕的 屠杀 ,

“拉特尔沙格高估了这场可怕屠杀的遇难人数，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .
though it has been stated as high as seven hundred .
尽管 它 有 到过 声明 作为 高的 作为 七 百 .

虽然有说法称高达七百。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]

He	related	to	the	young	exiles	his	adventures	in	his	long	journey	through	the
他	有关的	到	这	年轻的	流亡者	他的	冒险	在	他的	长的	旅行	通过	这

[dɪ'voʊtɪd] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

devoted	region	which	had	been	the	scene	of	so	much	cruelty	and	bloodshed	.
奉献	地区	哪个	有	到过	这	场景	的	所以	很多	残酷	和	流血事件	.

他向年轻的流亡者讲述了他在穿越这片饱受苦难和流血蹂躏的土地的漫长旅途中的冒险经历。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] ,

He	told	of	the	men	,	women	,
他	讲述	的	这	男人	,	女性	,

他讲述了那些男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

and	children	he	had	seen	lying	dead	and	mangled	in	the	deserted
和	孩子们	他	有	已见	说谎	死的	和	残缺不全	在	这	荒凉的

['setlmənts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

settlements	;	of	the	wounded	,
定居点	;	的	这	受伤	,

他还看到孩子们死在废弃的村落里，尸体残缺不全；还有那些受伤的人，

['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;

starving	,	and	dying	fugitives	he	had	met	in	their	flight	;
饥饿	,	和	垂死	逃犯	他	有	遇见	在	他们的	航班	;

他在逃亡途中遇到了许多饥饿垂死的逃亡者；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['sævidʒiz] .

and	of	the	desolation	which	lay	in	the	track	of	the	merciless	savages	.
和	的	这	荒凉	哪个	躺	在	这	追踪	的	这	无情	野蛮人	.

以及残暴野蛮人所到之处的荒凉景象。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['blʌdi] [teɪl] .

The	listeners	were	appalled	and	horrified	at	the	sad	and	bloody	tale	.
这	听众	是	震惊	和	惊恐万分	在	这	伤心	和	血腥	故事	.

听众们对这个悲惨血腥的故事感到震惊和恐惧。

['fæni] [wept] , [ænd; ənd] ['iːθən] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]

Fanny	wept	,	and	Ethan	with	difficulty	choked	down	the	emotions	which	agitated
舢	哭泣	,	和	伊桑	和	困难	窒息	向下	这	情绪	哪个	激动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

芬妮哭了起来，伊森也努力压抑住激动的情绪。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['træpər] , [æt; ət][læst] .

"	What	shall	be	did	?	"	asked	the	trapper	,	at	last	.
"	什么	将	是	做过	?	"	问	这	捕兽人	,	在	最后的	.

“该怎么办呢？”猎人最后问道。

" [kɪn] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [skɛlpt] ? "

"	Kin	you	let	the	boy	go	,	or	shall	I	go	back	and	be	skelped	?	"
"	亲属	你	让	这	男生	去	,	或者	将	我	去	后退	和	是	skelped	?	"

“你能放了那孩子吗？还是我回去等着被人偷走？”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] !

"	You	certainly	shall	not	go	back	!
"	你	当然	将	不是	去	后退	!

你绝对不能回去！

" [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

"	exclaimed	Fanny	.
"	惊呼	舢	.

“范妮惊呼道。”

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [suːn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ] [wɪtʃ]

An	earnest	consultation	followed	,	and	a	plan	was	soon	agreed	upon	by	which
一个	认真	咨询	随后	,	和	一个	计划	曾是	很快	同意	之上	经过	哪个

- [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

Rattleshag	could	be	saved	.
-	可以	是	已保存	.

随后进行了认真磋商，很快就达成了一项可以拯救拉特尔沙格的计划。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['æmbʊʃ] .

THE	INDIAN	AMBUSH	.
这	印度	伏击	.

印度人的伏击。

['fæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪv]

Fanny	was	the	originator	of	the	scheme	by	which	it	was	expected	to	save
舢	曾是	这	鼻祖	的	这	方案	经过	哪个	它	曾是	预期的	到	节省

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

the	party	from	the	ferocity	of	the	Indians	,
这	派对	从	这	恶	的	这	印度人	,

范妮是这项计划的发起人，该计划旨在使党免受印第安人的残暴对待。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	enable	the	trapper	to	keep	his	plighted	faith	with	them	.
和	使能够	这	捕兽人	到	保持	他的	陷入困境	信仰	和	他们	.

并使捕兽人能够信守对他们的承诺。

[ðə; ði]['eksaɪlz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [frend] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['rɪvər]

The	exiles	,	accompanied	by	their	new	-	found	friend	,	were	to	descend	the	river
这	流亡者	,	伴随	经过	他们的	新的	-	成立	朋友	,	是	到	下降	这	河

[ɪn][ðə; ði] [bæ'toʊ] [tuː; tə][mæ'keɪtəu] .

in	the	bateau	to	Mankato	.
在	这	船	到	曼卡托	.

流亡者们将和他们新结识的朋友一起，乘着小船沿河而下前往曼卡托。

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

Wahena	was	to	be	taken	with	them	to	some	point	above	their
-	曾是	到	是	已采取	和	他们	到	一些	观点	多于	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

瓦赫纳将被带往他们目的地上方的某个地方。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

where	he	was	to	be	delivered	to	his	friends	,
在哪里	他	曾是	到	是	发表	到	他的	朋友们	,

他将被送到他朋友们那里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

when	his	presence	as	a	hostage	was	no	longer	necessary	to	the	safety	of
什么时候	他的	在场	作为	一个	人质	曾是	不	更长	必要的	到	这	安全	的

[hɪz; ɪz]['kæptərz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

当对他的俘虏者而言，他作为人质的存在不再必要，无法保障他们的安全时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [plæn] ,

This	was	thought	to	be	the	only	safe	plan	,
这	曾是	想法	到	是	这	仅有的	安全的	计划	,

人们认为这是唯一安全的方案。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] - [dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

for	even	Rattleshag	did	not	pretend	to	believe	that	the	Indians	would	not	be
为了	甚至	-	做过	不是	假装	到	相信	那	这	印度人	会	不是	是

['tretʃərəs] [wen] - [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn]['perəl] .

treacherous	when	Wahena	was	no	longer	in	peril	.
奸诈	什么时候	-	曾是	不	更长	在	危险	.

即使是拉特尔沙格也不相信，当瓦赫纳不再处于危险之中时，印第安人不会背信弃义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [li:n] [ber] ,

It	was	arranged	that	the	trapper	should	return	to	Lean	Bear	,
它	曾是	安排	那	这	捕兽人	应该	返回	到	倾斜	熊	,

双方约定，捕兽人应返回瘦熊镇。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] .

and	inform	him	of	the	terms	on	which	his	son	could	be	saved	.
和	通知	他	的	这	条款	在	哪个	他的	儿子	可以	是	已保存	.

并告知他拯救他儿子的条件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [ðæt] ['i:θən] [kʊd; kəd]['faɪər] [eɪt] [ʃɑ:ts] [ə; eɪ]

He	was	instructed	to	tell	the	savage	chief	that	Ethan	could	fire	eight	shots	a
他	曾是	指示	到	告诉	这	野蛮的	首席	那	伊桑	可以	火	八	镜头	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他奉命告诉那个野蛮的酋长，伊桑每分钟能开八枪。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] ['ʃʊrli] [ə'toʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] ['tretʃəri] [ɑ:n][ðə; ði]

and	that	Wahena	would	surely	atone	with	his	life	for	any	treachery	on	the
和	那	-	会	一定	赎罪	和	他的	生活	为了	任何	背信弃义	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

part	of	the	Indians	.
部分	的	这	印度人	.

瓦赫纳一定会用自己的生命来赎清印第安人的任何背叛行为。

- [pʊt] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ræft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pædld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Rattleshag	put	off	on	his	raft	again	,	and	paddled	towards	the	settlement	.
-	放	离开	在	他的	筏	再次	,	和	划桨	向	这	沉降	.

拉特尔沙格再次划着他的木筏，向定居点驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [li:n]

It	was	late	in	the	evening	when	he	returned	with	the	intelligence	that	Lean
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	他	返回	和	这	智力	那	倾斜

[ber] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz] ,

Bear	had	accepted	the	terms	,
熊	有	公认	这	条款	,

直到深夜，他才带回消息，瘦熊已经接受了这些条件。

[ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

though	very	reluctantly	,
尽管	非常	勉强	,

虽然很不情愿，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]

for	they	compelled	him	to	send	a	party	of	his	braves	on	a	journey	of
为了	他们	被迫	他	到	发送	一个	派对	的	他的	勇士们	在	一个	旅行	的

['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] .

seventy	miles	to	receive	Wahena	when	he	was	delivered	up	.
七十	英里	到	收到	-	什么时候	他	曾是	发表	向上	.

因为他们强迫他派出一支勇士队伍，跋涉七十英里去迎接被交出的瓦赫纳。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Rattleshag	had	been	obliged	to	argue	the	point	with	him	;
-	有	到过	有义务	到	争论	这	观点	和	他	;

拉特尔沙格不得不和他争论这个问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] ,

but	the	assurance	that	the	boy	would	certainly	be	shot	if	he	did	not	yield	,
但	这	保证	那	这	男生	会	当然	是	射击	如果	他	做过	不是	屈服	,

但可以肯定的是，如果男孩不屈服，他肯定会被枪毙。

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

induced	him	to	comply	.
诱导	他	到	遵守	.

诱使他服从。

[sɪks] ['ɪndiən] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

Six	Indian	horsemen	were	deputed	to	follow	the	boat	on	the	banks	of	the	river
六	印度	骑兵	是	委派	到	跟随	这	船	在	这	银行	的	这	河

,

,

,

六名印度骑兵奉命沿河岸跟踪船只。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['sævidʒiz] [huːm] [ðə; ði]

and	insure	them	against	any	attack	from	the	wandering	savages	whom	the
和	保证	他们	反对	任何	攻击	从	这	漫游	野蛮人	谁	这

['eksailz] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

exiles	might	encounter	.
流亡者	可能	遇到	.

并为他们投保，以防流亡者可能遇到的流浪野蛮人对他们发动袭击。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [roʊld] [daʊn] [tuː; tə]

The	next	morning	the	bateau	was	lowered	from	its	position	,	rolled	down	to
这	下一个	早晨	这	船	曾是	降低	从	它是	位置	,	滚动	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] .

the	lake	,	and	launched	.
这	湖	,	和	发射	.

第二天早上，小船从预定位置被放下，滚到湖边，然后下水。

[ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ['rendərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tæsk] ,

The	muscular	arm	of	the	trapper	rendered	this	a	comparatively	easy	task	,
这	肌肉发达的	手臂	的	这	捕兽人	渲染	这	一个	比较	简单的	任务	,

猎人强壮的手臂使这项任务相对容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	it	was	accomplished	in	a	few	hours	.
和	它	曾是	完成	在	一个	很少	小时	.

几个小时就完成了。

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [stept] , [ðə; ði][seɪl] [bent][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

The	mast	was	stepped	,	the	sail	bent	on	,	and	the	rigging	adjusted	under	the
这	桅杆	曾是	步	,	这	帆	弯曲	在	,	和	这	索具	调整	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fæni] ,

direction	of	Fanny	,
方向	的	舢	,

在范妮的指导下，桅杆竖了起来，帆也升了上去，索具也调整好了。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

who	was	more	familiar	with	such	matters	than	either	of	her	companions	.
WHO	曾是	更多的	熟悉的	和	这样的	事情	比	任何一个	的	她	同伴	.

她比她的两个同伴都更熟悉这些事情。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɑːn] [bɔːrd] , [kʊkt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Such	provisions	as	remained	were	stowed	on	board	,	cooked	ready	for	use	.
这样的	条款	作为	剩余	是	已存放	在	木板	,	煮熟	准备好	为了	使用	.

剩余的物资被装上船，煮熟后即可使用。

[æt; ət] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [im'bɑːkt] ,

At	noon	,	with	a	fresh	breeze	from	the	westward	,	the	party	embarked	,
在	中午	,	和	一个	新鲜的	微风	从	这	向西	,	这	派对	启航	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正午时分，伴着一股清爽的西风，一行人启程了。

[wɪð; wɪθ] ['fæni] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlet] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

with	Fanny	at	the	helm	,	sailed	for	the	outlet	at	the	north	-	east	corner	of
和	舢	在	这	舵	,	航行	为了	这	出路	在	这	北	-	东方	角落	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

在范妮的掌舵下，驶向湖东北角的出口。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ['æftər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	party	were	very	much	fatigued	after	the	hard	work	required	in	making
这	派对	是	非常	很多	疲劳	后	这	难的	工作	必需的	在	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

preparations	for	their	departure	,
准备工作	为了	他们的	离开	,

一行人经过艰苦的出发准备工作，都非常疲惫。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] ,

and	independently	of	the	exciting	circumstances	of	leaving	the	island	home	,
和	独立	的	这	激动人心	情况	的	离开	这	岛	家	,

撇开离开岛屿家园这种令人兴奋的情况不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['seɪfti] ,

and	the	prospect	of	soon	being	in	a	place	of	entire	safety	,
和	这	前景	的	很快	存在	在	一个	地方	的	全部的	安全	,

以及即将身处完全安全之地的前景，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

they	enjoyed	the	rest	afforded	by	the	voyage	.
他们	享受	这	休息	提供	经过	这	航程	.

他们很享受航行带来的休息。

" [wʌt] [wiː; wi][gɑːn][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][mæ'keitəu] , ['fæni] ? " [æskt] ['iːθən] .

"	What	we	go'n	to	do	when	we	get	to	Mankato	,	Fanny	?	"	asked	Ethan	.
"	什么	我们	去	到	做	什么时候	我们	得到	到	曼卡托	,	舢	?	"	问	伊桑	.

“芬妮，我们到了曼卡托之后要做什么？”伊森问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I'm sure I don't know . "
" 我是 当然 我 不 知道 . "

“我肯定不知道。”

" [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [frendz] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "
" We hain't got no friends thar . "
" 我们 没有 得到 不 朋友们 那里 . "

“我们在那里没有朋友。”

" [nɔːr] ['eniwer] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['sædli] .
" Nor anywhere , " replied Fanny , sadly .
" 也不 任何地方 , " 回复 舢 , 令人遗憾的是 .

“哪里都没有，”范妮悲伤地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
" I have no near relations now that my uncle and aunt are gone . "
" 我 有 不 靠近 关系 现在 那 我的 叔叔 和 阿姨 是 已消失 . "

“叔叔婶婶去世后，我再也没有近亲了。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ] [kɪn] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [æz; əz][aɪ] ['ɔlɚz] [dɪd] ,
" I never had none ; but I s'pose I kin go to work , as I allers did ,
" 我 绝不 有 没有任何 ; 但 我 假设 我 亲属 去 到 工作 , 作为 我 过敏 做过 ,

“我从来没有工作过；但我想我可以去工作，就像我以前那样。”

" ['ædɪd] ['iːθən] , ['tʃɪrfəli] .
" added Ethan , cheerfully .
" 额外 伊桑 , 愉快地 .

伊森高兴地补充道。

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] .
" I doubt not we shall find plenty of friends .
" 我 怀疑 不是 我们 将 寻找 很多 的 朋友们 .

我相信我们一定会找到很多朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['wʊdˌvɪl] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,
I am sure that Woodville , where I have lived the last two years ,
我 是 当然 那 伍德维尔 , 在哪里 我 有 居住地 这 最后的 二 年 ,

我确信，我过去两年居住的伍德维尔，

[wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
will be open to me . "
将要 是 打开 到 我 . "

会向我敞开大门。”

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɔːroʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['ɑːrtɚ][wiː; wi][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
" I reckon we needn't borrow any trouble arter we git out of this scrape .
" 我 估计 我们 不必 借 任何 麻烦 动脉 我们 git 出去 的 这 刮 .

“我认为我们摆脱困境后就无需再惹麻烦了。”

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] [wʌt] [wiːv] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]
Ef we could stand what we've gone through with , we hain't got nothin ' to
ef 我们 可以 站立 什么 我们已经 已消失 通过 和 , 我们 没有 得到 什么也没有 - 到
[fɪr] . "
fear . "
害怕 . "

如果我们能承受住我们所经历的一切，我们就没什么好怕的了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [wer] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] , " ['ædɪd]
" I have no clothes but those I wear , and not a cent of money , " added
" 我 有 不 衣服 但 那些 我 穿 , 和 不是 一个 中心 的 钱 , " 额外
['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

“我除了身上穿的这些衣服之外，没有别的衣服了，而且身无分文，”范妮补充道。

['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
rather disturbed by the prospect before her .
相当 不安 经过 这 前景 前 她 .

她对眼前的景象感到颇为不安。

" [aɪ] ['rekən] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːθən] .
" I reckon ' twill be all right , " said Ethan .
" 我 估计 - 斜纹布 是 全部 正确的 , " 说 伊桑 .

“我想应该没问题，”伊桑说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" I have no doubt it will .
" 我 有 不 怀疑 它 将要 .

我毫不怀疑它会的。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I do not mean to complain .
我 做 不是 意思是 到 抱怨 .

我无意抱怨。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ,
We have so much to be grateful for ,
我们 有 所以 很多 到 是 感激的 为了 ,

我们有很多值得感恩的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][lɑːt] . "
that it would be wicked to repine at our lot . "
那 它 会 是 邪恶 到 抱怨 在 我们的 很多 . "

怨天尤人是不可取的。

" - [maɪ]['noʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [wʌt] [wɪə(r)] [gɑːn][tuː; tə][duː] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]
" Thet's my notion ; and we won't think what we're go'n to do till we get to
" - 我的 概念 ; 和 我们 惯于 思考 什么 是 去 到 做 直到 我们 得到 到
[mæ'keitəu] .
Mankato .
曼卡托 .

“这是我的想法；在我们到达曼卡托之前，我们不会考虑我们要做什么。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [rɪ'zɑːlv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
" This was a wise resolve , though it would be rather difficult to carry it
" 这 曾是 一个 明智的 解决 , 尽管 它 会 是 相当 难的 到 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“这是一个明智的决定，尽管执行起来会相当困难。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [bæ'toʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
In a short time the bateau arrived at the outlet of the lake ,
在 一个 短的 时间 这 船 到达的 在 这 出路 的 这 湖 ,

不久，小船抵达了湖泊的出口。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['eksailz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['ɪndiən] ['eskɔːrt] ,
and on the bank of the river the exiles discovered their Indian escort ,
和 在 这 银行 的 这 河 这 流亡者 发现 他们的 印度 护送 ,

在河岸边，流亡者们发现了他们的印度护卫队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	had	been	waiting	since	the	middle	of	the	forenoon	for	them	.
哪个	有	到过	等待	自从	这	中间	的	这	午前	为了	他们	.

他们从上午就一直在等他们。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ,

At	this	point	the	serenity	of	the	voyage	was	interrupted	,	for	the	river	was	crooked	,
在	这	观点	这	宁静	的	这	航程	曾是	中断	,	为了	这	河	曾是	歪	,

这时，旅途的宁静被打破了，因为河水蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	navigation	often	very	difficult	.
和	这	导航	经常	非常	难的	.

而且导航往往非常困难。

[ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	boat	did	not	draw	more	than	a	foot	of	water	,
这	船	做过	不是	画	更多的	比	一个	脚	的	水	,

这艘船吃水不超过一英尺。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [depθ] .

but	in	some	places	it	was	not	easy	to	find	even	this	depth	.
但	在	一些	地方	它	曾是	不是	简单的	到	寻找	甚至	这	深度	.

但在某些地方，即使是这个深度也不容易找到。

['fæni] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['slendər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][juːz] ,

Fanny	found	that	all	her	slender	knowledge	of	boating	was	called	into	use	,
舳	成立	那	全部	她	苗条	知识	的	划船	曾是	称为	进入	使用	,

范妮发现自己那点儿可怜的航海知识都派上了用场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bendz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrdz] ['nɪrli] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

for	the	bends	in	the	river	were	so	frequent	that	the	boat	was	headed	towards	nearly	every	point	of	the	compass	within	a	single	hour	.
为了	这	弯曲	在	这	河	是	所以	频繁	那	这	船	曾是	标题	向	几乎	每一个	观点	的	这	罗盘	之内	一个	单身的	小时	.

因为河流的弯道非常频繁，所以船在一个小时内几乎要驶向罗盘上的每一个方向。

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seɪrəli] ['veri] [sloʊ] ,

Her	progress	was	necessarily	very	slow	,
她	进步	曾是	一定	非常	慢的	,

她的进展必然非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

and	the	Indians	on	the	shore	soon	began	to	manifest	their	impatience	by	grunting	and	growling	.
和	这	印度人	在	这	支撑	很快	开始	到	显现	他们的	不耐烦	经过	哼哼	和	咆哮	.

岸上的印第安人很快开始发出咕哝声和咆哮声，表现出他们的不耐烦。

[æz; əz][ðə; ði] [bæ'toʊ] [prə'siːdid] , ['fæni] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

As	the	bateau	proceeded	,	Fanny	became	more	skilful	in	its	management	.
作为	这	船	继续	,	舳	成为	更多的	熟练	在	它是	管理	.

随着小船继续前行，芬妮的驾驶技术也越来越娴熟。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

She	soon	learned	where	the	deepest	water	might	be	found	,
她	很快	学习	在哪里	这	最深处	水	可能	是	成立	,

她很快就知道了哪里有最深的水。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bendz] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]

and	instead	of	attempting	to	cut	across	the	bends	,	she	followed	the	current
和	反而	的	尝试	到	切	穿过	这	弯曲	,	她	随后	这	当前的

[raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:dɪst] [swi:p] ;

round	the	broadest	sweep	;
圆形的	这	最广泛的	扫	;

她没有试图横穿河道弯道，而是顺着水流绕过最宽阔的河段；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ,

but	,	with	the	best	she	could	do	,
但	,	和	这	最好的	她	可以	做	,

但是，她已经尽了全力了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['i:θən] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]

it	was	occasionally	necessary	for	Ethan	and	Rattleshag	to	resort	to	the
它	曾是	偶尔	必要的	为了	伊桑	和	-	到	采取	到	这

[poʊlz] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊl] ['pleɪsɪz] .

poles	to	push	her	over	the	shoal	places	.
杆子	到	推	她	超过	这	浅滩	地方	.

伊森和拉特尔沙格有时需要借助杆子把她推过浅滩。

[æt; ət] [dɑ:rk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] ['weðər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

At	dark	the	question	came	up	whether	the	party	should	continue	the	voyage	during
在	黑暗的	这	问题	来了	向上	无论	这	派对	应该	继续	这	航程	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

天黑后，大家开始讨论是否应该继续夜间航行。

[ɔ:r] [mʊr] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [seɪl] ['oʊnli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

or	moor	the	boat	,	and	sail	only	by	daylight	.
或者	泊	这	船	,	和	帆	仅有的	经过	日光	.

或者将船停泊在岸边，只在白天航行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ]

Of	course	the	Indians	on	the	shore	could	not	continue	the	journey	without	stopping
的	课程	这	印度人	在	这	支撑	可以	不是	继续	这	旅行	没有	停止

[tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [fi:d] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ;

to	rest	and	feed	their	horses	;
到	休息	和	喂养	他们的	马匹	;

当然，岸上的印第安人如果不停下来休息和喂马，就无法继续旅程；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

but	a	consultation	was	had	with	them	,
但	一个	咨询	曾是	有	和	他们	,

但已与他们进行过磋商。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eskɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

and	it	was	decided	that	the	escort	should	divide	into	two	parties	,
和	它	曾是	决定	那	这	护送	应该	划分	进入	二	各方	,

于是决定护送队伍分成两队。

[wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [raɪd] ['fɔ:rwərd] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ,

one	on	each	side	of	the	river	,	and	ride	forward	ten	or	fifteen	miles	,
一	在	每个	边	的	这	河	,	和	骑	向前	十	或者	十五	英里	,

河两岸各派一人，向前骑行十到十五英里。

[ðen] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

then	halt	and	await	the	coming	of	the	boat	.
然后	停止	和	等待	这	未来	的	这	船	.

然后停下来等待船只到来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['trɪbjəˌteriːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	river	had	received	two	or	three	large	tributaries	above	the	point	they	had
这	河	有	已收到	二	或者	三	大的	支流	多于	这	观点	他们	有

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

在他们到达的地点上游，这条河已经汇入了两三条较大的支流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] ['brɔːdər] [ænd; ənd]

and	the	navigation	was	less	difficult	as	the	stream	became	broader	and
和	这	导航	曾是	较少的	难的	作为	这	溪流	成为	更广泛	和

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

随着河道变宽变深，航行也变得容易了。

" [naʊ] , ['fæni] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [stɪr] [ðɪs] [boʊt] , " [sed] ['iːθən] ,

"	Now	,	Fanny	,	I	reckon	I	kin	steer	this	boat	,	"	said	Ethan	,
"	现在	,	舢	,	我	估计	我	亲属	转向	这	船	,	"	说	伊桑	,

“现在，芬妮，我想我能驾驭这艘船了，”伊桑说。

['æftər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɔːrt] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] .

after	the	arrangements	had	been	made	,	and	the	escort	had	gone	forward	.
后	这	安排	有	到过	制成	,	和	这	护送	有	已消失	向前	.

安排妥当后，护送人员出发了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	will	make	up	a	bed	for	you	for'ad	,	and	you	shall	go	to	sleep	.
"	我	将要	制作	向上	一个	床	为了	你	-	,	和	你	将	去	到	睡觉	.

“我会为你铺好床，你就可以安心睡觉了。”

[wʌn] [ɑːn] [juː 'es] [kɪn] [sliːp] [dʒest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

One	on	us	kin	sleep	jest	as	well	as	not	,	all	the	time	.	"
一	在	我们	亲属	睡觉	笑话	作为	出色地	作为	不是	,	全部	这	时间	.	"

我们之中有人会开玩笑，也有人不会，一直如此。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	I	was	thinking	of	that	myself	,	"	replied	Fanny	.
"	我	曾是	思维	的	那	我	,	"	回复	舢	.

“我也是这么想的，”范妮回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	We	shall	save	a	great	deal	of	time	if	we	can	go	by	night	as	well	as
"	我们	将	节省	一个	伟大的	交易	的	时间	如果	我们	能	去	经过	夜晚	作为	出色地	作为

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“如果我们能白天晚上都去，就能节省很多时间。”

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] [mæ'keitəu] , [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi]

"	I	reckon	we	shall	;	and	the	sooner	we	git	to	Mankato	,	the	better	we
"	我	估计	我们	将	;	和	这	很快	我们	git	到	曼卡托	,	这	更好的	我们

[ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	like	it	.
将	喜欢	它	.

“我想我们会的；而且我们越早到达曼卡托，就会越喜欢那里。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] . "

The	little	Injin's	gone	to	sleep	now	.	"
这	小的	-	已消失	到	睡觉	现在	.	"

小印金已经睡着了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] , ['iːθən] ? "

"	Do	you	think	you	can	steer	the	boat	,	Ethan	?	"
"	做	你	思考	你	能	转向	这	船	,	伊桑	?	"

“伊森，你觉得你能开船吗？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɪn] .

"	I	know	I	kin	.
"	我	知道	我	亲属	.

我知道我与你有关。

[aɪv] [bɪn] ['kɪndər] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['evər] [sɛns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

I've	been	kinder	watchin	'	the	thing	ever	sence	we	started	,
我已经	到过	幼儿园	观看	-	这	事物	曾经	感觉	我们	开始	,

自从我们开始以来，我一直比较友善地观察着这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] ,

and	I	reckon	I	know	sunthin	'	about	it	,	"	replied	Ethan	,
和	我	估计	我	知道	阳光薄	-	关于	它	,	"	回复	伊桑	,

“我觉得我对这方面略知一二，”伊桑回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] ['fæni] .

as	he	went	forward	to	prepare	a	bed	for	Fanny	.
作为	他	去	向前	到	准备	一个	床	为了	舢	.

他上前去为范妮准备床铺。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['taɪərd] , - ? " [æskt] ['fæni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [huː] [sæt]['fɔːrwərd]

"	Are	you	not	tired	,	Rattleshag	?	"	asked	Fanny	of	the	trapper	,	who	sat	forward
"	是	你	不是	疲劳的	,	-	?	"	问	舢	的	这	捕兽人	,	WHO	卫星	向前

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“拉特尔沙格，你不累吗？”范妮问坐在她前面的猎人。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

gazing	intently	down	the	river	,	and	seldom	speaking	a	word	.
凝视	专注地	向下	这	河	,	和	很少	请讲	一个	单词	.

他目光专注地望着河面，很少说话。

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪm] ['nevər] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	miss	,	I'm	never	tired	,	"	he	replied	.
"	不	,	错过	,	我是	绝不	疲劳的	,	"	他	回复	.

“不，小姐，我从来不觉得累。”他回答道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['prɛəriz] ? "

"	Where	do	you	sleep	when	you	are	travelling	over	the	broad	prairies	?	"
"	在哪里	做	你	睡觉	什么时候	你	是	旅行	超过	这	广阔	草原	?	"

“当你穿越广袤的草原时，你晚上睡在哪里？”

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['tiːpiː] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['ɔlɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

"	Sometimes	in	an	Indian	tepee	,	but	generally	allers	on	the	ground	.	"
"	有时	在	一个	印度	圆锥形帐篷	,	但	一般来说	过敏	在	这	地面	.	"

“有时会在印第安帐篷里，但通常是在地上。”

" [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] , [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [sliːp] ,

"	While	the	boat	goes	along	so	well	,	two	of	us	might	sleep	,
"	尽管	这	船	去	沿着	所以	出色地	,	二	的	我们	可能	睡觉	,

“船航行得很顺利，我们两个人可能会睡着。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [helm] . "

for	it	is	only	necessary	to	have	one	at	the	helm	.	"
为了	它	是	仅有的	必要的	到	有	一	在	这	舵	.	"

因为只需要一个人掌舵就够了。

" [aɪ][kɪn][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sliːp] , [mɪs] .
" I kin stand it without much sleep , miss .
" 我 亲属 站立 它 没有 很多 睡觉 , 错过 .

“小姐，我可以少睡一会儿就撑过去了。”

[aɪ][kɪn] [ketʃ] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [aɪ][set] [hɪr] .
I kin ketch a nap while I set here .
我 亲属 双体帆船 一个 午睡 尽管 我 放 这里 .

我坐在这里可以打个盹儿。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n][slɛp]['stændɪn] - [ʌp][ə'^in][ə; eɪ] [triː] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʌz; wəz] [θɪk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
I've often slep standin ' up agin a tree when the wolves was thick about me .
我已经 经常 睡着了 替身 - 向上 再次 一个 树 什么时候 这 狼 曾是 厚的 关于 我 .

当狼群在我周围盘旋时，我常常靠着树站着睡觉。

[oʊld] - [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] . "
Old Rattleshag is tough and hard . "
老的 - 是 艰难的 和 难的 . "

老拉特尔沙格又硬又壮。

" [naʊ] [jʊr; jər][bed][ɪz] ['redi] , ['fæni] , " [sed] ['iːθən] , ['kʌmɪŋ] [æft] .
" Now your bed is ready , Fanny , " said Ethan , coming aft .
" 现在 你的 床 是 准备好 , 舢 , " 说 伊桑 , 未来 后部 .

“芬妮，你的床已经准备好了，”伊森从后面走过来说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['iːθən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp]
" Thank you , Ethan ; you are very kind , and I am tired enough to sleep
" 感谢 你 , 伊桑 ; 你 是 非常 种类 , 和 我 是 疲劳的 足够的 到 睡觉
[laɪk][ə; eɪ][lɔːg] .
like a log .
喜欢 一个 日志 .

“谢谢你，伊森；你真是太好了，我累得只想睡个好觉。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] ,
Now , if you will take the tiller ,
现在 , 如果 你 将要 拿 这 耕耘机 ,

现在，如果你要拿起舵柄，

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will see what kind of work you make of it .
我 将要 看 什么 种类 的 工作 你 制作 的 它 .

我会看看你能把它做成什么样的作品。

" ['iːθən] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]
" Ethan took the helm , and at first made the usual miscalculations of an
" 伊桑 采取 这 舵 , 和 在 第一的 制成 这 通常 误算 的 一个
[ˌʌnɪks'pɪriənst] ['stiəzmən] ;
unexperienced steersman ;
雏 舵手 ;

“伊桑掌舵，起初像一个缺乏经验的舵手一样，犯了一些常见的错误；

[bʌt; bət] ['fæni] [suːn] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stiəd] ['veri] [wel] ,
but Fanny soon instructed him so that he steered very well ,
但 舢 很快 指示 他 所以 那 他 转向 非常 出色地 ,

但范妮很快就指导了他，使他能很好地掌舵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
and she went forward to her couch .
和 她 去 向前 到 她 长椅 .

她径直走到沙发前。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

In	a	whisper	she	said	the	prayer	which	she	never	omitted	,	and	covering
在	一个	耳语	她	说	这	祷告	哪个	她	绝不	省略	,	和	覆盖

[hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,

herself	with	blankets	,
她自己	和	毯子	,

她低声念着她从不间断的祷告词，然后用毯子盖住自己。

[wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

was	soon	fast	asleep	.
曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快就睡着了。

['æftər] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ,

After	dark	,	the	wind	was	very	light	and	baffling	,
后	黑暗的	,	这	风	曾是	非常	光	和	莫名其妙	,

天黑之后，风很小，而且难以捉摸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['tɔ:rtʃuəs] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] ,

but	the	river	was	not	so	tortuous	in	its	course	,
但	这	河	曾是	不是	所以	曲折	在	它是	课程	,

但这条河的河道并没有那么曲折蜿蜒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

and	the	progress	of	the	boat	was	rather	more	satisfactory	than	it	had
和	这	进步	的	这	船	曾是	相当	更多的	令人满意的	比	它	有

[bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

been	during	the	afternoon	.
到过	期间	这	下午	.

船只的航行情况比下午要好得多，令人满意。

['i:θən] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ,

Ethan	was	very	considerate	of	his	fair	companion	,
伊桑	曾是	非常	周到	的	他的	公平的	伴侣	,

伊森对他的漂亮女伴非常体贴。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

and	neglected	her	injunction	to	call	her	in	a	few	hours	.
和	被忽视的	她	禁令	到	称呼	她	在	一个	很少	小时	.

他无视了她几个小时后给她打电话的命令。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [helm] [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	had	given	the	helm	to	Rattleshag	in	the	middle	of	the	night	,
他	有	给定	这	舵	到	-	在	这	中间	的	这	夜晚	,

他在半夜把舵交给了拉特尔沙格。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [hɪm'self] .

and	gone	to	sleep	himself	.
和	已消失	到	睡觉	他自己	.

然后他就自己睡着了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

At	daylight	the	trapper	was	at	his	post	,
在	日光	这	捕兽人	曾是	在	他的	邮政	,

天亮时分，捕兽人已经到达了他的岗位。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sli:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	both	the	young	exiles	were	still	sleeping	away	the	fatigues	of	the
和	两个都	这	年轻的	流亡者	是	仍然	睡眠	离开	这	疲劳	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

两位年轻的流亡者还在睡梦中，疲惫不堪，尚未从前一天的劳累中恢复过来。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eskɔːrt] ,

The	**boat**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**up**	**with**	**the**	**escort**	**,**
这	船	有	不是	然而	来	向上	和	这	护送	,

护航船只尚未赶到。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

who	**had**	**probably**	**gone**	**more**	**than**	**the**	**fifteen**	**miles**	**agreed**	**upon**	**.**
WHO	有	大概	已消失	更多的	比	这	十五	英里	同意	之上	.

他可能已经走了超过约定的十五英里路程。

- [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Rattleshag	**sat**	**at**	**the**	**helm**	**,**	**gazing**	**fixedly**	**down**	**the**	**river**	**.**
-	卫星	在	这	舵	,	凝视	固定地	向下	这	河	.

拉特尔沙格坐在舵位上，目光紧紧地盯着河面。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

He	**looked**	**like**	**a**	**statue**	**,**
他	看起来	喜欢	一个	雕像	,

他看起来像一座雕像，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [muːvd] ,

and	**he**	**sat**	**so**	**still**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**he**	**ever**	**had**	**moved**	**,**
和	他	卫星	所以	仍然	那	它	曾是	难的	到	相信	他	曾经	有	已搬	,

他一动不动地坐着，让人很难相信他曾经动过。

[ɔːr] ['evər] [wʊd] [duː] [soʊ] .

or	**ever**	**would**	**do**	**so**	**.**
或者	曾经	会	做	所以	.

或者说，他们永远不会这样做。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æt; ət] [rest] [laɪk] [hɪm'self] .

His	**long**	**rifle**	**lay**	**at**	**his**	**side**	**,**	**at**	**rest**	**like**	**himself**	**.**
他的	长的	步枪	躺	在	他的	边	,	在	休息	喜欢	他自己	.

他的长步枪静静地躺在身旁，如同他本人一样安详。

[ðə; ði] [bæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**bateau**	**was**	**approaching**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**which**	**grew**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**
这	船	曾是	接近	一个	丛	的	树木	哪个	生长	在	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

小船正驶向河岸边的一丛树木。

[wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['oʊvər] [ðə; ði]

when	**the**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**a**	**bullet**	**whizzed**	**over**	**the**
什么时候	这	裂缝	的	一个	步枪	曾是	听到	,	和	一个	子弹	嗖嗖	超过	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

这时，一声枪响传来，一颗子弹嗖地一声飞过水面。

- ['stɑːrtɪd] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left]

Rattleshag	**started**	**,**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**grasped**	**the**	**tiller**	**with**	**his**	**left**
-	开始	,	弹簧	到	他的	脚	,	和	抓住	这	耕耘机	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

拉特尔沙格猛地一惊，跳了起来，左手紧紧抓住舵柄。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	the	blood	trinkled	down	the	ends	of	his	fingers	from	a	wound	in	his
尽管	这	血	皱巴巴的	向下	这	结束	的	他的	手指	从	一个	伤口	在	他的

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

鲜血从他右臂的伤口处顺着指尖缓缓流淌下来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] [ʌp] ,

He	glanced	hastily	around	him	,	and	then	,	putting	the	helm	up	,
他	瞥了一眼	草草	大约	他	,	和	然后	,	推杆	这	舵	向上	,

他匆匆环顾四周，然后，升起舵。

[ræn] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] .

ran	the	boat	alongside	the	shore	opposite	that	from	which	the	shot	had	come	.
跑	这	船	旁边	这	支撑	对面的	那	从	哪个	这	射击	有	来	.

船沿着枪声传来的海岸的对面驶去。

[ðə; ði] [bæ'toʊ] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

The	bateau	grounded	in	the	shallow	water	,
这	船	接地	在	这	浅的	水	,

小船搁浅在浅水区。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['greɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [raʊzd] ['iːθən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

and	her	grating	upon	the	gravel	roused	Ethan	from	his	slumber	.
和	她	格栅	之上	这	碎石	唤醒	伊桑	从	他的	睡眠	.

她踩在碎石上的沙沙声吵醒了正在熟睡的伊森。

" [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [ɪz] ['faɪrɪn] - [ɑːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] - , ['kuːlli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	The	Injins	is	firin	'	on	us	,	"	said	Rattleshag	-	,	coolly	,	as	he	took	up	his	long
"	这	印津人	是	开火	-	在	我们	,	"	说	-	,	冷静地	,	作为	他	采取	向上	他的	长的	

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“印第安人正在向我们开火，”拉特尔沙格冷静地说着，同时拿起他的长步枪。

" [wɔːr] [biː; bi] [ðeɪ] ? " [di'mɑːndid] ['iːθən] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

"	Whar	be	they	?	"	demanded	Ethan	,	seizing	his	weapons	.
"	码头	是	他们	?	"	要求	伊桑	,	抓住	他的	武器	.

“他们在哪儿？”伊森一边问，一边抓起武器。

" ['oʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

"	Over	thar	,	"	replied	the	trapper	,	pointing	to	the	clump	of	trees	.
"	超过	那里	,	"	回复	这	捕兽人	,	指向	到	这	丛	的	树木	.

“在那边，”猎人指着那丛树回答道。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hɪt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	first	shot	was	now	followed	by	a	second	,	which	fortunately	hit	none	of	the
这	第一的	射击	曾是	现在	随后	经过	一个	第二	,	哪个	幸运的是	打	没有任何	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

第一枪之后紧接着是第二枪，所幸没有击中任何人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət] ['iːθən] [pə'remptrəli] [beɪd] [hɜːr; hər] [laɪ] [stɪl] ,

By	this	time	Fanny	was	awake	;	but	Ethan	peremptorily	bade	her	lie	still	,
经过	这	时间	舢	曾是	醒	;	但	伊桑	专断地	巴德	她	说谎	仍然	,

这时范妮已经醒了；但伊桑厉声命令她继续躺着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['indiəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

so	that	the	hostile	Indians	could	not	see	her	.
所以	那	这	敌对的	印度人	可以	不是	看	她	.

这样敌对的印第安人就看不到她了。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] ,

Near	the	point	where	the	boat	had	grounded	there	was	a	group	of	trees	,
靠近	这	观点	在哪里	这	船	有	接地	那里	曾是	一个	团体	的	树木	,

船搁浅的地方附近有一片树林。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv]

which	promised	to	afford	the	voyagers	a	partial	shelter	from	the	bullets	of
哪个	承诺	到	买得起	这	航海者	一个	部分的	庇护所	从	这	子弹	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

它承诺为旅行者提供部分遮蔽，使其免受敌人子弹的袭击。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

and	Rattleshag	thought	they	had	better	take	a	position	there	.
和	-	想法	他们	有	更好的	拿	一个	位置	那里	.

拉特尔沙格认为他们最好在那里占据有利位置。

" [naʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːθən] [tuː; tə] ['fæni] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

"	Now	run	for	it	,	"	said	Ethan	to	Fanny	,	as	he	gave	her	the	revolver	.
"	现在	跑步	为了	它	,	"	说	伊桑	到	舳	,	作为	他	给予	她	这	左轮手枪	.

“快跑！”伊森一边说着，一边把左轮手枪递给范妮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	she	replied	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	她	回复	,

“我不害怕，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

as	she	took	the	pistol	and	ran	to	the	covert	of	the	trees	.
作为	她	采取	这	手枪	和	跑	到	这	隐蔽	的	这	树木	.

她拿起手枪，跑进了树林的隐蔽处。

['iːθən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] ['faːloʊd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]

Ethan	and	the	trapper	followed	her	;	but	the	moment	they	showed	themselves
伊桑	和	这	捕兽人	随后	她	;	但	这	片刻	他们	显示	他们自己

,

,

,

伊森和猎人跟着她；但他们刚一露面，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['faːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits]

the	report	of	several	rifles	was	heard	,	followed	by	the	whistling	of	the	bullets
这	报告	的	一些	步枪	曾是	听到	,	随后	经过	这	吹口哨	的	这	子弹

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

先是传来几声步枪射击声，随后是子弹划破空气的呼啸声。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaːts] [wɜːr; wər] ['haːrmləs] .

though	the	distance	was	so	great	that	the	shots	were	harmless	.
尽管	这	距离	曾是	所以	伟大的	那	这	镜头	是	无害	.

虽然距离很远，但射击并没有造成伤害。

" [naʊ] , [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] , " [sed] ['iːθən] .

"	Now	,	we'll	give	'	em	some	,	"	said	Ethan	.
"	现在	,	出色地	给	-	呃	一些	,	"	说	伊桑	.

“现在，我们给他们一些，”伊森说道。

" - [teɪnt] [noʊ][juːz] , " ['ænsər] - , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv]
" ' Tain't no use , " answered Rattleshag , seating himself on the ground behind one of
" - 污点 不 使用 , " 回答 - , 座位 他自己 在 这 地面 在后面 一 的
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

“没用，”拉特尔沙格回答道，然后坐在一棵树后的地上。

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [liːd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
" Don't waste your lead for nothin ' .
" 不 浪费 你的 带领 为了 什么也没有 - .

不要白白浪费你的领先优势。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] - [ɪm] . "
You can't hit ' em . "
你 不能 打 - 呃 . "

你打不到他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][juː; jʊ] .
" But they have hit you .
" 但 他们 有 打 你 .

但他们已经击中你了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌtʃ] ? "
Are you hurt much ? "
是 你 伤害 很多 ? "

你伤得很重吗?

" [noʊ] ; - [teɪnt] [wʊθ] ['maɪndɪn] - . "
" No ; ' tain't wuth mindin ' . "
" 不 ; - 污点 wuth 心 - . "

“不；不在乎。”

" [let] [ˌem 'iː][duː][ʌp][jʊr; jər] [wuːnd] , - , " [ˌɪntər'poʊzd] ['fæni] ,
" Let me do up your wound , Rattleshag , " interposed Fanny ,
" 让 我 做 向上 你的 伤口 , - , " 插入 舢 ,

“让我来帮你包扎伤口吧，拉特尔沙格，”范妮插话道。

['terɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
tearing off a piece of her calico dress for the purpose .
撕裂 离开 一个 片 的 她 印花布 裙子 为了 这 目的 .

为此，她撕下了一块印花布裙子的布料。

" [ðə; ði] [blʌd] ['kɪndər] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,
" The blood kinder bothers me , and you may , " said the trapper ,
" 这 血 幼儿园 烦人 我 , 和 你 可能 , " 说 这 捕兽人 ,

“血亲让我感到不安，你也可能感到不安，”猎人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrm] .
as he bared his muscular arm .
作为 他 裸露 他的 肌肉发达的 手臂 .

他露出了肌肉发达的手臂。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ,
The ball had ploughed through the fleshy part of the arm , inflicting a severe ,
这 球 有 耕作 通过 这 肉质的 部分 的 这 手臂 , 造成 一个 严重 ,
[ðoʊ] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,
though not dangerous ,
尽管 不是 危险的 ,

球穿透了手臂的肉质部分，造成了严重的伤口，但并不危险。

[wuːnd] .
wound **.**
伤口 .

伤口。

['fæni] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [lɪnt] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] ,

Fanny	**bound**	**it**	**up**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**	**with**	**lint**	**made**	**from**	**her**	**linen**	**collar**	**,**
舢	边界	它	向上	作为	出色地	作为	她	可以	,	和	皮棉	制成	从	她	亚麻布	衣领	,

范妮用她亚麻衣领上的绒毛尽可能地把它包扎好。

[ænd; ənd] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] " ['fʌst] [reɪt] .

and	**Rattleshag**	**declared**	**that**	**it**	**felt**	**"**	**fust**	**rate**	**.**
和	-	声明	那	它	毛毡	"	fust	速度	.

Rattleshag 宣称它感觉“速度很快”。

" - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	**Wahena**	**was**	**still**	**in**	**the**	**boat**	**,**
"	-	曾是	仍然	在	这	船	,

“瓦赫纳当时还在船上，

[wer] ['iːθən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] ,

where	**Ethan**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**to**	**tie**	**him**	**to**	**the**	**mast**	**,**
在哪里	伊桑	有	已采取	这	预防	到	领带	他	到	这	桅杆	,

伊森事先采取了预防措施，把他绑在了桅杆上。

['æftər] [fɜːrst] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

after	**first**	**binding**	**his**	**arms**	**behind**	**him**	**.**
后	第一的	结合	他的	武器	在后面	他	.

首先，他将双臂反绑在身后。

[hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

He	**still**	**lay**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
他	仍然	躺	在	这	底部	的	这	船	,

他仍然躺在船底。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .

the	**consciousness**	**of**	**his**	**own**	**danger**	**preventing**	**him**	**from**	**showing**	**himself**	**.**
这	意识	的	他的	自己的	危险	预防	他	从	显示	他自己	.

他意识到自身危险，所以不敢现身。

" [wiː; wi] [maʊt] [hɛv] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,

"	**We**	**mought**	**hev**	**to**	**stop**	**here**	**all**	**day**	**,**	**"**	**said**	**the**	**trapper**	**,**
"	我们	应该	赫夫	到	停止	这里	全部	天	,	"	说	这	捕兽人	,

“我们今天得在这里待上一整天了，”猎人说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

after	**they**	**had**	**waited**	**some**	**time**	**for**	**a**	**further**	**demonstration**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
后	他们	有	等待	一些	时间	为了	一个	更远	示范	在	这	部分	的	这	印度人	.

在他们等待了一段时间后，印度方面又做出了进一步的示威行动。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	**As**	**long**	**as**	**we**	**are**	**safe**	**,**	**we**	**need**	**not**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Fanny**	**.**
"	作为	长的	作为	我们	是	安全的	,	我们	需要	不是	头脑	那	,	"	回复	舢	.

“只要我们安全，就不必在意这些，”范妮回答说。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [eint] [seɪf] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] ['iːθən] .
" I reckon we ain't safe much , " added Ethan .
" 我 估计 我们 不是 安全的 很多 , " 额外 伊桑 .

“我觉得我们不太安全，”伊桑补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
He had scarcely uttered the words before a savage yell was heard from
他 有 几乎 说出 这 字 前 一个 野蛮的 叫喊 曾是 听到 从
[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the enemy on the other side of the river .
这 敌人 在 这 其他 边 的 这 河 .

他话音未落，河对岸就传来敌人的一声凄厉的吼叫。

" [ðeə(r)] ['dʒʌmpɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][kɪm]['oʊvər] [hɪr] , " [sed] - .
" They're jumpin ' inter the water to kim over here , " said Rattleshag .
" 它们是 跳跳 - 间 这 水 到 金 超过 这里 , " 说 - .

“他们正跳进水里来到这里，”拉特尔沙格说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] . "
" I don't like to shoot ' em , but I s'pose I must . "
" 我 不 喜欢 到 射击 - 呃 , 但 我 假设 我 必须 . "

“我不喜欢开枪，但我想我必须这么做。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['iːθən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I like it , " replied Ethan , who had not yet conquered his hatred of the
" 我 喜欢 它 , " 回复 伊桑 , WHO 有 不是 然而 征服 他的 仇恨 的 这
['rɛdˌskɪnz] .
redskins .
红皮队 .

“我喜欢，”伊桑回答道，他当时还没有克服对红皮队的仇恨。

" [dəunt][biː; bi] - [en][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɔɪ] .
" Don't be ' n a hurry , boy .
" 不 是 - n 一个 匆忙 , 男生 .

“别着急，孩子。”

[dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [liːd] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz] ['iːθən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
Don't waste your lead , " interposed the trapper , as Ethan was taking aim .
不 浪费 你的 带领 , " 插入 这 捕兽人 , 作为 伊桑 曾是 采取 目的 .

“别浪费你的子弹，”捕兽人插话道，此时伊森正在瞄准。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] - [en][sɪks][ɑːn] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" There ain't no more ' n six on ' em in the water ,
" 那里 不是 不 更多的 - n 六 在 - 呃 在 这 水 ,

水里已经没有六条鱼了，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɪn] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
and we kin afford to wait till they git a little nearer .
和 我们 亲属 买得起 到 等待 直到 他们 git 一个 小的 更近 .

我们可以等到他们再靠近一些。

[wiː; wi][kɪn]['faɪər] [ʃɑːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['loʊdɪn] - [ʌp] . "
We kin fire shots enough to kill the whole on ' em without loadin ' up . "
我们 亲属 火 镜头 足够的 到 杀 这 所有的 在 - 呃 没有 加载中 - 向上 . "

我们不用装弹就能开枪把他们全部干掉。

" [huː] [biː; bi] [ðeɪ] ? " [æskt] ['iːθən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi] ['træpər] .
" Who be they ? " asked Ethan , trying to be as cool as the hardy trapper .
" WHO 是 他们 ? " 问 伊桑 , 尝试 到 是 作为 凉爽的 作为 这 耐寒的 捕兽人 .

“他们是谁？”伊森问道，努力装出一副像那位坚韧的猎人一样冷静的样子。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] . "
" I dunno . "
" 我 不知道 . "

我不知道。

" [biː; bi] [ðeɪ] [liːn] - [men] ? "
" Be they Lean B'ar's men ? "
" 是 他们 倾斜 - 男人 ? "

“他们是瘦巴尔的人吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eint] . "
" I reckon they ain't . "
" 我 估计 他们 不是 . "

“我觉得他们不是。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ðæt] [kɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'^in]
" I was afeerd the redskins that kim down to keep us safe had turned agin
" 我 曾是 害怕 这 红皮队 那 金 向下 到 保持 我们 安全的 有 转向 再次
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我担心那些为了保护我们而牺牲的红皮人会反过来对付我们。”

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [heɪnt] .
" I reckon they hain't .
" 我 估计 他们 没有 .

“我估计他们不是。”

[ðeid] [biː; bi] [wiːd] [ʃuːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
They'd be afeerd we'd shoot the boy .
他们会 是 害怕 我们会 射击 这 男生 .

他们会害怕我们会枪杀那个男孩。

" [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['sævidʒiz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The half dozen savages in the water were wading across the river towards the
" 这 一半 打 野蛮人 在 这 水 是 涉水 穿过 这 河 向 这
[bæ'toʊ] ,
bateau ,
船 ,

“水中的六个野蛮人正涉水过河，朝小船走去。”

['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
evidently in the belief that the party had deserted her .
显然 在 这 信仰 那 这 派对 有 荒凉的 她 .

显然，她认为党已经抛弃了她。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd] [jel] , [waɪl] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
They continued to hoot and yell , while they advanced ,
他们 持续 到 叱 和 叫喊 , 尽管 他们 先进的 ,

他们一边前进，一边继续发出嘘声和叫喊声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ə; eɪ] ['gærɪsn] ['fɔːrtrəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]
as though they intended to storm a garrisoned fortress , instead of capturing a
作为 尽管 他们 故意的 到 风暴 一个 驻军 堡垒 , 反而 的 捕捉 一个
[dɪ'zɜːrtɪd] [bæ'toʊ] .
deserted bateau .
荒凉的 船 .

就好像他们打算攻占一座驻军堡垒，而不是夺取一艘废弃的船。

" [aɪ] ['rekən] - [duː] [naʊ] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə]
" I reckon thet'll do now , " said Rattleshag , as he raised his long rifle to
" 我 估计 - 做 现在 , " 说 - , 作为 他 提高 他的 长的 步枪 到
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“我想现在应该够用了，”拉特尔沙格说着，把长步枪举到肩上。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .
and aimed at one of the savages .
和 旨在 在 一 的 这 野蛮人 .

瞄准了其中一个野蛮人。

" [dəunt][juː; jʊ]['faɪər] , ['iːθən] , [tɪl] [aɪv] [dʌn] .
" Don't you fire , Ethan , till I've done .
" 不 你 火 , 伊桑 , 直到我已经 完毕 .

“伊森，在我完成之前，别开枪。”

" [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt]
" He discharged his piece , and fully sustained his reputation as a dead shot
" 他 出院 他的 片 , 和 完全 持续 他的 名声 作为 一个 死的 射击
,
,
,

“他开枪射击，完全巩固了他百发百中的神枪手声誉。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [drɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
for the foremost of the Indians dropped , and was carried down the stream
为了 这 首先 的 这 印度人 掉落 , 和 曾是 携带 向下 这 溪流
[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
by the current .
经过 这 当前的 .

最前面的印第安人掉进了河里，被水流冲走了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

" [dəunt][juː; jʊ]['faɪər] , ['iːθən] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɔɪ] [reɪzd]
" Don't you fire , Ethan , " repeated the trapper , as the enthusiastic boy raised
" 不 你 火 , 伊桑 , " 重复 这 捕兽人 , 作为 这 热情的 男生 提高
[hɪz; ɪz] [gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“别开枪，伊森，”猎人重复道，而兴奋的男孩却举起了枪。

" [noʊ] [niːd] [oʊ] - ['kɪlɪn] - [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] .
" No need o ' killin ' no more on ' em .
" 不 需要 o - 杀戮 - 不 更多的 在 - 呃 .

“没必要再杀他们了。”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['indiəns][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [mis'teik] ,
" The remaining Indians in the water had discovered their mistake ,
" 这 其余的 印度人 在 这 水 有 发现 他们的 错误 ,

“留在水中的印第安人已经意识到他们犯了错误，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] .

and	were	making	towards	the	opposite	shore	with	all	possible	haste	.
和	是	制作	向	这	对面的	支撑	和	全部	可能的	匆忙	.

他们正以最快的速度向对岸游去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

They	had	not	expected	such	a	reception	,
他们	有	不是	预期的	这样的	一个	接待	,

他们没想到会受到这样的接待。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [lɔːs] .

and	appeared	to	be	glad	to	escape	with	no	greater	loss	.
和	出现	到	是	高兴的	到	逃脱	和	不	更大的	损失	.

似乎很高兴能够全身而退，没有遭受更大的损失。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌðər] ['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	shouted	other	Indians	on	the	shore	.
"	何	,	何	,	何	!	"	喊叫	其他	印度人	在	这	支撑	.

“嚯嚯嚯！”岸边的其他印第安人喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] , " [sed] ['iːθən] ,

"	We	are	gittin	'	into	a	bad	scrape	,	"	said	Ethan	,
"	我们	是	吉廷	-	进入	一个	坏的	刮	,	"	说	伊桑	,

“我们遇到大麻烦了，”伊桑说。

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['faɪərɪŋ][æt; ət]

dissatisfied	because	Rattleshag	had	prevented	him	from	firing	at
不满	因为	-	有	阻止	他	从	射击	在

[ðə; ði]['sævidʒiz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

他很不满意，因为拉特尔沙格阻止他向野蛮人开火。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn] - [ɪm] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] . "

"	There's	more	'	n	a	million	on	'	em	over	thar	.	"
"	有	更多的	-	n	一个	百万	在	-	呃	超过	那里	.	"

“他们身上还有超过一百万美元呢。”

" [ðɛms] [liːn] - [ɪndʒɪnz] [ðæts] ['jɛlɪn] - .

"	Them's	Lean	B'ar's	Injins	that's	yellin	'	.
"	它们是	倾斜	-	印津人	那就是	大喊	-	.

“那是Lean B'ar的Injins在喊叫。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?

Don't	you	see	'	em	?
不	你	看	-	呃	?

你没看见他们吗?

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɛlɪn] - ,

They	was	nigh	enough	to	hear	the	shootin	'	and	the	yellin	'	,
他们	曾是	夜	足够的	到	听到	这	射击	-	和	这	大喊	-	,

他们离得足够近，能听到枪声和喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kɪm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['rɛd,skɪnz] [frʌm; frəm]['hɜːrtɪn] - [ɑːn][juː 'es] — [dəunt]

and	they've	kim	back	to	keep	them	redskins	from	hurtin	'	on	us	—	don't
和	他们有	金	后退	到	保持	他们	红皮队	从	受伤	-	在	我们	—	不

[juː; jʊ] [siː] ? " ['ædɪd] - ,

you	see	?	"	added	Rattleshag	,
你	看	?	"	额外	-	,

“他们把金·卡戴珊找回来，就是为了不让那些红皮人再伤害我们——你难道看不出来吗？”拉特尔沙格补充道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['maʊntɪd] ['sævidʒiz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

pointing	over	at	the	three	mounted	savages	who	had	just	dashed	up	to	the
指向	超过	在	这	三	安装	野蛮人	WHO	有	只是	虚线	向上	到	这

[bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

bank	on	the	other	side	of	the	stream	.
银行	在	这	其他	边	的	这	溪流	.

他指着那三个骑马的野蛮人，他们刚刚冲到小溪对岸的河岸上。

" [soʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ənd]['haɪɜ-]['kɪmz][ðə; ði][rest][ɑ:n] - [ɪm] .

"	So	they	be	;	and	hyer	kims	the	rest	on	'	em	.
"	所以	他们	是	;	和	海尔	金姆斯	这	休息	在	-	呃	.

“就这样吧；其余的都交给他们了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] ['gæləpt] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

"	At	this	instant	the	other	three	of	the	escort	galloped	wildly	over	the	prairie	,
"	在	这	立即的	这	其他	三	的	这	护送	疾驰	疯狂地	超过	这	草原	,

“就在这时，护卫队的另外三匹马在草原上狂奔起来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ-z] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt][ðə; ði]['indiəns] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .

and	before	the	voyagers	could	reach	the	boat	the	Indians	intercepted	them	.
和	前	这	航海者	可以	抵达	这	船	这	印度人	截获	他们	.

旅行者们还没来得及到达船只，就被印第安人拦截了。

[laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [waɪld] [jelz] ,

Like	those	on	the	other	side	,	they	uttered	wild	yells	,
喜欢	那些	在	这	其他	边	,	他们	说出	荒野	喊叫	,

和对面的人一样，他们也发出疯狂的叫喊声。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]

and	seemed	to	be	as	much	excited	as	though	they	had	been	actually
和	似乎	到	是	作为	很多	兴奋的	作为	尽管	他们	有	到过	实际上

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

engaged	in	battle	.
已订婚的	在	战斗	.

他们看起来就像真的参与过战斗一样兴奋。

[ðə; ði]['eksailz][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hoʊld]['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eskɔ:rt] ,

The	exiles	had	not	intended	to	hold	any	communication	with	their	escort	,
这	流亡者	有	不是	故意的	到	抓住	任何	沟通	和	他们的	护送	,

流亡者原本并不打算与押送人员进行任何交流。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['indiəns]

dreading	the	treacherous	nature	of	the	savages	;	and	when	the	three	Indians
恐惧	这	奸诈	自然	的	这	野蛮人	;	和	什么时候	这	三	印度人

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们惧怕野蛮人的奸诈本性；当三个印第安人走近时，

['i:θən] ['prɑ:mptli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtu:d] .

Ethan	promptly	placed	himself	in	a	defensive	attitude	.
伊桑	及时	放置	他自己	在	一个	防守	态度	.

伊森立即摆出了防御姿态。

[ðoʊ] [ðə; ði]['eskɔ:rt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [jel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ-z] .

Though	the	escort	continued	to	yell	,	they	did	not	offer	to	attack	the	voyagers	.
尽管	这	护送	持续	到	叫喊	,	他们	做过	不是	提供	到	攻击	这	航海者	.

虽然护卫队成员继续叫喊，但他们并没有提出攻击旅行者。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [leɪ] .

They	stopped	on	the	bank	of	the	river	,	where	the	bateau	lay	.
他们	停止	在	这	银行	的	这	河	,	在哪里	这	船	躺	.

他们停在河岸边，小船就停在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

One	of	them	dismounted	,	and	leaped	into	the	boat	.
一	的	他们	下马	,	和	跳跃	进入	这	船	.

其中一人下了马，跳进了船里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

With	his	scalping	-	knife	he	cut	the	bonds	of	Wahena	,	and	taking	the	boy	in	his	arms	,
和	他的	短线交易	-	刀	他	切	这	债券	的	-	,	和	采取	这	男生	在	他的	武器	,

他用剥头皮刀割断了瓦赫纳的绳索，然后把男孩抱在怀里。

[baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] .

bounded	to	the	shore	again	.
有界	到	这	支撑	再次	.

再次跃向岸边。

['iːθənz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

Ethan's	heart	sank	within	him	,	when	he	saw	that	the	captive	,
伊森的	心	沉没	之内	他	,	什么时候	他	锯	那	这	俘虏	,

当伊森看到俘虏时，他的心沉了下去。

[ə'pɑːn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

upon	whose	presence	he	had	relied	for	the	safety	of	the	party	,	was	wrested	from	them	.
之上	谁	在场	他	有	依赖	为了	这	安全	的	这	派对	,	曾是	夺取	从	他们	.

他原本指望这个人能保障队伍的安全，结果这个人却被夺走了。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət] - , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] - .

Rushing	forward	with	his	rifle	,	he	took	aim	at	Wahena	,	disregarding	the	earnest	remonstrances	of	Rattleshag	.
冲刺	向前	和	他的	步枪	,	他	采取	目的	在	-	,	不予理会	这	认真	抗议	的	-	.

他拿着步枪冲上前去，瞄准了瓦赫纳，全然不顾拉特尔沙格的恳切劝阻。

" [noʊ] [ʃuːt] !

"	No	shoot	!
"	不	射击	!

“不许开枪！”

[noʊ] [ʃuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['æktɪd][æz; əz] [liːn] ['bɛrz] ['mesɪndʒər] .

no	shoot	!	"	exclaimed	one	of	the	savages	—	the	one	who	had	before	acted	as	Lean	Bear's	messenger	.
不	射击	!	"	惊呼	一	的	这	野蛮人	—	这	一	WHO	有	前	行动	作为	倾斜	熊的	信使	.

“不许开枪！”其中一个野蛮人喊道——他之前曾是瘦熊的信使。

" [noʊ] [kɪl] , [noʊ][hɜːrt] . "

"	No	kill	,	no	hurt	.	"
"	不	杀	,	不	伤害	.	"

“不杀生，不伤害。”

" [dəunt]['faɪər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['fæni] .

"	Don't	fire	,	"	pleaded	Fanny	.
"	不	火	,	"	恳求	舢	.

“别开枪，”范妮恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] - , [ðeɪ] [wʊd] ['bʊtʃər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	If	you	should	kill	Wahena	,	they	would	butcher	us	all	.
"	如果	你	应该	杀	-	,	他们	会	屠夫	我们	全部	.

“如果你杀了瓦赫纳，他们会把我们全部屠杀掉。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

"	The	Indian	boy	saw	her	as	she	stepped	forward	,
"	这	印度	男生	锯	她	作为	她	步	向前	,

“印度男孩看见她向前走去，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .

and	immediately	began	to	talk	in	the	most	earnest	manner	to	the	savage	who	held	him	.
和	立即地	开始	到	讲话	在	这	最多	认真	方式	到	这	野蛮的	WHO	握住	他	.

他立刻用最真诚的语气与抓住他的野蛮人交谈起来。

" [noʊ] [hɜːrt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

"	No	hurt	!	"	shouted	the	spokesman	of	the	Indians	.
"	不	伤害	!	"	喊叫	这	发言人	的	这	印度人	.

“没人受伤！”印第安人队的发言人喊道。

" [juː; jʊ] [goʊ] — [noʊ] [kɪl] ; [noʊ] [kɪl] , [noʊ] [hɜːrt] .

"	You	go	—	no	kill	;	no	kill	,	no	hurt	.
"	你	去	—	不	杀	;	不	杀	,	不	伤害	.

“你们去吧——不杀人；不杀人，不伤害。”

" - , ['æftər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɔːni] ['sævɪdʒ] [huː] [held] [hɪm; ɪm] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

"	Wahena	,	after	struggling	for	some	time	with	the	brawny	savage	who	held	him	,	escaped	from	his	grasp	,
"	-	,	后	挣扎	为了	一些	时间	和	这	强壮的	野蛮的	WHO	握住	他	,	逃脱	从	他的	抓牢	,

“瓦赫纳与抓住他的壮汉搏斗了一段时间后，终于挣脱了他的束缚。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] , [rʌʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['fæni] [stʊd] .

and	,	to	the	surprise	of	the	voyagers	,	rushed	over	to	the	spot	where	Fanny	stood	.
和	,	到	这	惊喜	的	这	航海者	,	匆忙	超过	到	这	点	在哪里	舳	站立	.

令航行者们惊讶的是，她冲到了范妮站立的地方。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

Seizing	her	hand	,	he	shook	it	warmly	,	and	then	began	a	series	of	violent	gesticulations	,
抓住	她	手	,	他	摇晃	它	热情地	,	和	然后	开始	一个	系列	的	暴力	手势	,

他抓住她的手，热情地摇晃了几下，然后开始做出一系列剧烈的手势。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

which	were	at	first	unintelligible	.
哪个	是	在	第一的	无法理解	.

起初这些话让人难以理解。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He	dropped	on	his	knees	,	clasped	his	hands	,	looked	up	to	the	sky	,
他	掉落	在	他的	膝盖	,	紧握	他的	双手	,	看起来	向上	到	这	天空	,

他跪倒在地，双手合十，仰望天空。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	then	beat	his	breast	.
和	然后	打	他的	胸部	.

然后他捶打自己的胸膛。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['ɪntɪmətɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

He	pointed	to	the	boat	,	intimating	by	his	signs	that	she	was	to	go	on	board	.
他	尖	到	这	船	,	暗示	经过	他的	标志	那	她	曾是	到	去	在	木板	.

他指着船，用手势暗示她要上船。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['iːθən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] .

She	obeyed	,	and	was	followed	by	Ethan	and	the	trapper	.
她	服从	,	和	曾是	随后	经过	伊桑	和	这	捕兽人	.

她照做了，伊森和捕兽人跟了上去。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , - ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

The	party	stepped	on	board	,	and	to	the	astonishment	of	all	,	Wahena	followed	them	,
这	派对	步	在	木板	,	和	到	这	惊讶	的	全部	,	-	随后	他们	,

一行人登上了船，令所有人惊讶的是，瓦赫纳也跟了上来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	took	the	seat	he	had	occupied	during	the	voyage	.
和	采取	这	座位	他	有	占领	期间	这	航程	.

然后坐到了他在航行期间一直坐的座位上。

['iːθən] [ænd; ənd] - [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Ethan	and	Rattleshag	pushed	off	,	and	when	the	bateau	began	to	move	down	the	river	,
伊桑	和	-	推动	离开	,	和	什么时候	这	船	开始	到	移动	向下	这	河	,

伊桑和拉特尔沙格推船出发，当小船开始顺流而下时，

- ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Wahena	shouted	to	the	Indians	,	and	pointed	down	the	river	,	indicating	that	they	were	to	follow	,
-	喊叫	到	这	印度人	,	和	尖	向下	这	河	,	表明	那	他们	是	到	跟随	,

瓦赫纳向印第安人喊话，并指着河下游，示意他们跟上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	they	had	done	before	.
作为	他们	有	完毕	前	.

就像他们以前做的那样。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] [saɪnz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['fæni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	Indian	boy's	signs	on	shore	were	now	interpreted	to	be	an	expression	of	his	gratitude	to	Fanny	for	her	kindness	to	him	,
这	印度	男孩们	标志	在	支撑	是	现在	翻译	到	是	一个	表达	的	他的	感激	到	舳	为了	她	仁慈	到	他	,

人们现在认为，印度男孩在岸上的手势是他表达对芬妮的感激之情，感谢她对他的善意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

and	a	prayer	to	the	Great	Spirit	for	her	safety	.
和	一个	祷告	到	这	伟大的	精神	为了	她	安全	.

并向伟大的神灵祈祷，保佑她平安。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - ,

If	the	party	in	the	boat	were	surprised	at	the	singular	conduct	of	Wahena	,
如果	这	派对	在	这	船	是	惊讶	在	这	单数	执行	的	-	,

如果船上的人对瓦赫纳的古怪行为感到惊讶，

[ðə; ði]['indiəns][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

the	Indians	on	shore	were	still	more	astonished	;	but	he	spoke	a	language
这	印度人	在	支撑	是	仍然	更多的	惊讶	;	但	他	辐	一个	语言

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

which	they	could	understand	,
哪个	他们	可以	理解	,

岸上的印第安人更加惊讶了；但他所说的语言他们都能听懂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌlənli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	they	sullenly	resumed	their	march	down	the	river	.
和	他们	闷闷不乐地	恢复	他们的	行进	向下	这	河	.

他们闷闷不乐地继续沿河而下。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

The	captive	was	now	treated	as	a	friend	.
这	俘虏	曾是	现在	治疗	作为	一个	朋友	.

俘虏现在被当作朋友对待。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Though	he	could	not	have	known	what	the	contract	between	his	father	and
尽管	他	可以	不是	有	已知	什么	这	合同	之间	他的	父亲	和

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	voyagers	had	been	,
这	航海者	有	到过	,

虽然他不可能知道他父亲和航海者之间签订的合同内容是什么，

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [hiː; hi]

except	so	far	as	he	had	learned	it	from	the	subsequent	events	,	he
除了	所以	远的	作为	他	有	学习	它	从	这	随后的	活动	,	他

[hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendərd] [hɪm'self] ,

had	voluntarily	surrendered	himself	,
有	自愿	投降	他自己	,

但就他从后来的事件中所了解到的情况来看，他是自愿投降的。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['fæni] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	insisted	upon	seeing	Fanny	conveyed	to	a	place	of	safety	.
和	坚持	之上	看到	舳	传递	到	一个	地方	的	安全	.

并坚持要将范妮送到安全的地方。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Almost	every	day	while	they	had	been	on	the	island	,
几乎	每一个	天	尽管	他们	有	到过	在	这	岛	,

在他们待在岛上的几乎每一天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['sɔŋz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]

she	had	sung	her	sweet	songs	to	Wahena	,	and	he	had	listened	to
她	有	唱	她	甜的	歌曲	到	-	,	和	他	有	听着	到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

them	with	rapt	attention	.
他们	和	欣喜若狂	注意力	.

她为瓦赫纳唱起了甜美的歌，而他则全神贯注地聆听着。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['sloʊli] [went] [ɪts] [wei] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][baɪ][saɪnz][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

As	the	boat	slowly	went	its	way	,	he	begged	her	by	signs	to	sing	,	and	she
作为	这	船	缓慢地	去	它是	方式	,	他	乞求	她	经过	标志	到	唱歌	,	和	她

[kəm'plaɪd] .

complied	.
遵命	.

船缓缓驶去，他用手势恳求她唱歌，她照做了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['iːθən] [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði]

He	expressed	his	pleasure	,	which	was	shared	by	Ethan	and	Rattleshag	,	by	the
他	表达	他的	乐趣	,	哪个	曾是	共享	经过	伊桑	和	-	,	经过	这

[moʊst] ['eləkwənt] [saɪnz] .

most	eloquent	signs	.
最多	雄辩	标志	.

他用最生动的手势表达了自己的喜悦，伊桑和拉特尔沙格也同样感到高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , ['iːθən] [ænd; ənd] - [slept] , [waɪl] ['fæni] [stiəd] [ðə; ði][boʊt] .

During	the	day	,	Ethan	and	Rattleshag	slept	,	while	Fanny	steered	the	boat	.
期间	这	天	,	伊桑	和	-	睡着了	,	尽管	舢	转向	这	船	.

白天，伊桑和拉特尔沙格睡觉，范妮掌舵。

- , [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][bɑːndz] , [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Wahena	,	no	longer	in	bonds	,	kept	close	to	her	.
-	,	不	更长	在	债券	,	保留	关闭	到	她	.

瓦赫纳不再受束缚，一直待在她身边。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] ,

He	intimated	in	his	dumb	language	that	he	wanted	to	take	the	helm	,
他	暗示	在	他的	哑的	语言	那	他	通缉	到	拿	这	舵	,

他用含糊不清的语言暗示他想掌舵。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	gently	took	the	tiller	from	her	.
和	轻轻地	采取	这	耕耘机	从	她	.

他轻轻地从她手中接过舵柄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['stɪrɪŋ] ,

He	was	soon	proficient	in	steering	,
他	曾是	很快	精通	在	转向	,

他很快就熟练掌握了驾驶技术。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

for	there	was	now	nothing	to	do	but	keep	the	boat	in	the	middle	of
为了	那里	曾是	现在	没有什么	到	做	但	保持	这	船	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

现在除了让船待在河中央之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][trɪm] [ðə; ði][seɪl] .

and	occasionally	to	trim	the	sail	.
和	偶尔	到	修剪	这	帆	.

偶尔还要修剪帆。

[æt; ət] [naɪt] ['fæni] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

At	night	Fanny	and	Wahena	went	to	sleep	again	,
在	夜晚	舢	和	-	去	到	睡觉	再次	,

夜里，芬妮和瓦赫娜又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['i:θən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	management	of	the	boat	was	divided	between	Ethan	and	the
和	这	管理	的	这	船	曾是	分割	之间	伊桑	和	这

['træpər] .

trapper	.
捕兽人	.

船的管理由伊桑和捕兽人共同负责。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz]

The	next	morning	the	bateau	had	entered	the	Big	Woods	,	and	the	sail	was
这	下一个	早晨	这	船	有	进入	这	大的	伍兹	,	和	这	帆	曾是

['nɪrli] ['ju:sləs] ,

nearly	useless	,
几乎	无用	,

第二天早上，小船驶入了大森林，帆几乎无法使用了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [wɪnd] ,

for	the	forest	obstructed	the	wind	,
为了	这	森林	受阻	这	风	,

因为森林阻挡了风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər]

and	the	voyagers	were	mainly	dependent	upon	the	current	of	the	river	for
和	这	航海者	是	主要	依赖	之上	这	当前的	的	这	河	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ðeɪ] [meɪd] ;

the	little	progress	they	made	;
这	小的	进步	他们	制成	;

航海者们主要依靠河水的流速才能取得微小的进展；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

but	on	the	afternoon	of	the	third	day	of	the	journey	,
但	在	这	下午	的	这	第三	天	的	这	旅行	,

但在旅程的第三天下午，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

they	came	in	sight	of	a	town	,
他们	来了	在	视线	的	一个	镇	,

他们来到了一座城镇的视线范围内，

[wɪtʃ] - [sed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][mæ'keitəu] .

which	Rattleshag	said	was	not	more	than	twelve	miles	from	Mankato	.
哪个	-	说	曾是	不是	更多的	比	十二	英里	从	曼卡托	.

拉特尔沙格说，那里距离曼卡托不超过十二英里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['eskɔ:rt] [ðen] [heild] [ðə; ði] [boʊt] .

The	Indian	escort	then	hailed	the	boat	.
这	印度	护送	然后	赞誉	这	船	.

印度护卫随后向船只发出信号。

" [noʊ][goʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .

"	No	go	more	,	"	said	the	spokesman	.
"	不	去	更多的	,	"	说	这	发言人	.

发言人说：“不能再继续下去了。”

" [aɪ] ['rekən] - - [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , " ['ædɪd] - .

"	I	reckon	'	twon't	be	safe	for	'	em	to	go	any	further	,	"	added	Rattleshag	.
"	我	估计	-	-	是	安全的	为了	-	呃	到	去	任何	更远	,	"	额外	-	.

“我认为他们再往前走就不安全了，”拉特尔沙格补充道。

['fæni] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['iːθən] , ['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri]

Fanny	**ran**	**the**	**boat**	**up**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**Ethan**	**,**	**always**	**dreading**	**the**	**treachery**
舢	跑	这	船	向上	到	这	支撑	,	和	伊桑	,	总是	恐惧	这	背信弃义

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

of	**the**	**savages**	**,**
的	这	野蛮人	,

范妮驾船驶向岸边，而伊桑，始终担心野蛮人的背叛，

[kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

kept	**his**	**gun**	**and**	**revolver**	**in**	**readiness**	**for**	**immediate**	**use**	**.**
保留	他的	枪	和	左轮手枪	在	准备就绪	为了	即时	使用	.

他将手枪和左轮手枪放在触手可及的地方，随时准备使用。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	**time**	**had**	**come**	**for**	**Wahena**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**party**	**.**
这	时间	有	来	为了	-	到	拿	离开	的	这	派对	.

瓦赫纳该离开派对了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə] ['fæni] ;

He	**was**	**profoundly**	**affected**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**bidding**	**adieu**	**to**	**Fanny**	**;**
他	曾是	深刻地	做作的	在	这	想法	的	投标	再见	到	舢	;

想到要和范妮告别，他深受打击；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] ['iːθən] [ɔːr][ðə; ði] ['træpər] .

he	**did**	**not**	**appear**	**to**	**like**	**Ethan**	**or**	**the**	**trapper**	**.**
他	做过	不是	出现	到	喜欢	伊桑	或者	这	捕兽人	.

他似乎不喜欢伊森和那个捕兽人。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['dʒestʃərz] .

He	**pressed**	**her**	**hand**	**,**	**looked**	**very**	**sad**	**,**	**and**	**made**	**his**	**demonstrative**	**gestures**	**.**
他	按下	她	手	,	看起来	非常	伤心	,	和	制成	他的	示范性的	手势	.

他握住她的手，神情非常悲伤，并做出了表示哀悼的手势。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

She	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**,**	**pointed**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**,**
她	亲吻	他	在	这	脸颊	,	尖	向上	到	这	天空	,

她亲吻了他的脸颊，指了指天空。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**laid**	**her**	**hands**	**upon**	**his**	**head**	**.**
和	铺设	她	双手	之上	他的	头	.

她将双手放在他的头上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	**she**	**could**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**,**
如果	她	可以	有	说	到	他	,

如果她能和他说话的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv]

she	**would**	**have**	**expressed**	**the**	**wish**	**that**	**he**	**would**	**abandon**	**the**	**savage**	**life**	**of**
她	会	有	表达	这	希望	那	他	会	放弃	这	野蛮的	生活	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	**people**	**,**
他的	人们	,

她会表达希望他能放弃他族人野蛮的生活方式。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ;

and	**become**	**a**	**true**	**man**	**;**
和	变得	一个	真的	男人	;

成为一个真正的男人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	she	would	have	been	glad	to	teach	him	the	religion	of	the	Saviour	,
和	她	会	有	到过	高兴的	到	教	他	这	宗教	的	这	救主	,

她很乐意教他救世主的宗教信仰。

[naʊ] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] .

now	so	dear	to	her	,	and	to	show	him	how	to	hope	and	have	.
现在	所以	亲爱的	到	她	,	和	到	展示	他	如何	到	希望	和	有	.

现在对她来说如此珍贵，并且要让他明白如何拥有希望和幸福。

- [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Wahena	turned	slowly	and	sadly	away	from	her	,
-	转向	缓慢地	和	令人遗憾的是	离开	从	她	,

瓦赫纳缓缓地、悲伤地转过身去，不再看她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	walked	to	the	Indians	who	were	waiting	for	him	.
和	步行	到	这	印度人	WHO	是	等待	为了	他	.

然后他走向等候着他的印第安人。

[ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ;

A	stout	fellow	lifted	him	on	the	horse	in	front	of	him	,	and	dashed	away	;
一个	肥硕	同伴	抬起	他	在	这	马	在	正面	的	他	,	和	虚线	离开	;

一个壮汉把他抱上前面的马，然后飞奔而去；

[bʌt; bət] ['fæni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	Fanny	could	see	him	trying	to	obtain	a	last	view	of	her	,
但	舢	可以	看	他	尝试	到	获得	一个	最后的	看法	的	她	,

但芬妮能看出他想最后再看她一眼。

[æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	the	savages	entered	the	forest	.
作为	这	野蛮人	进入	这	森林	.

当野蛮人进入森林时。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

She	missed	him	very	much	as	the	boat	continued	on	her	course	.
她	错过	他	非常	很多	作为	这	船	持续	在	她	课程	.

船继续航行时，她非常想念他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	Indian	boy	was	much	attached	to	her	,	and	she	found	herself	much	interested	in	him	.
这	印度	男生	曾是	很多	随附的	到	她	,	和	她	成立	她自己	很多	感兴趣的	在	他	.

那个印度男孩非常喜欢她，而她也对他很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

She	has	not	seen	him	since	they	parted	,
她	有	不是	已见	他	自从	他们	分手了	,

自从他们分开后，她就再也没见过他。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	probably	they	never	will	meet	again	in	this	world	;	but	her	blessing	will	go	with	him	,
和	大概	他们	绝不	将要	见面	再次	在	这	世界	;	但	她	祝福	将要	去	和	他	,

他们或许此生再无相见之日；但她的祝福将伴随他。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,

and	perhaps	her	gentle	influence	will	soften	his	savage	nature	,
和	也许	她	温和的	影响	将要	软化	他的	野蛮的	自然	,

或许她温柔的影响能软化他野蛮的本性。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ]

and	be	reflected	in	his	kindness	to	the	white	people	with	whom	he	may
和	是	反映	在	他的	仁慈	到	这	白色的	人们	和	谁	他	可能

[kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

come	in	contact	.
来	在	接触	.

并体现在他对可能接触到的白人的友善态度上。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [bæ'toʊ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ænd; ənd][æt; ət][dɑ:rk][ðə; ði]['pɑ:rti]

At	sundown	the	bateau	passed	into	the	Minnesota	,	and	at	dark	the	party
在	日落	这	船	通过了	进入	这	明尼苏达州	,	和	在	黑暗的	这	派对

['lændɪd] [æt; ət][mæ'keitəu] ,

landed	at	Mankato	,
登陆	在	曼卡托	,

日落时分，小船驶入明尼苏达河，夜幕降临后，一行人在曼卡托登陆。

['oʊnli] [θri:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ɜ:rθ] ,

only	three	miles	below	the	mouth	of	the	Blue	Earth	,
仅有的	三	英里	以下	这	嘴	的	这	蓝色的	地球	,

距离蓝地球入口仅三英里，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

on	which	the	last	part	of	the	voyage	had	been	made	.
在	哪个	这	最后的	部分	的	这	航程	有	到过	制成	.

航程的最后一段就是在这条船上完成的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɔ:rm] [frendz] ;

We	need	not	say	that	the	party	found	plenty	of	warm	friends	;
我们	需要	不是	说	那	这	派对	成立	很多	的	温暖的	朋友们	;

无需赘言，该党结交了许多热情的朋友；

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsəkər] ,

for	when	it	was	known	that	they	were	fugitives	from	the	Indian	massacre	,
为了	什么时候	它	曾是	已知	那	他们	是	逃犯	从	这	印度	屠杀	,

因为当人们得知他们是印度大屠杀的逃亡者时，

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

every	house	and	every	heart	was	open	to	them	.
每一个	房子	和	每一个	心	曾是	打开	到	他们	.

每家每户、每颗心都向他们敞开。

[tru:ps] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Troops	in	large	numbers	had	gone	forward	for	the	suppression	of	the
军队	在	大的	数字	有	已消失	向前	为了	这	抑制	的	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

大批军队已进驻镇压叛乱。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'stɔ:rd] .

and	confidence	was	in	a	great	measure	restored	.
和	信心	曾是	在	一个	伟大的	措施	恢复	.

信心在很大程度上得以恢复。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	place	was	full	of	people	who	had	escaped	,
这	地方	曾是	满的	的	人们	WHO	有	逃脱	,

那里挤满了逃亡者，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævidʒiz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .

and	the	savages	were	being	captured	and	sent	hither	for	trial	.
和	这	野蛮人	是	存在	捕获	和	发送	这里	为了	审判	.

野蛮人被抓获后送到这里受审。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪdər] , [huː] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm]

The	party	were	accommodated	at	the	house	of	a	trader	,	who	supplied	them
这	派对	是	已安排	在	这	房子	的	一个	商	,	WHO	供应	他们

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,

with	all	they	wanted	,
和	全部	他们	通缉	,

一行人被安排住在一位商人家中，商人为他们提供了所需的一切。

[bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .

both	of	food	and	clothing	.
两个都	的	食物	和	衣服	.

包括食物和衣物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

It	was	now	time	to	think	of	the	future	.
它	曾是	现在	时间	到	思考	的	这	未来	.

现在是时候考虑未来了。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðə; ði][ˈeksailz][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

By	the	merciful	interposition	of	Providence	,	the	exiles	had	been	saved	from
经过	这	仁慈	插入	的	普罗维登斯	,	这	流亡者	有	到过	已保存	从

[deθ] [ænd; ənd] [kæpˈtɪvəti] ;

death	and	captivity	;
死亡	和	囚禁	;

由于上帝的仁慈干预，流亡者们免于死亡和奴役；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] .

but	they	had	no	home	,	and	no	relations	.
但	他们	有	不	家	,	和	不	关系	.

但他们无家可归，也没有亲人。

[ˈfæni] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [əˈweitid] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈwʊdˌvɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Fanny	knew	what	a	warm	welcome	awaited	her	at	Woodville	,	and	she	was
舢	知道	什么	一个	温暖的	欢迎	等待中	她	在	伍德维尔	,	和	她	曾是

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] ;

desirous	of	going	there	;
渴望	的	去	那里	;

范妮知道伍德维尔会给她带来多么热烈的欢迎，她很想去那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

but	she	had	no	money	to	pay	for	such	a	long	journey	.
但	她	有	不	钱	到	支付	为了	这样的	一个	长的	旅行	.

但她没有钱支付这么长的旅程费用。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] ,

She	mentioned	her	wish	to	the	trader	,
她	提及	她	希望	到	这	商	,

她向商人提到了自己的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

and	he	promptly	offered	to	advance	her	a	sufficient	sum	to	enable
和	他	及时	提供	到	进步	她	一个	充足的	和	到	使能够

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈiːθən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

her	and	Ethan	to	reach	their	destination	.
她	和	伊桑	到	抵达	他们的	目的地	.

他立即提出预付给她一笔足够的钱，使她和伊森能够到达目的地。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? " [æskt] ['fæni] ,
" Where are you going , Rattleshag ? " asked Fanny ,
" 在哪里 是 你 去 , - ? " 问 舢 ,

“拉特尔沙格，你要去哪儿？”范妮问道。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['iːθənz] ['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
when her own and Ethan's future movements had been arranged .
什么时候 她 自己的 和 伊森的 未来 移动 有 到过 安排 .

当她和伊森的未来行程都安排妥当之后。

" [aɪ] [də'noʊ] . "
" I dunno . "
" 我 不知道 . "

我不知道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [help] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] ? " [æskt] ['iːθən] .
" Why don't you join the sogers , and help put down the Injins ? " asked Ethan .
" 为什么 不 你 加入 这 索格斯 , 和 帮助 放 向下 这 印津人 ? " 问 伊桑 .

“你为什么不加入抵抗军，帮助镇压印度人呢？”伊森问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [juː; jʊ] . "
" You are a dead shot , and they'd like to hev you . "
" 你 是 一个 死的 射击 , 和 他们会 喜欢 到 赫夫 你 . "

“你枪法很准，他们想抓住你。”

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [θɛt] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I can't do thet , " replied Rattleshag , shaking his head .
" 我 不能 做 那个 , " 回复 - , 摇晃 他的 头 .

“我做不到，”拉特尔沙格摇着头回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [wʊθ] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] - [ɪm] ,
They want all the good men they kin git , and you'd be wuth a heap to ' em ,
他们 想 全部 这 好的 男人 他们 亲属 git , 和 你会 是 wuth 一个 堆 到 - 呃 ,

他们想要招揽所有优秀的人才，而你对他们来说就是一大批。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] , — [wɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [træp] - [ɪm] ,
for you know all about the Injins , — whar to find ' em , and how to trap ' em ,
为了 你 知道 全部 关于 这 印津人 , — 码头 到 寻找 - 呃 , 和 如何 到 陷阱 - 呃 ,

因为你知道印第安人的一切——在哪里能找到他们，以及如何捕捉他们。

" ['ædɪd] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" added Ethan , with considerable warmth ; and he was a little inclined to
" 额外 伊桑 , 和 大量 温暖 ; 和 他 曾是 一个 小的 倾斜 到
['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] .
offer his own services .
提供 他的 自己的 服务 .

伊桑热情地补充道；而且他还颇有几分乐意主动帮忙的意愿。

" [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [hiz] ['ɔlɜ-z] [ben] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [kɪl] - [ɪm] .
" The Injins hes allers ben my friends , and I don't want to help kill ' em .
" 这 印津人 他是 过敏 本 我的 朋友们 , 和 我 不 想 到 帮助 杀 - 呃 .

“印第安人是我的朋友，我不想帮助他们杀人。”

[ðeɪv] [ben] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] - [wʌt] [meɪd] - [ɪm] [raɪz] [ʌp] [ə'^in] [ðə; ði] [waɪts] .

They've	ben	abused	,	and	thet's	what	made	'	em	rise	up	agin	the	whites	.
他们有	本	受虐	,	和	-	什么	制成	-	呃	上升	向上	再次	这	白人	.

他们曾遭受虐待，正是这种虐待促使他们起来反抗白人。

[ðeɪv] [ben] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] ,

They've	ben	cheated	out	of	their	land	,
他们有	本	作弊	出去	的	他们的	土地	,

他们的土地被骗走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɛv] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	cheated	out	of	the	money	they	ought	to	hev	fur	it	.
和	然后	作弊	出去	的	这	钱	他们	应该	到	赫夫	毛皮	它	.

然后他们被骗走了本该得到的钱。

[aɪ] ['pɪti] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [help] [kɪl] - [ɪm] .

I	pity	'	em	,	and	I	shan't	help	kill	'	em	.
我	遗憾	-	呃	,	和	我	不会	帮助	杀	-	呃	.

我同情他们，但我不会帮忙杀他们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - - [es] ['oʊvər] ,

I	shall	go	back	to	the	woods	when	the	fightin	'	'	s	over	,
我	将	去	后退	到	这	树林	什么时候	这	战斗	-	-	s	超过	,

等战斗结束了，我就回树林里去。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [aɪ] ['ɔlɝz] [dɪd] .

and	live	like	I	allers	did	.
和	居住	喜欢	我	过敏	做过	.

像我一样生活。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['iːθən] [ænd; ənd] ['fæni] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

"	The	next	day	Ethan	and	Fanny	shook	hands	with	Rattleshag	,	and	bidding
"	这	下一个	天	伊桑	和	舳	摇晃	双手	和	-	,	和	投标

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [gʊd] [baɪ] ,

him	a	cordial	good	by	,
他	一个	亲切	好的	经过	,

第二天，伊森和范妮与拉特尔沙格握手，并热情地向他道别。

['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

started	upon	their	long	journey	to	the	eastward	.
开始	之上	他们的	长的	旅行	到	这	向东	.

他们开始了漫长的东方之旅。

[ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz]

The	prairie	boy	was	greatly	excited	at	the	prospect	of	seeing	the	great	cities
这	草原	男生	曾是	非常	兴奋的	在	这	前景	的	看到	这	伟大的	城市

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] .

of	the	country	through	which	he	was	to	pass	.
的	这	国家	通过	哪个	他	曾是	到	经过	.

这个草原男孩对即将途经的那些大城市充满了期待，感到非常兴奋。

[ɑːn] [kɑːrz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər]

On	cars	and	steamers	where	it	was	known	that	the	boy	and	girl	were
在	汽车	和	蒸汽船	在哪里	它	曾是	已知	那	这	男生	和	女孩	是

['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['mæsəkər] ,

refugees	from	the	great	Indian	massacre	,
难民	从	这	伟大的	印度	屠杀	,

在汽车和轮船上，人们都知道这对男孩和女孩是印度大屠杀的难民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

they	were	the	lions	of	the	hour	.
他们	是	这	狮子	的	这	小时	.

他们是当时的风云人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri][ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [deθ] ,

They	were	often	called	upon	to	tell	their	story	of	peril	and	death	,
他们	是	经常	称为	之上	到	告诉	他们的	故事	的	危险	和	死亡	,

他们经常被要求讲述自己遭遇的危险和死亡经历。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	every	one	was	kind	and	generous	to	them	.
和	每一个	一	曾是	种类	和	慷慨的	到	他们	.

每个人都对他们很友善、很慷慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd]

They	were	frequently	invited	to	private	houses	on	the	journey	;	but	they	declined
他们	是	频繁地	受邀	到	私人的	房屋	在	这	旅行	;	但	他们	拒绝

[ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

all	invitations	,
全部	邀请函	,

旅途中，他们经常被邀请到私人住宅做客；但他们都婉拒了所有邀请。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [stiːm] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	hurried	on	as	fast	as	steam	could	convey	them	to	their	destination
和	慌忙	在	作为	快速地	作为	蒸汽	可以	传达	他们	到	他们的	目的地

,

,

,

他们以蒸汽机所能达到的最快速度匆匆赶往目的地。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	arrived	at	Woodville	without	even	stopping	to	sleep	a	night	on	the	way	.
和	到达的	在	伍德维尔	没有	甚至	停止	到	睡觉	一个	夜晚	在	这	方式	.

他们一路直达伍德维尔，途中甚至没有停下来过夜。

['mɪsɪz] . [griːn] [geɪv] [ðə; ði]['eksailz][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['welkəm] .

Mrs	.	Green	gave	the	exiles	a	motherly	welcome	.
太太	.	绿色的	给予	这	流亡者	一个	母性	欢迎	.

格林夫人像母亲一样欢迎这些流亡者。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] ['fæniz] ['ʌŋk(ə)l]

The	fact	that	the	massacre	had	extended	to	the	settlement	where	Fanny's	uncle
这	事实	那	这	屠杀	有	扩展	到	这	沉降	在哪里	芬妮的	叔叔

[ri'zaidid] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

resided	had	been	published	in	the	newspapers	,
居住地	有	到过	已发布	在	这	报纸	,

报纸上刊登了屠杀蔓延到范妮叔叔居住的居民区这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

and	the	housekeeper	and	servants	believed	that	she	had	been	one	of	its
和	这	管家	和	仆人	相信	那	她	有	到过	一	的	它是

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

管家和仆人们都认为她是受害者之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

She	was	welcomed	,	therefore	,	as	one	who	had	come	from	the	grave	.
她	曾是	欢迎	,	所以	,	作为	一	WHO	有	来	从	这	严重	.

因此，她被当作从坟墓里爬出来的人一样欢迎。

['iːθən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,

Ethan	was	regarded	as	a	hero	at	the	mansion	and	in	its	vicinity	,
伊桑	曾是	认为	作为	一个	英雄	在	这	大厦	和	在	它是	附近	,

在庄园里以及附近地区，伊森都被视为英雄。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	became	a	person	of	no	little	distinction	.
和	成为	一个	人	的	不	小的	区别	.

并成为一位颇有名望的人物。

['iːθən] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Ethan	French	was	a	young	man	of	no	little	manliness	and	independence	.
伊桑	法语	曾是	一个	年轻的	男人	的	不	小的	男子气概	和	独立	.

伊桑·弗伦奇是一位颇具男子气概和独立精神的年轻人。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

After	he	had	spent	a	week	in	idleness	,
后	他	有	花费	一个	星期	在	懒惰	,

他闲散地度过了一周之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	had	told	the	story	of	his	escape	from	the	Indians	till	it	had
和	有	讲述	这	故事	的	他的	逃脱	从	这	印度人	直到	它	有

[bɪ'kʌm] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

become	tiresome	to	him	,
变得	令人厌烦	到	他	,

他一遍又一遍地讲述自己如何从印第安人手中逃脱的故事，直到他自己都感到厌烦为止。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

he	began	to	look	about	him	for	a	situation	in	which	he	could	earn	his
他	开始	到	看	关于	他	为了	一个	情况	在	哪个	他	可以	赚	他的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] .

own	living	.
自己的	活的	.

他开始四处寻找能够自食其力的机会。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

But	Mrs	.	Green	induced	him	to	remain	at	Woodville	until	the	return	of
但	太太	.	绿色的	诱导	他	到	保持	在	伍德维尔	直到	这	返回	的

['mɪstər] . [grænt] ;

Mr	.	Grant	;
先生	.	授予	;

但格林夫人劝说他留在伍德维尔，直到格兰特先生回来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .

and	he	worked	in	the	garden	and	stable	.
和	他	工作	在	这	花园	和	稳定的	.

他还负责花园和马厩的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [grænt] ,

Without	waiting	for	instructions	from	Mr	.	Grant	,
没有	等待	为了	指示	从	先生	.	授予	,

无需等待格兰特先生的指示，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['treɪdər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

the	housekeeper	forwarded	to	the	kind	-	hearted	trader	the	sum	of	money
这	管家	转发	到	这	种类	-	心地	商	这	和	的	钱

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['fæni] [ænd; ənd] ['iːθən] [frʌm; frəm]

which	he	had	advanced	to	pay	the	expenses	of	Fanny	and	Ethan	from
哪个	他	有	先进的	到	支付	这	开支	的	舢	和	伊桑	从

[mæ'keitəu][tuː; tə] ['wʊdˌvɪl] .

Mankato	to	Woodville	.
曼卡托	到	伍德维尔	.

管家将这位好心的商人预付的一笔钱转交给了他，这笔钱是用来支付范妮和伊桑从曼卡托到伍德维尔的费用。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] ['fæni] .

The	money	was	accompanied	by	a	letter	of	thanks	from	Fanny	.
这	钱	曾是	伴随	经过	一个	信	的	谢谢	从	舢	.

钱随信附上了范妮的感谢信。

[ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

In	November	,	the	family	returned	from	Europe	.
在	十一月	,	这	家庭	返回	从	欧洲	.

11月，这家人从欧洲返回。

['mɪsɪz] . [gri:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][baɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Mrs	.	Green	had	already	informed	them	by	letter	of	the	safety	,	and	of
太太	.	绿色的	有	已经	知情的	他们	经过	信	的	这	安全	,	和	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wʊdˌvɪl] ,

the	arrival	at	Woodville	,
这	到达	在	伍德维尔	,

格林夫人已经写信告知他们平安抵达伍德维尔的消息。

[ʌv; əv] ['fæni] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	Fanny	Jane	,	as	she	was	called	in	the	house	.
的	舢	简	,	作为	她	曾是	称为	在	这	房子	.

她是范妮·简，这是家里人对她的称呼。

['mɪstər] . [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n]

Mr	.	Grant	and	his	daughters	had	suffered	a	great	deal	of	anxiety	on
先生	.	授予	和	他的	女儿们	有	遭受	一个	伟大的	交易	的	焦虑	在

[hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,

her	account	,
她	帐户	,

格兰特先生和他的女儿们因为她而承受了很大的焦虑。

['æftər] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] [ri'dʒɔist]

after	they	read	the	intelligence	of	the	massacre	,	and	they	were	heartily	rejoiced
后	他们	读	这	智力	的	这	屠杀	,	和	他们	是	衷心地	欣喜若狂

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

to	meet	her	again	,
到	见面	她	再次	,

在得知屠杀事件的消息后，他们欣喜若狂地再次见到她。

['æftər] [bɪ'li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

after	believing	for	months	that	she	was	dead	,
后	相信	为了	几个月	那	她	曾是	死的	,

在几个月都以为她已经死了之后，

[ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ded] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['indiəns] .

or	worse	than	dead	—	a	captive	in	the	hands	of	the	barbarous	Indians	.
或者	更糟	比	死的	—	一个	俘虏	在	这	双手	的	这	野蛮	印度人	.

或者比死还惨——沦为野蛮印第安人的俘虏。

['i:θən] , ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

Ethan	,	awkward	and	unaccustomed	to	good	society	,
伊桑	,	尴尬的	和	不习惯	到	好的	社会	,

伊桑，一个笨拙且不习惯上流社会的人，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [grænd] ['pi:p(ə)l] .

was	overwhelmed	by	the	kindness	of	what	he	called	the	"	grand	people	.
曾是	不堪重负	经过	这	仁慈	的	什么	他	称为	这	"	盛大	人们	.

他被他称之为“伟大的人们”的善良深深感动。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

"	He	was	invited	into	the	drawing	-	room	,
"	他	曾是	受邀	进入	这	绘画	-	房间	,

他被邀请到客厅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fæni] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz]

and	from	him	and	Fanny	a	very	correct	account	of	their	adventures
和	从	他	和	舢	一个	非常	正确的	帐户	的	他们的	冒险

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

was	obtained	.
曾是	获得	.

从他和范妮那里，我们得到了关于他们冒险经历的非常准确的描述。

" ['fæni] [dʒeɪn] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ]

"	Fanny	Jane	,	I	can	hardly	believe	you	are	the	same	girl	I	had	in	my	charge
"	舢	简	,	我	能	几乎	相信	你	是	这	相同的	女孩	我	有	在	我的	收费

,

,

,

“范妮·简，我简直不敢相信你就是我曾经照顾过的那个女孩。”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['fæni] , [wen] [bəuθ] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

"	exclaimed	Miss	Fanny	,	when	both	stories	had	been	told	and	discussed	.
"	惊呼	错过	舢	,	什么时候	两个都	故事	有	到过	讲述	和	讨论	.

“当两个故事都被讲述和讨论完毕后，范妮小姐惊呼道。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	But	I	am	,	"	said	the	orphan	girl	,	with	a	blush	.
"	但	我	是	,	"	说	这	孤儿	女孩	,	和	一个	脸红	.

“但我确实是，”孤女红着脸说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	I	am	sure	none	of	us	would	have	behaved	so	well	in	the	midst	of	such
"	我	是	当然	没有任何	的	我们	会	有	表现	所以	出色地	在	这	中间	的	这样的

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

“我相信，在这样的考验中，我们当中没有人能表现得如此出色。”

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] .

"	added	Mrs	.	Sherwood	.
"	额外	太太	.	舍伍德	.

舍伍德夫人补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

"	It	is	terrible	to	think	of	.	"
"	它	是	糟糕的	到	思考	的	.	"

“想到这件事就觉得可怕。”

" [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [tel] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [nu:]

"	You	cannot	tell	how	thankful	I	am	that	all	this	happened	after	my	visit	to	New
"	你	不能	告诉	如何	感恩	我	是	那	全部	这	发生	后	我的	访问	到	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

“你无法表达我有多么感激这一切发生在我纽约之行之后。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɑ:ndərər] .

"	continued	the	returned	wanderer	.
"	持续	这	返回	流浪者	.

“归来的流浪者继续说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒeni] [kent] ,

"	I	could	not	,	if	I	would	,	banish	from	my	thoughts	the	image	of	Jenny	Kent	,
"	我	可以	不是	,	如果	我	会	,	放逐	从	我的	想法	这	图像	的	珍妮	肯特	,

“即使我想，也无法将珍妮·肯特的形象从我的脑海中抹去。”

[huː] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

who	**led**	**me**	**to**	**believe**	**in**	**truth**	**and**	**goodness**	**,**	**and**	**to**	**strive**	**to**	**live**
WHO	引领	我	到	相信	在	真相	和	善良	,	和	到	努力	到	居住

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

for	**them**	**.**	**"**
为了	他们	.	"

是他引导我相信真理和善良，并努力为之而活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [bɪn] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] - ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fæni] .

"	**I**	**should**	**hev**	**been**	**skeered**	**to**	**death**	**ef't**	**hadn't**	**been**	**for**	**Fanny**	**.**
"	我	应该	赫夫	到过	惊恐	到	死亡	-	之前没有	到过	为了	舢	.

“要不是范妮，我早就吓死了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [strɔːŋ] . "

She	**was**	**so**	**good**	**that**	**she**	**made**	**me**	**feel**	**strong**	**.**	**"**
她	曾是	所以	好的	那	她	制成	我	感觉	强的	.	"

她太好了，让我感觉自己很强大。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fæni] [dʒeɪn] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . [grænt] .

"	**And**	**this**	**is**	**our**	**Fanny**	**Jane**	**!**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Grant**	**.**
"	和	这	是	我们的	舢	简	!	"	额外	先生	.	授予	.

“这就是我们的芬妮·简！”格兰特先生补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

"	**I**	**have**	**tried**	**to**	**be**	**good**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**Fanny**	**,**
"	我	有	尝试	到	是	好的	全部	这	时间	,	"	回复	舢	,

“我一直都努力做一个好人，”范妮回答说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .

wiping	**away**	**a**	**tear**	**she**	**could**	**not**	**repress**	**.**
擦拭	离开	一个	撕	她	可以	不是	抑	.

她擦去忍不住涌出的泪水。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɛv] [bɪn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['iːθən] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	**And**	**you**	**hev**	**been**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Ethan**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
"	和	你	赫夫	到过	!	"	射精	伊桑	,	和	强调	.

“而你一直都是！”伊桑强调道。

" [kri'eɪʃ(ə)n] - !

"	**Creation**	**hokee**	**!**
"	创建	-	!

“创造霍基！”

['noʊbɑːdi] ['kudnt] [duː][noʊ] ['betər] , ['noʊˌhaʊ] !

nobody	**couldn't**	**do**	**no**	**better**	**,**	**nohow**	**!**
无人	不能	做	不	更好的	,	无论如何	!

谁也做不到比这更好，绝对做不到！

" [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['iːθən] .

"	**The**	**family**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**earnestness**	**of**	**Ethan**	**.**
"	这	家庭	可以	不是	帮助	笑	在	这	认真	的	伊桑	.

“家人都忍不住被伊桑的认真劲儿逗笑了。”

" [ʃiːz] [bɪn] [ðə; ði]['mækɪn] - [oʊ] - [ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf][aɪ]['evər][duː] [kʌm] [aʊt] ['eniwer] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	**She's**	**been**	**the**	**makin**	**'**	**o**	**'**	**me**	**,**	**ef**	**I**	**ever**	**do**	**come**	**out**	**anywhere**	**,**	**"**	**he**	**continued**
"	她是	到过	这	制造	-	o	-	我	,	ef	我	曾经	做	来	出去	任何地方	,	"	他	持续

.

:

.

“如果我能走到今天，她就是我的救星，”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gʊdnəs] , [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	taught	him	to	believe	in	goodness	,	to	hope	for	it	,
"	我	有	教授	他	到	相信	在	善良	,	到	希望	为了	它	,

我教导他要相信善良，要对善良抱有希望，

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪbər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] [dʒeɪn] .

and	then	labor	to	have	it	,	"	said	Fanny	Jane	.
和	然后	劳动	到	有	它	,	"	说	舢	简	.

“然后努力去得到它，”范妮·简说道。

" [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] , " ['ædɪd] [mɪs] ['fæni] .

"	Hope	and	have	,	"	added	Miss	Fanny	.
"	希望	和	有	,	"	额外	错过	舢	.

“希望如此，”范妮小姐补充道。

['mɪstər] . [grænt] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['iːθənz] ['gretɪst] [niːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Grant	promptly	decided	that	Ethan's	greatest	need	was	a	better	education	,
先生	.	授予	及时	决定	那	伊森的	最	需要	曾是	一个	更好的	教育	,

格兰特先生立即认定，伊桑最需要的是接受更好的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] .

and	the	prairie	boy	went	to	school	with	Fanny	during	the	following	winter	.
和	这	草原	男生	去	到	学校	和	舢	期间	这	下列的	冬天	.

接下来的冬天，这个草原男孩和范妮一起上学。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] ; [dɪd][nɑːt][seɪ] " ['haɪɝ] " [fɔːr; fər] [hɪr] ,

In	the	spring	he	talked	like	a	civilized	being	;	did	not	say	"	hyer	"	for	here	,
在	这	春天	他	谈话	喜欢	一个	文明	存在	;	做过	不是	说	"	海尔	"	为了	这里	,

春天的时候他说话像个文明人；没有像这里一样说“hyer”。

[nɔːr] " [kɪm] " [fɔːr; fər] [kʌm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['bænɪʃt] " [kri'eɪʃ(ə)n] - " [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst]

nor	"	kim	"	for	come	,	and	has	banished	"	creation	hokee	"	from	the	list
也不	"	金	"	为了	来	,	和	有	被放逐	"	创建	-	"	从	这	列表

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [freɪzɪz] .

of	his	pet	phrases	.
的	他的	宠物	短语	.

他也不再用“kim”来表示“来”，并且已经将“creation hokee”从他常用的短语列表中剔除。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] ,

In	the	summer	he	went	to	learn	the	trade	of	a	machinist	,
在	这	夏天	他	去	到	学习	这	贸易	的	一个	机械师	,

夏天的时候，他去学习做机械师的手艺。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz] ,

for	which	he	has	decided	taste	and	ability	,	and	the	prospect	is	,
为了	哪个	他	有	决定	品尝	和	能力	,	和	这	前景	是	,

他已确定了自己的品味和能力，前景是：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] .

that	he	will	become	a	good	and	useful	man	,	if	not	a	brilliant	one	.
那	他	将要	变得	一个	好的	和	有用	男人	,	如果	不是	一个	杰出的	一	.

他即使不是一位杰出的人，也会成为一个优秀而有用的人。

['mɪsɪz] . ['kɛnts] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] ['fæniz] ['æbsəns] ,

Mrs	.	Kent's	husband	returned	home	during	Fanny's	absence	,
太太	.	肯特的	丈夫	返回	家	期间	芬妮的	缺席	,

肯特太太的丈夫在范妮不在家期间回到了家。

['hævɪŋ] [bɪn] " [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] " [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌntri] .

having	been	"	sick	and	in	prison	"	in	the	rebel	country	.
拥有	到过	"	生病的	和	在	监狱	"	在	这	反叛	国家	.

曾在叛乱国家“生病并被监禁”。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

When	he	had	drawn	his	pay	,
什么时候	他	有	绘制	他的	支付	,

当他领完薪水后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [grænt][ðə; ðɪ] [sʌmz] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]

he	insisted	upon	returning	to	Mr	.	Grant	the	sums	advanced	to	his	wife	by
他	坚持	之上	返回	到	先生	.	授予	这	总和	先进的	到	他的	妻子	经过

[hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] ;

her	kind	friends	;
她	种类	朋友们	;

他坚持要将格兰特先生妻子的好心朋友们借给他的钱款归还给她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

but	they	persistently	refused	to	accept	them	.
但	他们	持续地	拒绝	到	接受	他们	.

但他们始终拒绝接受。

[hiː; hi] [wept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [tʃaɪld] ,

He	wept	over	his	lost	child	,
他	哭泣	超过	他的	丢失的	孩子	,

他为失去的孩子痛哭流涕。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt]

and	thanked	God	for	raising	up	such	friends	for	her	while	he	was	absent
和	谢谢	上帝	为了	提高	向上	这样的	朋友们	为了	她	尽管	他	曾是	缺席的

.

:
.

她感谢上帝在她不在的时候为她预备了这样的朋友。

['fæni] [stɪl] [ri'zaidz] [æt; ət] ['wʊdˌvɪl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [skuːl] [kɔːrs] ,

Fanny	still	resides	at	Woodville	;	and	having	now	completed	her	school	course	,
舢	仍然	居住地	在	伍德维尔	;	和	拥有	现在	完全的	她	学校	课程	,

范妮仍然住在伍德维尔；如今她已经完成了学业，

[ʃiː; ʃi] [əˈsists] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

she	assists	Mrs	.	Green	in	the	management	of	the	house	.
她	助攻	太太	.	绿色的	在	这	管理	的	这	房子	.

她协助格林太太管理家务。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] [riˈzɔlvz] ; [stɪl] [werz] [ðə; ðɪ] [ˌembləˈmætɪk] ['æŋkər] ,

She	is	still	true	to	her	high	resolves	;	still	wears	the	emblematic	anchor	,
她	是	仍然	真的	到	她	高的	解决	;	仍然	穿着	这	象征性的	锚	,

她依然坚守着自己的远大目标；依然佩戴着象征性的锚形标志。

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['dʒeni] [wʌz; wəz] .

and	strives	to	be	as	pure	and	good	as	Jenny	was	.
和	努力	到	是	作为	纯的	和	好的	作为	珍妮	曾是	.

并努力变得像珍妮一样纯洁善良。

[ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪts] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [jʌŋ] [frend] ,

She	occasionally	visits	the	grave	of	her	departed	young	friend	,
她	偶尔	访问	这	严重	的	她	已离开	年轻的	朋友	,

她偶尔会去祭拜她已故的年轻朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gæðərz] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ,

and	always	gathers	new	inspiration	and	new	strength	for	the	battle	of	life	,
和	总是	聚集	新的	灵感	和	新的	力量	为了	这	战斗	的	生活	,

并总能从中汲取新的灵感和力量去面对人生的挑战。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['tæblət][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] — [hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] .

as	she	reads	on	the	marble	tablet	her	dying	words	—	Hope	and	Have	.
作为	她	阅读	在	这	大理石	药片	她	垂死	字	—	希望	和	有	.

当她在大理石碑上读到她临终遗言时——希望和拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神